叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000001

2. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000002

3. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000003

4. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000004

5. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000005

6. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000006

7. 如何写小说：小说创作艺术(how To Write A Novel A Practical Guide To) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何写小说：小说创作艺术(How to Write a Novel A Practical Guide to)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation are as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方式与原文相同。

[ɪˈlɪpsiz] [mætʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Ellipses match the original .
省略号 匹配 这 原来的 .

省略号与原文一致。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [kəˈrekʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [noʊts] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]
A complete list of typographical corrections as well as other notes follows the
一个 完全的 列表 的 印刷 更正 作为 出色地 作为 其他 笔记 跟随 这
[tekst] .
text .
文本 .

正文后附有完整的排版更正列表及其他注释。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] " [haʊ] [tuː; tə] " ['sɪriːz]
The " how to " Series
这 " 如何 到 " 系列

“如何做”系列

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
HOW TO WRITE A NOVEL
如何 到 写 一个 小说

如何写小说

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] " [haʊ] [tuː; tə] " ['sɪriːz]
The " how to " Series
这 " 如何 到 " 系列

“如何做”系列

[aɪ] . [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
I . HOW TO DEAL WITH
我 . 如何 到 交易 和

一、如何处理

[jʊr; jər] ['bæŋkər]
YOUR BANKER
你的 银行家

您的银行家

[baɪ] ['henri] ['wɔrən]
By HENRY WARREN
经过 亨利 沃伦

作者：亨利·沃伦

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bæŋks][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmərz]
Author of " Banks and their Customers
作者 的 " 银行 和 他们的 顾客

《银行及其客户》一书的作者

" [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
" Third Edition .
" 第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 5s .
Crown 8vo , Cloth , 5s .
王冠 8vo , 布 , 5s .

Crown 8vo，布面，5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iː] .
II .
二 .

二、

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]
WHERE AND HOW TO
在哪里 和 如何 到

地点和方式

[daɪn] [ɪn] ['pærɪs]
DINE IN PARIS
用餐 在 巴黎

在巴黎用餐

[baɪ] ['rəulənd] [strɔːŋ]
By ROWLAND STRONG
经过 罗兰 强的

作者：罗兰·斯特朗

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [klɔːθ] , ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] , 2s .
Fcap . 8vo , Cloth , Cover Designed , 2s .
FCAP . 8vo , 布 , 覆盖 设计 , 2s .

Fcap. 8vo，布面，封面设计，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]
HOW **TO** **WRITE** **FOR**
如何 到 写 为了

如何写作

[ðə; ði] ['mægəzinz]
THE **MAGAZINES**
这 杂志

杂志

[baɪ] " £600 [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
By **"** **£600** **A** **YEAR** **FROM** **IT**
经过 " £600 一个 年 从 它

每年从它那里获得 600 英镑

" [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
" **Crown** **8vo** **,** **Cloth** **,** **2s** **.**
" 王冠 8vo , 布 , 2s .

“皇冠 8vo，布面精装，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər]
HOW **TO** **CHOOSE** **YOUR**
如何 到 选择 你的

如何选择你的

['bæŋkər]
BANKER
银行家

银行家

[baɪ] ['henri] ['wɔrən]
By **HENRY** **WARREN**
经过 亨利 沃伦

作者：亨利·沃伦

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[viː] . [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] :
V **.** **HOW** **TO** **WRITE** **A** **NOVEL** **:**
V . 如何 到 写 一个 小说 :

五、如何写小说：

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]
A **Practical** **Guide** **to** **the** **Art**
一个 实际的 指导 到 这 艺术

艺术实用指南

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	Fiction	.
的	小说	.

虚构作品。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .

Crown	8vo	,	Cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ænd; ənd]

HOW	TO	INVEST	AND
如何	到	投资	和

如何投资和

[haʊ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt]

HOW	TO	SPECULATE
如何	到	推测

如何进行投机

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['θɔːrp]

By	C	.	H	.	THORPE
经过	C	.	H	.	索普

作者：CH 索普

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 5s .

Crown	8vo	,	Cloth	,	5s	.
王冠	8vo	,	布	,	5s	.

Crown 8vo，布面，5先令。

['lʌndən] : [grænt] ['rɪtʃərdz]

London	:	GRANT	RICHARDS
伦敦	:	授予	理查兹

伦敦：格兰特·理查兹

[naɪn] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .

9	HENRIETTA	STREET	,	W	.	C	.
9	亨丽埃塔	街道	,	W	.	C	.

亨丽埃塔街9号，WC

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[ðə; ði] " [haʊ] [tuː; tə] " ['sɪriːz]

The	"	how	to	"	Series
这	"	如何	到	"	系列

“如何做”系列

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

HOW	TO	WRITE	A
如何	到	写	一个

如何撰写一篇

['nɑːv(ə)l]
NOVEL
小说

小说

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrt]
A **PRACTICAL** **GUIDE** **TO** **THE** **ART**
一个 实际的 指导 到 这 艺术

艺术实用指南

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
OF **FICTION**
的 小说

虚构作品

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[grænt] ['rɪtʃərdz]
GRANT **RICHARDS**
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[naɪn] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
9 **HENRIETTA** **STREET** **,** **COVENT** **GARDEN** **,** **W** **.** **C** **.** **1901**
9 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , W . C . -

英国伦敦科文特花园亨丽埃塔街9号，邮编WC1901

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] [ðæt] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːrd] [ɪz] ['niːdɪd] ;
This **little** **book** **is** **one** **which** **so** **well** **explains** **itself** **that** **no** **introductory** **word** **is** **needed** **;**
这 小的 书 是 一 哪个 所以 出色地 解释 本身 那 不 引言 单词 是 需要 ;

这本小册子解释得非常清楚，无需任何介绍性文字；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
and **I** **only** **venture** **to** **intrude** **a** **sentence** **or** **two** **here** **with** **a** **view** **to**
和 我 仅有的 风险投资 到 侵入 一个 句子 或者 二 这里 和 一个 看法 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'veid] [maɪ][aɪ'diːəz] .
explain **the** **style** **in** **which** **I** **have** **conveyed** **my** **ideas** **.**
解释 这 风格 在 哪个 我 有 传递 我的 想法 .

我在此仅冒昧插入一两句话，以解释我表达想法的方式。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,
I **desired** **to** **be** **plain** **and** **practical** **,**
我 想要的 到 是 清楚的 和 实际的 ,

我希望为人朴实务实。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tʃoʊz] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'pɪstəleri] [fɔ:rm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [moʊst]['su:təb(ə)l]

and	therefore	chose	the	direct	and	epistolary	form	as	being	most	suitable
和	所以	选择	这	直接的	和	书信体	形式	作为	存在	最多	合适的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hænd] .

for	the	purpose	in	hand	.
为了	这	目的	在	手	.

因此，他们选择直接书信体作为最适合当前目的的沟通方式。

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:]

THE	OBJECT	IN	VIEW
这	目的	在	看法

视野中的物体

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] [θri:]

An	Inevitable	Comparison	3
一个	不可避免的	比较	3

不可避免的比较 3

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [faɪv]

A	Model	Lesson	in	Novel	-	Writing	5
一个	模型	课	在	小说	-	写作	5

小说写作示范课 5

[ðə; ði] ['ti:tʃəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'titʃəbl] [naɪn]

The	Teachable	and	the	Unteachable	9
这	可教的	和	这	不可教的	9

可教与不可教之人 9

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel]

A	GOOD	STORY	TO	TELL
一个	好的	故事	到	告诉

一个值得讲述的好故事

[wer] [duː] ['nɒvəlɪsts] [get] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ? -

Where	do	Novelists	get	their	Stories	from	?	12
在哪里	做	小说家	得到	他们的	故事	从	?	-

小说家从哪里获得故事灵感? 12

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [diːpər] ['kwestʃən] ? -

Is	there	a	Deeper	Question	?	14
是	那里	一个	更深	问题	?	-

是否存在更深层次的问题? 14

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? -

What	about	the	Newspapers	?	17
什么	关于	这	报纸	?	-

报纸的情况如何? 17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

HOW	TO	BEGIN
如何	到	开始

如何开始

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] -

Formation	of	the	Plot	25
形成	的	这	阴谋	-

地块 25 的形成

[ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] " [plɑːt] - [kən'strʌkʃ(ə)n] " -

The	Agonies	and	Joys	of	"	Plot	-	Construction	"	28
这	痛苦	和	喜悦	的	"	阴谋	-	建造	"	-

“情节构建”的苦乐参半 28

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ker] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [ɪ'vents] -

Care	in	the	Use	of	Actual	Events	31
关心	在	这	使用	的	实际的	活动	-

谨慎使用实际事件 31

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt] -

The	Natural	History	of	a	Plot	35
这	自然的	历史	的	一个	阴谋	-

地块35的自然史

[sɜːr] ['wɔːltər] ['bɛzənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt] -

Sir	Walter	Besant	on	the	Evolution	of	a	Plot	40
先生	沃尔特	贝赞特	在	这	进化	的	一个	阴谋	-

沃尔特·贝赞特爵士论地块的演变 40

[plɑːt] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːrnɪst] -

Plot	-	Formation	in	Earnest	43
阴谋	-	形成	在	认真	-

《认真》第43章的情节形成

['kærəktərz] [fɜːrst] : [plɑːt] ['æftərwərdz] -

Characters	first	:	Plot	afterwards	45
人物	第一的	:	阴谋	然后	-

先塑造人物，后展开情节 45

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bækgraʊnd] -
The Natural Background 47
这 自然的 背景 -

自然背景 47

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən]
CHARACTERS AND CHARACTERISATION
人物 和 特征描述

人物与人物塑造

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] -
The Chief Character 50
这 首席 特点 -

主要角色 50

[haʊ] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['kærəktər] -
How to Portray Character 52
如何 到 写真 特点 -

如何塑造角色 52

['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] -
Methods of Characterisation 55
方法 的 特征描述 -

表征方法 55

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] " [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] " -
The Trick of " Idiosyncrasies " 58
这 诡计 的 " 特质 " -

“特质”的诀窍 58

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtərəri] [tek'niːk]
STUDIES IN LITERARY TECHNIQUE
研究 在 文学 技术

文学技巧研究

['nærətɪv] [ɑːrt] -
Narrative Art 63
叙述 艺术 -

叙事艺术 63

['muːvmənt] -
Movement 66
移动 -

第六十六章

[eɪdz] [tuː; tə] [dɪ'skrɪpʃn] : [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] -
Aids to Description : The Point of View 67
艾滋病 到 描述 : 这 观点 的 看法 -

描述辅助工具：视角 67

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] -

Selecting	the	Main	Features	70
选择	这	主要的	特征	-

选择主要特征 70

[dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] -

Description	by	Suggestion	73
描述	经过	建议	-

建议 73 的描述

[fækts] [tuː; tə] [rɪ'membər] -

Facts	to	Remember	75
事实	到	记住	-

需要记住的75条事实

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtəreri] [tek'niːk] — [kən'tɪnjuːd]

STUDIES	IN	LITERARY	TECHNIQUE	—	CONTINUED
研究	在	文学	技术	—	持续

文学技巧研究——续

['kʌlər] : ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] -

Colour	:	Local	and	Otherwise	79
颜色	:	当地的	和	否则	-

颜色：本地及其他 79

[wʌt] [ə'baʊt] ['daɪəlekt] ? -

What	about	Dialect	?	84
什么	关于	方言	?	-

方言呢？84

[ɑːn] ['daɪəlɔːg] -

On	Dialogue	86
在	对话	-

关于对话86

[pɔɪnts] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -

Points	in	Conversation	91
积分	在	对话	-

对话要点 91

" ['ætməsfɪr] " -

"	Atmosphere	"	94
"	气氛	"	-

《氛围》94

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['pɪtfɔːlz]

PITFALLS
陷阱

陷阱

['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] -

Items	of	General	Knowledge	96
项目	的	一般的	知识	-

常识题 96

[spə'sɪfɪk] ['sʌbdʒekts] -
Specific Subjects 98
具体的 主题 -

具体主题 98

[tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] -
Topography and Geography 100
地形 和 地理 -

地形学与地理学 100

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] -
Scientific Facts 101
科学 事实 -

科学事实101

['græmər] -
Grammar 103
语法 -

语法103

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [staɪl]
THE SECRET OF STYLE
这 秘密 的 风格

风格的秘密

[kə'mjuːnɪkəbl] ['elɪmənts; 'eləmənts] -
Communicable Elements 105
传染性的 元素 -

传染性因素 105

[ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] ['elɪmənts; 'eləmənts] -
Incommunicable Elements 110
无法沟通 元素 -

不可传播因素 110

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[haʊ] ['ɔːθəz] [wɜːrk]
HOW AUTHORS WORK
如何 作者 工作

作者如何工作

[kwɪk] [ænd; ənd] [sloʊ] -
Quick and Slow 116
快的 和 慢的 -

快与慢 116

[haʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [deɪ] ? -
How many Words a Day ? 119
如何 许多 字 一个 天 ? -

每天读多少个单词? 119

[tʃɑːrlz] ['rɛd] [ænd; ənd] ['æntəni] ['trɔləp] -

Charles	Reade	and	Anthony	Trollope	122
查尔斯	里德	和	安东尼	特罗洛普	-

查尔斯·里德和安东尼·特罗洛普 122

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi] -

The	Mission	of	Fancy	127
这	使命	的	想要	-

奇幻127号任务

['fænsis] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪp] -

Fancies	of	another	Type	129
幻想	的	其他	类型	-

另一种129型幻想

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['raɪtɚz] : ['mɪstər]['zæŋgwil] , ['mɪstər] ['kaʊlsən] ['kɜːrnəˌhæn] , ['mɪstər]

Some	of	our	Younger	Writers	:	Mr	Zangwill	,	Mr	Coulson	Kernahan	,	Mr
一些	的	我们的	年轻	作家	:	先生	藏威尔	,	先生	库尔森	克纳汉	,	先生

['rɑːbərt] ['bɑːr] ,

Robert	Barr	,
罗伯特	巴尔	,

我们的一些年轻作家：赞格威尔先生、库尔森·克纳汉先生、罗伯特·巴尔先生

['mɪstər][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

Mr	H	.	G	.	Wells	132
先生	H	.	G	.	威尔斯	-

H·G·威尔斯先生 132

['kjʊriəs] ['meθədz] -

Curious	Methods	134
好奇的	方法	-

好奇的方法 134

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] [ɪg'zɔːstɪd] ?

IS	THE	SUBJECT	-	MATTER	OF	NOVELS	EXHAUSTED	?
是	这	主题	-	事情	的	小说	筋疲力尽的	?

小说题材是否已经枯竭?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['steɪtɪd] -

The	Question	Stated	138
这	问题	声明	-

问题陈述138

" [tʃeɪndʒ] " [nɑːt] " [ɪg'zɔːstʃən] " -

"	Change	"	not	"	Exhaustion	"	142
"	改变	"	不是	"	疲惫	"	-

“改变”而非“疲惫” 142

[waɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstʃən] -

Why	we	talk	about	Exhaustion	145
为什么	我们	讲话	关于	疲惫	-

我们为什么要谈论疲惫 145

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][viː] . [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri]
THE NOVEL v . THE SHORT STORY
这 小说 v . 这 短的 故事

长篇小说与短篇小说

['præktɪs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] -
Practise the Short Story 154
实践 这 短的 故事 -

练习短篇小说154

[ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrt] -
Short Story Writers on their Art 159
短的 故事 作家 在 他们的 艺术 -

短篇小说作家谈他们的艺术 159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sək'ses] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] ['maɪnər] [kən'dɪʃ(ə)nz]
SUCCESS : AND SOME OF ITS MINOR CONDITIONS
成功 : 和 一些 的 它是 次要的 状况

成功及其一些次要条件

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sək'ses] -
The Truth about Success 164
这 真相 关于 成功 -

成功的真相 164

['maɪnər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sək'ses] -
Minor Conditions of Success 169
次要的 状况 的 成功 -

成功的次要条件 169

[ə'pendɪks] [aɪ]
APPENDIX I
附录 我

附录一

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
The Philosophy of Composition .
这 哲学 的 作品 .

构图哲学。

[baɪ]['edgər] ['ælən] [poʊ] -
By Edgar Allan Poe 175
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 -

埃德加·爱伦·坡 175

[ə'pendɪks] [iː]
APPENDIX II
附录 二

附录二

[bʊks] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] -
Books Worth Reading 201
图书 值得 阅读 -

值得一读的书籍 201

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

APPENDIX	III
附录	三、

附录三

['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] -

Magazine	Article	on	Writing	Fiction	205
杂志	文章	在	写作	小说	-

杂志文章《小说写作》205

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]

[	xii	]	[	1	]
[	十二	]	[	1	]

[xii][1]

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

HOW	TO	WRITE	A	NOVEL
如何	到	写	一个	小说

如何写小说

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː]

THE	OBJECT	IN	VIEW
这	目的	在	看法

视野中的物体

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] ['veri] [æm'bɪʃəs] ;

I	am	setting	myself	a	task	which	some	people	would	call	very	ambitious	;
我	是	环境	我	一个	任务	哪个	一些	人们	会	称呼	非常	雄心勃勃	;

我给自己设定了一个在有些人看来非常雄心勃勃的任务；

['ʌðər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [pə'laɪt] ;

others	would	call	it	by	a	name	not	quite	so	polite	;
其他的	会	称呼	它	经过	一个	姓名	不是	相当	所以	有礼貌的	;

其他人则会用不太礼貌的称呼来称呼它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [əb'sɜːrd] , [ə'kʌmpəniɪŋ]

and	a	considerable	number	would	say	it	was	positively	absurd	,	accompanying
和	一个	大量	数字	会	说	它	曾是	积极地	荒诞	,	随同

[ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] .

their	criticism	with	derisive	laughter	.
他们的	批评	和	嘲讽的	笑声	.

相当一部分人会说这简直荒谬至极，并在批评时发出嘲笑。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Having	discussed	the	possibility	of	teaching	the	art	of	writing	fiction	with	a
拥有	讨论	这	可能性	的	教学	这	艺术	的	写作	小说	和	一个

[gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

good	many	different	kinds	of	people	,
好的	许多	不同的	种类	的	人们	,

在与各种各样的人探讨了教授小说写作技巧的可能性之后，

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ə'baʊt] [ðɪs]

I	know	quite	intimately	the	opinions	which	are	likely	to	be	expressed	about	this
我	知道	相当	亲密	这	意见	哪个	是	可能	到	是	表达	关于	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] ;

little	book	;
小的	书	;

我非常清楚人们可能会对这本小书发表哪些看法；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	although	I	do	not	intend	to	burden	the	reader	with	an	account	of
和	虽然	我	做	不是	打算	到	负担	这	读者	和	一个	帐户	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] ,

their	respective	merits	,
他们的	各自	优点	,

虽然我并不打算让读者费心去赘述它们各自的优点，

[aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	do	intend	to	make	my	own	position	as	clear	as	possible	.
我	做	打算	到	制作	我的	自己的	位置	作为	清除	作为	可能的	.

我打算尽可能清楚地表明我的立场。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [sɪm'poʊziəm] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

First	of	all	,	I	will	examine	the	results	of	a	recent	symposium	on	the	general
第一的	的	全部	,	我	将要	检查	这	结果	的	一个	最近的	座谈会	在	这	一般的

['kwestʃən] . [[wʌn] : [ə; eɪ]] [[ˌtuː'tuː]]

question	.	[	1	:	A	]	[	2	]
问题	.	[	1	:	一个	]	[	2	]

首先，我将考察最近一次关于一般性问题的研讨会的结果。[1: A][2]

[wen] [æskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , ['mesərz] ['rɑːbərt] ['bɑːr]

When	asked	as	to	the	practicability	of	a	School	of	Fiction	,	Messrs	Robert	Barr
什么时候	问	作为	到	这	实用性	的	一个	学校	的	小说	,	先生们	罗伯特	巴尔

, [dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] ,

,	G	.	Manville	Fenn	,
,	G	.	曼维尔	芬恩	,

当被问及小说学院的可行性时，罗伯特·巴尔先生、G·曼维尔·芬恩先生……

[em] . ['bɛθəm] ['edwərdz] , ['ɑːrθər] ['mɔːrɪsən] , [dʒiː] . [biː] . ['bɜːgɪn] , [siː] . [dʒeɪ] . [siː] . [haɪn] ,

M	.	Betham	Edwards	,	Arthur	Morrison	,	G	.	B	.	Burgin	,	C	.	J	.	C	.	Hyne	,
M	.	贝瑟姆	爱德华兹	,	亚瑟	莫里森	,	G	.	B	.	伯金	,	C	.	J	.	C	.	海恩	,

M. Betham Edwards、Arthur Morrison、GB Burgin、CJC Hyne、

[ænd; ənd] " ['mɪstər] " [dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	"	Mr	"	John	Oliver	Hobbes	declared	against	it	;
和	"	先生	"	约翰	奥利弗	霍布斯	声明	反对	它	;

约翰·奥利弗·霍布斯先生也公开反对它；

[mɪs] ['meri] [el] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˌklemən'tiːnə] [blæk] — [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌrezər'veʃən] —

Miss	Mary	L	.	Pendered	and	Miss	Clementina	Black	—	with	certain	reservations	—
错过	玛丽	L	.	-	和	错过	克莱门蒂娜	黑色的	—	和	肯定	预订	—

[spoʊk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

spoke	in	favour	of	such	an	institution	.
辐	在	偏爱	的	这样的	一个	机构	.

玛丽·L·彭德雷德小姐和克莱门蒂娜·布莱克小姐——尽管有所保留——都赞成建立这样的机构。

[truː] , [ðiːz] [neɪmz] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

True	,	these	names	do	not	include	all	representatives	of	the	high	places	in	Fiction	,
真的	,	这些	姓名	做	不是	包括	全部	代表	的	这	高的	地方	在	小说	,

没错，这些名字并没有涵盖虚构作品中所有身居高位的人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .

but	they	are	quite	respectable	enough	for	my	purpose	.
但	他们	是	相当	可敬	足够的	为了	我的	目的	.

但就我的目的而言，它们已经足够好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [voʊt] [ɪz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

It	will	be	seen	that	the	vote	is	adverse	to	the	object	I	have	in	view	.
它	将要	是	已见	那	这	投票	是	不利	到	这	目的	我	有	在	看法	.

由此可见，投票结果与我所设想的目标相悖。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] .
Well , here are a few reasons .
出色地 , 这里 是 一个 很少 原因 .

原因有以下几点。

['mɪstər] ['mɔːrɪsən] [ə'fəːmz] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['plez(ə)nt] [æn; ən][aɪ'diːə] ;
Mr Morrison affirms that writing as a trade is far too pleasant an idea ;
先生 莫里森 肯定 那 写作 作为 一个 贸易 是 远的 也 令人愉快的 一个 主意 ;

莫里森先生断言，把写作当作职业的想法太美好了；

[dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniwʌn] [haʊ] [tuː; tə]
John Oliver Hobbes is of opinion that it is impossible to teach anyone how to
约翰 奥利弗 霍布斯 是 的 观点 那 它 是 不可能的 到 教 任何人 如何 到
[prə'duːs] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
produce a work of imagination ;
生产 一个 工作 的 想像力 ;

约翰·奥利弗·霍布斯认为，教人如何创作想象作品是不可能的；

[ænd; ənd]['mɪstər][dʒiː] . [biː] . ['bɜːgɪn] [ə'səːts] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz][ɪts] [oʊn] ['tiːtʃər] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk]
and Mr G . B . Burgin asserts that genius is its own teacher — a remark
和 先生 G . B . 伯金 断言 那 天才 是 它是自己的 老师 — 一个 评论
['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ʌn'wɪtɪŋ] ['mɑːdəsti] .
characterised by unwitting modesty .
具有特征 经过 不知情 谦逊 .

GB Burgin 先生断言，天才就是自己的老师——这番话体现了一种不经意的谦逊。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
Now , with the spirit of these convictions I am not disposed to quarrel .
现在 , 和 这 精神 的 这些 定罪 我 是 不是 处置 到 争吵 .

现在，本着这些信念的精神，我并不想争论。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['limits]
This is an age which imagines that everything can be crammed into the limits
这 是 一个 年龄 哪个 想象 那 一切 能 是 拥挤 进入 这 限制
[ʌv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪkəl] [kə'rɪkjələm] ;
of an academical curriculum ;
的 一个 学术的 课程 ;

这是一个认为所有事物都可以塞进学术课程框架内的时代；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [tʃer]
and there are actually some people who would not hesitate to endow a chair
和 那里 是 实际上 一些 人们 WHO 会 不是 犹豫 到 赋予 一个 椅子
[[θriː]]
[3]
[3]

而且确实有些人会毫不犹豫地捐赠设立一个教席[3]

[ʌv; əv] " [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of " Ideas and Imagination .
的 " 想法 和 想像力 .

“思想与想象。”

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl]

"	We	need	to	be	reminded	occasionally	that	there	are	incommunicable
"	我们	需要	到	是	提醒	偶尔	那	那里	是	无法沟通

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ɔːl][ɑːrt] .

elements	in	all	art	.
元素	在	全部	艺术	.

“我们需要时不时地提醒自己，所有艺术中都存在无法传达的元素。”

[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kəm'pærɪsn]

An	Inevitable	Comparison
一个	不可避免的	比较

不可避免的比较

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜː'aɪzɪz] : [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

But	the	question	arises	:	If	there	be	an	art	of	literature	,
但	这	问题	出现	:	如果	那里	是	一个	艺术	的	文学	,

但问题来了：如果文学艺术存在的话，

[waɪ] ['kænɑːt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]

why	cannot	its	principles	be	taught	and	practised	as	well	as	those	of	any
为什么	不能	它是	原则	是	教授	和	已实践	作为	出色地	作为	那些	的	任何

['ʌðər] [ɑːrt] ?

other	art	?
其他	艺术	?

为什么它的原理不能像其他任何艺术一样被教授和实践呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] — [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

We	have	schools	of	Painting	,	Sculpture	,	and	Music	—	why	not	a	school	of
我们	有	学校	的	绘画	,	雕塑	,	和	音乐	—	为什么	不是	一个	学校	的

['fɪkʃ(ə)n] ?

Fiction	?
小说	?

我们有绘画学院、雕塑学院和音乐学院——为什么不能有小说学院呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Let	it	be	supposed	that	a	would	-	be	artist	has	conceived	a	brilliant
让	它	是	据称	那	一个	会	-	是	艺术家	有	构思	一个	杰出的

[aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['kænvəs] .

idea	which	he	is	anxious	to	embody	in	literature	or	put	on	a	canvas	.
主意	哪个	他	是	焦虑的	到	体现	在	文学	或者	放	在	一个	帆布	.

假设一位有抱负的艺术家构思了一个绝妙的想法，他渴望将其融入文学作品或绘制在画布上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

In	order	to	do	so	,
在	命令	到	做	所以	,

为了做到这一点，

[hiː; hi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] ['sɜːrt(ə)n] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['græmər]

he	must	observe	certain	well	-	established	rules	which	we	may	call	the	grammar
他	必须	观察	肯定	出色地	-	已确立的	规则	哪个	我们	可能	称呼	这	语法

[ʌv; əv][ɑːrt] :

of	art	:
的	艺术	:

他必须遵守某些既定的规则，我们可以称之为艺术的语法：

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪk'spres] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz][ɪn]

for	just	as	in	literature	a	man	may	express	beautiful	ideas	in
为了	只是	作为	在	文学	一个	男人	可能	表达	美丽的	想法	在

[ˌʌngrə'mætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ,

ungrammatical	language	,
语法错误	语言	,

正如文学作品中，一个人可以用不合语法的语言表达美好的思想一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔ:r] [dɪ'veləpmənt] ,

and	without	any	sense	of	relationship	or	development	,
和	没有	任何	感觉	的	关系	或者	发展	,

而且没有任何关系或发展的感觉，

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

so	may	the	same	ideas	be	put	in	a	picture	,
所以	可能	这	相同的	想法	是	放	在	一个	图片	,

所以，同样的理念也可以用图画来表达。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ɑ:rt][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:dɪst] .

and	yet	the	art	be	of	the	crudest	.
和	然而	这	艺术	是	的	这	最粗略	.

然而，这件艺术品却极其粗糙。

[naʊ] , [ɪn] [wʌt] [weɪ] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [wʊd] - [bi:; bi]['ɑ:rtɪst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ru:lz] ?

Now	,	in	what	way	will	our	would	-	be	artist	become	acquainted	with	those	rules	?
现在	,	在	什么	方式	将要	我们的	会	-	是	艺术家	变得	熟人	和	那些	规则	?

那么，这位未来的艺术家将如何熟悉这些规则呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	answer	is	simple	.
这	回答	是	简单的	.

答案很简单。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [[fɔ:r]]

If	his	genius	had	been	of	the	first	order	he	would	have	known	[	4	]
如果	他的	天才	有	到过	的	这	第一的	命令	他	会	有	已知	[	4	]

如果他真是天才，他就会知道[4]

[ðem; ðəm] [ɪn'tu:ɪtɪvli] : [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [greɪt] [bʊks] [ænd; ənd][faɪn] ['pɪktʃərz] ,

them	intuitively	:	the	society	of	men	and	women	,	of	great	books	and	fine	pictures	,
他们	直觉上	:	这	社会	的	男人	和	女性	,	的	伟大的	图书	和	美好的	图片	,

凭直觉就能感受到：男女交际，伟大著作和精美画作的盛行。

[wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stɪmjəlaɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

would	have	provided	sufficient	stimuli	to	bring	forth	the	best	productions	of	his	mind	.
会	有	假如	充足的	刺激	到	带来	前进	这	最好的	作品	的	他的	头脑	.

这本应为他提供足够的刺激，让他发挥出最佳的创作才能。

[ðʌs] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['nevər] [tɔ:t] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑ:rt] ;

Thus	Shakespeare	was	never	taught	the	principles	of	dramatic	art	;
因此	莎士比亚	曾是	绝不	教授	这	原则	的	戏剧性	艺术	;

因此，莎士比亚从未接受过戏剧艺术原理的训练；

[bætʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ;

Bach	had	an	instinctive	appreciation	of	the	laws	of	harmony	;
巴赫	有	一个	本能	欣赏	的	这	法律	的	和谐	;

巴赫对和声规律有着与生俱来的领悟力；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

and	Turner	had	the	same	insight	into	laws	of	painting	.
和	车工	有	这	相同的	洞察力	进入	法律	的	绘画	.

特纳对绘画规律也有着同样的洞察力。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] : [ðeɪ] ['sɪmpli] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

These	were	artists	of	the	front	rank	:	they	simply	looked	—	and	understood	.
这些	是	艺术家	的	这	正面	秩	:	他们	简单地	看起来	—	和	理解	.

这些都是顶尖的艺术家：他们只需看一眼——就能理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['tælənt] ,

But	if	his	powers	belonged	to	the	order	which	is	called	talent	,
但	如果	他的	权力	属于	到	这	命令	哪个	是	称为	天赋	,

但如果他的能力属于所谓的天赋范畴，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] :

he	would	have	to	do	one	of	two	things	:
他	会	有	到	做	一	的	二	事物	:

他必须做以下两件事之一：

['iːðər] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] [ðiːz] [ruːlz] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ɔːr]

either	stumble	upon	these	rules	one	by	one	and	learn	them	by	experience	—	or
任何一个	绊倒	之上	这些	规则	一	经过	一	和	学习	他们	经过	经验	—	或者

[biː; bi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] ['ɔːrdər][baɪ] ['ʌðər] ,

be	taught	them	in	their	true	order	by	others	,
是	教授	他们	在	他们的	真的	命令	经过	其他的	,

要么自己一条条地偶然发现这些规则，并通过经验学习它们；要么由其他人按正确的顺序教给它们。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [wʊd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən] [ˌembri'ɑːnɪk]

in	which	case	an	Institute	of	Literary	Art	would	already	exist	in	an	embryonic
在	哪个	案件	一个	研究所	的	文学	艺术	会	已经	存在	在	一个	胚胎

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

在这种情况下，文学艺术学院可能已经处于萌芽阶段了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'tʃʊrd] [skuːl] ?

Why	should	it	not	be	developed	into	a	matured	school	?
为什么	应该	它	不是	是	发达	进入	一个	成熟的	学校	?

为什么它不能发展成为一所成熟的学校?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðæt] ['pjuːpəlɪdʒ][ɪz][hæf][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ?

Is	it	that	the	dignity	of	genius	forbids	it	,	or	that	pupilage	is	half	a	disgrace	?
是	它	那	这	尊严	的	天才	禁止	它	,	或者	那	瞳孔	是	一半	一个	耻辱	?

是因为天才的尊严不允许他这样做，还是因为当学徒是一种耻辱?

[truː] ['dʒiːniəs] ['nevər] [ʃʌnz] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜːrnər] .

True	genius	never	shuns	the	marks	of	the	learner	.
真的	天才	绝不	回避	这	标记	的	这	学习者	.

真正的天才从不回避学习者的痕迹。

['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] [gruː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]

Even	Shakespeare	grew	in	the	understanding	of	art	and	in	his	power	of
甚至	莎士比亚	生长	在	这	理解	的	艺术	和	在	他的	力量	的

['hændlɪŋ] [ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] .

handling	its	elements	.
处理	它是	元素	.

就连莎士比亚对艺术的理解以及驾驭艺术元素的能力也日益增强。

[prə'fesər] ['daʊdən] [sez] : " [ɪn][ðə; ðɪ] - [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] , - ['pɔːrtiəs] , [ðə; ðɪ] ['fɪk(ə)l] ,

Professor	Dowden	says	:	"	In	the	'	Two	Gentlemen	of	Verona	,	'	Porteus	,	the	fickle	,
教授	道登	说道	:	"	在	这	-	二	先生们	的	维罗纳	,	-	波特乌斯	,	这	反复无常	,

[ɪz][set] [[faɪv]]

is	set	[	5	]
是	放	[	5	]

道登教授说：“在《维洛那二绅士》中，反复无常的波特厄斯被描绘成[5]

['oʊvər] [ə'genst] ['væləntaɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ; ['sɪlviə] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪz] [set] ['oʊvər]

over	against	Valentine	the	faithful	;	Sylvia	,	the	bright	and	intellectual	,	is	set	over
超过	反对	情人节	这	忠实	;	西尔维娅	,	这	明亮的	和	知识分子	,	是	放	超过

[ə'genst] ['dʒuːliə] ,

against	Julia	,
反对	朱莉娅	,

与忠诚的瓦伦丁相对的是聪明睿智的西尔维娅，而与朱莉娅相对的是朱莉娅。

[ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendər] ; [læns] , [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] , [ɪz] [set] ['oʊvər] [ə'genst] [spiːd] , [ðə; ði] [wɪt]

the	ardent	and	tender	;	Launce	,	the	humorist	,	is	set	over	against	Speed	,	the	wit
这	热心	和	投标	;	朗斯	,	这	幽默家	,	是	放	超过	反对	速度	,	这	有

.

:
.

热情而温柔的兰斯，这位幽默家，与机智的斯皮德形成了鲜明的对比。

[ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ;

This	indicates	a	certain	want	of	confidence	on	the	part	of	the	poet	;
这	表示	一个	肯定	想	的	信心	在	这	部分	的	这	诗人	;

这表明诗人缺乏一定的自信；

[hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərti] .

he	fears	the	weight	of	too	much	liberty	.
他	恐惧	这	重量	的	也	很多	自由	.

他害怕自由带来的重负。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [jet] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌktʃər] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

He	cannot	yet	feel	that	his	structure	is	secure	without	a	mechanism	to	support
他	不能	然而	感觉	那	他的	结构	是	安全的	没有	一个	机制	到	支持

[ðə; ði] ['strʌktʃər] .

the	structure	.
这	结构	.

没有支撑结构的机制，他还无法感受到结构的安全性。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [les] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

He	endeavours	to	attain	unity	of	effect	less	by	the	inspiration	of	a	common
他	努力	到	达到	统一	的	影响	较少的	经过	这	灵感	的	一个	常见的

[laɪf] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːrts] .

life	than	by	the	disposition	of	parts	.
生活	比	经过	这	处置	的	部分	.

他力求达到效果的统一，与其说是通过共同生活的启发，不如说是通过对各个部分的合理安排。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pleɪz] ['strʌktʃər] [di'tɜːminz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [pleɪz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪz]

In	the	early	plays	structure	determines	function	;	in	the	later	plays	organisation	is
在	这	早期的	演出	结构	决定	功能	;	在	这	之后	演出	组织	是

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [laɪf] .

preceded	by	life	.
之前	经过	生活	.

早期戏剧中，结构决定功能；后期戏剧中，组织是由生活先于功能的。

" [[faɪv] : [ə; eɪ]]

"	[	5	:	A	]
"	[	5	:	一个	]

[5: A]

[ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] ['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ]

A	Model	Lesson	in	Novel	-	Writing
一个	模型	课	在	小说	-	写作

小说写作示范课

[wen] ['sɜːrt(ə)n] ['grʌmpi] [foʊk][æsk] :

When	certain	grumpy	folk	ask	:
什么时候	肯定	脾气暴躁	民间	问	:

当某些脾气暴躁的人问:

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd]['loʊk(ə)l]

"	How	do	you	propose	to	draw	up	your	lessons	on	'	The	way	to	find	Local
"	如何	做	你	提出	到	画	向上	你的	课程	在	-	这	方式	到	寻找	当地的

['kʌlər] - ;

Colour	'	;
颜色	-	;

“您打算如何编写关于‘寻找地方色彩的方法’的课程？”

- ['plɑːtɪŋ] - ; - [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ?

'	Plotting	'	;	'	How	to	manage	a	Love	-	Scene	,	'	and	so	forth	?
-	绘制	-	;	-	如何	到	管理	一个	爱	-	场景	,	-	和	所以	前进	?

“构思情节”、“如何处理爱情戏”等等?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [laɪk] [maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	it	is	expected	that	a	writer	like	myself	will	be	greatly	disconcerted	.
"	它	是	预期的	那	一个	作家	喜欢	我	将要	是	非常	不安	.

“像我这样的作家，想必会感到非常不安。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk] , [naʊ] [dɪ'siːst] , [[sɪks]]

It	so	happens	that	a	distinguished	critic	,	now	deceased	,	[	6	]
它	所以	发生	那	一个	杰出的	评论家	,	现在	死者	,	[	6	]

恰巧一位杰出的评论家，现已去世[6]

[wʌns] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪtəreri] [ɑːrt] ,

once	delivered	himself	on	the	possibility	of	teaching	literary	art	,
一次	发表	他自己	在	这	可能性	的	教学	文学	艺术	,

他曾就教授文学艺术的可能性发表过看法，

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] .

and	I	propose	to	quote	a	paragraph	or	two	from	his	article	.
和	我	提出	到	引用	一个	段落	或者	二	从	他的	文章	.

我打算引用他文章中的一两段话。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faindz][ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːrm] - [tʃer] ;

"	The	morning	finds	the	master	in	his	working	arm	-	chair	;
"	这	早晨	发现	这	掌握	在	他的	在职的	手臂	-	椅子	;

清晨，主人坐在他的工作椅上;

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['stuːdioʊ]

and	seated	about	the	room	which	is	generally	the	study	,	but	is	now	the	studio
和	坐着	关于	这	房间	哪个	是	一般来说	这	学习	,	但	是	现在	这	工作室

,

,

,

他们围坐在房间里，这间房间通常是书房，但现在是工作室。

[ɑːr; ər][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]['pjuːp(ə)lz] .

are	some	half	-	dozen	pupils	.
是	一些	一半	-	打	学生	.

大约有六名学生。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['nærətɪv] - [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hoʊldz][ɪn]

The	subject	for	the	hour	is	narrative	-	construction	,	and	the	master	holds	in
这	主题	为了	这	小时	是	叙述	-	建造	,	和	这	掌握	持有	在

[hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌem 'es] .

his	hand	a	small	MS	.
他的	手	一个	小的	多发性硬化症	.

本课的主题是叙事结构，老师手里拿着一份小手稿。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

which	,	as	he	slowly	reads	it	aloud	,
哪个	,	作为	他	缓慢地	阅读	它	大声	,

他缓缓地大声朗读着，

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'læbərət] [sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

proves	to	be	a	somewhat	elaborate	synopsis	of	the	story	of	one	of	his
证明	到	是	一个	有些	精心制作的	概要	的	这	故事	的	一	的	他的

[oʊn] ['pʌblɪʃt] [ɔːr][prə'dʒektid]['nɑːvəlz] .

own	published	or	projected	novels	.
自己的	已发布	或者	预计	小说	.

事实证明，这实际上是他自己已出版或计划出版的小说的情节概要。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] , ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [steɪt] [əb'dʒɛkʃənz] , [ɔːr][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

The	reading	over	,	students	are	free	to	state	objections	,	or	to	ask	questions	.
这	阅读	超过	,	学生	是	自由的	到	状态	反对意见	,	或者	到	问	问题	.

阅读结束后，学生可以自由提出异议或提问。

[wʌn] [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,

One	remarks	that	the	dénouement	is	brought	about	by	a	mere	accident	,
一	评论	那	这	结局	是	带来	关于	经过	一个	仅仅	事故	,

有人指出，结局完全是由一次意外造成的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [inˊevitəblnis] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

and	therefore	seems	to	lack	the	inevitableness	which	,	the	master	has	always
和	所以	似乎	到	缺少	这	必然性	哪个	,	这	掌握	有	总是

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

因此，它似乎缺乏大师一直教导的那种必然性。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːr'gænɪk]['juːnəti] .

is	essential	to	organic	unity	.
是	基本的	到	有机的	统一	.

对有机体的整体性至关重要。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	criticism	is	recognised	as	intelligent	,
这	批评	是	已确认	作为	聪明的	,

这种批评被认为是明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['pjʊrli] [fɔːr'tuːɪtəs] ['kærəktər]

but	the	master	shows	that	the	accident	has	not	the	purely	fortuitous	character
但	这	掌握	演出	那	这	事故	有	不是	这	纯粹	偶然	特点

[wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n] .

which	renders	it	obnoxious	to	the	general	objection	.
哪个	渲染	它	令人讨厌的	到	这	一般的	异议	.

但大师指出，这起事故并不具有纯粹的偶然性，因此不会引起普遍的反对。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] ['hɑːrdli][ˌæksə'dent(ə)l] ,

While	it	is	technically	an	accident	,	it	is	in	reality	hardly	accidental	,
尽管	它	是	技术上来说	一个	事故	,	它	是	在	现实	几乎	偶然	,

虽然从技术上讲这是一起事故，但实际上却并非偶然。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [fɪts] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set]

but	an	occurrence	which	fits	naturally	into	an	opening	provided	by	a	given	set
但	一个	发生	哪个	适合	自然	进入	一个	开幕	假如	经过	一个	给定	放

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	circumstances	,
的	情况	,

但它是一种自然而然地契合特定环境所提供的机会的事件。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [['sɛvən]]

the	circumstances	having	been	brought	about	by	[	7	]
这	情况	拥有	到过	带来	关于	经过	[	7	]

这种情况是由[7]引起的

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪtəli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [feɪt] [ɪz]

a	course	of	action	which	is	vitally	characteristic	of	the	person	whose	fate	is
一个	课程	的	行动	哪个	是	至关重要	特征	的	这	人	谁	命运	是

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

这是与当事人命运息息相关的行动方案，具有至关重要的个人特征。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Then	the	master	himself	will	ask	a	question	.
然后	这	掌握	他自己	将要	问	一个	问题	.

然后，师傅会亲自提问。

- [ðə; ði] ['stjʊdnts] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	The	students	,	'	he	says	,
-	这	学生	,	-	他	说道	,

“学生们，”他说。

- [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] [teɪks] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

'	will	have	noticed	that	a	character	who	takes	no	important	part	in	the	action	until
-	将要	有	注意到	那	一个	特点	WHO	需要	不	重要的	部分	在	这	行动	直到

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [toʊld] ,

the	story	is	more	than	half	told	,
这	故事	是	更多的	比	一半	讲述	,

“你会注意到，有些角色在故事过半之前，在情节发展中几乎没有任何重要作用，

[meɪks] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ʌn'nəutisəbl] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['tʃæptər] ,

makes	an	insignificant	and	unnoticeable	appearance	in	a	very	early	chapter	,
制作	一个	微不足道	和	不易察觉的	外貌	在	一个	非常	早期的	章	,

在很早的一章中以微不足道且不引人注目的方式出现，

[wer] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] . -

where	he	seems	a	purposeless	and	irrelevant	intrusion	.	'
在哪里	他	似乎	一个	无目的	和	无关紧要	入侵	.	-

他在那里显得毫无意义，像个无关紧要的闯入者。

[ðeɪ] [hæv; həv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	have	paper	before	them	,
他们	有	纸	前	他们	,

他们面前摆着文件，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]

and	he	gives	them	twenty	minutes	in	which	to	state	their	opinion	as	to
和	他	给予	他们	二十	分钟	在	哪个	到	状态	他们的	观点	作为	到

['weðər] [ðɪs] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'pɪrəns] [ɪz] ,

whether	this	premature	appearance	is	,
无论	这	过早	外貌	是	,

他给了他们二十分钟时间来表达他们对这种过早露面是否合适的意见，

[ɔːr][ɪz][nɑːt] , ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɑːrt] , ['gɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

or	is	not	,	justified	by	the	canons	of	narrative	art	,	giving	,	of	course	,
或者	是	不是	,	合理的	经过	这	教规	的	叙述	艺术	,	给予	,	的	课程	,

或者说，根据叙事艺术的准则，这当然是合理的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] .

the	reasons	upon	which	that	opinion	has	been	formed	.
这	原因	之上	哪个	那	观点	有	到过	形成	.

形成这种观点的理由。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['hændɪd] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'pɑːn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	papers	are	handed	in	to	be	reported	upon	next	morning	,
这	文件	是	递交	在	到	是	据报道	之上	下一个	早晨	,

文件已提交，将于次日早晨进行汇报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . " [['sɛvən] : [ə; eɪ]]

and	the	lesson	is	at	an	end	.	"	[	7	:	A	]
和	这	课	是	在	一个	结尾	.	"	[	7	:	一个	]

课程到此结束。[7: A]

[ðɪs] [ɪz][dʒeɪmz] ['æʃˌkrɔft] ['noʊbəlz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ;

This	is	James	Ashcroft	Noble's	idea	of	handling	a	theme	in	fiction	;
这	是	詹姆斯	阿什克罗夫特	贵族的	主意	的	处理	一个	主题	在	小说	;

这是詹姆斯·阿什克罗夫特·诺布尔处理小说主题的思路；

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] ['nʌmbər] .

one	of	a	large	and	varied	number	.
一	的	一个	大的	和	多种多样	数字	.

众多且种类繁多的事物之一。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][plæn] ['emə˧neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪnɪst]

To	me	it	is	a	feasible	plan	emanating	from	a	man	who	was	the	sanest
到	我	它	是	一个	可行的	计划	散发	从	一个	男人	WHO	曾是	这	最理智

[ʌv; əv] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzəz] .

of	literary	advisers	.
的	文学	顾问	.

在我看来，这是一个切实可行的计划，出自一位最理智的文学顾问之手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] ['mɪstər]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,

If	it	be	objected	that	Mr	Noble	was	only	a	critic	and	not	a	novelist	,
如果	它	是	反对	那	先生	高贵	曾是	仅有的	一个	评论家	和	不是	一个	小说家	,

如果有人反驳说诺布尔先生只是一位评论家而不是小说家，

[pər'hæps][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [[eɪt]]

perhaps	a	word	from	[	8	]
也许	一个	单词	从	[	8	]

或许来自[8]

[sɜːr]['wɔːltər] ['bɛzənt] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['niːdfl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

Sir	Walter	Besant	may	add	the	needful	element	of	authority	.
先生	沃尔特	贝赞特	可能	添加	这	需要	元素	的	权威	.

沃尔特·贝桑特爵士或许能增添必要的权威性。

" [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃərər] [di'sektiŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

"	I	can	conceive	of	a	lecturer	dissecting	a	work	,	or	a	series	of	works	,
"	我	能	构想	的	一个	讲师	解剖	一个	工作	,	或者	一个	系列	的	作品	,

“我可以想象一位讲师对一部作品或一系列作品进行剖析，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [spræŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [gruːp] ;

showing	how	the	thing	sprang	first	from	a	central	figure	in	a	central	group	;
显示	如何	这	事物	弹簧	第一的	从	一个	中央	数字	在	一个	中央	团体	;

表明事物最初是如何从中心群体中的中心人物那里产生的；

[haʊ] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [gruːp] , ['siːnəri] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ;

how	there	arose	about	this	group	,	scenery	,	the	setting	of	the	fable	;
如何	那里	出现	关于	这	团体	,	风景	,	这	环境	的	这	寓言	;

这则寓言故事讲述了这个群体是如何产生的，故事的背景和场景；

[haʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] ['prez(ə)ntli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

how	the	atmosphere	became	presently	charged	with	the	presence	of	mankind	,
如何	这	气氛	成为	目前	带电	和	这	在场	的	人类	,

空气中顿时充满了人类活动的气息。

['ʌðər] ['kærəktərz] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ; [haʊ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [siːnz] ,

other	characters	attaching	themselves	to	the	group	;	how	situations	,	scenes	,
其他	人物	连接	他们自己	到	这	团体	;	如何	情况	,	场景	,

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

其他角色如何融入这个群体；情境、场景、对话如何发展；

[led] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] [aɪ'diːə] .

led	up	little	by	little	to	the	full	development	of	this	central	idea	.
引领	向上	小的	经过	小的	到	这	满的	发展	的	这	中央	主意	.

逐步发展，最终形成了这一中心思想。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	can	also	conceive	of	a	School	of	Fiction	in	which	the	students	should	be
我	能	还	构想	的	一个	学校	的	小说	在	哪个	这	学生	应该	是

[meɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

made	to	practise	observation	,
制成	到	实践	观察	,

我还可以设想建立一所小说创作学院，让学生们练习观察。

[dɪ'skrɪpʃn] , ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɪ'fekts] .

description	,	dialogue	,	and	dramatic	effects	.
描述	,	对话	,	和	戏剧性	效果	.

描述、对话和戏剧效果。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] , [ɪn] [fækt] , [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

The	student	,	in	fact	,	would	be	taught	how	to	use	his	tools	.
这	学生	,	在	事实	,	会	是	教授	如何	到	使用	他的	工具	.

事实上，学生将被教导如何使用他的工具。

" [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [klæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ʌðər]

"	A	reading	-	class	for	the	artistic	study	of	great	writers	could	not	be	other
"	一个	阅读	-	班级	为了	这	艺术	学习	的	伟大的	作家	可以	不是	是	其他

[ðæn; ðən] ['helpf(ə)l] .

than	helpful	.
比	有帮助	.

开设一门研读伟大作家作品的艺术课，绝对是一件有益的事情。

[wʌn] ['les(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [fɔː'ʃædəud]

One	lesson	might	be	devoted	to	the	way	in	which	the	best	authors	foreshadowed
一	课	可能	是	奉献	到	这	方式	在	哪个	这	最好的	作者	预兆

['kraɪsiz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tɜːrnz] [ɪn] [ɪ'vents] .

crises	and	important	turns	in	events	.
危机	和	重要的	转弯	在	活动	.

可以专门用一节课的时间来探讨优秀作家是如何预示危机和重大事件转折的。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " ['dʒuːljəs] ['sizər] , " [wer] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] , [ðə; ði]

An	example	may	be	found	in	"	Julius	Cæsar	,	"	where	,	in	the	second	scene	,	the
一个	例子	可能	是	成立	在	"	尤利乌斯	凯撒	,	"	在哪里	,	在	这	第二	场景	,	这

['suːθseɪər] [sez] :

soothsayer	says	:
预言家	说道	:

例如，在《尤利乌斯·凯撒》第二幕中，预言家说道：

" [bɪ'wer] [ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] !

"	Beware	the	Ides	of	March	!
"	提防	这	艾德斯	的	行进	!

“提防三月十五日！”

" — [ə; eɪ]['sɑːləteri] [vɔɪs] [ɪn] [streɪndʒ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [[naɪn]]

"	—	a	solitary	voice	in	strange	contrast	with	[	9	]
"	—	一个	孤	嗓音	在	奇怪的	对比	和	[	9	]

“——与[9]形成鲜明对比的孤独的声音

[ðoʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

those	by	whom	he	is	surrounded	,
那些	经过	谁	他	是	包围	,

他身边的人，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [diːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [beɪst] .

and	preparing	us	for	the	dark	deed	upon	which	the	play	is	based	.
和	准备	我们	为了	这	黑暗的	契据	之上	哪个	这	玩	是	基于	.

并让我们对这部戏剧所依据的黑暗罪行有所准备。

[ɔːr][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] — ['hɑːrdiːz] " [wel] - [bɪ'lʌvɪd] " [fɔːr; fər]

Or	the	text	-	book	might	be	a	modern	novel	—	Hardy's	"	Well	-	Beloved	"	for
或者	这	文本	-	书	可能	是	一个	现代的	小说	—	哈迪的	"	出色地	-	心爱	"	为了

['ɪnstəns] — [ə; eɪ][wɜːrk] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['lɪtəreri] ['kræftsmənʃɪp] .

instance	—	a	work	full	of	delicate	literary	craftsmanship	.
实例	—	一个	工作	满的	的	精美的	文学	工艺	.

或者，教科书可能是一部现代小说——例如哈代的《宠儿》——一部充满精妙文学技巧的作品。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] — [fɜːrst][baɪ]

The	storm	which	overtook	Pierston	and	Miss	Bencomb	is	prepared	for	—	first	by
这	风暴	哪个	超越	-	和	错过	-	是	准备	为了	—	第一的	经过

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

the	conversation	of	two	men	who	pass	them	on	the	road	,
这	对话	的	二	男人	WHO	经过	他们	在	这	路	,

皮尔斯顿和本科姆小姐遭遇的这场风暴，其实早有预兆——首先是路上遇到的两个男人的谈话。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['kæʒuəli] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

and	one	of	whom	casually	remarks	that	the	weather	seems	likely	to	change	;
和	一	的	谁	随意地	评论	那	这	天气	似乎	可能	到	改变	;

其中一人随意地说道，天气似乎可能会发生变化；

[ðen] - [hɪm'self] [əb'zəːvz] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ['laʊə] " ; ['faɪnəli] , [ænd; ənd][moʊst] ['sʌd(ə)nli]

then	Pierston	himself	observes	"	the	evening	—	louring	"	;	finally	,	and	most	suddenly
然后	-	他自己	观察	"	这	晚上	—	百叶窗	"	;	最后	,	和	最多	突然

, [ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] .

,	the	rain	descends	in	perfect	fury	.
,	这	雨	下降	在	完美的	愤怒	.

然后皮尔斯顿本人观察到“傍晚——昏暗”；最后，也是最突然地，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['tiːtʃəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'titʃəbl]

The	Teachable	and	the	Unteachable
这	可教的	和	这	不可教的

可教的和不可教的

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

I	hope	my	position	is	now	beginning	to	be	tolerably	clear	to	the	reader	.
我	希望	我的	位置	是	现在	开始	到	是	勉强可以接受	清除	到	这	读者	.

我希望读者现在已经能够比较清楚地理解我的立场。

[aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ʌv; əv]['tælənt] — [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]

I	address	myself	to	the	man	or	woman	of	talent	—	those	people	who	have
我	地址	我	到	这	男人	或者	女士	的	天赋	—	那些	人们	WHO	有

['raɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ,

writing	ability	,
写作	能力	,

我谨向有才华的男士或女士——那些具备写作能力的人——致以问候。

[bʌt; bət] [hu:] [ni:d] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	who	need	instruction	in	the	manipulation	of	characters	,	the	formation	of
但	WHO	需要	操作说明	在	这	操纵	的	人物	,	这	形成	的

[plɑ:ts] ,

plots	,
图表	,

但谁还需要指导如何操控人物、构建情节呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [di:l] [ˌhɪr'æftər] .

and	a	host	of	other	points	with	which	I	shall	deal	hereafter	.
和	一个	主持人	的	其他	积分	和	哪个	我	将	交易	此后	.

以及其他许多问题，我将在下文中一一阐述。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['ti:tʃəbl] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ti:tʃəbl] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['nɑ:vəlz] ,

As	to	what	is	teachable	,	and	not	teachable	,	in	writing	novels	,
作为	到	什么	是	可教的	,	和	不是	可教的	,	在	写作	小说	,

至于小说写作中哪些内容可以教授，哪些内容不能教授，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [kloʊz] [-]

perhaps	I	may	be	permitted	to	use	a	close	[	10	]
也许	我	可能	是	允许	到	使用	一个	关闭	[	-	]

或许我可以获准使用 close[10]

[ə'nælədʒi] .

analogy	.
类比	.

类比。

[staɪl] , [pər][ˌes 'i:] , [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'titʃəbl] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ;

Style	,	per	se	,	is	absolutely	unteachable	simply	because	it	is	the	man	himself	;
风格	,	每	塞	,	是	绝对地	不可教的	简单地	因为	它	是	这	男人	他自己	;

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

you	cannot	teach	personality	.
你	不能	教	性格	.

风格本身是绝对无法教授的，因为它就是人本身；个性是无法教授的。

[kæn; kən] ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æn; ən][ˌækə'demɪk]

Can	Dickens	,	Thackeray	,	and	George	Meredith	be	reduced	to	an	academic
能	狄更斯	,	萨克雷	,	和	乔治	梅雷迪思	是	减少	到	一个	学术的

['skedʒu:l] ?

schedule	?
日程	?

狄更斯、萨克雷和乔治·梅瑞狄斯的作品能否被简化成学术课程?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

['evri] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəti] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] .

Every	soul	of	man	is	an	individual	entity	and	cannot	be	reproduced	.
每一个	灵魂	的	男人	是	一个	个人	实体	和	不能	是	复制品	.

每个人的灵魂都是一个独立的个体，不可复制。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [staɪl] [ɪz] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['i:zi] ,

But	although	style	is	incommunicable	,	the	writing	of	easy	,
但	虽然	风格	是	无法沟通	,	这	写作	的	简单的	,

虽然风格是无法传达的，但轻松的写作，

['greɪsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn] ['eni] [klæs] - [ru:m] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['strʌktʃər]

graceful	English	can	be	taught	in	any	class	-	room	—	that	is	to	say	,	the	structure
优美	英语	能	是	教授	在	任何	班级	-	房间	—	那	是	到	说	,	这	结构

[ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəˌgræf] ,

of	sentences	and	paragraphs	,
的	句子	和	段落	,

优美的英语可以在任何课堂上教授——也就是说，句子和段落的结构。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv] ['fɔ:rsfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:r; ər]

the	logical	sequence	of	thought	,	and	the	secret	of	forceful	expression	are
这	逻辑	顺序	的	想法	,	和	这	秘密	的	有力	表达	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪg'zækt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tri:tmənt] .

capable	of	exact	scientific	treatment	.
有能力的	的	精确的	科学	治疗	.

逻辑思维的顺序和有力表达的秘密是可以进行精确科学研究的。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [sku:l] [kʊd; kəd][tɜ:rn] [aʊt] ['nɒvəlɪsts] [tu:; tə]['ɔ:rdər] — [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

In	like	manner	,	although	no	school	could	turn	out	novelists	to	order	—	a	supply
在	喜欢	方式	,	虽然	不	学校	可以	转动	出去	小说家	到	命令	—	一个	供应

[ʌv; əv] ['sti:vnsn] ['ænjuəli] ,

of	Stevensons	annually	,
的	史蒂文森	每年	,

同样地，虽然没有哪所学校能够按需培养小说家——每年都能培养出一批史蒂文森，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rdiz] ['evri] [tu:] ['jɪrz] — [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ɪ'nʌf] ['kɑ:mən] [mə'tɪriəl]

and	a	brace	of	Hardys	every	two	years	—	there	is	yet	enough	common	material
和	一个	支撑	的	耐寒植物	每一个	二	年	—	那里	是	然而	足够的	常见的	材料

[ɪn][ɔ:l][ɑ:rt] - [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [mæpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

in	all	art	-	work	to	be	mapped	out	in	a	course	of	lessons	.
在	全部	艺术	-	工作	到	是	已映射	出去	在	一个	课程	的	课程	.

每两年读两本哈代的作品——所有艺术作品中仍然有足够的共同素材，可以安排成一门课程来讲解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] ([wʌn]) [ə; eɪ] [gʊd]

I	shall	show	that	the	two	great	requisites	of	novel	-	writing	are	(	1	)	a	good
我	将	展示	那	这	二	伟大的	必备条件	的	小说	-	写作	是	(	1	)	一个	好的

['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] ,

story	to	tell	,
故事	到	告诉	,

我将证明，小说写作的两大必要条件是：（1）一个好故事，

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ə'bɪləti] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektɪvli] .

and	(	2	)	ability	to	tell	it	effectively	.
和	(	2	)	能力	到	告诉	它	有效地	.

（2）能够有效地讲述它。

['bri:fli] ['steɪtɪd] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [noʊ] ['ti:tʃɪŋ] [kæn; kən] [prə'du:s] " [gʊd] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] ,

Briefly	stated	,	my	position	is	this	:	no	teaching	can	produce	"	good	stories	to	tell	,
简要地	声明	,	我的	位置	是	这	:	不	教学	能	生产	"	好的	故事	到	告诉	,

简而言之，我的立场是：任何教学都无法产生“值得讲述的好故事”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['telɪŋ] ,

"	but	it	can	increase	the	power	of	"	the	telling	,
"	但	它	能	增加	这	力量	的	"	这	讲述	,

但它可以增强“讲述”的力量，

" [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['meθədz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [

"	and	change	it	from	crude	and	ineffective	methods	to	those	which	reach	[
"	和	改变	它	从	原油	和	无效	方法	到	那些	哪个	抵达	[

-]

11	]

-]

并将其从粗糙、无效的方法转变为能够达到[11]的方法

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [dɪ'veləpt] [ɑːrt] .

the	apex	of	developed	art	.
这	顶点	的	发达	艺术	.

艺术发展的巅峰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['deɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

Of	course	there	are	dangers	to	be	avoided	,	and	the	chief	of	them	is
的	课程	那里	是	危险	到	是	避免	,	和	这	首席	的	他们	是

[ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] [kə'rektnəs] ,

that	mechanical	correctness	,
那	机械的	正确性	,

当然，其中也存在一些需要避免的危险，而最主要的危险就是机械式的正确性。

" [soʊ] ['preɪzwɜːrði] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , " [æz; əz] ['loʊəl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['lesɪŋ] .

"	so	praiseworthy	and	so	intolerable	,	"	as	Lowell	says	in	his	essay	on	Lessing	.
"	所以	值得称赞	和	所以	无法容忍	,	"	作为	洛厄尔	说道	在	他的	散文	在	莱辛	.

正如洛厄尔在关于莱辛的文章中所说，“既值得称赞又令人无法容忍”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

But	this	need	not	be	an	insurmountable	difficulty	.
但	这	需要	不是	是	一个	不可逾越	困难	.

但这并非不可克服的困难。

[ə; eɪ] ['truːli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] ['nevər] ['leɪbər] [tuː; tə] [spiːk] [kə'rektli] ; ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ,

A	truly	educated	man	never	labours	to	speak	correctly	;	being	educated	,
一个	真的	受过教育	男人	绝不	劳动	到	说话	正确	;	存在	受过教育	,

一个真正受过教育的人从不费力去正确说话；受过教育的人，

[grə'mætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] .

grammatical	language	follows	as	a	necessary	consequence	.
语法	语言	跟随	作为	一个	必要的	结果	.

语法语言是必然的结果。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] : [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

The	same	is	true	of	the	artist	:	when	he	has	learned	the	secrets	of
这	相同的	是	真的	的	这	艺术家	:	什么时候	他	有	学习	这	秘密	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

艺术家也是如此：当他掌握了文学的奥秘之后，

[hiː; hi] [pʊts] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ruːl] [ænd; ənd] [lɔː] — [neɪ] , [ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪ'diːəz]

he	puts	away	all	thoughts	of	rule	and	law	—	nay	,	in	time	,	his	very	ideas
他	放置	离开	全部	想法	的	规则	和	法律	—	不	,	在	时间	,	他的	非常	想法

[ə'suːm] [ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] .

assume	artistic	form	.
认为	艺术	形式	.

他摒弃了所有关于规则和法律的想法——不，随着时间的推移，他的思想本身也呈现出艺术形式。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn] : [ə; eɪ]]
[1 : A]
[1 : 一个]

[1: A]

[ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
The New Century Review , vol .
这 新的 世纪 审查 , 卷 .

《新世纪评论》第1卷

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[[faɪv] : [ə; eɪ]]
[5 : A]
[5 : 一个]

[5: A]

" ['ʃeɪkspɪr] : [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɑːrt] , " [piː] . - .
" Shakespeare : His Mind and Art , " p . 61 .
" 莎士比亚 : 他的 头脑 和 艺术 , " p . - .

《莎士比亚：他的思想和艺术》，第 61 页。

[['sɛvən] : [ə; eɪ]]
[7 : A]
[7 : 一个]

[7: A]

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] . [-]
Article in The New Age . [12]
文章 在 这 新的 年龄 . [-]

《新时代报》上的文章。[12]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel]
A GOOD STORY TO TELL
一个 好的 故事 到 告诉

一个值得讲述的好故事

[wer] [duː] ['nɒvəlɪsts] [get][ðer; ðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ?
Where do Novelists get their Stories from ?
在哪里 做 小说家 得到 他们的 故事 从 ?

小说家从哪里获得故事素材?

[aɪ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['stɔːri] .
I said a moment ago that no teaching could impart a story .
我 说 一个 片刻 前 那 不 教学 可以 传授 一个 故事 .

我刚才说过，任何教学都无法传授故事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'vent] [wʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

If	you	cannot	invent	one	for	yourself	,	by	observation	of	life	and	sympathetic
如果	你	不能	发明	一	为了	你自己	,	经过	观察	的	生活	和	交感神经

['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

insight	into	human	nature	,
洞察力	进入	人类	自然	,

如果你无法自己创造一个，那就通过观察生活和对人性的同情洞察，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] .

you	may	depend	upon	it	that	you	are	not	called	to	be	a	writer	of	novels	.
你	可能	依赖	之上	它	那	你	是	不是	称为	到	是	一个	作家	的	小说	.

你可以相信，你命中注定不会成为小说家。

[ðen] [wer] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [duː] ['nɒvəlɪsts] [get] [ðer; ðər] ['stɔːriz] ?

Then	where	,	it	may	be	asked	,	do	novelists	get	their	stories	?
然后	在哪里	,	它	可能	是	问	,	做	小说家	得到	他们的	故事	?

那么，小说家们从哪里获得他们的故事素材呢?

[wel] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] " [kʌm] .

Well	,	they	hardly	know	themselves	;	they	say	the	ideas	"	come	.
出色地	,	他们	几乎	知道	他们自己	;	他们	说	这	想法	"	来	.

他们自己都不太了解自己；他们说想法是“来的”。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['mɪstər] [ber] ['guːld] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] "

"	For	instance	,	here	is	the	way	Mr	Baring	Gould	describes	the	advent	of	"
"	为了	实例	,	这里	是	这	方式	先生	霸凌	古尔德	描述	这	来临	的	"

- . "

Mehalah	.	"

- . "

“例如，巴林·古尔德先生是这样描述‘梅哈拉’的出现的。”

" [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['esɪks] , [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ,

"	One	day	in	Essex	,	a	friend	,	a	captain	in	the	coastguard	,
"	一	天	在	埃塞克斯	,	一个	朋友	,	一个	队长	在	这	海岸警卫队	,

“有一天在埃塞克斯郡，一位朋友，一位海岸警卫队队长，

[ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kriːks] [ɪn] [ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv]

invited	me	to	accompany	him	on	a	cruise	among	the	creeks	in	the	estuary	of
受邀	我	到	陪伴	他	在	一个	巡航	之中	这	小溪	在	这	河口	的

[ðə; ði] ['mɔːldən] ['rɪvər] — [ðə; ði] ['blæk,wɔːtə] .

the	Maldon	river	—	the	Blackwater	.
这	马尔顿	河	—	这	黑水	.

他邀请我陪同他乘船游览马尔顿河河口的小溪——黑水河。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [mʌd] [flæts] [ænd; ənd] [loʊ] [hoʊmz] ,

I	went	out	,	and	we	spent	the	day	running	among	mud	flats	and	low	holms	,
我	去	出去	,	和	我们	花费	这	天	跑步	之中	泥	公寓	和	低的	霍尔姆斯	,

我出去了，我们花了一整天时间在泥滩和低矮的沼泽地里奔跑。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [græs] [ænd; ənd] [waɪld] ['lævəndər] , [-]

covered	with	coarse	grass	and	wild	lavender	,	[	13	]
涵盖	和	粗	草	和	荒野	薰衣草	,	[	-	]

上面覆盖着粗草和野生薰衣草[13]

[ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [waɪld] - [faʊl] .

and	startling	wild	-	fowl	.
和	令人震惊	荒野	-	鸡	.

以及令人惊奇的野生水禽。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [fɑːrm] [bɪlt] [ɑːn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [iːt]

We	stopped	at	a	ruined	farm	built	on	arches	above	this	marsh	to	eat
我们	停止	在	一个	毁坏	农场	建造	在	拱门	多于	这	沼泽	到	吃

[sʌm; səm] [lʌntʃ] ;

some	lunch	;
一些	午餐	;

我们在一座建在沼泽上方拱形结构上的废弃农场停下来吃午饭；

[noʊ] [glæs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [wɪnd] [hauld] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ə'raʊnd]

no	glass	was	in	the	windows	,	and	the	raw	wind	howled	in	and	swept	around
不	玻璃	曾是	在	这	视窗	,	和	这	生的	风	嚎叫	在	和	扫荡	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

窗户上没有玻璃，凛冽的寒风呼啸而入，席卷着我们。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] .

That	night	I	was	laid	up	with	a	heavy	cold	.
那	夜晚	我	曾是	铺设	向上	和	一个	重的	寒冷的	.

那天晚上我得了重感冒，卧床不起。

[aɪ] [tɔːst] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	tossed	in	bed	and	was	in	the	marshes	in	imagination	,
我	抛掷	在	床	和	曾是	在	这	沼泽	在	想像力	,

我在床上辗转反侧，想象着自己置身于沼泽之中。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ;

listening	to	the	wind	and	the	lap	of	the	tide	;
聆听	到	这	风	和	这	膝	的	这	潮	;

聆听风声和潮水拍岸声；

[ænd; ənd] - - - ['nætʃ(ə)rəli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['gluːmi] [teɪl] .

and	'	Mehalah	'	naturally	rose	out	of	it	all	,	a	tragic	gloomy	tale	.
和	-	-	-	自然	玫瑰	出去	的	它	全部	,	一个	悲惨	阴沉	故事	.

于是，《梅哈拉》自然而然地诞生了，这是一个悲惨而阴郁的故事。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	13	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[13: A]

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

" - " [roʊz] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

"	Mehalah	"	rose	;	that	is	enough	!
"	-	"	玫瑰	;	那	是	足够的	!

“Mehalah”玫瑰；这就足够了！

[ɪf] [aɪ'diːəz] , [plɑːts][ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [nuː] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [duː][nɑːt] " [raɪz] " [ɪn]

If	ideas	,	plots	of	stories	,	and	new	groupings	of	character	do	not	"	rise	"	in
如果	想法	,	图表	的	故事	,	和	新的	分组	的	特点	做	不是	"	上升	"	在

[jʊr; jər][maɪnd] ,

your	mind	,
你的	头脑	,

如果你的脑海中没有涌现出想法、故事情节和新的角色组合，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ðem; ðəm] [spɑːn'teɪniəsli] .

it	is	simply	because	you	lack	the	power	to	originate	them	spontaneously	.
它	是	简单地	因为	你	缺少	这	力量	到	起源	他们	自发地	.

这仅仅是因为你缺乏自发产生它们的能力。

[teɪk] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['fæbjələs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nuːtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] .

Take	**the**	**somewhat**	**fabulous**	**story**	**of**	**Newton**	**and**	**the**	**apple**	**.**
拿	这	有些	太棒了	故事	的	牛顿	和	这	苹果	.

以牛顿和苹果这个略带传奇色彩的故事为例。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]['aɪzək][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['æp(ə)l][fɔːl] ,

Many	**a**	**man**	**before**	**Sir**	**Isaac**	**had**	**seen**	**an**	**apple**	**fall**	**,**
许多	一个	男人	前	先生	艾萨克	有	已见	一个	苹果	落下	,

在艾萨克爵士之前，许多人都见过苹果落地。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

but	**not**	**one**	**of**	**them**	**used**	**that**	**observation**	**as**	**he**	**did**	**.**
但	不是	一	的	他们	用过的	那	观察	作为	他	做过	.

但他们中没有一个人像他那样运用了这一观察结果。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz]

In	**the**	**same**	**way**	**there**	**are**	**scores**	**of**	**men**	**who**	**have**	**the**	**same**	**experiences**
在	这	相同的	方式	那里	是	得分	的	男人	WHO	有	这	相同的	经历

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,

and	**live**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**life**	**,**
和	居住	这	相同的	种类	的	生活	,

同样，还有许多男人有着相同的经历，过着相同的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðiːz] [iks'piəriənsiz]

but	**it**	**occurs**	**to**	**only**	**one**	**among**	**their**	**number**	**to**	**gather**	**up**	**these**	**experiences**
但	它	发生	到	仅有的	一	之中	他们的	数字	到	收集	向上	这些	经历

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

into	**an**	**interesting**	**narrative**	**.**
进入	一个	有趣的	叙述	.

但只有他们中的一人想到将这些经历汇编成一个有趣的故事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] " [ə'kɜːr] " [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ? [-]

Why	**should**	**it**	**"**	**occur**	**"**	**to**	**one**	**and**	**not**	**the**	**others**	**?**	**[**	**14**	**]**
为什么	应该	它	"	发生	"	到	一	和	不是	这	其他的	?	[	-	]

为什么只有一人会“想到”这件事，而其他人却不会？[14]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn][hæz; həz] ['lɪtəreri] [gɪfts][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] —

Because	**the**	**one**	**has**	**literary**	**gifts**	**and**	**literary**	**impetus**	**,**	**and**	**the**	**others**	**—**
因为	这	一	有	文学	礼物	和	文学	动力	,	和	这	其他的	—

['hævnt] .

haven't	**.**
还没有	.

因为其中一人有文学天赋和文学热情，而其他人则没有。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [diːpər] ['kwestʃən] ?

Is	**there**	**a**	**Deeper**	**Question**	**?**
是	那里	一个	更深	问题	?

是否还有更深层次的问题?

['hævɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Having	**dealt**	**with**	**that**	**side**	**of**	**the**	**subject**	**,**
拥有	已处理	和	那	边	的	这	主题	,

处理完这个问题的这一方面之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɔː]

I	**should**	**like**	**to**	**say**	**that**	**all**	**novelists**	**have**	**their**	**own**	**methods**	**of**	**obtaining**	**raw**
我	应该	喜欢	到	说	那	全部	小说家	有	他们的	自己的	方法	的	获得	生的

[mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] .

material	**for**	**stories**	**.**
材料	为了	故事	.

我想说的是，所有小说家都有自己获取故事素材的方法。

[baɪ] [rɔː] [məˈtɪrɪəl] [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [fækts][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['nærətɪv] [aɪ'diːəz] .

By	raw	material	I	mean	those	facts	of	life	which	give	birth	to	narrative	ideas	.
经过	生的	材料	我	意思是	那些	事实	的	生活	哪个	给	出生	到	叙述	想法	.

我所说的原材料是指那些能够孕育叙事构思的生活事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] ['hɑːrdi] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [raɪdz] [ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ɔːr] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]

It	is	said	of	Thomas	Hardy	that	he	never	rides	in	an	omnibus	or	railway	carriage
它	是	说	的	托马斯	哈迪	那	他	绝不	骑行	在	一个	综合	或者	铁路	运输

[wɪˈðaʊt] ['mentəli] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['trævələr] .

without	mentally	inventing	the	history	of	every	traveller	.
没有	精神上	发明	这	历史	的	每一个	游客	.

据说托马斯·哈代每次乘坐公共汽车或火车车厢时，都会在脑海中虚构出每位旅客的故事。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['feiblz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

One	has	to	beware	of	fables	in	writing	of	such	men	,
一	有	到	提防	的	寓言	在	写作	的	这样的	男人	,

人们在阅读有关这类人的传记时，必须警惕其中的虚构故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [dʒʌst] [meɪd] .

but	I	have	no	reason	to	doubt	the	statement	just	made	.
但	我	有	不	原因	到	怀疑	这	陈述	只是	制成	.

但我没有理由怀疑刚才所说的内容。

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː]

I	do	not	make	it	with	the	intention	of	advocating	anybody	to	go	and	do
我	做	不是	制作	它	和	这	意图	的	倡导	任何人	到	去	和	做

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

我这样做并非意在鼓励任何人效仿。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]

but	as	illustrating	one	way	of	studying	human	nature	and	developing	the
但	作为	图示	一	方式	的	学习	人类	自然	和	发展	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] .

imaginative	faculty	.
富有想象力的	学院	.

但这可以作为研究人性、培养想象力的一种方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

It	will	be	necessary	to	speak	of	observation	a	good	many	times	in	the	course
它	将要	是	必要的	到	说话	的	观察	一个	好的	许多	时代	在	这	课程

[ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] ,

of	these	remarks	,
的	这些	评论	,

在接下来的论述中，有必要多次提及观察。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] ['riːəli] [miːnz] .

and	one	might	as	well	say	what	the	word	really	means	.
和	一	可能	作为	出色地	说	什么	这	单词	真的	方法	.

不妨说说这个词的真正含义。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] " ['siːɪŋ] [θɪŋz] " ?

Does	it	mean	"	seeing	things	"	?
做	它	意思是	"	看到	事物	"	?

它是指“看到东西”吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

A	great	deal	more	than	that	.
一个	伟大的	交易	更多的	比	那	.

远不止这些。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] " [siː] [-]

It	is	very	easy	to	"	see	[	15	]
它	是	非常	简单的	到	"	看	[	-	]

很容易"看到[15]

[θɪŋz] " [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [æt; ət][ɔːl] .

things	"	and	yet	not	observe	at	all	.
事物	"	和	然而	不是	观察	在	全部	.

事物"，却完全不去观察。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] ['stɔːriz] , [ɔːr] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][lɔːŋgər]

If	you	want	ideas	for	stories	,	or	characters	with	which	to	form	a	longer
如果	你	想	想法	为了	故事	,	或者	人物	和	哪个	到	形式	一个	更长

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

如果你需要故事灵感，或者想要塑造一些人物来构建更长的故事，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][juːz][jʊr; jər] [aɪz] [bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd] .

you	must	not	only	use	your	eyes	but	your	mind	.
你	必须	不是	仅有的	使用	你的	眼睛	但	你的	头脑	.

你不仅要运用你的眼睛，还要运用你的头脑。

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnfərəns] ; [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] , [wɪð; wɪθ]

What	is	wanted	is	observation	with	inference	;	or	,	to	be	more	correct	,	with
什么	是	通缉	是	观察	和	推理	;	或者	,	到	是	更多的	正确的	,	和

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我们需要的是观察和推断；或者更准确地说，是想象力。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tɪpɪkli] ['hjuːmən] ;

Make	sure	that	you	know	the	traits	of	character	that	are	typically	human	;
制作	当然	那	你	知道	这	特征	的	特点	那	是	通常	人类	;

务必了解人类通常具有的性格特征；

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːr] , [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪnˈduː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

those	which	are	the	same	in	a	Boer	,	a	Hindu	,	or	a	Chinaman	.
那些	哪个	是	这	相同的	在	一个	布尔人	,	一个	印度教徒	,	或者	一个	中国人	.

那些在布尔人、印度教徒或中国人身上都相同的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]

It	is	not	difficult	to	mark	the	special	points	of	each	of	these	as	distinct
它	是	不是	难的	到	标记	这	特别的	积分	的	每个	的	这些	作为	清楚的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

from	the	Englishman	;
从	这	英国人	;

不难看出这些人的特点与英国人有何不同；

[bʌt; bət][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [pər][ˌes 'iː] .

but	your	first	duty	is	to	know	human	nature	per	se	.
但	你的	第一的	责任	是	到	知道	人类	自然	每	塞	.

但你的首要任务是了解人性本身。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ?

How	is	that	knowledge	to	be	obtained	?
如何	是	那	知识	到	是	获得	?

如何获得这种知识?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] !

do	you	say	!
做	你	说	!

你说呢!

[wel] , [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ; [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [skoʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Well	**,**	**begin**	**with**	**yourself**	**;**	**there**	**is**	**ample**	**scope**	**in**	**that**	**direction**	**.**
出色地	,	开始	和	你自己	;	那里	是	充足	范围	在	那	方向	.

那就从自身做起吧；这方面有很多发展空间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] — [lʊk] [wɪ'ðaʊt] .

And	**when**	**you**	**are**	**tired**	**of**	**looking**	**within**	**—**	**look**	**without**	**.**
和	什么时候	你	是	疲劳的	的	寻找	之内	—	看	没有	.

当你厌倦了审视内心时，就向外看。

['entər] [ə; eɪ][træm] - [kɑːr][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

Enter	**a**	**tram**	**-**	**car**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**people**	**talking**	**.**
进入	一个	电车	-	车	和	听	到	这	人们	说	.

走进一辆电车，听听人们的谈话。

[huː] [tɔːks] [ðə; ðɪ] ['laʊdəst] ?

Who	**talks**	**the**	**loudest**	**?**
WHO	会谈	这	最响亮	?

谁说话声音最大?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [moʊst] ['trʌb(ə)l] ?

What	**kind**	**of**	**woman**	**is**	**it**	**who**	**always**	**gives**	**the**	**conductor**	**most**	**trouble**	**?**
什么	种类	的	女士	是	它	WHO	总是	给予	这	导体	最多	麻烦	?

总是给列车长制造最多麻烦的，是哪种类型的女人?

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [koʊt] ,

The	**man**	**who**	**sits**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**car**	**in**	**a**	**shabby**	**coat**	**,**
这	男人	WHO	坐着	在	这	远的	结尾	的	这	车	在	一个	破旧	外套	,

坐在车厢最远端，身穿破旧外套的男人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , ['æŋkʃəs] [ster] — [wʌt] [ɪz][hiː; hi]

and	**who**	**is**	**regarding**	**his**	**boots**	**with**	**a**	**fixed**	**,**	**anxious**	**stare**	**—**	**what**	**is**	**he**
和	WHO	是	关于	他的	靴子	和	一个	固定的	,	焦虑的	盯	—	什么	是	他

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

thinking	**about**	**?**
思维	关于	?

而那个正用焦躁不安的目光盯着自己靴子的人——他在想什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

and	**what**	**is**	**his**	**history**	**?**
和	什么	是	他的	历史	?

他的背景是什么?

[ðen] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jel] , [ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] ['kænɑːt] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**a**	**baby**	**begins**	**to**	**yell**	**,**	**and**	**its**	**mother**	**cannot**	**soothe**	**it**	**.**
然后	一个	婴儿	开始	到	叫喊	,	和	它是	母亲	不能	舒缓	它	.

然后，婴儿开始哭闹，他的母亲却无法安抚他。

[wʌn] [oʊld][mæn] [smaɪlz] [bɪ'naɪnli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [-]

One	**old**	**man**	**smiles**	**benignly**	**on**	**the**	**[**	**16**	**]**
一	老的	男人	微笑	良性地	在	这	[	-	]

一位老人慈祥地笑着[16]

['strʌglɪŋ] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [lʊks] " ['dægəz] .

struggling	**infant**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**next**	**to**	**him**	**looks**	**"**	**daggers**	**.**
挣扎	婴儿	,	但	这	老的	男人	下一个	到	他	看起来	"	匕首	.

婴儿挣扎着，但他旁边的老人却怒目而视。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	**And**	**why**	**?**
"	和	为什么	?

为什么?

[tuː; tə] [siː] ['kærəktər] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪnər] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

To	see	character	in	action	there	is	no	finer	vantage	-	point	than	the	top	of	a
到	看	特点	在	行动	那里	是	不	更精细	优势	-	观点	比	这	顶部	的	一个

['lʌndən] ['ɑːmnɪbəs] .

London	omnibus	.
伦敦	综合	.

要想观察人物的言行举止，没有比伦敦公共汽车顶层更好的视角了。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɔːk] ; ['noʊtɪs][ðer; ðər][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

Watch	the	way	in	which	people	walk	;	notice	their	forms	of	salutation	when	they
手表	这	方式	在	哪个	人们	走	;	注意	他们的	表格	的	问候	什么时候	他们

[miːt] ;

meet	;
见面	;

观察人们走路的方式；注意他们见面时的问候方式；

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	study	the	expressions	on	their	faces	.
和	学习	这	表达式	在	他们的	面孔	.

观察他们脸上的表情。

['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi][ɑːr; ər] ['evriwer] ,

Tragedy	and	comedy	are	everywhere	,
悲剧	和	喜剧	是	到处	,

悲剧和喜剧无处不在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]

and	you	have	not	to	go	beneath	the	surface	of	life	in	order	to	find
和	你	有	不是	到	去	下面	这	表面	的	生活	在	命令	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你无需深入生活表象之下就能找到它们。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [proʊ'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

It	sounds	prosaic	enough	to	speak	of	studying	human	nature	at	a	railway
它	声音	平淡无奇	足够的	到	说话	的	学习	人类	自然	在	一个	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

在火车站研究人性，听起来似乎很平淡无奇。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ɪ'vent] .

but	such	places	are	brimful	of	event	.
但	这样的	地方	是	满满的	的	事件	.

但这样的地方充满了各种活动。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['nɑːvəlɪst] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] " [moʊ'tiːf] " [baɪ]['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ]

I	know	more	than	one	novelist	who	has	found	his	"	motif	"	by	quietly	watching
我	知道	更多的	比	一	小说家	WHO	有	成立	他的	"	主题	"	经过	悄悄	观看

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

the	crowd	on	a	platform	from	behind	a	waiting	-	room	window	.
这	人群	在	一个	平台	从	在后面	一个	等待	-	房间	窗户	.

我知道不止一位小说家是通过在候车室的窗户后面静静地观察站台上的人群而找到自己的“主题”的。

[werˈevər] [hjuːˈmænəti] ['kɔŋgrigeits] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][biː; bi] .

Wherever	humanity	congregates	there	should	the	student	be	.
无论	人类	集会	那里	应该	这	学生	是	.

哪里有人类聚集，学生就应该在哪里。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [gruːps] [ɔːr]

Not	that	he	should	restrict	his	observations	to	men	and	women	in	groups	or
不是	那	他	应该	限制	他的	观察	到	男人	和	女性	在	团体	或者

['mæsɪz] — [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ɚ] [tuː; tə]

masses	—	he	must	cover	all	the	ground	by	including	individuals	who	are	to
群众	—	他	必须	覆盖	全部	这	地面	经过	包括	个人	WHO	是	到

[biː; bi] ['speʃəli] [kən'sɪdərd] .

be	specially	considered	.
是	特别	经过考虑的	.

但他不应该将观察范围局限于群体或人群中的男女——他必须涵盖所有方面，包括那些需要特别考虑的个体。

[ðə; ði] [lə'dʒɪʃənz] [tɜːrmz] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] :

The	logician's	terms	come	in	handy	at	this	point	:
这	逻辑学家的	条款	来	在	便利	在	这	观点	:

逻辑学家的术语此时就派上用场了：

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] — [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɝz]

extensive	and	intensive	—	such	must	be	the	methods	of	a	beginner's
广泛的	和	密集的	—	这样的	必须	是	这	方法	的	一个	初学者

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] . [-]

analysis	of	his	fellow	-	creatures	.	[	17	]
分析	的	他的	同伴	-	生物	.	[	-	]

广泛而深入——这一定是初学者分析同类生物的方法。[17]

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

What	about	the	Newspapers	?
什么	关于	这	报纸	?

报纸呢?

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'vents] .

The	daily	press	is	the	great	mirror	of	human	events	.
这	日常的	按	是	这	伟大的	镜子	的	人类	活动	.

每日报纸是人类事件的一面镜子。

[wen] [wiː; wi] ['oʊpən] [ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['teɪbl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

When	we	open	the	paper	at	our	breakfast	table	we	find	a	literal	record
什么时候	我们	打开	这	纸	在	我们的	早餐	桌子	我们	寻找	一个	文字	记录

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['məːdəz] ,

of	the	previous	day's	joy	and	sorrow	—	marriages	and	murders	,
的	这	以前的	天	喜悦	和	悲哀	—	婚姻	和	谋杀案	,

当我们打开餐桌上的报纸，看到上面详细记录着前一天发生的喜怒哀乐——结婚和谋杀案，

['feɪljɝz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [nuːz] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ænd; ənd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [striːt] —

failures	and	successes	,	news	from	afar	and	news	from	the	next	street	—
失败	和	成功	,	消息	从	远方	和	消息	从	这	下一个	街道	—

[ðeɪ] [ɔːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

they	all	find	a	place	.
他们	全部	寻找	一个	地方	.

失败与成功，远方的消息与邻街的消息——它们都能找到归宿。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['nɑːv(ə)l] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

The	would	-	be	novel	writer	should	be	a	diligent	student	of	the	newspaper	.
这	会	-	是	小说	作家	应该	是	一个	勤奋	学生	的	这	报纸	.

有志成为小说家的人应该认真研读报纸。

[ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [sfɪr] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] .

In	no	other	sphere	will	he	discover	such	a	plenitude	of	raw	material	.
在	不	其他	领域	将要	他	发现	这样的	一个	丰富	的	生的	材料	.

在其他任何领域，他都不会发现如此丰富的原材料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [kən'teɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][drə'mætɪk]

Some	of	the	cases	tried	at	the	Courts	contain	elements	of	dramatic
一些	的	这	案例	尝试	在	这	法院	包含	元素	的	戏剧性

['kwɑːləti][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] ;

quality	far	beyond	those	he	has	ever	imagined	;
质量	远的	超过	那些	他	有	曾经	想象	;

法庭审理的一些案件具有远超他想象的戏剧性；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd]

and	here	and	there	may	be	found	in	miniature	the	outlines	of	a	splendid
和	这里	和	那里	可能	是	成立	在	微型	这	概述	的	一个	灿烂

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

这里那里或许能找到一些精彩情节的微缩轮廓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] .

Of	course	everything	depends	on	the	reader's	mind	.
的	课程	一切	取决于	在	这	读者的	头脑	.

当然，一切都取决于读者的心态。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

If	you	cannot	read	between	the	lines	—	that	is	the	end	of	the	matter	,
如果	你	不能	读	之间	这	线条	—	那	是	这	结尾	的	这	事情	,

如果你不能领会言外之意——那事情就到此为止了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'rɪtn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ]

and	your	novel	will	remain	unwritten	;	but	if	you	can	—	some	day	you
和	你的	小说	将要	保持	不成文	;	但	如果	你	能	—	一些	天	你

[meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] .

may	expect	to	succeed	.
可能	预计	到	成功	.

你的小说将永远无法完成；但如果你能做到——或许有一天你会获得成功。

[aɪ][wʌns] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

I	once	came	across	a	practical	illustration	of	the	manner	in	which	a	newspaper
我	一次	来了	穿过	一个	实际的	插图	的	这	方式	在	哪个	一个	报纸

['pærəgræf] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] .

paragraph	was	treated	imaginatively	.
段落	曾是	治疗	富有想象力	.

我曾经偶然看到一个实例，生动地展现了报纸段落是如何被富有想象力地处理的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['ræðər] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [-]

The	result	is	rather	crude	and	unfinished	,	but	[	18	]
这	结果	是	相当	原油	和	未完成	,	但	[	-	]

结果比较粗糙，不够完善，但是[18]

[moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃn] ,

most	likely	it	was	never	intended	to	stand	as	a	finished	production	,
最多	可能	它	曾是	绝不	故意的	到	站立	作为	一个	完成的	生产	,

[ə'kɜːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

occurring	as	it	does	,
发生	作为	它	做	,

它很可能从未打算作为一件成品展出，而现在却变成了这样。

[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] . [- : [ə; eɪ]]

in	an	American	book	on	American	journalism	.	[	18	:	A	]
在	一个	美国人	书	在	美国人	新闻业	.	[	-	:	一个	]

在美国一本关于美国新闻业的书中。[18: A]

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pærəgræf] :

Here	is	the	paragraph	:
这里	是	这	段落	:

以下是该段落：

" [dʒɑːn] ['simpsn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['flænəgən] , [tuː] ['reɪlroʊd] ['leɪbərər] , ['kwɑːrəld] ['jestərdeɪ]

"	John	Simpson	and	Michael	Flannagan	,	two	railroad	labourers	,	quarrelled	yesterday
"	约翰	辛普森	和	迈克尔	弗兰纳根	,	二	铁路	劳工	,	争吵	昨天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“昨天早上，两名铁路工人约翰·辛普森和迈克尔·弗兰纳根发生了争吵。”

[ænd; ənd] ['flænəgən] [kɪld] ['simpsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] - [pɪn] .

and	Flannagan	killed	Simpson	with	a	coupling	-	pin	.
和	弗兰纳根	被杀	辛普森	和	一个	耦合	-	别针	.

弗兰纳根用连接销杀死了辛普森。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] .

The	murderer	is	in	jail	.
这	凶手	是	在	监狱	.

凶手已被关进监狱。

[hiː; hi] [sez] ['simpsn] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] .

He	says	Simpson	provoked	him	and	dared	him	to	strike	.
他	说道	辛普森	挑衅	他	和	敢于	他	到	罢工	.

他说辛普森挑衅他，怂恿他出手。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ?

"	Now	the	question	arises	:	What	was	the	quarrel	about	?
"	现在	这	问题	出现	:	什么	曾是	这	争吵	关于	?

现在的问题是：他们争吵的原因是什么?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ; [soʊ][æn; ən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

We	don't	know	;	so	an	originating	cause	must	be	invented	.
我们	不	知道	;	所以	一个	起源	原因	必须	是	发明	.

我们不知道；所以必须编造一个起源原因。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [huːz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [kən'siːvd] [ðə; ði]['stɔːri] [ðʌs] :

The	inventor	whose	illustration	I	am	about	to	give	conceived	the	story	thus	:
这	发明者	谁	插图	我	是	关于	到	给	构思	这	故事	因此	:

我即将举例说明的这位发明家是这样构思这个故事的：

" - [teɪnt] [nʌn] [oʊ] - [jər] ['bɪznəs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] . "

"	'	Taint	none	o	'	yer	business	how	often	I	go	to	see	the	girl	.	"
"	-	污点	没有任何	o	-	你的	商业	如何	经常	我	去	到	看	这	女孩	.	"

“我多久去看一次那个女孩，与你无关。”

" [ˌiː'ɛf] [ɔɪ] [ketʃ] [jɛz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['nɔrəz] [haʊs] [ə'^in] , [ɔɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [jər] - -

"	Ef	Oi	ketch	yez	around	my	Nora's	house	agin	,	Oi'll	break	a	hole	in	yer	shneakin	'
"	ef	喂	双体帆船	是的	大约	我的	诺拉的	房子	再次	,	油	休息	一个	洞	在	你的	-	-

[hed] ,

head	,
头	,

“如果我再敢在我诺拉家附近看到你们，我就在你们那偷偷摸摸的脑袋上打个洞。”

[-] - [θɑt] ! "

d'ye	moind	thot	!	"
染料	-	思绪	!	"

d'ye moind thot! "

" [juː; jʊ] ['brægɪn] - ['aɪrɪʃ] ['kaʊərd] ,
" You braggin ' Irish coward ,
" 你 吹牛 - 爱尔兰 懦夫 ,

你这个爱吹牛的爱尔兰懦夫，

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][sænd] [ɪ'nʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔfn] [ðæt] [kɑːr][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]
you haint got sand enough in you to come down off'n that car and say that to
你 鬼魂 得到 沙 足够的 在 你 到 来 向下 奥夫 那 车 和 说 那 到
[maɪ] [feɪs] . " [-]
my face . " [19]
我的 脸 . " [-]

你胆子不够大，不敢从车上下来当面跟我说这些话。[19]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['simpsn] , [ə; eɪ][jɑːrd] ['swɪtʃmən] [huː] [spoʊk] [ðɪs] [tɔːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]
It was John Simpson , a yard switchman who spoke this taunt to a section
它 曾是 约翰 辛普森 , 一个 院子 扳道工 WHO 辐 这 嘲讽 到 一个 部分
[hænd] .
hand .
手 .

说出这句嘲讽话语的是铁路调车工约翰·辛普森，他对一名铁路工人说了这番话。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['flænəgən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A moment more and Michael Flannagan stood on the ground beside him .
一个 片刻 更多的 和 迈克尔 弗兰纳根 站立 在 这 地面 旁 他 .

片刻之后，迈克尔·弗兰纳根就站在他身旁的地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪz] ,
There was a murderous fire in the Irishman's eyes ,
那里 曾是 一个 杀人犯 火 在 这 爱尔兰人的 眼睛 ,

爱尔兰人的眼中燃烧着杀气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['hevi] ['kʌplɪŋ] - [pɪn] .
and in his hand he held a heavy coupling - pin .
和 在 他的 手 他 握住 一个 重的 耦合 - 别针 .

他手里拿着一根沉重的连接销。

" [tʌt] ! [tʌt] !
" Tut ! tut !
" 图坦卡蒙 ! 教程 !

“啧！啧！”

[maɪk] .
Mike .
麦克风 .

麦克风。

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [pleɪ] [fer] .
Throw away the iron and play fair .
扔 离开 这 铁 和 玩 公平的 .

扔掉铁板，公平竞争。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪm; ɪm] !
You can wallup him !
你 能 沃勒普 他 !

你可以把他堵住！

" [kraɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
" cried the rest of the gang .
" 哭 这 休息 的 这 帮派 .

“其他团伙成员也跟着喊道。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [hiː; hi]['dæsənt] [hɪt][ˌem 'iː] , " [keɪm] [ðə; ði][wɑːsp] - [laɪk] [tɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**He's**	**a**	**coward**	**;**	**he**	**dassn't**	**hit**	**me**	**,**	"	**came**	**the**	**wasp**	**-**	**like**	**taunt**	**of**	**the**
"	他是	一个	懦夫	;	他	不是	打	我	,	"	来了	这	黄蜂	-	喜欢	嘲讽	的	这

['swɪtʃmən] .

switchman	**.**
扳道工	.

“他是个懦夫；他没打我，”扳道工像黄蜂一样嘲讽道。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['fɛlɚz] ; [hɪz; ɪz]['gɝːlz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] — —

"	**Let**	**him**	**alone**	**,**	**fellers**	**;**	**his**	**girl's**	**give**	**him**	**the**	**shake**	**,**	**and**	**—**	**—**
"	让	他	独自的	,	伙计们	;	他的	女孩们	给	他	这	摇	,	和	—	—

“别管他了，伙计们；他女朋友甩了他，而且——”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['simpsn] [spoʊk] .

"	**Those**	**were**	**the**	**last**	**words**	**Simpson**	**spoke**	**.**
"	那些	是	这	最后的	字	辛普森	辐	.

“那是辛普森说的最后一句话。”

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['kʌplɪŋ] - [pɪn][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪmɪtər¦'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [krʌʃt]

The	**murderous**	**coupling**	**-**	**pin**	**had**	**descended**	**like**	**a**	**scimitar**	**and**	**crushed**
这	杀人犯	耦合	-	别针	有	下降	喜欢	一个	弯刀	和	碎

[hɪz; ɪz] [skʌl] .

his	**skull**	**.**
他的	颅骨	.

那根致命的连接销像弯刀一样落下，砸碎了他的头骨。

[æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['fɔːlən][mæn][ænd; ənd]

An	**awed**	**silence**	**fell**	**upon**	**the**	**little**	**group**	**as**	**they**	**raised**	**the**	**fallen**	**man**	**and**
一个	敬畏	沉默	跌倒	之上	这	小的	团体	作为	他们	提高	这	倒下	男人	和

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

saw	**that**	**he**	**was**	**dead**	**.**
锯	那	他	曾是	死的	.

当他们抬起倒地的人，发现他已经死了时，这群人陷入了敬畏的沉默。

" [jɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [fɜːr] [ðɪs] , ['maɪki] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,

"	**Ye'll**	**be**	**hangin**	**'**	**fur**	**this**	**,**	**Mikey**	**,**	**me**	**bye**	**,**
"	叫喊	是	悬挂	-	毛皮	这	,	迈克	,	我	再见	,

“你会一直关注这件事的，迈克，再见。”

" ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] ['drægd] [ɔːf][ðə; ði]

"	**whispered**	**one**	**of**	**his**	**horrified**	**companions**	**as**	**the**	**police**	**dragged**	**off**	**the**
"	低声说道	一	的	他的	惊恐万分	同伴	作为	这	警察	拖拽	离开	这

[ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['mɜːrdərər] .

unresisting	**murderer**	**.**
毫无抵抗力	凶手	.

“当警察拖走毫无反抗能力的凶手时，他一位惊恐的同伴低声说道。

" [ɔɪ] [dəunt] [ker] , " [keɪm] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oi**	**don't**	**care**	**,**	"	**came**	**the**	**sullen**	**reply**	**,**	**with**	**a**	**dry**	**sob**	**that**	**belied**	**it**	**.**
"	喂	不	关心	,	"	来了	这	忧郁	回复	,	和	一个	干燥	哭泣	那	谎言	它	.

“我不在乎，”他闷闷不乐地回答道，同时发出一声干涩的抽泣，这与他的回答截然相反。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] [-]

Then	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**unutterable**	**hatred**	**,**	**and**	**a**	**nod**	**[**	**20**	**]**
然后	,	和	一个	看	的	难以言喻	仇恨	,	和	一个	点头	[	-	]

然后，带着难以言喻的仇恨的眼神，点了点头[20]

[tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

towards	**the**	**white**	**,**	**upturned**	**face**	**of**	**his**	**enemy**	**,**	**he**	**added**	**under**	**his**	**breath**	**,**
向	这	白色的	,	翻转	脸	的	他的	敌人	,	他	额外	在下面	他的	气息	,

他对着敌人那张苍白的、仰起的脸，低声说道：

" ['hiːl] ['naɪvɝ][gɪt][hɜːr; hər] [naʊ] .
" He'll niver git her now .
" 地狱 尼弗 git 她 现在 .

“他永远也得不到她了。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['stɔːriz]
" This is enough to give the beginner an idea of the way in which stories
" 这 是 足够的 到 给 这 初学者 一个 主意 的 这 方式 在 哪个 故事
[ænd; ənd][plɑːts] ['sʌmtaɪmz] " [ə'kɜːr] " [tuː; tə] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
and plots sometimes " occur " to writers of fiction .
和 图表 有时 " 发生 " 到 作家 的 小说 .

“这足以让初学者了解小说家是如何‘构思’故事和情节的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːvɪs]
It is , however , only one of a thousand ways , and my advice to the novice
它 是 , 然而 , 仅有的 一 的 一个 千 方式 , 和 我的 建议 到 这 新手
[ɪz] [ðɪs] :
is this :
是 这 :

但这只是上千种方法中的一种，我对新手的建议是：

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ; [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] , [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ;
Keep your eyes and ears open ; observe and inquire , read and reflect ;
保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 ; 观察 和 查询 , 读 和 反映 ;

睁大眼睛，竖起耳朵；观察、询问、阅读、思考；

[lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;
look at life and the things of life from your own point of view ;
看 在 生活 和 这 事物 的 生活 从 你的 自己的 观点 的 看法 ;

从你自己的角度看待生活和生活中的事物；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [mə'nipjuleits] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and just as a financier manipulates events for the sake of money ,
和 只是 作为 一个 金融家 操纵 活动 为了 这 清酒 的 钱 ,

就像金融家为了金钱而操纵事件一样，

[soʊ] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ɔːl][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
so ought you to turn all your experiences into the mould of fiction .
所以 应该 你 到 转动 全部 你的 经历 进入 这 模具 的 小说 .

所以你应该把你所有的经历都转化成小说的情节。

[ɪf] , ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
If , after this , you don't succeed , it is evident you have made a mistake .
如果 , 后 这 , 你 不 成功 , 它 是 明显 你 有 制成 一个 错误 .

如果这样做之后你仍然没有成功，那就说明你犯了一个错误。

[biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
Be courageous enough to acknowledge the fact , and leave the writing of
是 勇敢 足够的 到 承认 这 事实 , 和 离开 这 写作 的
['nɑːvəlz][tuː; tə] ['ʌðər] .
novels to others .
小说 到 其他的 .

要有勇气承认这个事实，把写小说这件事留给别人吧。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[13 : A]
[- : 一个]

[13: A]

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , " [piː] . - .
" The Art of Writing Fiction , " p . 43 .
" 这 艺术 的 写作 小说 , " p . - .

《小说写作的艺术》，第 43 页。

[- : [ə; eɪ]]
[18 : A]
[- : 一个]

[18: A]

['ʃuːmən] , " [steps] ['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , " [piː] . - . [-]
Shuman , " Steps into Journalism , " p . 208 . [21]
舒曼 , " 步骤 进入 新闻业 , " p . - . [-]

舒曼，《迈入新闻业》，第 208 页。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
HOW TO BEGIN
如何 到 开始

如何开始

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] ['stɔːri] — [ɪn][ɪts] [ber] ['aʊtˌlaɪnz] , [æt; ət] [liːst] .
You have now obtained your story — in its bare outlines , at least .
你 有 现在 获得 你的 故事 — 在 它是 裸 概述 , 在 至少 .

你现在已经获得了你的故事——至少是它的大致轮廓。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ?
The next question is , How are you to make a start ?
这 下一个 问题 是 , 如何 是 你 到 制作 一个 开始 ?

下一个问题是，你打算如何开始?

[wel] , [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [i'veidid] .
Well , that is an important question , and it cannot be evaded .
出色地 , 那 是 一个 重要的 问题 , 和 它 不能 是 躲避 .

嗯，这是一个重要的问题，无法回避。

['klærəns] [rʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wægɪʃ] ['moʊmənt] , [sed] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Clarence Rook , in a waggish moment , said two things were necessary in order to
克拉伦斯 车 , 在 一个 滑稽的 片刻 , 说 二 事物 是 必要的 在 命令 到
[raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] :
write a novel :
写 一个 小说 :

克拉伦斯·鲁克曾戏谑地说，写小说需要两样东西：

([wʌn]) ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
(1) Writing Materials ,
(1) 写作 材料 ,

（1）书写材料，

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
(2) A Month ;
(2) 一个 月 ;

（2）一个月；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌnθs]

but	he	seems	to	have	thought	that	the	month	should	be	a	month's
但	他	似乎	到	有	想法	那	这	月	应该	是	一个	月份

[ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] .

imprisonment	for	attempting	such	an	indiscretion	.
监禁	为了	尝试	这样的	一个	轻率	.

但他似乎认为，对于这种轻率的行为，应该处以一个月的监禁。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [foʊk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] ['mɪstər] [rʊk]

In	these	pages	,	however	,	we	are	serious	folk	,	and	having	thanked	Mr	Rook
在	这些	页面	,	然而	,	我们	是	严肃的	民间	,	和	拥有	谢谢	先生	车

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plezntri] ,

for	his	pleasantry	,
为了	他的	玩笑	,

然而，在这篇文章里，我们都是严肃的人，在感谢了鲁克先生的友好寒暄之后，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

we	return	to	the	point	before	us	.
我们	返回	到	这	观点	前	我们	.

我们回到眼前的问题。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][biː; bi] ?

First	of	all	,	What	kind	of	a	novel	is	yours	to	be	?
第一的	的	全部	,	什么	种类	的	一个	小说	是	你的	到	是	?

首先，你的小说想写成什么类型的作品?

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ?

Historical	?
历史	?

历史性的?

[ɪf] [soʊ] , [hæv; həv] [-]

If	so	,	have	[	22	]
如果	所以	,	有	[	-	]

如果是这样，则有[22]

[juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ?

you	read	all	the	authorities	?
你	读	全部	这	当局	?

你把所有权威资料都读过了?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Do	you	feel	the	throb	of	the	life	of	that	period	about	which	you	are	going	to
做	你	感觉	这	搏动	的	这	生活	的	那	时期	关于	哪个	你	是	去	到

[raɪt] ?

write	?
写	?

你是否感受到了你即将描写的那个时代的生活脉动?

[ɑːr; ər][ɪts] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Are	its	chief	personages	living	beings	in	your	imagination	?
是	它是	首席	人物	活的	生物	在	你的	想像力	?

它的主要人物是你想象中的生物吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] ['kʌstəmz] , ['mænərz] , ['læŋgwɪdʒ] ,

and	have	you	learned	all	the	details	respecting	customs	,	manners	,	language	,
和	有	你	学习	全部	这	细节	尊重	海关	,	礼仪	,	语言	,

[ænd; ənd] [dres] ?

and	dress	?
和	裙子	?

你是否已经了解了当地的风俗、礼仪、语言和服饰等所有细节?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

If	not	,	you	are	very	far	from	being	ready	to	make	a	start	,
如果	不是	,	你	是	非常	远的	从	存在	准备好	到	制作	一个	开始	,

否则，你离真正开始还很远。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] " ['stɔːri] " [ɪt'self] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

even	though	the	"	story	"	itself	is	quite	clear	to	you	.
甚至	尽管	这	"	故事	"	本身	是	相当	清除	到	你	.

即使“故事”本身对你来说已经很清楚了。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪsts] [dɪ'vaʊər] ['laɪbrɛˌriːz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

Our	great	historical	novelists	devour	libraries	before	they	sit	down	to	write	.
我们的	伟大的	历史	小说家	吞食	图书馆	前	他们	坐	向下	到	写	.

我们伟大的历史小说家在动笔写作之前，都会先博览群书。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [bʊks] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [daiˈdʒestid] [bɪ'fɔːr]

One	would	like	to	know	how	many	books	Dr	Conan	Doyle	digested	before
一	会	喜欢	到	知道	如何	许多	图书	博士	柯南	多伊尔	消化	前

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ,

he	published	"	The	Refugees	,
他	已发布	"	这	难民	,

人们很想知道柯南·道尔博士在出版《难民》之前读了多少本书，

" [ænd; ənd] ['stænli] ['weɪmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] .

"	and	Stanley	Weyman	before	he	brought	out	his	"	A	Gentleman	of	France	.
"	和	斯坦利	韦曼	前	他	带来	出去	他的	"	一个	绅士	的	法国	.

以及斯坦利·韦曼，在他推出《法国绅士》之前。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

"	Do	not	be	carried	away	with	the	alluring	idea	that	it	is	easy	to	take	up
"	做	不是	是	携带	离开	和	这	诱人	主意	那	它	是	简单的	到	拿	向上

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][hænd] ,

historical	subjects	because	the	characters	are	there	to	hand	,
历史	主题	因为	这	人物	是	那里	到	手	,

不要被“历史题材很容易学，因为人物就在手边”这种诱人的想法所迷惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['stɔːri] " ['præktɪkli] " [meɪd] .

and	the	"	story	"	practically	"	made	.
和	这	"	故事	"	几乎	"	制成	.

“故事”实际上就此“完成”。

" [də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [mis'teik] .

"	Directly	you	make	the	attempt	,	you	will	find	out	your	mistake	.
"	直接地	你	制作	这	试图	,	你	将要	寻找	出去	你的	错误	.

你一尝试，就会发现自己的错误。

[raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [best] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

Write	about	the	life	you	know	best	—	the	life	of	the	present	day	.
写	关于	这	生活	你	知道	最好的	—	这	生活	的	这	展示	天	.

写你最熟悉的生活——当下的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pər'spektɪv] —

You	will	then	avoid	the	necessity	of	keeping	everything	in	chronological	perspective	—
你	将要	然后	避免	这	必要性	的	保持	一切	在	按时间顺序	看法	—

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊpən] - [er] ['priːtʃər] ,

a	necessity	which	an	open	-	air	preacher	,
一个	必要性	哪个	一个	打开	-	空气	牧师	,

这样一来，你就无需再按时间顺序看待一切——而这对于一位露天布道者来说，却是必不可少的。

[huːm] [aɪ] [hɜːrd] [læst] [-]

whom	I	heard	last	[	23	]
谁	我	听到	最后的	[	-	]

我最后一次听到他的消息[23]

[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

星期，

[kwaɪt] [fər'gɑːt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
quite **forgot** **when** **he** **said** **that** **the** **sailors** **shouted** **down** **the** **hatchway** **to** **the**
相当 忘了 什么时候 他 说 那 这 水手们 喊叫 向下 这 舱口 到 这

['sliːpɪŋ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] :
sleeping **Prophet** **of** **Nineveh** **:**
睡眠 先知 的 尼尼微 :

他完全忘了自己说过，水手们曾对着睡着的尼尼微先知从舱口往下喊话：

" ['dʒoʊnə] !
" **Jonah** **!**
" 约拿 !

“约拿！

[wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !
We're **sinking** **!**
是 下沉 !

我们正在下沉！

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌmps] !
Come **and** **help** **us** **with** **the** **pumps** **!**
来 和 帮助 我们 和 这 水泵 !

快来帮我们修理水泵吧！

" [noʊ] ; [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **No** **;** **before** **you** **begin** **,** **have** **a** **clear** **idea** **of** **what** **you** **are** **going** **to** **do** **.**
" 不 ; 前 你 开始 , 有 一个 清除 主意 的 什么 你 是 去 到 做 .

“不；在你开始之前，要清楚你要做什么。”

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wɪl] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [rɪ'kwaɪərd] ;
The **type** **of** **your** **story** **will** **in** **many** **cases** **decide** **the** **kind** **of** **treatment** **required** **;**
这 类型 的 你的 故事 将要 在 许多 案例 决定 这 种类 的 治疗 必需的 ;

你的故事类型在很多情况下将决定你需要接受何种治疗；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [ˌnevərðə'les] ,
but **it** **may** **be** **well** **,** **nevertheless** **,**
但 它 可能 是 出色地 , 尽管如此 ,

但即便如此，这或许也是件好事。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['naʊədeɪz]
to **say** **a** **few** **words** **about** **the** **various** **kinds** **of** **novels** **that** **are** **written** **nowadays**
到 说 一个 很少 字 关于 这 各种各样的 种类 的 小说 那 是 书面 如今

,
,
,

我想就当今各种类型的小说谈几句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] ['seprət] [ðem; ðəm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
and **the** **differences** **that** **separate** **them** **one** **from** **another** **.**
和 这 差异 那 分离 他们 一 从 其他 .

以及它们彼此之间的差异。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l] ,
There **is** **the** **Realistic** **novel** **,**
那里 是 这 实际的 小说 ,

还有现实主义小说，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] [mɔːmz] " ['laɪzə; 'liːzə][ʌv; əv] ['læmbəθ] " [ænd; ənd]['mɪstər] ['mɔrɪsənz] " [ə; eɪ]

of	**which**	**Mr**	**Maugham's**	**"**	**Liza**	**of**	**Lambeth**	**"**	**and**	**Mr**	**Morrison's**	**"**	**A**
的	哪个	先生	毛姆的	"	莉莎	的	兰贝斯	"	和	先生	莫里森的	"	一个

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːˆəu] " [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['riːs(ə)nt][ɪg'zæmpəlz] .

Child	**of**	**the**	**Jago**	**"**	**may**	**be**	**taken**	**as**	**recent**	**examples**	**.**
孩子	的	这	贾戈	"	可能	是	已采取	作为	最近的	示例	.

其中，毛姆先生的《兰贝斯的丽莎》和莫里森先生的《杰戈的孩子》可以作为近期的例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðiːz] ['ɔːθəz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ðeɪ] [sɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

These	authors	attempt	to	picture	life	as	it	is	;	they	sink	their	own	personalities	,
这些	作者	试图	到	图片	生活	作为	它	是	;	他们	下沉	他们的	自己的	个性	,

这些作者试图描绘生活的真实面貌；他们将自己的个性融入其中。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] " [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	endeavour	to	write	a	literal	account	of	the	"	personalities	"	of	other	people	.
和	努力	到	写	一个	文字	帐户	的	这	"	个性	"	的	其他	人们	.

并努力写出对其他人“性格”的字面描述。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [sək'siːd] ,

Very	often	they	succeed	,
非常	经常	他们	成功	,

他们常常成功，

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['riːəlɪzəm] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ən'les] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] .

but	absolute	realism	is	impossible	unless	a	man	has	no	objection	to	appearing	in	a	Police	Court	.
但	绝对	现实主义	是	不可能的	除非	一个	男人	有	不	异议	到	出现	在	一个	警察	法庭	.

但除非一个人不反对出庭接受警察法庭的审判，否则绝对的现实主义是不可能的。

[ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [plɑːt] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːr] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] :

In	this	type	of	fiction	,	plot	,	action	,	and	inter	-	play	of	characters	are	not	important	:
在	这	类型	的	小说	,	阴谋	,	行动	,	和	间	-	玩	的	人物	是	不是	重要的	:

在这种类型的小说中，情节、动作和人物之间的互动并不重要：

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [-]

the	main	purpose	is	a	sort	of	literary	[	24	]
这	主要的	目的	是	一个	种类	的	文学	[	-	]

主要目的是一种文学[24]

['baɪəˌgræf] ; [laɪf] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ɔːr] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] ['maɪnəs] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] ['fæktər] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

biograph	;	life	in	action	,	without	comment	or	underlying	philosophy	,	and	minus	the	pre	-	eminent	factor	of	art	.
传记	;	生活	在	行动	,	没有	评论	或者	潜在的	哲学	,	和	减	这	预	-	杰出	因素	的	艺术	.

传记；展现人生百态，不加评论或深层哲学思考，也缺乏艺术这一最重要的因素。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['mænərz] .

Then	there	is	the	novel	of	Manners	.
然后	那里	是	这	小说	的	礼仪	.

还有小说《礼仪》。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [gru:ps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

The	customs	of	life	,	the	social	peculiarities	of	certain	groups	of	men	and
这	海关	的	生活	,	这	社会的	特殊性	的	肯定	团体	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

生活习俗，某些男女群体的社会特点，

[ðə; ði] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] [fitʃər] [ɪn] [ðə; ði]

the	humours	and	moral	qualities	of	life	—	these	are	the	chief	features	in	the
这	体液	和	道德	品质	的	生活	—	这些	是	这	首席	特征	在	这

['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] ['mænərz] .

novel	of	manners	.
小说	的	礼仪	.

生活的幽默和道德品质——这些是风俗小说的主要特征。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:v(ə)l] ,

As	a	form	of	fiction	it	is	earlier	than	the	realistic	novel	,
作为	一个	形式	的	小说	它	是	早些时候	比	这	实际的	小说	,

作为一种虚构小说形式，它比现实主义小说出现得更早。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ɪn] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [plɑ:t] [ænd; ənd] ['kærəktər]

but	both	are	alike	in	having	little	or	no	concern	with	plot	and	character
但	两个都	是	同样	在	拥有	小的	或者	不	忧虑	和	阴谋	和	特点

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

但两者的共同之处在于，它们都不太关注情节和人物发展。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

Next	comes	the	novel	of	Incident	.
下一个	来	这	小说	的	事件	.

接下来是小说《事件》。

[hɪr] [ðə; ði] [stres] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vents] — [wʌt] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Here	the	stress	is	placed	upon	particular	events	—	what	led	up	to	them	and
这里	这	压力	是	放置	之上	特别的	活动	—	什么	引领	向上	到	他们	和

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] — [hens] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

the	consequences	that	followed	—	hence	the	structure	of	the	narrative	,
这	结果	那	随后	—	因此	这	结构	的	这	叙述	,

这里强调的是特定事件——事件的起因和后果——因此形成了叙事结构。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæktərz] [ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ]

and	the	powers	of	movement	and	suspense	are	important	factors	in	achieving
和	这	权力	的	移动	和	悬念	是	重要的	因素	在	实现

[sək'ses] .

success	.
成功	.

而运动和悬念的力量是取得成功的重要因素。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sens] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

A	Romance	is	in	a	very	important	sense	a	novel	of	incident	,
一个	浪漫	是	在	一个	非常	重要的	感觉	一个	小说	的	事件	,

从某种重要意义上说，爱情小说是一部事件小说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['ɪnsɪdənt] " [ɪz] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['kærəktər] ,

but	the	"	incident	"	is	specialised	in	character	,
但	这	"	事件	"	是	专门	在	特点	,

但这个"事件"具有特殊性，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][mæn] —
and 和 **usually** 通常 **deals** 交易 **with** 和 **the** 这 **passionate** 热情的 **and** 和 **fundamental** 基本的 **powers** 权力 **of** 的 **man** 男人 **—**
[heɪt] , ['dʒeləsi] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
hate , **jealousy** , **revenge** , **and** 和 **scenes** 场景 **of** 的 **violence** 暴力 .

通常涉及人类充满激情和基本的力量——仇恨、嫉妒、复仇和暴力场景。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " ['ɪnsɪdənt] " [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] [æz; əz]
Or 或者 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **"** " **incident** 事件 **"** " **which** 哪个 **has** 有 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **life** 生活 **in** 在 **other** 其他 **worlds** 世界 **as** 作为
[ɪ'mædʒɪnd] [-]
imagined 想象 **[** [**25** **]**]

或者它可能是与想象中的其他世界的生活有关的“事件”[25]

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
by 经过 **the** 这 **writer** 作家 **,** , **and** 和 **occasionally** 偶尔 **takes** 需要 **on** 在 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **the** 这 **supernatural** 超自然 **.** .

由作者创作，偶尔会带有超自然风格。

['læstli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['nɑːv(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
Lastly 最后 **,** , **there** 那里 **is** 是 **the** 这 **Dramatic** 戏剧性 **novel** 小说 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **chief** 首席 **feature** 特征 **is** 是 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的
[ɪ'vent] [ɑːn] ['kærəktər] ,
event 事件 **on** 在 **character** 特点 **,** ,

最后，还有戏剧小说，其主要特点是事件对人物的影响。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and 和 **of** 的 **characters** 人物 **on** 在 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

以及彼此之间的角色互动。

[naʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [ɪz][jʊr; jər][prə'dʒektid]['nɑːv(ə)l][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ?
Now 现在 **,** , **to** 到 **which** 哪个 **class** 班级 **is** 是 **your** 你的 **projected** 预计 **novel** 小说 **to** 到 **belong** 属于 **?** ?

那么，你计划创作的小说属于哪一类呢?

[ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [feɪθ] .
In 在 **fiction** 小说 **you** 你 **must** 必须 **walk** 走 **by** 经过 **sight** 视线 **and** 和 **not** 不是 **by** 经过 **faith** 信仰 **.** .

在虚构作品中，你必须凭眼见而非凭信心行事。

['nevər] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [brˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Never 绝不 **sit** 坐 **down** 向下 **to** 到 **write** 写 **believing** 相信 **that** 那 **although** 虽然 **you** 你 **can't** 不能 **see** 看 **the** 这 **finish** 结束 **of** 的 **your** 你的
['stɔːri] ,
story 故事 **,** ,

永远不要抱着“即使你看不到故事的结局”的想法开始写作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] " [ɪn][ðə; ði][end] .
it 它 **will** 将要 **come** 来 **out** 出去 **all** 全部 **right** 正确的 **"** " **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **.** .

最终一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
" " **It** 它 **won't** 惯于 **.** .

不会的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]

You	should	know	at	the	outset	to	which	type	of	fiction	you	are	to	devote
你	应该	知道	在	这	开端	到	哪个	类型	的	小说	你	是	到	奉献

[jʊr; jər] ['enədʒiz] ;

your	energies	;
你的	能量	;

你应该从一开始就知道你要把精力投入到哪种类型的虚构作品中；

[haʊ] , ['ʌðərwaɪz] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ɪts] [aɪ'diːəl] ['biːɪŋ] ?

how	,	otherwise	,	can	you	observe	the	laws	of	art	which	govern	its	ideal	being	?
如何	,	否则	,	能	你	观察	这	法律	的	艺术	哪个	治理	它是	理想的	存在	?

否则，你又如何能观察到支配艺术理想存在的规律呢?

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt]

Formation	of	the	Plot
形成	的	这	阴谋

情节的形成

[ɪn] [wʌn] [sens] [jʊr; jər] [plɑːt] [ɪz] [fɔːrmd] [ɔːl'redi] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

In	one	sense	your	plot	is	formed	already	—	that	is	to	say	,
在	一	感觉	你的	阴谋	是	形成	已经	—	那	是	到	说	,

从某种意义上说，你的情节已经形成——也就是说，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [plɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

the	very	idea	of	your	story	involves	a	plot	more	or	less	distinct	.
这	非常	主意	的	你的	故事	涉及	一个	阴谋	更多的	或者较少的		清楚的	.

你的故事构思本身就包含一个大致清晰的情节。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ,

As	yet	,	however	,	you	do	not	see	clearly	how	things	are	going	to	work	out	,
作为	然而	,	然而	,	你	做	不是	看	清楚地	如何	事物	是	去	到	工作	出去	,

然而，你目前还不清楚事情最终会如何发展。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [-]

and	it	is	now	your	business	to	settle	[	26	]
和	它	是	现在	你的	商业	到	定居	[	-	]

现在由你来解决[26]

[ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

the	matter	so	far	as	it	lies	in	your	power	to	do	so	.
这	事情	所以	远的	作为	它	谎言	在	你的	力量	到	做	所以	.

尽你所能处理此事。

[naʊ] , [ə; eɪ] [plɑːt] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [groʊθ] .

Now	,	a	plot	is	not	made	;	it	is	a	structural	growth	.
现在	,	一个	阴谋	是	不是	制成	;	它	是	一个	结构	生长	.

现在，不是在制定计划，而是在进行结构性发展。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [haɪ] ['tempər]

Suppose	you	wish	to	present	a	domestic	scene	in	which	the	folly	of	high	temper
认为	你	希望	到	展示	一个	国内的	场景	在	哪个	这	蠢事	的	高的	脾气

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] .

is	to	be	proved	.
是	到	是	已证实	.

假设你想展现一个家庭场景，以此证明脾气暴躁的愚蠢之处。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [plɑːt] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?

Is	not	the	plot	concealed	in	the	idea	?
是	不是	这	阴谋	暗	在	这	主意	?

情节难道不是就隐藏在这个想法之中吗?

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[hens] [juː; jʊ][pər'hæps] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['brekfəst] .
Hence you perhaps place a man and his wife at breakfast .
因此 你 也许 地方 一个 男人 和 他的 妻子 在 早餐 .

因此，你可能会安排一对夫妇共进早餐。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][tɔːk]['eɪmiəbli] , [ðen] [bɪ'kʌm] ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd]['faɪnəli][fɔːl]['ɪntuː] ['lʌvɪŋ]
They begin to talk amiably , then become quarrelsome , and finally fall into loving
他们 开始 到 讲话 友好地 , 然后 变得 爱争吵的 , 和 最后 落下 进入 爱
[ə'griːmənt] .
agreement .
协议 .

他们开始友好地交谈，然后变得争吵不休，最后又达成了友好的和解。

[ɔːr][juː; jʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ɪn]['eni]
Or you light upon a more original plan of bringing out your point ; but in any
或者 你 光 之上 一个 更多的 原来的 计划 的 带来 出去 你的 观点 ; 但 在 任何
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

或者你想出了一个更有创意的表达方式；但无论如何，

[ðə; ði][plɑːt] [i'vɔlvz] [ɪt'self][step][baɪ][step] .
the plot evolves itself step by step .
这 阴谋 演变 本身 步 经过 步 .

剧情一步步发展。

['wɪlki] ['kɔlinz][hæz; həz][left][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɑːsɪp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] "
Wilkie Collins has left some interesting gossip behind him with reference to "
威尔基 柯林斯 有 左边 一些 有趣的 闲话 在后面 他 和 参考 到 "
[ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [waɪt] " :
The Woman in White " :
这 女士 在 白色的 " :

威尔基·柯林斯留下了一些关于《白衣女人》的有趣传闻：

" [maɪ][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][maɪ]['sentrəl][aɪ'diːə] — [ðə; ði]['pɪvət][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][tɜːrnz]
" My first proceeding is to get my central idea — the pivot on which the story turns
" 我的 第一的 进行中 是 到 得到 我的 中央 主意 — 这 枢 在 哪个 这 故事 转弯
.
:
.

“我的第一步是找到我的中心思想——故事围绕其展开的转折点。”

[ðə; ði]['sentrəl][aɪ'diːə][ɪn] - [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [waɪt] - [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn]['praɪvət]
The central idea in ' The Woman in White ' is the idea of a conspiracy in private
这 中央 主意 在 - 这 女士 在 白色的 - 是 这 主意 的 一个 阴谋 在 私人的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

《白衣女人》的核心思想是私人生活中的阴谋。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][soʊ]['hændəld][æz; əz][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ,
in which circumstances are so handled as to rob a woman of her identity ,
在 哪个 情况 是 所以 处理 作为 到 抢 一个 女士 的 她 身份 ,

在这种情况下，某些处理方式剥夺了女性的身份认同。

[baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

by	confounding	her	with	another	woman	sufficiently	like	her	in	personal
经过	混淆	她	和	其他	女士	足够	喜欢	她	在	个人的

[ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] .

appearance	to	answer	the	wicked	purpose	.
外貌	到	回答	这	邪恶	目的	.

通过把她和另一个外貌与她足够相似的女子混淆，以达到邪恶的目的。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] ;

The	destruction	of	her	identity	represents	a	first	division	of	her	story	;
这	破坏	的	她	身份	代表	一个	第一的	分配	的	她	故事	;

她身份的毁灭标志着她人生故事的第一阶段；

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][maːrks][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	recovery	of	her	identity	marks	a	second	division	.
这	恢复	的	她	身份	标记	一个	第二	分配	.

她身份的恢复标志着第二次分裂。

[maɪ] ['sentrəl] [-]

My	central	[	27	]
我的	中央	[	-	]

我的中心[27]

[aɪ'diːə][nekst][sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['kærəktərz] .

idea	next	suggests	some	of	my	chief	characters	.
主意	下一个	建议	一些	的	我的	首席	人物	.

接下来这个想法暗示了我的一些主要角色。

" [ə; eɪ] ['klevər] ['dev(ə)l][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

"	A	clever	devil	must	conduct	the	conspiracy	.
"	一个	聪明的	魔鬼	必须	执行	这	阴谋	.

“阴谋必定是由一个狡猾的魔鬼来策划的。”

[meɪl] ['dev(ə)l][ɔːr] ['fiːmeɪl] ['dev(ə)l] ?

Male	devil	or	female	devil	?
男性	魔鬼	或者	女性	魔鬼	?

男恶魔还是女恶魔?

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ['wɑːntɪd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] ['wɪkɪdnəs] .

The	sort	of	wickedness	wanted	seems	to	be	a	man's	wickedness	.
这	种类	的	邪恶	通缉	似乎	到	是	一个	男人的	邪恶	.

所追求的邪恶似乎是一种人的邪恶。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrən] [mæn] .

Perhaps	a	foreign	man	.
也许	一个	外国的	男人	.

或许是个外国人。

[kaʊnt] ['fɑːskoʊ] ['feɪntli] [ʃoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Count	Fosco	faintly	shows	himself	to	me	before	I	know	his	name	.
数数	福斯科	淡淡的	演出	他自己	到	我	前	我	知道	他的	姓名	.

福斯科伯爵的身影隐约出现在我眼前，我甚至还没来得及知道他的名字。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

I	let	him	wait	,	and	begin	to	think	about	the	two	women	.
我	让	他	等待	,	和	开始	到	思考	关于	这	二	女性	.

我让他等着，然后开始思考那两个女人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] .

They	must	be	both	innocent	,	and	both	interesting	.
他们	必须	是	两个都	清白的	,	和	两个都	有趣的	.

他们必须既天真无邪，又有趣可亲。

['leɪdi] [glaɪd] [dɔ:nz] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] .

Lady	Glyde	dawns	on	me	as	one	of	the	innocent	victims	.
女士	滑行	黎明	在	我	作为	一	的	这	清白的	受害者	.

我渐渐意识到，格莱德夫人也是无辜的受害者之一。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][feɪl] .

I	try	to	discover	the	other	—	and	fail	.
我	尝试	到	发现	这	其他	—	和	失败	.

我试图发现对方——但失败了。

[aɪ][traɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][feɪl] .

I	try	what	a	walk	will	do	for	me	—	and	fail	.
我	尝试	什么	一个	走	将要	做	为了	我	—	和	失败	.

我尝试散步能给我带来什么好处——结果失败了。

[aɪ] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['efərt] — [ænd; ənd][feɪl] .

I	devote	the	evening	to	a	new	effort	—	and	fail	.
我	奉献	这	晚上	到	一个	新的	努力	—	和	失败	.

我把整个晚上都投入到一项新的尝试中——结果失败了。

[ɪk'spɪriəns] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Experience	tells	me	to	take	no	more	trouble	about	it	,
经验	讲述	我	到	拿	不	更多的	麻烦	关于	它	,

经验告诉我，不必再为此事费心了。

[ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

and	leave	that	other	woman	to	come	of	her	own	accord	.
和	离开	那	其他	女士	到	来	的	她	自己的	符合	.

让另一个女人自行前来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ][bed][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten]

The	next	morning	before	I	have	been	awake	in	my	bed	for	more	than	ten
这	下一个	早晨	前	我	有	到过	醒	在	我的	床	为了	更多的	比	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

第二天早上，我醒来躺在床上不到十分钟，

[maɪ] [pər'vɜ:rs] [breɪnz] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] .

my	perverse	brains	set	to	work	without	consulting	me	.
我的	变态	大脑	放	到	工作	没有	咨询	我	.

我那邪恶的大脑未经我同意就开始运转了。

[pʊr] [æn] [kæθɝɪk] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sez] - [traɪ][ˌem 'i:] . -

Poor	Anne	Catherick	comes	into	the	room	,	and	says	'	Try	me	.	'
贫穷的	安妮	凯瑟里克	来	进入	这	房间	,	和	说道	-	尝试	我	.	-

可怜的安妮·凯瑟里克走进房间，说："试试我吧。"

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktərz] .

"	I	have	now	got	an	idea	,	and	three	of	my	characters	.
"	我	有	现在	得到	一个	主意	,	和	三	的	我的	人物	.

"我现在有了一个想法，还有我的三个角色。"

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] [naʊ] ?

What	is	there	to	do	now	?
什么	是	那里	到	做	现在	?

现在该怎么办?

[maɪ][nekst] [prə'si:dɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

My	next	proceeding	is	to	begin	building	up	the	story	.
我的	下一个	进行中	是	到	开始	建筑	向上	这	故事	.

接下来，我要开始构建故事框架。

[hɪr] [maɪ] ['feɪvərɪt] [-]
Here my favourite [28]
这里 我的 最喜欢的 [-]

这是我最喜欢的[28]

[θriː] ['efərts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .
three efforts must be encountered .
三 努力 必须 是 遭遇 .

必须克服三个困难。

[fɜːrst] ['efərt] : [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
First effort : To begin at the beginning .
第一的 努力 : 到 开始 在 这 开始 .

第一次尝试：从头开始。

['sekənd] ['efərt] : [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['stɔːri] ['ɔːlweɪz] [əd'vænsɪŋ] ,
Second effort : To keep the story always advancing ,
第二 努力 : 到 保持 这 故事 总是 前进 ,

第二次尝试：为了保持故事不断推进，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][pɑːrts] ,
without paying the smallest attention to the serial division in parts ,
没有 付费 这 最小 注意力 到 这 序列号 分配 在 部分 ,

完全不顾各部分的序列划分，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [prbli'keiʃnz] [ɪn] ['vɑːljəmz] .
or to the book publications in volumes .
或者 到 这 书 出版物 在 卷 .

或成卷出版的书籍。

[θɜːrd] ['efərt] : [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][end] .
Third effort : To decide on the end .
第三 努力 : 到 决定 在 这 结尾 .

第三次尝试：决定结局。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [skaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [siː] - ['pɪktʃərz]
All this is done as my father used to paint his skies in his famous sea - pictures
全部 这 是 完毕 作为 我的 父亲 用过的 到 画 他的 天空 在 他的 著名的 海 - 图片
— [æt; ət][wʌn] [hiːt] .
— at one heat .
— 在 一 热 .

这一切都像我父亲在他著名的海景画中描绘天空那样——一次加热完成。

[æz; əz] [jet] [aɪ][duː][nɑːt]['entər]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ; [aɪ] ['mɪrli] [set] [ʌp][maɪ] ['lændmɑːks] .
As yet I do not enter into details ; I merely set up my landmarks .
作为 然而 我 做 不是 进入 进入 细节 ; 我 仅仅 放 向上 我的 地标 .

目前我暂不深入细节，只是设定一些地标。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [meɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
In doing this , the main situations of the story present themselves in all sorts of
在 正在做 这 , 这 主要的 情况 的 这 故事 展示 他们自己 在 全部 排序 的
[nuː] ['æspekts] .
new aspects .
新的 方面 .

这样一来，故事的主要情节就以各种新的方式呈现出来。

[ðiːz] [dis'kʌvəriz] [liːd] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [end] .
These discoveries lead me nearer and nearer to finding the right end .
这些 发现 带领 我 更近 和 更近 到 寻找 这 正确的 结尾 .

这些发现让我离找到正确的结局越来越近。

[ðə; ði] [end] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] , [aɪ] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	end	being	decided	on	,	I	go	back	again	to	the	beginning	,
这	结尾	存在	决定	在	,	我	去	后退	再次	到	这	开始	,

既然结局已定，我便回到了起点。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ] , [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	look	at	it	with	a	new	eye	,	and	fail	to	be	satisfied	with	it	.
和	看	在	它	和	一个	新的	眼睛	,	和	失败	到	是	使满意	和	它	.

用全新的眼光看待它，却无法感到满意。

" [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] " [plɑːt] - [kən'strʌkʃ(ə)n] "

"	The	Agonies	and	Joys	of	"	Plot	-	Construction	"
"	这	痛苦	和	喜悦	的	"	阴谋	-	建造	"

“情节构建的苦与乐”

" [aɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'sets] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] — [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

"	I	have	yielded	to	the	worst	temptation	that	besets	a	novelist	—	the	temptation
"	我	有	产生	到	这	最差	诱惑	那	围困	一个	小说家	—	这	诱惑

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

to	begin	with	a	striking	incident	without	counting	the	cost	in	the	shape	of
到	开始	和	一个	引人注目	事件	没有	计数	这	成本	在	这	形状	的

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] . [-]

explanations	that	must	and	will	follow	.	[	29	]
解释	那	必须	和	将要	跟随	.	[	-	]

“我屈服于小说家最可怕的诱惑——以一个引人注目的事件作为开篇，却不考虑随之而来的解释所带来的代价。[29]

[ðiːz] ['pests] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['riːdər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ə'laɪk] , [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [wei] .

These	pests	of	fiction	,	to	reader	and	writer	alike	,	can	only	be	eradicated	in	one	way	.
这些	害虫	的	小说	,	到	读者	和	作家	同样	,	能	仅有的	是	根除	在	一	方式	.

对于读者和作者而言，这些小说中的害虫只能通过一种方法来根除。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wei] — [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	have	already	mentioned	the	way	—	to	begin	at	the	beginning	.
我	有	已经	提及	这	方式	—	到	开始	在	这	开始	.

我已经说过方法了——从头开始。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , - [aɪ] [get] [bæk] , [æz; əz] [aɪ] ['veɪnli] [bɪ'liːv] ,

In	the	case	of	'	The	Woman	in	White	,	'	I	get	back	,	as	I	vainly	believe	,
在	这	案件	的	-	这	女士	在	白色的	,	-	我	得到	后退	,	作为	我	徒劳地	相信	,

就《白衣女人》而言，我最终还是回到了原点，尽管我徒劳地相信这一点。

[tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

to	the	true	starting	-	point	of	the	story	.
到	这	真的	开始	-	观点	的	这	故事	.

回到故事的真正起点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ['goʊɪŋ] , ['hævɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] ,

I	am	now	at	liberty	to	set	the	new	novel	going	,	having	,	let	me	repeat	,
我	是	现在	在	自由	到	放	这	新的	小说	去	,	拥有	,	让	我	重复	,

我现在可以开始创作这部新小说了，让我再说一遍，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

no	more	than	an	outline	of	story	and	characters	before	me	,
不	更多的	比	一个	大纲	的	故事	和	人物	前	我	,

摆在我面前的只有故事和人物的大致轮廓。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

and	leaving	the	details	in	each	case	to	the	spur	of	the	moment	.
和	离开	这	细节	在	每个	案件	到	这	刺	的	这	片刻	.

至于具体细节，则留待临场发挥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

For	a	week	,	as	well	as	I	can	remember	,
为了	一个	星期	,	作为	出色地	作为	我	能	记住	,

我记得很清楚，整整一周时间里，

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	work	for	the	best	part	of	every	day	,	but	not	as	happily	as	usual	.
我	工作	为了	这	最好的	部分	的	每一个	天	,	但	不是	作为	快乐地	作为	通常	.

我每天大部分时间都在工作，但不如以往那么快乐。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

An	unpleasant	sense	of	something	wrong	worries	me	.
一个	令人不快的	感觉	的	某物	错误的	担忧	我	.

一种不祥的预感让我感到担忧。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [wiːk] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] .

At	the	beginning	of	the	second	week	a	disheartening	discovery	reveals	itself	.
在	这	开始	的	这	第二	星期	一个	令人沮丧	发现	揭示	本身	.

第二周伊始，一个令人沮丧的发现浮出水面。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] - [jet] .

I	have	not	found	the	right	beginning	of	'	The	Woman	in	White	'	yet	.
我	有	不是	成立	这	正确的	开始	的	-	这	女士	在	白色的	-	然而	.

我还没找到《白衣女人》的合适开头。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪz][ɪn] ['kʌmbərlənd] .

The	scene	of	my	opening	chapters	is	in	Cumberland	.
这	场景	的	我的	开幕	章节	是	在	坎伯兰	.

我故事开篇几章的背景设定在坎伯兰郡。

[mɪs] ['fɛrli] (['æftərwərdz] ['leɪdi] [glaɪd]) ; ['mɪstər] ['fɛrli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [nəːvs] [ænd; ənd]

Miss	Fairlie	(	afterwards	Lady	Glyde	)	;	Mr	Fairlie	,	with	his	irritable	nerves	and
错过	费尔利	(	然后	女士	滑行	)	;	先生	费尔利	,	和	他的	易怒的	神经	和

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ['treʒərz] ;

his	art	treasures	;
他的	艺术	宝藏	;

费尔利小姐（后来的格莱德夫人）；费尔利先生，他脾气暴躁，收藏着许多艺术珍品；

[mɪs] ['hælkəm] ([dɪ'skʌvərd] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [æn] [kæθɜ-ɪk]) , [ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]

Miss	Halcombe	(	discovered	suddenly	,	like	Anne	Catherick	)	,	are	all	waiting	the	arrival
错过	霍尔科姆	(	发现	突然	,	喜欢	安妮	凯瑟里克	)	,	是	全部	等待	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] ,

of	the	young	drawing	-	master	,
的	这	年轻的	绘画	-	掌握	,

霍尔科姆小姐（和安妮·凯瑟里克一样，都是突然被发现的）都在等待年轻的绘画老师的到来。

['wɔːltər] - .

Walter	Hartwright	.
沃尔特	-	.

沃尔特·哈特赖特。

[noʊ] ; [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

No	;	this	won't	do	.
不	;	这	惯于	做	.

不行，这样不行。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [-]

The	person	to	be	first	introduced	[	30	]
这	人	到	是	第一的	介绍	[	-	]

首先要介绍的人[30]

[ɪz] [æn] [kæθɜ˞ɪk] .
is Anne Catherick .
是 安妮 凯瑟里克 .

是安妮·凯瑟里克。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɔːlˈredi] [biː; bi][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər]
She must already be a familiar figure to the reader when the reader
她 必须 已经 是 一个 熟悉的 数字 到 这 读者 什么时候 这 读者
[əˈkʌmpəniz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmbərlənd] .
accompanies me to Cumberland .
伴随 我 到 坎伯兰 .

当读者跟随我来到坎伯兰时，她对读者来说一定已经是一个熟悉的人物了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;
This is what must be done , but I don't see how to do it ;
这 是 什么 必须 是 完毕 , 但 我 不 看 如何 到 做 它 ;

这是必须要做的事情，但我不知道该怎么做；

[noʊ] [nuː] [aɪˈdiːə] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˌem ˈes] . [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] ,
no new idea comes to me ; I and my MS . have quarrelled ,
不 新的 主意 来 到 我 ; 我 和 我的 多发性硬化症 . 有 争吵 ,

我没有想到任何新点子；我和我的女士吵架了。

[ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and don't speak to each other .
和 不 说话 到 每个 其他 .

彼此不说话。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] [huː] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən]
One evening I happen to read of a lunatic who has escaped from an
一 晚上 我 发生 到 读 的 一个 疯子 WHO 有 逃脱 从 一个
[əˈsaɪləm] — [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
asylum — a paragraph of a few lines only in a newspaper .
庇护所 — 一个 段落 的 一个 很少 线条 仅有的 在 一个 报纸 .

一天晚上，我偶然在报纸上读到一则关于一个疯子从精神病院逃脱的新闻——只有短短几行字。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈwɔːltər] - [ˈmɪdnaɪt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Instantly the idea comes to me of Walter Hartwright's midnight meeting with
即刻 这 主意 来 到 我 的 沃尔特 - 午夜 会议 和
[æn] [kæθɜ˞ɪk] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm] .
Anne Catherick escaped from the asylum .
安妮 凯瑟里克 逃脱 从 这 庇护所 .

我立刻想到了沃尔特·哈特赖特与从精神病院逃出来的安妮·凯瑟里克在午夜相遇的情景。

- [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] - [bɪˈgɪnz] [əˈgen] ,
' The Woman in White ' begins again ,
- 这 女士 在 白色的 - 开始 再次 ,

《白衣女人》再次响起，

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
and nobody will ever be half as much interested in it now as I am .
和 无人 将要 曾经 是 一半 作为 很多 感兴趣的 在 它 现在 作为 我 是 .

以后也不会有人像我一样对它如此感兴趣了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmizəriz] .
From that moment I have done with my miseries .
从 那 片刻 我 有 完毕 和 我的 苦难 .

从那一刻起，我便摆脱了所有的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ðɪ][pen] [goʊz][ɑːn] .
For the next six months the pen goes on .
为了 这 下一个 六 几个月 这 笔 去 在 .

接下来的六个月，笔杆子一直都在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk] , [hɑːrd][wɜːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] :

It	is	work	,	hard	work	;	but	the	harder	the	better	,	for	this	excellent	reason	:
它	是	工作	,	难的	工作	;	但	这	更难	这	更好的	,	为了	这	出色的	原因	:

这是工作，很辛苦的工作；但越辛苦越好，原因如下：

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪts] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .

the	work	is	its	own	exceeding	great	reward	.
这	工作	是	它是	自己的	超过	伟大的	报酬	.

工作本身就是莫大的回报。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

As	an	example	of	the	gradual	manner	in	which	I	reached	the	development
作为	一个	例子	的	这	逐渐地	方式	在	哪个	我	达到	这	发展

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

举例说明我性格发展是一个循序渐进的过程，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['fɑːskoʊ] .

I	may	return	for	a	moment	to	Fosco	.
我	可能	返回	为了	一个	片刻	到	福斯科	.

我可能会暂时回到福斯科。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fæt][wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔːt] ; [hɪz; ɪz][kə'nɛəriz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [maɪs]

The	making	him	fat	was	an	afterthought	;	his	canaries	and	his	white	mice
这	制作	他	胖的	曾是	一个	事后考虑	;	他的	金丝雀	和	他的	白色的	小鼠

[wɜːr; wər] [faʊnd] [nekst] ;

were	found	next	;
是	成立	下一个	;

让他变胖是后来的事；他的金丝雀和白老鼠是后来才发现的；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [-]

and	,	the	most	valuable	[	31	]
和	,	这	最多	有价值的	[	-	]

而且，最有价值的[31]

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['hælkəm] ,

discovery	of	all	,	his	admiration	of	Miss	Halcombe	,
发现	的	全部	,	他的	钦佩	的	错过	霍尔科姆	,

发现这一切，他对霍尔科姆小姐的钦佩，

[tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ən'les] [ðer; ðər]

took	its	rise	in	a	conviction	that	he	would	not	be	true	to	nature	unless	there
采取	它是	上升	在	一个	定罪	那	他	会	不是	是	真的	到	自然	除非	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnt] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

was	some	weak	point	somewhere	in	his	character	.
曾是	一些	虚弱的	观点	某处	在	他的	特点	.

这种想法源于一种信念：除非他的性格中存在某种弱点，否则他就无法忠于本性。

" [ker] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents]

"	Care	in	the	Use	of	Actual	Events
"	关心	在	这	使用	的	实际的	活动

“谨慎使用实际事件”

[aɪ][duː][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɛŋθinis] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

I	do	not	apologise	for	the	lengthiness	of	this	quotation	—	it	is	so	much	to
我	做	不是	道歉	为了	这	赘言	的	这	引述	—	它	是	所以	很多	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

我不为这段引文的冗长而道歉——它切中要点。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌktɪv] [aɪ'diːəz] .

and	is	replete	with	instructive	ideas	.
和	是	充足的	和	有指导意义的	想法	.

并且充满了富有启发性的观点。

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnər] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['æktʃuəl] [ɪ'vents] [tuː] ['kloʊsli] .

The	beginner	must	beware	of	following	actual	events	too	closely	.
这	初学者	必须	提防	的	下列的	实际的	活动	也	密切	.

初学者必须注意不要过于密切地关注实际事件。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [æz; əz][ðə; ðɪ]

There	is	a	danger	of	accepting	actuality	instead	of	literary	possibility	as	the
那里	是	一个	危险	的	接受	现实	反而	的	文学	可能性	作为	这

['meʒər] [ʌv; əv]['væljuː] .

measure	of	value	.
措施	的	价值	.

如果将现实而非文学可能性作为价值衡量标准，则存在一定的风险。

[ˌpɪktʃə'resk] [miːnz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

Picturesque	means	fit	to	be	put	in	a	picture	,
如画	方法	合身	到	是	放	在	一个	图片	,

风景如画的意思是适合画进画里，

[ænd; ənd] [miːnz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	literatesque	means	fit	to	be	put	in	a	book	.
和	文艺范儿	方法	合身	到	是	放	在	一个	书	.

而文学化的意味着适合被写进书里。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][plɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

In	making	your	plot	,	therefore	,
在	制作	你的	阴谋	,	所以	,

因此，在制定你的情节时，

[biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sed] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	quite	sure	you	have	a	subject	with	these	said	possibilities	in	it	,
是	相当	当然	你	有	一个	主题	和	这些	说	可能性	在	它	,

务必确保你的主题包含上述这些可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['kjuːmjəleɪtɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

and	that	in	developing	them	by	an	ordered	and	cumulative	series	of	events
和	那	在	发展	他们	经过	一个	订购	和	累计	系列	的	活动

,

,

,

并且是通过一系列有序且累积的事件来发展它们的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪz] [ruːl] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] : " [prɪ'fɜːr] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

you	are	following	the	wise	rule	laid	down	by	Aristotle	:	"	Prefer	an	impossibility
你	是	下列的	这	明智的	规则	铺设	向下	经过	亚里士多德	:	"	更喜欢	一个	不可能

[wɪtʃ] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] ,

which	seems	probable	,
哪个	似乎	可能	,

你遵循了亚里士多德提出的明智原则："宁愿选择看似可能的不可能之事，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	a	probability	which	seems	impossible	.
到	一个	可能性	哪个	似乎	不可能的	.

概率低到几乎不可能的地步。

" [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər] [-]

"	Remember	always	that	truth	is	stranger	[	32	]
"	记住	总是	那	真相	是	陌生人	[	-	]

"记住，真相往往比想象中更离奇[32]

[ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .

than	fiction	.
比	小说	.

比小说更胜一筹。

[let] [fækts] , ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəmz] , [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [sə'dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

Let	facts	,	newspaper	items	,	things	seen	and	heard	,	suggest	as	much	as	you
让	事实	,	报纸	项目	,	事物	已见	和	听到	,	建议	作为	很多	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

让事实、报纸报道、所见所闻，随你喜欢地提出各种假设吧。

[bʌt; bət] ['nevər] ['fɑːloʊ] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪ'vent] .

but	never	follow	literally	the	literal	event	.
但	绝不	跟随	字面上地	这	文字	事件	.

但永远不要完全按照字面意思去理解事件。

[ðen] [jʊr; jər][plɑːt][mʌst; məst][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Then	your	plot	must	be	original	.
然后	你的	阴谋	必须	是	原来的	.

那么你的情节必须是原创的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

I	was	amused	some	time	ago	by	reading	the	editorial	notice	to	correspondents
我	曾是	觉得好笑	一些	时间	前	经过	阅读	这	社论	注意	到	通讯员

[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] .

in	an	American	paper	.
在	一个	美国人	纸	.

前段时间，我读到美国一家报纸上刊登的致读者的社论，觉得很有趣。

[ðæt] ['edɪtər] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'rɪbjuːtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

That	editor	meant	to	save	the	time	of	his	contributors	as	well	as	his	own	,
那	编辑	意思是	到	节省	这	时间	的	他的	贡献者	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

那位编辑的目的是为了节省投稿人的时间，也为了节省自己的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

and	he	gave	a	list	of	the	plots	he	did	not	want	.
和	他	给予	一个	列表	的	这	图表	他	做过	不是	想	.

他还列出了一份他不想要的剧情片清单。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['keitəd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

The	paper	was	one	which	catered	for	young	people	.
这	纸	曾是	一	哪个	餐饮服务	为了	年轻的	人们	.

这份报纸是专门为年轻人准备的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] : [wʌn] .

Here	is	a	selection	from	the	list	:	1	.
这里	是	一个	选择	从	这	列表	:	1	.

以下是列表中的部分内容：1.

[ə; eɪ] [lɔːst] [pɜːrs] [wer] [ðə; ði]['faɪndər][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	lost	purse	where	the	finder	is	tempted	to	keep	it	,
一个	丢失的	钱包	在哪里	这	发现者	是	受诱惑	到	保持	它	,

一个丢失的钱包，捡到的人很想把它据为己有。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

but	finally	rises	to	the	emergency	and	returns	it	.	2	.
但	最后	上升	到	这	紧急情况	和	返回	它	.	2	.

但最终还是挺身而出，在紧急情况下将其归还。2.

['hiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] (！) [θriː] .

Heaping	coals	of	fire	(	!	)	3	.
堆积	煤炭	的	火	(	！	)	3	.

堆积如山的火炭（！）3.

['seɪvɪŋ] [wʌnz] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] . [fɔːr] .

Saving	one's	enemy	from	drowning	.	4	.
保存	一个人的	敌人	从	溺水	.	4	.

4. 救起溺水的敌人。

['stɔːriz] [ʌv; əv]['kruːəl][step] - ['mʌðərz] . [faɪv] .

Stories	of	cruel	step	-	mothers	.	5	.
故事	的	残忍的	步	-	母亲们	.	5	.

5. 恶毒继母的故事。

['tʃɪldrən] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] ['ænsər] [θruː] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

Children	praying	,	and	having	their	prayers	answered	through	being	overheard	,
孩子们	祈祷	,	和	拥有	他们的	祈祷	回答	通过	存在	无意中听到	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

孩子们祈祷，他们的祈祷通过被人无意中听到而得到回应等等。

['mɪstər] ['klærəns] [rʊk] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] , [sez] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Mr	Clarence	Rook	,	to	whom	I	have	previously	referred	,	says	:	"	There	are
先生	克拉伦斯	车	,	到	谁	我	有	之前	指	,	说道	:	"	那里	是

['sevrəl] [plɑːts] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,

several	plots	,	four	or	five	,
一些	图表	,	四	或者	五	,

我之前提到的克拉伦斯·鲁克先生说：“有好几块地，四五块，

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['resəpɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

Here	are	some	of	the	recipes	for	them	.	[	33	]
这里	是	一些	的	这	食谱	为了	他们	.	[	-	]

以下是一些食谱。[33]

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['θɜːroʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

You	may	rely	on	them	to	give	thorough	satisfaction	.
你	可能	依靠	在	他们	到	给	彻底	满意	.

您可以信赖他们，他们会给您带来全面的满意。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][juːz][ðem; ðəm]['deɪli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd][ðem; ðəm][wʌns] , [juːz][noʊ] ['ʌðər] .

Thousands	use	them	daily	,	and	having	tried	them	once	,	use	no	other	.
数千	使用	他们	日常的	,	和	拥有	尝试	他们	一次	,	使用	不	其他	.

每天都有成千上万的人使用它们，而且一旦尝试过，就再也不用其他产品了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] .

Take	a	heroine	.
拿	一个	女英雄	.

以女英雄为例。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['herəwənz] .

The	age	of	heroes	is	past	,	and	this	is	the	age	of	heroines	.
这	年龄	的	英雄	是	过去的	,	和	这	是	这	年龄	的	女英雄们	.

英雄时代已经过去，现在是女英雄时代。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['noʊb(ə)l] , [haɪ] - [soʊld] .

She	must	be	noble	,	high	-	souled	.
她	必须	是	高贵	,	高的	-	有灵魂的	.

她必定是一位高尚、有德行的人。

([soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] ['veri] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['siːznz] .)

(	Souls	have	been	worn	very	high	for	the	past	few	seasons	.	)
(	灵魂	有	到过	磨损	非常	高的	为了	这	过去的	很少	季节	.	)

（过去几个季度，Souls鞋款的销量一直很高。）

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti] .

Her	soul	is	too	high	for	conventional	morality	.
她	灵魂	是	也	高的	为了	传统的	道德	.

她的灵魂太过高尚，不屑于世俗道德的约束。

[mɪks][hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['pjʊrɪst]

Mix	her	up	with	some	disgraceful	situations	,	taking	care	to	add	the	purest
混合	她	向上	和	一些	可耻	情况	,	采取	关心	到	添加	这	最纯净的

[ʌv; əv] ['məutivz] .

of	motives	.
的	动机	.

让她置身于一些不光彩的境地，同时确保她有最纯粹的动机。

[let] [hɜːr; hər] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['skævɪndʒər] .

Let	her	poison	her	mother	and	run	away	with	a	thoughtful	scavenger	.
让	她	毒	她	母亲	和	跑步	离开	和	一个	周到	拾荒者	.

让她毒死自己的母亲，然后跟一个心思缜密的拾荒者私奔。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪtʃ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ]

When	you	are	tired	of	her	you	can	pitch	her	over	Waterloo	Bridge
什么时候	你	是	疲劳的	的	她	你	能	沥青	她	超过	滑铁卢	桥

.

:

.

当你厌倦了她，你可以把她扔下滑铁卢桥。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	33	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[33: A]

['oʊvər] [ə'genst] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [kʌmz]

Over	against	this	style	of	criticism	I	should	like	to	place	another	which	comes
超过	反对	这	风格	的	批评	我	应该	喜欢	到	地方	其他	哪个	来

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌækə'demɪkəl] [sɔːrs] .

from	an	academical	source	.
从	一个	学术的	来源	.

与这种批评风格相反，我想提出另一种来自学术界的批评观点。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] [hɔːl] [keɪnz] ['nɑːvəlz] , [prə'fesər] ['seintsbəri] [sez] [ðæt] ,

Speaking	of	the	plots	of	Hall	Caine's	novels	,	Professor	Saintsbury	says	that	,
请讲	的	这	图表	的	大厅	凯恩的	小说	,	教授	圣斯伯里	说道	那	,

圣斯伯里教授在谈到霍尔·凯恩小说的情节时说：

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] , - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]

"	with	the	exception	of	'	The	Scapegoat	,	'	there	is	an	extraordinary	and
"	和	这	例外	的	-	这	替罪羊	,	-	那里	是	一个	非凡的	和

['ɔːlmoʊst][hə'roʊɪk] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][plɑːt] .

almost	heroic	monotony	of	plot	.
几乎	英勇	单调	的	阴谋	.

除了《替罪羊》之外，其他作品的情节都呈现出一种非凡的、近乎英雄式的单调。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θroʊ] ['mɪstər] [keɪnz] [plɑːts]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ] [kəm'pærətɪv]

One	might	almost	throw	Mr	Caine's	plots	into	the	form	which	is	used	by	comparative
一	可能	几乎	扔	先生	凯恩的	图表	进入	这	形式	哪个	是	用过的	经过	比较

['stjʊdnts] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [tuː; tə] ['tæbjuleɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [-]

students	of	folk	-	lore	to	tabulate	the	various	[	34	]
学生	的	民间	-	知识	到	制表	这	各种各样的	[	-	]

人们几乎可以将凯恩先生的情节归类到民俗学比较研究者用来统计各种[34]的形式中。

['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ledʒəndz] .

versions	of	the	same	legends	.
版本	的	这	相同的	传说	.

同一传说的不同版本。

[tuː] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] ([ɪf] [nɑːt] ['brʌðərz] , [æt; ət] [liːst] ['kʌznz]) [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['biːɪŋ]

Two	close	relations	(	if	not	brothers	,	at	least	cousins	)	the	relationship	being
二	关闭	关系	(	如果	不是	兄弟	,	在	至少	表兄弟姐妹	)	这	关系	存在

['sʌmtaɪmz] ['liːg(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

sometimes	legal	,	sometimes	only	natural	,
有时	合法的	,	有时	仅有的	自然的	,

两个关系密切的亲属（即便不是兄弟，至少也是堂兄弟），这种关系有时是法律上的，有时只是血缘关系。

[fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] (- ['ʃædoʊ] , - - ['hei^ɑː] , - - ['bɑːndmən] , - - ['mæŋksmən] -) ;

fall	in	love	with	the	same	girl	(	'	Shadow	,	'	'	Hagar	,	'	'	Bondman	,	'	'	Manxman	'	)	;
落下	在	爱	和	这	相同的	女孩	(	-	阴影	,	-	-	夏甲	,	-	-	保释人	,	-	-	曼克斯人	-	)	;

爱上同一个女孩（'Shadow'、'Hagar'、'Bondman'、'Manxman'）；

[ɪn] - [ðə; ði] ['diːmstər] - [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['slaɪtli] [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] ['veri] ['dɪfrənt] ,

in	'	The	Deemster	'	the	situation	is	slightly	but	not	really	very	different	,
在	-	这	法官	-	这	情况	是	轻微地	但	不是	真的	非常	不同的	,

在《法官》中，情况略有不同，但实际上差别不大。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌzənz] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	brother	being	jealous	of	the	cousin's	affection	.
这	兄弟	存在	嫉妒的	的	这	表亲	感情	.

哥哥嫉妒表妹对他的好感。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] ; [ɪn][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ðə; ði] ['diːmstər] , - [wʌn] [hæz; həz] ,

In	almost	all	cases	there	is	renunciation	by	one	;	in	all	,	including	'	The	Deemster	,	'	one	has	,
在	几乎	全部	案例	那里	是	放弃	经过	一	;	在	全部	,	包括	-	这	法官	,	-	一	有	,

几乎所有情况下都有一方放弃；在所有情况下，包括"法官"在内，都有一方放弃。

[ɪf] [bəuθ][hæv; həv][nɑːt] , [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hevi] ['penəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɔːr] [ˌʌnɪn'tendɪd] ['raɪv(ə)lri] .

if	both	have	not	,	to	pay	more	or	less	heavy	penalties	for	the	intended	or	unintended	rivalry	.
如果	两个都	有	不是	,	到	支付	更多的	或者	较少的	重的	处罚	为了	这	故意的	或者	无意的	对抗	.

如果双方都没有这样做，则需为有意或无意的竞争行为支付或多或少的重罚。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , - - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['hei^ɑː] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['bɑːndmən] ,

Sometimes	,	as	in	'	The	Shadow	of	a	Crime	,	'	'	A	Son	of	Hagar	,	'	and	'	The	Bondman	,
有时	,	作为	在	-	这	阴影	的	一个	犯罪	,	-	-	一个	儿子	的	夏甲	,	-	和	-	这	保释人	,

有时，例如在《罪恶的阴影》、《夏甲之子》和《奴隶》中，

- ['fɪliəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
' filial relations are brought in to augment the strife of sentiment in the individual
- 孝 关系 是 带来 在 到 增强 这 冲突 的 情绪 在 这 个人
.
:
.

亲情被引入，以加剧个人的情感冲突。

['sʌmtaɪmz] (- ['ʃædoʊ] , - - ['bɑːndmən] ,
Sometimes (' Shadow , ' ' Bondman ,
有时 (- 阴影 , - - 保释人 ,

有时（'影子'，'邦德曼，

- [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] - ['mæŋksmən] -) [ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ænd; ənd] [ri'naunsɪŋ] ['pɑːrti][ɪz]
' and to some extent ' Manxman ') the worsted and renouncing party is
- 和 到 一些 程度 - 曼克斯人 -) 这 最差 和 放弃 派对 是
[self] - ['sækrifaisɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl] [θruː] ;
self - sacrificing more or less all through ;
自己 - 牺牲 更多的 或者较少的全部 通过 ;

（在某种程度上也包括"曼岛人"）最弱势和放弃的一方或多或少地从头到尾都在自我牺牲；

['sʌmtaɪmz]
sometimes
有时

有时

(- ['hei^ɑː] , - - ['diːmstər] , -) [hiː; hi][ɪz]['vaɪələnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət] [læst]
(' Hagar , ' ' Deemster , ') he is violent for a time , and only at last
(- 夏甲 , - - 法官 , -) 他 是 暴力 为了 一个 时间 , 和 仅有的 在 最后的
[rɪ'pents] .
repents .
忏悔 .

（《夏甲》，《法官》,）他一度暴力，但最终还是悔改了。

[ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] (- ['diːmstər] , - - ['mæŋksmən] , -) [ðə; ði]['ɪndʒərd] [wʌn] ,
In two cases (' Deemster , ' ' Manxman , ') the injured one ,
在 二 案例 (- 法官 , - - 曼克斯人 , -) 这 受伤 一 ,

在两起案件中（'Deemster'，'Manxman'），受伤者，

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['ɪndʒərd] ,
or the one who thinks he is injured ,
或者 这 一 WHO 思考 他 是 受伤 ,

或者认为自己受伤的人，

[hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ɪn] [sliːp] [ɔːr] [dɪ'ziːz] , [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf]
has a rival at his mercy in sleep or disease , is tempted to take his life
有 一个 竞争对手 在 他的 怜悯 在 睡觉 或者 疾病 , 是 受诱惑 到 拿 他的 生活
[ænd; ənd] [-]
and [35]
和 [-]

当他遇到一个正在睡觉或生病的对手时，他会受到诱惑而自杀[35]

[fɔːbeəz] .
forbears .
祖先 .

祖先。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [stɪl] ['fɜːrðər] .
This might be worked out still further .
这 可能 是 工作 出去 仍然 更远 .

这个问题或许还有进一步解决的空间。

" [- : [ə; eɪ]]
" [35 : A]
" [- : 一个]

[35: A]

[noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
No ; you must be original or nothing at all .
不 ; 你 必须 是 原来的 或者 没有什么 在 全部 .

不，你必须要有原创性，否则就什么都不是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [meɪk] [jʊr; jər]
Of course your originality may not be striking , but , at any rate , make your
的 课程 你的 独创性 可能 不是 是 引人注目 , 但 , 在 任何 速度 , 制作 你的
[oʊn] [plɑːt] ,
own plot ,
自己的 阴谋 ,

当然，你的创意或许并不惊艳，但无论如何，一定要创作出属于你自己的情节。

[ænd; ənd] [let] ['lʌðər] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and let others judge it .
和 让 其他的 法官 它 .

让别人来评判吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['kɑːpi] ['lʌðər] ['wiːkli] .
It is far better to do that than to copy others weakly .
它 是 远的 更好的 到 做 那 比 到 复制 其他的 弱 .

这样做远比拙劣地模仿他人要好得多。

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [sɪn'serətɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [kɑː'laɪl] [əb'zɜːrvd] ;
Originality and sincerity are pretty much the same thing , as Carlyle observed ;
独创性 和 诚意 是 漂亮的 很多 这 相同的 事物 , 作为 凯雷集团 观察到 ;

正如卡莱尔所观察到的，原创性和真诚几乎是一回事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [riːd] ['luː)is] - " ['prɪnsəp(ə)lz]
and if you want a stimulating essay on the subject , read Lewes ' " Principles
和 如果 你 想 一个 刺激性的 散文 在 这 主题 , 读 刘易斯 - " 原则
[ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
of Success in Literature ,
的 成功 在 文学 ,

如果你想阅读一篇关于这个主题的精彩文章，请阅读刘易斯的《文学成功的原则》。

" [ə; eɪ] [bʊk] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['mæstər] ['θɜːrəli] .
" a book , by the way , which you ought to master thoroughly .
" 一个 书 , 经过 这 方式 , 哪个 你 应该 到 掌握 彻底 .

顺便说一句，这是一本你应该彻底掌握的书。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt]
The Natural History of a Plot
这 自然的 历史 的 一个 阴谋

情节的自然史

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ɔːl'redɪ] [frʌm; frəm] ['wɪlkɪ] ['kɔlinz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][plɑːt][frʌm; frəm]
I have quoted already from Wilkie Collins as to the growth of plot from
我 有 引 已经 从 威尔基 柯林斯 作为 到 这 生长 的 阴谋 从
[ɪts]['embrioʊ]['steɪdʒɪz] ,
its embryo stages ,
它是 胚胎 阶段 ,

我之前已经引用过威尔基·柯林斯关于情节从萌芽阶段发展壮大的论述，

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt][dɪ'tɜːr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ɪg'zæmp(ə)l] .
but that need not deter us from taking an imaginary example .
但 那 需要 不是 阻止 我们 从 采取 一个 假想 例子 .

但这并不妨碍我们举一个假想的例子。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]

Let	us	suppose	that	you	have	been	possessed	for	some	time	with	the	idea
让	我们	认为	那	你	有	到过	拥有	为了	一些	时间	和	这	主意

[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fækts][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

of	treating	the	great	facts	of	race	and	religion	as	a	theme	for	a	novel
的	治疗	这	伟大的	事实	的	种族	和	宗教	作为	一个	主题	为了	一个	小说

.

:

.

假设你已经有一段时间一直想把种族和宗教这些重大事实作为小说的主题。

['æftər] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [-]

After	casting	about	for	a	suitable	illustration	,	[	36	]
后	铸件	关于	为了	一个	合适的	插图	,	[	-	]

在四处寻找合适的插图之后，[36]

[juː; jʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['strɪktli] ['ɔːrθədɑːks] ['perəntɪdʒ] ,

you	finally	decide	that	a	Jewish	girl	,	with	strictly	orthodox	parentage	,
你	最后	决定	那	一个	犹太人	女孩	,	和	严格	正统	亲子关系	,

你最终决定，要一个出身于严格正统犹太教家庭的犹太女孩，

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]['dʒentaɪl] [blʌd] , [ænd; ənd]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

shall	fall	in	love	with	a	youth	of	Gentile	blood	,	and	Roman	Catholic	in	religion	.
将	落下	在	爱	和	一个	青年	的	外邦人	血	,	和	罗马	天主教	在	宗教	.

爱上一个非犹太血统、信奉罗马天主教的青年。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] .

That	is	the	bare	idea	.
那	是	这	裸	主意	.

这就是基本思路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['meni] [drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ;

You	can	see	at	once	how	many	dramatic	possibilities	it	presents	;
你	能	看	在	一次	如何	许多	戏剧性	可能性	它	礼物	;

你可以立刻看出它蕴含着多少戏剧性的可能性；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

for	the	passion	of	love	in	each	case	is	pitted	against	the	forces	of	religious
为了	这	热情	的	爱	在	每个	案件	是	凹坑	反对	这	力量	的	宗教

['predʒədɪs] ;

prejudice	;
偏见	;

因为在每一种情况下，爱情的激情都与宗教偏见的势力相抗衡；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] .

and	all	the	powers	of	racial	exclusiveness	are	brought	into	full	play	.
和	全部	这	权力	的	种族	独家性	是	带来	进入	满的	玩	.

种族排斥的所有力量都得到了充分发挥。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Now	,	what	is	the	first	thing	to	do	?
现在	,	什么	是	这	第一的	事物	到	做	?

那么，第一件事该做什么呢?

[wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][end] .

Well	,	for	you	as	a	beginner	,	it	is	to	decide	how	the	story	shall	end	.
出色地	,	为了	你	作为	一个	初学者	,	它	是	到	决定	如何	这	故事	将	结尾	.

对于你这个初学者来说，你要决定的是故事的结局。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] .

Because	**everything**	**depends**	**on**	**that**	**.**
因为	一切	取决于	在	那	.

因为一切都取决于此。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flɜːr'teɪʃn] ,

If	**you**	**intend**	**them**	**to**	**have**	**a**	**short**	**flirtation**	**,**
如果	你	打算	他们	到	有	一个	短的	调情	,

如果你只想让他们短暂地调情，

[jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]

your	**course**	**of**	**procedure**	**will**	**be**	**very**	**different**	**to**	**that**	**which**	**must**	**inevitably**
你的	课程	的	程序	将要	是	非常	不同的	到	那	哪个	必须	不可避免地

['fɑːloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mæri] .

follow	**if**	**you**	**intend**	**to**	**make**	**them**	**marry**	**.**
跟随	如果	你	打算	到	制作	他们	结婚	.

你采取的行动方式将与你打算让他们结婚时必然要采取的行动方式截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] ,

In	**the**	**first**	**case**	**,**
在	这	第一的	案件	,

第一种情况下，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [fækts] [ʌv; əv] [reɪs]

you	**will**	**have**	**to**	**provide**	**for**	**the**	**stern**	**and**	**unalterable**	**facts**	**of**	**race**
你	将要	有	到	提供	为了	这	船尾	和	不可更改的	事实	的	种族

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	**religion**	**;**
和	宗教	;

你必须正视种族和宗教这些严峻且不可改变的事实；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] .

in	**the**	**second**	**,**	**for**	**the**	**possibility**	**of**	**their**	**being**	**overcome**	**.**
在	这	第二	,	为了	这	可能性	的	他们的	存在	克服	.

第二，是因为它们有可能被克服。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['fɜːrðər] , [let] [ˌem 'iː] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [juːθ] [ɑːr; ər]

To	**illustrate**	**further**	**,**	**let**	**me**	**suppose**	**that**	**the**	**Jewess**	**and**	**the**	**Gentile**	**youth**	**are**
到	阐明	更远	,	让	我	认为	那	这	犹太女人	和	这	外邦人	青年	是

['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['mæri] .

ultimately	**to**	**marry**	**.**
最终	到	结婚	.

为了进一步说明，假设犹太女子和外邦青年最终要结婚。

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ə'fekt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ?

How	**will**	**this**	**affect**	**your**	**choice**	**of**	**characters**	**?**
如何	将要	这	影响	你的	选择	的	人物	?

这将如何影响你对角色的选择?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks]

It	**will**	**compel**	**you**	**to**	**choose**	**a**	**Jewess**	**who**	**,**	**although**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**orthodox**
它	将要	迫使	你	到	选择	一个	犹太女人	WHO	,	虽然	带来	向上	在	这	正统

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

它会迫使你选择一位虽然在正统犹太教方式下长大的犹太女子，

[hæz; həz] [ɪ'nʌf] [-]

has	**enough**	**[**	**37**	**]**
有	足够的	[	-	]

足够[37]

[ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər][oʊn]

ability	and	education	to	appreciate	life	and	thought	outside	her	own
能力	和	教育	到	欣赏	生活	和	想法	外部	她	自己的

[ɪ'mi:diət] ['sɜ:rk(ə)l] ,

immediate	circle	,
即时	圆圈	,

她有能力和受过良好的教育，能够欣赏自己生活圈子以外的生活和思想。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'vent][fækts][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,

and	you	must	invent	facts	to	account	for	these	things	,
和	你	必须	发明	事实	到	帐户	为了	这些	事物	,

你必须捏造事实来解释这些事情，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['wə:ʃips] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] .

even	though	she	still	worships	at	the	synagogue	.
甚至	尽管	她	仍然	崇拜	在	这	犹太教堂	.

尽管她仍然在犹太教堂做礼拜。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['dʒentaɪl] ['kæθlɪk] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪbərəl] ['tendənsiz] ,

On	the	other	hand	,	the	Gentile	Catholic	must	be	a	man	of	liberal	tendencies	,
在	这	其他	手	,	这	外邦人	天主教	必须	是	一个	男人	的	自由主义	倾向	,

另一方面，非犹太裔天主教徒必须是具有自由主义倾向的人。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒu:əs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['mæriŋ]

or	he	would	never	think	twice	about	the	Jewess	with	the	possibility	of	marrying
或者	他	会	绝不	思考	两次	关于	这	犹太女人	和	这	可能性	的	结婚

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

否则，他根本不会犹豫要不要娶那个犹太女人。

[hi:; hi] [meɪ] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ,

He	may	persuade	himself	that	he	is	a	good	Catholic	,
他	可能	说服	他自己	那	他	是	一个	好的	天主教	,

他或许会说服自己，他是一个虔诚的天主教徒。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [fɔ:r; fər] ['ækʃnz] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

but	you	are	bound	to	prepare	your	readers	for	actions	which	,	to	say	the
但	你	是	边界	到	准备	你的	读者	为了	行动	哪个	,	到	说	这

[li:st] ,

least	,
至少	,

但你必须让读者做好准备，迎接接下来可能发生的种种行动，至少可以说，

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['nɔ:rm(ə)l][ɪn] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] .

are	not	normal	in	men	of	such	religious	profession	.
是	不是	普通的	在	男人	的	这样的	宗教	职业	.

对于从事此类宗教职业的男性来说，这并不正常。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sekənderi] ['kærəktərz] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .

The	choice	of	your	secondary	characters	is	also	determined	by	the	end	in	view	.
这	选择	的	你的	次要	人物	是	还	决定	经过	这	结尾	在	看法	.

次要角色的选择也取决于最终目标。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][dʒu:z][ænd; ənd] ['kæθlɪks] ,

Because	your	story	has	to	do	with	Jews	and	Catholics	,
因为	你的	故事	有	到	做	和	犹太人	和	天主教徒	,

因为你的故事与犹太人和天主教徒有关，

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][dʒu:z][ænd; ənd] [pri:sts] .

that	is	no	reason	why	your	pages	should	be	full	of	Jews	and	priests	.
那	是	不	原因	为什么	你的	页面	应该	是	满的	的	犹太人	和	神父	.

但这并不意味着你的页面上就应该充斥着犹太人和牧师。

[juː; jʊ][wɑːnt][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,

You	want	just	as	many	other	people	,	in	addition	to	your	hero	and	heroine	,
你	想	只是	作为	许多	其他	人们	,	在	添加	到	你的	英雄	和	女英雄	,

除了你的英雄和女英雄之外，你还想要很多其他角色。

[æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] : [nɑːt][wʌn] [mɔːr] , [nɑːt][wʌn] [les] .

as	are	necessary	to	bring	about	the	dénouement	:	not	one	more	,	not	one	less	.
作为	是	必要的	到	带来	关于	这	结局	:	不是	一	更多的	,	不是	一	较少的	.

为达成结局所必需：不多不少，恰到好处。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd]

the	end	in	view	is	to	make	these	young	people	triumph	over	their	race	and
这	结尾	在	看法	是	到	制作	这些	年轻的	人们	胜利	超过	他们的	种族	和

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ;

their	religion	;
他们的	宗教	;

最终目的是让这些年轻人战胜他们的种族和宗教；

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər]

and	over	and	above	the	difficulties	they	have	between	themselves	,	there
和	超过	和	多于	这	困难	他们	有	之间	他们自己	,	那里

[ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [pleɪst] [-]

are	difficulties	placed	[	38	]
是	困难	放置	[	-	]

除了他们之间的困难之外，还有其他困难[38]

[baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

by	other	people	.
经过	其他	人们	.

被其他人。

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'ventɪvnəs] .

Here	is	a	chance	for	your	inventiveness	.
这里	是	一个	机会	为了	你的	创造力	.

这是一个发挥创造力的机会。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [krɪ'eɪt] ['perənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]

I	would	suggest	as	a	beginning	that	you	create	parents	for	the	girl	and
我	会	建议	作为	一个	开始	那	你	创造	父母	为了	这	女孩	和

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] — ['ɔːrθədɑːks][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

for	the	man	—	orthodox	in	each	case	,
为了	这	男人	—	正统	在	每个	案件	,

我建议首先为女孩和男孩分别设定父母形象——两种形象都应符合正统观念。

[ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

and	unyielding	to	the	last	degree	.
和	不屈	到	这	最后的	程度	.

毫不妥协，直至最后一刻。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [lɪst] .

Give	them	a	name	,	and	put	them	down	on	your	list	.
给	他们	一个	姓名	,	和	放	他们	向下	在	你的	列表	.

给它们起个名字，然后把它们记在你的名单上。

['mʌni] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Money	is	likely	to	figure	in	a	narrative	of	this	kind	,
钱	是	可能	到	数字	在	一个	叙述	的	这	种类	,

金钱很可能在这类叙事中扮演重要角色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

and	you	might	arrange	for	the	opportune	entrance	of	an	uncle	on	the
和	你	可能	安排	为了	这	适时的	入口	的	一个	叔叔	在	这

['gɜːlz] [saɪd] ,

girl's	side	,
女孩们	边	,

你或许可以安排女方家的叔叔在合适的时机出场。

[huː] ['θretənz] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [wɪl] ([æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst]) [ɪf] [ʃiː; ʃi]

who	threatens	to	alter	his	will	(	at	present	made	in	her	interest	)	if	she
WHO	威胁	到	改变	他的	将要	(	在	展示	制成	在	她	兴趣	)	如果	她

[in'kʌridʒz] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒentaɪl] ['lʌvər] .

encourages	the	advances	of	her	Gentile	lover	.
鼓励	这	进展	的	她	外邦人	情人	.

他威胁说，如果她鼓励她的异教情人追求她，他就会更改他的遗嘱（目前是为她制定的）。

[ɑːn][ðə; ði]['mænz] [saɪd] , [ðə; ði] [priːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

On	the	man's	side	,	the	priest	,	of	course	,	will	have	something	to	say	,
在	这	男人的	边	,	这	牧师	,	的	课程	,	将要	有	某物	到	说	,

当然，在男方这边，牧师肯定会说些什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	you	will	be	compelled	to	make	a	place	for	him	.
和	你	将要	是	被迫	到	制作	一个	地方	为了	他	.

你将不得不为他腾出一个位置。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['nʌmbər] ,

In	this	way	your	characters	will	grow	to	their	complete	number	,
在	这	方式	你的	人物	将要	生长	到	他们的	完全的	数字	,

这样，你的角色数量就会增长到全部数量。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	should	advise	you	to	draw	up	a	list	of	them	,
和	我	应该	建议	你	到	画	向上	一个	列表	的	他们	,

我建议你列一张清单。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] [wʌn] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

and	opposite	each	one	write	a	few	notes	describing	the	part	they	will	have	to
和	对面的	每个	一	写	一个	很少	笔记	描述	这	部分	他们	将要	有	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

在每张纸的对面写几句话，描述它们将要扮演的角色。

[wʌn] [wɜːrd][ɑːn][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] .

One	word	on	nomenclature	.
一	单词	在	命名法	.

关于命名法，我想说几句。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn]['nɑːvəlz] — [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

There	is	a	mystic	suitability	—	at	any	rate	in	novels	—	between	a	name	and
那里	是	一个	神秘	适应性	—	在	任何	速度	在	小说	—	之间	一个	姓名	和

[ə; eɪ] ['kærəktər] .

a	character	.
一个	特点	.

至少在小说中，名字和角色之间似乎存在一种神秘的契合感。

[tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] ['mɑːrvələs] ['heroʊɪn] " ['æni] " [ɪz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

To	call	your	marvellous	heroine	"	Annie	"	is	to	hoist	a	signal	of	distress	,
到	称呼	你的	奇妙	女英雄	"	安妮	"	是	到	提升	一个	信号	的	痛苦	,

把你们这位了不起的女主角叫做“安妮”，无异于发出求救信号。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

unless	you	have	a	unique	power	of	characterisation	;	and	to	speak	of
除非	你	有	一个	独特的	力量	的	特征描述	;	和	到	说话	的

[jʊr; jər] ['hɪroʊ] [æz; əz] " ['wɪljəm] " [-]

your	hero	as	"	William	"	[	39	]
你的	英雄	作为	"	威廉	"	[	-	]

除非你拥有独特的塑造人物的能力；并且将你的英雄称为“威廉”[39]

[ɪz] [tuː; tə] ['hændikæp] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɑːrt] .

is	to	handicap	his	movements	from	the	start	.
是	到	让分	他的	移动	从	这	开始	.

从一开始就限制他的行动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['fænsi] [neɪmz] ,

I	am	not	pleading	for	fancy	names	,
我	是	不是	恳求	为了	想要	姓名	,

我并不是在请求取一些花哨的名字，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ɪn] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] [dɪ'saɪdz] [ɪz] ['fɪtɪŋ] .

but	just	for	that	distinctiveness	in	choice	which	the	artistic	sense	decides	is	fitting	.
但	只是	为了	那	独特性	在	选择	哪个	这	艺术	感觉	决定	是	配件	.

但正是因为这种独特的选择，才体现了艺术感所认为的恰当性。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

To	return	.
到	返回	.

返回。

[ðə; ðɪ] [end] [ɪn] [vjuː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

The	end	in	view	will	also	shape	the	course	of	events	.
这	结尾	在	看法	将要	还	形状	这	课程	的	活动	.

最终目标也会影响事件的走向。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['skɜːmɪʃiz]

Instead	of	arranging	that	these	are	to	be	a	series	of	psychological	skirmishes
反而	的	安排	那	这些	是	到	是	一个	系列	的	心理	小规模冲突

[bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [poʊlz] [ə'sʌndər] ([æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz]

between	two	people	the	poles	asunder	(	as	would	be	the	case	if	their	relations
之间	二	人们	这	杆子	分离	(	作为	会	是	这	案件	如果	他们的	关系

[wɜːr; wər] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]) ,

were	superficial	)	,
是	浅	)	,

与其安排这些冲突成为两个截然相反的人之间的一系列心理战（如果他们的关系只是表面上的），

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] [wer] [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

you	have	to	arrange	for	events	where	the	characters	are	in	dead	earnest	.
你	有	到	安排	为了	活动	在哪里	这	人物	是	在	死的	认真	.

你必须安排一些角色们非常认真对待的事件。

[ðen] , [tuː] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [tens] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] ,

Then	,	too	,	in	order	to	relieve	the	tense	nature	of	the	narrative	,
然后	,	也	,	在	命令	到	缓解	这	紧张	自然	的	这	叙述	,

此外，为了缓解叙事的紧张气氛，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪg'zæktli]

it	will	be	necessary	to	provide	for	happenings	which	,	though	not	exactly
它	将要	是	必要的	到	提供	为了	事件	哪个	,	尽管	不是	确切地

['hjuːmərəs] ,

humorous	,
幽默	,

有必要为一些虽然并不完全幽默，但

[ɑːr; ər] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si'viəə] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

are	still	light	enough	to	distract	the	attention	from	the	severer	aspects	of	the
是	仍然	光	足够的	到	转移	这	注意力	从	这	更严重	方面	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

故事的轻松部分仍然足以分散人们对更严肃情节的注意力。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bækgraʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Further	,	the	natural	background	should	be	selected	with	an	eye	to	the
更远	,	这	自然的	背景	应该	是	已选	和	一个	眼睛	到	这

[meɪn] ['ɪʃuː] ,

main	issue	,
主要的	问题	,

此外，选择自然背景时应考虑主要问题。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [liːdz] [ðə; ði] ['riːdər]

and	each	event	should	have	that	cumulative	effect	which	ultimately	leads	the	reader
和	每个	事件	应该	有	那	累计	影响	哪个	最终	线索	这	读者

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

on	to	the	climax	.
在	到	这	高潮	.

每个事件都应该产生累积效应，最终引导读者走向高潮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

Of	course	,	it	is	possible	to	take	a	quite	different	dénouement	to	the	one
的	课程	,	它	是	可能的	到	拿	一个	相当	不同的	结局	到	这	一

[hɪr] [kən'sɪdərd] .

here	considered	.
这里	经过考虑的	.

当然，结局也可以与这里讨论的结局截然不同。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [per] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [fɔɪld] [baɪ] [-]

You	might	make	the	pair	desperately	in	love	,	but	foiled	by	[	40	]
你	可能	制作	这	一对	绝望地	在	爱	,	但	挫败	经过	[	-	]

你可能会让这对情侣坠入爱河，但却被[40]所挫败

[sʌm; səm] [dɪ'zæstər] [nɪr] [ðə; ði] [end] .

some	disaster	near	the	end	.
一些	灾难	靠近	这	结尾	.

临近结尾时发生了一些灾难。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] , [tʃeɪndʒ] [ɪts]

In	this	case	,	as	in	the	other	,	the	narrative	will	,	or	ought	to	,	change	its
在	这	案件	,	作为	在	这	其他	,	这	叙述	将要	,	或者	应该	到	,	改变	它是

[pər'spektɪv] [ə'kɔːrdɪŋli] .

perspective	accordingly	.
看法	因此	.

在这种情况下，就像在其他情况下一样，叙述将会（或者应该）相应地改变其视角。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['bɛzənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt]

Sir	Walter	Besant	on	the	Evolution	of	a	Plot
先生	沃尔特	贝赞特	在	这	进化	的	一个	阴谋

沃尔特·贝赞特爵士论情节的演变

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbʤekt] [stɪl] ['fɜːrðər] , [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

In	order	to	illustrate	the	subject	still	further	,	I	quote	the	following	:	—
在	命令	到	阐明	这	主题	仍然	更远	,	我	引用	这	下列的	:	—

为了进一步说明这个问题，我引用以下内容：——

" [kən'sɪdər] — [seɪ] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['rɑːbəri] .

"	Consider	—	say	,	a	diamond	robbery	.
"	考虑	—	说	,	一个	钻石	抢劫	.

“想想看——比如说，一起钻石抢劫案。”

['veri] [wel] : [ðen] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər]

Very	well	:	then	,	first	of	all	,	it	must	be	a	robbery	committed	under
非常	出色地	:	然后	,	第一的	的	全部	,	它	必须	是	一个	抢劫	坚定的	在下面

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

exceptional	and	mysterious	conditions	,
非凡的	和	神秘	状况	,

很好：那么，首先，这必定是一起在特殊且神秘的情况下发生的抢劫案。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	there	would	be	no	interest	in	it	.
否则	那里	会	是	不	兴趣	在	它	.

否则就不会有人对它感兴趣了。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ]

Also	,	you	will	perceive	that	the	robbery	must	be	a	big	and	important	thing
还	,	你	将要	感知	那	这	抢劫	必须	是	一个	大的	和	重要的	事物

— [noʊ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːplɪftɪŋ] ['bɪznəs] .

—	no	little	shoplifting	business	.
—	不	小的	商店行窃	商业	.

此外，你还会意识到，抢劫一定是一件大事——不是小小的商店行窃。

[nekst] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɔbd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] ,

Next	,	the	person	robbed	must	not	be	a	mere	diamond	merchant	,
下一个	,	这	人	被抢劫	必须	不是	是	一个	仅仅	钻石	商人	,

其次，被抢劫的人一定不只是个普通的钻石商人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [lɔːs] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] , [seɪ] , [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rɑːbəri]

but	a	person	whose	loss	will	interest	the	reader	,	say	,	one	to	whom	the	robbery
但	一个	人	谁	损失	将要	兴趣	这	读者	,	说	,	一	到	谁	这	抢劫

[ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

is	all	-	important	.
是	全部	-	重要的	.

但这个人的损失会引起读者的兴趣，比如说，对一个把抢劫看得至关重要的人来说。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

She	shall	be	,	say	,	a	vulgar	woman	with	an	overweening	pride	in	her
她	将	是	,	说	,	一个	庸俗	女士	和	一个	傲慢	自豪	在	她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ,

jewels	,	and	,
珠宝	,	和	,

比如说，她是一个庸俗的女人，对自己的珠宝有着过分的骄傲，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

of	course	,	without	the	money	to	replace	them	if	they	are	lost	.
的	课程	,	没有	这	钱	到	代替	他们	如果	他们	是	丢失的	.

当然，前提是没有足够的钱在丢失后进行更换。

[ðeɪ] [-]

They	[	41	]
他们	[	-	]

他们[41]

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]['oʊnli][ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] ,

must	be	so	valuable	as	to	be	worn	only	on	extraordinary	occasions	,
必须	是	所以	有价值的	作为	到	是	磨损	仅有的	在	非凡的	场合	,

必须极其珍贵，只能在特殊场合佩戴。

[ænd; ənd] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] .

and	too	valuable	to	be	kept	at	home	.
和	也	有价值的	到	是	保留	在	家	.

而且太过珍贵，不能放在家里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːələr] [huː] [hæz; həz] [strɔːŋ]

They	must	be	consigned	to	the	care	of	a	jeweller	who	has	strong
他们	必须	是	寄售	到	这	关心	的	一个	珠宝商	WHO	有	强的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

它们必须交由拥有保险库的珠宝商保管。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] ['groʊɪŋ] .

You	observe	that	the	story	is	now	growing	.
你	观察	那	这	故事	是	现在	生长	.

你注意到这个故事还在不断发展。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [dʒɜːrm] .

You	have	got	the	preliminary	germ	.
你	有	得到	这	初步的	细菌	.

你已经有了初步的萌芽。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [biː; bi] ['entərd] [ænd; ənd] [rɔbd] ?

How	can	the	strong	room	be	entered	and	robbed	?
如何	能	这	强的	房间	是	进入	和	被抢劫	?

如何才能进入金库并进行盗窃?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] .

Well	,	it	cannot	.
出色地	,	它	不能	.

不，不可能。

[ðæt] [ɪk'spiːdiənt] [wɪl] [nɑːt][duː] .

That	expedient	will	not	do	.
那	权宜	将要	不是	做	.

这种权宜之计行不通。

[kæn; kən][ðə; ði]['daiəmənds][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Can	the	diamonds	be	taken	from	the	lady	while	she	is	wearing	them	?
能	这	钻石	是	已采取	从	这	女士	尽管	她	是	穿着	他们	?

可以在女士佩戴钻石的情况下将其取走吗?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [klɔːd] [duː'væl] ,

That	would	have	done	in	the	days	of	the	gallant	Claude	Duval	,
那	会	有	完毕	在	这	天	的	这	英勇	克劳德	杜瓦尔	,

如果是在英勇的克劳德·杜瓦尔的时代，那或许就足够了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] [naʊ] .

but	it	will	not	do	now	.
但	它	将要	不是	做	现在	.

但现在这样做行不通。

[maɪt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd]

Might	the	house	be	broken	into	by	a	burglar	on	a	night	when	a	lady	had
可能	这	房子	是	破碎的	进入	经过	一个	窃贼	在	一个	夜晚	什么时候	一个	女士	有

[wɔːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ?

worn	them	and	returned	?
磨损	他们	和	返回	?

有没有可能在某晚，一位女士戴着这些衣服回家后，房子被窃贼闯入?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌʌnprə'tektɪd] .

But	she	would	not	rest	with	such	a	great	property	in	the	house	unprotected	.
但	她	会	不是	休息	和	这样的	一个	伟大的	财产	在	这	房子	未受保护	.

但她不会坐视如此重要的财产无人保护。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] .

They	must	be	taken	back	to	their	guardian	the	same	night	.
他们	必须	是	已采取	后退	到	他们的	监护人	这	相同的	夜晚	.

他们必须在当晚被送回监护人处。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daiəmənds] [siːmz] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ]

Thus	the	only	vulnerable	point	in	the	care	of	the	diamonds	seems	their	carriage
因此	这	仅有的	易受伤害的	观点	在	这	关心	的	这	钻石	似乎	他们的	运输

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

to	and	from	their	guardian	.
到	和	从	他们的	监护人	.

因此，钻石保管中唯一薄弱的环节似乎是在将它们运送到保管人处和从保管人处运回的过程中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['stoʊlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['dʒuːələrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnɚz] [haʊs] .

They	must	be	stolen	between	the	jeweller's	and	the	owner's	house	.
他们	必须	是	被盗	之间	这	珠宝商	和	这	所有者的	房子	.

它们一定是珠宝商和店主家之间的路上被偷走的。

[ðen] [baɪ] [huːm] ?

Then	by	whom	?
然后	经过	谁	?

那么，是谁做的?

[ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] ['stɔːri] —

The	robbery	must	somehow	be	connected	with	the	hero	of	the	love	story	—
这	抢劫	必须	不知何故	是	连接	和	这	英雄	的	这	爱	故事	—

[ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

that	is	indispensable	;
那	是	必不可少	;

抢劫案必须与爱情故事中的男主角有某种联系——这是必不可少的;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] [-]

he	must	be	innocent	of	all	complicity	in	it	—	that	is	equally	[	42	]
他	必须	是	清白的	的	全部	共谋	在	它	—	那	是	同样地	[	-	]

他必须证明自己与此事没有任何共谋——这同样是[42]

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

indispensable	;	he	must	preserve	our	respect	;	he	will	have	to	be
必不可少	;	他	必须	保存	我们的	尊重	;	他	将要	有	到	是

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] :

somehow	a	victim	:
不知何故	一个	受害者	:

不可或缺；他必须保住我们的尊重；他必须以某种方式成为受害者:

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?

how	is	that	to	be	managed	?
如何	是	那	到	是	管理	?

这种情况该如何管理?

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] . . . .

"	The	story	is	getting	on	in	earnest	.	.	.	.
"	这	故事	是	获得	在	在	认真	.	.	.	.

故事正在真正展开.....

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] — [ɔːr][ðə; ði][best] [wei] — [siːmz] , [ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	only	way	—	or	the	best	way	—	seems	,	on	consideration	,
这	仅有的	方式	—	或者	这	最好的	方式	—	似乎	,	在	考虑	,

仔细考虑后，似乎唯一的方法——或者说最好的方法——是：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvər] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

to	make	the	lover	be	the	person	who	is	entrusted	with	the	carriage	of	this
到	制作	这	情人	是	这	人	WHO	是	受托	和	这	运输	的	这

['preʃəs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊnɜ-z] [haʊs] .

precious	package	of	jewels	to	and	from	their	owner's	house	.
宝贵的	包裹	的	珠宝	到	和	从	他们的	所有者的	房子	.

让爱人受托将这包珍贵的珠宝运送到主人家中，然后再从主人家中运回。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [roʊl][tuː; tə] [pleɪ] ;

This	,	however	,	is	not	a	very	distinguished	rôle	to	play	;
这	,	然而	,	是	不是	一个	非常	杰出的	角色	到	玩	;

然而，这并不是一个很光荣的角色；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['veri] [skɪld] [hænd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ə'sɪstənt] . . . .

it	wants	a	very	skilled	hand	to	interest	us	in	a	jeweller's	assistant	.	.	.	.
它	想要	一个	非常	熟练	手	到	兴趣	我们	在	一个	珠宝商	助手	.	.	.	.

它需要一位技艺精湛的工匠才能让我们对珠宝店助理这个职位感兴趣.....

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	must	therefore	give	this	young	man	an	exceptional	position	.
我们	必须	所以	给	这	年轻的	男人	一个	非凡的	位置	.

因此，我们必须给予这位年轻人一个特殊的职位。

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz] .

Force	of	circumstances	,	perhaps	,	has	compelled	him	to	accept	the	situation	which	he	holds	.
力量	的	情况	,	也许	,	有	被迫	他	到	接受	这	情况	哪个	他	持有	.

或许是形势所迫，他不得不接受目前的处境。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] , [ə'gen] , [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːpmən] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɑm'plɔɪeɪ] ,

He	need	not	,	again	,	be	a	shopman	;	he	may	be	a	confidential	employé	,
他	需要	不是	,	再次	,	是	一个	店员	;	他	可能	是	一个	机密的	雇员	,

他不一定是店员；他可能是公司的机密雇员。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [trʌst] ;

holding	a	position	of	great	trust	;
保持	一个	位置	的	伟大的	相信	;

担任高度信任的职位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	he	may	be	a	young	man	with	ambitions	outside	the	narrow	circle	of	his	work	.
和	他	可能	是	一个	年轻的	男人	和	抱负	外部	这	狭窄的	圆圈	的	他的	工作	.

他可能是一位胸怀大志的年轻人，志向不局限于他所从事的狭窄工作领域。

" [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvəbl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;

"	The	girl	to	whom	he	is	engaged	must	be	lovable	to	begin	with	;
"	这	女孩	到	谁	他	是	已订婚的	必须	是	可爱的	到	开始	和	;

“他要娶的女孩首先必须是讨人喜欢的；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

she	must	be	of	the	same	station	in	life	as	her	lover	—	that	is	to	say	,
她	必须	是	的	这	相同的	车站	在	生活	作为	她	情人	—	那	是	到	说	,

她必须和她的情人处于同一社会地位——也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [ænd; ənd] ['prefrəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [klæs] .

of	the	middle	class	,	and	preferably	of	the	professional	class	.
的	这	中间	班级	,	和	最好	的	这	专业的	班级	.

中产阶级，最好是专业人士。

[æz; əz] [-]

As	[	43	]
作为	[	-	]

As[43]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

to	her	home	circle	,	that	must	be	distinctive	and	interesting	.
到	她	家	圆圈	,	那	必须	是	独特的	和	有趣的	.

对她的家人朋友来说，那一定很特别也很有趣。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	43	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[43: A]

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [kwoʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

I	need	not	quote	any	further	for	my	present	purpose	,
我	需要	不是	引用	任何	更远	为了	我的	展示	目的	,

就我目前的目的而言，无需再引用其他内容。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ment(ə)l] [prə'siːdʒər] [ɪn][plɑːt] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;

which	is	to	show	mental	procedure	in	plot	-	formation	;
哪个	是	到	展示	精神的	程序	在	阴谋	-	形成	;

即展示情节形成过程中的心理过程；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

but	the	whole	article	is	full	of	sound	teaching	on	this	and	other	points	.
但	这	所有的	文章	是	满的	的	声音	教学	在	这	和	其他	积分	.

但整篇文章都充满了关于这一点和其他方面的精辟见解。

[plɑːt] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

Plot	-	Formation	in	Earnest
阴谋	-	形成	在	认真

认真地进行情节形成

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

You	have	now	obtained	your	characters	,	and	a	general	outline	of	the	events
你	有	现在	获得	你的	人物	,	和	一个	一般的	大纲	的	这	活动

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɪl] ['kʌmpəs] .

their	actions	will	compass	.
他们的	行动	将要	罗盘	.

您现在已经获得了您的角色，以及他们行动将涵盖的事件的大致概要。

[wʌt] [kʌmz] [nekst] ?

What	comes	next	?
什么	来	下一个	?

接下来会发生什么?

[ə; eɪ] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] - [aʊt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	carefully	written	-	out	statement	of	the	story	from	the	beginning	to	the
一个	小心	书面	-	出去	陈述	的	这	故事	从	这	开始	到	这

[end] ;

end	;
结尾	;

一份从头到尾精心撰写的故事叙述;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [step] .

that	is	the	next	step	.
那	是	这	下一个	步	.

这是下一步。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði][plɑːt]

This	story	should	contain	just	as	much	as	you	would	give	in	outlining	the	plot
这	故事	应该	包含	只是	作为	很多	作为	你	会	给	在	概述	这	阴谋

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	a	friend	in	the	course	of	conversation	.
到	一个	朋友	在	这	课程	的	对话	.

这个故事应该包含的内容，就像你在和朋友聊天时向他概述剧情一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['briːfli] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]

It	would	briefly	detail	the	characters	and	circumstances	of	the	hero	and
它	会	简要地	细节	这	人物	和	情况	的	这	英雄	和

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

它会简要地描述男女主人公的性格和经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	events	which	led	to	their	first	meeting	each	other	.
和	这	活动	哪个	引领	到	他们的	第一的	会议	每个	其他	.

以及导致他们初次相遇的种种事件。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

You	would	then	describe	the	ripening	of	their	friendship	,
你	会	然后	描述	这	成熟	的	他们的	友谊	,

然后你会描述他们友谊的成熟过程，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

and	the	gradual	growth	of	social	hostility	to	the	idea	of	a	[	44	]
和	这	逐渐地	生长	的	社会的	敌意	到	这	主意	的	一个	[	-	]

社会对[44]思想的敌意逐渐增长

[prə'dʒektid]['juːniən] .

projected	union	.
预计	联盟	.

预计的联盟。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnfɪ'lisitiz] , [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] —

The	psychological	transformations	,	the	domestic	infelicities	,	the	racial	animosities	—
这	心理	转变	,	这	国内的	不愉快	,	这	种族	敌意	—

[ðiːz] [wɪl] [faɪnd]['suːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

these	will	find	suitable	expression	in	word	and	action	.
这些	将要	寻找	合适的	表达	在	单词	和	行动	.

心理上的变化、家庭的不幸、种族间的敌意——这些都将在言语和行动中找到合适的表达方式。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['kruːəl] [sə'spens] [ɪz]['oʊvər] ,

At	last	the	season	of	cruel	suspense	is	over	,
在	最后的	这	季节	的	残忍的	悬念	是	超过	,

令人揪心的紧张季节终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	pair	have	arrived	at	their	great	decision	.
和	这	一对	有	到达的	在	他们的	伟大的	决定	.

两人最终做出了这个重大决定。

[ɪ'læbərət] [prɪ'ventɪv] [plænz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

Elaborate	preventive	plans	are	arranged	to	frustrate	their	purpose	,
精心制作的	预防	计划	是	安排	到	阻挠	他们的	目的	,

制定了周密的预防计划来挫败他们的目的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [dʌn]

and	there	is	much	excitement	lest	they	should	succeed	;	but	when	all	have	done
和	那里	是	很多	激动	免得	他们	应该	成功	;	但	什么时候	全部	有	完毕

[ðer; ðər] [best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

他们非常害怕成功；但当所有人都竭尽全力之后，

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['wedɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['endɪd] .

the	two	are	happily	wedded	and	the	story	is	ended	.
这	二	是	快乐地	已婚	和	这	故事	是	结束	.

两人幸福地结为夫妻，故事到此结束。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][pleɪn] ,

The	exercise	of	writing	out	a	plain	,
这	锻炼	的	写作	出去	一个	清楚的	,

练习写出一份简单的.....

[ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

unvarnished	statement	of	what	you	are	going	to	do	is	one	that	will	enable	you
未经修饰的	陈述	的	什么	你	是	去	到	做	是	一	那	将要	使能够	你

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [jʊr; jər]['stɔːri] [hæz; həz] ['bæləns] [ɔːr][nɑːt] ,

to	see	whether	your	story	has	balance	or	not	,
到	看	无论	你的	故事	有	平衡	或者	不是	,

坦诚地陈述你的行动计划，能让你看出你的说法是否平衡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [test] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ;

and	it	will	most	certainly	test	its	power	to	interest	;
和	它	将要	最多	当然	测试	它是	力量	到	兴趣	;

它一定会考验其吸引兴趣的能力；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn][ɪts][bɔːld][fɔːrm][ðer; ðər][ɪz]['riːəl] ['stɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	in	its	bald	form	there	is	real	story	in	it	,
为了	如果	在	它是	秃	形式	那里	是	真实的	故事	在	它	,

因为如果它本身就蕴含着一个真实的故事，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] ['prɑːpərli] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [truː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

you	may	well	believe	that	when	properly	written	it	will	possess	the	true	fascination
你	可能	出色地	相信	那	什么时候	适当地	书面	它	将要	具有	这	真的	魅力

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

你或许会认为，只要写得好，它就能具备小说真正的魅力。

[naʊ] , [ə; eɪ][plɑːt][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['drɑːmə] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]

Now	,	a	plot	is	much	like	a	drama	,	and	should	have	a	beginning	,	a	middle
现在	,	一个	阴谋	是	很多	喜欢	一个	戏剧	,	和	应该	有	一个	开始	,	一个	中间

,

,

,

情节很像戏剧，应该有开头、中间部分，

[ænd; ənd][æn; ən][end] ; ['ænsər] ['rʌfli] [tuː; tə] ['premɪs] , ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][kən'kluːʒ(ə)n] .

and	an	end	;	answering	roughly	to	premiss	,	argument	,	and	conclusion	.
和	一个	结尾	;	回答	大致	到	前提	,	争论	,	和	结论	.

以及结尾；大致回答前提、论证和结论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['treɪnɪŋ] [ɪn][plɑːt] - ['stʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]

There	is	no	better	training	in	plot	-	study	than	the	reading	of	such	a	book	as
那里	是	不	更好的	训练	在	阴谋	-	学习	比	这	阅读	的	这样的	一个	书	作为

[prə'fesər] ['moʊltənz] " ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [-]

Professor	Moulton's	"	Shakespeare	as	a	Dramatic	[	45	]
教授	莫尔顿	"	莎士比亚	作为	一个	戏剧性	[	-	]

对于情节研究而言，没有比阅读莫尔顿教授的《莎士比亚戏剧》[45]这样的书更好的训练了。

['ɑːrtɪst] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['krɪtɪk(ə)l] [skɪl] ,

Artist	,	"	in	which	the	author	,	with	rare	critical	skill	,
艺术家	,	"	在	哪个	这	作者	,	和	稀有的	批判的	技能	,

艺术家，其中作者以罕见的批判技巧，

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][plɑːts] [ðæt] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['wʌndər] .

exhibits	the	construction	of	plots	that	are	an	object	of	never	-	ceasing	wonder	.
展品	这	建造	的	图表	那	是	一个	目的	的	绝不	-	停止	想知道	.

展现了令人叹为观止的情节结构。

[aɪ] [wɪl] [der] [tuː; tə] [riˈɪtəreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] .

I	will	dare	to	reiterate	what	I	have	said	before	.
我	将要	敢	到	重申	什么	我	有	说	前	.

我斗胆重申我之前说过的话。

[teɪk] [jʊr; jər][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['bækwərdz] .

Take	your	stand	at	the	end	of	the	story	,	and	work	it	out	backwards	.
拿	你的	站立	在	这	结尾	的	这	故事	,	和	工作	它	出去	向后	.

站在故事结尾的角度思考，然后倒推着来分析。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [siː] ['edgər] ['ælən] ['poʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

For	an	excellent	illustration	see	Edgar	Allan	Poe's	account	of	how	he	came	to
为了	一个	出色的	插图	看	埃德加	艾伦	爱伦·坡的	帐户	的	如何	他	来了	到

[raɪt] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] " ([ə'pendɪks] [aɪ] .) .

write	"	The	Raven	"	(	Appendix	I	.	)	.
写	"	这	乌鸦	"	(	附录	我	.	)	.

埃德加·爱伦·坡在《乌鸦》的创作过程中，对此有一个很好的说明（附录一）。

[pər'hæps][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'sekʃn͵daɪ'sekʃn] ?

Perhaps	you	object	to	this	kind	of	literary	dissection	?
也许	你	目的	到	这	种类	的	文学	解剖	?

你或许反对这种文学剖析方式?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

You	think	it	spoils	the	effect	of	a	work	of	art	to	be	too	familiar	with	its
你	思考	它	战利品	这	影响	的	一个	工作	的	艺术	到	是	也	熟悉的	和	它是

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ?

physiology	?
生理	?

你认为过于了解艺术作品的生理结构会破坏其效果吗?

[aɪ][duː][nɑːt][grænt] [ðiːz] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ,

I	do	not	grant	these	points	;	but	even	if	they	are	true	,
我	做	不是	授予	这些	积分	;	但	甚至	如果	他们	是	真的	,

我不认同这些观点；但即使它们属实，

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [roʊps]

that	is	no	reason	why	you	yourself	should	be	offended	by	the	sight	of	ropes
那	是	不	原因	为什么	你	你自己	应该	是	被冒犯了	经过	这	视线	的	绳索

[ænd; ənd] ['pʊliz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

and	pulleys	behind	the	scenes	.
和	滑轮	在后面	这	场景	.

但这并不意味着你看到幕后的绳索和滑轮就会感到冒犯。

[noʊ] ; [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

No	;	work	out	the	details	from	the	end	,	and	not	from	the	beginning	.
不	;	工作	出去	这	细节	从	这	结尾	,	和	不是	从	这	开始	.

不，应该从最后一步开始考虑细节，而不是从一开始。

[noʊ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [noʊ] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz]

No	character	and	no	action	should	find	a	place	if	it	contributes	nothing	towards
不	特点	和	不	行动	应该	寻找	一个	地方	如果	它	贡献	没有什么	向

[ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] .

the	dénouement	.
这	结局	.

如果一个角色或一个动作对结局没有任何贡献，那么它就不应该出现。

['kærəktərz] [fɜːrst] : [plɑːt] ['æftərwərdz]

Characters	first	:	Plot	afterwards
人物	第一的	:	阴谋	然后

先塑造人物，后展开情节。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [plɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði]

It	must	not	be	supposed	that	a	plot	always	comes	first	in	the
它	必须	不是	是	据称	那	一个	阴谋	总是	来	第一的	在	这

[kən'strʌktɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

constructing	of	a	novel	.
建造	的	一个	小说	.

不应认为小说的创作总是先于情节构思。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['kærəktərz] [-]

Very	often	the	characters	[	46	]
非常	经常	这	人物	[	-	]

经常出现的角色[46]

[sə'dʒest] [ðəm'selvz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] ['autlaɪnd] .

suggest	themselves	long	before	the	story	is	even	vaguely	outlined	.
建议	他们自己	长的	前	这	故事	是	甚至	依稀	概述	.

故事的雏形甚至在故事的大致轮廓出现之前就已经显现出来了。

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]

Nor	is	there	any	reason	why	such	a	story	should	be	any	worse	because	it	did
也不	是	那里	任何	原因	为什么	这样的	一个	故事	应该	是	任何	更糟	因为	它	做过

[nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] .

not	originate	in	the	usual	way	.
不是	起源	在	这	通常	方式	.

也没有任何理由认为，仅仅因为这个故事的起源方式不同，它就应该更糟糕。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] ,

In	fact	,	the	probabilities	are	that	it	will	be	all	the	better	,
在	事实	,	这	概率	是	那	它	将要	是	全部	这	更好的	,

事实上，很有可能情况会越来越好。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [stres] [əˈpɑːn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkærəktərz]
on account of its stress upon character , and the reaction of various characters
在 帐户 的 它是 压力 之上 特点 , 和 这 反应 的 各种各样的 人物
[ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
on each other .
在 每个 其他 .

因为它强调人物性格，以及不同人物之间的相互影响。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] " [dʒuːd][ðə; ði] [əbˈskjʊr] " [gruː] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
I imagine " Jude the Obscure " grew in this fashion .
我 想象 " 裘德 这 朦胧 " 生长 在 这 时尚 .

我猜想《无名的裘德》就是这样诞生的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [plɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
There is no very striking plot in the book ;
那里 是 不 非常 引人注目 阴谋 在 这 书 ;

这本书并没有什么特别引人入胜的情节；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt][ðə; ði][plɑːt][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
at any rate not the plot we have in mind when we think of " The
在 任何 速度 不是 这 阴谋 我们 有 在 头脑 什么时候 我们 思考 的 " 这
[ˈmuːnstoʊn] .
Moonstone .
月光石 .

总之，这并不是我们想到《月亮宝石》时脑海中浮现的情节。

" [bʌt; bət] [ɪf] [plɑːt] [miːnz] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈgɪv(ə)n]
" But if plot means the inevitable evolution of certain men and women in given
" 但 如果 阴谋 方法 这 不可避免的 进化 的 肯定 男人 和 女性 在 给定
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“但如果情节指的是某些男女在特定情况下不可避免的演变，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][plɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] .
then there is plot of a high order .
然后 那里 是 阴谋 的 一个 高的 命令 .

然后，有一个高阶的阴谋。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌæksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [haʊˈevər] , " [dʒuːd][ðə; ði] [əbˈskjʊr] " [ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]
In the usual acceptation of the term , however , " Jude the Obscure " is a novel
在 这 通常 接受 的 这 学期 , 然而 , " 裘德 这 朦胧 " 是 一个 小说
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] ;
of character ;
的 特点 ;

然而，按照该术语的通常定义，《无名的裘德》是一部人物小说；

[ænd; ənd][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [dʒuːd] [ɪgˈzɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr]
and most probably Jude existed as a creature of imagination months before
和 最多 大概 裘德 存在 作为 一个 生物 的 想像力 几个月 前
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
it was ever thought he would go to Oxford ,
它 曾是 曾经 想法 他 会 去 到 牛津 ,

而且很可能，在人们认为裘德会去牛津大学之前几个月，他就已经作为想象中的人物存在了。

[ɔːr][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [suː] .
or have an adventure with Sue .
或者 有 一个 冒险 和 起诉 .

或者和苏一起去冒险。

[tuː; tə] ['meni] [men] , ['daʊtləs] ,

To	many	men	,	doubtless	,
到	许多	男人	,	毫无疑问	,

毫无疑问，对许多男人来说，

[ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

there	is	far	more	fascination	in	conceiving	a	group	of	characters	in	which	there
那里	是	远的	更多的	魅力	在	受孕	一个	团体	的	人物	在	哪个	那里

[ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [su'priːm] ['fɪgjərz] ,

are	two	or	three	supreme	figures	,
是	二	或者	三	最高	数据	,

构思一群人物，其中有两三个至高无上的人物，会更有意思。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	then	setting	to	work	to	discover	a	narrative	which	will	give	them	the
和	然后	环境	到	工作	到	发现	一个	叙述	哪个	将要	给	他们	这

['friːɪst] ['ækʃ(ə)n] , [-]

freest	action	,	[	47	]
自由	行动	,	[	-	]

然后着手寻找一种能让他们行动最自由的叙事方式[47]

[ðæn; ðən][ɪn] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [plɑːt] ,

than	in	toiling	over	the	bare	idea	,	the	subsequent	plot	,
比	在	辛勤劳作	超过	这	裸	主意	,	这	随后的	阴谋	,

与其费尽心思构思最初的想法，不如着手构思后续的情节。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [huː] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] .

followed	by	a	series	of	actors	and	actresses	who	work	out	the	dénouement	.
随后	经过	一个	系列	的	演员	和	女演员	WHO	工作	出去	这	结局	.

接下来是一系列演员，他们共同解决结局。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Should	you	belong	to	this	number	,	do	not	hesitate	to	act	accordingly	.
应该	你	属于	到	这	数字	,	做	不是	犹豫	到	行为	因此	.

如果您属于这个号码，请立即采取相应行动。

['nʌθɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ɪn] [staɪl] [ɔːr] ['meθəd] [faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

Nothing	wooden	in	style	or	method	finds	a	place	in	these	pages	,
没有什么	木制的	在	风格	或者	方法	发现	一个	地方	在	这些	页面	,

本书的风格和手法都摒弃了任何木讷僵硬的元素。

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kriː'eɪʃənz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət]

and	since	some	of	the	finest	creations	have	arisen	in	the	order	indicated	at
和	自从	一些	的	这	最好的	作品	有	出现	在	这	命令	表明的	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

the	head	of	this	section	,
这	头	的	这	部分	,

鉴于一些最优秀的作品正是按照本节开头所示的顺序出现的，

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

perhaps	you	are	to	be	congratulated	that	the	work	before	you	will	be	a
也许	你	是	到	是	恭喜	那	这	工作	前	你	将要	是	一个

['lɪvɪŋ] [groʊθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] .

living	growth	rather	than	a	mechanical	contrivance	.
活的	生长	相当	比	一个	机械的	装置	.

或许你应该感到欣慰，因为你面前的工作将是一个鲜活的成长过程，而不是一个机械的装置。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bækgraʊnd]

The	Natural	Background
这	自然的	背景

自然背景

[sɪns] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wɪl] [prɪ'zuːməbli] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

Since	your	story	will	presumably	be	located	somewhere	on	this	planet	,
自从	你的	故事	将要	想必	是	位于	某处	在	这	行星	,

既然你的故事很可能发生在地球上的某个地方，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer]

the	next	thing	to	do	is	to	obtain	a	thorough	knowledge	of	the	places	where
这	下一个	事物	到	做	是	到	获得	一个	彻底	知识	的	这	地方	在哪里

[jʊr; jər] ['kærəktərz] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] .

your	characters	will	display	themselves	.
你的	人物	将要	展示	他们自己	.

接下来要做的是彻底了解你的角色将要出现的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] ,

If	the	scenes	are	laid	in	a	district	which	you	know	by	heart	,
如果	这	场景	是	铺设	在	一个	区	哪个	你	知道	经过	心	,

如果故事发生的地点是你非常熟悉的地区，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər]

you	are	not	likely	to	go	astray	;	but	more	often	than	not	,	the	scenes	are
你	是	不是	可能	到	去	误入歧途	;	但	更多的	经常	比	不是	,	这	场景	是

['lɑːrdʒli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

largely	imaginative	,
很大程度上	富有想象力的	,

你不太可能误入歧途；但通常情况下，这些场景很大程度上是虚构的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['smɔːlər] ['aɪtəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

especially	in	reference	to	smaller	items	such	as	[	48	]
尤其	在	参考	到	较小的	项目	这样的	作为	[	-	]

尤其是一些较小的物品，例如[48]

[roʊdz] , ['rɪvəz] , [triːz] , [ænd; ənd] [wʊdz] .

roads	,	rivers	,	trees	,	and	woods	.
道路	,	河流	,	树木	,	和	树林	.

道路、河流、树木和森林。

[ðə; ði] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] ,

The	best	plan	is	to	follow	the	example	of	Thomas	Hardy	,
这	最好的	计划	是	到	跟随	这	例子	的	托马斯	哈迪	,

最好的办法是效仿托马斯·哈代的做法。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][mæp] — [bəuθ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	draw	a	map	—	both	geographical	and	topographical	—	of	the	country
和	画	一个	地图	—	两个都	地理	和	地形	—	的	这	国家

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,

and	the	towns	in	which	your	hero	and	heroine	,
和	这	城镇	在	哪个	你的	英雄	和	女英雄	,

并绘制一幅地图——包括地理地图和地形地图——标明你的主人公和女主人公所在的国家和城镇。

[ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ['kærəktərz] , [wɪl] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

and	subordinate	characters	,	will	appear	for	the	interest	of	the	reader	.
和	下属	人物	,	将要	出现	为了	这	兴趣	的	这	读者	.

以及其他次要角色，这些角色将会出现，以引起读者的兴趣。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ]['semi] - [mɪ'rækjələs] [træns'mɪtəns]

That	individual	does	not	care	to	be	puzzled	with	semi	-	miraculous	transmittances
那	个人	做	不是	关心	到	是	困惑	和	半	-	神奇	透射率

[θruː] [speɪs] .

through	space	.
通过	空间	.

这个人并不关心穿越太空的半奇迹般的传输现象。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

I	read	a	novel	some	time	ago	,
我	读	一个	小说	一些	时间	前	,

我前段时间读过一本小说。

[wer] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ][ðə; ði] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

where	on	one	page	the	heroine	was	busy	shopping	in	London	,
在哪里	在	一	页	这	女英雄	曾是	忙碌的	购物	在	伦敦	,

其中一页描绘的是女主角在伦敦忙着购物，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][wʌz; wəz] — [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] — ['kwaɪətli] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ]

and	on	the	next	page	was	—	an	hour	afterwards	—	quietly	having	tea	with
和	在	这	下一个	页	曾是	—	一个	小时	然后	—	悄悄	拥有	茶	和

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] .

her	beloved	somewhere	in	the	Midlands	.
她	心爱	某处	在	这	米德兰兹	.

下一页的内容是——一个小时后——她正和心爱的人在英格兰中部某个地方安静地喝茶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

But	the	drawing	of	a	map	,	and	using	it	closely	,
但	这	绘画	的	一个	地图	,	和	使用	它	密切	,

但是绘制地图并仔细使用它，

[wɪl] [nɑːt] ['mɪrli] ['rendər] [sʌtʃ] ['negətɪv] [ə'sɪstəns] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

will	not	merely	render	such	negative	assistance	as	to	avoid	mistakes	of	this	kind	,
将要	不是	仅仅	使成为	这样的	消极的	协助	作为	到	避免	错误	的	这	种类	,

不会仅仅提供避免此类错误的消极帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

it	will	act	positively	as	a	stimulus	to	creative	suggestion	.
它	将要	行为	积极地	作为	一个	刺激	到	有创造力的	建议	.

它将对激发创造性想法起到积极作用。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['lʌvɝz] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

You	can	follow	the	lover's	jealous	rival	along	the	road	that	leads	to	the
你	能	跟随	这	恋人的	嫉妒的	竞争对手	沿着	这	路	那	线索	到	这

['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] .

meeting	-	place	with	increased	imaginative	power	.
会议	-	地方	和	增加	富有想象力的	力量	.

你可以发挥丰富的想象力，沿着通往约会地点的道路，跟随这位恋人的嫉妒情敌。

[ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][aɪ'diːəl][bəuθ]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪl]

That	measure	of	realism	which	makes	the	ideal	both	possible	and	interesting	will
那	措施	的	现实主义	哪个	制作	这	理想的	两个都	可能的	和	有趣的	将要

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ,

come	all	the	more	easily	,
来	全部	这	更多的	容易地	,

那种使理想既成为可能又引人入胜的现实主义精神，会更容易实现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæp][eɪdz][juː; jʊ][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktərz] ; [ɪn][fækt]

because	the	map	aids	you	in	following	the	movements	of	your	characters	;	in	fact
因为	这	地图	艾滋病	你	在	下列的	这	移动	的	你的	人物	;	在	事实

,

,

,

因为地图可以帮助你追踪角色的移动；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [-]

if	you	take	this	[	49	]
如果	你	拿	这	[	-	]

如果你接受这个[49]

['sekənd] [step] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

second	step	with	serious	resolution	,
第二	步	和	严肃的	解决	,

第二步，决心坚定，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['piːkənt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərz] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

it	will	go	far	to	add	that	piquant	something	which	renders	your	story	a	series
它	将要	去	远的	到	添加	那	辛辣的	某物	哪个	渲染	你的	故事	一个	系列

[ʌv; əv] [laɪf] - [laɪk] ['hæpəniŋz] .

of	life	-	like	happenings	.
的	生活	-	喜欢	事件	.

添加一些生动有趣的元素，会让你的故事更加引人入胜，就像一系列栩栩如生的事件一样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

The	result	will	be	equally	beneficial	to	the	reader	.
这	结果	将要	是	同样地	有利	到	这	读者	.

读者同样会从中受益。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [muːt] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] ['stiːvənsənz] " ['treʒər]

It	may	be	a	moot	question	as	to	how	far	the	map	in	Stevenson's	"	Treasure
它	可能	是	一个	争议	问题	作为	到	如何	远的	这	地图	在	史蒂文森的	"	宝藏

['aɪlənd] " ['diːpənz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ,

Island	"	deepens	the	interest	of	those	who	read	this	exciting	story	,
岛	"	加深	这	兴趣	的	那些	WHO	读	这	激动人心	故事	,

史蒂文森的《金银岛》中的地图究竟能在多大程度上加深读者对这个精彩故事的兴趣，或许是一个没有意义的问题。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [æn; ən] [ˌæktʃu'æləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst]

but	in	my	humble	opinion	it	adds	an	actuality	to	the	events	which	is	most
但	在	我的	谦逊的	观点	它	添加	一个	现实	到	这	活动	哪个	是	最多

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

但依我拙见，它为事件增添了真实感，这才是最令人信服的。

['mɪstər] ['mɔːris] ['hjuːlɪt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [suːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['fɔːrɪst] ['lʌvəz] .

Mr	Maurice	Hewlett	has	followed	suit	in	his	"	Forest	Lovers	.
先生	莫里斯	休利特	有	随后	套装	在	他的	"	森林	恋人	.

莫里斯·休利特先生在他的《森林爱好者》中也采用了这种做法。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] [mæp] , [bʌt; bət] [drɔː] [wʌn] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	say	publish	your	map	,	but	draw	one	and	use	it	.
"	我	做	不是	说	发布	你的	地图	,	但	画	一	和	使用	它	.

我不是说要你公布你的地图，而是说画一张地图并使用它。

[ə; eɪ] [pʊr] ['stɔːri] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ;

A	poor	story	accompanied	by	a	good	map	would	be	too	ridiculous	;
一个	贫穷的	故事	伴随	经过	一个	好的	地图	会	是	也	荒谬的	;

一个糟糕的故事配上一张精美的地图，未免太荒谬了；

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

so	you	had	better	give	all	your	attention	to	the	narrative	,
所以	你	有	更好的	给	全部	你的	注意力	到	这	叙述	,

所以你最好把所有注意力都放在叙述上。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæps] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [deɪz] .

and	leave	the	publication	of	maps	until	later	days	.
和	离开	这	发布	的	地图	直到	之后	天	.

地图的出版事宜可以留待以后再做。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[33 : A]
[- : 一个]

[33: A]

" [hɪnts] [tuː; tə] ['nɒvəlɪsts] , " [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [meɪ] [eɪt] , - .
" Hints to Novelists , " in To - Day , May 8 , 1897 .
" 提示 到 小说家 , " 在 到 - 天 , 可能 8 , - .

《给小说家的建议》，载于《今日报》，1897 年 5 月 8 日。

[- : [ə; eɪ]]
[35 : A]
[- : 一个]

[35: A]

['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
Fortnightly Review , vol .
半月刊 审查 , 卷 .

双周评论，第 1 卷

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
lvii .
lvii .

lvii.

[en] . [es] . [piː] . - .
N . S . p . 187 .
N . S . p . - .

NS 第 187 页。

[- : [ə; eɪ]]
[43 : A]
[- : 一个]

[43: A]

['bɛzənt] , " [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , " [ˌætə'læntə] , ['vɑːl][aɪ] . [piː] . - . [-]
Besant , " On the Writing of Novels , " Atalanta , vol i . p . 372 . [50]
贝赞特 , " 在 这 写作 的 小说 , " 亚特兰大 , 卷 我 . p . - . [-]

贝桑特，《论小说的写作》，《阿塔兰塔》，第 372 卷。[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən]
CHARACTERS AND CHARACTERISATION
人物 和 特征描述

人物与人物塑造

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər]
The Chief Character
这 首席 特点

主角

[ɪn][ðə; ði][plɑːt] ['priːviəsli] ['autlaind] , [wɪtʃ] ['fɪgjər] [ɪz] [su'priːm] ?
In the plot previously outlined , which figure is supreme ?
在 这 阴谋 之前 概述 , 哪个 数字 是 最高 ?

在前面概述的情节中，哪个人物是至高无上的?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] .
It depends .
它 取决于 .

这取决于。

[ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

In	some	senses	the	supremacy	is	not	a	matter	of	choice	,
在	一些	感官	这	霸权	是	不是	一个	事情	的	选择	,

从某种意义上说，霸权并非一种选择。

[bʌt; bət][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

but	is	decided	by	the	nature	of	the	story	.
但	是	决定	经过	这	自然	的	这	故事	.

但这取决于故事的性质。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] , ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [nɑ:t] ,

If	the	man	is	making	the	greater	sacrifice	,	it	means	that	,	whether	you	like	it	or	not	,
如果	这	男人	是	制作	这	更大的	牺牲	,	它	方法	那	,	无论	你	喜欢	它	或者	不是	,

如果男性做出了更大的牺牲，那就意味着，不管你喜不喜欢，

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;

his	is	the	struggle	that	calls	for	a	larger	measure	of	sympathy	;
他的	是	这	斗争	那	呼叫	为了	一个	更大的	措施	的	同情	;

这是一场需要更多同情的斗争；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] .

and	you	must	assign	him	the	chief	place	.
和	你	必须	分配	他	这	首席	地方	.

你必须给他安排首领的位置。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔ:] —
['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] .

there	are	circumstances	which	would	justify	a	departure	from	this	law	—
那里	是	情况	哪个	会	证明合法	一个	离开	从	这	法律	—

something	after	the	fashion	of	respecting	the	rights	of	a	minority	.
某物	后	这	时尚	的	尊重	这	权利	的	一个	少数民族	.

有些情况下，可以有理由偏离这条法律——比如尊重少数群体的权利。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r][prə'dʒektid] ['nærətɪv] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [su'pri:m] ['kærəktər] ;

But	in	our	projected	narrative	,	the	woman	is	undoubtedly	the	supreme	character	;
但	在	我们的	预计	叙述	,	这	女士	是	无疑	这	最高	特点	;

但在我们构想的叙事中，女性无疑是最重要的角色；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz]['bæt(ə)l][ɪz] ['meɪnli] [wʌn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:p(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌsekən'derəli]

for	the	man's	battle	is	mainly	one	of	religious	scruple	,	and	only	secondarily
为了	这	男人的	战斗	是	主要	一	的	宗教	顾忌	,	和	仅有的	其次

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [reɪs] ;

a	question	of	race	;
一个	问题	的	种族	;

因为这名男子的斗争主要是宗教上的顾虑，种族问题只是次要的；

[ˌwer'æz] , [ðə; ði] ['dʒu:əs] [-]

whereas	,	the	Jewess	[	51	]
然而	,	这	犹太女人	[	-	]

而犹太女人[51]

[hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][bəuθ] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

has	a	vigorous	conflict	with	both	race	and	religion	.
有	一个	蓬勃	冲突	和	两个都	种族	和	宗教	.

它与种族和宗教都存在激烈的冲突。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ?
Well , what do you know about women ?
出色地 , 什么 做 你 知道 关于 女性 ?

你对女人了解多少?

[ˈeniθɪŋ] ?
Anything ?
任何事物 ?

任何事物?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][maɪndz] [wɜːrk] ?
Do you know how their minds work ?
做 你 知道 如何 他们的 思想 工作 ?

你知道他们的思维方式吗?

[haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] ?
how they talk ?
如何 他们 讲话 ?

他们怎么说话?

[wʌt] [ðeɪ] [wer] ?
what they wear ?
什么 他们 穿 ?

他们穿什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈkærəktər] [pɔːrˈtreɪəl] ?
and the thousand and one trivialities that go to make up character portrayal ?
和 这 千 和 一 琐事 那 去 到 制作 向上 特点 描绘 ?

以及构成人物刻画的成千上万个琐碎细节?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
If you do not know these things ,
如果 你 做 不是 知道 这些 事物 ,

如果你不知道这些事情,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈnɑːv(ə)l] ,
it is a poor look - out for the success of your novel ,
它 是 一个 贫穷的 看 - 出去 为了 这 成功 的 你的 小说 ,

这不利于你的小说获得成功。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri][æt; ət][wʌns] .
and you might as well start another story at once .
和 你 可能 作为 出色地 开始 其他 故事 在 一次 .

你完全可以同时开始写另一个故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈwɪmɪn] [ˌʌndərˈstænd] [ˈwɪmɪn] [ˈbetər]
It may be a disputed question as to whether women understand women better
[ðæn; ðən][men] :
than men :
它 可能 是 一个 争议 问题 作为 到 无论 女性 理解 女性 更好的
比 男人 :

女性是否比男性更了解女性,这可能是一个有争议的问题:

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ?
the point is , do you understand them ?
这 观点 是 , 做 你 理解 他们 ?

关键是,你理解他们吗?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈkærəktər] ,
Perhaps you know enough for the purposes of a secondary character ,
也许 你 知道 足够的 为了 这 目的 的 一个 次要 特点 ,

或许你所了解的足以胜任配角的角色,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒuːəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [suˈpriːm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

but	this	Jewess	is	to	be	supreme	;	you	must	know	enough	to	meet	the
但	这	犹太女人	是	到	是	最高	;	你	必须	知道	足够的	到	见面	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈmændz] .

highest	demands	.
最高	需求	.

但这位犹太女人注定要成为至高无上的存在；你必须有足够的知识来满足最高的要求。

[wer] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ?

Where	to	obtain	this	knowledge	?
在哪里	到	获得	这	知识	?

从哪里可以获得这些知识?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wer] !

Where	!
在哪里	!

在哪里!

['oʊnli][baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , ['hjuːmən] ['mænərz] , ['hjuːmən] ['wiknəsɪz] — ['evriθɪŋ]

Only	by	studying	human	lives	,	human	manners	,	human	weaknesses	—	everything
仅有的	经过	学习	人类	生活	,	人类	礼仪	,	人类	弱点	—	一切

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

只有通过研究人类的生活、人类的礼仪、人类的弱点——一切与人类有关的事物。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər][tekst] - [bʊk] ; [æz; əz][fɔːr; fər] ['tempərəmənts] ,

The	life	of	the	world	must	become	your	text	-	book	;	as	for	temperaments	,
这	生活	的	这	世界	必须	变得	你的	文本	-	书	;	作为	为了	性情	,

世俗生活必须成为你的教科书；至于性情，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ; ['soʊʃ(ə)l] ['influənsiz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

you	should	know	them	by	heart	;	social	influences	in	their	effect	on	action	and
你	应该	知道	他们	经过	心	;	社会的	影响	在	他们的	影响	在	行动	和

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

你应该对它们了如指掌；社会影响及其对行为和观点的影响，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [kraɪ] "

ought	to	be	within	easy	comprehension	;	and	even	then	,	you	will	still	cry	"
应该	到	是	之内	简单的	理解	;	和	甚至	然后	,	你	将要	仍然	哭	"

['mɪstəri] ! " [-]

Mystery	!	"	[	52	]
神秘	!	"	[	-	]

应该很容易理解；即使如此，你仍然会惊呼“神秘！”[52]

[haʊ] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] ['kærəktər]

How	to	Portray	Character
如何	到	写真	特点

如何塑造角色

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][jʊr; jər] ['kærəktərz] — [aɪ] . [iː] . [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəl] ['pɝːsənz][tuː; tə]

The	first	thing	is	to	realise	your	characters	—	i	.	e	.	make	them	real	persons	to
这	第一的	事物	是	到	意识到	你的	人物	—	我	.	e	.	制作	他们	真实的	人	到

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

首先要做的就是将你的角色塑造出来——也就是说，让他们成为你心中真实的人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl]

and	then	you	will	be	more	likely	to	persuade	the	reader	that	they	are	real
和	然后	你	将要	是	更多的	可能	到	说服	这	读者	那	他们	是	真实的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这样你就更有可能说服读者，他们是真实存在的人物。

[ən'les] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [jʊr; jər]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['pʌpits] " [ɔːr] "

Unless	this	is	done	,	your	hero	and	heroine	will	be	described	as	"	puppets	"	or	"
除非	这	是	完毕	,	你的	英雄	和	女英雄	将要	是	描述	作为	"	木偶	"	或者	"

[æb'strækʃənz] .

abstractions	.
抽象	.

如果不这样做，你的英雄和女英雄就会被描述为“傀儡”或“抽象概念”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ɪz] ['iːzi] — [ɪn][fækt] ,

"	I	am	not	saying	the	task	is	easy	—	in	fact	,
"	我	是	不是	说	这	任务	是	简单的	—	在	事实	,

“我并不是说这项任务很容易——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] .

it	is	one	of	the	most	difficult	that	the	novelist	has	to	face	.
它	是	一	的	这	最多	难的	那	这	小说家	有	到	脸	.

这是小说家必须面对的最困难的问题之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] ['ʃɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	there	is	no	profit	in	shirking	it	,	and	the	sooner	it	is	dealt	with	the
但	那里	是	不	利润	在	偷懒	它	,	和	这	很快	它	是	已处理	和	这

['betər] .

better	.
更好的	.

但逃避这个问题没有任何好处，越早处理越好。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['drɑːmə][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['tiːtʃɪŋ] ,

The	history	of	character	representation	in	drama	is	full	of	luminous	teaching	,
这	历史	的	特点	表示	在	戏剧	是	满的	的	发光的	教学	,

戏剧人物塑造的历史充满了富有启发性的教诲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] .

and	a	study	of	it	cannot	be	other	than	highly	instructive	.
和	一个	学习	的	它	不能	是	其他	比	高度	有指导意义的	.

对此进行研究必然会很有启发意义。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪstəri] [ænd; ənd][mə'rælәti] [pleɪz] ,

In	the	early	Mystery	and	Morality	plays	,
在	这	早期的	神秘	和	道德	演出	,

在早期的神秘剧和道德剧中，

['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['æktər] — [ðæt] [ɪz]

virtues	**and**	**vices**	**were**	**each**	**apportioned**	**their**	**respective**	**actors**	**—**	**that**	**is**
美德	和	恶习	是	每个	按比例分配	他们的	各自	演员	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

美德和恶习分别分配给了各自的行为者——也就是说，

[wʌn] [mæn] [set] [fɔːrθ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ə'nʌðər] [rɪ'pentəns] , [ə'nʌðər] ['glʌtəni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

one	**man**	**set**	**forth**	**Good**	**Counsel**	**,**	**another**	**Repentance**	**,**	**another**	**Gluttony**	**,**	**and**	**another**
一	男人	放	前进	好的	法律顾问	,	其他	悔改	,	其他	暴食	,	和	其他

[praɪd] .

Pride	**.**
自豪	.

一人宣扬良言，一人宣扬悔改，一人宣扬暴食，一人宣扬骄傲。

['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz] ['filip] - " [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] ['dɛts] , " [wiː; wi][hæv; həv]

Even	**so**	**late**	**as**	**Philip**	**Massinger's**	**"**	**A**	**New**	**Way**	**to**	**Pay**	**Old**	**Debts**	**,**	**"**	**we**	**have**
甚至	所以	晚的	作为	菲利普	-	"	一个	新的	方式	到	支付	老的	债务	,	"	我们	有

[ˌwel 'bɔːrn] ,

Wellborn	**,**
韦尔伯恩	,

即使到了菲利普·马辛格的《偿还旧债的新方法》一书出版之后，我们仍然有韦尔伯恩的观点。

['dʒʌstɪs] , ['griːdi] , - , [frɔːθ] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] .

Justice	**,**	**Greedy**	**,**	**Tapwell**	**,**	**Froth**	**,**	**and**	**Furnace**	**.**
正义	,	贪婪的	,	-	,	泡沫	,	和	炉	.

正义、贪婪、塔普韦尔、泡沫和熔炉。

[naʊ] [ðɪs] [siːmz] ['veri] [ˌelɪ'mentri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [-]

Now	**this**	**seems**	**very**	**elementary**	**to**	**us**	**,**	**but**	**it**	**has**	**one**	**[**	**53**	**]**
现在	这	似乎	非常	初级	到	我们	,	但	它	有	一	[	-	]

现在这在我们看来似乎非常简单，但它有一个[53]

[greɪt] ['merɪt] : [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nuː] [wʌt] [iːtʃ] ['kærəktər] [stʊd] [fɔːr; fər] ,

great	**merit**	**:**	**the**	**audience**	**knew**	**what**	**each**	**character**	**stood**	**for**	**,**
伟大的	优点	:	这	观众	知道	什么	每个	特点	站立	为了	,

优点：观众清楚地知道每个角色代表什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [piːs] .

and	**could**	**form**	**an**	**intelligent**	**idea**	**of**	**his**	**place**	**in**	**the**	**piece**	**.**
和	可以	形式	一个	聪明的	主意	的	他的	地方	在	这	片	.

并能对自己在作品中的位置形成一个清晰的认识。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] — [ˌnesə'serəli] [soʊ] .

In	**these**	**days**	**we**	**have**	**become**	**more**	**subtle**	**—**	**necessarily**	**so**	**.**
在	这些	天	我们	有	变得	更多的	微妙的	—	一定	所以	.

如今我们变得更加委婉——这是必然的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['dræmətɪst] ,

Following	**the**	**lead**	**of**	**the**	**Shakespearean**	**dramatists**	**,**
下列的	这	带领	的	这	莎士比亚式	剧作家	,

效仿莎士比亚剧作家的做法，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [neɪmz] — ['vɜːrtʃuəs] [ɔːr]

we	**have**	**not**	**described**	**our**	**characters**	**by**	**giving**	**them**	**names**	**—**	**virtuous**	**or**
我们	有	不是	描述	我们的	人物	经过	给予	他们	姓名	—	有德行的	或者

['ʌðərwaɪz] — [wiː; wi][let][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

otherwise	**—**	**we**	**let**	**them**	**describe**	**themselves**	**by**	**their**	**speech**	**and**	**action**	**.**
否则	—	我们	让	他们	描述	他们自己	经过	他们的	演讲	和	行动	.

我们没有给人物起名字——无论是褒义的还是贬义的——来描述他们，而是让他们通过言行来描述自己。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] ['ɪntɪmətli] , [soʊ] ['ɪntɪmətli]

The	essential	thing	is	that	we	should	know	our	characters	intimately	,	so	intimately
这	基本的	事物	是	那	我们	应该	知道	我们的	人物	亲密	,	所以	亲密

[ðæt] ,

that	,
那	,

关键在于我们应该对笔下的人物有非常深入的了解，以至于，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] ,

although	they	exist	in	imagination	alone	,
虽然	他们	存在	在	想像力	独自的	,

虽然它们只存在于想象中，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['ri:əl] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməli] .

they	are	as	real	to	us	as	the	members	of	our	own	family	.
他们	是	作为	真实的	到	我们	作为	这	成员	的	我们的	自己的	家庭	.

他们对我们来说就像家人一样真实。

['fɔ:lstɑ:f] ['nevər] [hæd; həd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [pɔ:'treid] [hɪm; ɪm] ,

Falstaff	never	had	flesh	and	blood	,	but	as	Shakespeare	portrayed	him	,
福斯塔夫	绝不	有	肉	和	血	,	但	作为	莎士比亚	描绘	他	,

福斯塔夫原本没有血肉之躯，但莎士比亚笔下的他却是.....

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [prɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bli:d] .

you	feel	that	you	have	only	to	prick	him	and	he	will	bleed	.
你	感觉	那	你	有	仅有的	到	刺	他	和	他	将要	流血	.

你觉得只要刺他一下，他就会流血。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hæmlət] [ɪz][ə; eɪ] [mɪst] ; [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] .

The	historical	Hamlet	is	a	mist	;	the	Hamlet	of	the	play	is	a	reality	.
这	历史	村庄	是	一个	薄雾	;	这	村庄	的	这	玩	是	一个	现实	.

历史上的哈姆雷特如同迷雾一般，而戏剧中的哈姆雷特却是真实存在的。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [tu:] [θɪŋz] : [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd]

This	power	of	realisation	depends	on	two	things	:	Observation	with	insight	,	and
这	力量	的	实现	取决于	在	二	事物	:	观察	和	洞察力	,	和

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Sympathy	with	imagination	.
同情	和	想像力	.

这种领悟力取决于两件事：敏锐的观察力和丰富的想象力。

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][gɪft] ,

Observation	is	a	most	valuable	gift	,
观察	是	一个	最多	有价值的	礼物	,

观察力是最宝贵的天赋。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsaɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]

but	without	insight	it	is	likely	to	work	mischief	by	creating	a	tendency	to
但	没有	洞察力	它	是	可能	到	工作	恶作剧	经过	创建	一个	趋势	到

[raɪt] [daʊn] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .

write	down	just	what	you	see	and	hear	.
写	向下	只是	什么	你	看	和	听到	.

但如果没有洞察力，它可能会造成不良后果，使人养成只记下所见所闻的习惯。

['zoʊləz]['nɑ:vəlz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [sə'dʒest] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] .

Zola's	novels	too	often	suggest	the	note	-	book	.
佐拉的	小说	也	经常	建议	这	笔记	-	书	.

左拉的小说常常让人联想到笔记本。

[ə'vɔɪd] [-]

Avoid	[	54	]
避免	[	-	]

避免[54]

['foʊtəˌgræfɪŋ] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] .

photographing	life	as	you	would	avoid	a	dangerous	foe	.
摄影	生活	作为	你	会	避免	一个	危险的	敌人	.

像躲避危险敌人一样拍摄生活。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [kæn; kən] " [biːt] [juː; jʊ] ['hɑːloʊ] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt] :

The	newspaper	reporter	can	"	beat	you	hollow	,	"	for	that	is	his	special	subject	:
这	报纸	记者	能	"	打	你	空洞的	,	"	为了	那	是	他的	特别的	主题	:

报社记者可以“把你打得落花流水”，因为那是他的专长：

[laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

life	as	it	is	.
生活	作为	它	是	.

这就是生活。

[əb'zɜːrv] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ; ['stʌdi] ['selfɪʃnəs]

Observe	what	goes	on	around	you	,	but	get	behind	the	scenes	;	study	selfishness
观察	什么	去	在	大约	你	,	但	得到	在后面	这	场景	;	学习	自私

[ænd; ənd] " ['ʌðərnəs] ,

and	"	otherness	,
和	"	他者性	,

观察你周围发生的事情，但要深入了解幕后；研究自私和“他者性”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['məutivz] ,

"	and	the	inter	-	play	of	motives	,
"	和	这	间	-	玩	的	动机	,

以及各种动机之间的相互作用

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'ferz] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz]

the	conflict	of	interests	which	causes	this	tangle	of	human	affairs	—	in	other	words
这	冲突	的	兴趣	哪个	原因	这	纠纷	的	人类	事务	—	在	其他	字

,

,

,

造成人类事务如此错综复杂的利益冲突——换句话说，

[əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] " [waɪ] " [ænd; ənd] " ['werfɔːr] .

obtain	an	insight	into	them	by	asking	the	"	why	"	and	"	wherefore	.
获得	一个	洞察力	进入	他们	经过	问	这	"	为什么	"	和	"	因此	.

通过询问“为什么”和“原因”来深入了解它们。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

"	Above	all	,	learn	to	see	with	other	people's	eyes	,	and	to	feel	with	other
"	多于	全部	,	学习	到	看	和	其他	人们的	眼睛	,	和	到	感觉	和	其他

['piːpəlz] ['hɑːrts] .

people's	hearts	.
人们的	心	.

“最重要的是，要学会用别人的眼睛看，用别人的心灵感受。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɪnəgɑːg] - ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒuːɪʃ] ['heroʊɪn] .

you	may	find	it	needful	to	attend	synagogue	-	worship	in	order	to	obtain	a	first	-	hand	knowledge	of	the	religion	of	your	Jewish	heroine	.
你	可能	寻找	它	需要	到	出席	犹太教堂	-	崇拜	在	命令	到	获得	一个	第一的	-	手	知识	的	这	宗教	的	你的	犹太人	女英雄	.

你可能需要亲自去犹太教堂参加礼拜，才能对你笔下的犹太女主角的宗教信仰有第一手的了解。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [men] [ɪn] [sɪlk] [hæts] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] - [ʃɔːlz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

When	you	see	the	men	in	silk	hats	,	and	praying	-	shawls	over	their	shoulders	,
什么时候	你	看	这	男人	在	丝绸	帽子	,	和	祈祷	-	披肩	超过	他们的	肩膀	,

当你看到那些戴着丝绸帽子、肩上披着祈祷披肩的男人们，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] ;

you	may	be	tempted	to	despise	Judaism	;
你	可能	是	受诱惑	到	鄙视	犹太教	;

你或许会因此而鄙视犹太教；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [nɑːt] [tuː; tə] ['kʌmbər] [jʊr; jər] ['nɑːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	result	being	that	you	determine	not	to	cumber	your	novel	with	a
这	结果	存在	那	你	决定	不是	到	阻碍	你的	小说	和	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] " ['nɑːnsens] .

description	of	such	"	nonsense	.
描述	的	这样的	"	废话	.

因此，你决定不在小说中加入对这种“胡说八道”的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如何写小说：小说创作艺术(How to Write a Novel A Practical Guide to)

第3/7页

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [fitʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] ;
" Well , you will lose one of the most picturesque features of your story ;
" 出色地 , 你 将要 失去 一 的 这 最多 如画 特征 的 你的 故事 ;

“那么，你将会失去故事中最引人入胜的特色之一；

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [pleɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['hɛroʊɪnz] ['ment(ə)l]
you will fail to see the part which the synagogue plays in your heroine's mental
你 将要 失败 到 看 这 部分 哪个 这 犹太教堂 演出 在 你的 女主角的 精神的
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

你将无法理解犹太教堂在你笔下女主人公的心理斗争中所扮演的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [-]
and the portrayal of her character will be [55]
和 这 描绘 的 她 特点 将要 是 [-]

而她的角色刻画将是[55]

['sædli] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
sadly defective in consequence .
令人遗憾的是 有缺陷的 在 结果 .

很遗憾，其后果是存在缺陷。

[noʊ] ; [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [noʊ]['pɑːlətɪks] , [noʊ]['soʊʃ(ə)l] [kriːd]
No ; a novelist , as such , should have no religion , no politics , no social creed
不 ; 一个 小说家 , 作为 这样的 , 应该 有 不 宗教 , 不 政治 , 不 社会的 信条
;
;
;

不；小说家本身不应该有宗教信仰、政治立场或社会信条；

[wət'evər] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whatever he believes as a private individual should not interfere with the
任何 他 相信 作为 一个 私人的 个人 应该 不是 干扰 和 这
['aʊtgoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] .
outgoing of sympathy in constructing the characters he intends to set forth .
外向 的 同情 在 建造 这 人物 他 意图 到 放 前进 .

他作为私人个体的任何信仰都不应妨碍他在塑造自己想要塑造的人物形象时流露出的同情心。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ɔːr] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Human nature is a compound of the virtuous and the vicious , or , to change
人类 自然 是 一个 化合物 的 这 有德行的 和 这 恶毒 , 或者 , 到 改变
[ðə; ði] ['fɪgjər] ,
the figure ,
这 数字 ,

人性是由善与恶两种因素构成的，或者换句话说，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
a perpetual oscillation between flesh and spirit .
一个 永久 振荡 之间 肉 和 精神 .

肉体与精神之间永恒的摇摆。

[laɪf] [ɪz] [hæf] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [hæf] ['kɑːmədi] : [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [waɪz]

Life	is	half	tragedy	and	half	comedy	:	men	and	women	are	sometimes	wise
生活	是	一半	悲剧	和	一半	喜剧	:	男人	和	女性	是	有时	明智的

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['fuːlɪʃ] .

and	often	foolish	.
和	经常	愚蠢	.

人生一半是悲剧，一半是喜剧：男人和女人有时聪明，常常愚蠢。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [nuː] [kriː'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəl]

From	this	maze	of	mystery	you	are	to	develop	new	creations	,	and	actual
从	这	迷宫	的	神秘	你	是	到	发展	新的	作品	,	和	实际的

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

people	are	your	starting	-	point	,
人们	是	你的	开始	-	观点	,

你要从这重重迷雾中创造出新的作品，而真实的人就是你的出发点。

['nevər] [jʊr; jər] ['mɒdlz] .

never	your	models	.
绝不	你的	模型	.

永远不要用你的模特。

['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən]

Methods	of	Characterisation
方法	的	特征描述

表征方法

[baɪ] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ɪz] [ment] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪ'diːəl] ['pɜːsənz] [ə'pɪr] ['riːəl] .

By	characterisation	is	meant	the	power	to	make	your	ideal	persons	appear	real	.
经过	特征描述	是	意思是	这	力量	到	制作	你的	理想的	人	出现	真实的	.

人物塑造指的是使你理想中的人物显得真实可信的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəl] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

It	is	one	thing	to	make	them	real	to	yourself	,
它	是	一	事物	到	制作	他们	真实的	到	你自己	,

让自己相信它们是真实的，是一回事；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəl] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	quite	another	thing	to	make	them	real	to	other	people	.
和	相当	其他	事物	到	制作	他们	真实的	到	其他	人们	.

但要让其他人相信它们是真实的，则是另一回事。

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [niːdz] [ə; eɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [gɪfts] .

Characterisation	needs	a	union	of	imaginative	and	artistic	gifts	.
特征描述	需求	一个	联盟	的	富有想象力的	和	艺术	礼物	.

人物塑造需要想象力和艺术天赋的结合。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] , ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnənt] .

In	this	respect	,	as	in	all	others	,	Shakespeare	is	pre	-	eminent	.
在	这	尊重	,	作为	在	全部	其他的	,	莎士比亚	是	预	-	杰出	.

在这方面，莎士比亚如同在其他所有方面一样，都是最杰出的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [-]

His	characters	[	56	]
他的	人物	[	-	]

他的角色[56]

[ɑːr; ər] [ə'laɪk] [klɪr] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

are	alike	clear	in	conception	and	expression	,
是	同样	清除	在	概念	和	表达	,

概念和表达同样清晰明了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hju:mən]['kwɑ:ləti][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ][skeɪl][ɑ:n][wɪtʃ][ðeɪ]

and	their	human	quality	is	just	as	wonderful	as	the	large	scale	on	which	they
和	他们的	人类	质量	是	只是	作为	精彩的	作为	这	大的	规模	在	哪个	他们

[mu:v] ,

move	,
移动	,

它们所展现的人性光辉与它们所取得的巨大成就一样令人赞叹。

['kʌvərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fi:ld] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

covering	,	as	they	do	,	the	entire	field	of	human	nature	.
覆盖	,	作为	他们	做	,	这	全部的	场地	的	人类	自然	.

它们涵盖了人性的方方面面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][wel] - [noʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ,

There	are	certain	well	-	known	methods	of	characterisation	,
那里	是	肯定	出色地	-	已知	方法	的	特征描述	,

有一些众所周知的表征方法，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

and	to	these	I	propose	to	devote	the	remainder	of	this	chapter	.
和	到	这些	我	提出	到	奉献	这	余	的	这	章	.

我打算用本章的剩余篇幅来讨论这些内容。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kærəktər] .

The	first	and	most	obvious	is	for	the	author	to	describe	the	character	.
这	第一的	和	最多	明显的	是	为了	这	作者	到	描述	这	特点	.

首先也是最显而易见的一点是，作者需要对人物进行描述。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][bæd][ɑ:rt] .

This	is	generally	recognised	as	bad	art	.
这	是	一般来说	已确认	作为	坏的	艺术	.

这通常被认为是糟糕的艺术作品。

[tu:; tə] [seɪ] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

To	say	"	She	was	a	very	wicked	woman	,
到	说	"	她	曾是	一个	非常	邪恶	女士	,

说“她是个非常邪恶的女人”，

" [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [dru:] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] [ˌʌndər'ni:θ] , " [ðɪs] [ɪz]

"	is	like	the	boy	who	drew	a	four	-	legged	animal	and	wrote	underneath	,	"	This	is
"	是	喜欢	这	男生	WHO	画	一个	四	-	腿	动物	和	写道	下	,	"	这	是

[ə; eɪ] [kaʊ] .

a	cow	.
一个	奶牛	.

就像一个男孩画了一只四条腿的动物，并在下面写道：“这是一头牛。”

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

"	If	that	boy	had	succeeded	in	drawing	a	cow	there	would	have	been	no
"	如果	那	男生	有	成功了	在	绘画	一个	奶牛	那里	会	有	到过	不

[ni:d] [tu:; tə]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ;

need	to	label	it	;
需要	到	标签	它	;

“如果那个男孩成功画出了一头牛，那就没有必要给它贴标签了；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	,	in	the	same	way	,
和	,	在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd]

if	you	succeed	in	realising	and	drawing	your	characters	there	will	be	no	need
如果	你	成功	在	意识到	和	绘画	你的	人物	那里	将要	是	不	需要

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	talk	about	them	.
到	讲话	关于	他们	.

如果你成功地构思并绘制出你的角色，那就无需再谈论他们了。

[ðə; ði] [best] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ['nevər] [sez] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ;

The	best	characterisation	never	says	what	a	person	is	;
这	最好的	特征描述	绝不	说道	什么	一个	人	是	;

最好的人物刻画从来不会直接描述一个人是什么样的人；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] .

it	shows	what	he	or	she	is	by	what	they	do	and	say	.
它	演出	什么	他	或者	她	是	经过	什么	他们	做	和	说	.

言行举止能反映出他或她的为人。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kriː'eɪʃənz] ;

I	do	not	mean	that	you	must	say	nothing	at	all	about	your	creations	;
我	做	不是	意思是	那	你	必须	说	没有什么	在	全部	关于	你的	作品	;

我的意思并不是说你完全不能谈论你的作品；

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['hɑːrdi][ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt] ['kɑːment]

the	novels	of	Hardy	and	Meredith	contain	a	good	deal	of	indirect	comment
这	小说	的	哈迪	和	梅雷迪思	包含	一个	好的	交易	的	间接	评论

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

of	this	kind	;
的	这	种类	;

哈代和梅瑞狄斯的小说中有很多这类间接评论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['hɑːrdiːz] ['wiːkəst] [wɜːrk] , " [ə; eɪ][.leiəudi'siən] , " [kən'teɪnz]

but	it	is	a	notable	fact	that	Hardy's	weakest	work	,	"	A	Laodicean	,	"	contains
但	它	是	一个	值得注意的	事实	那	哈迪的	最弱	工作	,	"	一个	老底嘉	,	"	包含

[mɔːr] ['kɑːment] [-]

more	comment	[	57	]
更多的	评论	[	-	]

但值得注意的是，哈代最弱的作品《老底嘉人》中包含更多评论[57]。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

than	any	of	the	others	he	has	written	.
比	任何	的	这	其他的	他	有	书面	.

比他写的其他任何作品都好。

['stiːvnsn] ['æptli] [sed] ,

Stevenson	aptly	said	,
史蒂文森	恰当地	说	,

史蒂文森说得恰如其分：

" ['riːdɚz] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Readers	cannot	fail	to	have	remarked	that	what	an	author	tells	us	of	the
"	读者	不能	失败	到	有	评论	那	什么	一个	作者	讲述	我们	的	这

['bjuːti] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [goʊz][fɔːr; fər] [nɔːt] ;

beauty	or	the	charm	of	his	creatures	goes	for	nought	;
美丽	或者	这	魅力	的	他的	生物	去	为了	零	;

读者们不禁会注意到，作者对笔下人物的美丽或魅力的描述往往毫无意义；

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['ɪnstəntli] ['betər] ; [ðæt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ['kænɑːt] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [maʊθ] [bʌt; bət]

that	we	know	instantly	better	;	that	the	heroine	cannot	open	her	mouth	but
那	我们	知道	即刻	更好的	;	那	这	女英雄	不能	打开	她	嘴	但

[wʌt] ,

what	,
什么	,

我们立刻明白了；女主角张口结舌，却又不知所措。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [faɪn] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [roʊbz]

all	in	a	moment	,	the	fine	phrases	of	preparation	fall	from	her	like	the	robes
全部	在	一个	片刻	,	这	美好的	短语	的	准备	落下	从	她	喜欢	这	长袍

[ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] ,

of	Cinderella	,
的	灰姑娘	,

刹那间，她精心准备的措辞如同灰姑娘的华服般纷纷褪去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ʌgli] , ['sɪkli] [wentʃ] , [ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ]

and	she	stands	before	us	as	a	poor	,	ugly	,	sickly	wench	,	or	perhaps	a
和	她	站立	前	我们	作为	一个	贫穷的	,	丑陋的	,	病弱的	妖妇	,	或者	也许	一个

['stræpɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] .

strapping	market	-	woman	.
捆绑	市场	-	女士	.

她站在我们面前，要么像个可怜的、丑陋的、体弱多病的姑娘，要么像个身强力壮的市场女商贩。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

"	There	is	another	point	to	be	remembered	.
"	那里	是	其他	观点	到	是	记得	.

还有一点需要记住。

[ɪf] [juː; jʊ] ['leɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

If	you	label	a	character	at	the	outset	as	a	very	humorous	person	,
如果	你	标签	一个	特点	在	这	开端	作为	一个	非常	幽默	人	,

如果你一开始就把一个角色贴上“非常幽默的人”的标签，

[ðə; ði] ['riːdər] [priˈpɛəz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

the	reader	prepares	himself	for	a	good	laugh	now	and	then	,	and	if	you
这	读者	准备	他自己	为了	一个	好的	笑	现在	和	然后	,	和	如果	你

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] — [wel] ,

disappoint	him	—	well	,
辜负	他	—	出色地	,

读者会做好时不时开怀大笑的准备，如果你让他失望了——好吧，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['riːdər] [ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪk] .

you	have	lost	a	reader	and	gained	an	adverse	critic	.
你	有	丢失的	一个	读者	和	获得	一个	不利	评论家	.

你失去了一位读者，却多了一位批评者。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪl] ,

To	announce	beforehand	what	you	are	going	to	do	,	and	then	fail	,
到	宣布	预先	什么	你	是	去	到	做	,	和	然后	失败	,

事先宣布你要做什么，然后失败了，

[ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .

is	to	put	a	weapon	into	the	hands	of	those	who	honour	you	with	a	reading	.
是	到	放	一个	武器	进入	这	双手	的	那些	WHO	荣誉	你	和	一个	阅读	.

就是将武器交到那些以诵读经文来表达对你敬意的人手中。

" ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪl] [wɪl] [θroʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz]

" **Often** **a** **single** **significant** **detail** **will** **throw** **more** **light** **on** **a** **character** **than** **pages**

" 经常 一个 单身的 重要的 细节 将要 扔 更多的 光 在 一个 特点 比 页面

[ʌv; əv] ['kɑːment] .

of **comment** **.**

的 评论 .

“通常一个重要的细节比几页的评论更能揭示人物的性格。”

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['θækəri] [telz] [haʊ] ['beki] ['krɔli] ,

An **example** **in** **perfection** **is** **the** **phrase** **in** **which** **Thackeray** **tells** **how** **Becky** **Crawley** **,**

一个 例子 在 完美 是 这 短语 在 哪个 萨克雷 讲述 如何 贝基 克劳利 ,

一个完美的例子是萨克雷描述贝基·克劳利的那句话：

[ə'mɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ænd; ənd] ['terər] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔːrd] [steɪn] [baɪ] [-]

amid **all** **her** **guilt** **and** **terror** **,** **when** **her** **husband** **had** **Lord** **Steyne** **by** **[** **58** **]**

之中 全部 她 有罪 和 恐怖 , 什么时候 她 丈夫 有 主 斯泰恩 经过 [-]

在她所有的内疚和恐惧之中，当她的丈夫与斯泰恩勋爵在一起时[58]

[ðə; ði] [θroʊt] , [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - ['splendɪd] [streŋθ] .

the **throat** **,** **felt** **a** **sudden** **thrill** **of** **admiration** **for** **Rawdon's** **splendid** **strength** **.**

这 喉 , 毛毡 一个 突然 刺激 的 钦佩 为了 - 灿烂 力量 .

喉咙里涌起一股钦佩罗登惊人力量的激动之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['senʃuəl]

It **is** **like** **a** **flash** **of** **lightning** **which** **shows** **the** **deeps** **of** **the** **selfish** **,** **sensual**

它 是 喜欢 一个 闪光 的 闪电 哪个 演出 这 深水 的 这 自私 , 感性的

['wʊmənz] ['neɪtʃər] .

woman's **nature** **.**

女性的 自然 .

这就像一道闪电，揭示了自私、感性的女人内心深处的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['θækəri] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi]

It **is** **no** **wonder** **that** **Thackeray** **threw** **down** **his** **pen** **,** **as** **he** **confessed** **that** **he**

它 是 不 想知道 那 萨克雷 扔 向下 他的 笔 , 作为 他 坦白 那 他

[dɪd] ,

did **,**

做过 ,

难怪萨克雷会扔掉笔，因为他自己也承认确实如此。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . -

and **cried** **,** **'** **That** **is** **a** **stroke** **of** **genius** **.** **'**

和 哭 , - 那 是 一个 中风 的 天才 . -

他喊道：“这真是天才之举！”

" [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz][pleɪn] .

" **The** **lesson** **is** **plain** **.**

" 这 课 是 清楚的 .

教训很明显。

[dəunt] [seɪ] [wʌt] [jʊr; jər]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ɑːr; ər] :

Don't **say** **what** **your** **hero** **and** **heroine** **are** **:**

不 说 什么 你的 英雄 和 女英雄 是 :

不要说出你的英雄和女英雄是谁：

[meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] [baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] .

make **them** **tell** **their** **own** **characters** **by** **words** **and** **deeds** **.**

制作 他们 告诉 他们的 自己的 人物 经过 字 和 契约 .

让他们通过言行展现自己的性格。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] " [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz]

The **Trick** **of** **"** **Idiosyncrasies**

这 诡计 的 " 特质

“特质”的诀窍

" [jʌŋ] ['raɪtɚz] , [huː] [feɪl] [tuː; tə] [mɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [wʌn] ['kærəktər] [frʌm; frəm]

" Young writers , who fail to mark off the individuality of one character from

" 年轻的 作家 , WHO 失败 到 标记 离开 这 个性 的 一 特点 从

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

“年轻作家如果不能区分不同角色的个性，

[baɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

by the strong lines of difference which are found in real life ,

经过 这 强的 线条 的 不同之处 哪个 是 成立 在 真实的 生活 ,

现实生活中存在着明显的差异，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [in'kɔmpitəns,-tənsi] [baɪ] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

endeavour to atone for their incompetency by emphasising physical and

努力 到 赎罪 为了 他们的 无能 经过 强调 身体的 和

['ment(ə)l] ['ɔdɪtiːz] .

mental oddities .

精神的 奇闻异事 .

他们试图通过强调生理和心理上的怪异之处来弥补自己的无能。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['lɪtərəri] " [trɪk] .

This is a mere literary " trick .

这 是 一个 仅仅 文学 " 诡计 .

这不过是一种文学上的“技巧”。

" [tuː; tə] [ɪn'vest] [jʊr; jər] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɪnt] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

" To invest your hero with a squint , or an irritating habit of blowing his

" 到 投资 你的 英雄 和 一个 眯 , 或者 一个 令人恼火的 习惯 的 吹 他的

[noʊz] [kən'tɪnjuəli] ;

nose continually ;

鼻子 持续 ;

“让你的英雄养成斜视的习惯，或者不停地擤鼻涕的烦人习惯；

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['heroʊɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fʌni] [freɪzɪz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spiːks]

or to make your heroine guilty of using a few funny phrases every time she speaks

或者 到 制作 你的 女英雄 有罪的 的 使用 一个 很少 有趣的 短语 每一个 时间 她 说话

,

,

,

或者让你的女主角因为每次说话都用一些搞笑的短语而感到内疚，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

is certainly to distinguish them from the other [59]

是 当然 到 区分 他们 从 这 其他 [-]

当然是为了将它们与其他事物区分开来[59]

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [huː] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɛksələnsɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt]

characters in the book who cannot boast of such excellences , but it must not

人物 在 这 书 WHO 不能 夸 的 这样的 卓越 , 但 它 必须 不是

[biː; bi] [kɔːld] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .

be called characterisation .

是 称为 特征描述 .

书中有些角色不具备这样的优秀品质，但这不能称之为人物刻画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæstərd] [ə'tempt] [tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

It	is	a	bastard	attempt	to	economise	the	labour	that	is	necessary	to	discover
它	是	一个	混蛋	试图	到	节约	这	劳动	那	是	必要的	到	发现

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['skɪlfl] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd] ['kerfəli]

individuality	of	soul	and	to	bring	it	out	in	skilful	dialogues	and	carefully
个性	的	灵魂	和	到	带来	它	出去	在	熟练	对话	和	小心

['tʃoʊzn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

chosen	situations	.
选定	情况	.

这是试图节省发现灵魂个性并将其通过巧妙的对话和精心选择的情境展现出来所必需的劳动的拙劣尝试。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪz][ðə; ði][bɔːld]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃənəlɪst]

Another	form	of	the	trick	of	idiosyncrasy	is	the	bald	realism	of	the	sensationalist
其他	形式	的	这	诡计	的	特质	是	这	秃	现实主义	的	这	耸人听闻者

.

:

.

另一种故作怪诞的伎俩是耸人听闻者的赤裸裸的现实主义。

[hiː; hi] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] .

He	persuades	himself	that	he	is	character	-	drawing	.
他	说服	他自己	那	他	是	特点	-	绘画	.

他说服自己，他是在进行人物刻画。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

He	is	doing	nothing	of	the	kind	.
他	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

他根本没有做这种事。

[hiː; hi] [teɪks] [snæp] - [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːsiz] [də'rekt][frʌm; frəm]

He	takes	snap	-	shots	with	a	literary	camera	and	reproduces	direct	from
他	需要	折断	-	镜头	和	一个	文学	相机	和	复制	直接的	从

[ðə; ði] ['negətɪv] .

the	negative	.
这	消极的	.

他用一台文学相机拍摄快照，并直接从底片复制。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['tʌtʃɪŋ] ['neɪtʃər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [aɪ'diːəl] , [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn]

The	art	of	re	-	touching	nature	so	that	it	becomes	ideal	,	is	not	in	his	line
这	艺术	的	关于	-	接触	自然	所以	那	它	变成	理想的	,	是	不是	在	他的	线

[æt; ət][ɔːl] :

at	all	:
在	全部	:

改造自然使其变得理想化的艺术，完全不在他的考虑范围之内：

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ,

the	commercial	instinct	in	him	is	stronger	than	the	artistic	,
这	商业的	本能	在	他	是	更强	比	这	艺术	,

他的商业本能比艺术本能更强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [mɔːr] ['bɪznəs] [ɪn]['riːəlɪzəm][ðæn; ðən][ɪn][aɪ'diːəlɪzəm] .

and	he	sees	more	business	in	realism	than	in	idealism	.
和	他	看到	更多的	商业	在	现实主义	比	在	唯心主义	.

他认为现实主义比理想主义更有商业价值。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [les] ['leɪbər] — ['kærəktərz] [ɪg'zɪst] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

And	what	is	more	,	there	is	less	labour	—	characters	exist	ready	for	use	.
和	什么	是	更多的	,	那里	是	较少的	劳动	—	人物	存在	准备好	为了	使用	.

而且，劳动量也更少——角色已经存在，可以直接使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæbɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,

It	is	easy	to	listen	to	a	lively	altercation	between	cabbies	in	a	London	street	,
它	是	简单的	到	听	到	一个	热闹	争吵	之间	出租车司机	在	一个	伦敦	街道	,

在伦敦街头，很容易就能听到出租车司机之间激烈的争吵。

[wen] ['læŋgwɪdʒ] ['paːsiz] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

when	language	passes	that	makes	one	hesitate	to	strike	a	match	,
什么时候	语言	通过	那	制作	一	犹豫	到	罢工	一个	匹配	,

当语言的消逝让人犹豫是否要划火柴时，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] ['draɪvər] .

and	then	go	home	and	draw	a	city	driver	.
和	然后	去	家	和	画	一个	城市	司机	.

然后回家画一个城市司机。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['kɔntræsts] , [fɔːr; fər] ['kʌlər] , [fɔːr; fər] [saʊnd] , [fɔːr; fər]

You	have	no	need	to	search	for	contrasts	,	for	colour	,	for	sound	,	for
你	有	不	需要	到	搜索	为了	对比	,	为了	颜色	,	为了	声音	,	为了

['pæʃ(ə)n] :

passion	:
热情	:

你无需寻找对比、色彩、声音或激情：

[juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

you	saw	and	heard	everything	at	once	.
你	锯	和	听到	一切	在	一次	.

你同时看到了所有的一切，也听到了所有的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] — [ðə; ði] [-]

But	the	truth	still	remains	—	the	[	60	]
但	这	真相	仍然	遗迹	—	这	[	-	]

但事实依然是——[60]

['siːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] :

seeing	of	things	,	and	the	hearing	of	things	,	are	but	the	raw	material	:
看到	的	事物	,	和	这	听力	的	事物	,	是	但	这	生的	材料	:

所见所闻不过是原材料：

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [nuː] [kriː'eɪʃənz] ?

where	are	your	new	creations	?
在哪里	是	你的	新的	作品	?

你的新作品在哪里？

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['ɔdɪtiːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

The	trick	of	selecting	oddities	as	a	method	of	characterisation	is	superficial	,
这	诡计	的	选择	奇闻异事	作为	一个	方法	的	特征描述	是	浅	,

以怪异之处作为人物刻画手段的技巧是肤浅的。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔdɪtiːz] [laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

simply	because	oddities	lie	upon	the	surface	.
简单地	因为	奇闻异事	说谎	之上	这	表面	.

仅仅因为怪事就发生在表面。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ]

You	can	,	without	much	difficulty	,	construct	a	dialogue	between	a	blacksmith
你	能	,	没有	很多	困难	,	构造	一个	对话	之间	一个	铁匠

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

and	a	student	,
和	一个	学生	,

你可以轻松地构建一段铁匠和学生之间的对话。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'letərd] [mæn] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] [hɪz; ɪz] [teɪst]

showing	how	the	unlettered	man	exhibits	his	ignorance	and	the	scholar	his	taste
显示	如何	这	胸无点墨	男人	展品	他的	无知	和	这	学者	他的	品尝

.

:

.

这表明不识字的人如何暴露自己的无知，而学者如何暴露自己的品味。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ; [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

But	such	a	distinction	is	quite	external	;	at	heart	the	men	may	be	very	much
但	这样的	一个	区别	是	相当	外部的	;	在	心	这	男人	可能	是	非常	很多

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

但这种区别完全是外在的；本质上，这些人可能非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	is	one	thing	to	paint	the	type	,	and	another	to	paint	the	individual	.
它	是	一	事物	到	画	这	类型	,	和	其他	到	画	这	个人	.

描绘类型是一回事，描绘个体又是另一回事。

[teɪk] [sɜːr] ['wiləbi] - .

Take	Sir	Willoughby	Patterne	.
拿	先生	威洛比	-	.

以威洛比·帕特恩爵士为例。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] " ['selfɪʃ] " ;

He	is	a	man	who	belongs	to	the	type	"	selfish	"	;
他	是	一个	男人	WHO	属于	到	这	类型	"	自私	"	;

他属于那种"自私"型的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['selfɪʃ] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	he	is	much	more	than	a	typically	selfish	man	;	he	is	an	individual	.
但	他	是	很多	更多的	比	一个	通常	自私	男人	;	他	是	一个	个人	.

但他远不止是一个典型的自私的人；他是一个有个性的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['daɪələːg] ,

There	is	a	turn	in	his	remarks	,	a	way	of	speaking	in	dialogue	,
那里	是	一个	转动	在	他的	评论	,	一个	方式	的	请讲	在	对话	,

他的言辞发生了转变，说话方式也发生了变化，更像是在进行对话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][self] - ['sentərd] , [nɑːt][ɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

and	a	style	of	doing	things	which	show	him	to	be	self	-	centred	,	not	in	a	general	way	,
和	一个	风格	的	正在做	事物	哪个	展示	他	到	是	自己	-	居中	,	不是	在	一个	一般的	方式	,

而且他的一些做事方式也表明他以自我为中心，但这并非泛泛之谈。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wei] [ʌv; əv][sɜːr] ['wiləbi] - .

but	in	the	particular	way	of	Sir	Willoughby	Patterne	.
但	在	这	特别的	方式	的	先生	威洛比	-	.

但以威洛比·帕特恩爵士特有的方式。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt][ɪn] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [duː] ['mɑːrdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

There	is	one	fact	in	characterisation	for	which	a	due	margin	should	always	be
那里	是	一	事实	在	特征描述	为了	哪个	一个	到期的	利润	应该	总是	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在人物刻画中，有一个事实始终应该留有适当的余地。

['wɪlki] ['kɔlinz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːskoʊ] : " [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fæt]

Wilkie	Collins	,	you	will	remember	,	says	of	his	Fosco	:	"	The	making	him	fat
威尔基	柯林斯	,	你	将要	记住	,	说道	的	他的	福斯科	:	"	这	制作	他	胖的

[wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔːt] ;

was	an	afterthought	;
曾是	一个	事后考虑	;

威尔基·柯林斯曾这样评价他的福斯科："让他变胖是事后才想到的；

[hɪz; ɪz][kə'nɛəriz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

his	canaries	and	his	[	61	]
他的	金丝雀	和	他的	[	-	]

他的金丝雀和他的[61]

[waɪt] [maɪs][wɜːr; wər] [faʊnd] [nekst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz]

white	mice	were	found	next	;	and	the	most	valuable	discovery	of	all	,	his
白色的	小鼠	是	成立	下一个	;	和	这	最多	有价值的	发现	的	全部	,	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['hælkəm] ,

admiration	of	Miss	Halcombe	,
钦佩	的	错过	霍尔科姆	,

接下来发现了白鼠；而最有价值的发现，是他对霍尔科姆小姐的钦佩之情。

[tʊk] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ən'les] [ðer; ðər]

took	its	rise	in	a	conviction	that	he	would	not	be	true	to	nature	unless	there
采取	它是	上升	在	一个	定罪	那	他	会	不是	是	真的	到	自然	除非	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnt] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

was	some	weak	point	somewhere	in	his	character	.
曾是	一些	虚弱的	观点	某处	在	他的	特点	.

这种想法源于一种信念：除非他的性格中存在某种弱点，否则他就无法忠于本性。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] " ['æftərθɔːt] " [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] ['redi] [tuː; tə][kæst]

"	You	must	provide	for	these	"	afterthoughts	"	by	not	being	too	ready	to	cast
"	你	必须	提供	为了	这些	"	后记	"	经过	不是	存在	也	准备好	到	投掷

[jʊr; jər] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [moʊld] .

your	characters	in	the	final	mould	.
你的	人物	在	这	最终的	模具	.

"你必须考虑到这些'后续考虑'，不要急于将你的角色定型到最终的模式中。"

[let] ['evri] [ˌpɜːrsə'næləti][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌm] —

Let	every	personality	be	in	a	state	of	becoming	until	he	has	actually	come	—
让	每一个	性格	是	在	一个	状态	的	成为	直到	他	有	实际上	来	—

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

in	all	the	completeness	of	appearance	,
在	全部	这	完整性	的	外貌	,

让每个人格都处于形成的状态，直到他真正到来——以完全的显现形式出现。

['mænər] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

manner	,	speech	,	and	action	.
方式	,	演讲	,	和	行动	.

举止、言谈和行为。

[jʊr; jər][fɜːrst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði]['juːʒuəl]

Your	first	conception	of	the	Jewess	may	be	that	of	one	who	possesses	the	usual
你的	第一的	概念	的	这	犹太女人	可能	是	那	的	一	WHO	拥有	这	通常

[fɪ'ziːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] — [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ;

physique	of	her	class	—	short	and	stout	;
体质	的	她	班级	—	短的	和	肥硕	;

你对犹太女性的第一印象可能是，她拥有该阶层通常的体型——矮胖；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɛrɚ] , ['tɔːlər] ,

but	afterwards	it	may	suit	your	purpose	better	to	make	her	fairer	,	taller	,
但	然后	它	可能	套装	你的	目的	更好的	到	制作	她	更公平	,	更高	,

[ænd; ənd] ['slaɪtər] ,

and	slighter	,
和	略微	,

但之后，或许为了达到你的目的，让她更白皙、更高挑、更苗条一些会更合适。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] .

than	the	rest	of	her	race	.
比	这	休息	的	她	种族	.

比她同族的其他成员都要好。

[ɪf] [soʊ] , [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] ['aʊərz] [baɪ] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [sʌtʃ]

If	so	,	do	not	hesitate	to	undo	the	work	of	laborious	hours	by	effecting	such
如果	所以	,	做	不是	犹豫	到	撤销	这	工作	的	费力的	小时	经过	产生影响	这样的

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

an	improvement	.
一个	改进	.

如果情况属实，请毫不犹豫地进行改进，以免之前辛辛苦苦花费的时间付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs]

It	will	go	against	the	grain	,	no	doubt	;	but	novel	-	writing	is	a	serious	business
它	将要	去	反对	这	粮食	,	不	怀疑	;	但	小说	-	写作	是	一个	严肃的	商业

,

,

,

这无疑会与主流观念相悖；但小说创作是一件严肃的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['traɪfəlz] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sək'ses] ; [soʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði]

and	much	depends	on	trifles	in	accomplishing	success	;	so	do	not	begrudge	the
和	很多	取决于	在	琐事	在	完成	成功	;	所以	做	不是	怨恨	这

['ekstrə] [tɔɪl] [ɪn'vɑːlvd] .

extra	toil	involved	.
额外的	辛劳	涉及	.

成功很大程度上取决于一些小事；所以不要吝惜额外的辛勤付出。

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑːrt] .

Characterisation	is	the	finest	feature	of	the	novelist's	art	.
特征描述	是	这	最好的	特征	的	这	小说家的	艺术	.

人物刻画是小说家艺术中最精妙的部分。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [-]

Here	you	will	have	[	62	]
这里	你	将要	有	[	-	]

这里你将拥有[62]

[jʊr; jər] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər]

your	greatest	difficulties	,	but	,	if	you	overcome	them	,	you	will	have	your
你的	最	困难	,	但	,	如果	你	克服	他们	,	你	将要	有	你的

['gretɪst] ['traɪəmfs] .

greatest	triumphs	.
最	胜利	.

你会遇到最大的困难，但是，如果你克服了这些困难，你将会取得最大的胜利。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Here	,	too	,	the	crying	need	is	a	knowledge	of	human	nature	.
这里	,	也	,	这	哭泣	需要	是	一个	知识	的	人类	自然	.

在这里，人们同样迫切需要了解人性。

[əˈkwaɪər] [ə; eɪ] [ˈmæstəʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɑːntəti] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər]
Acquire **a** **mastership** **of** **this** **subtle** **quantity** **,** **and** **then** **you** **may** **hope** **for**
获得 一个 大师级 的 这 微妙的 数量 , 和 然后 你 可能 希望 为了
[ˈdʒenjuɪn] [rɪˈzʌlts] .
genuine **results** **.**
真的 结果 .

掌握了这种微妙的量，你才能期待获得真正的成果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ɑːrˈtɪstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [truː] [ˈkærəktər] -
Of **course** **,** **knowledge** **is** **not** **all** **;** **it** **is** **in** **artistic** **appreciation** **that** **true** **character** **-**
的 课程 , 知识 是 不是 全部 ; 它 是 在 艺术 欣赏 那 真的 特点 -
[ˈdrɔːɪŋ] [kənˈsɪsts] . [-]
drawing **consists** **.** **[** **63** **]**
绘画 由 . [-]

当然，知识并非全部；真正的人物刻画在于艺术鉴赏。[63]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [tekˈniːk]
STUDIES **IN** **LITERARY** **TECHNIQUE**
研究 在 文学 技术

文学技巧研究

[ˈnærətɪv] [ɑːrt]
Narrative **Art**
叙述 艺术

叙事艺术

[ˈdeɪvɪd] [ˈpraɪd] [hæz; həz] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [ˈsentənsɪz] :
David **Pryde** **has** **summed** **up** **the** **whole** **matter** **in** **a** **few** **well** **-** **chosen** **sentences** **:**
大卫 普莱德 有 总结 向上 这 所有的 事情 在 一个 很少 出色地 - 选定 句子 :

大卫·普莱德用寥寥数语便概括了整件事：

" [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt]
" **Keeping** **the** **beginning** **and** **the** **end** **in** **view** **,** **we** **set** **out** **from** **the** **right**
" 保持 这 开始 和 这 结尾 在 看法 , 我们 放 出去 从 这 正确的
[ˈstaːtiŋ] - [pleɪs] ,
starting **-** **place** **,**
开始 - 地方 ,

“不忘初心，我们从正确的起点出发，

[ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ;
and **go** **straight** **towards** **the** **destination** **;**
和 去 直的 向 这 目的地 ;

径直朝目的地走去；

[wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːs] [noʊ] [ɪˈvent] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːz] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə]
we **introduce** **no** **event** **that** **does** **not** **spring** **from** **the** **first** **cause** **and** **tend** **to**
我们 介绍 不 事件 那 做 不是 春天 从 这 第一的 原因 和 趋向 到
[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈfekt] ;
the **great** **effect** **;**
这 伟大的 影响 ;

我们引入的任何事件，都是源于第一因并趋向于产生重大影响的；

[wiː; wi] [meɪk] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ə; eɪ] [lɪŋk] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn]

we	make	each	detail	a	link	joined	to	the	one	going	before	and	the	one
我们	制作	每个	细节	一个	关联	加入	到	这	一	去	前	和	这	一

['kʌmɪŋ] ['æftər] ;

coming	after	;
未来	后	;

我们将每个细节都与前面的细节和后面的细节连接起来；

[wiː; wi] [meɪk] , [ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪn'taɪər] [tʃeɪn] ,

we	make	,	in	fact	,	all	the	details	into	one	entire	chain	,
我们	制作	,	在	事实	,	全部	这	细节	进入	一	全部的	链	,

事实上，我们将所有细节整合到一个完整的链条中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

which	we	can	take	up	as	a	whole	,	carry	about	with	us	,
哪个	我们	能	拿	向上	作为	一个	所有的	,	携带	关于	和	我们	,

我们可以将其作为一个整体拿起，随身携带。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] . " [- : [ə; eɪ]] [haʊ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts]

and	retain	as	long	as	we	please	.	"	[	63	:	A	]	How	many	elements
和	保持	作为	长的	作为	我们	请	.	"	[	-	:	一个	]	如何	许多	元素

[ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ?

are	here	referred	to	?
是	这里	指	到	?

并保留多久都行。[63: A] 这里指的是多少个元素?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [plɑːt] , ['muːvmənt] , ['juːnəti] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['klaɪmæks] .

There	are	plot	,	movement	,	unity	,	proportion	,	purpose	,	and	climax	.
那里	是	阴谋	,	移动	,	统一	,	部分	,	目的	,	和	高潮	.

故事包含情节、运动、统一性、比例、目的和高潮。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [-]

I	have	already	[	64	]
我	有	已经	[	-	]

我已经[64]

[delt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf]

dealt	with	some	of	these	,	and	now	propose	to	devote	a	few	paragraphs
已处理	和	一些	的	这些	,	和	现在	提出	到	奉献	一个	很少	段落

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

to	the	rest	.
到	这	休息	.

已经处理了其中一些问题，现在打算用几个段落来讨论其余问题。

['juːnəti] [miːnz] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɑːrkɪtektʃər] —

Unity	means	unity	of	effect	,	and	is	first	a	matter	of	literary	architecture	—
统一	方法	统一	的	影响	,	和	是	第一的	一个	事情	的	文学	建筑学	—

['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] .

afterwards	a	matter	of	impression	.
然后	一个	事情	的	印象	.

统一意味着效果的统一，首先是文学结构的问题，其次是印象的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [mək'beθ] [ðæt] " [ðə; ði] [pleɪ] [muːvz] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æbsəluːt]

It	has	been	said	of	Macbeth	that	"	the	play	moves	forward	with	an	absolute
它	有	到过	说	的	麦克白	那	"	这	玩	移动	向前	和	一个	绝对

[ˌregju'lærəti] ;

regularity	;
规律性	;

有人评价《麦克白》说：“这部剧的情节发展绝对有规律；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪn][ɪts] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] .

it	is	almost	architectural	in	its	rise	and	fall	,	in	the	balance	of	its	parts	.
它	是	几乎	建筑	在	它是	上升	和	落下	,	在	这	平衡	的	它是	部分	.

它的兴衰起伏，各部分的平衡，几乎堪比建筑。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] , [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

The	plot	is	a	complex	one	;	it	has	an	ebb	and	flow	,	a	complication	and	a	resolution	,
这	阴谋	是	一个	复杂的	一	;	它	有	一个	落潮	和	流动	,	一个	并发症	和	一个	解决	,

情节复杂，跌宕起伏，既有矛盾也有解决之道。

[tuː; tə][juːz] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

to	use	technical	terms	.
到	使用	技术的	条款	.

使用专业术语。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [mək'beθ] [swuːp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] , ,

That	is	to	say	,	the	fortunes	of	Macbeth	swoop	up	to	a	crisis	or	turning	-	point	,	,
那	是	到	说	,	这	财富	的	麦克白	俯冲	向上	到	一个	危机	或者	转弯	-	观点	,	,

也就是说，麦克白的命运急转直下，迎来了危机或转折点。

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

and	thence	down	again	to	a	catastrophe	.
和	因此	向下	再次	到	一个	灾难	.

然后又跌落至灾难的深渊。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kləuziz][ðə; ði] [pleɪ] ; [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	catastrophe	,	of	course	,	closes	the	play	;	the	crisis	,	as	so	often	with	Shakespeare	,
这	灾难	,	的	课程	,	关闭	这	玩	;	这	危机	,	作为	所以	经常	和	莎士比亚	,

当然，这场灾难为整部剧画上了句号；危机，正如莎士比亚作品中经常出现的那样，

[kʌmz] [ɪn][ɪts][ɪg'zækt]['sentər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['fliːəns] .

comes	in	its	exact	centre	,	in	the	middle	of	the	middle	act	,	with	the	Escape	of	Fleance	.
来	在	它是	精确的	中心	,	在	这	中间	的	这	中间	行为	,	和	这	逃脱	的	弗莱恩斯	.

故事恰好发生在正中间，也就是中间那一幕的中间，弗兰斯的逃亡。

[ˌhɪðər'tuː] [mək'beθs] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [naʊ] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] ['feɪljər] [bɪ'gɪnz] .

Hitherto	Macbeth's	path	has	been	gilded	with	success	;	now	the	epoch	of	failure	begins	.
迄今为止	麦克白的	小路	有	到过	镀金	和	成功	;	现在	这	时代	的	失败	开始	.

此前，麦克白的道路一直顺风顺水；如今，失败的时代开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [θruː'aʊt] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

And	the	parallelisms	and	correspondences	throughout	are	remarkable	.
和	这	平行结构	和	通信	自始至终	是	卓越	.

贯穿全文的平行结构和对应关系令人惊叹。

[iːtʃ] [ækt][hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sʌbdʒekt] : [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːrd]
Each act has a definite subject : The Temptation ; The First , Second , and Third
每个 行为 有 一个 定 主题 : 这 诱惑 ; 这 第一的 , 第二 , 和 第三
[kraɪmz] ; [ðə; ði] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Crimes ; The Retribution .
犯罪 ; 这 报应 .

每幕都有一个明确的主题：诱惑；第一、第二、第三罪行；报应。

[θriː] ['æksədənts] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [-]
Three accidents , if we may so call [65]
三 事故 , 如果 我们 可能 所以 称呼 [-]

如果可以这样称呼的话，这是三起事故[65]

[ðem; ðəm] , [help] [mək'beθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] : [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['dʌŋkən] [tuː; tə]
them , help Macbeth in the first part of the play : the visit of Duncan to
他们 , 帮助 麦克白 在 这 第一的 部分 的 这 玩 : 这 访问 的 邓肯 到
['ɪnvə'nes] ,
Inverness ,
因弗内斯 ,

在剧的第一部分——邓肯访问因弗内斯——中，他们帮助了麦克白。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mælkəm] [ænd; ənd] -
his own impulsive murder of the grooms , the flight of Malcolm and Donalbain
他的 自己的 冲动 谋杀 的 这 新郎 , 这 航班 的 马尔科姆 和 -
.
:
.

他冲动地杀害了新郎，导致马尔科姆和唐纳贝恩逃亡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hæf] [θriː] ['æksədənts] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] : [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
And in the second half three accidents help to bring about his ruin : the escape
和 在 这 第二 一半 三 事故 帮助 到 带来 关于 他的 废墟 : 这 逃脱
[ʌv; əv] ['fliːəns] ,
of Fleance ,
的 弗莱恩斯 ,

下半场发生的三起意外加速了他的垮台：弗兰斯的逃脱，

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [mək'dʌf] .
the false prophecy of the witches , the escape of Macduff .
这 错误的 预言 的 这 女巫 , 这 逃脱 的 麦克德夫 .

女巫的虚假预言，麦克德夫的逃脱。

['mælkəm] [ænd; ənd] [mək'dʌf] [æt; ət][ðə; ði][end] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ænd; ənd]['bæŋkwəu, 'bæn-][æt; ət]
Malcolm and Macduff at the end answer to Duncan and Banquo at
马尔科姆 和 麦克德夫 在 这 结尾 回答 到 邓肯 和 班柯 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

马尔科姆和麦克德夫在故事结尾对邓肯和班柯在故事开头作出了回应。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['herəldz] [bəuθ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
A meeting with the witches heralds both rise and fall .
一个 会议 和 这 女巫 使者 两个都 上升 和 落下 .

与女巫的会面预示着崛起与陨落。

['faɪnəli] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Finally , each of the crimes is represented in the Retribution .
最后 , 每个 的 这 犯罪 是 代表 在 这 报应 .

最后，每项罪行都在报应中得到体现。

['mælkəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] [mək'dʌf] , [huːz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sluː] ,
Malcolm , the son of Duncan , and Macduff , whose wife and child he slew ,
马尔科姆 , 这 儿子 的 邓肯 , 和 麦克德夫 , 谁 妻子 和 孩子 他 一万 ,
['kɑːŋkər] [mək'beθ] ;
conquer Macbeth ;
征服 麦克白 ;

邓肯之子马尔科姆和被他杀死的妻子和孩子的麦克德夫战胜了麦克白；

['fliːəns] [bɪ'gets] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
Fleance begets a race that shall reign in his stead .
弗莱恩斯 产生 一个 种族 那 将 在位 在 他的 坚定 .

弗莱恩斯繁衍出一个将继承他统治的种族。

" [- : [ə; eɪ]]
" [65 : A]
" [- : 一个]

[65: A]

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪ] [hæv; həv] ['meni]
From a construction point of view , a novel and a play have many
从 一个 建造 观点 的 看法 , 一个 小说 和 一个 玩 有 许多
[pɔɪnts] [ɪn] ['kɑːmən] ;
points in common ;
积分 在 常见的 ;

从结构上看，小说和戏剧有很多共同之处；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
and although the parallelism of events and characters is not necessary for
和 虽然 这 平行 的 活动 和 人物 是 不是 必要的 为了
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

虽然事件和人物的平行性对两者来说都不是必要的，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mək'beθ] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt]
the account of Macbeth just given is a good illustration of unity of effect
这 帐户 的 麦克白 只是 给定 是 一个 好的 插图 的 统一 的 影响
[ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and impression .
和 印象 .

刚才提到的麦克白的故事很好地说明了效果和印象的统一性。

['stiːvənsənz] " ['kɪdnæpt] " [ænd; ənd] " ['deɪvɪd] ['bælfuə] " [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['juːnəti] [ʌv; əv]
Stevenson's " Kidnapped " and " David Balfour " are good examples of unity of
史蒂文森的 " 绑架 " 和 " 大卫 贝尔福 " 是 好的 示例 的 统一 的
['strʌktʃər] . [-]
structure . [66]
结构 . [-]

史蒂文森的《绑架》和《大卫·贝尔福》是结构统一的良好例证。[66]

['muːvmənt]
Movement
移动

移动

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] : " [ˌaɪ 'tiː] [drægz]
How many times have you put a novel away with the remark : " It drags
如何 许多 时代 有 你 放 一个 小说 离开 和 这 评论 : " 它 拖拽
['ɔːfli] !
awfully !
非常 !

你曾多少次合上一本小说，然后感叹道："这小说太拖沓了！"

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [drægz][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

"	The	narrative	that	drags	is	not	worthy	of	the	name	.
"	这	叙述	那	拖拽	是	不是	值得	的	这	姓名	.

“冗长的叙事不配称为叙事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['raɪtɜ-z] [huː] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ]

There	are	a	few	writers	who	can	go	into	byways	and	take	the	reader	with
那里	是	一个	很少	作家	WHO	能	去	进入	小路	和	拿	这	读者	和

[ðem; ðəm] — ['mɪstər] [lə] [ˌgæli'ɛn] ,

them	—	Mr	Le	Gallienne	,
他们	—	先生	乐	加利安	,

有些作家能够深入偏僻小路，带领读者一同探索——勒加利安先生就是其中之一。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

for	instance	—	but	,	as	a	rule	,
为了	实例	—	但	,	作为	一个	规则	,

例如——但通常情况下，

[ðə; ði] [dɪ'gresɪv] ['nɑːvəlɪst][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [bʊk] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	digressive	novelist	is	the	one	whose	book	is	thrown	on	to	the	table	with	the
这	离题的	小说家	是	这	一	谁	书	是	抛掷	在	到	这	桌子	和	这

[rɪ'mɑːrk] [dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

remark	just	quoted	.
评论	只是	引	.

这位离题万里的作家，就像是被人扔到桌子上，并附上刚才引用的那句话一样。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'gresɪv] , [nɑːt] [dɪ'gresɪv] [ænd; ənd][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] .

A	story	should	be	progressive	,	not	digressive	and	episodical	.
一个	故事	应该	是	进步	,	不是	离题的	和	分集式	.

故事应该循序渐进，而不是离题万里、零散展开。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] .

Hence	the	importance	of	movement	and	suspense	.
因此	这	重要性	的	移动	和	悬念	.

因此，情节发展和悬念至关重要。

[kiːp] [jʊr; jər] ['nærətɪv] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Keep	your	narrative	in	motion	,
保持	你的	叙述	在	运动	,

保持叙述流畅进行。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	do	not	let	it	sleep	for	a	while	unless	it	is	of	deliberate	intention	.
和	做	不是	让	它	睡觉	为了	一个	尽管	除非	它	是	的	商榷	意图	.

除非是故意为之，否则不要让它睡着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] — ['neɪmli] , [ðæt] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪz] ['haɪər] ,

There	is	a	definite	law	to	be	observed	—	namely	,	that	as	feeling	rises	higher	,
那里	是	一个	定	法律	到	是	观察到	—	即	,	那	作为	感觉	上升	更高	,

有一条明确的规律需要遵守——即，随着情感的增强，

['sentənsɪz] [bɪ'kʌm] [krɪsp][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ; ['wɪtnəs] [ækts] [aɪ] . [ænd; ənd] [iː] .

sentences	become	crisp	and	shorter	;	witness	Acts	i	.	and	ii	.
句子	变得	脆	和	较短	;	证人	使徒行传	我	.	和	二、	.

句子变得简洁明了；例如《使徒行传》第一章和第二章。

[ɪn] [mək'beθ] .

in	Macbeth	.
在	麦克白	.

在《麦克白》中。

[sə'spens] , [tuː] , [ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] [æk'seləreitiŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

Suspense	,	too	,	is	an	agent	in	accelerating	the	forward	march	of	a	story	.
悬念	,	也	,	是	一个	代理人	在	加速	这	向前	行进	的	一个	故事	.

悬念也是推动故事发展的重要因素。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] ,

There	is	no	music	in	a	pause	,
那里	是	不	音乐	在	一个	暂停	,

停顿中没有音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['prɑːpər] ['emfəsɪs] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [ðæt] [goʊz] [bɪ'fɔːr]

but	it	renders	great	service	in	giving	proper	emphasis	to	music	that	goes	before
但	它	渲染	伟大的	服务	在	给予	恰当的	强调	到	音乐	那	去	前

[ænd; ənd] [kʌmz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	comes	after	it	.
和	来	后	它	.

但它对恰当地强调其之前和之后的音乐起到了很大的作用。

['noʊtɪs] [haʊ] ['stiːvnsn] [im'plɔiz] [sə'spens] [ænd; ənd]['kɑːntræst] [-]

Notice	how	Stevenson	employs	suspense	and	contrast	[	67	]
注意	如何	史蒂文森	雇佣	悬念	和	对比	[	-	]

注意史蒂文森是如何运用悬念和对比的[67]

[ɪn] " ['kɪdnæpt] . "

in	"	Kidnapped	.	"
在	"	绑架	.	"

在《绑架》中。

" [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [seɪlz]

"	The	sea	had	gone	down	,	and	the	wind	was	steady	and	kept	the	sails
"	这	海	有	已消失	向下	,	和	这	风	曾是	稳定的	和	保留	这	帆

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

“海面平静，风向稳定，使船帆保持静止。”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

so	that	there	was	a	great	stillness	in	the	ship	,
所以	那	那里	曾是	一个	伟大的	寂静	在	这	船	,

于是船上顿时一片寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

in	which	I	made	sure	I	heard	the	sound	of	muttering	voices	.
在	哪个	我	制成	当然	我	听到	这	声音	的	喃喃自语	声音	.

我特意听清了低语声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

A	little	after	,	and	there	came	a	clash	of	steel	upon	the	deck	,
一个	小的	后	,	和	那里	来了	一个	冲突	的	钢	之上	这	甲板	,

不久之后，甲板上传来一声钢铁碰撞的巨响。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [let]

by	which	I	knew	they	were	dealing	out	the	cutlasses	,	and	one	had	been	let
经过	哪个	我	知道	他们	是	处理	出去	这	弯刀	,	和	一	有	到过	让

[fɔːl] ;

fall	;
落下	;

由此我才知道他们正在分发弯刀，而且已经有一把弯刀掉在地上了；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['saɪləns] [ə'gen] .

and	after	that	silence	again	.
和	后	那	沉默	再次	.

之后又是一阵沉默。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" These little touches are capable of affecting the entire interest of the whole
" 这些 小的 触摸 是 有能力的 的 影响 这 全部的 兴趣 的 这 所有的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“这些细微之处足以影响整个故事的趣味性。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
and should receive careful attention .
和 应该 收到 小心 注意力 .

应该受到重视。

[eɪdz] [tuː; tə] [dɪ'skrɪpʃn]
Aids to Description
艾滋病 到 描述

辅助描述

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
THE POINT OF VIEW
这 观点 的 看法

观点

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] ,
So much has been said in praise of descriptive power ,
所以 很多 有 到过 说 在 称赞 的 描述性的 力量 ,

人们对描述力的赞美之词不胜枚举。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] , ['siːmɪŋli] ,
that it will not be amiss if I repeat one or two opinions which , seemingly ,
那 它 将要 不是 是 错误 如果 我 重复 一 或者 二 意见 哪个 , 似乎 ,

如果我重复一两个看似……的观点，也无妨。

[pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
point the other way .
观点 这 其他 方式 .

指向相反的方向。

[greɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [west] , [spiːks] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] " [æn; ən] [ɪl] ['hæbɪt] [ðæt] [wɪl]
Gray , in a letter to West , speaks of describing as " an ill habit that will
灰色的 , 在 一个 信 到 西方 , 说话 的 描述 作为 " 一个 患病的 习惯 那 将要
[wer] [ɔːf] " ;
wear off " ;
穿 离开 " ;

格雷在给韦斯特的一封信中，将其描述为“一种会逐渐消失的坏习惯”；

[ænd; ənd] [dɪz'reli] [sed] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] " ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɔːr] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'kraɪbər]
and Disraeli said description was " always a bore both to the describer
和 迪斯雷利 说 描述 曾是 " 总是 一个 钻孔 两个都 到 这 描述
[ænd; ənd][ðə; ði] .
and the describee .
和 这 描述 .

迪斯雷利说，描述“对描述者和被描述者来说总是很无聊的”。

" [tuː; tə][sʌm; səm] , [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [-]
" To some , these authorities [68]
" 到 一些 , 这些 当局 [-]

“对一些人来说，这些权威人士[68]

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] .
may not be of sufficient weight .
可能 不是 是 的 充足的 重量 .

重量可能不足。

[wɪl] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ?

Will	**they**	**listen**	**to**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**?**
将要	他们	听	到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	?

他们会听罗伯特·路易斯·史蒂文森的话吗?

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['siːnəri] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət]

He	**says**	**that**	**"**	**no**	**human**	**being**	**ever**	**spoke**	**of**	**scenery**	**for**	**above**	**two**	**minutes**	**at**
他	说道	那	"	不	人类	存在	曾经	辐	的	风景	为了	多于	二	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	**time**	**,**
一个	时间	,

他说，“没有人会连续谈论风景超过两分钟”，

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [sə'spekt] [wiː; wi] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

which	**makes**	**one**	**suspect**	**we**	**hear**	**too**	**much**	**of**	**it**	**in**	**literature**	**.**
哪个	制作	一	怀疑	我们	听到	也	很多	的	它	在	文学	.

这让人怀疑我们在文学作品中听到的这类内容是否太多了。

" [ðiːz] [ri'maːks] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] - ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	**These**	**remarks**	**will**	**save**	**us**	**from**	**that**	**description**	**-**	**worship**	**which**	**is**	**a**	**sort**	**of**
"	这些	评论	将要	节省	我们	从	那	描述	-	崇拜	哪个	是	一个	种类	的

['lɪtəreri] [ˌɪnflu'enzə] .

literary	**influenza**	**.**
文学	流感	.

“这些评论将使我们免于那种对描述的崇拜，那是一种文学上的流行病。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	**first**	**thing**	**to**	**be**	**determined**	**in**	**descriptive**	**art**	**is**	**the**	**point**	**of**	**view**	**.**
这	第一的	事物	到	是	决定	在	描述性的	艺术	是	这	观点	的	看法	.

描述性艺术首先要确定的是视角。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [pleɪn]

Suppose	**you**	**are**	**standing**	**on**	**an**	**eminence**	**commanding**	**a**	**wide**	**stretch**	**of**	**plain**
认为	你	是	常设	在	一个	卓越	指挥	一个	宽的	拉紧	的	清楚的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**river**	**winding**	**through**	**it**	**.**
和	一个	河	绕线	通过	它	.

假设你站在一处高地上，俯瞰着一片广阔的平原，一条河流蜿蜒流经其中。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['rɪvər] [lʊk] [laɪk] ?

What	**does**	**the**	**river**	**look**	**like**	**?**
什么	做	这	河	看	喜欢	?

这条河长什么样?

[ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**silver**	**thread**	**;**	**and**	**so**	**you**	**would**	**describe**	**it**	**.**
一个	银	线	;	和	所以	你	会	描述	它	.

一条银线；你会这样形容它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɑːn]

But	**if**	**you**	**stood**	**close**	**to**	**the**	**brink**	**and**	**looked**	**back**	**to**	**the**	**eminence**	**on**
但	如果	你	站立	关闭	到	这	边缘	和	看起来	后退	到	这	卓越	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [stʊd] ['priːviəsli] ,

which	**you**	**stood**	**previously**	**,**
哪个	你	站立	之前	,

但如果你站在悬崖边，回头望向你之前站立的高地，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] ,

you	**would**	**no**	**longer**	**speak**	**of**	**a**	**silver**	**thread**	**,**
你	会	不	更长	说话	的	一个	银	线	,

你不再会提起银线了，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

simply	because	now	your	point	of	view	is	changed	.
简单地	因为	现在	你的	观点	的	看法	是	已更改	.

仅仅因为你的观点改变了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ˌelɪ'mentri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	principle	is	elementary	enough	,	and	there	is	no	need	to	dwell	upon	it
这	原则	是	初级	足够的	,	和	那里	是	不	需要	到	住	之上	它

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

这个原理非常简单，无需赘述。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kwoʊt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['blækmɔː] :

except	to	quote	an	illustration	from	Blackmore	:
除了	到	引用	一个	插图	从	布莱克摩尔	:

但我们可以引用布莱克摩尔举的一个例子：

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['væli] ,

"	For	she	stood	at	the	head	of	a	deep	green	valley	,
"	为了	她	站立	在	这	头	的	一个	深的	绿色的	谷	,

因为她站在一片翠绿山谷的尽头，

[kaːvd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['oʊv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [-]

carved	from	out	the	mountains	in	a	perfect	oval	,	with	a	fence	of	[	69	]
雕刻	从	出去	这	山脉	在	一个	完美的	椭圆形	,	和	一个	栅栏	的	[	-	]

从山体中开凿出一个完美的椭圆形，并有一道栅栏[69]

[ʃɪr] [rɑːk] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪti] [fiːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haɪ] ,

sheer	rock	standing	round	it	,	eighty	feet	or	a	hundred	high	,
透明	岩石	常设	圆形的	它	,	八十	脚	或者	一个	百	高的	,

周围耸立着陡峭的岩石，有八十英尺高，也有一百英尺高。

[frʌm; frəm] [huːz] [brɪŋk] [blæk] ['wʊdɪd] [hɪlz] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

from	whose	brink	black	wooded	hills	swept	up	to	the	skyline	.
从	谁	边缘	黑色的	树木繁茂的	丘陵	扫荡	向上	到	这	天际线	.

从山脊上，黑色的森林覆盖的山丘一直延伸到天际线。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər][glaidid] [aʊt][frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [dɑːrk]

By	her	side	a	little	river	glided	out	from	underground	with	a	soft	,	dark
经过	她	边	一个	小的	河	滑翔	出去	从	地下	和	一个	柔软的	,	黑暗的

['bæb(ə)l] ,

babble	,
潺潺	,

在她身旁，一条小河从地下缓缓流出，发出柔和而低沉的潺潺水声。

[ˌʌnə'werz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ; [ðen] ['groʊɪŋ] [braitə] , [læpst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

unawares	of	daylight	;	then	growing	brighter	,	lapsed	away	,	and	fell	into	the	valley
不知情	的	日光	;	然后	生长	更亮	,	失效	离开	,	和	跌倒	进入	这	谷

.

:
.

对日光浑然不觉；然后光线越来越亮，渐渐消失，坠入山谷。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['ɔːldər] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [mɑːrdʒ] ,

Then	,	as	it	ran	down	the	meadow	,	alders	stood	on	either	marge	,
然后	,	作为	它	跑	向下	这	草地	,	桤木	站立	在	任何一个	玛吉	,

然后，当它沿着草地向下延伸时，两旁的路边都长满了桤木。

[ænd; ənd] [græs] [wʌz; wəz] ['bleɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ['gæðərd] ,

and	grass	was	blading	out	of	it	,	and	yellow	tufts	of	rushes	gathered	,
和	草	曾是	刀片	出去	的	它	,	和	黄色的	簇绒	的	冲刺	聚集	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːri] .

looking	at	the	hurry	.
寻找	在	这	匆忙	.

草叶从中抽出，黄色的灯芯草簇拥在一起，注视着这匆忙的景象。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [daʊn] , [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [skwer] ,

But	further	down	,	on	either	bank	,	were	covered	houses	built	of	stone	,	square	,
但	更远	向下	,	在	任何一个	银行	,	是	涵盖	房屋	建造	的	石头	,	正方形	,

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['kʌvərd] ,

and	roughly	covered	,
和	大致	涵盖	,

但再往下走，两岸都有用石头建造的方形房屋，屋顶粗糙，有遮盖物。

[set] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brʊk] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

set	as	if	the	brook	were	meant	to	be	the	street	between	them	.
放	作为	如果	这	溪	是	意思是	到	是	这	街道	之间	他们	.

仿佛这条小溪就是连接他们之间的街道。

['oʊnli] [wʌn] [ruːm] [haɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][nɑːt] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Only	one	room	high	they	were	,	and	not	placed	opposite	each	other	,
仅有的	一	房间	高的	他们	是	,	和	不是	放置	对面的	每个	其他	,

它们只有一层楼高，而且并非彼此相对放置。

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] ['skɪtəlz] [ɑːr; ər] ; ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] ,

but	in	and	out	as	skittles	are	;	only	that	the	first	of	all	,
但	在	和	出去	作为	彩虹糖	是	;	仅有的	那	这	第一的	的	全部	,

但就像保龄球一样，进进出出；只是首先，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [haʊs] ,

which	proved	to	be	the	captain's	was	a	sort	of	double	house	,
哪个	已证实	到	是	这	船长的	曾是	一个	种类	的	双倍的	房子	,

事实证明，船长的住所是一栋双拼别墅。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː] ['haʊzɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][plæŋk] - [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

or	rather	two	houses	joined	together	by	a	plank	-	bridge	over	the	river	.
或者	相当	二	房屋	加入	一起	经过	一个	板	-	桥	超过	这	河	.

或者更确切地说，是两栋房子通过一座横跨河流的木板桥连接在一起。

" [- : [ə; eɪ]] [-]

"	[	69	:	A	]	[	70	]
"	[	-	:	一个	]	[	-	]

[69: A][70]

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər]

SELECTING	THE	MAIN	FEATURES
选择	这	主要的	特征

选择主要功能

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	fundamental	principle	of	all	art	is	selection	,
这	基本的	原则	的	全部	艺术	是	选择	,

所有艺术的基本原则都是选择。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	nowhere	is	it	seen	to	better	advantage	than	in	description	.
和	无处	是	它	已见	到	更好的	优势	比	在	描述	.

而这一点在描述中体现得最为明显。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɔːr][ə; eɪ]['ment(ə)l]['ægəni] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr'tɪstɪkli] ,

A	battle	,	a	landscape	,	or	a	mental	agony	,	can	only	be	described	artistically	,
一个	战斗	,	一个	景观	,	或者	一个	精神的	痛苦	,	能	仅有的	是	描述	艺术上	,

一场战争、一幅风景或一种精神上的痛苦，都只能用艺术的方式来描述。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [tʃuːziz] [ðə; ði][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

in	so	far	as	the	writer	chooses	the	most	characteristic	features	for	presentation	.
在	所以	远的	作为	这	作家	选择	这	最多	特征	特征	为了	推介会	.

作者选择最具特色的特征进行呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [steɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	following	passage	George	Eliot	states	the	law	and	keeps	it	.
在	这	下列的	通道	乔治	艾略特	各州	这	法律	和	保持	它	.

在以下段落中，乔治·艾略特阐述了法律并遵守了法律。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]

"	She	had	time	to	remark	that	he	was	a	peculiar	-	looking	person	,	but
"	她	有	时间	到	评论	那	他	曾是	一个	奇特	-	寻找	人	,	但

[nɑːt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

not	insignificant	,
不是	微不足道	,

她抽空评论说，他长相奇特，但并非无关紧要。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [moʊst] ['hoʊpləsli] [kən'saɪnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

which	was	the	quality	that	most	hopelessly	consigned	a	man	to	perdition	.
哪个	曾是	这	质量	那	最多	绝望地	寄售	一个	男人	到	毁灭	.

而这种品质恰恰是最容易使人走向毁灭的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæsɪvli] [bɪlt] .

He	was	massively	built	.
他	曾是	大规模	建造	.

他身材魁梧。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [klɪr] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] .

The	striking	points	in	his	face	were	large	,	clear	,	grey	eyes	,	and	full	lips	.
这	引人注目	积分	在	他的	脸	是	大的	,	清除	,	灰色的	眼睛	,	和	满的	嘴唇	.

他脸上最引人注目的特点是又大又清澈的灰色眼睛和丰满的嘴唇。

" [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɜːr; wər][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] "

"	Suppose	for	a	moment	that	the	reader	were	told	about	the	pattern	and	"
"	认为	为了	一个	片刻	那	这	读者	是	讲述	关于	这	图案	和	"

[hæŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['traʊzərz] ,

hang	"	of	the	hero's	trousers	,
悬挂	"	的	这	英雄们	裤子	,

“假设读者事先被告知主人公裤子的款式和‘垂坠感’，

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	waistcoat	and	his	coat	,
他的	马甲	和	他的	外套	,

他的背心和外套，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] -

and	that	information	was	given	respecting	the	number	of	links	in	his	watch	-
和	那	信息	曾是	给定	尊重	这	数字	的	链接	在	他的	手表	-

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

所提供的信息与他手表链的链节数量有关。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪg'zækt] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] — [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt]

and	the	exact	depth	of	his	double	chin	—	what	would	have	been	the	effect
和	这	精确的	深度	的	他的	双倍的	下巴	—	什么	会	有	到过	这	影响

[frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

from	an	artistic	point	of	view	?
从	一个	艺术	观点	的	看法	?

以及他双下巴的确切深度——从艺术角度来看，这会产生怎样的效果?

['feɪljər] — [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [-]

Failure	—	for	instead	of	getting	a	description	alive	with	interest	,	[	71	]
失败	—	为了	反而	的	获得	一个	描述	活	和	兴趣	,	[	-	]

失败——因为与其说是让描述生动有趣，[71]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] ['wɪrisəm] [ɪn] [ɪts] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] .

we	should	get	a	catalogue	wearisome	in	its	multiplicity	of	detail	.
我们	应该	得到	一个	目录	令人厌倦的	在	它是	多重性	的	细节	.

我们应该会收到一份细节繁杂、令人厌烦的目录。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːθər] [wʌns] [θɔːt] ['hoʊmər][wʌz; wəz] ['nɪgərdli] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['hɛlɪnz] [tʃɑːrmz] ,

A	certain	author	once	thought	Homer	was	niggardly	in	describing	Helen's	charms	,
一个	肯定	作者	一次	想法	荷马	曾是	吝啬的	在	描述	海伦的	魅力	,

某位作家曾认为荷马在描写海伦的魅力时过于吝啬。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [greɪt] ['poʊəts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ]

so	he	endeavoured	to	atone	for	the	great	poet's	shortcomings	in	the	following
所以	他	努力	到	赎罪	为了	这	伟大的	诗人的	缺点	在	这	下列的

['mænər] :

manner	:
方式	:

因此，他试图用以下方式弥补这位伟大诗人的不足：

— " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['aɪˌbraʊz] , [ʌv; əv] ['klɪrɪst]

—	"	She	was	a	woman	right	beautiful	,	with	fine	eyebrows	,	of	clearest
—	"	她	曾是	一个	女士	正确的	美丽的	,	和	美好的	眉毛	,	的	最清晰

[kəm'plekʃ(ə)n] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːks] ; ['kʌmli] ,

complexion	,	beautiful	cheeks	;	comely	,
肤色	,	美丽的	脸颊	;	漂亮	,

“她是个非常漂亮的女人，眉毛精致，肤色白皙，脸颊漂亮；容貌姣好，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [fʊl] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [skɪn] , [kwɪk] ['glænsɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ; [ə; eɪ] [groʊv]

with	large	,	full	eyes	,	with	snow	-	white	skin	,	quick	glancing	,	graceful	;	a	grove
和	大的	,	满的	眼睛	,	和	雪	-	白色的	皮肤	,	快的	瞥了一眼	,	优美	;	一个	树林

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['greɪsɪz] ,

filled	with	graces	,
已填	和	恩典	,

她有着大大的、明亮的眼睛，雪白的肌肤，目光敏捷，举止优雅；宛如一片充满优雅的树林。

[fer] - [ɑːrmd] , [və'lʌptʃuəs] , ['briːðɪŋ] ['bjuːti] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .

fair	-	armed	,	voluptuous	,	breathing	beauty	undisguised	.
公平的	-	武装	,	丰满的	,	呼吸	美丽	不加掩饰的	.

身材匀称，容貌丰腴，美艳动人，毫不掩饰。

[ðə; ðiː] [kəm'plekʃ(ə)n] [fer] , [ðə; ðiː] [tʃiːk] ['roʊzi] , [ðə; ðiː] ['kaʊntənəns] ['pliːzɪŋ] , [ðə; ðiː] [aɪ] ['bluːmɪŋ] ,

The	complexion	fair	,	the	cheek	rosy	,	the	countenance	pleasing	,	the	eye	blooming	,
这	肤色	公平的	,	这	脸颊	红润	,	这	面容	令人愉悦	,	这	眼睛	盛开	,

[ə; eɪ] ['bjuːti] ['ʌn.ɑːti'fɪʃiəl] ,

a	beauty	unartificial	,
一个	美丽	非人工的	,

肤色白皙，双颊红润，容貌姣好，双眸明亮，美得浑然天成。

[ʌn'tɪntɪd] , [ʌv; əv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] , ['ædɪŋ] ['braɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['tʃeri] ,

untinted	,	of	its	natural	colour	,	adding	brightness	to	the	brightest	cherry	,
无色	,	的	它是	自然的	颜色	,	添加	亮度	到	这	最亮的	樱桃	,

未着色，保留其天然颜色，为最鲜艳的樱桃增添光彩。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['aɪvəri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'splendənt] ['pɜ:rp(ə)l] .

as	if	one	should	dye	ivory	with	resplendent	purple	.
作为	如果	一	应该	染料	象牙	和	灿烂	紫色的	.

就好像要用华丽的紫色给象牙染色一样。

[hɜ:r; hər] [nek] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] , [wens] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [swɑ:n] - [bɔ:rn] ,

Her	neck	long	,	of	dazzling	whiteness	,	whence	she	was	called	the	swan	-	born	,
她	脖子	长的	,	的	耀眼的	白人	,	何处	她	曾是	称为	这	天鹅	-	出生	,

['bju:tɪf(ə)l] ['helən] .

beautiful	Helen	.
美丽的	海伦	.

她脖子修长，洁白如雪，因此被称为天鹅所生的美丽海伦。

" ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['bju:ti] ?

"	After	reading	this	can	you	form	a	distinct	idea	of	Helen's	beauty	?
"	后	阅读	这	能	你	形式	一个	清楚的	主意	的	海伦的	美丽	?

读完这篇文章后，你对海伦的美貌有清晰的认识吗?

[wi:; wi] [θɪŋk] [nɑ:t] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tu:] [ɪg'zu:bərənt] ,

The	details	are	too	many	,	the	language	too	exuberant	,
这	细节	是	也	许多	,	这	语言	也	旺盛	,

细节过多，语言过于华丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] .

and	the	whole	too	much	in	the	form	of	a	catalogue	.
和	这	所有的	也	很多	在	这	形式	的	一个	目录	.

所有内容都以目录的形式呈现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] [kɔ:lz] [-]

It	would	have	been	better	to	select	a	few	of	what	George	Eliot	calls	[	72	]
它	会	有	到过	更好的	到	选择	一个	很少	的	什么	乔治	艾略特	呼叫	[	-	]

最好选择一些乔治·艾略特所说的[72]

[ðə; ði] " ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .

the	"	striking	points	,	"	and	present	them	with	taste	and	skill	.
这	"	引人注目	积分	,	"	和	展示	他们	和	品尝	和	技能	.

找出“亮点”，并以品味和技巧呈现出来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] ['hoʊmər] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

As	it	is	,	the	attempt	to	improve	on	Homer	has	resulted	in	a	description
作为	它	是	,	这	试图	到	提升	在	荷马	有	结果	在	一个	描述

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，试图改进荷马史诗的尝试最终产生了这样一种描述：

[fɔ:r; fər] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:]

for	detail	and	minuteness	,	is	like	the	enumeration	of	the	parts	of	a	new
为了	细节	和	微小	,	是	喜欢	这	枚举	的	这	部分	的	一个	新的

['moʊtər] - [kɑ:r] — [ɪn'di:d] ,

motor	-	car	—	indeed	,
发动机	-	车	—	的确	,

就细节和精细程度而言，就像列举一辆新汽车的各个部件一样——事实上，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['diːteɪl] , [wer] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [mə'kænɪk(ə)l]

that	is	the	true	sphere	of	description	by	detail	,	where	,	as	in	all	matters	mechanical
那	是	这	真的	领域	的	描述	经过	细节	,	在哪里	,	作为	在	全部	事情	机械的

,

,

,

那才是细节描述的真正领域，其中，就像所有机械方面的事情一样，

['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] .

fulness	and	accuracy	are	demanded	.
充满	和	准确性	是	要求	.

要求完整准确。

[ɪn] " [ˌmæri'ænə] , " ['tenisn] [ri'fəːz] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [fækts][ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]

In	"	Mariana	,	"	Tennyson	refers	to	no	more	facts	than	are	necessary	to
在	"	马里亚纳	,	"	丁尼生	指	到	不	更多的	事实	比	是	必要的	到

['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [greɪt] ['loʊnlinəs] :

emphasise	her	great	loneliness	:
强调	她	伟大的	孤独	:

在《玛丽安娜》一诗中，丁尼生只提及了必要的细节，以强调她极度的孤独：

" [wɪð; wɪθ] ['blækɪst] [mɔːs] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts]

"	With	blackest	moss	the	flower	-	pots
"	和	最黑的	苔藓	这	花	-	锅

“花盆上长满了最黑的苔藓”

[wɜːr; wər] ['θɪkli] ['krʌstɪd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;

Were	thickly	crusted	,	one	and	all	;
是	浓密	结壳	,	一	和	全部	;

所有人都结了厚厚的痂；

[ðə; ði] ['rʌstɪd] [neɪlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːts]

The	rusted	nails	fell	from	the	knots
这	生锈的	指甲	跌倒	从	这	绳结

生锈的钉子从树结上掉了下来。

[ðæt] [held][ðə; ði] [per] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] [wɔːl] .

That	held	the	pear	to	the	gable	wall	.
那	握住	这	梨	到	这	山墙	墙	.

这样就把梨固定在了山墙上。

[ðə; ði]['broʊkən] [ʃedz] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ] :

The	broken	sheds	looked	sad	and	strange	:
这	破碎的	棚屋	看起来	伤心	和	奇怪的	:

破败的棚屋看起来既凄凉又怪异：

[ˌʌn'lɪftɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [lætʃ] ;

Unlifted	was	the	clinking	latch	;
未抬起	曾是	这	叮当声	闩锁	;

门闩仍然没有打开；

['wiːdɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θætʃ]

Weeded	and	worn	the	ancient	thatch
除草	和	磨损	这	古老的	苫

除草后破败的古老茅草

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] .

Upon	the	lonely	moated	grange	.
之上	这	孤独	护城河	农庄	.

在孤寂的护城河环绕的庄园里。

" [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'vent] , [aɪ'diːə] , [ɔːr]
" In ordering such details as may be chosen to represent an event , idea , or
" 在 订购 这样的 细节 作为 可能 是 选定 到 代表 一个 事件 , 主意 , 或者
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“在选择用来代表某个事件、想法或人物的细节时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ,
it is the rule to proceed from " the near to the remote ,
它 是 这 规则 到 继续 从 " 这 靠近 到 这 偏僻的 ,

规则是从“近处到远处”进行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] .
and from the obvious to the obscure .
和 从 这 明显的 到 这 朦胧 .

从显而易见的到晦涩难懂的。

" ['hoʊmər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [æz; əz] [smuːð] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['breɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] -
" Homer thus describes a shield as smooth , beautiful , brazen , and well -
" 荷马 因此 描述 一个 盾 作为 光滑的 , 美丽的 , 厚颜无耻 , 和 出色地 -
['hæmərd] — [ðæt] [ɪz] ,
hammered — that is ,
锤击 — 那 是 ,

“荷马因此将盾牌描述为光滑、美丽、坚固且锤炼精良——也就是说，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [-]
he gives the particulars in the order in [73]
他 给予 这 细节 在 这 命令 在 [-]

他在[73]号命令中给出了详细信息

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
which they would naturally be observed .
哪个 他们 会 自然 是 观察到 .

它们自然会被人观察到。

['hoʊmɜ-z] ['meθəd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] ['epɪθet] : " [ðə; ði][fɑːr] - [dɑːtɪŋ] [ə'pɑːloʊ] , "
Homer's method is also one of epithet : " the far - darting Apollo , "
荷马 方法 是 还 一 的 别名 : " 这 远的 - 飞镖 阿波罗 , "

荷马的方法也是一种称谓：“远射的阿波罗”，

" [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪliːz] , "
" swift - footed Achilles , "
" 迅速 - 有脚的 阿喀琉斯 , "

“迅捷的阿喀琉斯”，

" [waɪd] - ['ruːlɪŋ] [ˌægə'memnən] , "
" wide - ruling Agamemnon , "
" 宽的 - 裁决 阿伽门农 , "

“统治范围广阔的阿伽门农”，

" [waɪt] - [ɑːrmd] ['hɪərə] , " [ænd; ənd] " [braɪt] - [aɪd] [ə'θiːniː] .
" white - armed Hera , " and " bright - eyed Athene .
" 白色的 - 武装 赫拉 , " 和 " 明亮的 - 眼睛 雅典娜 .

“白臂赫拉”和“明眸雅典娜”。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['epəˌθets] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
" Now it is but a step from this giving of epithets to what is called
" 现在 它 是 但 一个 步 从 这 给予 的 绰号 到 什么 是 称为

“现在，从这种给别人起绰号到所谓的……”，不过是一步之遥了。

[dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

DESCRIPTION	BY	SUGGESTION
描述	经过	建议

建议描述

[wen] ['hɔθɔrn] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] , ['mu:di] [braʊ] [ʌv; əv] ['septiməs] ['feltən] ,

When	Hawthorne	speaks	of	the	"	black	,	moody	brow	of	Septimus	Felton	,
什么时候	霍桑	说话	的	这	"	黑色的	,	情绪化	眉头	的	塞普蒂默斯	费尔顿	,

当霍桑谈到"塞普蒂默斯·费尔顿那阴郁的黑眉"时，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['epɪθet] .

"	it	is	really	suggestion	by	the	use	of	epithet	.
"	它	是	真的	建议	经过	这	使用	的	别名	.

"这实际上是利用形容词进行暗示。"

['dɪkɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'nu:mərəɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɪsɪz][gæmp][wʌn][baɪ][wʌn]

Dickens	took	the	trouble	to	enumerate	the	characteristics	of	Mrs	Gamp	one	by	one
狄更斯	采取	这	麻烦	到	枚举	这	特征	的	太太	甘普	一	经过	一

;

;

;

狄更斯煞费苦心地逐一列举了甘普太太的各项特点；

[bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['prezəntɪŋ] ['mɪsɪz] ['fɛziˌwɪg] [baɪ] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , " [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz]

but	he	succeeded	in	presenting	Mrs	Fezziwig	by	simply	saying	,	"	In	came	Mrs
但	他	成功了	在	呈现	太太	费齐维格	经过	简单地	说	,	"	在	来了	太太

['fɛziˌwɪg] ,

Fezziwig	,
费齐维格	,

但他只简单地说了一句"费齐维格夫人进来了"，就成功地介绍了费齐维格夫人。

[wʌn] [væst] [səb'stænʃ(ə)l] [smaɪl] .

one	vast	substantial	smile	.
一	广阔的	重大的	微笑	.

灿烂的笑容。

" [ðɪs] ['lætər] ['meθəd] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

"	This	latter	method	differs	from	the	former	in	almost	every	possible	way	.
"	这	后者	方法	不同	从	这	以前的	在	几乎	每一个	可能的	方式	.

"后一种方法与前一种方法几乎在所有方面都不同。"

[ðə; ði] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [bɪ'kʌmz] ['wɪrisəm] [ən'les] ['veri] ['klevərli] ['hændəld] ,

The	enumeration	of	details	becomes	wearisome	unless	very	cleverly	handled	,
这	枚举	的	细节	变成	令人厌倦的	除非	非常	巧妙地	处理	,

如果不巧妙处理，列举细节会令人厌倦。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['meθəd] ['ju:nifaiz][ðə; ði] ['raɪtɚz] [im'preʃəns] ,

whereas	the	suggestive	method	unifies	the	writer's	impressions	,
然而	这	暗示性的	方法	统一	这	作家的	印象	,

而暗示法则统一了作者的印象，

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd] ['haitniŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

thereby	saving	the	reader's	mental	exertions	and	heightening	his	pleasures	.
从而	保存	这	读者的	精神的	努力	和	提高	他的	快乐	.

这样既能节省读者的脑力，又能增加其阅读乐趣。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pri'fə:z] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

He	tells	us	how	things	and	persons	impress	him	,	and	prefers	to	indicate
他	讲述	我们	如何	事物	和	人	令人印象深刻	他	,	和	偏好	到	表明

['ræðər] [-]

rather	[	74	]
相当	[	-	]

他告诉我们事物和人物如何给他留下深刻印象，并且更喜欢指出[74]

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪb] .

than	describe	.
比	描述	.

比描述更胜一筹。

[ðʌs] ['dɪkɪnz] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] , [sli:k] , [wel] - [kən'dɪʃnd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]

Thus	Dickens	refers	to	"	a	full	-	sized	,	sleek	,	well	-	conditioned	gentleman	in	a
因此	狄更斯	指	到	"	一个	满的	-	尺寸	,	光滑	,	出色地	-	条件反射	绅士	在	一个

[blu:] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌtnz] ,

blue	coat	with	bright	buttons	,
蓝色的	外套	和	明亮的	按钮	,

因此，狄更斯提到“一位身材高大、体态匀称、精神矍铄的绅士，身穿蓝色外套，纽扣鲜艳亮丽；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] .

and	a	white	cravat	.
和	一个	白色的	领结	.

还有一条白色领巾。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

This	gentleman	had	a	very	red	face	,
这	绅士	有	一个	非常	红色的	脸	,

这位先生脸涨得通红。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [skwi:zd] ['ɪntu:]

as	if	an	undue	proportion	of	the	blood	in	his	body	had	been	squeezed	into
作为	如果	一个	过度	部分	的	这	血	在	他的	身体	有	到过	挤压	进入

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

仿佛他体内过多的血液都被挤到了头部；

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [koʊld]

which	perhaps	accounted	for	his	having	also	the	appearance	of	being	rather	cold
哪个	也许	已记录	为了	他的	拥有	还	这	外貌	的	存在	相当	寒冷的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

about	the	heart	.
关于	这	心	.

这或许也能解释为什么他看起来有些冷漠无情。

" ['loʊəl] [sez] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , " ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['æmpli][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [hɪnt] , [æz; əz]

"	Lowell	says	of	Chaucer	,	"	Sometimes	he	describes	amply	by	the	merest	hint	,	as
"	洛厄尔	说道	的	乔叟	,	"	有时	他	描述	充足的	经过	这	最	暗示	,	作为

[wer] [ðə; ði]['fraɪər] ,

where	the	Friar	,
在哪里	这	修士	,

洛厄尔谈到乔叟时说：“有时他仅凭最细微的暗示就能充分描述事物，例如修士所在的地方，

[bɪ'fɔ:r] ['sɪtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæt] .

before	sitting	himself	down	,	drives	away	the	cat	.
前	坐着	他自己	向下	,	驱动	离开	这	猫	.

他坐下之前，先把猫赶走了。

[wi:; wi] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['snʌgɪst] ['kɔ:rnər] .

We	know	without	need	of	more	words	that	he	has	chosen	the	snuggest	corner	.
我们	知道	没有	需要	的	更多的	字	那	他	有	选定	这	最舒适的	角落	.

我们无需多言就知道他选择了最舒适的角落。

" ['noʊtɪs] [haʊ] [sək'sɪŋktli] ['blækmɔ:] [dɪ'lɪni:ˌeɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fækt] ,

"	Notice	how	succinctly	Blackmore	delineates	a	natural	fact	,
"	注意	如何	简洁地	布莱克摩尔	描绘	一个	自然的	事实	,

“请注意布莱克摩尔是如何简洁地阐述一个自然事实的，

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɑːri] [plaɪt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ə; eɪ]

"	And	so	in	a	sorry	plight	I	came	to	an	opening	in	the	bushes	where	a
"	和	所以	在	一个	对不起	困境	我	来了	到	一个	开幕	在	这	灌木丛	在哪里	一个

[greɪt] [blæk] [puːl] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

great	black	pool	lay	in	front	of	me	,
伟大的	黑色的	水池	躺	在	正面	的	我	,

于是，我狼狈地来到灌木丛中的一个空地，眼前是一大滩黑色的水洼。

['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ([æz; əz][aɪ] [θɔːt]) [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

whitened	with	snow	(	as	I	thought	)	at	the	sides	,	till	I	saw	it	was	only
漂白	和	雪	(	作为	我	想法	)	在	这	侧面	,	直到	我	锯	它	曾是	仅有的

[foʊm] - [frɔːθ] , . . .

foam	-	froth	,	.	.	.
泡沫	-	泡沫	,	.	.	.

我原以为两侧都被雪覆盖着，直到我发现那只是泡沫.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [pɪt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][wʌn][frʌm; frəm]['daɪvɪŋ]['ɪntuː]

and	the	look	of	this	black	pit	was	enough	to	stop	one	from	diving	into
和	这	看	的	这	黑色的	坑	曾是	足够的	到	停止	一	从	潜水	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

光是这黑色深渊的样子就足以让人打消跳进去的念头。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

even	on	a	hot	summer's	day	,	with	sunshine	on	the	water	;
甚至	在	一个	热的	夏季	天	,	和	阳光	在	这	水	;

即使是炎热的夏日，阳光洒在水面上；

[aɪ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ðer; ðər] .

I	mean	if	the	sun	ever	shone	there	.
我	意思是	如果	这	太阳	曾经	闪耀	那里	.

我的意思是，如果那里曾经有过阳光的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ; [nɑːt][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ɪt'self] ,

As	it	was	,	I	shuddered	and	drew	back	;	not	alone	at	the	pool	itself	,
作为	它	曾是	,	我	颤抖	和	画	后退	;	不是	独自的	在	这	水池	本身	,

事实上，我浑身一颤，向后退缩了一步；当时泳池边并非只有我一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [-]

and	the	black	air	there	was	about	[	75	]
和	这	黑色的	空气	那里	曾是	关于	[	-	]

那里的黑色空气大约有[75]

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði]['wɜ-ːlɪŋ, 'hwɜ-ːlɪŋ] ['mænər] ,

it	,	but	also	at	the	whirling	manner	,
它	,	但	还	在	这	旋转	方式	,

它，而且也是以旋转的方式，

[ænd; ənd] ['wɪspɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [θredz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['straɪpi] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

and	wisping	of	white	threads	upon	it	in	stripy	circles	round	and	round	;
和	轻柔的	的	白色的	线程	之上	它	在	条纹	界	圆形的	和	圆形的	;

上面飘动着白色丝线，形成条纹状的圆圈，一圈又一圈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [stɪl] [æz; əz][dʒet] .

and	the	centre	still	as	jet	.
和	这	中心	仍然	作为	喷射	.

中心依然像喷气式飞机一样。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	75	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[75: A]

['hɑːrdiːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɛgdən] [hiːθ] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [rɪ'mɑːrk] ;

Hardy's	**description**	**of**	**Egdon**	**Heath**	**is**	**too**	**well**	**known**	**to**	**need**	**remark**	**;**
哈迪的	描述	的	埃格登	希思	是	也	出色地	已知	到	需要	评论	;

哈代对埃格登荒原的描写太过著名，无需赘述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

it	**is**	**a**	**classic**	**of**	**its**	**kind**	**.**
它	是	一个	经典的	的	它是	种类	.

它是同类作品中的经典之作。

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

Robert	**Louis**	**Stevenson**	**possessed**	**the**	**power**	**of**	**suggestion**	**to**	**a**	**high**
罗伯特	路易斯	史蒂文森	拥有	这	力量	的	建议	到	一个	高的

[dɪ'griː] .

degree	**.**
程度	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森拥有极强的暗示能力。

" [æn; ən]['aɪvəri] - [feɪst] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - ['herd] [oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**An**	**ivory**	**-**	**faced**	**and**	**silver**	**-**	**haired**	**old**	**woman**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	一个	象牙	-	面对	和	银	-	头发	老的	女士	打开	这	门	.

一位面色苍白、银发苍苍的老妇人打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] , [smuːðd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'pɑːkrəsi] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər]

She	**had**	**an**	**evil**	**face**	**,**	**smoothed**	**with**	**hypocrisy**	**,**	**but**	**her**	**manners**	**were**
她	有	一个	邪恶的	脸	,	平滑	和	虚伪	,	但	她	礼仪	是

['eksələnt] .

excellent	**.**
出色的	.

她长着一张恶毒的脸，虚伪得令人作呕，但她的举止却十分得体。

" [tuː; tə][əd'vaɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['stiːvnsn] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ,

"	**To**	**advise**	**a**	**young**	**writer**	**to**	**imitate**	**Stevenson**	**would**	**be**	**absurd**	**,**
"	到	建议	一个	年轻的	作家	到	模拟	史蒂文森	会	是	荒诞	,

“建议年轻作家模仿史蒂文森是荒谬的。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] : ['stʌdi] ['stiːvənsənz] ['meθəd] ,

but	**perhaps**	**I**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**say**	**:**	**study**	**Stevenson's**	**method**	**,**
但	也许	我	可能	是	允许	到	说	:	学习	史蒂文森的	方法	,

但我或许可以这样说：研究一下史蒂文森的方法，

[frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn] " ['treʒər] ['aɪlənd] , " [tuː; tə] ['kɝːsti] [ɪn] " [ðə; ði] [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrmɪstən]

from	**the**	**blind**	**man**	**in**	**"**	**Treasure**	**Island**	**,**	**"**	**to**	**Kirstie**	**in**	**"**	**The**	**Weir**	**of**	**Hermiston**
从	这	瞎的	男人	在	"	宝藏	岛	,	"	到	柯斯蒂	在	"	这	堰	的	赫米斯顿

.

:
.

从《金银岛》中的盲人到《赫米斯顿堰》中的柯斯蒂。

" [fækts] [tuː; tə] [rɪ'membər]

"	**FACTS**	**TO**	**REMEMBER**
"	事实	到	记住

需要记住的事实

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['wɔːltər] [skɔt] , " [sez] [goʊθ] ,

"	**It**	**is**	**a**	**peculiarity**	**of**	**Walter**	**Scott**	**,**	**"**	**says**	**Goethe**	**,**
"	它	是	一个	特点	的	沃尔特	斯科特	,	"	说道	歌德	,

歌德说：“这是沃尔特·斯科特的一个怪癖。”

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['diːteɪlz]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [-]

"	**that**	**his**	**great**	**talent**	**in**	**representing**	**details**	**often**	**leads**	**him**	**into**	**[**	**76**	**]**
"	那	他的	伟大的	天赋	在	代表	细节	经常	线索	他	进入	[	-	]

“他在表现细节方面的卓越才能常常使他[76]

[fɔːlts] .
faults .
故障 .

故障。

[ðʌs] [ɪn] - ['aɪvənˌhoʊ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]
Thus **in** **'** **Ivanhoe** **'** **there** **is** **a** **scene** **where** **they** **are** **seated** **at** **a** **table** **in** **a**
因此 在 - 艾凡霍 - 那里 是 一个 场景 在哪里 他们 是 坐着 在 一个 桌子 在 一个
['kæs(ə)l] - [hɔːl] ,
castle **-** **hall** **,**
城堡 - 大厅 ,

因此，在《艾凡赫》中有一个场景，他们坐在城堡大厅的桌旁，

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərz] .
at **night** **,** **and** **a** **stranger** **enters** **.**
在 夜晚 , 和 一个 陌生人 进入 .

夜里，一个陌生人走了进来。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dres] ,
Now **he** **is** **quite** **right** **in** **describing** **the** **stranger's** **appearance** **and** **dress** **,**
现在 他 是 相当 正确的 在 描述 这 陌生人的 外貌 和 裙子 ,

现在看来，他对陌生人的外貌和衣着的描述完全正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
but **it** **is** **a** **fault** **that** **he** **goes** **to** **the** **length** **of** **describing** **his** **feet** **,**
但 它 是 一个 过错 那 他 去 到 这 长度 的 描述 他的 脚 ,

但他不厌其烦地描述自己的脚，这本身就是一个缺点。

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
shoes **and** **stockings** **.**
鞋 和 长筒袜 .

鞋子和丝袜。

[wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [ɪn] ,
When **we** **sit** **down** **in** **the** **evening** **and** **someone** **comes** **in** **,**
什么时候 我们 坐 向下 在 这 晚上 和 某人 来 在 ,

晚上我们坐下来的时候，有人进来了，

[wiː; wi]['noʊtɪs]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
we **notice** **only** **the** **upper** **part** **of** **his** **body** **.**
我们 注意 仅有的 这 上 部分 的 他的 身体 .

我们只能看到他上半身。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [fiːt] , ['deɪlaɪt] ['entərz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] ['luːzɪz][ɪts][nɑːk'tɜːrn(ə)l]
If **I** **describe** **the** **feet** **,** **daylight** **enters** **at** **once** **and** **the** **scene** **loses** **its** **nocturnal**
如果 我 描述 这 脚 , 日光 进入 在 一次 和 这 场景 失败 它是 夜
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

如果我描述脚部，光线就会立刻照射进来，场景就会失去夜间的氛围。

" [ænd; ənd] [jet] [skɔt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]
" **And** **yet** **Scott** **in** **some** **respects** **was** **a** **master** **of**
" 和 然而 斯科特 在 一些 尊重 曾是 一个 掌握 的
[dɪ'skrɪpʃn] — ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['nɔːrhæm]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ʌv; əv]
description **—** **witness** **his** **picture** **of** **Norham** **Castle** **and** **of** **the** **ravine** **of**
描述 — 证人 他的 图片 的 诺勒姆 城堡 和 的 这 峡谷 的
- [bɪ'twiːn] ['roʊkbi] [ænd; ənd] - .
Greeta **between** **Rokeby** **and** **Mortham** **.**
- 之间 罗克比 和 - .

“然而，斯科特在某些方面是一位描写大师——看看他对诺勒姆城堡和罗克比与莫瑟姆之间的格里塔峡谷的描写就知道了。

[bʌt; bət] ['gɜːtəz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

But	Goethe's	criticism	is	justified	notwithstanding	.
但	歌德的	批评	是	合理的	虽然	.

但歌德的批评不无道理。

['nevər] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [siːn] [wen] [rɪ'gɑːrdɪd]

Never	write	more	than	can	be	said	of	a	man	or	a	scene	when	regarded
绝不	写	更多的	比	能	是	说	的	一个	男人	或者	一个	场景	什么时候	认为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

from	the	surrounding	circumstances	of	light	and	being	.
从	这	周围	情况	的	光	和	存在	.

永远不要写超出从光线和存在等周围环境来看，对一个人或一个场景所能表达的内容。

['rʌskɪn] [ɪz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [drɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

Ruskin	is	never	tired	of	saying	,	"	Draw	what	you	see	.
拉斯金	是	绝不	疲劳的	的	说	,	"	画	什么	你	看	.

罗斯金总是不厌其烦地说："画出你所看到的。"

" [ɪn][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] - , " ['tɜːrnər] [peɪnts] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːrʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

"	In	the	"	Fighting	Téméraire	,	"	Turner	paints	the	old	warship	as	if	it	had	no
"	在	这	"	斗争	-	,	"	车工	油漆	这	老的	军舰	作为	如果	它	有	不

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

在《战斗的特梅雷尔号》中，特纳将这艘旧战舰描绘得好像没有索具一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	there	in	its	proper	place	,	but	the	artist	could	not	see	it	,
它	曾是	那里	在	它是	恰当的	地方	,	但	这	艺术家	可以	不是	看	它	,

它就在那里，摆在它该在的地方，但艺术家却看不见它。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː]

and	he	refused	to	put	it	in	his	picture	if	,	at	the	distance	,	it
和	他	拒绝	到	放	它	在	他的	图片	如果	,	在	这	距离	,	它

[wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

was	not	visible	.
曾是	不是	可见的	.

如果从远处看不到，他就拒绝把它画进画里。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [bɜːrdz][flaɪ] , [juː; jʊ] [-]

"	When	you	see	birds	fly	,	you	[	77	]
"	什么时候	你	看	鸟类	飞	,	你	[	-	]

"当你看到鸟儿飞翔时，你[77]

[duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['fɛðɚz] , " [sez] ['mɪstər]['dʌbljuː] . [em] . [hʌnt] .

do	not	see	any	feathers	,	"	says	Mr	W	.	M	.	Hunt	.
做	不是	看	任何	羽毛	,	"	说道	先生	W	.	M	.	打猎	.

"没看到任何羽毛，"WM Hunt 先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ri'æləti] , [bʌt; bət] [ri'æləti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	are	not	to	draw	reality	,	but	reality	as	it	appears	to	you	.
"	你	是	不是	到	画	现实	,	但	现实	作为	它	出现	到	你	.

你无需描绘现实，只需描绘你所看到的现实即可。

" [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] .

"	Avoid	the	pathetic	fallacy	.
"	避免	这	可怜的	谬论	.

避免使用拟人谬误。

['kɪŋzli] , [ɪn] " ['ɔːltən] ['lɑːk] , " [sez] :

Kingsley	,	in	"	Alton	Locke	,	"	says	:
金斯利	,	在	"	奥尔顿	洛克	,	"	说道	:

金斯利在《奥尔顿·洛克》一书中写道：

" [ðeɪ] [rəud] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [foʊm] —

"	They	rowed	her	in	across	the	rolling	foam	—
"	他们	划船	她	在	穿过	这	滚动	泡沫	—

他们划着小船，载着她穿过翻滚的泡沫——

[ðə; ði]['kruːəl] ['krɔːlɪŋ] [foʊm] ,

The	cruel	crawling	foam	,
这	残忍的	爬行	泡沫	,

残酷的蠕动泡沫，

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [ri'maːks] , " [ðə; ði] [foʊm] [ɪz][nɑːt]['kruːəl] , ['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] .

"	on	which	Ruskin	remarks	,	"	The	foam	is	not	cruel	,	neither	does	it	crawl	.
"	在	哪个	拉斯金	评论	,	"	这	泡沫	是	不是	残忍的	,	两者都不	做	它	爬行	.

对此，罗斯金评论道："泡沫并不残酷，它也不会爬行。"

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

The	state	of	mind	which	attributes	to	it	these	characteristics	of	a	living
这	状态	的	头脑	哪个	属性	到	它	这些	特征	的	一个	活的

['kriːtʃər] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ] [griːf] .

creature	is	one	in	which	the	reason	is	unhinged	by	grief	.
生物	是	一	在	哪个	这	原因	是	精神错乱	经过	悲伤	.

赋予事物这些生物特征的心态，是因悲伤而丧失理智的心态。

[ɔːl]['vaɪələnt] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

All	violent	feelings	have	the	same	effect	.
全部	暴力	情怀	有	这	相同的	影响	.

所有强烈的情绪都会产生相同的效果。

[ðeɪ] [prə'duːs] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɔːlsnɪs] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

They	produce	in	us	a	falseness	in	all	our	impressions	of	external	things	.
他们	生产	在	我们	一个	虚假	在	全部	我们的	印象	的	外部的	事物	.

它们使我们对外界事物的所有印象都产生虚假性。

" [pər'hæps][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] .

"	Perhaps	the	secret	of	all	accurate	description	is	a	trained	eye	.
"	也许	这	秘密	的	全部	准确的	描述	是	一个	受过训练	眼睛	.

"或许所有准确描述的秘诀在于一双训练有素的眼睛。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər] [maʊnts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,

Do	you	know	how	a	cab	-	driver	mounts	on	to	the	box	,
做	你	知道	如何	一个	出租车	-	司机	安装	在	到	这	盒子	,

你知道出租车司机是怎么坐到车厢上的吗?

[ɔːr][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - - [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [kraɪz] " [koʊl] ! " ?

or	the	shape	of	a	coal	-	heaver's	mouth	when	he	cries	"	Coal	!	"	?
或者	这	形状	的	一个	煤炭	-	-	嘴	什么时候	他	哭泣	"	煤炭	!	"	?

或者煤炭搬运工喊"煤炭！"时嘴巴的形状?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [wʊd] [lʊks] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɪts] [prɪ'saɪs]

Do	you	know	how	a	wood	looks	in	early	spring	as	distinct	from	its	precise
做	你	知道	如何	一个	木头	看起来	在	早期的	春天	作为	清楚的	从	它是	精确的

[ə'pɪrəns] [ɪn] ['sʌmər] ,

appearance	in	summer	,
外貌	在	夏天	,

你知道早春时节的树林与夏季时节的树林有什么不同吗?

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [kən'siːlɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ?

or	how	a	man	uses	his	eyes	when	concealing	feelings	of	jealousy	?
或者	如何	一个	男人	用途	他的	眼睛	什么时候	隐藏	情怀	的	妒忌	?

或者，男人如何用眼神掩饰嫉妒之情?

[ɔːr] [-]
or **[** **78** **]**
或者 [-]

或[78]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] ['haɪdɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ?
a **woman** **when** **hiding** **feelings** **of** **love** **?**
一个 女士 什么时候 隐藏 情怀 的 爱 ?

女人在隐藏爱意时会怎么做?

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt]
Observation **with** **insight** **,** **and** **Imagination** **with** **sympathy** **;** **these** **are** **the** **great**
观察 和 洞察力 , 和 想像力 和 同情 ; 这些 是 这 伟大的
[nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] .
necessities **in** **every** **department** **of** **novel** **-** **writing** **.**
必需品 在 每一个 部门 的 小说 - 写作 .

观察入微，想象力丰富，富有同情心；这是小说创作各个方面都必不可少的要素。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[- : [ə; eɪ]]
[**63** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[63: A]

" ['stʌdiz] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " [piː] . - .
" **Studies** **in** **Composition** **,** **"** **p** **.** **26** **.**
" 研究 在 作品 , " p . - .

《作曲研究》，第 26 页。

[- : [ə; eɪ]]
[**65** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[65: A]

[iː] . [keɪ] . ['tʃembər] - [mək'beθ] , [piː'piː] . - , - .
E **.** **K** **.** **Chambers** **'** **Macbeth** **,** **pp** **.** **25** **,** **26** **.**
E . K . 钱伯斯 - 麦克白 , pp . - , - .

EK Chambers 的《麦克白》，第 25、26 页。

" [ðə; ði] ['wɔrik] ['ʃeɪkspɪr] .
" **The** **Warwick** **Shakespeare** **.**
" 这 沃里克 莎士比亚 .

“沃里克莎士比亚。”

" [- : [ə; eɪ]]
" **[** **69** **:** **A** **]**
" [- : 一个]

[69: A]

" ['lɔːrnə] [duːn] .
" **Lorna** **Doone** **.**
" 洛娜 杜恩 .

“洛娜·杜恩。”

" [- : [ə; eɪ]]
" **[** **75** **:** **A** **]**
" [- : 一个]

[75: A]

" ['lɔːrnə] [duːn] . " [-]
" Lorna Doone . " [79]
" 洛娜 杜恩 . " [-]

“洛娜·杜恩。”[79]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtəreri] [tek'niːk]
STUDIES IN LITERARY TECHNIQUE
研究 在 文学 技术

文学技巧研究

['kʌlər] : ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]
Colour : Local and Otherwise
颜色 : 当地的 和 否则

颜色：本地及其他

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər]['saɪmən][ˌes 'tiː] ['klɛr] [hæd; həd]
One morning you opened your paper and found that Mr Simon St Clair had
一 早晨 你 打开 你的 纸 和 成立 那 先生 西蒙 英石 克莱尔 有
[gɔːn] ['ɪntuː] [weɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .
gone into Wales in search of local colour .
已消失 进入 威尔士 在 搜索 的 当地的 颜色 .

一天早晨，你打开报纸，发现西蒙·圣克莱尔先生去了威尔士寻找当地风情。

[wʌt] [dʌz] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [miːn] ?
What does local colour mean ?
什么 做 当地的 颜色 意思是 ?

什么是地方色彩?

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The appearance of the country , the dress and language of the people ,
这 外貌 的 这 国家 , 这 裙子 和 语言 的 这 人们 ,

国家的风貌，人民的服饰和语言，

[ɔːl] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti][frʌm; frəm] ['ʌðər] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] — [ɪz]
all that distinguishes the particular locality from others near and remote — is
全部 那 区别 这 特别的 地点 从 其他的 靠近 和 偏僻的 — 是
['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .
local colour .
当地的 颜色 .

使某个特定地点与其他邻近或遥远的地方区别开来的，就是地方特色。

[teɪk] ['kɪplɪŋz] " [ˌmændə'lei] " [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Take Kipling's " Mandalay " as an illustration .
拿 吉卜林的 " 曼德勒 " 作为 一个 插图 .

以吉卜林的《曼德勒》为例。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['temp(ə)l] [bel] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrlɪk] [smelz] ,
He speaks of the ringing temple bell , of the garlic smells ,
他 说话 的 这 铃声 寺庙 钟 , 的 这 蒜 气味 ,

他谈到寺庙的钟声，谈到大蒜的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['elifənts] ['paɪlɪŋ] [tiːk] ,
and the dawn that comes up like thunder ; there are elephants piling teak ,
和 这 黎明 那 来 向上 喜欢 雷 ; 那里 是 大象 桩 柚木 ,

黎明如雷鸣般升起；大象们正在堆放柚木，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

and	all	the	special	details	of	the	particular	locality	find	a	characteristic
和	全部	这	特别的	细节	的	这	特别的	地点	寻找	一个	特征

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

特定地点的所有特殊细节都得到了体现。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

For	what	reason	?
为了	什么	原因	?

为什么?

[wel] , ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ['rendərz] [tuː] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri]

Well	,	local	colour	renders	two	services	to	literature	;	it	makes	very
出色地	,	当地的	颜色	渲染	二	服务	到	文学	;	它	制作	非常

['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [-]

often	a	pleasing	or	a	[	80	]
经常	一个	令人愉悦	或者	一个	[	-	]

地方色彩对文学有两个作用；它常常使文学变得令人愉悦或[80]

['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɪt'self] ;

striking	picture	in	itself	;
引人注目	图片	在	本身	;

本身就是一幅引人注目的画面；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	it	is	used	by	the	author	to	bring	out	special	features	in	his	story	.
和	它	是	用过的	经过	这	作者	到	带来	出去	特别的	特征	在	他的	故事	.

作者运用这种手法来突出故事中的一些特殊之处。

['kɪplɪŋz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [aɪ'diːə] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

Kipling's	underlying	idea	comes	to	the	surface	when	he	says	that	a	man	who
吉卜林的	潜在的	主意	来	到	这	表面	什么时候	他	说道	那	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz] [ðə; ði] [iːst] " [ə; eɪ] - ['kælɪn] - " [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

has	lived	in	the	East	always	hears	the	East	"	a	-	callin	'	"	him	back	again	.
有	居住地	在	这	东方	总是	听到	这	东方	"	一个	-	卡林	-	"	他	后退	再次	.

吉卜林的深层含义在他所说的"一个在东方生活过的人总是能听到东方在召唤他回去"这句话中显露出来。

[ðer; ðər] [ɪz] [diːp] ['peɪθɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'loʊn] ;

There	is	deep	pathos	in	the	idea	alone	;
那里	是	深的	感伤	在	这	主意	独自的	;

单是这个想法本身就蕴含着深深的悲情；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['iːstərn] [laɪf] ,

but	when	it	is	set	in	the	external	characteristics	of	Eastern	life	,
但	什么时候	它	是	放	在	这	外部的	特征	的	东	生活	,

但当它被置于东方生活的外部特征中时，

[wʌn] [loʊ'kæləti] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən]

one	locality	chosen	to	set	forth	the	rest	,	and	stated	in	language	that	few	can
一	地点	选定	到	放	前进	这	休息	,	和	声明	在	语言	那	很少	能

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

选定一个地方来阐述其他地方，并用极少有人能及的语言表达出来，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

the	entire	effect	is	very	striking	.
这	全部的	影响	是	非常	引人注目	.

整体效果非常引人注目。

[wen'evər] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɑːləti][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt]

Whenever	local	colour	is	of	picturesque	quality	there	is	a	temptation	to	substitute
每当	当地的	颜色	是	的	如画	质量	那里	是	一个	诱惑	到	代替

" [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] .

"	word	-	painting	"	for	the	story	.
"	单词	-	绘画	"	为了	这	故事	.

当地方风貌具有如画般的质感时，人们往往会忍不住用“文字描绘”来代替故事本身。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

The	desire	for	novelty	is	at	the	bottom	of	a	good	deal	of	modern
这	欲望	为了	新奇	是	在	这	底部	的	一个	好的	交易	的	现代的

[ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

extravagance	in	this	direction	,
奢侈	在	这	方向	,

对新奇的渴望是现代社会诸多奢侈行为的根源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	the	truth	still	remains	that	local	colour	has	an	important	function	to
但	这	真相	仍然	遗迹	那	当地的	颜色	有	一个	重要的	功能	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] — ['neɪmli] ,

discharge	—	namely	,
释放	—	即	,

但事实仍然是，地方色彩具有重要的功能，即释放——也就是说，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊd] ['nærətɪv] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]

to	increase	the	artistic	value	of	good	narrative	by	suggesting	the
到	增加	这	艺术	价值	的	好的	叙述	经过	建议	这

[ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] .

environment	of	the	dramatis	personæ	.
环境	的	这	戏剧	人	.

通过暗示人物所处的环境来提高优秀叙事的艺术价值。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] .

You	must	have	noticed	the	opening	chapters	of	"	The	Scarlet	Letter	.
你	必须	有	注意到	这	开幕	章节	的	"	这	猩红	信	.

你一定注意到了《红字》的开头几章。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['kerf(ə)l] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] , [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Why	all	this	careful	detailing	of	the	Customs	House	,	the	manners	and	the
"	为什么	全部	这	小心	详细说明	的	这	海关	房子	,	这	礼仪	和	这

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

talk	of	the	people	?
讲话	的	这	人们	?

“为什么要如此细致地描写海关大楼、人们的举止和谈话？”

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] . [-]

For	no	other	reason	than	that	just	given	.	[	81	]
为了	不	其他	原因	比	那	只是	给定	.	[	-	]

仅此理由。[81]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [juːz][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

But	there	is	another	use	of	colour	in	literary	composition	.
但	那里	是	其他	使用	的	颜色	在	文学	作品	.

但色彩在文学创作中还有另一种用途。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][best] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	I	can	best	illustrate	my	purpose	by	quoting	from	an	interview	with
也许	我	能	最好的	阐明	我的	目的	经过	引用	从	一个	面试	和

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] ,

James	Lane	Allen	,
詹姆斯	车道	艾伦	,

或许引用詹姆斯·莱恩·艾伦的一段采访内容能更好地说明我的目的：

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

who	certainly	ought	to	know	what	he	is	talking	about	.
WHO	当然	应该	到	知道	什么	他	是	说	关于	.

他当然应该知道自己在说什么。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ænd; ənd] " ['sʌmər] [ɪn] ['ɑːkədi] ,

The	author	of	"	The	Choir	Invisible	,	"	and	"	Summer	in	Arcady	,
这	作者	的	"	这	唱诗班	无形的	,	"	和	"	夏天	在	阿卡迪	,

《隐形合唱团》和《阿卡迪亚的夏天》的作者

" ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	occupies	a	position	in	Fiction	which	makes	his	words	worth	considering	.
"	占据	一个	位置	在	小说	哪个	制作	他的	字	值得	考虑	.

“在小说领域占据一席之地，使得他的文字值得深思。

[sed] ['mɪstər] ['ælən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] : [- :

Said	Mr	Allen	to	the	interviewer	:	[	81	:
说	先生	艾伦	到	这	面试官	:	[	-	:

艾伦先生对采访者说：[81:

[ə; eɪ]] " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] ['peɪntər] — [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

A	]	"	A	friend	of	mine	—	a	painter	—	had	just	finished	reading	some	little
一个	]	"	一个	朋友	的	矿	—	一个	画家	—	有	只是	完成的	阅读	一些	小的

[θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] .

thing	that	I	had	succeeded	in	having	published	in	the	Century	.
事物	那	我	有	成功了	在	拥有	已发布	在	这	世纪	.

A] “我的一位朋友——一位画家——刚刚读完我在《世纪》杂志上发表的一篇小文章。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	do	you	think	of	it	?	'
-	什么	做	你	思考	的	它	?	-

你觉得怎么样?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	him	.
我	问	他	.

我问过他。

- [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] . -

'	Tell	me	frankly	what	you	like	and	what	you	don't	like	.	'
-	告诉	我	坦率地说	什么	你	喜欢	和	什么	你	不	喜欢	.	-

“请坦诚地告诉我你喜欢什么，不喜欢什么。”

" - [its] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][toʊld] , [drə'mætɪk] , ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ['ælən] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	'	It's	interestingly	told	,	dramatic	,	polished	,	and	all	that	,	Allen	,	'	was	his
"	-	它是	有趣的是	讲述	,	戏剧性	,	抛光	,	和	全部	那	,	艾伦	,	-	曾是	他的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“‘它讲述得很有趣，充满戏剧性，制作精良，等等等等，艾伦，’”他回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][sʌm; səm]

'	but	why	in	the	world	did	you	neglect	such	an	opportunity	to	drop	in	some
-	但	为什么	在	这	世界	做过	你	忽视	这样的	一个	机会	到	降低	在	一些

['kʌlər] [hɪr] ,

colour	here	,
颜色	这里	,

“但是，你为什么错失了这样一个增添一些色彩的机会呢？”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ? -

and	at	this	point	,	and	there	?	'
和	在	这	观点	,	和	那里	?	-

那么，此时此刻，又到了哪里呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

"	It	came	over	me	like	that	,	"	said	the	Kentuckian	,	snapping	his	fingers	,
"	它	来了	超过	我	喜欢	那	,	"	说	这	肯塔基人	,	啪啪	他的	手指	,

“我就是突然有这种感觉的，”这位肯塔基人说着，打了个响指。

" [ðæt] [wɜːrdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kʌlərz] [kæn; kən][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [dʒʌst][æz; əz]

"	that	words	indicating	colours	can	be	manipulated	by	the	writer	just	as
"	那	字	表明	颜色	能	是	操纵	经过	这	作家	只是	作为

['pigmənts][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] .

pigments	are	by	the	painter	.
颜料	是	经过	这	画家	.

“作家可以像画家操纵颜料一样操纵表示颜色的词语。”

[aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [-]

I	never	forgot	the	[	82	]
我	绝不	忘了	这	[	-	]

我从未忘记[82]

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

课。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ,

And	now	when	I	describe	a	landscape	,	or	a	house	,	or	a	costume	,
和	现在	什么时候	我	描述	一个	景观	,	或者	一个	房子	,	或者	一个	戏服	,

现在，当我描述风景、房屋或服装时，

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm]

I	try	to	put	it	into	such	words	that	an	artist	can	paint	the	scene	from
我	尝试	到	放	它	进入	这样的	字	那	一个	艺术家	能	画	这	场景	从

[maɪ] [wɜːrdz] .

my	words	.
我的	字	.

我尽量用文字表达出来，让艺术家能够根据我的文字描绘出画面。

" ['evɪdəntli] ['mɪstər] ['ælən] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['evri] ['raɪtər]

"	Evidently	Mr	Allen	learned	his	lesson	long	ago	,	but	it	is	one	every	writer
"	显然	先生	艾伦	学习	他的	课	长的	前	,	但	它	是	一	每一个	作家

[ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['kerfəli] .

should	study	carefully	.
应该	学习	小心	.

“显然，艾伦先生很久以前就吸取了教训，但这是每位作家都应该认真学习的教训。”

['mɪstər] [ber] ['guːld] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

Mr	Baring	Gould	also	gives	his	experience	.
先生	霸凌	古尔德	还	给予	他的	经验	.

巴林·古尔德先生也分享了他的经验。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːriz] [aɪ] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌni]

"	In	one	of	my	stories	I	sketched	a	girl	in	a	white	frock	leaning	against	a	sunny
"	在	一	的	我的	故事	我	草图	一个	女孩	在	一个	白色的	连衣裙	倾斜	反对	一个	阳光明媚

['gɑːrdn] [wɔːl] ,

garden	wall	,
花园	墙	,

“在我的一篇故事里，我画了一个穿着白色连衣裙的女孩倚靠在阳光明媚的花园墙上，

['tɔːsɪŋ] ['^eldə(r)] - ['roʊziz] .

tossing	guelder	-	roses	.
抛掷	荚蒾	-	玫瑰	.

抛洒荚蒾玫瑰。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] - [griːn] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] , ['priːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

I	had	some	burnished	gold	-	green	flies	on	the	old	wall	,	preening	in	the	sun	;
我	有	一些	抛光	金子	-	绿色的	苍蝇	在	这	老的	墙	,	梳理	在	这	太阳	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我看到一些闪着金绿色光泽的苍蝇停在老墙上，在阳光下梳理羽毛；所以，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [siːn] , [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][goʊld] - [griːn] ['leðər] [ʃuːz] ,

to	complete	the	scene	,	I	put	her	on	gold	-	green	leather	shoes	,
到	完全的	这	场景	,	我	放	她	在	金子	-	绿色的	皮革	鞋	,

为了使场景更加完整，我给她穿上了金绿色的皮鞋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .

and	made	the	girl's	eyes	of	much	the	same	hue	.
和	制成	这	女孩们	眼睛	的	很多	这	相同的	色调	.

并将女孩的眼睛也染成了几乎相同的颜色。

[ðʌs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wer] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Thus	we	had	a	picture	where	the	colour	was	carried	through	,	and	,	if
因此	我们	有	一个	图片	在哪里	这	颜色	曾是	携带	通过	,	和	,	如果

['peɪntɪd] ,

painted	,
绘	,

因此，我们得到了一幅色彩贯穿始终的画面，如果用画笔描绘出来，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

would	have	been	artistic	and	satisfying	.
会	有	到过	艺术	和	令人满意	.

这会是一件既有艺术性又令人满意的事。

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːn] .

A	red	sash	would	have	spoiled	all	,	so	I	gave	her	one	that	was	green	.
一个	红色的	窗扇	会	有	被宠坏了	全部	,	所以	我	给予	她	一	那	曾是	绿色的	.

红色的腰带会破坏整体效果，所以我给了她一条绿色的。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [dres] , [ðə; ði] ['^eldə(r)] - [roʊz] - [bɔːlz] ['grini] - [waɪt] ,

So	we	had	the	white	dress	,	the	guelder	-	rose	-	balls	greeny	-	white	,
所以	我们	有	这	白色的	裙子	,	这	荚蒾	-	玫瑰	-	球	绿色的	-	白色的	,

所以我们有了白色连衣裙，还有绿白相间的荚蒾玫瑰球，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [griːn] - [goʊld][wɜːr; wər][led] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ]

and	through	the	ranges	of	green	-	gold	were	led	up	to	her	hair	,	which
和	通过	这	范围	的	绿色的	-	金子	是	引领	向上	到	她	头发	,	哪个

[wʌz; wəz] [red] - [goʊld] .

was	red	-	gold	.
曾是	红色的	-	金子	.

一道道绿金色的光带一直延伸到她红金色的头发上。

[aɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

I	lay	some	stress	on	this	formation	of	picture	in	tones	of	colour	,
我	躺	一些	压力	在	这	形成	的	图片	在	音调	的	颜色	,

我比较注重用色彩色调来构成这幅画面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [maɪ'self] [wen] ['raɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [sens] .

because	it	pleases	myself	when	writing	—	it	satisfies	my	artistic	sense	.
因为	它	请	我	什么时候	写作	—	它	满足	我的	艺术	感觉	.

因为写作能让我感到愉悦——它能满足我的艺术追求。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] [ɑːrt][ɪn] [-]

A	thousand	readers	may	not	observe	it	;	but	those	who	have	any	art	in	[	83	]
一个	千	读者	可能	不是	观察	它	;	但	那些	WHO	有	任何	艺术	在	[	-	]

一千个读者可能不会注意到这一点；但那些在[83]中有所造诣的人

[ðem; ðəm] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'siːv] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

them	will	at	once	receive	therefrom	a	pleasing	impression	.
他们	将要	在	一次	收到	由此	一个	令人愉悦	印象	.

他们会立刻从中获得愉悦的印象。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	83	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[83: A]

[ðiːz] [tuː] ['testɪməniz] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] [pleɪn] .

These	two	testimonies	make	the	matter	very	plain	.
这些	二	证词	制作	这	事情	非常	清楚的	.

这两份证词把事情说得很清楚了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['teɪkən][də'rekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk]

If	anything	is	needed	it	is	a	more	practical	illustration	taken	direct	from	a	book
如果	任何事物	是	需要	它	是	一个	更多的	实际的	插图	已采取	直接的	从	一个	书

.

:

.

如果需要什么的话，那就是直接从书中截取的更实用的插图。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [piːs] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːriərz] "

For	this	purpose	I	have	chosen	a	choice	piece	from	George	Du	Maurier's	"
为了	这	目的	我	有	选定	一个	选择	片	从	乔治	杜	莫里哀的	"

['piːtər] ['ɪbətsən] ,

Peter	Ibbetson	,
彼得	伊贝特森	,

为此，我从乔治·杜·莫里哀的《彼得·伊贝特森》中选择了一段精彩的文字。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] - [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['trɪlbi] [buːm] .

"	a	book	that	was	half	-	killed	by	the	Trilby	boom	.
"	一个	书	那	曾是	一半	-	被杀	经过	这	毡帽	繁荣	.

“一本被Trilby热潮扼杀了一半的书。”

" [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][laɪz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][fɜːrn] , [gɔːn] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] - [braʊn] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ,

"	Before	us	lies	a	sea	of	fern	,	gone	a	russet	-	brown	from	decay	,
"	前	我们	谎言	一个	海	的	蕨类	,	已消失	一个	赤褐色	-	棕色的	从	衰变	,

“在我们面前是一片蕨类植物的海洋，它们因腐烂而变成了赤褐色，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ailz] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [gɔːrs] ,

in	which	are	isles	of	dark	green	gorse	,
在	哪个	是	岛屿	的	黑暗的	绿色的	金雀花	,

其中有长满深绿色金雀花的小岛，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] - ['kʌlərd] ['liːflits]

and	little	trees	with	scarlet	and	orange	and	lemon	-	coloured	leaflets
和	小的	树木	和	猩红	和	橙子	和	柠檬	-	有色	传单

['flʌtərɪŋ] [daʊn] ,

fluttering	down	,
飘动	向下	,

还有那些小树，它们的叶子呈猩红色、橙色和柠檬色，随风飘落。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [græs] ,

and	running	after	each	other	on	the	bright	grass	,
和	跑步	后	每个	其他	在	这	明亮的	草	,

在明亮的草地上互相追逐，

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪsk] [west] [wɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['wiləuz] ['rʌs(ə)l] ,

under	the	brisk	west	wind	which	makes	the	willows	rustle	,
在下面	这	轻快	西方	风	哪个	制作	这	柳树	沙沙	,

凛冽的西风吹拂着柳树，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] [ɪn]['paɪəs][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and **turn** **up** **the** **whites** **of** **their** **leaves** **in** **pious** **resignation** **to** **the** **coming**
和 转动 向上 这 白人 的 他们的 树叶 在 虔诚的 辞职 到 这 未来
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

它们虔诚地翻起白色的叶子，顺从地迎接即将到来的变化。

" ['hæroʊ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd] ['spaɪər] , ['raɪzɪz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
" **Harrow** **-** **on** **-** **the** **-** **Hill** **,** **with** **its** **pointed** **spire** **,** **rises** **blue** **in** **the** **distance** **;**
" 耙 - 在 - 这 - 爬坡道 , 和 它是 尖 尖塔 , 上升 蓝色的 在 这 距离 ;
[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪvz] ,
and **distant** **ridges** **,** **like** **the** **receding** **waves** **,**
和 遥远 山脊 , 喜欢 这 消退 波浪 ,

“远处，哈罗山上的尖顶山峰呈蓝色；远处的山脊，如同退去的波浪，

[raɪz]['ɪntuː] ['bluːnəs] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɪst] ;
rise **into** **blueness** **,** **one** **after** **the** **other** **,** **out** **of** **the** **low** **-** **lying** **mist** **;**
上升 进入 蓝色 , 一 后 这 其他 , 出去 的 这 低的 - 说谎 薄雾 ;

一朵朵云彩从低矮的薄雾中升起，映照出一片蔚蓝；

[ðə; ði][læst] [rɪdʒ] ['bluːli] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
the **last** **ridge** **bluely** **melting** **into** **space** **.**
这 最后的 岭 蓝色地 融化 进入 空间 .

最后一道山脊呈蓝色，渐渐融入太空。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ'tiː][ɔːl] , [gliːmz] [ðə; ði] [welʃ] [hɑːrp] [leɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [-]
In **the** **midst** **of** **it** **all** **,** **gleams** **the** **Welsh** **Harp** **Lake** **,** **like** **a** **piece** **[** **84** **]**
在 这 中间 的 它 全部 , 闪光 这 威尔士语 竖琴 湖 , 喜欢 一个 片 [-]

在这一切之中，威尔士竖琴湖闪闪发光，就像一块[84]

[ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'stʌk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts]
of **sky** **that** **has** **become** **unstuck** **and** **tumbled** **into** **the** **landscape** **with** **its**
的 天空 那 有 变得 解开 和 翻滚 进入 这 景观 和 它是
['ʃaɪni] [saɪd] [ʌp] .
shiny **side** **up** **.**
闪亮的 边 向上 .

一片脱离束缚、翻滚着落入大地的天空，闪亮的一面朝上。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['daɪəlekt] ?
" **What** **About** **Dialect** **?**
" 什么 关于 方言 ?

方言呢?

['daɪəlekt][ɪz]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ˌɪndi'vɪduəlaɪz, -dʒu-] .
Dialect **is** **local** **colour** **individualised** **.**
方言 是 当地的 颜色 个性化 .

方言是具有个人特色的地方色彩。

['iːən] [mə'klɛrən] , [ɪn] " [ðə; ði] ['bɑːni] ['braɪər] [bʊʃ] , " ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['krɔkit]
Ian **Maclaren** **,** **in** **"** **The** **Bonnie** **Brier** **Bush** **,** **"** **following** **in** **the** **wake** **of** **Crockett**
伊恩 麦克拉伦 , 在 " 这 邦妮 布里尔 衬套 , " 下列的 在 这 唤醒 的 克罗克特
[ænd; ənd]['bæri; 'beri] ,
and **Barrie** **,**
和 巴里 ,

伊恩·麦克拉伦在《邦妮布里尔灌木丛》中，追随了克罗克特和巴里的脚步，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] :
has **given** **us** **the** **dialect** **of** **Scotland** **:**
有 给定 我们 这 方言 的 苏格兰 :

它给我们带来了苏格兰方言：

[ber] ['guːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['daɪəlekt] ['stɔːriz]

Baring	Gould	and	a	host	of	others	have	provided	us	with	dialect	stories
霸凌	古尔德	和	一个	主持人	的	其他的	有	假如	我们	和	方言	故事

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] ;

of	English	counties	;
的	英语	县	;

巴林·古尔德和其他许多人为我们提供了英国各郡的方言故事；

[dʒeɪn] ['baːləu] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɚz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər]['aɪlənd] ; [weɪlz] [hæz; həz][nɑːt]

Jane	Barlow	and	several	Irish	writers	deal	with	the	sister	island	;	Wales	has	not
简	巴洛	和	一些	爱尔兰	作家	交易	和	这	姐姐	岛	;	威尔士	有	不是

[bɪn] [fər'gɑːtn] ;

been	forgotten	;
到过	被遗忘的	;

简·巴洛和几位爱尔兰作家描写了威尔士这个姐妹岛；威尔士并没有被遗忘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv][ðer; ðər][bɪg] ['terətɔːri] [mæpt] [aʊt]['ɪntuː] [kən'viːniənt]

and	the	American	novelists	have	their	big	territory	mapped	out	into	convenient
和	这	美国人	小说家	有	他们的	大的	领土	已映射	出去	进入	方便的

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

美国小说家们已经将他们广阔的创作领域划分成便于理解的各个部分。

[suːn] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][loʊ'kæləti]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] " ['rɪt(ə)n]

Soon	the	acreage	of	locality	literature	will	have	been	completely	"	written
很快	这	面积	的	地点	文学	将要	有	到过	完全地	"	书面

[ʌp] " ;

up	"	;
向上	"	;

不久之后，有关地方文献的篇幅将被全部“记录”完毕；

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ɪts] ['jiːldɪŋ] ['paʊɚz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔːr; fər] ,

I	do	not	say	its	yielding	powers	will	have	been	exhausted	,	for	,
我	做	不是	说	它是	屈服	权力	将要	有	到过	筋疲力尽的	,	为了	,

我并不是说它的屈服能力已经耗尽，因为，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

as	with	other	species	of	local	colour	,
作为	和	其他	物种	的	当地的	颜色	,

与其他具有地方特色的物种一样，

['daɪəlekt][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] [huː] ['drægd]

dialect	has	had	to	suffer	at	the	hands	of	the	imitator	who	dragged
方言	有	有	到	遭受	在	这	双手	的	这	模仿者	WHO	拖拽

['daɪəlekt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːltri] ['nærətɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

dialect	into	his	paltry	narrative	for	its	own	sake	,
方言	进入	他的	微不足道	叙述	为了	它是自己的		清酒	,

方言不得不遭受模仿者的荼毒，他们为了模仿而模仿，将方言生硬地塞进自己肤浅的叙事中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsəri] .

and	to	give	him	the	opportunity	of	providing	the	reader	with	a	glossary	.
和	到	给	他	这	机会	的	提供	这	读者	和	一个	词汇表	.

[-]

[	85	]

[-]

并让他有机会为读者提供词汇表。[85]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['daɪəlekt] - ['stɔːriz] [wɜːr; wər][soʊ]['pɑːpjələr][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ɪz] ['tuːfoʊld] .

The	reason	why	dialect	-	stories	were	so	popular	some	time	ago	is	twofold	.
这	原因	为什么	方言	-	故事	是	所以	受欢迎的	一些	时间	前	是	双重	.

方言故事在前段时间如此流行的原因有两方面。

[fɜːrst] , ['daɪəlekt] [im'pɑːts] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] ,

First	,	dialect	imparts	a	flavour	to	a	narrative	,
第一的	,	方言	赋予	一个	味道	到	一个	叙述	,

首先，方言能给叙事增添风味，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə]['edʒukeɪtɪd] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər]

especially	when	it	is	in	contrast	to	educated	utterances	on	the	part	of	other
尤其	什么时候	它	是	在	对比	到	受过教育	话语	在	这	部分	的	其他

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

尤其当它与其他角色的有教养的言论形成对比时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['daɪəlekt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

But	the	chief	reason	is	that	dialect	people	have	more	character	than	other	people
但	这	首席	原因	是	那	方言	人们	有	更多的	特点	比	其他	人们

— [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

—	as	a	rule	.
—	作为	一个	规则	.

但主要原因是，一般来说，说方言的人比其他人更有个性。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] ['greɪtər] [skoʊp] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪstri] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ]

They	afford	greater	scope	for	literary	artistry	than	can	be	found	in	life	a
他们	买得起	更大的	范围	为了	文学	艺术性	比	能	是	成立	在	生活	一个

[steɪdʒ][ɔːr] [tuː] ['haɪər] ,

stage	or	two	higher	,
阶段	或者	二	更高	,

与高一两个人生阶段相比，它们为文学艺术提供了更大的发挥空间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'rektnəs] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] .

with	its	correctness	and	artificiality	.
和	它是	正确性	和	人工性	.

兼具正确性和人为性。

[ˌes 'tiː] [bɜːrv] [sed] , " [ɔːl] ['pesnts] [hæv; həv] [staɪl] .

St	Beuve	said	,	"	All	peasants	have	style	.
英石	博维	说	,	"	全部	农民	有	风格	.

圣伯夫说：“所有农民都有自己的风格。”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɪg'zæktli] .

"	Yes	;	that	is	the	truth	exactly	.
"	是的	;	那	是	这	真相	确切地	.

“是的，事实的确如此。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðæt] [ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - ['dwelər]

There	is	an	individuality	about	the	peasant	that	is	absent	from	the	town	-	dweller
那里	是	一个	个性	关于	这	农民	那	是	缺席的	从	这	镇	-	居住者

,

,
,

农民身上有一种城里人所不具备的个性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['piːkənsi] [ʌv; əv] ['meni] ['nɑːvəlz] [ðæt] [oʊ] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə]

and	this	fact	explains	the	piquancy	of	many	novels	that	owe	their	popularity	to
和	这	事实	解释	这	辣味	的	许多	小说	那	欠	他们的	人气	到

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	representations	of	the	rustic	population	.
这	表现形式	的	这	乡村	人口	.

这一事实解释了许多小说之所以受欢迎，是因为它们对农村人口的刻画。

[ðə; ði]['daɪəlekt] ['stɔːri] , [ɔːr]['nɑːv(ə)l] , ['kænɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənsi] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

The	dialect	story	,	or	novel	,	cannot	hope	for	permanency	unless	it	contains
这	方言	故事	, 或者	小说	,	不能	希望	为了	永久性	除非	它	包含	

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] .

elements	of	universal	interest	.
元素	的	普遍的	兴趣	.

方言故事或小说，除非包含具有普遍意义的元素，否则就无法获得长久流传。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [stæmps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn]

The	emphasis	laid	on	a	certain	type	of	speech	stamps	such	a	literary	production
这	强调	铺设	在	一个	肯定	类型	的	演讲	邮票	这样的	一个	文学	生产

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['nærəʊnəs] .

with	the	brand	of	narrowness	.
和	这	品牌	的	狭窄	.

对某种特定类型语言的强调，给这类文学作品贴上了狭隘的标签。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːən] [mə'klɛrən] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] .

I	understand	that	Ian	Maclaren	has	been	translated	into	French	.
我	理解	那	伊恩	麦克拉伦	有	到过	翻译	进入	法语	.

我了解到伊恩·麦克拉伦的作品已被翻译成法语。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] - [ɪn] ['gælɪk] ?

Can	you	imagine	Drumsheugh	in	Gallic	?
能	你	想象	-	在	高卢语	?

你能想象高卢语的德拉姆休格吗?

[ɔːr]['dʒeɪmi]['suːtə(r)] ?

or	Jamie	Soutar	?
或者	杰米	苏塔尔	?

或者杰米·苏塔尔?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [kæn; kən][biː; bi]

Only	that	which	is	literature	in	the	highest	sense	can	be
仅有的	那	哪个	是	文学	在	这	最高	感觉	能	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [-]

translated	into	[	86	]
翻译	进入	[	-	]

只有最高意义上的文学作品才能被翻译成[86]

['ənʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ; [hens] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['kɔːrnərz][ɪn]['skɑːtlənd] , [ɔːr] ['elsˌwer] ,

another	language	;	hence	the	life	of	corners	in	Scotland	,	or	elsewhere	,
其他	语言	;	因此	这	生活	的	角落	在	苏格兰	,	或者	别处	,

另一种语言；因此，苏格兰或其他地方的角落里充满了生活气息。

[hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

has	no	special	interest	for	the	world	in	general	.
有	不	特别的	兴趣	为了	这	世界	在	一般的	.

对世界整体而言，并没有什么特别的意义。

[ðə; ði] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daɪəlekt][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

The	rule	as	to	dealing	with	dialect	is	quite	simple	.
这	规则	作为	到	处理	和	方言	是	相当	简单的	.

处理方言的规则很简单。

['nevər] [juːz][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ]
Never use the letters of the alphabet to reproduce the sound of such language
绝不 使用 这 信件 的 这 字母 到 复制 这 声音 的 这样的 语言
[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['mænər] .
in a literal manner .
在 一个 文字 方式 .

切勿直接使用字母来模仿这种语言的发音。

[sə'dʒest] ['daɪəlekt] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Suggest dialect ; that is all .
建议 方言 ; 那 是 全部 .

建议使用方言；仅此而已。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['glɔːsəriːz] .
Have nothing to do with glossaries .
有 没有什么 到 做 和 词汇表 .

与词汇表无关。

['piːp(ə)l] [heɪt] ['dɪkʃənˌeri] , [haʊ'evər] [briːf] , [wen] [ðeɪ] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] .
People hate dictionaries , however brief , when they read fiction .
人们 恨 字典 , 然而 简短的 , 什么时候 他们 读 小说 .

人们在阅读小说时，即使查阅简短的字典也会感到厌烦。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ænd; ənd] ['tɔməs] ['hɑːrdi][ɑːr; ər] [gʊd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [juːz][ʌv; əv] ['kaʊnti]
George Eliot and Thomas Hardy are good models of the wise use of county
乔治 艾略特 和 托马斯 哈迪 是 好的 模型 的 这 明智的 使用 的 县
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

乔治·艾略特和托马斯·哈代是巧妙运用乡土方言的典范。

[ɑːn] ['daɪəlɔːg]
On Dialogue
在 对话

关于对话

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər][eɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər]
In making your characters talk , it should be your aim not to reproduce their
在 制作 你的 人物 讲话 , 它 应该 是 你的 目的 不是 到 复制 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

在让角色对话时，你的目标应该是不要照搬他们的对话内容。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but to indicate it .
但 到 表明 它 .

但要表明这一点。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Here , as elsewhere , the first principle of all art is selection ,
这里 , 作为 别处 , 这 第一的 原则 的 全部 艺术 是 选择 ,

在这里，如同在其他地方一样，所有艺术的第一原则是选择。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [juːz] ,
and from the many words which you have heard your characters use ,
和 从 这 许多 字 哪个 你 有 听到 你的 人物 使用 ,

从你所听到的角色使用的众多词语中，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]

you	must	choose	those	that	are	typical	in	view	of	the	purpose	you	have	in
你	必须	选择	那些	那	是	典型的	在	看法	的	这	目的	你	有	在

[hænd] .

hand	.
手	.

你必须根据你所要达到的目的选择那些典型的。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['juːθfl] ['nɑːvəlɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

I	once	had	a	letter	from	a	youthful	novelist	,	in	which	he	said	:
我	一次	有	一个	信	从	一个	青春	小说家	,	在	哪个	他	说	:

我曾收到一位年轻小说家的来信，他在信中写道：

" [its] ['splendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	It's	splendid	to	write	a	story	.
"	它是	灿烂	到	写	一个	故事	.

写故事真是一件美妙的事。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] ['kærəktərz] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [-]

I	make	my	characters	say	what	I	[	87	]
我	制作	我的	人物	说	什么	我	[	-	]

我让我的角色说出我[87]

[laɪk] — [swer] , [ɪf] ['nesəseri] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

like	—	swear	,	if	necessary	—	and	all	that	.
喜欢	—	发誓	,	如果	必要的	—	和	全部	那	.

比如——必要时可以骂脏话——等等。

" [naʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ;

"	Now	you	can't	make	your	characters	say	what	you	like	;
"	现在	你	不能	制作	你的	人物	说	什么	你	喜欢	;

“现在你不能让你的角色说你想让他们说的话了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [noʊn]

you	are	obliged	to	make	them	say	what	is	in	keeping	with	their	known
你	是	有义务	到	制作	他们	说	什么	是	在	保持	和	他们的	已知

[dɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	,
性情	,

你有义务让他们说出符合他们已知性格的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	with	the	circumstances	in	which	they	are	placed	at	the	time	of
和	和	这	情况	在	哪个	他们	是	放置	在	这	时间	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

以及他们说话时所处的具体情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] ['ɪntɪmətli] ,

If	you	know	your	characters	intimately	,
如果	你	知道	你的	人物	亲密	,

如果你对你的角色了如指掌，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [waɪz] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] ,

you	will	not	put	wise	words	into	the	mouth	of	a	clown	,
你	将要	不是	放	明智的	字	进入	这	嘴	的	一个	小丑	,

你不会把智慧的话语放在小丑的嘴里。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['suːtəbli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ;

unless	you	have	suitably	provided	for	such	a	surprise	;
除非	你	有	适当地	假如	为了	这样的	一个	惊喜	;

除非你已妥善安排应对此类意外情况；

['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌlən] ['vɪlən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

neither	will	you	write	long	speeches	for	the	sullen	villain	who	is	to	be	the
两者都不	将要	你	写	长的	演讲	为了	这	忧郁	恶棍	WHO	是	到	是	这

['hjuːmən]['devə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

human	devil	of	the	narrative	.
人类	魔鬼	的	这	叙述	.

你也不会为故事中阴郁的反派角色——人间恶魔——写冗长的演说词。

[rɪ'membər] , ['ðerfɔːr] ,

Remember	,	therefore	,
记住	,	所以	,

因此，请记住：

[ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

that	the	key	to	propriety	and	effectiveness	in	writing	is	the	knowledge	of	those
那	这	钥匙	到	礼	和	效力	在	写作	是	这	知识	的	那些

[aɪ'diːəl] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] .

ideal	people	whom	you	are	going	to	use	in	your	pages	.
理想的	人们	谁	你	是	去	到	使用	在	你的	页面	.

写作得体有效的关键在于了解你将在文章中使用的那些理想人物。

" ['wɪndɪnɪs] " [ænd; ənd][i'reləvəns, -vənsi][ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪn] ['iːvəlz][ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	Windiness	"	and	irrelevancy	are	the	twin	evils	of	conversations	in	fiction	.
"	风力	"	和	无关紧要	是	这	双	罪恶	的	对话	在	小说	.

“冗长乏味”和“无关紧要”是小说对话的两大弊病。

['trɔləp] [sez] ,

Trollope	says	,
特罗洛普	说道	,

特罗洛普说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['pɜːsənz] [tɔːk] [ɑːn] ['eni] ['kæʒuəl]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	It	is	so	easy	to	make	two	persons	talk	on	any	casual	subject	with	which	the
"	它	是	所以	简单的	到	制作	二	人	讲话	在	任何	随意的	主题	和	哪个	这

['raɪtər] [pri'zjuːmz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][kən'vɜːrs(ə)nt] !

writer	presumes	himself	to	be	conversant	!
作家	假定	他自己	到	是	熟人	!

“只要作者自认为对某个话题很熟悉，就很容易让两个人谈论任何无关紧要的话题！”

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fə'lɑːsəfi] , ['pɑːlətɪks] , [ɔːr][spɔːrt] [meɪ] [biː; bi]['hændəld][ɪn][ə; eɪ] ['luːsli]

Literature	,	philosophy	,	politics	,	or	sport	may	be	handled	in	a	loosely
文学	,	哲学	,	政治	,	或者	运动	可能	是	处理	在	一个	松散地

[dɪ'skɜːrsɪv] [staɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ,

discursive	style	;	and	the	writer	,
论述性的	风格	;	和	这	作家	,

文学、哲学、政治或体育都可以用较为随意的论述风格来处理；而作者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] .

while	indulging	himself	,	is	apt	to	think	he	is	pleasing	the	reader	.
尽管	沉溺于	他自己	,	是	易于	到	思考	他	是	令人愉悦	这	读者	.

在沉溺于自我满足的同时，他往往会认为自己是在取悦读者。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] .

I	think	he	can	make	no	greater	mistake	.
我	思考	他	能	制作	不	更大的	错误	.

我认为他不可能犯下更大的错误了。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [-]

The	dialogue	[	88	]
这	对话	[	-	]

对话[88]

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ;

is	generally	the	most	agreeable	part	of	a	novel	;
是	一般来说	这	最多	同意	部分	的	一个	小说	;

通常是小说中最令人愉悦的部分；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

but	it	is	only	so	as	long	as	it	tends	in	some	way	to	the	telling	of
但	它	是	仅有的	所以	作为	长的	作为	它	倾向于	在	一些	方式	到	这	讲述	的

[ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] .

the	main	story	.
这	主要的	故事	.

但只有当它以某种方式有助于讲述主要故事时，它才是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn]

It	need	not	be	confined	to	this	,	but	it	should	always	have	a	tendency	in
它	需要	不是	是	受限	到	这	,	但	它	应该	总是	有	一个	趋势	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

不一定要局限于此，但应该始终朝着这个方向发展。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] [ɪz][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

The	unconscious	critical	acumen	of	a	reader	is	both	just	and	severe	.
这	无意识	批判的	敏锐	的	一个	读者	是	两个都	只是	和	严重	.

读者无意识的批判能力既公正又严苛。

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daɪəlɔːg] [ɑːn] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	a	long	dialogue	on	extraneous	matter	reaches	his	mind	,
什么时候	一个	长的	对话	在	无关的	事情	到达	他的	头脑	,

当他脑海中浮现出冗长的无关话题时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

he	at	once	feels	that	he	is	being	cheated	into	taking	something	that	he	did	not
他	在	一次	感觉	那	他	是	存在	作弊	进入	采取	某物	那	他	做过	不是

['bɑːrgən][tuː; tə][ək'sept] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

bargain	to	accept	when	he	took	up	the	novel	.
便宜货	到	接受	什么时候	他	采取	向上	这	小说	.

他立刻感到自己被欺骗，被迫接受了他在拿起这本小说时并没有预料到会接受的东西。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][rɪ'kwaɪər]['pɑːlətɪks][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]

He	does	not	at	that	moment	require	politics	or	philosophy	,	but	he	wants	a
他	做	不是	在	那	片刻	要求	政治	或者	哲学	,	但	他	想要	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他此刻并不需要政治或哲学，他想要的只是一个故事。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

He	will	not	,	perhaps	,
他	将要	不是	,	也许	,

他或许不会。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [hæz; həz]

be	able	to	say	in	so	many	words	that	at	some	point	the	dialogue	has
是	有能力的	到	说	在	所以	许多	字	那	在	一些	观点	这	对话	有

['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] ;

deviated	from	the	story	;
偏离	从	这	故事	;

可以这样说，就是对话在某个时候偏离了故事主线；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	it	does	,	he	will	feel	it	.
但	什么时候	它	做	,	他	将要	感觉	它	.

但当那一天到来时，他会感受到的。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	88	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[88: A]

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ə'sists] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] [meɪ]

A	word	or	two	as	to	what	kind	of	dialogue	assists	in	telling	the	main	story	may
一个	单词	或者	二	作为	到	什么	种类	的	对话	助攻	在	讲述	这	主要的	故事	可能

[nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] .

not	be	amiss	.
不是	是	错误	.

简单说明一下什么样的对话有助于讲述主要故事或许也无妨。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

Return	to	the	suggested	plot	of	the	Jewess	and	the	Roman	Catholic	.
返回	到	这	建议	阴谋	的	这	犹太女人	和	这	罗马	天主教	.

回到之前建议的犹太女人和罗马天主教徒的故事情节。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

What	are	they	to	talk	about	?
什么	是	他们	到	讲话	关于	?

他们要聊些什么呢?

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər]

Anything	that	will	assist	their	growing	intimacy	,	that	will	bring	out	the	peculiar
任何事物	那	将要	协助	他们的	生长	亲密关系	,	那	将要	带来	出去	这	奇特

[ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][bəuθ] ,

personalities	of	both	,
个性	的	两个都	,

任何有助于增进他们亲密关系、展现彼此独特个性的事物，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [-]

and	contribute	to	[	89	]
和	贡献	到	[	-	]

并有助于[89]

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

the	development	of	the	narrative	.
这	发展	的	这	叙述	.

叙事的发展。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['sekʃ(ə)n][aɪ][sed] [ðæt][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

In	a	previous	section	I	said	that	the	dénouement	decided	the	selection	of	your
在	一个	以前的	部分	我	说	那	这	结局	决定	这	选择	的	你的

['kærəktərz] ;

characters	;
人物	;

我在前面的章节中说过，结局决定了你选择的角色；

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	some	respects	it	will	also	decide	the	topics	of	their
在	一些	尊重	它	将要	还	决定	这	主题	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在某些方面，它还会决定他们谈话的主题。

['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bəuθ]

Certain	events	have	to	be	provided	for	,	in	order	that	they	may	be	both
肯定	活动	有	到	是	假如	为了	,	在	命令	那	他们	可能	是	两个都

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

natural	and	inevitable	,
自然的	和	不可避免的	,

有些事件必须加以考虑，才能使其既自然又不可避免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ]

and	it	becomes	your	duty	to	create	incidents	and	introduce	dialogue	which
和	它	变成	你的	责任	到	创造	事件	和	介绍	对话	哪个

[wɪl] [liːd] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'vents] .

will	lead	up	to	these	events	.
将要	带领	向上	到	这些	活动	.

你的任务就是制造事件，引入对话，从而促成这些事件的发生。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [əd'vaɪs][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] .

With	reference	to	models	for	study	,	advice	is	difficult	to	give	.
和	参考	到	模型	为了	学习	,	建议	是	难的	到	给	.

对于研究模型，很难给出建议。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv]['mæstərz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

Quite	a	gallery	of	masters	would	be	needed	for	the	purpose	,
相当	一个	画廊	的	大师	会	是	需要	为了	这	目的	,

为此，需要相当数量的大师作品。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

as	there	are	so	many	points	in	one	which	are	lacking	in	another	.
作为	那里	是	所以	许多	积分	在	一	哪个	是	缺乏	在	其他	.

因为其中有很多方面是另一个方面所缺乏的。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] [meɪ] [hæv; həv] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɪn] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt]

Besides	,	a	great	novelist	may	have	eccentricities	in	dialogue	,	and	be	quite
除了	,	一个	伟大的	小说家	可能	有	怪癖	在	对话	,	和	是	相当

['nɔːrm(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

normal	in	other	respects	.
普通的	在	其他	尊重	.

此外，一位伟大的小说家在对话方面可能有些古怪，但在其他方面却很正常。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪz][æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn] ['daɪəlɔːg] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [freɪzɪz] [pjʊr]

George	Meredith	is	as	artificial	in	dialogue	as	he	is	in	the	use	of	phrases	pure
乔治	梅雷迪思	是	作为	人造的	在	对话	作为	他	是	在	这	使用	的	短语	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

and	simple	,
和	简单的	,

乔治·梅雷迪思的对话和他使用的词句一样矫揉造作，简单来说就是这样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts] , [nɑːt][baɪ][ðem; ðəm] .

and	yet	he	succeeds	,	in	spite	of	defects	,	not	by	them	.
和	然而	他	成功	,	在	尽管如此	的	缺陷	,	不是	经过	他们	.

然而，他之所以成功，并非因为他有缺点，而是因为他克服了这些缺点。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['iːgoʊɪst] " :

Here	is	a	sample	from	"	The	Egoist	"	:
这里	是	一个	样本	从	"	这	利己主义者	"	:

以下是《利己主义者》中的一个片段：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Have	you	walked	far	to	-	day	?	"
"	有	你	步行	远的	到	-	天	?	"

你今天走远了吗?

" [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .

"	Nine	and	a	half	hours	.
"	九	和	一个	一半	小时	.

九个半小时。

[maɪ]['flɪbərtidʒɪbɪt; ˌflɪbərti'dʒɪbɪt][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

My	Flibbertigibbet	is	too	much	for	me	at	times	,	and	I	had	to
我的	轻浮的	是	也	很多	为了	我	在	时代	,	和	我	有	到

[wɔːk] [ɔːf] [maɪ] ['tempər] . "

walk	off	my	temper	.	"
走	离开	我的	脾气	.	"

我的胡言乱语有时让我难以控制，我不得不出去走走，发泄一下脾气。

" [ɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ? " [-]

"	All	those	hours	were	required	?	"	[	90	]
"	全部	那些	小时	是	必需的	?	"	[	-	]

“真的需要那么多工时吗？”[90]

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] . "

"	Not	quite	so	long	.	"
"	不是	相当	所以	长的	.	"

“没那么久。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ælpaɪn] [tʊr] ? "

"	You	are	training	for	your	Alpine	tour	?	"
"	你	是	训练	为了	你的	高山	旅游	?	"

“你在为高山之旅做准备吗？”

" [its] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ælps] [ðɪs] [jɪr] .

"	It's	doubtful	whether	I	shall	get	to	the	Alps	this	year	.
"	它是	疑	无论	我	将	得到	到	这	阿尔卑斯山	这	年	.

“我今年能否去阿尔卑斯山还很难说。”

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][tuː; tə] [sel] . "

I	leave	the	Hall	,	and	shall	probably	be	in	London	with	a	pen	to	sell	.	"
我	离开	这	大厅	,	和	将	大概	是	在	伦敦	和	一个	笔	到	卖	.	"

我离开大厅，大概会带着一支钢笔去伦敦卖掉。

" ['wiləbi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Willoughby**	**knows**	**that**	**you**	**leave**	**him**	**?**	**"**
"	威洛比	知道	那	你	离开	他	?	"

“威洛比知道你要离开他吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɒn] [blæŋk] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'loʊ] .

"	**As**	**much**	**as**	**Mont**	**Blanc**	**knows**	**that**	**he**	**is**	**going**	**to**	**be**	**climbed**	**by**	**a**	**party**	**below**	**.**
"	作为	很多	作为	蒙特	布兰克	知道	那	他	是	去	到	是	攀登	经过	一个	派对	以下	.

“就像勃朗峰知道下面会有人攀登他一样。”

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [spek] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

He	**sees**	**a**	**speck**	**or**	**two**	**in**	**the**	**valley**	**.**	**"**
他	看到	一个	斑点	或者	二	在	这	谷	.	"

他看到山谷里有一两个黑点。

" [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**He**	**has**	**spoken**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	他	有	说	的	它	.	"

“他谈到过这件事。”

" [hiː; hi] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	**He**	**would**	**attribute**	**it**	**to**	**changes**	**.**
"	他	会	属性	它	到	变化	.

他会把这归因于变化。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['nærətɪv] ,

"	**I**	**need**	**not**	**discuss**	**how**	**far**	**this**	**advances**	**the**	**novelist's**	**narrative**	**,**
"	我	需要	不是	讨论	如何	远的	这	进展	这	小说家的	叙述	,

“我无需赘述这在多大程度上推进了小说家的叙事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

but	**it**	**is**	**plain**	**that**	**it**	**is**	**not**	**a**	**model**	**for**	**the**	**beginner**	**.**
但	它	是	清楚的	那	它	是	不是	一个	模型	为了	这	初学者	.

但很显然，它并不适合初学者。

[fɔːr; fər] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] " [pɔɪnt] " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['æntəni] ['hoʊps] " ['dɑːli] ['daɪəlɔːgz] ,

For	**smartness**	**and**	**"**	**point**	**"**	**nothing**	**could**	**be**	**better**	**than**	**Anthony**	**Hope's**	**"**	**Dolly**	**Dialogues**	**,**
为了	聪明	和	"	观点	"	没有什么	可以	是	更好的	比	安东尼	希望	"	多莉	对话	,

论智慧和“观点”，没有什么比安东尼·霍普的《多莉对话录》更好的了。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] . [-]

"	**although**	**the**	**style**	**is**	**not**	**necessarily**	**that**	**of**	**a**	**novel**	**.**	**[**	**91**	**]**
"	虽然	这	风格	是	不是	一定	那	的	一个	小说	.	[	-	]

“尽管其风格不一定是小说风格。[91]

[pɔɪnts] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Points	**in**	**Conversation**
积分	在	对话

对话要点

['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .

Never	**allow**	**the**	**reader**	**to**	**be**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**who**	**is**	**speaking**	**.**
绝不	允许	这	读者	到	是	在	怀疑	作为	到	WHO	是	请讲	.

绝不要让读者对说话者是谁产生任何疑问。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [aɪˈdentəti] ,

When	he	has	to	turn	back	to	discover	the	speaker's	identity	,
什么时候	他	有	到	转动	后退	到	发现	这	演讲者的	身份	,

当他不得不回头去确认说话者的身份时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

you	may	be	sure	there	is	something	wrong	with	your	construction	.
你	可能	是	当然	那里	是	某物	错误的	和	你的	建造	.

您可以肯定，您的建筑结构存在一些问题。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kwoʊt] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [neɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

You	need	not	quote	the	speaker's	name	in	order	to	make	it	plain	that	he	is
你	需要	不是	引用	这	演讲者的	姓名	在	命令	到	制作	它	清楚的	那	他	是

['spiːkɪŋ] :

speaking	:
请讲	:

你无需提及发言者的姓名就能清楚地表明是他正在发言：

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [sed] [dʒeɪmz] " [ænd; ənd] " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] "

all	that	is	needed	is	a	little	attention	to	the	"	said	James	"	and	"	replied	Susan	"
全部	那	是	需要	是	一个	小的	注意力	到	这	"	说	詹姆斯	"	和	"	回复	苏珊	"

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['daɪəlɔːgz] .

of	your	dialogues	.
的	你的	对话	.

你只需要稍微注意一下对话中的“詹姆斯说”和“苏珊回答”。

[wen] [wʌns] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] ,

When	once	these	two	have	commenced	to	talk	,
什么时候	一次	这些	二	有	开始	到	讲话	,

一旦这两个人开始交谈，

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɑːn][ɪn] ['kætəkɪzəm] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

they	can	go	on	in	catechism	form	for	a	considerable	period	.
他们	能	去	在	在	教理问答	形式	为了	一个	大量	时期	.

他们可以以教义问答的形式持续相当长一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [tʃaɪmz] [ɪn] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] [kɔːld]

But	if	a	third	party	chimes	in	,	a	more	careful	disposition	of	names	is	called
但	如果	一个	第三	派对	编钟	在	,	一个	更多的	小心	处置	的	姓名	是	称为

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但如果第三方介入，就需要更谨慎地处理姓名等问题。

[bɪ'gɪnərz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [sɛdz] , "

Beginners	very	often	have	a	good	deal	of	trouble	with	their	"	saids	,	"
初学者	非常	经常	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	他们的	"	他说	,	"

初学者常常在表达“said”方面遇到很多困难。

" - , " [ænd; ənd] " - .

"	replieds	,	"	and	"	answereds	.
"	-	,	"	和	"	-	.

“回复”和“回答”。

" [hɪr] , [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪlfl] - [wɪl] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	Here	,	again	,	a	little	skilful	manœvring	will	obviate	the	difficulty	.
"	这里	,	再次	,	一个	小的	熟练	-	将要	避免	这	困难	.

“同样，稍加巧妙的策略就能化解这个难题。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][θɜːrd] - [klæs] [staɪl] .

This	is	a	specimen	of	third	-	class	style	.
这	是	一个	标本	的	第三	-	班级	风格	.

这是三流风格的典范。

" [aɪm] [ɔːf] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm off on Monday , " said he .
" 我是 离开 在 周一 , " 说 他 .

“我星期一休息，”他说。

" [nɑːt] ['riːəli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]
" Not really , " said she . [92]
" 不是 真的 , " 说 她 . [-]

“不完全是，”她说。[92]

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , I have only come to say goodbye , " said he .
" 是的 , 我 有 仅有的 来 到 说 再见 , " 说 他 .

“是的，我只是来道别的。”他说。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" Shall you be gone long ? " asked she .
" 将 你 是 已消失 长的 ? " 问 她 .

“你要离开很久吗？”她问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [hiː; hi] .
" That depends , " said he .
" 那 取决于 , " 说 他 .

“那要看情况，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [teɪks] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I should like to know what takes you away , " said she .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 需要 你 离开 , " 说 她 .

“我很想知道是什么让你心神不宁，”她说。

" [aɪ] ['deə'sei] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
" I daresay , " said he , smiling .
" 我 敢说 , " 说 他 , 微笑 .

“我敢说，”他笑着说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I shouldn't wonder if I know , " said she .
" 我 不应该 想知道 如果 我 知道 , " 说 她 .

“我知道自己知道，就不应该感到疑惑，”她说。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] , " [sed] [hiː; hi] .
" I daresay you might guess , " said he .
" 我 敢说 你 可能 猜测 , " 说 他 .

“我敢说你大概能猜到，”他说。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['wʊd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pər'petʃuəl] " [sed] [hiː; hi] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Could anything be more wooden than this perpetual " said he , said she ,
可以 任何事物 是 更多的 木制的 比 这 永久 " 说 他 , 说 她 ,

还有什么比这种永无休止的“他说，她说”更木讷的吗?

" [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'tælɪks] ?
" which I have accentuated by putting into italics ?
" 哪个 我 有 强调 经过 推杆 进入 斜体 ?

“我用斜体字强调了这一点？”

[naʊ] , [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
Now , observe the difference when you read the following : —
现在 , 观察 这 不同之处 什么时候 你 读 这 下列的 : —

现在，请仔细阅读以下内容，注意其中的区别：—

[əb'zɜːrvd] ['sɪlvər] .
Observed Silver .
观察到 银 .

观察到银。

[kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
Cried the Cook .
哭 这 厨师 .

厨师喊道。

[rɪ'tɜːrnd] ['mɔːrgən] .
Returned Morgan .
返回 摩根 .

摩根回来了。

[sed] [ə'nʌðər] .
Said Another .
说 其他 .

另一个人说道。

[ə'griːd] ['sɪlvər] .
Agreed Silver .
同意 银 .

同意，银牌。

[sed] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Said the fellow with the bandage .
说 这 同伴 和 这 绷带 .

那个缠着绷带的人说道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][vəːbz][fɔːr; fər] ['daɪəlɔːg] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [ri'mɑːkt] ,
There is no lack of suitable verbs for dialogue purposes — remarked ,
那里 是 不 缺少 的 合适的 动词 为了 对话 目的 — 评论 ,
[ri'tɔːtid] , [in'kwaiəd] , [di'mɑːndid] , ['mɝːmɝd] , ['grʌmbld] ,
retorted , inquired , demanded , murmured , grumbled ,
反驳 , 询问 , 要求 , 低声说道 , 咕哝 ,

用于对话的动词有很多，例如：评论、反驳、询问、要求、低声说、抱怨等等。

[grauld] , [sniəd] , [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst] [-]
growled , sneered , explained , and a host [93]
咆哮 , 冷笑 , 解释 , 和 一个 主持人 [-]

咆哮、冷笑、解释，以及一位主持人[93]

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['redi] [kə'mænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə]
Without a ready command of such a vocabulary you cannot hope to
没有 一个 准备好 命令 的 这样的 一个 词汇 你 不能 希望 到
[gɪv] [və'raɪəti][tuː; tə][jʊr; jər] ['kærəktər] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
give variety to your character - conversations ,
给 种类 到 你的 特点 - 对话 ,

如果不能熟练掌握这类词汇，你就无法让你的角色对话丰富多彩。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['greɪvər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
and , what is of graver importance ,
和 , 什么 是 的 刻刀 重要性 ,

更重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ri'maːks] [æz; əz]
you will not be able to bring out the essential qualities of such remarks as
你 将要 不是 是 有能力的 到 带来 出去 这 基本的 品质 的 这样的 评论 作为
[juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] .
you introduce .
你 介绍 .

你这样介绍的话，无法展现这类言论的本质特征。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] ['ʌtərəns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænz] [maʊθ] ,

For	instance	,	to	put	a	sarcastic	utterance	into	a	man's	mouth	,
为了	实例	,	到	放	一个	讽刺的	发声	进入	一个	男人的	嘴	,

例如，让一个男人说出讽刺的话，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] " [rɪ'plaɪd] " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [soʊ]

and	then	to	write	down	that	he	"	replied	"	with	those	words	is	not	half	so
和	然后	到	写	向下	那	他	"	回复	"	和	那些	字	是	不是	一半	所以

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] " [sniəd] " [ðem; ðəm] . [- :

effective	as	to	say	he	"	sneered	"	them	.	[	93	:
有效的	作为	到	说	他	"	冷笑	"	他们	.	[	-	:

然后写下他用这些话"回应"它们，远不如说他"嘲笑"它们来得有效。[93:

[ə; eɪ]]

A	]
一个	]

一个]

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [jʊr; jər] ['daɪəlɔːg] [æz; əz] [juː; jʊ] [raɪt] [baɪ]

Probably	you	will	be	tempted	to	comment	on	your	dialogue	as	you	write	by
大概	你	将要	是	受诱惑	到	评论	在	你的	对话	作为	你	写	经过

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ri'maːks] [æz; əz] [tuː; tə] ['ækʃnz] ,

insinuating	remarks	as	to	actions	,
暗示	评论	作为	到	行动	,

你可能在写作时会忍不住对对话进行评论，通过暗示性的评论来描述某些行为。

[lʊks] , ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

looks	,	gestures	,	and	the	like	.
看起来	,	手势	,	和	这	喜欢	.

眼神、手势等等。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] [fɑːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['deɪndʒəz] .

This	is	a	good	temptation	,	so	far	,	but	it	has	its	dangers	.
这	是	一个	好的	诱惑	,	所以	远的	,	但	它	有	它是	危险	.

这目前看来是个不错的诱惑，但它也存在危险。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['raɪtər] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

The	ancient	Hebrew	writer	,	in	telling	the	story	of	Hezekiah	,
这	古老的	希伯来语	作家	,	在	讲述	这	故事	的	希西家	,

古代希伯来作家在讲述希西家的故事时，

[sed] [ðæt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

said	that	Isaiah	went	to	the	king	with	these	words	:
说	那	以赛亚	去	到	这	国王	和	这些	字	:

据说以赛亚带着这些话去见国王：

" [set] [ðaɪn] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

"	Set	thine	house	in	order	:	for	thou	shalt	die	and	not	live	.
"	放	你的	房子	在	命令	:	为了	你	应	死	和	不是	居住	.

"你当安排好你的家务，因为你必死，不能活。"

" [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [preɪd] .

"	And	Hezekiah	turned	his	face	to	the	wall	—	and	prayed	.
"	和	希西家	转向	他的	脸	到	这	墙	—	和	祈祷	.

于是希西家转过脸去，面向墙壁祷告。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːment] [æz; əz] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [æz; əz] [ðæt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	can	make	a	comment	as	dramatic	and	forceful	as	that	,	make	it
如果	你	能	制作	一个	评论	作为	戏剧性	和	有力	作为	那	,	制作	它

.

:

.

如果你能发表如此激动人心、掷地有声的评论，那就发表吧。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [-]

But	avoid	useless	and	uncalled	-	for	remarks	,	and	[	94	]
但	避免	无用	和	未命名	-	为了	评论	,	和	[	-	]

但要避免无用和不必要的评论，并且[94]

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['epɪgræm] ,

remember	that	you	really	want	nothing	,	not	even	a	fine	epigram	,
记住	那	你	真的	想	没有什么	,	不是	甚至	一个	美好的	警句	,

记住，你其实什么都不想要，甚至连一句精辟的格言都不想要。

[wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] ['pɜːrpəs] .

which	fails	to	contribute	to	the	main	purpose	.
哪个	失败	到	贡献	到	这	主要的	目的	.

这未能对主要目的做出贡献。

" ['ætməsfɪr]

"	Atmosphere
"	气氛

“气氛

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz]

"	It	will	not	be	inappropriate	to	close	this	chapter	with	a	few	words	on	what	is
"	它	将要	不是	是	不当	到	关闭	这	章	和	一个	很少	字	在	什么	是

[kɔːld] " ['ætməsfɪr] .

called	"	atmosphere	.
称为	"	气氛	.

“用几句关于所谓‘氛围’的话来结束这一章，也并不为过。”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'vjuːər] ;

"	The	word	is	often	met	with	in	the	vocabulary	of	the	reviewer	;
"	这	单词	是	经常	遇见	和	在	这	词汇	的	这	评论员	;

“这个词经常出现在评论者的词汇中；

[hiː; hi][ɪz] ['mɑːrvələsli] [kiːn] [ɪn] ['sɛntɪŋ] ['ætməsfɪəz] .

he	is	marvellously	keen	in	scenting	atmospheres	.
他	是	奇妙地	敏锐的	在	香味	氛围	.

他对营造氛围的气味有着惊人的敏锐度。

[pər'hæps][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [miːnz] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

Perhaps	an	illustration	may	be	the	best	means	of	exposition	.
也许	一个	插图	可能	是	这	最好的	方法	的	展览	.

或许插图是最好的阐述方式。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vjuːər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɛtɜ'lɪŋks] " - [ænd; ənd] - , "

The	reviewer	is	speaking	of	Maeterlinck's	"	Alladine	and	Palomides	,	"
这	评论员	是	请讲	的	梅特林克的	"	-	和	-	,	"

评论者指的是梅特林克的《阿拉丁与帕洛米德斯》。

" [ɪn'tɪrɪər] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] - .

"	Interior	,	"	and	"	The	Death	of	Tintagiles	.
"	内部的	,	"	和	"	这	死亡	的	-	.

《内部》和《廷塔吉尔人的死亡》。

" [hiː; hi] [sez] ,

"	He	says	,
"	他	说道	,

他说，

" [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn]

" We find in them the same strange atmosphere to which we had grown

" 我们 寻找 在 他们 这 相同的 奇怪的 气氛 到 哪个 我们 有 生长

[ə'kʌstəmd] [ɪn] - ['pɛliəs] - [ænd; ənd] - - . -

accustomed in ' Pelleas ' and ' L'Intruse . '

习惯 在 - 佩利亚斯 - 和 - - . -

“我们在《佩利亚斯》和《入侵者》中感受到了同样的奇异氛围。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][noʊ] [fɪkst] [pleɪn] — [ə; eɪ]['riːdʒən] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] ['nevər] [sɔː] .

We are in a region of no fixed plane — a region that this world never saw .

我们 是 在 一个 地区 的 不 固定的 飞机 — 一个 地区 那 这 世界 绝不 锯 .

我们身处一个没有固定平面的区域——一个这个世界从未见过的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrnəld] - , [pər'hæps] , [maɪt] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

It is a region such as Arnold Böcklin , perhaps , might paint , and many a

它 是 一个 地区 这样的 作为 阿诺德 - , 也许 , 可能 画 , 和 许多 一个

[tʃaɪld] [dɪ'skraɪb] .

child describe .

孩子 描述 .

这是一个像阿诺德·勃克林可能会描绘的那种地方，也是许多孩子会描述的那种地方。

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] .

A castle stands upon a cliff .

一个 城堡 站立 之上 一个 悬崖 .

一座城堡矗立在悬崖之上。

['endləs] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [sterz] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Endless galleries and corridors and winding stairs run through it .

无尽的 画廊 和 走廊 和 绕线 楼梯 跑步 通过 它 .

无尽的画廊、走廊和蜿蜒的楼梯贯穿其中。

[bɪ'niːθ] [laɪ][væst] ['grɑːtoʊz] [-]

Beneath lie vast grottoes [95]

下面 说谎广阔的 洞穴 [-]

下方是巨大的洞穴[95]

[wer] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtərz] [θroʊ] [ʌp] [ʌn'ɜːrθli] [laɪt] [frʌm; frəm] [depθs] [wer] ['siːwiːd] [grəuz] .

where subterranean waters throw up unearthly light from depths where seaweed grows .

在哪里 地下 水 扔 向上 超凡脱俗的 光 从 深度 在哪里 海藻 生长 .

地下水从海藻生长的深处迸发出奇异的光芒。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [truː] ,

" This is very true ,

" 这 是 非常 真的 ,

“这确实如此，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][bɔːld] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['meitəliŋk] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and put into bald language it means that Maeterlinck has succeeded in

和 放 进入 秃 语言 它 方法 那 梅特林克 有 成功了 在

[kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪrd] ['kærəktərz] ;

creating an artistic environment for his weird characters ;

创建 一个 艺术 环境 为了 他的 诡异的 人物 ;

简单来说，这意味着梅特林克成功地为他笔下那些古怪的角色创造了一个艺术环境；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

it is the setting in which he has placed them .

它 是 这 环境 在 哪个 他 有 放置 他们 .

这是他将它们置于的背景之中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv]['hæmlət] ,

In the first scene of Hamlet ,

在 这 第一的 场景 的 村庄 ,

在《哈姆雷特》的第一幕中，

['ʃeɪkspɪr]	[kri'eɪts]	[ðə; ði]	['nesəseri]	['ætməsfɪr]	[tu:; tə]	[ˌɪntrə'du:s]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ðæt]	[ɑ:r; ər]	[tu:; tə]
Shakespeare	**creates**	**the**	**necessary**	**atmosphere**	**to**	**introduce**	**the**	**events**	**that**	**are**	**to**
莎士比亚	创建	这	必要的	气氛	到	介绍	这	活动	那	是	到

['fɑ:loʊ] .

follow **.**

跟随 .

莎士比亚营造了必要的氛围，为接下来的事件做了铺垫。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ənd][ə'freɪd] ; [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [prɪ'perd] ,

The	**soldiers**	**on**	**guard**	**are**	**concerned**	**and**	**afraid**	**;**	**the**	**reader**	**is**	**thereby**	**prepared**	**,**
这	士兵	在	警卫	是	担心的	和	害怕的	;	这	读者	是	从而	准备	,

[step] [baɪ] [step] ,

step **by** **step** **,**

步 经过 步 ,

站岗的士兵忧心忡忡，惶恐不安；读者也因此一步步地做好了心理准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

for	**the**	**reception**	**of**	**the**	**whole**	**situation**	**;**
为了	这	接待	的	这	所有的	情况	;

为了全面了解情况；

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [feɪ'tæləti][ɪz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]

everything	**that**	**will**	**strengthen**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**coming**	**fatality**	**is**	**seized**	**by**	**a**
一切	那	将要	加强	这	印象	的	一个	未来	死亡	是	查获	经过	一个

['mæstər][hænd] ,

master **hand** **,**

掌握 手 ,

所有能强化死亡预兆的事物都被一位大师掌控。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][du:] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spektənt] ['kwɑ:ləti] .

and	**made**	**to**	**do**	**service**	**in**	**creating**	**an**	**atmosphere**	**of**	**such**	**expectant**	**quality**	**.**
和	制成	到	做	服务	在	创建	一个	气氛	的	这样的	怀孕	质量	.

并致力于营造这种令人期待的高品质氛围。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪl] [sɪ'lekt] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [ænd; ənd][fækts][hi:; hi] [ni:dz] ;

An	**artist**	**by**	**nature**	**will**	**select**	**intuitively**	**the**	**persons**	**and**	**facts**	**he**	**needs**	**;**
一个	艺术家	经过	自然	将要	选择	直觉上	这	人	和	事实	他	需求	;

艺术家天生就会凭直觉选择他需要的人物和事实；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ði:z] [nɪ'sesɪtɪz] , [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

but	**there**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**a**	**study**	**of**	**these**	**necessities**	**,**	**a**	**slow**	**and**	**careful**
但	那里	是	不	原因	为什么	一个	学习	的	这些	必需品	,	一个	慢的	和	小心

['pɔndərɪŋ] ,

pondering **,**

沉思 ,

但是，对这些必需品的研究、缓慢而仔细的思考，是完全没有必要的。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][æt; ət][læst] [sək'si:d] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['di:teɪlz]

should	**not**	**at**	**last**	**succeed**	**in**	**alighting**	**upon**	**the**	**precise**	**and**	**inevitable**	**details**
应该	不是	在	最后的	成功	在	下车	之上	这	精确的	和	不可避免的	细节

[wɪtʃ] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

which	**delicately**	**and**	**subtly**	**produce**	**the**	**desired**	**result**	**.**
哪个	轻柔地	和	微妙地	生产	这	想要的	结果	.

最终不应该成功地找到那些微妙而精妙地产生预期结果的精确且不可避免的细节。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['maɪnər] ['di:teɪl] ,

In	**this**	**sense**	**the**	**matter**	**can**	**hardly**	**be**	**called**	**a**	**minor**	**detail**	**,**
在	这	感觉	这	事情	能	几乎	是	称为	一个	次要的	细节	,

从这个意义上讲，这件事很难称得上是次要细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['gɑːrdɪd] .
but **the** **expression** **has** **been** **sufficiently** **guarded** **.**
但 这 表达 有 到过 足够 守卫 .

但这种表达方式一直受到足够的谨慎对待。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[81 : A]
[- : 一个]

[81: A]

['ʃuːmən] , " [steps] ['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , " [piː] . - .
Shuman , " Steps into Journalism , " p . 201 .
舒曼 , " 步骤 进入 新闻业 , " p . - .

舒曼，《迈入新闻业》，第 201 页。

[- : [ə; eɪ]]
[83 : A]
[- : 一个]

[83: A]

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , " [piː] . - .
" The Art of Writing Fiction , " p . 40 .
" 这 艺术 的 写作 小说 , " p . - .

《小说写作的艺术》，第 40 页。

[- : [ə; eɪ]]
[88 : A]
[- : 一个]

[88: A]

" [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , " ['vɑːl] . [iː] .
" Autobiography , " vol . ii .
" 自传 , " 卷 . 二、 .

《自传》第二卷

[piː] . - .
p . 58 .
p . - .

第58页。

[- : [ə; eɪ]]
[93 : A]
[- : 一个]

[93: A]

[siː] [beɪts] - " [tɔːks] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
See Bates ' " Talks on Writing English .
看 贝茨 - " 会谈 在 写作 英语 .

参见 Bates 的《英语写作讲座》。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['mænjuəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
" An excellent manual , to which I am indebted for ideas and suggestions .
" 一个 出色的 手动的 , 到 哪个 我 是 负债累累 为了 想法 和 建议 .
[-]
[96]
[-]

“这是一本非常好的手册，我从中获得了许多想法和建议。[96]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['pɪtfɔːlz]

PITFALLS
陷阱

陷阱

['aɪtəmz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ]

Items	of	General	Knowledge
项目	的	一般的	知识

常识

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst][kæn; kən] ['nevər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['diːteɪlz] .

I	propose	to	show	in	this	chapter	that	a	literary	artist	can	never	afford	to	despise	details	.
我	提出	到	展示	在	这	章	那	一个	文学	艺术家	能	绝不	买得起	到	鄙视	细节	.

本章我将阐明，文学艺术家绝不能轻视细节。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['nɑːv(ə)l] ,

He	may	have	genius	enough	to	write	a	first	-	rate	novel	,
他	可能	有	天才	足够的	到	写	一个	第一的	-	速度	小说	,

他或许有足够的才华写出一部一流的小说。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['riːəl] ['blemɪʃiz] ,

and	sell	it	rapidly	in	spite	of	real	blemishes	,
和	卖	它	快速	在	尽管如此	的	真实的	瑕疵	,

尽管存在瑕疵，也要迅速卖掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

but	if	a	work	of	art	is	worth	doing	at	all	,	it	is	worth	doing	well	.
但	如果	一个	工作	的	艺术	是	值得	正在做	在	全部	,	它	是	值得	正在做	出色地	.

但是，如果一件艺术作品值得创作，那么就值得把它做好。

[noʊ] ['raɪtər] [ɪz] ['eni] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['slʌv(ə)nli] [ɪn'ækjərəsi] .

No	writer	is	any	the	better	for	slovenly	inaccuracy	.
不	作家	是	任何	这	更好的	为了	邋遢的	不准确	.

粗疏不严谨对任何作家都没有好处。

[teɪk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

Take	the	details	of	everyday	life	.
拿	这	细节	的	每天	生活	.

关注日常生活中的细节。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fæləbl] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] ?

Do	you	suppose	you	are	infallible	in	these	commonplace	things	?
做	你	认为	你	是	绝对正确	在	这些	平凡	事物	?

你认为自己在这些琐事上永远不会犯错吗?

[ɪf] [soʊ] , [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [æt; ət] [wʌns] .

If	so	,	be	undeceived	at	once	.
如果	所以	,	是	悄	在	一次	.

如果真是这样，请立即醒悟过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪl] [kriːp] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['nærətɪv] .

It	is	simply	marvellous	with	what	ease	a	mistake	will	creep	into	your	narrative	.
它	是	简单地	奇妙	和	什么	舒适	一个	错误	将要	潜行者	进入	你的	叙述	.

令人难以置信的是，一个错误竟能如此轻易地悄然渗入你的叙述之中。

['i:v(ə)n]['mɪstər]['zæŋgwil][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] [dɔ:r] [tu:; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l]

Even	Mr	Zangwill	once	made	a	hansom	cab	door	to	open	with	a	handle
甚至	先生	藏威尔	一次	制成	一个	汉森	出租车	门	到	打开	和	一个	处理

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

from	the	inside	,
从	这	里面	,

甚至连赞格威尔先生也曾制作过一辆双轮马车的车门，可以从里面用把手打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [ə'pɪrd] [ɪn][sɪks] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪv'ju:əz] ,

and	the	mistake	appeared	in	six	editions	,	escaping	the	reviewers	,
和	这	错误	出现	在	六	版本	,	逃脱	这	评论员	,

这个错误出现在六个版本中，却都没能逃过审稿人的发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

and	was	quietly	altered	by	the	author	in	the	seventh	.
和	曾是	悄悄	已修改	经过	这	作者	在	这	第七	.

并在第七版中被作者悄悄修改。

[ðer; ðər][ɪz] [-]

There	is	[	97	]
那里	是	[	-	]

有[97]

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

nothing	particularly	serious	about	an	error	of	this	kind	;	but	at	the	same	time
没有什么	特别	严肃的	关于	一个	错误	的	这	种类	;	但	在	这	相同的	时间

,

,

,

这种错误本身并没有什么特别严重的；但同时，

[wer] [tru:θ] [tu:; tə][fækt][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] , [waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

where	truth	to	fact	is	so	simple	a	matter	,	why	not	give	the	fact	as	it	is	?
在哪里	真相	到	事实	是	所以	简单的	一个	事情	,	为什么	不是	给	这	事实	作为	它	是	?

既然真相如此简单，为什么不直接说出真相呢?

[ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [meɪ] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tætʃ]

Trivialities	may	not	interfere	with	the	power	of	the	story	,	but	they	often	attach
琐事	可能	不是	干扰	和	这	力量	的	这	故事	,	但	他们	经常	附

[æn; ən] ['ʌglinəs] ,

an	ugliness	,
一个	丑陋	,

琐碎之事或许不会影响故事的力量，但它们往往会增添一种丑陋感。

[ɔ:r][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bʌt; bət]['hɪndər] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

or	a	smack	of	the	ridiculous	,	which	cannot	but	hinder	,	to	some	extent	,
或者	一个	啪	的	这	荒谬的	,	哪个	不能	但	阻碍	,	到	一些	程度	,

或者说，带有一丝荒谬的意味，这必然会在某种程度上造成阻碍。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] [gʊd] [wɜ:rk] .

the	beauty	of	otherwise	good	work	.
这	美丽	的	否则	好的	工作	.

原本就很优秀的作品，其美感令人赞叹。

[mɪ'steɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ə'raɪz] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,

Mistakes	such	as	that	just	referred	to	,	arise	,	in	most	instances	,
错误	这样的	作为	那	只是	指	到	,	出现	,	在	最多	实例	,

诸如此类的错误，在大多数情况下都会发生。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] [əd'vænsɪz] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

out	of	the	passion	and	feeling	in	which	the	novelist	advances	his	narrative	.
出去	的	这	热情	和	感觉	在	哪个	这	小说家	进展	他的	叙述	.

出于小说家在叙述故事时所倾注的热情和情感。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] [dɔ:r] ([dɔ:z]) [wʌz; wəz]

The	detail	connected	with	the	opening	of	the	hansom	door	(	doors	)	was
这	细节	连接	和	这	开幕	的	这	汉森	门	(	门	)	曾是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər]['zæŋgwil] ,

nothing	to	Mr	Zangwill	,
没有什么	到	先生	藏威尔	,

与马车门开启相关的细节对赞格威尔先生来说无关紧要。

[kəm'pɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

compared	to	the	person	who	opened	it	.
比较的	到	这	人	WHO	打开	它	.

与打开它的人相比。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə]['mæstər] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [mɪ'nu:ʃi:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ][ʌv; əv]

I	should	advise	you	,	therefore	,	to	master	all	the	necessary	minutiae	of
我	应该	建议	你	,	所以	,	到	掌握	全部	这	必要的	细节	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

因此，我建议你掌握旅行中所有必要的细节。

[ɪf] [jʊr; jər]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ;

if	your	hero	and	heroine	are	going	abroad	;
如果	你的	英雄	和	女英雄	是	去	国外	;

如果你的男女主角要出国旅行；

[ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] — [ɪn][fækt] ,

of	city	life	if	you	take	them	to	the	theatre	for	amusement	—	in	fact	,
的	城市	生活	如果	你	拿	他们	到	这	剧院	为了	娱乐	—	在	事实	,

如果你带他们去剧院娱乐，他们就会体验到城市生活的乐趣——事实上，

[ʌv; əv] ['evri] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

of	every	environment	in	which	imagination	may	place	them	.
的	每一个	环境	在	哪个	想像力	可能	地方	他们	.

在任何想象力所能构建的环境中。

[ðen] , [wen] [ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,

Then	,	when	all	your	work	is	done	,
然后	,	什么时候	全部	你的	工作	是	完毕	,

然后，当你的所有工作都完成后，

[ri:d] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [floʊ'bɜ:r] . [-]

read	what	has	been	written	with	the	microscopic	eyes	of	a	Flaubert	.	[	98	]
读	什么	有	到过	书面	和	这	显微镜	眼睛	的	一个	福楼拜	.	[	-	]

用福楼拜式的显微镜般的眼睛去阅读所写的内容。[98]

[spə'sɪfɪk] ['sʌbdʒekts]

Specific	Subjects
具体的	主题

具体主题

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][plɑ:t] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptərz] [di:lz] [wɪð; wɪθ]

For	instance	,	the	plot	suggested	in	the	previous	chapters	deals	with
为了	实例	,	这	阴谋	建议	在	这	以前的	章节	交易	和

['dʒu:dɪɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

例如，前几章中提到的情节与犹太教有关。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['dʒu:ɪʃ] [laɪf] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

Now	,	if	you	don't	know	Jewish	life	through	and	through	,
现在	,	如果	你	不	知道	犹太人	生活	通过	和	通过	,

如果你对犹太人的生活一无所知，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	the	height	of	foolishness	to	attempt	to	write	a	novel	about	it	.
它	是	这	高度	的	愚蠢	到	试图	到	写	一个	小说	关于	它	.

试图以此为题材写小说简直是愚蠢至极。

([ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ˈroʊmən][kəˈθɑːləsɪzəm] .)

(	The	same	remark	applies	to	Roman	Catholicism	.	)
(	这	相同的	评论	适用	到	罗马	天主教	.	)

（同样的道理也适用于罗马天主教。）

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhiːbruː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

You	will	find	it	necessary	to	study	the	Bible	and	Hebrew	history	;
你	将要	寻找	它	必要的	到	学习	这	圣经	和	希伯来语	历史	;

你会发现有必要学习圣经和希伯来历史；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd]

and	when	you	have	mastered	the	literature	of	the	subject	and
和	什么时候	你	有	精通	这	文学	的	这	主题	和

[kɔːt] [ɪts] [ˈspɪrɪt] ,

caught	its	spirit	,
捕捉	它是	精神	,

当你掌握了该学科的文献并领悟了其精髓之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][tuː; tə] - [deɪ] —

you	will	turn	your	attention	to	the	sacred	people	as	they	exist	to	-	day	—
你	将要	转动	你的	注意力	到	这	神圣	人们	作为	他们	存在	到	-	天	—

[ðer; ðər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ðer; ðər] [welθ] ,

their	isolation	,	their	wealth	,
他们的	隔离	,	他们的	财富	,

你会将注意力转向当今的圣民——他们的与世隔绝、他们的财富，

[ðer; ðər] [ˈsɪnəˌgɔgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

their	synagogues	,	and	their	psychological	peculiarities	.
他们的	犹太教堂	,	和	他们的	心理	特殊性	.

他们的犹太教堂，以及他们的心理怪癖。

[dʌz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [ˈproʊgræm] ?

Does	this	seem	to	be	too	big	a	programme	?
做	这	似乎	到	是	也	大的	一个	程序	?

这个项目规模是不是太大了？

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs]

Well	,	if	you	are	to	present	a	living	and	truthful	picture	of	the	Jewess
出色地	,	如果	你	是	到	展示	一个	活的	和	真实	图片	的	这	犹太女人

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	her	surroundings	,
和	她	周围环境	,

嗯，如果你要呈现一幅生动真实的犹太女子及其生活环境的图景，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [səkˈsiːd] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] ; [ˌwerˈæz] ,

you	can	only	succeed	by	going	through	such	a	programme	;	whereas	,
你	能	仅有的	成功	经过	去	通过	这样的	一个	程序	;	然而	,

只有参加这样的课程才能成功；而

[ɪf] [juː; jʊ] [skɪp] [ðə; ði][hɑːrd] [prɪˈpærətɔːri] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wɪl] ['bʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hiːbruː] [tɜːrmz] ,

if	you	skip	the	hard	preparatory	work	you	will	bungle	in	the	use	of	Hebrew	terms	,
如果	你	跳过	这	难的	预备	工作	你	将要	搞糟	在	这	使用	的	希伯来语	条款	,

如果你跳过艰苦的准备工作，你就会在使用希伯来语术语时出错。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['ræbaɪ][drɑːp][ðə; ði][skroʊl] [θruː] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ,

and	when	you	make	the	Rabbi	drop	the	scroll	through	absent	-	mindedness	,
和	什么时候	你	制作	这	拉比	降低	这	滚动	通过	缺席的	-	心智	,

当你因为心不在焉而让拉比把经卷掉在地上时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɑːn] [-]

you	will	very	likely	say	that	"	the	congregation	looked	on	[	99	]
你	将要	非常	可能	说	那	"	这	会众	看起来	在	[	-	]

你很可能会说“会众看着[99]

[hæf] - [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] - ['wʌndərɪŋ] .

half	-	amused	and	half	-	wondering	.
一半	-	觉得好笑	和	一半	-	好奇	.

半觉得好笑，半觉得疑惑。

" [dʒʌst]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] [wen] [ðə; ði]['ræbaɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][skroʊl] .

"	Just	visit	a	synagogue	when	the	Rabbi	happens	to	drop	the	scroll	.
"	只是	访问	一个	犹太教堂	什么时候	这	拉比	发生	到	降低	这	滚动	.

“只要去犹太教堂，等拉比不小心把经卷掉在地上就行了。”

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] " ['hɔːrəbli] [ʃɑːkt] .

The	congregation	would	be	"	horribly	shocked	.
这	会众	会	是	"	糟糕透了	震惊	.

会众会感到“非常震惊”。

" [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ə'plaɪz] [wət'evər] [biː; bi][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] .

"	The	same	law	applies	whatever	be	your	subject	.
"	这	相同的	法律	适用	任何	是	你的	主题	.

“无论你从事什么行业，都适用同样的法律。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɪkt] [slʌm] [laɪf] ,

If	you	intend	to	follow	a	prevailing	fashion	and	depict	slum	life	,
如果	你	打算	到	跟随	一个	盛行	时尚	和	描绘	贫民窟	生活	,

如果你打算顺应潮流，描绘贫民窟生活，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] ['riːdʒənz] ,

you	will	have	to	spend	a	good	deal	of	time	in	those	unpleasant	regions	,
你	将要	有	到	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	那些	令人不快的	地区	,

你将不得不在那些环境恶劣的地区待上相当长的时间。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['æspekts] ,

not	only	to	know	them	in	their	outward	aspects	,
不是	仅有的	到	知道	他们	在	他们的	向外	方面	,

不仅要了解他们的外表，

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnwərd] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fiʧər] .

but	to	know	them	in	their	inward	and	human	features	.
但	到	知道	他们	在	他们的	向内	和	人类	特征	.

但要了解他们的内在和人性特征。

['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['erər] ,

Even	then	something	important	may	escape	you	,	with	the	result	that	you	fall	into	error	,
甚至	然后	某物	重要的	可能	逃脱	你	,	和	这	结果	那	你	落下	进入	错误	,

即使这样，你也可能忽略一些重要的事情，从而导致错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekspɜːrt][ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['gɪg(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] ;

and	the	expert	enjoys	a	quiet	giggle	at	your	expense	;
和	这	专家	享受	一个	安静的	傻笑	在	你的	费用	;

而专家则会暗自窃笑，嘲笑你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn]

but	you	will	have	some	consolation	in	the	thought	that	you	spared	no	pains	in
但	你	将要	有	一些	安慰	在	这	想法	那	你	幸存	不	疼痛	在

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][wɜːrk][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

the	diligent	work	of	preparation	.
这	勤奋	工作	的	准备	.

但想到你在准备工作中不遗余力、一丝不苟，你也会感到些许安慰。

[pər'hæps][jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sɜːrkl] .

Perhaps	your	novel	will	take	the	reader	into	aristocratic	circles	.
也许	你的	小说	将要	拿	这	读者	进入	贵族	界	.

或许你的小说会将读者带入贵族阶层的世界。

[preɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Pray	do	not	make	the	attempt	if	you	are	not	thoroughly	acquainted	with	the
祈祷	做	不是	制作	这	试图	如果	你	是	不是	彻底	熟人	和	这

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkl] .

manners	and	customs	of	such	circles	.
礼仪	和	海关	的	这样的	界	.

如果您不完全了解这类圈子的礼仪和习俗，请不要贸然尝试。

['ɪgnərəns] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɔːr][æn; ən] " [æt; ət] [hoʊm]

Ignorance	will	surely	betray	you	,	and	in	describing	a	dinner	,	or	an	"	At	Home
无知	将要	一定	背叛	你	,	和	在	描述	一个	晚餐	, 或者		一个	"	在	家

,

,

,

无知终将出卖你，在描述一顿晚餐，或者“在家”时，

" [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

"	you	will	raise	derisive	laughter	by	suggesting	the	details	of	a	most
"	你	将要	增加	嘲讽的	笑声	经过	建议	这	细节	的	一个	最多

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [miːl] ,

impossible	meal	,
不可能的	一顿饭	,

“如果你提出一个根本不可能实现的用餐细节，你一定会引来嘲笑。”

[ɔːr] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['heroʊɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [-]

or	spoil	your	heroine	by	making	her	guilty	of	[	100	]
或者	剧透	你的	女英雄	经过	制作	她	有罪的	的	[	-	]

或者让你的女主角犯下[100]项罪行，从而毁了她。

[ə'troʊʃəs] ['etɪkət] .

atrocious	etiquette	.
极其恶劣	礼仪	.

极其糟糕的礼仪。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] : [noʊ] [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] .

The	remedy	is	close	at	hand	:	know	your	subject	.
这	补救	是	关闭	在	手	:	知道	你的	主题	.

解决方法就在眼前：了解你的学科。

[tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi]

Topography	and	Geography
地形	和	地理

地形和地理

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Watch	your	topography	and	geography	.
手表	你的	地形	和	地理	.

注意地形和地理环境。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] ['nɑːvəlz] [wer] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [ʌv; əv]

Have	you	never	read	novels	where	the	characters	are	made	to	walk	miles	of
有	你	绝不	读	小说	在哪里	这	人物	是	制成	到	走	英里	的

['kʌntri] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ?

country	in	as	many	minutes	?
国家	在	作为	许多	分钟	?

你难道没读过那种让人物在短短几分钟内走完数英里路程的小说吗?

[ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi] ['ræðər] [laɪk] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kriːtʃərz] — [ðer; ðər] ['stɑːrtlɪŋ]

In	fairy	tales	we	rather	like	these	extraordinary	creatures	—	their	startling
在	仙女	故事	我们	相当	喜欢	这些	非凡的	生物	—	他们的	令人震惊

[pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

performances	have	a	charm	we	should	be	sorry	to	part	with	.
表演	有	一个	魅力	我们	应该	是	对不起	到	部分	和	.

在童话故事里，我们很喜欢这些非凡的生物——它们惊人的表演有一种我们舍不得失去的魅力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wɜːrld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [wer] [aɪ'diːəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz]['riːəl][æz; əz]

But	in	the	higher	world	of	fiction	,	where	ideal	things	should	appear	as	real	as
但	在	这	更高	世界	的	小说	,	在哪里	理想的	事物	应该	出现	作为	真实的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但在更高层次的虚构世界里，理想的事物应该尽可能地显得真实，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [mɪ'rækjələs] ['dʒəːniz] , [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,

we	decidedly	object	to	miraculous	journeys	,	especially	,	as	in	most	instances	,
我们	绝对地	目的	到	神奇	旅程	,	尤其	,	作为	在	最多	实例	,

我们坚决反对奇迹之旅，尤其是在大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

it	is	plainly	a	mistake	in	calculation	on	the	part	of	the	writer	.
它	是	显然	一个	错误	在	计算	在	这	部分	的	这	作家	.

这显然是作者计算上的错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Of	course	the	writer	is	occasionally	placed	in	an	awkward	position	.
的	课程	这	作家	是	偶尔	放置	在	一个	尴尬的	位置	.

当然，作者有时也会陷入尴尬的境地。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['epɪsoʊd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] ,

A	dramatic	episode	is	about	to	take	place	,	or	,	more	correctly	,
一个	戏剧性	插曲	是	关于	到	拿	地方	,	或者	,	更多的	正确	,

一场戏剧性的事件即将发生，或者更准确地说，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɜːrst]

the	author	wishes	it	to	take	place	,	but	the	characters	have	been	dispersed
这	作者	愿望	它	到	拿	地方	,	但	这	人物	有	到过	分散的

[ə'baʊt] [ðə; ði][mæp] ,

about	the	map	,
关于	这	地图	,

作者希望故事发生，但人物却分散在地图各处。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɜːrpəs] .

and	time	and	distance	conspire	against	the	author's	purpose	.
和	时间	和	距离	合谋	反对	这	作者的	目的	.

时间和距离都与作者的意图背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] " [blɜːr] " [ðə; ði] [-]

It	is	madness	to	"	blur	"	the	[	101	]
它	是	疯狂	到	"	模糊	"	这	[	-	]

“模糊”[101]是疯狂的。

[pə'ziʃənz] [ænd; ənd] " [rɪsk] " [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'kjuːtnəs] ,

positions	and	"	risk	"	the	reader's	acuteness	,
职位	和	"	风险	"	这	读者的	急性	,

立场和"风险"考验读者的敏锐度，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][feɪl][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

but	it	is	almost	equally	unfortunate	to	fail	in	observing	the	difficulty	,
但	它	是	几乎	同样地	不幸	到	失败	在	观察	这	困难	,

但未能注意到这种困难也几乎同样令人遗憾。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [set]

and	write	on	in	blissful	ignorance	of	the	fact	that	nature's	laws	have	been	set
和	写	在	在	幸福的	无知	的	这	事实	那	自然的	法律	有	到过	放

[æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

at	defiance	.
在	蔑视	.

他们全然不知自然规律已被违背，继续写下去。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [sə'dʒestɪd] , [wɪl] ['ɑːbvieɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] .

The	drawing	of	a	map	,	as	before	suggested	,	will	obviate	all	these	troubles	.
这	绘画	的	一个	地图	,	作为	前	建议	,	将要	避免	全部	这些	麻烦	.

如前所述，绘制地图可以避免所有这些麻烦。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

Should	you	depict	a	lover's	scene	in	India	,
应该	你	描绘	一个	恋人的	场景	在	印度	,

如果你要描绘印度的恋人场景，

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['twaɪlaɪt] .

take	care	not	to	describe	it	as	occurring	in	"	beautiful	twilight	.
拿	关心	不是	到	描述	它	作为	发生	在	"	美丽的	暮	.

注意不要将其描述为发生在"美丽的黄昏"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['fɑːloʊz] ['sʌnset] ,

"	It	is	quite	possible	to	know	that	darkness	follows	sunset	,
"	它	是	相当	可能的	到	知道	那	黑暗	跟随	日落	,

"完全有可能知道日落之后便是黑暗，"

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

and	yet	to	forget	it	in	the	moment	of	writing	;
和	然而	到	忘记	它	在	这	片刻	的	写作	;

然而，在写作的当下却忘记了这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] [ɪz] ['nevər] [kɔːt] " ['næpɪŋ] " [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

but	a	good	writer	is	never	caught	"	napping	"	in	these	matters	.
但	一个	好的	作家	是	绝不	捕捉	"	打盹	"	在	这些	事情	.

但优秀的作家绝不会在这方面"掉以轻心"。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['ɪndiə] , [tʃuːz] ['kaɪəroʊ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , ['æftər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

If	you	don't	know	India	,	choose	Cairo	,	about	which	,	after	half	-	a	-	dozen
如果	你	不	知道	印度	,	选择	开罗	,	关于	哪个	,	后	一半	-	一个	-	打

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['vɪzɪts] ,

lengthened	visits	,
加长	访问	,

如果你不了解印度，那就选择开罗吧。在六次长时间的访问之后，我对开罗有了更深的了解。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

you	can	speak	with	certainty	.
你	能	说话	和	肯定	.

你可以肯定地说。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts]
Scientific Facts
科学 事实

科学事实

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][tuː; tə] ['meni] ['nɒvəlɪsts] .
What a nuisance the weather is to many novelists .
什么 一个 滋扰 这 天气 是 到 许多 小说家 .

天气对许多小说家来说真是个麻烦事。

[sʌm; səm] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] .
Some triumph over their difficulties ; a few contribute to our amusement .
一些 胜利 超过 他们的 困难 ; 一个 很少 贡献 到 我们的 娱乐 .

有些人克服了困难并取得了胜利；有些人则给我们带来了欢乐。

[ðə; ði] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ʌv; əv] [-]
The meteorology of [102]
这 气象 的 [-]

[102] 的气象学

['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] .
fiction would be a fascinating study .
小说 会 是 一个 迷人 学习 .

小说研究将会非常有趣。

[ɪn] ['sekənd] - [reɪt] [prə'dʌkʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In second - rate productions , it is astonishing to witness the ease with which the
在 第二 - 速度 作品 , 它 是 惊人 到 证人 这 舒适 和 哪个 这
['weðər] [ɪz] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] .
weather is ordered about .
天气 是 订购 关于 .

在二流作品中，天气被轻易掌控，这令人震惊。

[ðə; ði] ['raɪtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [wɪl]
The writer makes it rain when he thinks the incidents of a downpour will
这 作家 制作 它 雨 什么时候 他 思考 这 事件 的 一个 倾盆大雨 将要
[ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
enliven the narrative ,
活跃 这 叙述 ,

作者会在认为暴雨能使叙事更加生动时，让故事中出现下雨的情节。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,
forgetting that the movement of the story , as previously stated ,
遗忘 那 这 移动 的 这 故事 , 作为 之前 声明 ,

忘记了故事的走向，正如之前所述，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ;
requires a blue sky and a shining sun ;
需要 一个 蓝色的 天空 和 一个 灼灼 太阳 ;

需要蓝天白云和灿烂的阳光；

[ɔːr][hiː; hi] [kən'traɪvz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .
or he contrives to have the wind blowing in two or three directions at once .
或者 他 精心策划 到 有 这 风 吹 在 二 或者 三 方向 在 一次 .

或者他设法让风同时朝两个或三个方向吹。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [rɪ'kwaɪər] ['kerf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
The sun and the moon require careful manipulation .
这 太阳 和 这 月亮 要求 小心 操纵 .

太阳和月亮需要精心操控。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

At	the	beginning	of	a	novel	,
在	这	开始	的	一个	小说	,

在小说的开头，

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

the	room	of	an	invalid	is	said	to	have	a	window	looking	directly
这	房间	的	一个	无效的	是	说	到	有	一个	窗户	寻找	直接地

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;

towards	the	east	;
向	这	东方	;

据说病人的房间窗户正对着东方；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][daɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

but	at	the	end	of	the	book	when	the	invalid	dies	,	the	author	,
但	在	这	结尾	的	这	书	什么时候	这	无效的	死亡	,	这	作者	,

但在书的结尾，当病人去世时，作者写道：

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

wishing	to	make	him	depart	this	life	in	a	flood	of	glory	,
祝	到	制作	他	离开	这	生活	在	一个	洪水	的	荣耀	,

希望他能荣耀地离开人世。

[sə'fjuːziz] [ðɪs] ['iːstərn] - ['windəud] [ruːm] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

suffuses	this	eastern	-	windowed	room	with	"	the	red	glare	of	the	setting	sun	.
弥漫	这	东	-	窗口	房间	和	"	这	红色的	强光	的	这	环境	太阳	.

夕阳的红光洒满这间朝东的房间。

" [ðə; ði]['diːteɪl] [meɪ] [ə'pɪr] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,

"	The	detail	may	appear	unimportant	,	but	it	is	not	so	,
"	这	细节	可能	出现	不重要	,	但	它	是	不是	所以	,

“这个细节看似无关紧要，但事实并非如此。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [noʊts] [ɑːn] [ðiːz] ['maɪnər] [pɔɪnts] [wʊd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði]

and	a	few	hours	devoted	to	notes	on	these	minor	points	would	save	all	the
和	一个	很少	小时	奉献	到	笔记	在	这些	次要的	积分	会	节省	全部	这

[ʌn'plezntnəs] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [tuː] ['friːkwəntli] [brɪŋ] .

unpleasantness	and	ridicule	which	such	mistakes	too	frequently	bring	.
不愉快	和	嘲笑	哪个	这样的	错误	也	频繁地	带来	.

如果花几个小时记录下这些细枝末节，就能避免此类错误经常带来的不快和嘲笑。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [lʌvz] [tuː; tə]['deskænt][ɑːn][ðə; ði] " [pɪ'kjuːliər][kɑːz'mɑːlədʒi][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]

The	reviewer	loves	to	descant	on	the	"	peculiar	cosmology	and	physical	science
这	评论员	爱	到	解说	在	这	"	奇特	宇宙学	和	身体的	科学

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] . " [-]

of	the	volume	before	us	.	"	[	103	]
的	这	体积	前	我们	.	"	[	-	]

评论者喜欢对我们面前这卷书的“奇特宇宙学和物理科学”进行长篇大论。[103]

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	moon	is	most	unfortunate	.
这	月亮	是	最多	不幸	.

月亮真是太不幸了。

['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔːrd] [kən'fesiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ,

Mrs	Humphry	Ward	confesses	that	she	never	knows	when	to	make	the	moon	rise	,
太太	汉弗莱	沃德	坦白	那	她	绝不	知道	什么时候	到	制作	这	月亮	上升	,

汉弗莱·沃德夫人坦言，她从不知道什么时候该让月亮升起。

[ænd; ənd] [əb'teinz] [mɪs] ['wɔrdz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɔːl][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['refrənsɪz] .

and	obtains	Miss	Ward's	assistance	in	all	astronomical	references	.
和	获得	错过	病房	协助	在	全部	天文	参考	.

并在所有天文相关事宜上都得到了沃德小姐的帮助。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

This	is	,	of	course	,	a	pleasant	exaggeration	,
这	是	,	的	课程	,	一个	令人愉快的	夸张	,

这当然是一种略带夸张的说法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [noʊ] ['ventʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli]

but	it	shows	that	no	venture	should	be	made	in	science	without	being	perfectly
但	它	演出	那	不	风险投资	应该	是	制成	在	科学	没有	存在	完美

[ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [graʊnd] .

sure	of	your	ground	.
当然	的	你的	地面	.

但这表明，在科学领域，如果没有十足的把握，就不应该贸然行事。

['græmər]

Grammar
语法

语法

['græmər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɪtfɔːlz] .

Grammar	is	the	most	dangerous	of	all	pitfalls	.
语法	是	这	最多	危险的	的	全部	陷阱	.

语法是所有陷阱中最危险的。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] [θruː] , [ænd; ənd] [tʃek] [iːtʃ] ['sentəns] .

Suppose	you	read	your	novel	through	,	and	check	each	sentence	.
认为	你	读	你的	小说	通过	,	和	查看	每个	句子	.

假设你通读了一遍你的小说，并检查了每一句话。

['æftər] ['wɪri] [tɔɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['gɪni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]

After	weary	toil	you	are	ready	to	offer	a	prize	of	one	guinea	to	the	man	who
后	厌倦	辛劳	你	是	准备好	到	提供	一个	奖	的	一	几内亚	到	这	男人	WHO

[kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mis'teik] .

can	show	you	a	mistake	.
能	展示	你	一个	错误	.

经过一番辛勤的劳动，你准备悬赏一基尼给能指出你错误的人。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] ['erərz] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] [grə'meriən] ,

When	the	full	list	of	errors	is	drawn	up	by	an	expert	grammarian	,
什么时候	这	满的	列表	的	错误	是	绘制	向上	经过	一个	专家	语法学家	,

当一位语法专家列出所有错误清单后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɪnɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

you	are	glad	that	offer	was	not	made	,	for	your	guineas	would	have	been
你	是	高兴的	那	提供	曾是	不是	制成	,	为了	你的	几内亚	会	有	到过

['goʊɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] .

going	too	quickly	.
去	也	迅速地	.

你很庆幸对方没有提出那个提议，因为你的几尼很快就会花光。

[ɪn] ['evrideɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['heɪtrɪd]

In	everyday	conversation	you	speak	as	other	people	do	—	having	a	special	hatred
在	每天	对话	你	说话	作为	其他	人们	做	—	拥有	一个	特别的	仇恨

[ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ækjərəsi] ,

of	painful	accuracy	,
的	痛苦	准确性	,

在日常对话中，你说话的方式和其他人一样——特别讨厌过于精确的表达，

['ʌðərwaɪz] [kɔːld] ['ped(ə)ntri] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['friːkwəntli] [hɪr] [ðə; ði] [freɪz] : " [ðoʊz] [sɔːrt]
otherwise called pedantry ; and as you frequently hear the phrase : " Those sort
否则 称为 迂腐 ; 和 作为 你 频繁地 听到 这 短语 : " 那些 种类
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] [naɪs] , " [-]
of people are never nice , " [104]
的 人们 是 绝不 好的 , " [-]

换句话说，就是迂腐；正如你经常听到的那句话："那种人从来都不是好人，"[104]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnkə'rekt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [pruːf] - [ʃiːts]
it does not strike you as being incorrect when you read it in your proof - sheets
它 做 不是 罢工 你 作为 存在 错误 什么时候 你 读 它 在 你的 证明 - 纸张
.
:
.

当你阅读校样时，你并没有觉得它有什么错误。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd] [rɪˈgrɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti]
Or somebody refers to a theatrical performance , and regretting his inability
或者 某人 指 到 一个 戏剧 表现 , 和 后悔 他的 无力
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [sez] ,
to be present , says ,
到 是 展示 , 说道 ,

或者有人提到一场戏剧表演，并遗憾自己无法到场，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
" I should like to have gone , but could not .
" 我 应该 喜欢 到 有 已消失 , 但 可以 不是 .

"我很想去，但是去不了。"

" [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [freɪz] [juːst] [ɪn] ['deɪli] [spiːtʃ] ,
" So often is the phrase used in daily speech ,
" 所以 经常 是 这 短语 用过的 在 日常的 演讲 ,

"这句话在日常对话中经常出现，

[ðæt] [ɪts] [saʊnd] ([wen] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] [əˈlaʊd]) [dʌz] [nɑːt] [səˈdʒest] ['eniθɪŋ] [ɪˈroʊniəs] .
that its sound (when you read your book aloud) does not suggest anything erroneous .
那 它是 声音 (什么时候 你 读 你的 书 大声) 做 不是 建议 任何事物 错误 .

当你朗读这本书时，它的声音听起来没有任何错误之处。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['riːdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [grəˈmeriən] ,
And yet if you wish your reader to know that you are a good grammarian ,
和 然而 如果 你 希望 你的 读者 到 知道 那 你 是 一个 好的 语法学家 ,

然而，如果你希望读者知道你是一位优秀的语法学家，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [jʊr; jər] ['græmər] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
you will not be ashamed to revise your grammar and say , " I should have
你 将要 不是 是 羞愧 到 修订 你的 语法 和 说 , " 我 应该 有
[laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ,
liked to go ,
喜欢 到 去 ,

你不会羞于修改语法，然后说："我本想去，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
but could not .
但 可以 不是 .

但未能成功。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstənsɪz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [mɔːr] .
" These are simple instances : there are hundreds more .
" 这些 是 简单的 实例 : 那里 是 数百 更多的 .

"这些只是简单的例子：还有成百上千个这样的例子。"

[ri'vju:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
Reviewing **all** **that** **has** **been** **said** **in** **this** **chapter** **,**
复习 全部 那 有 到过 说 在 这 章 ,

回顾本章所有内容，

[ðə; ði] [wʌn] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ;
the **one** **conclusion** **is** **that** **the** **novelist** **must** **be** **a** **man** **of** **knowledge** **;**
这 一 结论 是 那 这 小说家 必须 是 一个 男人 的 知识 ;

由此得出的唯一结论是，小说家必须是博学之士；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] ['sʌmɪt] ; [ænd; ənd] [wət'evər]
he **must** **know** **the** **English** **language** **from** **base** **to** **summit** **;** **and** **whatever**
他 必须 知道 这 英语 语言 从 根据 到 首脑 ; 和 任何
['refrənsɪz] [hi:; hi] [meɪks] [tu:; tə] ['saɪəns] ,
references **he** **makes** **to** **science** **,**
参考 他 制作 到 科学 ,

他必须精通英语；而且，无论他提及科学，

[ɑ:rt] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [θi'ɑ:lədʒi] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
art **,** **history** **,** **theology** **,** **or** **any** **other** **subject** **,**
艺术 , 历史 , 神学 , 或者 任何 其他 主题 ,

艺术、历史、神学或任何其他学科，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɪn] [ði:z] [spə'sɪfɪk] [dɪ'pɑ:tmənts] — ['ækjərəsi]
he **should** **have** **what** **is** **expected** **of** **writers** **in** **these** **specific** **departments** **—** **accuracy**
他 应该 有 什么 是 预期的 的 作家 在 这些 具体的 部门 — 准确性
. [-]
. [105]
. [-]

他应该具备这些特定部门的作者所应具备的素质——准确性。[105]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [staɪl]
THE **SECRET** **OF** **STYLE**
这 秘密 的 风格

风格的秘密

[kə'mju:nɪkəbl] ['elɪmənts; 'eləmənts]
Communicable **Elements**
传染性的 元素

可传播要素

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] , ['æftər] ['ri:dɪŋ]
One **can** **readily** **sympathise** **with** **the** **melancholy** **of** **a** **man** **who** **,** **after** **reading**
一 能 容易 同情 和 这 忧郁 的 一个 男人 WHO , 后 阅读
[di:] ['kwɪnsi] ,
De **Quincey** **,**
德 昆西 ,

人们很容易理解一个男人在读了德·昆西的作品后所感受到的忧郁。

[mə'kɔ:li] , ['ædɪsən] , [læm] , ['peɪtər] , [ænd; ənd] ['sti:vnsn] , [faʊnd] [ðæt] ['lɪtərəri] [staɪl] [wʌz; wəz]
Macaulay **,** **Addison** **,** **Lamb** **,** **Pater** **,** **and** **Stevenson** **,** **found** **that** **literary** **style** **was**
麦考利 , 艾迪生 , 羊肉 , 帕特 , 和 史蒂文森 , 成立 那 文学 风格 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
still **a** **mystery** **to** **him** **.**
仍然 一个 神秘 到 他 .

麦考利、艾迪生、兰姆、佩特和史蒂文森都发现，文学风格对他来说仍然是个谜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [staɪl] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]

He	**was**	**obliged**	**to**	**confess**	**that**	**the**	**secret**	**of**	**style**	**is**	**with**	**them**	**that**
他	曾是	有义务	到	承认	那	这	秘密	的	风格	是	和	他们	那

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	**it**	**.**
有	它	.

他不得不承认，风格的秘诀只掌握在那些拥有它的人手中。

[hɪz; ɪz][meɪn] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] ,

His	**main**	**difficulty**	**,**	**however**	**,**
他的	主要的	困难	,	然而	,

然而，他的主要困难是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [huː]

was	**to**	**reconcile**	**this**	**conviction**	**with**	**the**	**advice**	**of**	**a**	**learned**	**friend**	**who**
曾是	到	调和	这	定罪	和	这	建议	的	一个	学习	朋友	WHO

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] .

urged	**him**	**to**	**study**	**the**	**best**	**models**	**if**	**he**	**would**	**attain**	**a**	**good**	**style**	**.**
敦促	他	到	学习	这	最好的	模型	如果	他	会	达到	一个	好的	风格	.

他需要调和这种信念与一位博学朋友的建议，这位朋友敦促他研究最好的范例，以便获得良好的风格。

[wʌz; wəz] [staɪl] [kə'mjuːnɪkəbl] ?

Was	**style**	**communicable**	**?**
曾是	风格	传染性的	?

风格可以传承吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

or	**was**	**it**	**not**	**?**
或者	曾是	它	不是	?

还是并非如此?

[naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrt(ə)nənt] ,

Now	**of**	**all**	**questions**	**relating**	**to**	**this**	**subject**	**,**	**this**	**is**	**the**	**most**	**pertinent**	**,**
现在	的	全部	问题	相关	到	这	主题	,	这	是	这	最多	相关	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

现在，在所有与此主题相关的问题中，这是最切题的，而且，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['kwestʃən] .

if	**I**	**may**	**say**	**so**	**,**	**the**	**only**	**real**	**question**	**.**
如果	我	可能	说	所以	,	这	仅有的	真实的	问题	.

恕我直言，这才是唯一的真正问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [ə'baʊt] [floʊ'bɜːr] [ænd; ənd] [gai]

It	**is**	**the**	**easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**tell**	**a**	**student**	**about**	**Flaubert**	**and**	**Guy**
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	告诉	一个	学生	关于	福楼拜	和	盖伊

[diː] ['məupə'saːnt] ,

de	**Maupassant**	**,**
德	莫泊桑	,

向学生介绍福楼拜和莫泊桑是世界上最容易的事情。

[ə'baʊt] ['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [-]

about	**Tolstoi**	**and**	**Turgenieff**	**,**	**but**	**[**	**106**	**]**
关于	托尔斯泰	和	-	,	但	[	-	]

关于托尔斯泰和屠格涅夫，但是[106]

[noʊ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] [ən'les] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

no	quantity	of	advice	as	to	reading	is	of	much	avail	unless	the	preliminary
不	数量	的	建议	作为	到	阅读	是	的	很多	可用	除非	这	初步的

['kwestʃən] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ænsər] .

question	just	referred	to	is	intelligently	answered	.
问题	只是	指	到	是	聪明地	回答	.

如果刚才提到的那个初步问题没有得到明智的解答，那么再多的阅读建议也无济于事。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['staɪlɪsts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kerfəli] [riːd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	so	-	called	stylists	of	all	ages	may	be	carefully	read	from	beginning	to
这	所以	-	称为	造型师	的	全部	年龄	可能	是	小心	读	从	开始	到

[end] ,

end	,
结尾	,

所谓各个年龄段的造型师的作品都可以从头到尾仔细阅读。

[ænd; ənd] [jet] [staɪl] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ɪts] ['siːkrət] .

and	yet	style	will	not	disclose	its	secret	.
和	然而	风格	将要	不是	透露	它是	秘密	.

然而，时尚却不会透露它的秘密。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

Such	a	course	of	reading	could	not	but	be	beneficial	;
这样的	一个	课程	的	阅读	可以	不是	但	是	有利	;

这样的阅读计划必然是有益的；

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [teɪst]

to	live	among	the	lovely	things	of	literature	would	develop	the	taste
到	居住	之中	这	迷人的	事物	的	文学	会	发展	这	品尝

[ænd; ənd]['edʒukeɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ;

and	educate	appreciation	;
和	教育	欣赏	;

生活在美好的文学作品之中，会培养品味，提升鉴赏力；

[ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['bjuːti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	reader	would	be	quick	to	discern	beauty	when	he	saw	it	,
这	读者	会	是	快的	到	辨别	美丽	什么时候	他	锯	它	,

读者一旦看到美，就能很快分辨出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [noʊn]

but	the	art	of	producing	it	other	than	by	deliberate	imitation	of	known
但	这	艺术	的	生产	它	其他	比	经过	商榷	模仿	的	已知

['mɒdlz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

models	would	be	still	a	mystery	.
模型	会	是	仍然	一个	神秘	.

但是，除了刻意模仿已知模型之外，如何制作这种材料仍然是个谜。

[ɪz] [staɪl] [kə'mjuːnɪkəbl] ?

Is	style	communicable	?
是	风格	传染性的	?

风格可以传承吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] [ænd; ənd][noʊ] ; [ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

The	answer	is	Yes	and	No	;	in	some	senses	it	is	,	in	others	it	is	not	.
这	回答	是	是的	和	不	;	在	一些	感官	它	是	,	在	其他的	它	是	不是	.

答案是"是"也是"否"；在某些方面是，在另一些方面则不是。

[let] [ˌjuː 'es] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [saɪd][fɜːrst] .

Let	us	deal	with	the	affirmative	side	first	.
让	我们	交易	和	这	肯定	边	第一的	.

我们先来看肯定的一面。

[ðɪs] [kən'sɜːrnz] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʊd]

This	concerns	all	points	of	grammar	and	composition	without	which	the	story	would
这	担忧	全部	积分	的	语法	和	作品	没有	哪个	这	故事	会

[nɑːt][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] .

not	be	clear	and	forcible	.
不是	是	清除	和	强制的	.

这涉及到语法和写作的所有方面，没有这些方面，故事就不会清晰有力。

[noʊ] ['raɪtər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] " ['kɔːrnər] " [ɪn][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

No	writer	can	make	a	"	corner	"	in	the	facts	of	grammar	and	composition	;
不	作家	能	制作	一个	"	角落	"	在	这	事实	的	语法	和	作品	;

任何作家都无法在语法和写作的事实上占据“有利位置”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]

it	is	impossible	to	appropriate	them	individually	to	the	exclusion	of
它	是	不可能的	到	合适的	他们	单独	到	这	排除	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;

everybody	else	;
大家	别的	;

不可能将它们单独占有，排除其他人；

[ænd; ənd] [sɪns] [staɪl] [dɪ'pendz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ruːlz] [wɪtʃ]

and	since	style	depends	to	some	extent	on	a	knowledge	of	those	rules	which
和	自从	风格	取决于	到	一些	程度	在	一个	知识	的	那些	规则	哪个

['gʌvərn] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

govern	the	use	of	language	,
治理	这	使用	的	语言	,

由于风格在某种程度上取决于对语言使用规则的了解，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [-]

it	follows	that	there	are	certain	elements	which	are	open	to	[	107	]
它	跟随	那	那里	是	肯定	元素	哪个	是	打开	到	[	-	]

由此可知，某些元素是开放的[107]

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

all	who	are	willing	to	learn	them	.
全部	WHO	是	愿意的	到	学习	他们	.

所有愿意学习的人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

For	instance	,	there	is	the	study	of	words	.
为了	实例	,	那里	是	这	学习	的	字	.

例如，还有对词语的研究。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nɑːvəlɪst] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ðɪ] [raɪt]

How	often	do	we	hear	it	said	of	a	certain	novelist	that	he	uses	the	right
如何	经常	做	我们	听到	它	说	的	一个	肯定	小说家	那	他	用途	这	正确的

[wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] .

word	with	unerring	accuracy	.
单词	和	毫无错误	准确性	.

我们经常听到人们称赞某位小说家用词精准无误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ;

And	this	is	regarded	as	an	important	feature	in	his	style	;
和	这	是	认为	作为	一个	重要的	特征	在	他的	风格	;

这被认为是他风格的一个重要特点；

['ðerfɔːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['juːzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər]

therefore	words	and	their	uses	should	have	a	prominent	place	in	your
所以	字	和	他们的	用途	应该	有	一个	著名的	地方	在	你的

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

因此，词语及其用法应该在你的教学计划中占据重要地位。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌsɪlvɝ'ɑːdoʊ] ['skwɔtəz] , " ['stiːvnsn] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]

In	"	The	Silverado	Squatters	,	"	Stevenson	represents	himself	as	carrying	a	pail	of
在	"	这	雪佛兰	非法占地者	,	"	史蒂文森	代表	他自己	作为	携带	一个	桶	的

['wɔːtər] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] :

water	up	a	hill	:
水	向上	一个	爬坡道	:

在《银城占地者》中，史蒂文森把自己比作提着一桶水上山：

" [ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .

"	the	water	lipping	over	the	side	,	and	a	quivering	sunbeam	in	the	midst	.
"	这	水	唇部	超过	这	边	,	和	一个	颤抖	阳光	在	这	中间	.

“水花溅到船舷外，一束颤动的阳光照耀着船身中央。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] ['wɑːntɪd] ;

"	The	words	in	italics	are	the	exact	words	wanted	;
"	这	字	在	斜体	是	这	精确的	字	通缉	;

“斜体字部分是想要表达的确切内容；

[noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fækts] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ækjərəsi] .

no	others	could	possibly	set	forth	the	facts	with	greater	accuracy	.
不	其他的	可以	可能	放	前进	这	事实	和	更大的	准确性	.

没有人能比他更准确地陈述事实。

['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [wɜːrd] - ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ]

Stevenson	was	a	diligent	word	-	student	,	and	had	a	certain	knowledge
史蒂文森	曾是	一个	勤奋	单词	-	学生	,	和	有	一个	肯定	知识

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [daɪ'næmɪk] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['kwɑːlətiz] .

of	their	dynamic	and	suggestive	qualities	.
的	他们的	动态的	和	暗示性的	品质	.

史蒂文森是一位勤奋的文字研究者，对词语的动态和暗示性特质有一定的了解。

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] !

The	right	word	!
这	正确的	单词	!

用词恰当！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	we	find	it	?
如何	将	我们	寻找	它	?

我们该如何找到它?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] ; [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	it	will	come	with	the	thought	;	more	often	we	must	seek	it	.
有时	它	将要	来	和	这	想法	;	更多的	经常	我们	必须	寻找	它	.

有时它会自然而然地出现；更多时候，我们需要主动去寻找它。

['lændɔː] [sez] : " [aɪ] [heɪt] [fɔːls] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] [ker] , ['dɪfɪkəlti] ,

Landor	says	:	"	I	hate	false	words	,	and	seek	with	care	,	difficulty	,
兰多	说道	:	"	我	恨	错误的	字	,	和	寻找	和	关心	,	困难	,

兰多尔说：“我憎恶虚假的言辞，并谨慎、努力地寻求……”

[ænd; ənd] [mə'rɔsənɪs] [ðoʊz] [ðæt] [fɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	moroseness	those	that	fit	the	thing	.
和	忧郁	那些	那	合身	这	事物	.

以及那些符合这种特质的忧郁。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [gai] [diː] ['məupə'saːnt] ?

"	What	could	be	stronger	than	the	language	of	Guy	de	Maupassant	?
"	什么	可以	是	更强	比	这	语言	的	盖伊	德	莫泊桑	?

“还有什么比居伊·德·莫泊桑的语言更有力呢？”

" [wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Whatever	the	thing	we	wish	to	say	there	is	but	one	word	to	express	it	,
"	任何	这	事物	我们	希望	到	说	那里	是	但	一	单词	到	表达	它	,

无论我们想说什么，都只能用一个词来表达。

[bʌt; bət][wʌn][vɜːrb][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	one	verb	to	give	it	[	108	]
但	一	动词	到	给	它	[	-	]

但有一个动词可以表示给予[108]

['muːvmənt] , [bʌt; bət][wʌn] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

movement	,	but	one	adjective	to	qualify	it	.
移动	,	但	一	形容词	到	资格	它	.

运动，但需要一个形容词来修饰它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [naʊn] , [ðɪs] [vɜːrb] , [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] ,

We	must	seek	till	we	find	this	noun	,	this	verb	,	this	adjective	,
我们	必须	寻找	直到	我们	寻找	这	名词	,	这	动词	,	这	形容词	,

我们必须寻找，直到找到这个名词、这个动词、这个形容词。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , ['iːv(ə)n] ['hæpi] [wʌnz] ,

and	never	allow	ourselves	to	play	tricks	,	even	happy	ones	,
和	绝不	允许	我们自己	到	玩	技巧	,	甚至	快乐的	一个	,

永远不要让自己玩弄花招，哪怕是快乐的花招。

[ɔːr][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [slaɪt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

or	have	recourse	to	sleights	of	language	to	avoid	a	difficulty	.
或者	有	追索权	到	手法	的	语言	到	避免	一个	困难	.

或者利用语言上的障眼法来规避困难。

[ðə; ði] ['sʌtələst] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [kən'veid]

The	subtlest	things	may	be	rendered	and	suggested	by	applying	the	hint	conveyed
这	最微妙的	事物	可能	是	渲染	和	建议	经过	申请	这	暗示	传递

[ɪn] - [laɪn] ,

in	Boileau's	line	,
在	-	线	,

最微妙的事物都可以通过运用布瓦洛诗句中所蕴含的暗示来表达和暗示。

- [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . -

'	He	taught	the	power	of	a	word	in	the	right	place	.	'
-	他	教授	这	力量	的	一个	单词	在	这	正确的	地方	.	-

“他教会了我们如何在恰当的场合运用语言的力量。”

" [ɪn]['sɪmələr][veɪn] , [prə'fesər] ['rɔːli] [ri'maːks] , " [let] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [sed] ['aʊtraɪt] : [ðer; ðər]

"	In	similar	vein	,	Professor	Raleigh	remarks	,	"	Let	the	truth	be	said	outright	:	there
"	在	相似的	静脉	,	教授	罗利	评论	,	"	让	这	真相	是	说	直接	:	那里

[ɑːr; ər][noʊ] ['sɪnənɪmz] ,

are	no	synonyms	,
是	不	同义词	,

“同样，雷利教授评论道：‘让我们直言不讳：没有同义词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz]

and	the	same	statement	can	never	be	repeated	in	a	changed	form	of	words
和	这	相同的	陈述	能	绝不	是	重复	在	一个	已更改	形式	的	字

.

:
.

同样的陈述永远不能用不同的措辞重复出来。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [juːst] [ɪz] [ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	number	of	words	used	is	another	consideration	.
"	这	数字	的	字	用过的	是	其他	考虑	.

“所用字数也是一个需要考虑的因素。”

[wen] [fɪl] [meɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'reɪʒərz] [hɪr] [ænd; ənd]

When	Phil	May	has	drawn	a	picture	he	proceeds	to	make	erasures	here	and
什么时候	菲尔	可能	有	绘制	一个	图片	他	收益	到	制作	擦除	这里	和

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'teɪnɪŋ] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [baɪ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]

there	with	a	view	to	retaining	wholeness	of	effect	by	the	least	possible
那里	和	一个	看法	到	保留	完整性	的	影响	经过	这	至少	可能的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] .

number	of	lines	.
数字	的	线条	.

菲尔·梅画完一幅画后，会不时地擦掉一些地方，以期用尽可能少的线条保持画面的完整性。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['eksələns] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wer]

There	is	a	similar	excellence	in	literature	,	the	literature	where
那里	是	一个	相似的	卓越	在	文学	,	这	文学	在哪里

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [wɜːrd] .

"	there	is	not	a	superfluous	word	.
"	那里	是	不是	一个	多余	单词	.

文学中也有类似的卓越之处，那就是“没有一个多余的字”。

" [oʊ] , [ðə; ði] " - " [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['nɑːv(ə)l] — ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [soʊ] -

"	Oh	,	the	"	gasiness	"	of	many	a	modern	novel	—	pages	and	pages	of	so	-
"	哦	,	这	"	-	"	的	许多	一个	现代的	小说	—	页面	和	页面	的	所以	-

[kɔːld] " [staɪl] , "

called	"	style	,	"
称为	"	风格	,	"

“哦，许多现代小说的‘浮夸’之处——一页又一页所谓的‘风格’，

" [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] ,

"	word	-	painting	,
"	单词	-	绘画	,

“文字描绘，

" [ænd; ənd] " [dɪ'skrɪpʃn] .

"	and	"	description	.
"	和	"	描述	.

和“描述。

" [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

"	The	conclusion	of	the	matter	is	this	:	the	right	number	of	words	,
"	这	结论	的	这	事情	是	这	:	这	正确的	数字	的	字	,

结论是：字数合适，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	each	word	in	its	place	.
和	每个	单词	在	它是	地方	.

每个词都恰到好处。

['fredrɪk] ['ʃleɪgəl] [juːst] [tuː; tə] [-]

Frederic	Schlegel	used	to	[	109	]
弗雷德里克	施莱格尔	用过的	到	[	-	]

弗雷德里克·施莱格尔过去常常[109]

[seɪ] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [proʊz] ['evri] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndə,laind] ;

say	that	in	good	prose	every	word	should	be	underlined	;
说	那	在	好的	散文	每一个	单词	应该	是	下划线	;

有人说，好的散文中每个字都应该加下划线；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'pend]

as	if	he	had	said	that	the	interpretation	of	a	sentence	should	not	depend
作为	如果	他	有	说	那	这	解释	的	一个	句子	应该	不是	依赖

[ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] .

on	the	manner	in	which	it	is	read	.
在	这	方式	在	哪个	它	是	读	.

仿佛他是在说，对句子的解释不应该取决于句子的阅读方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['staɪlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

It	is	also	highly	necessary	that	the	would	-	be	stylist	should	be	a	student	of
它	是	还	高度	必要的	那	这	会	-	是	造型师	应该	是	一个	学生	的

['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəˌgræf] .

sentences	and	paragraphs	.
句子	和	段落	.

此外，有志成为文体家的人还必须认真学习句子和段落结构。

[sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Surprising	as	it	may	seem	,
奇怪	作为	它	可能	似乎	,

虽然这听起来可能令人惊讶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] [ðæt] ['meni] ['æspərənts]['æftər] ['lɪtəreri] [sək'ses] ['nevər] [gɪv] [ðiːz] ['mætərz]

it	is	nevertheless	true	that	many	aspirants	after	literary	success	never	give	these	matters
它	是	尽管如此	真的	那	许多	有志者	后	文学	成功	绝不	给	这些	事情

[ə; eɪ] [θɔːt] ;

a	thought	;
一个	想法	;

然而，许多渴望在文学上取得成功的人却从未考虑过这些问题；

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] " [kʌm] .

they	expect	that	proficiency	will	"	come	.
他们	预计	那	熟练程度	将要	"	来	.

他们期望熟练程度会“自然而然地到来”。

" [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['vɪzɪts] [ˌjuː 'es] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ;

"	Proficiency	is	not	an	angel	who	visits	us	unsolicited	;
"	熟练程度	是	不是	一个	天使	WHO	访问	我们	未经请求的	;

“熟练不是不请自来的天使；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] ,

it	is	a	power	that	must	be	paid	for	with	a	price	,
它	是	一个	力量	那	必须	是	有薪酬的	为了	和	一个	价格	,

权力是需要付出代价的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [lə'bɔːriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] [tek'niːk] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	the	price	is	laborious	study	of	such	practical	technique	as	the	following	:
和	这	价格	是	费力的	学习	的	这样的	实际的	技术	作为	这	下列的	:

而代价则是对以下实用技术进行艰苦的研究：

— " [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [stres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verid] [kən'tɪnjuəli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

—	"	In	a	series	of	sentences	the	stress	should	be	varied	continually	so	as	to
—	"	在	一个	系列	的	句子	这	压力	应该	是	多种多样	持续	所以	作为	到

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sentənsɪz] ,

come	in	the	beginning	of	some	sentences	,
来	在	这	开始	的	一些	句子	,

—“在一系列句子中，重音应该不断变化，以便在某些句子中重音出现在句首，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

and	at	the	end	of	others	,	regard	being	had	for	the	two	considerations	,
和	在	这	结尾	的	其他的	,	看待	存在	有	为了	这	二	考虑因素	,

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

variation	of	rhythm	,
变化	的	韵律	,

而在其他歌曲的结尾，则考虑到了这两个因素，即节奏的变化，

[ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv]['sɪmələr][aɪ'diːəz] [tə'geðər] .

and	grouping	of	similar	ideas	together	.
和	分组	的	相似的	想法	一起	.

将相似的想法归类在一起。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['evri] ['pærəgræf] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv]['juːnəti] , [sɪ'lekʃ(ə)n]

"	And	this	,	"	Every	paragraph	is	subject	to	the	general	laws	of	unity	,	selection
"	和	这	,	"	每一个	段落	是	主题	到	这	一般的	法律	的	统一	,	选择

, [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['siːkwəns] ,

,	proportion	,	sequence	,
,	部分	,	顺序	,

“而且，每个段落都应遵循统一、选择、比例、顺序等一般规律，

[ænd; ənd][və'raɪəti] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ɔːl] [gʊd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	variety	which	govern	all	good	composition	.
和	种类	哪个	治理	全部	好的	作品	.

以及构成所有优秀作品的基础——多样性。

" [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [mɔːr])

"	The	observance	of	these	rules	(	and	they	are	specimens	of	hundreds	more	)
"	这	观察	的	这些	规则	(	和	他们	是	标本	的	数百	更多的	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æpt] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [-]

and	the	discovery	of	apt	illustrations	in	literature	are	[	110	]
和	这	发现	的	易于	插图	在	文学	是	[	-	]

“遵守这些规则（这些只是数百条规则的范例）以及在文学作品中发现恰当的例证[110]

['mætərz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

matters	of	time	and	labour	.
事情	的	时间	和	劳动	.

时间和劳动方面的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [wel] [spent] — [neɪ] ,

But	the	time	and	labour	are	well	spent	—	nay	,
但	这	时间	和	劳动	是	出色地	花费	—	不	,

但时间和精力都花得值——不，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['θɜːrəli] .

they	are	absolutely	necessary	if	the	literary	man	would	know	his	craft	thoroughly	.
他们	是	绝对地	必要的	如果	这	文学	男人	会	知道	他的	工艺	彻底	.

如果文学家想要精通自己的技艺，它们是绝对必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [kɔːrs] [ɪn] ['retərɪk] [ɪz]

For	the	ordinary	man	,	something	equivalent	to	a	text	-	book	course	in	rhetoric	is
为了	这	普通的	男人	,	某物	相等的	到	一个	文本	-	书	课程	在	修辞	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

对于普通人来说，相当于修辞学教科书式的课程是必不可少的。

[truː] , ['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn'sensəbli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

True	,	many	writers	have	learned	insensibly	from	other	writers	,
真的	,	许多	作家	有	学习	无意识地	从	其他	作家	,

的确，许多作家在不知不觉中从其他作家那里汲取了经验。

[bʌt; bət] [tuː] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ]

but	too	severe	a	devotion	to	the	masterpieces	of	literature	may
但	也	严重	一个	虔诚	到	这	杰作	的	文学	可能

[bɪˈget] [ðə; ði] [ˈmæstɝz] ['wiknəsɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

beget	the	master's	weaknesses	without	imparting	his	strength	.
产生	这	硕士学位	弱点	没有	传授	他的	力量	.

但是，对文学杰作过于痴迷，可能会沾染上大师的缺点，而无法传授大师的优点。

[ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Incommunicable	Elements
无法沟通	元素

不可传播因素

[ðə; ði] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl] ['elɪmənt] [ɪn] [staɪl] [ɪz] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪmˈpres] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [sets] [əˈpɑːn]

The	incommunicable	element	in	style	is	that	personal	impress	which	a	writer	sets	upon
这	无法沟通	元素	在	风格	是	那	个人的	令人印象深刻	哪个	一个	作家	套	之上

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

风格中不可传递的因素是作者赋予作品的个人印记。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪmˈpres] ?

What	is	a	personal	impress	?
什么	是	一个	个人的	令人印象深刻	?

什么是个人印象?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] .

I	am	asked	.
我	是	问	.

有人问我。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪˈfaɪnd] ?

Can	it	be	defined	?
能	它	是	定义	?

它能被定义吗?

['skersli] .

Scarcely	.
几乎	.

几乎没有。

[ˌpɜːrsəˈnæləti] [ɪtˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] .

Personality	itself	is	a	mysterious	thing	.
性格	本身	是	一个	神秘	事物	.

人格本身就是一个神秘的东西。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn]

We	know	what	it	means	when	it	is	used	to	distinguish	a	remarkable	man
我们	知道	什么	它	方法	什么时候	它	是	用过的	到	区分	一个	卓越	男人

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

from	those	who	are	not	remarkable	.
从	那些	WHO	是	不是	卓越	.

我们知道它的含义，它用来区分杰出的人和普通人。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , " [wiː; wi] [seɪ] .

"	He	has	a	unique	personality	,	"	we	say	.
"	他	有	一个	独特的	性格	,	"	我们	说	.

“他个性独特，”我们说。

[naʊ] [ðæt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] — [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [wɪl] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri]

Now	that	personality	—	if	the	man	be	a	writer	—	will	show	itself	in	his	literary
现在	那	性格	—	如果	这	男人	是	一个	作家	—	将要	展示	本身	在	他的	文学

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

如果这个人是作家，那么他的个性就会在他的文学作品中展现出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ruːl] , [ˌregju'leɪʃn] , ['kænənz][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd]

It	will	be	in	evidence	over	and	above	rule	,	regulation	,	canons	of	art	,	and
它	将要	是	在	证据	超过	和	多于	规则	,	规定	,	教规	的	艺术	,	和

[ðə; ði][laɪk] . [-]

the	like	.	[	111	]
这	喜欢	.	[	-	]

它将凌驾于规则、条例、艺术准则等之上。[111]

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['prez(ə)ns] ,

If	there	be	such	a	thing	as	a	mystic	presence	,
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	神秘	在场	,

如果真有神秘力量存在的话，

[ðen] [staɪl] [ɪz] [ðæt] ['mɪstɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] ['pəːmieits] [ðə; ði]

then	style	is	that	mystic	presence	of	the	writer's	personality	which	permeates	the
然后	风格	是	那	神秘	在场	的	这	作家的	性格	哪个	渗透	这

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]

ideas	and	language	in	such	a	way	as	to	give	them	a	distinction	and
想法	和	语言	在	这样的	一个	方式	作为	到	给	他们	一个	区别	和

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .

individuality	all	their	own	.
个性	全部	他们的	自己的	.

那么，风格就是作者个性的神秘存在，它渗透到思想和语言中，使它们具有独特的个性和鲜明的特色。

[aɪ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [kəmˈpærɪsn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

I	will	employ	comparison	as	a	means	of	illustration	by	supposing	that	the	three
我	将要	采用	比较	作为	一个	方法	的	插图	经过	假如	那	这	三

['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɪn] ['seprət] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]

following	passages	appeared	in	the	same	book	in	separate	paragraphs	and
下列的	段落	出现	在	这	相同的	书	在	分离	段落	和

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [neɪmz] : —

without	the	authors	'	names	:	—
没有	这	作者	-	姓名	:	—

我将以比较的方式来说明，假设以下三段文字出现在同一本书中，分别位于不同的段落，且没有署名：

" [iːtʃ] [məˈtɪriəl] [θɪŋ] [hæz; həz][ɪts][səˈlestʃ(ə)l][saɪd] , [hæz; həz][ɪts][trænzˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

"	Each	material	thing	has	its	celestial	side	,	has	its	translation	into	the	spiritual
"	每个	材料	事物	有	它是	天体	边	,	有	它是	翻译	进入	这	精神

[ænd; ənd] ['nesəseri] [sfɪr] ,

and	necessary	sphere	,
和	必要的	领域	,

“每一种物质事物都有其天体层面，都能转化为精神和必需的领域。”

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

where	it	plays	a	part	as	indestructible	as	any	other	,
在哪里	它	演出	一个	部分	作为	坚不可摧	作为	任何	其他	,

它在其中扮演着和其他任何角色一样不可摧毁的角色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['ɛndz] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈsend] .

and	to	these	ends	all	things	continually	ascend	.
和	到	这些	结束	全部	事物	持续	上升	.

万物都朝着这些目标不断上升。

[ðə; ði] ['gæsɪz] ['gæðər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd]['fɜːrməmənt] ; [ðə; ði] ['kemɪk] [lʌmp] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][plænt]

The	gases	gather	to	the	solid	firmament	;	the	chemic	lump	arrives	at	the	plant
这	气体	收集	到	这	坚硬的	苍穹	;	这	化学	块	到达	在	这	植物

[ænd; ənd] [grəuz] ;

and	grows	;
和	生长	;

气体聚集到固体的天空；化学团块到达植物并生长；

[ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːdruped][ænd; ənd] [wɔːks] ; [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [θɪŋks] . "

arrives	at	the	quadruped	and	walks	;	arrives	at	the	man	and	thinks	.	"
到达	在	这	四足动物	和	散步	;	到达	在	这	男人	和	思考	.	"

它来到四足动物面前，然后行走；来到人面前，然后思考。

" [hiː; hi] [['dænjəl] ['webstər]] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] ; [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

"	He	[	Daniel	Webster	]	is	a	magnificent	specimen	;	you	might	say	to	all	the	world
"	他	[	丹尼尔	韦伯斯特	]	是	一个	壮丽	标本	;	你	可能	说	到	全部	这	世界

,

,

,

“他（丹尼尔·韦伯斯特）是一位杰出的人物；你可以对全世界说，

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['jæŋki] ['ɪŋglɪʃmən] ; [sʌtʃ] [lɪmz] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn] ['jæŋkilænd] !

'	This	is	your	Yankee	Englishman	;	such	limbs	we	make	in	Yankeeland	!
-	这	是	你的	扬基	英国人	;	这样的	四肢	我们	制作	在	扬基兰	!

“这就是你们的美国佬英国人；我们在扬基国制造出这样的肢体！”

[ðə; ði] [tænd] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ə'mɔːrfəs] [kræg] - [laɪk] [feɪs] ; [ðə; ði] [dʌl] [blæk] [aɪz] ['ʌndər]

The	tanned	complexion	;	the	amorphous	crag	-	like	face	;	the	dull	black	eyes	under
这	晒黑的	肤色	;	这	无定形	岩	-	喜欢	脸	;	这	乏味的	黑色的	眼睛	在下面

[ðer; ðər] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [braʊz] ,

their	precipice	of	brows	,
他们的	悬崖	的	眉毛	,

黝黑的肤色；轮廓模糊、如同峭壁般的脸庞；眉毛高耸下，那双黯淡的黑眼睛。

[laɪk] [dʌl] ['ænθrəsaɪt] [-]

like	dull	anthracite	[	112	]
喜欢	乏味的	无烟煤	[	-	]

像暗淡的无烟煤[112]

['fəːnisiz] , [niːdɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] ; [ðə; ði] ['mæstɪf] [maʊθ] , ['ækjərətli] [kloʊzd] :

furnaces	,	needing	only	to	be	blown	;	the	mastiff	mouth	,	accurately	closed	:
熔炉	,	需要	仅有的	到	是	吹	;	这	獒	嘴	,	准确	关闭	:

炉子只需吹气即可；獒犬的嘴巴，严丝合缝地闭合着：

— [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [treɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['saɪlənt] - [reɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ɪn] ['eni] [mæn] .

—	I	have	not	traced	so	much	silent	Bersekir	rage	that	I	remember	of	in	any	man	.
—	我	有	不是	追踪	所以	很多	沉默的	-	愤怒	那	我	记住	的	在	任何	男人	.

- "

' "

- "

“我从未在任何一个人身上发现过如此强烈的无声狂怒。”

" [ɪn][ðə; ði] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['revərənt] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	In	the	edifices	of	Man	there	should	be	found	reverent	worship	and	following	,
"	在	这	建筑物	的	男人	那里	应该	是	成立	虔诚的	崇拜	和	下列的	,

“在人类的建筑中，应该找到虔诚的崇拜和追随，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [raʊndz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

not	only	of	the	Spirit	which	rounds	the	form	of	the	forest	,
不是	仅有的	的	这	精神	哪个	回合	这	形式	的	这	森林	,

不仅是环绕森林形态的精灵，

[ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævənu:] ,

and	arches	the	vault	of	the	avenue	,
和	拱门	这	金库	的	这	大街	,

拱形结构构成了大道的穹顶，

— [wɪtʃ] ['gɪvz] ['veɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] ,

—	which	gives	veining	to	the	leaf	and	polish	to	the	shell	,
—	哪个	给予	纹理	到	这	叶子	和	抛光	到	这	壳	,

——这使得叶片呈现出纹理，贝壳变得光滑。

[ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə] ['evri] [pʌls] [ðæt] ['ædʒiteits]['ænɪm(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ]

and	grace	to	every	pulse	that	agitates	animal	organisation	—	but	of	that	also
和	优雅	到	每一个	脉冲	那	搅动	动物	组织	—	但	的	那	还

[wɪtʃ] [rɪ'pru:vz] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [bɪldz] [ʌp][hɜ:r; hər] ['bærən] ['presəpɪsiz] ['ɪntu:]

which	reproves	the	pillars	of	the	earth	and	builds	up	her	barren	precipices	into
哪个	责备	这	柱子	的	这	地球	和	建造	向上	她	荒芜	悬崖	进入

[ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	coldness	of	the	clouds	,
这	寒冷	的	这	云	,

以及赋予每一个搅动动物组织的脉动以恩典——但同时也赋予了它谴责大地支柱、将她贫瘠的悬崖筑成寒冷云层的恩典。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜ:r; hər] ['ʃædoʊi] [koʊnz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['pɜ:rp(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	lifts	her	shadowy	cones	of	mountain	purple	into	the	pale	arch	of	the
和	电梯	她	阴暗的	圆锥体	的	山	紫色的	进入	这	苍白	拱	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

并将她那山紫色的阴影锥体举向苍白的天空拱门。

" [naʊ] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['raɪtər] , [ɔ:r] ['ri:dər] , [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz][æt; ət][wʌns] ;

"	Now	,	an	experienced	writer	,	or	reader	,	would	identify	these	quotations	at	once	;
"	现在	,	一个	经验丰富的	作家	,	或者	读者	,	会	确认	这些	引文	在	一次	;

“现在，有经验的作家或读者会立刻认出这些引语；

[ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

in	some	measure	from	a	knowledge	of	the	books	from	which	they	are
在	一些	措施	从	一个	知识	的	这	图书	从	哪个	他们	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

在某种程度上，源于对它们所出自的书籍的了解。

[bʌt; bət]['moʊstli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

but	mostly	from	a	recognition	of	style	pure	and	simple	.
但	大多	从	一个	认出	的	风格	纯的	和	简单的	.

但主要还是出于对纯粹风格的认可。

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['taɪroʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn]

The	merest	tyro	can	see	that	the	passages	are	not	the	work	of	one
这	最	初学者	能	看	那	这	段落	是	不是	这	工作	的	一

['ɔ:θər] ;

author	;
作者	;

即使是最初级的读者也能看出这些段落并非出自一人之手；

[ðer; ðər][ɪz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [-]

there	is	,	apart	from	[	113	]
那里	是	,	除	从	[	-	]

除了[113]之外，还有

['sʌbdʒekt] - ['mætər] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

subject	**-**	**matter**	**,**	**a**	**subtle**	**something**	**that**	**lies**	**hidden**	**beneath**	**the**	**language**	**,**
主题	-	事情	,	一个	微妙的	某物	那	谎言	隐	下面	这	语言	,

主题，一种隐藏在语言之下的微妙事物，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [iːtʃ] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ɪt'self] .

informing	**each**	**paragraph**	**with**	**a**	**style**	**peculiar**	**to**	**itself**	**.**
通知	每个	段落	和	一个	风格	奇特	到	本身	.

每个段落都采用其独特的风格。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

The	**style**	**is**	**the**	**man**	**.**
这	风格	是	这	男人	.

风格即是人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌpɜːrsə'næləti] .

It	**is**	**composition**	**charged**	**with**	**personality**	**.**
它	是	作品	带电	和	性格	.

这是一幅充满个性的作品。

['emərsn] , [kɑː'lail] , [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [juːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

Emerson	**,**	**Carlyle**	**,**	**and**	**Ruskin**	**used**	**the**	**English**	**language**	**with**	**due**	**regard**	**for**
爱默生	,	凯雷集团	,	和	拉斯金	用过的	这	英语	语言	和	到期的	看待	为了

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] ,

the	**rules**	**of**	**grammar**	**,**
这	规则	的	语法	,

爱默生、卡莱尔和罗斯金在使用英语时都非常注重语法规则。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

and	**such**	**principles**	**of**	**literary**	**art**	**as**	**they**	**felt**	**to**	**be**	**necessary**	**.**
和	这样的	原则	的	文学	艺术	作为	他们	毛毡	到	是	必要的	.

以及他们认为必要的文学艺术原则。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['emərsn] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə]

And	**yet**	**when**	**Emerson**	**philosophises**	**he**	**does**	**it**	**in**	**a**	**way**	**quite**	**different**	**to**
和	然而	什么时候	爱默生	哲学	他	做	它	在	一个	方式	相当	不同的	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;

everybody	**else**	**;**
大家	别的	;

然而，当爱默生进行哲学思考时，他的方式却与其他人截然不同;

[wen] [kɑː'lail] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['seɪdʒəz] ['sɪgnətʃər] [ðæt]

when	**Carlyle**	**analyses**	**a**	**character**	**,**	**you**	**know**	**without**	**the**	**Sage's**	**signature**	**that**
什么时候	凯雷集团	分析	一个	特点	,	你	知道	没有	这	圣人的	签名	那

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][hɪz; ɪz] ;

the	**work**	**is**	**his**	**;**
这	工作	是	他的	;

当卡莱尔分析一个人物时，即使没有圣贤的签名，你也知道这是他的作品;

[ænd; ənd] [wen] ['rʌskɪn] [dɪ'skraɪbz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['ʃædoʊi] [koʊnz] [ʌv; əv]
and when Ruskin describes natural beauties by speaking of " shadowy cones of
和 什么时候 拉斯金 描述 自然的 美女 经过 请讲 的 " 阴暗的 圆锥体 的
['maʊnt(ə)n] ['pɜːrp(ə)l] " ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] " ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] " — [wel] ,
mountain purple " being lifted " into the pale arch of the sky " — well ,
山 紫色的 " 存在 抬起 " 进入 这 苍白 拱 的 这 天空 " — 出色地 ,

当罗斯金用“紫色山峦的阴影锥体”被抬升到“苍白的天空拱门”来描述自然美景时——嗯，

[ðæt] [ɪz] ['rʌskɪn] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] .
that is Ruskin — it could be no other .
那 是 拉斯金 — 它 可以 是 不 其他 .

那是罗斯金——不可能是别人。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌpɜːrsə'nælәti] .
In each case language is made the bearer of the writer's personality .
在 每个 案件 语言 是 制成 这 持有人 的 这 作家的 性格 .

在每一种情况下，语言都成为了作者个性的载体。

[staɪl] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [æz; əz][ɪz][ðə; ði]
Style in literature is the breathing forth of soul and spirit ; as is the
风格 在 文学 是 这 呼吸 前进 的 灵魂 和 精神 ; 作为 是 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

文学风格是灵魂和精神的流露；正如灵魂一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [depθ] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [staɪl] [biː; bi]
and as is the spirit in depth , sympathy , and power , so will the style be
和 作为 是 这 精神 在 深度 , 同情 , 和 力量 , 所以 将要 这 风格 是
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

精神的深度、同情心和力量越强，风格就越丰富。

[dɪ'stɪŋktɪv] , [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] .
distinctive , and memorable .
独特的 , 和 难忘 .

独特且令人难忘。

[prə'fesər] ['rɔːli] [sez] [ðæt] " [ɔːl] [staɪl] [ɪz] ['dʒestʃər] — [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
Professor Raleigh says that " All style is gesture — the gesture of the mind and
教授 罗利 说道 那 " 全部 风格 是 手势 — 这 手势 的 这 头脑 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

雷利教授说：“所有风格都是一种姿态——思想和灵魂的姿态。”

[maɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] , [-]
Mind we have in common , [114]
头脑 我们 有 在 常见的 , [-]

我们共同的思想，[114]

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [maɪndz] .
inasmuch as the laws of right reason are not different for different minds .
因此 作为 这 法律 的 正确的 原因 是 不是 不同的 为了 不同的 思想 .

因为对于不同的心灵来说，正确理性的规律并无不同。

['ðerfɔːr] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ,
Therefore clearness and arrangement can be taught ,
所以 清晰度 和 安排 能 是 教授 ,

因此，清晰度和条理性是可以教授的。

[ʃɪr] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi]['pɑ:rtli] ['remidid] .

sheer	incompetence	in	the	art	of	expression	can	be	partly	remedied	.
透明	无能	在	这	艺术	的	表达	能	是	部分	已补救	.

表达能力的严重不足是可以部分弥补的。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'poʊz] [lɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] ? . . .

But	who	shall	impose	laws	on	the	soul	?	.	.	.
但	WHO	将	强加	法律	在	这	灵魂	?	.	.	.

但谁又有资格为灵魂制定法则呢？.....

[raɪt] , [ænd; ənd]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Write	,	and	after	you	have	attained	to	some	control	over	the	instrument	,
写	,	和	后	你	有	已达到	到	一些	控制	超过	这	乐器	,

先写，等你对乐器有一定的掌控能力之后，

[ju:; jʊ] [raɪt] [jɔ:r'self] [daʊn] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] .

you	write	yourself	down	whether	you	will	or	no	.
你	写	你自己	向下	无论	你	将要	或者	不	.

你要把自己是否愿意写下来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪs] , [haʊ'evər] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [noʊ]['vɜ:rtʃu:] , [haʊ'evər] [ʃaɪ] ,

There	is	no	vice	,	however	unconscious	,	no	virtue	,	however	shy	,
那里	是	不	副	,	然而	无意识	,	不	美德	,	然而	害羞的	,

无论多么无意识的恶习，无论多么羞涩的美德，

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mi:nnəs] [ɔ:r][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə]

no	touch	of	meanness	or	of	generosity	in	your	character	that	will	not	pass	on	to
不	触碰	的	卑鄙	或者	的	慷慨	在	你的	特点	那	将要	不是	经过	在	到

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

你性格中没有一丝吝啬或慷慨的痕迹，这些都会体现在文字中。

" [hens] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [sɪn'serəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɚz] .

"	Hence	the	oft	-	repeated	call	for	sincerity	on	the	part	of	writers	.
"	因此	这	经常	-	重复	称呼	为了	诚意	在	这	部分	的	作家	.

因此，人们经常呼吁作家们要真诚。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['hɑ:rdi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [hɪ'pɑ:krəsi] ,

If	you	try	to	imitate	Hardy	it	is	a	literary	hypocrisy	,
如果	你	尝试	到	模拟	哈迪	它	是	一个	文学	虚伪	,

如果你试图模仿哈代，那是一种文学上的虚伪。

[ænd; ənd][jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] .

and	your	sin	will	find	you	out	.
和	你的	罪	将要	寻找	你	出去	.

你的罪行终将暴露。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['merɪdɪθ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['sedʒələs] [eɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ]

If	you	are	Meredith	-	minded	,	and	play	the	sedulous	ape	to	him	,	you
如果	你	是	梅雷迪思	-	有思想	,	和	玩	这	勤奋的	猿	到	他	,	你

[mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'tæstrəfi] .

must	expect	a	similar	catastrophe	.
必须	预计	一个	相似的	灾难	.

如果你像梅雷迪斯那样做人，对他唯唯诺诺，那么你一定会遭遇类似的灾难。

[ɪf] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

If	the	style	is	the	man	,
如果	这	风格	是	这	男人	,

如果风格就是人的风格，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [staɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][mæn] ?

how	can	you	hope	to	equal	that	style	if	you	can	never	come	near	the	man	?
如何	能	你	希望	到	平等的	那	风格	如果	你	能	绝不	来	靠近	这	男人	?

如果你永远无法接近他，又怎能指望达到他的风格呢?

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] ; [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] ,

Be	true	to	all	you	know	,	and	see	,	and	feel	;	live	with	the	masters	,
是	真的	到	全部	你	知道	,	和	看	,	和	感觉	;	居住	和	这	大师	,

忠于你所知道、所看到、所感受到的一切；与大师们一起生活。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər]['spɪrɪt] .

and	catch	their	spirit	.
和	抓住	他们的	精神	.

并被他们的精神所感染。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [get][jʊr; jər] [oʊn] [-]

You	will	then	get	your	own	[	115	]
你	将要	然后	得到	你的	自己的	[	-	]

然后你将获得你自己的[115]

[staɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [əd'maɪəd] ,

style	—	it	may	not	be	as	good	as	those	you	have	so	long	admired	,
风格	—	它	可能	不是	是	作为	好的	作为	那些	你	有	所以	长的	钦佩	,

风格——可能不如你一直以来所欣赏的那些风格那么好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər]

but	it	will	be	yours	;	and	,	truth	to	tell	,	that	is	all	you	can	hope	for
但	它	将要	是	你的	;	和	,	真相	到	告诉	,	那	是	全部	你	能	希望	为了

. [-]

.	[	116	]
.	[	-	]

但它终将属于你；说实话，这就是你所能期望的全部了。[116]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[haʊ] ['ɔːθəz] [wɜːrk]

HOW	AUTHORS	WORK
如何	作者	工作

作者如何工作

[kwɪk] [ænd; ənd] [sloʊ]

Quick	and	Slow
快的	和	慢的

快与慢

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

The	public	has	shown	a	deep	interest	in	all	details	respecting	the	way	in	which
这	民众	有	所示	一个	深的	兴趣	在	全部	细节	尊重	这	方式	在	哪个

['raɪtɚz] [prə'duːs] [ðer; ðər] [bʊks] ;

writers	produce	their	books	;
作家	生产	他们的	图书	;

公众对作家创作书籍的各个细节都表现出了浓厚的兴趣；

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wer] , [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːbiz] ,

the	food	they	eat	,	the	clothes	they	wear	,	their	weaknesses	and	their	hobbies	,
这	食物	他们	吃	,	这	衣服	他们	穿	,	他们的	弱点	和	他们的	爱好	,

[wʌt] [penz] [ðeɪ] [juːz] ,

what	pens	they	use	,
什么	钢笔	他们	使用	,

他们吃的食物、穿的衣服、弱点和爱好、使用的笔，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɔ:r][nɑ:t] — [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	whether	they	prefer	the	typewriter	or	not	—	all	these	are	items	which	a
和	无论	他们	更喜欢	这	打字机	或者	不是	—	全部	这些	是	项目	哪个	一个

['gri:di] ['pʌblɪk] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [noʊ] .

greedy	public	expects	to	know	.
贪婪的	民众	预期	到	知道	.

他们是否更喜欢打字机——这些都是贪婪的公众想要知道的事情。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [æn; ən]['ækrɪd]['krɪtɪk] ['ri:s(ə)ntli] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][tɑ:rt]

So	much	is	this	the	case	to	-	day	that	an	acrid	critic	recently	offered	the	tart
所以	很多	是	这	这	案件	到	-	天	那	一个	辛辣	评论家	最近	提供	这	酸

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ,

suggestion	that	a	novelist	was	a	man	who	wrote	a	great	book	,
建议	那	一个	小说家	曾是	一个	男人	WHO	写道	一个	伟大的	书	,

如今这种情况如此普遍，以至于一位尖刻的评论家最近提出了一个辛辣的观点：小说家就是写出一本伟大著作的人。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — ['veri] ['prɑ:fɪtəbli] — [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [haʊ] [hi:; hi]

and	spent	the	rest	of	his	time	—	very	profitably	—	in	telling	the	world	how	he
和	花费	这	休息	的	他的	时间	—	非常	盈利	—	在	讲述	这	世界	如何	他

[keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

came	to	write	it	.
来了	到	写	它	.

他把剩余的时间——而且非常有成效地——用来向世人讲述他是如何创作出这本书的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə]['pændər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [nu:z] - [mɑ:ŋgər][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

I	do	not	intend	to	pander	to	the	literary	news	-	monger	in	these	pages	,
我	做	不是	打算	到	讨好者	到	这	文学	消息	-	贩子	在	这些	页面	,

我无意在本刊迎合那些文学新闻贩子。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɒvəlɪsts] [wɜ:rk] ,

but	to	reproduce	as	much	as	I	know	of	the	way	in	which	novelists	work	,
但	到	复制	作为	很多	作为	我	知道	的	这	方式	在	哪个	小说家	工作	,

但为了尽可能多地还原我所了解的小说家的创作方式，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [æz; əz][tu:; tə] [-]

in	order	to	throw	out	hints	as	to	[	117	]
在	命令	到	扔	出去	提示	作为	到	[	-	]

为了抛出关于[117]的暗示

[haʊ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [meɪ] [pər'tʃæns] ['betər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] .

how	a	beginner	may	perchance	better	his	own	methods	.
如何	一个	初学者	可能	或许	更好的	他的	自己的	方法	.

初学者或许可以改进自己的方法。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nesəseri] .

A	word	of	warning	,	however	,	is	necessary	.
一个	单词	的	警告	,	然而	,	是	必要的	.

但有必要提醒一句。

[du:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [eɪp] ['enibɑ:di] .

Do	not	,	for	Heaven's	sake	,	ape	anybody	.
做	不是	,	为了	天	清酒	,	猿	任何人	.

千万不要模仿任何人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['zəulə] ['dɑ:kənz] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [wen] [hi:; hi] [raɪts] ,

Because	Zola	darkens	his	rooms	when	he	writes	,
因为	佐拉	变暗	他的	房间	什么时候	他	写	,

因为左拉写作时会把房间弄暗，

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][du:] ['laɪkwaɪz] ;

that	is	no	reason	why	you	should	go	and	do	likewise	;
那	是	不	原因	为什么	你	应该	去	和	做	同样地	;

但这并不是你效仿的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑːn] ['fɪsk] [laɪks] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [drɑːft] ,

and	if	John	Fiske	likes	to	sit	in	a	draught	,
和	如果	约翰	菲斯克	点赞	到	坐	在	一个	草稿	,

如果约翰·菲斯克喜欢坐在通风的地方，

[preɪ] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

pray	save	yourself	the	expense	of	a	doctor's	bill	by	imitating	him	.
祈祷	节省	你自己	这	费用	的	一个	医生的	账单	经过	模仿	他	.

模仿他，就能省下看医生的费用。

[æn; ən] ['ɔθɚz] ['meθədz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [wen] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm]

An	author's	methods	are	only	of	service	to	a	novice	when	they	enable	him
一个	作者的	方法	是	仅有的	的	服务	到	一个	新手	什么时候	他们	使能够	他

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

to	improve	his	own	;
到	提升	他的	自己的	;

作者的方法只有当能够帮助新手改进自己的方法时，才对新手有用；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [aɪ] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊts]

and	it	is	with	this	object	in	view	that	I	reproduce	the	following	personal	notes
和	它	是	和	这	目的	在	看法	那	我	复制	这	下列的	个人的	笔记

.

:
.

正是出于这个目的，我整理了以下个人笔记。

[ðə; ðɪ] ['relətɪv] [spiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [frə'tɜːrnəti] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .

The	relative	speeds	of	the	writing	fraternity	are	little	short	of	amazing	.
这	相对的	速度	的	这	写作	兄弟会	是	小的	短的	的	惊人的	.

写作界的相对速度简直令人惊叹。

['hɔθɔrn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] .

Hawthorne	was	slow	in	composing	.
霍桑	曾是	慢的	在	构成	.

霍桑作曲速度很慢。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊt] ['oʊnli] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Sometimes	he	wrote	only	what	amounted	to	half	-	a	-	dozen	pages	a	week	,
有时	他	写道	仅有的	什么	金额	到	一半	-	一个	-	打	页面	一个	星期	,

有时他一周只写六页左右，

['ɔːf(ə)n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

often	only	a	few	lines	in	the	same	space	of	time	,	and	,	alas	!
经常	仅有的	一个	很少	线条	在	这	相同的	空间	的	时间	,	和	,	唉	!

通常在同一时间段内只有几行字，唉！

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self]

he	frequently	went	to	his	chamber	and	took	up	his	pen	only	to	find	himself
他	频繁地	去	到	他的	房间	和	采取	向上	他的	笔	仅有的	到	寻找	他自己

['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

wholly	unable	to	perform	any	literary	work	.
完全	无法	到	履行	任何	文学	工作	.

他经常回到自己的房间，拿起笔，却发现自己完全无法进行任何文学创作。

['breɪt] ['hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pæs] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɔːr] ['poʊəm]

Bret	Harte	has	been	known	to	pass	days	and	weeks	on	a	short	story	or	poem
布雷特	哈特	有	到过	已知	到	经过	天	和	周	在	一个	短的	故事	或者	诗

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪntər] .

before	he	was	ready	to	deliver	it	into	the	hands	of	the	printer	.
前	他	曾是	准备好	到	递送	它	进入	这	双手	的	这	打印机	.

众所周知，布雷特·哈特在将短篇小说或诗歌交给印刷厂之前，常常会花费数天甚至数周的时间来创作。

[ˈtɔməs] [ˈhɑːrdi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ˈsev(ə)n] [-]
Thomas Hardy is said to have spent seven [118]
托马斯 哈迪 是 说 到 有 花费 七 [-]

据说托马斯·哈代花了七年时间[118]

[ˈjɪrz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] " [dʒuːd][ðə; ði] [əbˈskjʊr] .
years in writing " Jude the Obscure .
年 在 写作 " 裘德 这 朦胧 .

多年来一直在创作《无名的裘德》。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈkrɔmwel] " [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
" On the other hand , Victor Hugo wrote his " Cromwell " in three months ,
" 在 这 其他 手 , 胜利者 雨果 写道 他的 " 克伦威尔 " 在 三 几个月 ,

另一方面，维克多·雨果只用了三个月就写完了《克伦威尔》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] [diː]['pærɪs] " [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and his " Notre Dame de Paris " in four months and a half .
和 他的 " 圣母 贵妇人 德 巴黎 " 在 四 几个月 和 一个 一半 .

他在四个半月内完成了他的《巴黎圣母院》。

[ˈwɪlki] [ˈkɔlinz] , [prɪns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplɑːtərz] , [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [æt; ət] [waɪt]
Wilkie Collins , prince among the plotters , was accustomed to compose at white
威尔基 柯林斯 , 王子 之中 这 绘图仪 , 曾是 习惯 到 撰写 在 白色的
[hiːt] .
heat .
热 .

威尔基·柯林斯，这位阴谋家中的佼佼者，习惯于在激情澎湃中创作。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] " [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , " [hiː; hi] [sez] : " [rest] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Speaking of " Heart and Science , " he says : " Rest was impossible .
请讲 的 " 心 和 科学 , " 他 说道 : " 休息 曾是 不可能的 .

谈到《心灵与科学》时，他说："休息是不可能的。"

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [went] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
I made a desperate effort , rushed to the sea , went sailing and fishing ,
我 制成 一个 绝望的 努力 , 匆忙 到 这 海 , 去 帆船 和 钓鱼 ,

我竭尽全力，冲到海边，出海航行和捕鱼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [ɪn][maɪ] [hed] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] .
and was writing my book all the time ' in my head , ' as the children say .
和 曾是 写作 我的 书 全部 这 时间 - 在 我的 头 , - 作为 这 孩子们 说 .

正如孩子们所说，我一直在"脑子里"构思我的书。

[ðə; ði][wʌn] [waɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [ˈempti] [maɪ]
The one wise course to take was to go back to my desk and empty my
这 一 明智的 课程 到 拿 曾是 到 去 后退 到 我的 桌子 和 空的 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

唯一明智的做法就是回到办公桌前，清空思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [rest] .
and then rest .
和 然后 休息 .

然后休息。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʃeɪkən] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] .
My nerves are too much shaken for travelling .
我的 神经 是 也 很多 摇晃 为了 旅行 .

我神经太紧张，无法出行。

[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

An	arm	-	chair	and	a	cigar	,	and	a	hundred	and	fiftieth	reading	of
一个	手臂	-	椅子	和	一个	雪茄	,	和	一个	百	和	第五十	阅读	的

[ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['wɔːltər] [skɔt] — [kɪŋ] ,

the	glorious	Walter	Scott	—	King	,
这	辉煌	沃尔特	斯科特	—	国王	,

一张扶手椅，一支雪茄，以及第一百五十遍阅读伟大的沃尔特·斯科特-金的作品。

['empərər] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['redʒɪmən] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː]

Emperor	,	and	President	of	Novelists	—	there	is	the	regimen	that	is	doing	me
皇帝	,	和	总统	的	小说家	—	那里	是	这	方案	那	是	正在做	我

[gʊd] .

good	.
好的	.

皇帝，以及小说家总统——这样的制度对我有益。

" [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['edɪtər] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	An	enterprising	editor	,	not	very	long	ago	,
"	一个	进取	编辑	,	不是	非常	长的	前	,

“一位颇具进取心的编辑，不久前……”

[sent] [aʊt] ['səːkjələːs][tuː; tə] ['prɑːmɪnənt] ['ɔːθəz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪn]

sent	out	circulars	to	prominent	authors	asking	them	how	much	they	can	do	in
发送	出去	通告	到	著名的	作者	问	他们	如何	很多	他们	能	做	在

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

我们向知名作家发出通知，询问他们一天能完成多少工作。

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['verid] ;

The	reply	in	most	cases	was	that	the	rate	of	production	varied	;
这	回复	在	最多	案例	曾是	那	这	速度	的	生产	多种多样	;

大多数情况下，得到的答复是生产率各不相同；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [pen] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ;

sometimes	the	pen	or	the	typewriter	could	not	keep	pace	with	thought	;
有时	这	笔	或者	这	打字机	可以	不是	保持	步伐	和	想法	;

有时笔或打字机跟不上思想的步伐；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] .

at	other	times	it	was	just	the	opposite	.
在	其他	时代	它	曾是	只是	这	对面的	.

有时情况则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [-]

It	is	very	necessary	at	this	point	to	[	119	]
它	是	非常	必要的	在	这	观点	到	[	-	]

此时此刻非常有必要[119]

[drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] ,

draw	a	distinction	between	the	execution	of	a	work	,
画	一个	区别	之间	这	执行	的	一个	工作	,

区分作品的执行过程，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	its	development	in	the	mind	from	birth	to	full	perfection	.
和	它是	发展	在	这	头脑	从	出生	到	满的	完美	.

以及从出生到心智完全成熟的发展过程。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['mɪstər] ['krɔkit] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] , [prə'duːst] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ɪn][soʊ]

When	we	read	that	Mr	Crockett	,	or	somebody	else	,	produced	so	many	books	in	so
什么时候	我们	读	那	先生	克罗克特	,	或者	某人	别的	,	生产	所以	许多	图书	在	所以

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

当我们读到克罗克特先生或其他什么人在这么多年里出版了这么多书时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [miːn] — [ɪf] ['evər] — [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv]

it	does	not	always	mean	—	if	ever	—	that	the	idea	and	its	expression	have
它	做	不是	总是	意思是	—	如果	曾经	—	那	这	主意	和	它是	表达	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] .

been	a	matter	of	weeks	or	months	.
到过	一个	事情	的	周	或者	几个月	.

这并不总是意味着——甚至可能永远不是——一个想法及其表达只用了几周或几个月的时间。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn][sɪks] [wiːks] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæsəbl] ['nɑːv(ə)l]

To	write	a	novel	in	six	weeks	is	not	an	impossibility	—	even	a	passable	novel
到	写	一个	小说	在	六	周	是	不是	一个	不可能	—	甚至	一个	及格	小说

;

;
;

在六周内写出一部小说并非不可能——甚至写出一部差强人意的小说；

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ][plɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kærəktər]

but	to	sit	down	and	think	out	a	plot	,	with	all	its	details	of	character
但	到	坐	向下	和	思考	出去	一个	阴谋	,	和	全部它是		细节	的	特点

[ænd; ənd] [ɪ'vent] ,

and	event	,
和	事件	,

但要坐下来仔细构思一个情节，包括人物和事件的所有细节，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [wiːks] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

and	to	write	it	out	so	that	in	six	weeks	,	or	two	or	three	months	,
和	到	写	它	出去	所以	那	在	六	周	,	或者	二	或者	三	几个月	,

并把它写下来，以便在六周、两三个月后，

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [desk] — [wel] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	MS	.	is	on	the	publisher's	desk	—	well	,	don't	believe	it	.
这	多发性硬化症	.	是	在	这	出版商的	桌子	—	出色地	,	不	相信	它	.

稿件已在出版商的办公桌上——嗯，别信。

[noʊ]['nɑːv(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['evər] [prə'duːst] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

No	novel	worthy	of	the	name	was	ever	produced	at	that	rate	.
不	小说	值得	的	这	姓名	曾是	曾经	生产	在	那	速度	.

以这样的速度，根本写不出任何一部真正称得上小说的作品。

[haʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [deɪ] ?

How	many	Words	a	Day	?
如何	许多	字	一个	天	?

每天读多少个单词?

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [duː] ['ɔːθəz] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	nothing	do	authors	differ	so	much	as	on	the	eternal	problem	of	whether	it	is
在	没有什么	做	作者	不同	所以	很多	作为	在	这	永恒	问题	的	无论	它	是

[raɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər] ['evri] [deɪ] — [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][noʊ]

right	to	produce	a	certain	quantity	of	matter	every	day	—	inspiration	or	no
正确的	到	生产	一个	肯定	数量	的	事情	每一个	天	—	灵感	或者	不

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

作者们之间最大的分歧莫过于这样一个永恒的问题：每天创作一定数量的作品是否正确——无论是否有灵感。

[ˈtɔməs] [ˈhɑːrdi] [hæz; həz][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Thomas	Hardy	has	no	definite	hours	for	working	,	and	,
托马斯	哈迪	有	不	定	小时	为了	在职的	,	和	,

托马斯·哈代没有固定的工作时间，而且

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [-]

although	he	often	uses	the	night	-	time	for	this	purpose	,	he	[	120	]
虽然	他	经常	用途	这	夜晚	-	时间	为了	这	目的	,	他	[	-	]

虽然他经常利用夜间时间进行此操作，但他[120]

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .

has	a	preference	for	the	day	-	time	.
有	一个	偏爱	为了	这	天	-	时间	.

更喜欢白天。

[ˈʃɑːrlət] [ˈbɹɑn.ti] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsiːznz] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] — " [wiːks] ,

Charlotte	Brontë	had	to	choose	favourable	seasons	for	literary	work	—	"	weeks	,
夏洛特	勃朗特	有	到	选择	有利	季节	为了	文学	工作	—	"	周	,

['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] ,

sometimes	months	,
有时	几个月	,

夏洛蒂·勃朗特必须选择适合文学创作的季节——"几周，有时几个月，

[ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

elapsed	before	she	felt	that	she	had	anything	to	add	to	that	portion	of
过去	前	她	毛毡	那	她	有	任何事物	到	添加	到	那	部分	的

[hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] ;

her	story	which	was	already	written	;
她	故事	哪个	曾是	已经	书面	;

时间流逝，她还没来得及觉得自己的故事中已经写好的那部分还有什么要补充的；

[ðen] [sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] [leɪ] [klɪr]

then	some	morning	she	would	wake	up	and	the	progress	of	her	tale	lay	clear
然后	一些	早晨	她	会	唤醒	向上	和	这	进步	的	她	故事	躺	清除

[ænd; ənd] [braɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

and	bright	before	her	in	distinct	vision	,
和	明亮的	前	她	在	清楚的	想象	,

然后某个早晨，她醒来后，故事的进展清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]

and	she	set	to	work	to	write	out	what	was	more	present	to	her	mind
和	她	放	到	工作	到	写	出去	什么	曾是	更多的	展示	到	她	头脑

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæn; ðən]['æktʃuəl][laɪf][wʌz; wəz] . " [- :

at	such	times	than	actual	life	was	.	"	[	120	:
在	这样的	时代	比	实际的	生活	曾是	.	"	[	-	:

于是她开始着手写作，试图将那些在她脑海中比现实生活更清晰的事物写下来。[120:

[ə; eɪ] [wen] ['raɪtɪŋ] " [dʒeɪn] [er] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

A	]	When	writing	"	Jane	Eyre	,	"	and	little	Jane	had	been	brought	to
一个	]	什么时候	写作	"	简	艾尔	,	"	和	小的	简	有	到过	带来	到

['θɔːrnˌfiːld] ,

Thornfield	,
桑菲尔德	,

A] 当作者写《简·爱》时，小简已经被带到了桑菲尔德庄园。

[ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

the	author's	enthusiasm	had	grown	so	great	that	she	could	not	stop	.
这	作者的	热情	有	生长	所以	伟大的	那	她	可以	不是	停止	.

作者的热情越来越高，以至于她根本停不下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər] [wiːks] .

She	went	on	incessantly	for	weeks	.
她	去	在	不已	为了	周	.

她连续好几个星期不停地唠叨。

[mɪs] [dʒeɪn] ['bɑːləu] [kən'fesiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['wɜːrkər] ; [ɪn'diːd] ,

Miss	Jane	Barlow	confesses	that	she	is	"	a	very	slow	worker	;	indeed	,
错过	简	巴洛	坦白	那	她	是	"	一个	非常	慢的	工人	;	的确	,

简·巴洛小姐坦言自己"工作效率很低；事实上，

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

when	I	consider	the	amount	of	work	which	the	majority	of	writers	turn	out	in	a
什么时候	我	考虑	这	数量	的	工作	哪个	这	多数	的	作家	转动	出去	在	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

当我考虑到大多数作家一年能完成的作品数量时，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['leɪzi] .

I	feel	that	I	must	be	dreadfully	lazy	.
我	感觉	那	我	必须	是	极其糟糕	懒惰的	.

我觉得自己一定懒得要命。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['kwaɪət][laɪf] [hɪr] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Even	in	my	quiet	life	here	I	find	it	difficult	to	get	a	long	,
甚至	在	我的	安静的	生活	这里	我	寻找	它	难的	到	得到	一个	长的	,

即使在我这里平静的生活中，我也发现很难与人相处融洽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː]

clear	space	of	time	for	my	work	,	and	the	slightest	interruption	will	upset	me
清除	空间	的	时间	为了	我的	工作	,	和	这	丝毫	中断	将要	沮丧的	我

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

我需要一段完全属于我自己的工作时间，哪怕最轻微的干扰都会让我烦躁好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [-]

It	is	difficult	to	[	121	]
它	是	难的	到	[	-	]

很难[121]

[meɪk] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ,

make	people	understand	that	it	is	not	so	much	the	time	they	take	up	,
制作	人们	理解	那	它	是	不是	所以	很多	这	时间	他们	拿	向上	,

要让人们明白，重要的不是他们占用了多少时间，

[æz; əz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

as	causing	me	to	break	the	line	of	thought	.
作为	导致	我	到	休息	这	线	的	想法	.

导致我的思路被打断。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['oʊnli] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

It	may	be	that	somebody	only	comes	into	the	study	to	speak	to	me	for
它	可能	是	那	某人	仅有的	来	进入	这	学习	到	说话	到	我	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

或许有人只是来书房跟我说一分钟话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

but	it	is	quite	enough	.
但	它	是	相当	足够的	.

但这已经足够了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt]

I	suppose	it	is	very	silly	to	be	so	sensitive	to	interruptions	,	but	I	cannot
我	认为	它	是	非常	愚蠢的	到	是	所以	敏感的	到	中断	,	但	我	不能

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

我知道自己对被打扰如此敏感是很愚蠢的，但我控制不住自己。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [biːdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] ,

I	sometimes	say	it	is	as	though	a	box	of	beads	had	been	upset	,
我	有时	说	它	是	作为	尽管	一个	盒子	的	珠子	有	到过	沮丧的	,

我有时说，这就像一盒珠子被打翻了一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] ;

and	I	had	to	gather	them	together	again	;
和	我	有	到	收集	他们	一起	再次	;

我不得不再次把他们召集起来；

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk] .

that	is	just	the	effect	of	anyone	speaking	to	me	when	I	am	at	work	.
那	是	只是	这	影响	的	任何人	请讲	到	我	什么时候	我	是	在	工作	.

这就是任何人在我工作时跟我说话都会产生的影响。

[aɪ] [raɪt] ['evriθɪŋ] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	write	everything	by	hand	,	and	it	takes	a	long	time	.
我	写	一切	经过	手	,	和	它	需要	一个	长的	时间	.

我所有东西都是手写的，这很费时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [ɔːr] ['dɪkteɪt] ; [ɪn'diːd] ,

I	am	sure	I	could	not	use	a	typewriter	,	or	dictate	;	indeed	,
我	是	当然	我	可以	不是	使用	一个	打字机	,	或者	听写	;	的确	,

我确信我不会使用打字机，也不会口述；事实上，

[aɪ] ['nevər] [let] ['enibɑːdi] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [prɪnt] .

I	never	let	anybody	see	what	I	have	written	until	it	is	in	print	.
我	绝不	让	任何人	看	什么	我	有	书面	直到	它	是	在	打印	.

在正式出版之前，我从不让任何人看到我写的东西。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] ,

Sometimes	I	write	a	passage	over	a	dozen	times	before	it	comes	right	,
有时	我	写	一个	通道	超过	一个	打	时代	前	它	来	正确的	,

有时我写一段文字要改十几次才能写好，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər]

and	I	always	make	a	second	copy	of	everything	,	but	the	corrections	are
和	我	总是	制作	一个	第二	复制	的	一切	,	但	这	更正	是

[nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] .

not	very	numerous	.
不是	非常	很多的	.

我总是会把所有东西都复印一份，但是需要修改的地方并不多。

" ['mɪstər] ['wɪljəm] [blæk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sloʊ] [prə'duːsər] :

"	Mr	William	Black	was	also	a	slow	producer	:
"	先生	威廉	黑色的	曾是	还	一个	慢的	制作人	:

威廉·布莱克先生的产量也很低：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ;

"	I	am	building	up	a	book	months	before	I	write	the	first	chapter	;
"	我	是	建筑	向上	一个	书	几个月	前	我	写	这	第一的	章	;

"我在写第一章之前几个月就开始构思整本书的内容；

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [pen][tuː; tə]['peɪpər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts]

before	I	can	put	pen	to	paper	I	have	to	realise	all	the	chief	incidents
前	我	能	放	笔	到	纸	我	有	到	意识到	全部	这	首席	事件

[ænd; ənd] ['kærəktərz] .

and	characters	.
和	人物	.

在动笔之前，我必须先理清所有主要事件和人物。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kærəktərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

I	have	to	live	with	my	characters	,	so	to	speak	;	otherwise	,	I	am	[	122	]
我	有	到	居住	和	我的	人物	,	所以	到	说话	;	否则	,	我	是	[	-	]

我必须与我笔下的人物共存，否则，我就[122]

[ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'pɪr] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] .

afraid	they	would	never	appear	living	people	to	my	readers	.
害怕的	他们	会	绝不	出现	活的	人们	到	我的	读者	.

我担心他们永远不会以活人的身份出现在我的读者面前。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ;

This	is	my	work	during	the	summer	;
这	是	我的	工作	期间	这	夏天	;

这是我暑期的工作；

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ðæt] - [ɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

the	only	time	I	am	free	from	the	novel	that	-	is	-	to	-	be	is	when	I	am
这	仅有的	时间	我	是	自由的	从	这	小说	那	-	是	-	到	-	是	是	什么时候	我	是

[graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] .

grouse	-	shooting	or	salmon	-	fishing	.
松鸡	-	射击	或者	三文鱼	-	钓鱼	.

只有在打猎松鸡或钓鲑鱼的时候，我才能从正在创作的小说中解脱出来。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

At	other	times	I	am	haunted	by	the	characters	and	the	scenes	in	which	they
在	其他	时代	我	是	闹鬼的	经过	这	人物	和	这	场景	在	哪个	他们

[teɪk] [pɑːrt] ,

take	part	,
拿	部分	,

有时，我又会被剧中的人物和他们所处的场景所萦绕。

[soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

so	that	,	for	the	sake	of	his	peace	of	mind	,
所以	那	,	为了	这	清酒	的	他的	和平	的	头脑	,

因此，为了让他心安，

[maɪ] ['meθəd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɑːvəlɪst] .

my	method	is	not	to	be	recommended	to	the	young	novelist	.
我的	方法	是	不是	到	是	受到推崇的	到	这	年轻的	小说家	.

我的方法不建议年轻小说家尝试。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'mjʊr] [maɪ'self][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətuːd] ;

When	I	come	to	the	writing	,	I	have	to	immure	myself	in	perfect	quietude	;
什么时候	我	来	到	这	写作	,	我	有	到	不	我	在	完美的	寂静	;

当我写作时，我必须让自己完全沉浸在安静之中；

[maɪ] ['stʌdi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

my	study	is	at	the	top	of	the	house	,
我的	学习	是	在	这	顶部	的	这	房子	,

我的书房在顶楼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

and	on	the	two	or	three	days	a	week	I	am	writing	,
和	在	这	二	或者	三	天	一个	星期	我	是	写作	,

我每周写作两到三天，

['mɪsɪz] [blæk] [gɑːrdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . . . .

Mrs	Black	guards	me	from	interruption	.	.	.	.
太太	黑色的	守卫	我	从	中断	.	.	.	.

布莱克夫人阻止我被打扰.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [prɪ'pærətɔːri]

Of	course	,	now	and	again	,	I	have	had	to	read	a	good	deal	preparatory
的	课程	,	现在	和	再次	,	我	有	有	到	读	一个	好的	交易	预备

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

to	writing	.
到	写作	.

当然，有时候我也需要阅读大量资料来为写作做准备。

[bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] - [ˈsʌnraɪz] , - [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsiːkrət]
Before **beginning** **'** **Sunrise** **,** **'** **for** **instance** **,** **I** **went** **through** **the** **history** **of** **secret**
前 开始 - 日出 , - 为了 实例 , 我 去 通过 这 历史 的 秘密
[səˈsaiətiz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
societies **in** **Europe** **.**
社会 在 欧洲 .

例如，在开始创作《日出》之前，我查阅了欧洲秘密社团的历史。

" [tʃɑːrlz] [ˈrɛd] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈtrɔləp]
" **Charles** **Reade** **and** **Anthony** **Trollope**
" 查尔斯 里德 和 安东尼 特罗洛普

查尔斯·里德和安东尼·特罗洛普

" [tʃɑːrlz] [riːdz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [juˈniːk] .
" **Charles** **Reade's** **habit** **of** **working** **was** **unique** **.**
" 查尔斯 里德的 习惯 的 在职的 曾是 独特的 .

查尔斯·里德的工作习惯独树一帜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] , [hiː; hi] [plɔtid] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] , [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,
When **he** **had** **decided** **on** **a** **new** **work** **,** **he** **plotted** **out** **the** **scheme** **,** **situations** **,**
什么时候 他 有 决定 在 一个 新的 工作 , 他 绘制 出去 这 方案 , 情况 ,
[fækts] ,
facts **,**
事实 ,

当他决定创作一部新作品时，他会精心策划，构思情节，考虑各种事实。

[ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ɑːn] [θriː] [lɑːrdʒ] [-]
and **characters** **on** **three** **large** **[** **123** **]**
和 人物 在 三 大的 [-]

以及三个大字符[123]

[ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] .
sheets **of** **pasteboard** **.**
纸张 的 纸板 .

纸板。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈfuːlskæp] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
Then **he** **set** **to** **work** **,** **using** **very** **large** **foolscap** **to** **write** **on** **,** **working** **rapidly** **,**
然后 他 放 到 工作 , 使用 非常 大的 活页纸 到 写 在 , 在职的 快速 ,

然后他开始工作，用一张很大的A4纸快速地写着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][fækts][ɪn][ðə; ði][skræp] - [bʊks]
but **with** **frequent** **references** **to** **his** **storehouse** **of** **facts** **in** **the** **scrap** **-** **books**
但 和 频繁 参考 到 他的 库 的 事实 在 这 废料 - 图书
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
which **were** **ready** **at** **his** **hand** **.**
哪个 是 准备好 在 他的 手 .

但他经常会参考他随身携带的剪贴簿中储存的各种事实。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈnɑːvəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
The **genial** **novelist** **was** **a** **great** **reader** **of** **newspapers** **.**
这 和蔼可亲 小说家 曾是 一个 伟大的 读者 的 报纸 .

这位和蔼可亲的小说家酷爱阅读报纸。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Anything **that** **struck** **him** **as** **interesting** **,**
任何事物 那 击 他 作为 有趣的 ,

任何让他觉得有趣的东西，

[ɔːr] ['eni] [fækt] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːˌmænɪ'teriən] ['θɪərɪz] , [wʌz; wəz] [kʌt]

or	any	fact	which	tended	to	support	one	of	his	humanitarian	theories	,	was	cut
或者	任何	事实	哪个	倾向于	到	支持	一	的	他的	人道主义	理论	,	曾是	切

[aʊt] ,

out	,
出去	,

或者任何有助于支持他的人道主义理论的事实都被删掉了。

['peɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ][skræp] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɪndekst] .

pasted	in	a	large	folio	scrap	-	book	,	and	carefully	indexed	.
粘贴	在	一个	大的	对开本	废料	-	书	,	和	小心	索引	.

粘贴在一本大开本剪贴簿中，并仔细编制了索引。

[fækts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

Facts	of	any	sort	were	his	hobby	.
事实	的	任何	种类	是	他的	爱好	.

收集各种事实是他的爱好。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skræp] - [bʊks] [ðʌs] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

From	the	scrap	-	books	thus	collected	with	great	care	,
从	这	废料	-	图书	因此	集	和	伟大的	关心	,

从这些精心收集的剪贴簿中，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] - [ɪ'læbərət] - [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

he	used	to	'	elaborate	'	the	questions	treated	of	in	his	novels	.
他	用过的	到	-	精心制作的	-	这	问题	治疗	的	在	他的	小说	.

他过去常常"详细阐述"他在小说中探讨的问题。

" ['æntəni] ['trɔləp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] ['riːdɚz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

"	Anthony	Trollope	is	one	of	the	few	men	who	have	taken	their	readers	into	their
"	安东尼	特罗洛普	是	一	的	这	很少	男人	WHO	有	已采取	他们的	读者	进入	他们的

[fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ə'baʊt] [bʊk] [prə'dʌkʃn] .

full	confidence	about	book	production	.
满的	信心	关于	书	生产	.

"安东尼·特罗洛普是少数几个在图书制作过程中完全信任读者的作家之一。"

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ['rɑːðər] [lɔːŋ] ,

The	quotation	I	am	about	to	make	is	rather	long	,
这	引述	我	是	关于	到	制作	是	相当	长的	,

我接下来要引用的这段话比较长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɔːtnd] :

but	it	is	too	detailed	to	be	shortened	:
但	它	是	也	详细的	到	是	缩短	:

但它内容过于详细，无法删减：

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [kə'menst] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['daɪəri] , [dɪ'vaɪdɪd]

"	When	I	have	commenced	a	new	book	I	have	always	prepared	a	diary	,	divided
"	什么时候	我	有	开始	一个	新的	书	我	有	总是	准备	一个	日记	,	分割

['ɪntuː] [wiːks] ,

into	weeks	,
进入	周	,

"每当我开始写一本新书时，我都会准备一本日记，按周划分。"

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	carried	it	on	for	the	period	which	I	have	allowed	myself	for	the
和	携带	它	在	为了	这	时期	哪个	我	有	允许	我	为了	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

completion	of	the	work	.
完成	的	这	工作	.

我按照自己设定的完成期限完成了这项工作。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

In	this	I	have	entered	day	by	day	the	number	of	[	124	]
在	这	我	有	进入	天	经过	天	这	数字	的	[	-	]

在此，我每天都输入了[124]这个数字。

['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

pages	I	have	written	,
页面	我	有	书面	,

我写的几页，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] ['aɪdlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

so	that	if	at	any	time	I	have	slipped	into	idleness	for	a	day	or	two	,
所以	那	如果	在	任何	时间	我	有	滑倒了	进入	懒惰	为了	一个	天	或者	二	,

所以，如果我哪天闲了一天两天，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

the	record	of	that	idleness	has	been	there	staring	me	in	the	face	,
这	记录	的	那	懒惰	有	到过	那里	凝视	我	在	这	脸	,

那段游手好闲的记录就摆在那里，明明就在我眼前。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'kriːst] ['leɪbər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [maɪt] [biː; bi]

and	demanding	of	me	increased	labour	,	so	that	the	deficiency	might	be
和	要求	的	我	增加	劳动	,	所以	那	这	不足	可能	是

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

并要求我增加劳动，以便弥补劳动力的不足。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi]

According	to	the	circumstances	of	the	time	,	whether	any	other	business	might	be
根据	到	这	情况	的	这	时间	,	无论	任何	其他	商业	可能	是

[ðen] ['hevi] [ɔːr] [laɪt] ,

then	heavy	or	light	,
然后	重的	或者	光	,

根据当时的具体情况，其他业务的繁忙程度或清淡程度也会有所不同。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] , ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ]

or	whether	the	book	which	I	was	writing	was	,	or	was	not	,	wanted	with
或者	无论	这	书	哪个	我	曾是	写作	曾是	,	或者	曾是	不是	,	通缉	和

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

或者我正在写的那本书是否急需出版，

[aɪ][hæv; həv] [ə'lɔtid] [maɪ'self][soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [wiːk] .

I	have	allotted	myself	so	many	pages	a	week	.
我	有	分配	我	所以	许多	页面	一个	星期	.

我给自己设定了每周的写作页数。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] .

The	average	number	has	been	about	forty	.
这	平均的	数字	有	到过	关于	四十	.

平均数字约为四十。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['twenti] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd]

It	has	been	placed	as	low	as	twenty	,	and	has	risen	to	one	hundred
它	有	到过	放置	作为	低的	作为	二十	,	和	有	升起	到	一	百

[ænd; ənd] [twelv] .

and	twelve	.
和	十二	.

它的排名最低曾达到二十，最高曾达到一百一十二。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrm] ,

And	as	a	page	is	an	ambiguous	term	,
和	作为	一个	页	是	一个	模糊的	学期	,

由于“页面”一词含义模糊，

[maɪ][peɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æz; əz]

my	page	has	been	made	to	contain	two	hundred	and	fifty	words	,	and	as
我的	页	有	到过	制成	到	包含	二	百	和	五十	字	,	和	作为

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我的页面被设置为包含两百五十个单词，而作为单词，

[ɪf] [nɑːt] [wɑːtʃt] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['stræg(ə)l] ,

if	not	watched	,	will	have	a	tendency	to	straggle	,
如果	不是	观看	,	将要	有	一个	趋势	到	零散	,

如果不加以照看，就会有散漫的倾向。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [wɜːrd] ['kaʊntɪd] [æz; əz][aɪ] [went] .

I	have	had	every	word	counted	as	I	went	.
我	有	有	每一个	单词	计数	作为	我	去	.

我说话的每一句话都被人数过。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	124	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[124: A]

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " ['trɔləp] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['meθəd]

Under	the	title	of	"	A	Walk	in	the	Wood	,	"	Trollope	thus	describes	his	method
在下面	这	标题	的	"	一个	走	在	这	木头	,	"	特罗洛普	因此	描述	他的	方法

[ʌv; əv][plɑːt] - ['meɪkɪŋ] ,

of	plot	-	making	,
的	阴谋	-	制作	,

在题为《林中漫步》的文章中，特罗洛普这样描述了他的情节创作方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['trɪksi] ['erɪəl] " [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	difficulty	the	novelist	experiences	in	making	the	"	tricksy	Ariel	"	of	the
和	这	困难	这	小说家	经历	在	制作	这	"	调皮	爱丽儿	"	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][duː] [-]

imagination	do	[	125	]
想像力	做	[	-	]

以及小说家在使想象力的“狡猾的爱丽儿”发挥作用时所遇到的困难[125]

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

his	bidding	.
他的	投标	.

听命于他。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	to	confess	that	my	incidents	are	fabricated	to	fit	my	story	as	it
"	我	有	到	承认	那	我的	事件	是	制造	到	合身	我的	故事	作为	它

[goʊz][ɑːn] ,

goes	on	,
去	在	,

“我必须承认，我所经历的事件都是为了让我的故事更加完整而编造的。”

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ]['stɔːri][tuː; tə][fɪt][maɪ]['ɪnsɪdənts] .

and	not	my	story	to	fit	my	incidents	.
和	不是	我的	故事	到	合身	我的	事件	.

而不是为了迎合我的遭遇而编造的故事。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌns][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

I	wrote	a	novel	once	in	which	a	lady	forged	a	will	,
我	写道	一个	小说	一次	在	哪个	一个	女士	锻造	一个	将要	,

我曾经写过一部小说，讲的是一位女士伪造遗嘱的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][maɪ'self] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃæptər] [bɪ'fɔːr]

but	I	had	not	myself	decided	that	she	had	forged	it	till	the	chapter	before
但	我	有	不是	我	决定	那	她	有	锻造	它	直到	这	章	前

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [hɜːr; hər] [gɪlt] .

that	in	which	she	confesses	her	guilt	.
那	在	哪个	她	坦白	她	有罪	.

但直到她坦白罪行的前一章，我才认定是她伪造的。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['daiəmənds] , [ə; eɪ][grænd] [tʊr] [diː] [fɔːrs] ,

In	another	,	a	lady	is	made	to	steal	her	own	diamonds	,	a	grand	tour	de	force	,
在	其他	,	一个	女士	是	制成	到	偷	她	自己的	钻石	,	一个	盛大	旅游	德	力量	,

在另一个故事中，一位女士被迫去偷自己的钻石，堪称一场精彩绝伦的表演。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

as	I	thought	,
作为	我	想法	,

正如我所想的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː]['oʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ]

but	the	brilliant	idea	struck	me	only	when	I	was	writing	the	page	in	which
但	这	杰出的	主意	击	我	仅有的	什么时候	我	曾是	写作	这	页	在	哪个

[ðə; ði] [θeft] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

the	theft	is	described	.
这	盗窃	是	描述	.

但直到我写描述盗窃事件的那一页时，我才突然想到这个绝妙的主意。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['krɪtɪk][ə'bjuːs][maɪ] ['wɜːrkmənʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi]

I	once	heard	an	unknown	critic	abuse	my	workmanship	because	a	certain	lady
我	一次	听到	一个	未知	评论家	虐待	我的	做工	因为	一个	肯定	女士

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] .

had	been	made	to	appear	too	frequently	in	my	pages	.
有	到过	制成	到	出现	也	频繁地	在	我的	页面	.

我曾听一位不知名的评论家诋毁我的作品，因为某个女人在我的作品中出现得太频繁了。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

I	went	home	and	killed	her	immediately	.
我	去	家	和	被杀	她	立即地	.

我回家后立刻杀了她。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)uːd] [hæz; həz]

I	say	this	to	show	that	the	process	of	thinking	to	which	I	am	alluding	has
我	说	这	到	展示	那	这	过程	的	思维	到	哪个	我	是	暗示	有

[nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

not	generally	been	applied	to	any	great	effort	of	construction	.
不是	一般来说	到过	应用	到	任何	伟大的	努力	的	建造	.

我这样说是为了表明，我所提到的这种思考过程通常还没有被应用于任何伟大的建设工作中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [teɪl] - ['telɪŋ] :

It	has	expended	itself	on	the	minute	ramifications	of	tale	-	telling	:
它	有	已支出	本身	在	这	分钟	后果	的	故事	-	讲述	:

它把精力都耗费在了讲故事的细枝末节上：

[haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

how	this	young	lady	should	be	made	to	behave	herself	with	that	young	gentleman	;
如何	这	年轻的	女士	应该	是	制成	到	表现	她自己	和	那	年轻的	绅士	;

应该如何引导这位年轻女士与那位年轻先生相处；

[haʊ] [ðɪs] ['mʌðər] [ɔːr] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [kən'dʌkt] [ɔːr][ðə; ði] [gʊd]
how this mother or that father would be affected by the ill conduct or the good
如何 这 母亲 或者 那 父亲 会 是 做作的 经过 这 患病的 执行 或者 这 好的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] ;
of a son or a daughter ;
的 一个 儿子 或者 一个 女儿 ;

子女的不良行为或良好行为会对这位母亲或那位父亲产生怎样的影响；

[haʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːr] [ðoʊz] [-]
how these words or those [126]
如何 这些 字 或者 那些 [-]

这些词或那些[126]

['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ə'proʊpriət] [ɔːr] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪf] [juːst] [ɑːn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]
other would be most appropriate or true to nature if used on some special
其他 会 是 最多 合适的 或者 真的 到 自然 如果 用过的 在 一些 特别的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

如果用于特殊场合，其他方式会更合适或更符合自然。

[sʌtʃ] [plɑːtɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæbrɪˌkeɪtər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['nʌmbər] ,
Such plottings as these with a fabricator of fiction are infinite in number ,
这样的 绘图 作为 这些 和 一个 制造商 的 小说 是 无限 在 数字 ,

这类与虚构人物勾结的阴谋数不胜数。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
but not one of them can be done fitly without thinking .
但 不是 一 的 他们 能 是 完毕 合适地 没有 思维 .

但这些事情没有一件不经过思考就能妥善完成。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [wɪl] [mɪs] [ɪts] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlt] [ən'les] [aɪ][biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;
My little effort will miss its wished - for result unless I be true to nature ;
我的 小的 努力 将要 错过 它是 希望 - 为了 结果 除非 我 是 真的 到 自然 ;

除非我顺应自然，否则我的微小努力将无法达到预期效果；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] ['neɪtʃər] [wʊd] [prə'duːs] .
and to be true to nature , I must think what nature would produce .
和 到 是 真的 到 自然 , 我 必须 思考 什么 自然 会 生产 .

为了顺应自然，我必须思考自然会创造出什么。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
Where shall I go to find my thoughts with the greatest ease and most perfect
在哪里 将 我 去 到 寻找 我的 想法 和 这 最 舒适 和 最多 完美的
['friːdəm] ?
freedom ?
自由 ?

我该去哪里才能最轻松、最自由地思考?

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [best] [kə'mænd] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn] [fʊt] ,
" I have found that I can best command my thoughts on foot ,
" 我 有 成立 那 我 能 最好的 命令 我的 想法 在 脚 ,

“我发现，在行走时，我最能掌控自己的思绪。”

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['mæstəri] [wen] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
and can do so with the most perfect mastery when wandering through a
和 能 做 所以 和 这 最多 完美的 精通 什么时候 漫游 通过 一个
[wʊd] .
wood .
木头 .

并且在林中漫步时，能够做到游刃有余。

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪˈsenʃ(ə)l] .

To	be	alone	is	,	of	course	,	essential	.
到	是	独自的	是	,	的	课程	,	基本的	.

独处当然是必不可少的。

[kəmˈpænjənʃɪp] [rɪˈkwaɪrz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][spɑːt][ɪz][moʊst][fɪt] ;

Companionship	requires	conversation	,	for	which	,	indeed	,	the	spot	is	most	fit	;
友谊	需要	对话	,	为了	哪个	,	的确	,	这	点	是	最多	合身	;

陪伴需要交谈，而这个地方的确非常适合交谈；

[bʌt; bət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

but	conversation	is	not	now	the	object	in	view	.
但	对话	是	不是	现在	这	目的	在	看法	.

但现在讨论的目的已经不是对话本身了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [huː] ,

I	have	found	it	best	even	to	reject	the	society	of	a	dog	,	who	,
我	有	成立	它	最好的	甚至	到	拒绝	这	社会	的	一个	狗	,	WHO	,

我发现最好的办法甚至包括拒绝与狗为伴，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [ˈmænərz] , [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

if	he	be	a	dog	of	manners	,	will	make	some	attempt	at	talking	;	and	,
如果	他	是	一个	狗	的	礼仪	,	将要	制作	一些	试图	在	说	;	和	,

如果它是一只懂礼貌的狗，就会尝试跟你说话；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prəˈvəuks] [wɜːrdz][ænd; ənd] [kəˈresɪs]

though	he	should	be	silent	,	the	sight	of	him	provokes	words	and	caresses
尽管	他	应该	是	沉默的	,	这	视线	的	他	挑衅	字	和	爱抚

[ænd; ənd][spɔːrt] .

and	sport	.
和	运动	.

虽然他应该保持沉默，但他的出现却引发了人们的言语、爱抚和嬉戏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkɔtidʒz] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪldrən] ,

It	is	best	to	be	away	from	cottages	,	away	from	children	,
它	是	最好的	到	是	离开	从	小屋	,	离开	从	孩子们	,

最好远离度假小屋，远离孩子。

[əˈweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [tʃæns] ['wɔndərəz] .

away	as	far	as	may	be	from	chance	wanderers	.
离开	作为	远的	作为	可能	是	从	机会	流浪者	.

尽可能远离偶然闯入者。

[soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [-]

So	much	easier	[	127	]
所以	很多	更轻松	[	-	]

容易多了[127]

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] ,

is	it	to	speak	than	to	think	,
是	它	到	说话	比	到	思考	,

是说话比思考更重要吗?

[ðæt] ['eni] ['slaɪtəst] [temp'teɪʃ(ə)n] [sə'faisiz] [tuː; tə] ['kæri] [əˈweɪ] [ðə; ði]['aɪdlər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrdər]

that	any	slightest	temptation	suffices	to	carry	away	the	idler	from	the	harder
那	任何	丝毫	诱惑	足够了	到	携带	离开	这	惰轮	从	这	更难

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [wɜːrk] .

to	the	lighter	work	.
到	这	打火机	工作	.

哪怕最轻微的诱惑，也足以让游手好闲的人从艰苦的工作转向轻松的工作。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

An	old	woman	with	a	bundle	of	sticks	becomes	an	agreeable	companion	,
一个	老的	女士	和	一个	捆	的	棍子	变成	一个	同意	伴侣	,

一位抱着一捆木柴的老妇人成了令人愉快的旅伴。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pɪkɪŋ] [waɪld] [fruːt] .

or	a	little	girl	picking	wild	fruit	.
或者	一个	小的	女孩	挑选	荒野	水果	.

或者一个小女孩在采摘野果。

['iːv(ə)n] [wen] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [θɔːt]

Even	when	quite	alone	,	when	all	the	surroundings	seem	to	be	fitted	for	thought
甚至	什么时候	相当	独自的	,	什么时候	全部	这	周围环境	似乎	到	是	适配	为了	想法

,

,

,

即使独自一人，周围的一切似乎都适合思考，

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

the	thinker	will	still	find	a	difficulty	in	thinking	.
这	思想家	将要	仍然	寻找	一个	困难	在	思维	.

思考者仍然会发现思考很困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['mɔːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ,

It	is	easy	to	lose	an	hour	in	maundering	over	the	past	,
它	是	简单的	到	失去	一个	小时	在	胡言乱语	超过	这	过去的	,

很容易花一个小时喋喋不休地回忆过去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'veɪdɪd] , [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn'sted]

and	to	waste	the	good	things	which	have	been	provided	,	in	remembering	instead
和	到	浪费	这	好的	事物	哪个	有	到过	假如	,	在	记住	反而

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] !

of	creating	!
的	创建	!

与其沉湎于回忆而不去创造，不如珍惜眼前的美好事物！

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi]

"	The	Mission	of	Fancy
"	这	使命	的	想要

《幻想的使命》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['siːkɪŋ] ,

"	It	is	not	for	rules	of	construction	that	the	writer	is	seeking	,
"	它	是	不是	为了	规则	的	建造	那	这	作家	是	寻求	,

作者寻求的并非是建筑规则，

[æz; əz][hiː; hi] [rəumz] ['lɪstləsli] [ɔːr] [wɔːks] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

as	he	roams	listlessly	or	walks	rapidly	through	the	trees	.
作为	他	漫游	百无聊赖地	或者	散步	快速	通过	这	树木	.

他时而漫无目的地游荡，时而快速地穿过树林。

[ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

These	have	come	to	him	from	much	observation	,	from	the	writings	of
这些	有	来	到	他	从	很多	观察	,	从	这	著作	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这些观点是他通过大量的观察以及阅读他人的著作而获得的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['stʌdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'miːdiət]

from	that	which	we	call	study	,	in	which	imagination	has	but	little	immediate
从	那	哪个	我们	称呼	学习	,	在	哪个	想像力	有	但	小的	即时

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

从我们称之为学习的领域中，想象力几乎没有直接作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [-

It	is	the	fitting	of	the	rules	to	the	characters	which	he	has	created	,	[	128
它	是	这	配件	的	这	规则	到	这	人物	哪个	他	有	创建	,	[	-

]

]

这是将规则与他所创造的角色相匹配，[128]

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [truː] ['kʌlərz] [ðoʊz] [dɔːbz] [ænd; ənd] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn]

the	filling	in	with	living	touches	and	true	colours	those	daubs	and	blotches	on
这	填充	在	和	活的	触摸	和	真的	颜色	那些	涂抹	和	斑点	在

[hɪz; ɪz]['kænvəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] ['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [hænd] ,

his	canvas	which	have	been	easily	scribbled	with	a	rough	hand	,
他的	帆布	哪个	有	到过	容易地	潦草的	和	一个	粗糙的	手	,

他用生动的笔触和真实的色彩填补了画布上那些用粗糙的手随意涂抹的污点和斑点。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [wɜːrk] [kən'sɪsts] .

that	the	true	work	consists	.
那	这	真的	工作	由	.

真正的工作在于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

It	is	here	that	he	requires	that	his	fancy	should	be	undisturbed	,
它	是	这里	那	他	需要	那	他的	想要	应该	是	未受干扰	,

他要求在这里他的想象力不能受到干扰。

[ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

that	the	trees	should	overshadow	him	,	that	the	birds	should	comfort	him	,
那	这	树木	应该	黯然失色	他	,	那	这	鸟类	应该	舒适	他	,

愿树木为他遮荫，愿鸟儿安慰他。

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [mɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	the	green	and	yellow	mosses	should	be	in	unison	with	him	,
那	这	绿色的	和	黄色的	苔藓	应该	是	在	齐声	和	他	,

让绿色和黄色的苔藓与他保持一致。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [er] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	very	air	should	be	good	to	him	.
那	这	非常	空气	应该	是	好的	到	他	.

愿他呼吸的空气都对他有益。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fɪkst] — [fɪkst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm]

The	rules	are	there	fixed	—	fixed	as	far	as	his	judgment	can	fix	them
这	规则	是	那里	固定的	—	固定的	作为	远的	作为	他的	判断	能	使固定	他们

— [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	and	are	no	longer	a	difficulty	to	him	.
—	和	是	不	更长	一个	困难	到	他	.

规则已经确定——就他的判断而言，规则已经确定——对他来说不再是难题。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər]

The	first	coarse	outlines	of	his	story	he	has	found	to	be	a	matter
这	第一的	粗	概述	的	他的	故事	他	有	成立	到	是	一个	事情

['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

almost	indifferent	to	him	.
几乎	冷漠	到	他	.

他发现自己对故事的最初粗略轮廓几乎毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [plɑːtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] .

It	is	with	these	little	plottings	that	he	has	to	contend	.
它	是	和	这些	小的	绘图	那	他	有	到	抗衡	.

他必须应对的就是这些小阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['erɪəl] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] ,

It	is	for	them	that	he	must	catch	his	Ariel	and	bind	him	fast	,
它	是	为了	他们	那	他	必须	抓住	他的	爱丽儿	和	绑定	他	快速地	,

他必须抓住他的爱丽儿，并把他牢牢绑住，这正是为了他们。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][baɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzi] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	yet	so	bind	him	that	not	a	thread	shall	touch	the	easy	action	of	his
和	然而	所以	绑定	他	那	不是	一个	线	将	触碰	这	简单的	行动	的	他的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

然而，却要将他束缚得如此之深，以至于没有一根线能妨碍他翅膀的自由活动。

['evri] ['lɪt(ə)l] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði]

Every	little	scene	must	be	arranged	so	that	—	if	it	may	be	possible	—	the
每一个	小的	场景	必须	是	安排	所以	那	—	如果	它	可能	是	可能的	—	这

['prɑːpər][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi]['spoʊkən] ,

proper	words	may	be	spoken	,
恰当的	字	可能	是	说	,

每一个小场景都必须精心安排，以便——如果可能的话——能够说出恰当的台词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'duːst] . " [-]

and	the	fitting	effect	produced	.	"	[	129	]
和	这	配件	影响	生产	.	"	[	-	]

以及由此产生的拟合效果。[129]

['fænsis] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪp]

Fancies	of	another	Type
幻想	的	其他	类型

另一种幻想

[moʊst] ['ɔːθəz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [wen] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Most	authors	indulge	in	little	eccentricities	when	working	,	and	,
最多	作者	放纵	在	小的	怪癖	什么时候	在职的	,	和	,

大多数作家在创作时都会有一些小小的怪癖，而且

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ,

if	the	time	should	ever	come	that	your	name	is	brought	before	the	public	notice	,
如果	这	时间	应该	曾经	来	那	你的	姓名	是	带来	前	这	民众	注意	,

如果有一天你的名字被公之于众，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hæbɪt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

it	would	be	advisable	to	develop	some	whimsical	habit	so	as	to	be
它	会	是	建议	到	发展	一些	异想天开	习惯	所以	作为	到	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] ,

prepared	for	the	interviewer	,
准备	为了	这	面试官	,

为了更好地应对面试官，养成一些有趣的习惯是明智之举。

[huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

who	is	sure	to	ask	whether	you	have	one	.
WHO	是	当然	到	问	无论	你	有	一	.

谁都会问你有没有。

[tuː; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər][pen] [θruː] [jʊr; jər] [her] ['dʊrɪŋ] [krɪ'eɪtɪv] ['moʊmənts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

To	push	your	pen	through	your	hair	during	creative	moments	would	be	a	good
到	推	你的	笔	通过	你的	头发	期间	有创造力的	时刻	会	是	一个	好的

[plæn] ;

plan	;
计划	;

在创作灵感迸发时，用笔尖轻拂头发或许是个好主意；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɔːldnəs] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɜːroʊd] [ðə; ði] [her] [ɔːf] ,

it	would	reveal	a	line	of	baldness	where	you	had	furrowed	the	hair	off	,
它	会	揭示	一个	线	的	秃顶	在哪里	你	有	沟壑	这	头发	离开	,

它会显露出你因抓挠而掉头发的地方的秃斑。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['ɑːkjələr] [pruːf] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

and	afford	ocular	proof	to	all	and	sundry	that	you	possessed	a	genuine
和	买得起	眼部	证明	到	全部	和	杂项	那	你	拥有	一个	真的

[ˌeksen'trɪsəti] .

eccentricity	.
古怪	.

并向所有人提供直观的证据，证明你确实具有古怪的性格。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['hæbɪt] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'zɑːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

Or	if	you	prefer	a	habit	still	more	bizarre	,	you	might	put	a	hammock	in	a	tree	,
或者	如果	你	更喜欢	一个	习惯	仍然	更多的	怪异	,	你	可能	放	一个	吊床	在	一个	树	,

或者，如果你喜欢更奇特的习惯，你可以在树上挂个吊床。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [jʊr; jər][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm] ,

and	always	write	your	most	exciting	scenes	during	a	rain	-	storm	,
和	总是	写	你的	最多	激动人心	场景	期间	一个	雨	-	风暴	,

而且一定要在暴雨时创作你最精彩的场景。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] .

and	under	the	shelter	of	a	dripping	umbrella	.
和	在下面	这	庇护所	的	一个	滴落	伞	.

在一把滴水的雨伞的庇护下。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['evri] ['penmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wen] [æt; ət] [wɜːrk] ,

The	fact	is	,	every	penman	has	his	little	peculiarities	when	at	work	,
这	事实	是	,	每一个	笔者	有	他的	小的	特殊性	什么时候	在	工作	,

事实上，每个作家在工作时都有自己的一些小怪癖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

but	they	should	be	kept	as	private	property	.
但	他们	应该	是	保留	作为	私人的	财产	.

但它们应该作为私人财产保留。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːθəz] [huː] ['revl] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] ,

Of	course	,	there	are	authors	who	revel	in	publicity	,
的	课程	,	那里	是	作者	WHO	陶醉	在	宣传	,

当然，也有一些作家乐于出名。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [hæv; həv] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [wɜːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	others	again	have	intimate	details	wormed	out	of	them	.
和	其他的	再次	有	亲密的	细节	驱虫	出去	的	他们	.

还有一些人又被套出了私密细节。

[ðə; ði][fækt] [-]
The fact [130]
这 事实 [-]

事实[130]

[rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l] ;
remains , however , that these details are interesting , because they are personal ;
遗迹 , 然而 , 那 这些 细节 是 有趣的 , 因为 他们 是 个人的 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['helpf(ə)l] ,
and they are occasionally helpful ,
和 他们 是 偶尔 有帮助 ,

然而，这些细节仍然很有趣，因为它们与个人经历有关；而且它们有时也很有帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn] ['raɪtər] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
because they enable one writer to compare notes with others .
因为 他们 使能够 一 作家 到 比较 笔记 和 其他的 .

因为它们可以让作者之间互相交流想法。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['hæbɪts][ʌv; əv][kænt] .
We have all heard of the methodical habits of Kant .
我们 有 全部 听到 的 这 有条不紊 习惯 的 康德 .

我们都听说过康德严谨的做事方式。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [diːp] [θɔːts] ,
When thinking out his deep thoughts ,
什么时候 思维 出去 他的 深的 想法 ,

当他陷入沉思时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['taʊər] .
he always placed himself so that his eyes might fall on a certain old tower .
他 总是 放置 他自己 所以 那 他的 眼睛 可能 落下 在 一个 肯定 老的 塔 .

他总是把自己的位置调整好，以便他的目光能够落在某座古老的塔楼上。

[ðɪs] [oʊld] ['taʊər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
This old tower became so necessary to his thoughts ,
这 老的 塔 成为 所以 必要的 到 他的 想法 ,

这座古老的塔楼在他的思绪中变得如此重要。

[ðæt] [wen] [sʌm; səm]['pɑːplər] [triːz] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
that when some poplar trees grew up and hid it from his sight ,
那 什么时候 一些 白杨 树木 生长 向上 和 隐藏 它 从 他的 视线 ,

后来，一些白杨树长高了，把它遮住了，让他看不见了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ,
he found himself unable to think at all , until , at his earnest request ,
他 成立 他自己 无法 到 思考 在 全部 , 直到 , 在 他的 认真 要求 ,

他发现自己完全无法思考，直到他恳切请求后，

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [krɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] .
the trees were cropped and the tower was brought into sight again .
这 树木 是 裁剪 和 这 塔 曾是 带来 进入 视线 再次 .

树木被修剪过，高塔再次出现在人们的视野中。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
George Eliot was very susceptible as to her surroundings .
乔治 艾略特 曾是 非常 易受影响的 作为 到 她 周围环境 .

乔治·艾略特对周围环境非常敏感。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
When about to write , she dressed herself with great care ,
什么时候 关于 到 写 , 她 穿着 她自己 和 伟大的 关心 ,

她写作前会非常仔细地穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [hɑːr'moʊniəsli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] . [- :

and	arranged	her	harmoniously	-	furnished	room	in	perfect	order	.	[	130	:
和	安排	她	和谐地	-	提供	房间	在	完美的	命令	.	[	-	:

并将她布置和谐的房间井然有序地摆放好。[130:

[ə; eɪ]] ['hɔθɔrn] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] [waɪl] [kəm'poʊzɪŋ] .

A	]	Hawthorne	had	a	habit	of	cutting	some	article	while	composing	.
一个	]	霍桑	有	一个	习惯	的	切割	一些	文章	尽管	构成	.

A] 霍桑在写作时有个习惯，就是删减一些文章内容。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['soʊɪŋ] - ['bæskɪt] ,

He	is	said	to	have	taken	a	garment	from	his	wife's	sewing	-	basket	,
他	是	说	到	有	已采取	一个	服装	从	他的	妻子的	缝纫	-	篮子	,

据说他从妻子的针线篮里拿了一件衣服。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

and	cut	it	into	pieces	without	being	conscious	of	the	act	.
和	切	它	进入	件	没有	存在	有意识的	的	这	行为	.

并在不知不觉中将其切成碎片。

[ðʌs] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['teɪbl] [-]

Thus	an	entire	table	[	131	]
因此	一个	全部的	桌子	[	-	]

因此，整个表格[131]

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɜːr; wər] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

and	the	arms	of	a	rocking	-	chair	were	whittled	away	in	this	manner	.
和	这	武器	的	一个	摇滚	-	椅子	是	削过的	离开	在	这	方式	.

摇椅的扶手就是这样被削去的。

[ə'pɑːn] ['ɪbsənz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz]

Upon	Ibsen's	writing	-	table	is	a	small	tray	containing	a	number	of	grotesque	figures
之上	易卜生的	写作	-	桌子	是	一个	小的	托盘	包含	一个	数字	的	怪诞	数据

— [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ber] ,

—	a	wooden	bear	,
—	一个	木制的	熊	,

易卜生的书桌上放着一个小托盘，里面装着一些怪诞的小人偶——一只木熊，

[ə; eɪ]['taɪni]['dev(ə)l] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [kæts] ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪdl]) , [ænd; ənd]

a	tiny	devil	,	two	or	three	cats	(	one	of	them	playing	a	fiddle	)	,	and
一个	微小的	魔鬼	,	二	或者	三	猫	(	一	的	他们	玩耍	一个	小提琴	)	,	和

[sʌm; səm] ['ræbəts] .

some	rabbits	.
一些	兔子	.

一只小恶魔，两三只猫（其中一只在拉小提琴），还有一些兔子。

['ɪbsən] [hæz; həz] [sed] :

Ibsen	has	said	:
易卜生	有	说	:

易卜生曾说过：

" [aɪ] ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['drɑːməz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] [treɪ] [ænd; ənd]

"	I	never	write	a	single	line	of	any	of	my	dramas	without	having	that	tray	and
"	我	绝不	写	一个	单身的	线	的	任何	的	我的	电视剧	没有	拥有	那	托盘	和

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

its	occupants	before	me	on	my	table	.
它是	居住者	前	我	在	我的	桌子	.

“我写任何剧本时，桌上总会摆着那个托盘和里面的东西，我一刻也写不出来。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	could	not	write	without	them	.
我	可以	不是	写	没有	他们	.

没有它们，我写不出东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['siːkrət] .

But	why	I	use	them	is	my	own	secret	.
但	为什么	我	使用	他们	是	我的	自己的	秘密	.

但我为什么使用它们是我自己的秘密。

" ['wiːdə] [raɪts] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Ouida	writes	in	the	early	morning	.
"	欧伊达	写	在	这	早期的	早晨	.

“欧伊达在清晨写作。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] ,

She	gets	up	at	five	o'clock	,	and	before	she	begins	,
她	获得	向上	在	五	点钟	,	和	前	她	开始	,

她五点钟起床，在开始工作之前，

[wɜːrks] [hɜːrˈself] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [træns] .

works	herself	up	into	a	sort	of	literary	trance	.
作品	她自己	向上	进入	一个	种类	的	文学	发呆	.

她让自己进入了一种文学上的恍惚状态。

['mɔːris] [dʒoʊˈkaɪ] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] ['vaɪələt] [ɪŋk] ,

Maurice	Jokai	always	uses	violet	ink	,
莫里斯	城海	总是	用途	紫色	墨水	,

莫里斯·乔凯总是使用紫色墨水。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [pərˈplekst] [wen] [kəmˈpeld] , [ˌaʊtˈsaɪd]

to	which	he	is	so	accustomed	that	he	becomes	perplexed	when	compelled	,	outside
到	哪个	他	是	所以	习惯	那	他	变成	困惑	什么时候	被迫	,	外部

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

of	his	own	house	,
的	他的	自己的	房子	,

他已经习惯了这种生活，以至于被迫离开家门时会感到困惑。

[tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['kʌlər] .

to	resort	to	ink	of	another	colour	.
到	采取	到	墨水	的	其他	颜色	.

改用其他颜色的墨水。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [θɔːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [ɪŋk] .

He	claims	that	thoughts	are	not	forthcoming	when	he	writes	with	any	other	ink	.
他	索赔	那	想法	是	不是	即将推出	什么时候	他	写	和	任何	其他	墨水	.

他声称，当他使用其他任何墨水写作时，都无法产生想法。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['laɪbreri] ,

One	of	the	corners	of	his	writing	-	desk	holds	a	miniature	library	,
一	的	这	角落	的	他的	写作	-	桌子	持有	一个	微型	图书馆	,

他的书桌一角摆放着一个小型图书馆，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['niːtli] - [baʊnd] [noʊt] - [bʊks] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ðiː] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz]

consisting	of	neatly	-	bound	note	-	books	which	contain	the	outline	of	his	novels
由	的	整齐地	-	边界	笔记	-	图书	哪个	包含	这	大纲	的	他的	小说

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	they	originated	in	his	mind	.
作为	他们	起源于	在	他的	头脑	.

由装订整齐的笔记本组成，其中记录了他脑海中小说的构思大纲。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ] [-]

When	he	has	once	begun	a	[	132	]
什么时候	他	有	一次	开始	一个	[	-	]

当他一旦开始[132]

['roʊmæns] , [hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

romance	,	he	keeps	right	on	until	it	is	completed	.
浪漫	,	他	保持	正确的	在	直到	它	是	完全的	.

浪漫方面，他会一直坚持下去，直到完成为止。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['raɪtɝz]

Some	of	our	Younger	Writers
一些	的	我们的	年轻	作家

我们的一些年轻作家

['mɪstər]['zæŋgwil][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ; [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn]['spæzəmz] .

Mr	Zangwill	has	no	particular	method	of	working	;	he	works	in	spasms	.
先生	藏威尔	有	不	特别的	方法	的	在职的	;	他	作品	在	痉挛	.

赞格威尔先生没有固定的工作方法；他工作时断时续。

['regjələr] ['aʊərz] , [hiː; hi] [sez] , [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['roʊmæns] ,

Regular	hours	,	he	says	,	may	be	possible	to	a	writer	of	pure	romance	,
常规的	小时	,	他	说道	,	可能	是	可能的	到	一个	作家	的	纯的	浪漫	,

他说，对于纯粹的浪漫小说作家来说，规律的工作时间或许是可行的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [ˌregju'lærəti][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-

but	if	you	are	writing	of	the	life	about	you	,	such	regularity	is	impossible	.	[	132
但	如果	你	是	写作	的	这	生活	关于	你	,	这样的	规律性	是	不可能的	.	[	-

:

:

:

但如果你写的是你自己的生活，这种规律性是不可能的。[132:

[ə; eɪ]] ['kaʊlsən] ['kɜːrnəˌhæn] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn]

A	]	Coulson	Kernahan	works	in	the	morning	and	in	the	evening	,	but	never	in
一个	]	库尔森	克纳汉	作品	在	这	早晨	和	在	这	晚上	,	但	绝不	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

A] 科尔森·克纳汉上午和晚上工作，但下午从不工作。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] , ['saɪklɪŋ] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz]['dʒen(ə)rəli] .

He	always	reserves	the	afternoon	for	walking	,	cycling	,	and	exercise	generally	.
他	总是	储备	这	下午	为了	步行	,	骑自行车	,	和	锻炼	一般来说	.

他总是把下午的时间留给散步、骑自行车和各种锻炼。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ['regjələrli] ; [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn'diːd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] . [

He	is	unable	to	work	regularly	;	some	days	indeed	pass	without	doing	a	stroke	.	[
他	是	无法	到	工作	经常	;	一些	天	的确	经过	没有	正在做	一个	中风	.	[

-

:

132	:
-	:

他无法正常工作；有时甚至几天都不会中风。[132:

[biː]] ['æntəni] [hoʊp] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dʌz]

B	]	Anthony	Hope	is	found	at	his	desk	every	morning	,	but	if	the	inspiration	does
B	]	安东尼	希望	是	成立	在	他的	桌子	每一个	早晨	,	但	如果	这	灵感	做

[nɑːt] [kʌm] ,

not	come	,
不是	来	,

B] 安东尼·霍普每天早上都坐在办公桌前，但如果灵感没有到来，

[hiː; hi] ['nevər] ['fɔːrsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] .

he	never	forces	himself	to	write	.
他	绝不	力量	他自己	到	写	.

他从不强迫自己写作。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Sometimes	**it**	**will**	**come**	**after**	**waiting**	**several**	**hours**	**,**
有时	它	将要	来	后	等待	一些	小时	,

有时需要等待几个小时才会收到。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ,

and	**sometimes**	**it**	**will**	**seem**	**to**	**have**	**come**	**when**	**it**	**hasn't**	**,**
和	有时	它	将要	似乎	到	有	来	什么时候	它	还没有	,

有时它看似来了，实则不然。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [-]

which	**means**	**that**	**next**	**morning**	**he**	**has**	**to**	**tear**	**up**	**what**	**was**	**[**	**133**	**]**
哪个	方法	那	下一个	早晨	他	有	到	撕	向上	什么	曾是	[	-	]

这意味着第二天早上他不得不撕毁[133]

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'freʃ] . [- :

written	**the**	**day**	**before**	**and**	**start**	**afresh**	**.**	**[**	**133**	**:**
书面	这	天	前	和	开始	重新	.	[	-	:

前一天写好，然后重新开始。[133:

[ə; eɪ]] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt] ['bɑːr] ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][hiː; hi] [s'pendz] ['jɪrz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt]

A	**]**	**Before**	**Robert**	**Barr**	**publishes**	**a**	**novel**	**he**	**spends**	**years**	**in**	**thinking**	**the**	**thing**	**out**
一个	]	前	罗伯特	巴尔	出版	一个	小说	他	花费	年	在	思维	这	事物	出去

.

:

.

A] 在罗伯特·巴尔出版一部小说之前，他会花数年时间构思这部小说。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ten] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] ['oʊvər] " [ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l] ['meni] ,

In	**this**	**way**	**ten**	**years**	**were**	**spent**	**over**	**"**	**The**	**Mutable**	**Many**	**,**
在	这	方式	十	年	是	花费	超过	"	这	可变	许多	,

就这样，十年时间过去了，《变幻莫测的众生》

" [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [- : [biː]]

"	**and**	**two**	**more**	**years**	**in**	**writing**	**it**	**.**	**[**	**133**	**:**	**B**	**]**
"	和	二	更多的	年	在	写作	它	.	[	-	:	B	]

“又花了两年时间才写完。[133: B]

[wen] [mæks] ['pɛmbɜtən] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]

When	**Max**	**Pemberton**	**has**	**a**	**book**	**in**	**the**	**making**	**he**	**just**	**sits**	**down**	**and**
什么时候	最大限度	彭伯顿	有	一个	书	在	这	制作	他	只是	坐着	向下	和

[raɪts] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn][ðə; ði] [muːd] .

writes	**away**	**at**	**it**	**when**	**in**	**the**	**mood**	**.**
写	离开	在	它	什么时候	在	这	情绪	.

马克斯·彭伯顿在创作一本书时，只要有兴致，就会坐下来埋头写作。

" [aɪ][faɪnd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**I**	**find**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**that**	**I**	**can**	**always**	**work**	**best**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	我	寻找	,	"	他	说道	,	"	那	我	能	总是	工作	最好的	在	这	早晨	.

“我发现，”他说，“我总是早上工作效率最高。”

[wʌnz] [breɪn] [ɪz] ['freʃər] [ænd; ənd] [wʌnz] [aɪ'diːəz] [kʌm] [mɔːr] ['redɪli] .

One's	**brain**	**is**	**fresher**	**and**	**one's**	**ideas**	**come**	**more**	**readily**	**.**
一个人的	脑	是	更清新	和	一个人的	想法	来	更多的	容易	.

大脑更清醒，灵感更容易涌现。

[ɪf] [aɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

If	**I**	**work**	**at**	**night**	**I**	**find**	**that**	**I**	**have**	**to**	**undo**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**in**	**the**
如果	我	工作	在	夜晚	我	寻找	那	我	有	到	撤销	一个	伟大的	交易	的	它	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

如果我晚上工作，我发现早上不得不把很多工作成果返工。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

In	working	late	at	night	I	have	done	so	under	the	impression	that	I	have
在	在职的	晚的	在	夜晚	我	有	完毕	所以	在下面	这	印象	那	我	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm] ['riːəli] [faɪn] [wɜːrk] ,

accomplished	some	really	fine	work	,
完成	一些	真的	美好的	工作	,

我熬夜工作，一直以为自己完成了一些非常出色的工作。

['oʊnli][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

only	to	rise	in	the	morning	and	,	after	looking	at	it	,
仅有的	到	上升	在	这	早晨	和	,	后	寻找	在	它	,

只是早上起来，看了看之后，

[fiːl] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃed] [terz] ['oʊvər] [sʌtʃ] [stʌf] .

feel	that	one	ought	to	shed	tears	over	such	stuff	.
感觉	那	一	应该	到	棚	眼泪	超过	这样的	东西	.

觉得遇到这种事应该流泪。

" [- : [siː]] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	[	133	:	C	]	H	.	G	.	Wells	,	as	might	be	expected	,	has	a	way	of	his	own
"	[	-	:	C	]	H	.	G	.	威尔斯	,	作为	可能	是	预期的	,	有	一个	方式	的	他的	自己的

.

:

.

[133: C] 不出所料，H·G·威尔斯有他自己的行事方式。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['mɪrli] [rɪ'vaɪz] [pruːfs] [ænd; ənd] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [raɪt]

"	In	the	morning	I	merely	revise	proofs	and	type	-	written	copy	,	and	write
"	在	这	早晨	我	仅仅	修订	证明	和	类型	-	书面	复制	,	和	写

['letərz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

letters	,	and	,	in	fact	,
信件	,	和	,	在	事实	,

“早上我只是校对一下校样和打印好的文稿，写写信，事实上，

['eni] [wɜːrk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

any	work	that	does	not	require	the	exercise	of	much	imagination	.
任何	工作	那	做	不是	要求	这	锻炼	的	很多	想像力	.

任何不需要太多想象力的工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] , [aɪ] ['iːðər] [hæv; həv] [-]

If	it	is	fine	,	I	either	have	[	134	]
如果	它	是	美好的	,	我	任何一个	有	[	-	]

如果可以的话，我要么有[134]

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['saɪk(ə)l] .

a	walk	or	a	ride	on	the	cycle	.
一个	走	或者	一个	骑	在	这	循环	.

散步或骑自行车。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tændəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

We	also	have	a	tandem	,	and	sometimes	my	wife	and	I	take	the	double
我们	还	有	一个	串联	,	和	有时	我的	妻子	和	我	拿	这	双倍的

[mə'ʃiːn] [aʊt] ;

machine	out	;
机器	出去	;

我们还有一台双人自行车，有时我和妻子会把双人自行车拿出来骑；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	then	after	lunch	we	have	tea	about	half	-	past	three	in	the	afternoon	.
和	然后	后	午餐	我们	有	茶	关于	一半	-	过去的	三	在	这	下午	.

午饭后，我们大约在下午三点半喝茶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['æftər] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ðæt] [aɪ][duː][maɪ] [wɜːrk] .
It is after this cup of tea that I do my work .
它 是 后 这 杯子 的 茶 那 我 做 我的 工作 .

我喝完这杯茶之后才会开始工作。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
The afternoon is the best time of the day for me ,
这 下午 是 这 最好的 时间 的 这 天 为了 我 ,

对我来说，下午是一天中最美好的时光。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] .
and I nearly always work on until eight o'clock , when we have dinner .
和 我 几乎 总是 工作 在 直到 八 点钟 , 什么时候 我们 有 晚餐 .

我几乎总是工作到晚上八点，然后我们才吃晚饭。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ,
If I am working at something in which I feel keenly interested ,
如果 我 是 在职的 在 某物 在 哪个 我 感觉 敏锐地 感兴趣的 ,

如果我从事的工作是我非常感兴趣的事情，

[aɪ] [wɜːrk] [ɑːn][frʌm; frəm] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
I work on from nine o'clock until after midnight ,
我 工作 在 从 九 点钟 直到 后 午夜 ,

我从早上九点工作到午夜之后。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːrk] [ðæt] [maɪ] ['aʊtpʊt] ['meɪnli] [dɪ'pendz] . " [-
but it is on the afternoon work that my output mainly depends . " [134
但 它 是 在 这 下午 工作 那 我的 输出 主要 取决于 . " [-

但我的产出主要取决于下午的工作。[134]

: [ə; eɪ]]
: A]
: 一个]

: A]

['kjʊriəs] ['meθədz]
Curious Methods
好奇的 方法

好奇的方法

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] [welz] [sed] , " [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] .
In another interview Mr Wells said , " I write and re - write .
在 其他 面试 先生 威尔斯 说 , " 我 写 和 关于 - 写 .

在另一次采访中，威尔斯先生说："我写，然后重写。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪ'fekt] ,
If you want to get an effect ,
如果 你 想 到 得到 一个 影响 ,

如果你想达到某种效果，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋ]
it seems to me that the first thing you have to do is to write the thing
它 似乎 到 我 那 这 第一的 事物 你 有 到 做 是 到 写 这 事物
[daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] " (" [slʌʃ] ,
down as it comes into your mind " (" slush ,
向下 作为 它 来 进入 你的 头脑 " (" 泥浆 ,

在我看来，你首先要做的是把脑海中浮现的想法写下来"("slush，

" ['mɪstər] [welz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]) , " [ænd; ənd][soʊ] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Mr Wells calls it) , " and so get some idea of the shape of it .
" 先生 威尔斯 呼叫 它) , " 和 所以 得到 一些 主意 的 这 形状 的 它 .

(威尔斯先生称之为)，"这样就能大致了解它的形状了。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['prɑːses] , [noʊ] [daʊt] , [wʌn][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [-]
In this preliminary process , no doubt , one can write a good [135]
在 这 初步的 过程 , 不 怀疑 , 一 能 写 一个 好的 [-]

在这个初步过程中，毫无疑问，可以写出一篇好的[135]

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [deɪ] , [pər'hæps]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
many thousand words a day , perhaps seven or eight thousand .
许多 千 字 一个 天 , 也许 七 或者 八 千 .

一天要写几千字，也许七八千字。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
But when all that is finished ,
但 什么时候全部 那 是 完成的 ,

但当这一切结束后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['sɑːlɪd] [deɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] ,
it will take you seven or eight solid days to pick it to pieces again ,
它 将要 拿 你 七 或者 八 坚硬的 天 到 挑选 它 到 件 再次 ,

你得花整整七八天时间才能把它重新拆开。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
and knock it straight .
和 敲 它 直的 .

把它敲直。

" [ðə; ði] - [slʌʃ] - ['efərt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] - [keɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [wɜːrdz]
" The ' slush ' effort of ' The Invisible Man ' came to more than 100 , 000 words
" 这 - 泥浆 - 努力 的 - 这 无形的 男人 - 来了 到 更多的 比 - , - 字
;
;
;

《隐形人》的“初稿”超过了10万字；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - , - .
the final outcome of it amounts to 55 , 000 .
这 最终的 结果 的 它 金额 到 - , - .

最终结果为 55,000。

[maɪ][fɜːrst] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [stɪl] .
My first tendency was to make it much shorter still .
我的 第一的 趋势 曾是 到 制作 它 很多 较短 仍然 .

我最初的想法是把它写得更短一些。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] .
" I used to feel a great deal ashamed of this method .
" 我 用过的 到 感觉 一个 伟大的 交易 羞愧 的 这 方法 .

“我以前对这种方法感到非常羞愧。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ʃoʊd] [ˌɪnkə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɑːn]
I thought it simply showed incapacity , and inability to hit the right nail on
我 想法 它 简单地 显示 无能力 , 和 无力 到 打 这 正确的 指甲 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

我认为这恰恰表明他能力不足，无法一针见血。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] :
The process is like this :
这 过程 是 喜欢 这 :

流程如下：

" ([wʌn]) ['wɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" (1) 担心 和 困惑 .

（1）担忧和困惑。

" ([ˌtuː'tuː]) ['testɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" (2) 测试 这 主意 , 和 尝试 到 定居 这 问题 .

（2）检验这个想法，并尝试解决问题。

[ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] ['eni] [gʊd] ?
是 这 主意 任何 好的 ?

这个想法可行吗?

" ([θriː]) ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'weɪ] ; ['getɪŋ] [ə'nʌðər] ; ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə]
" (3) 投掷 这 主意 离开 ; 获得 其他 ; 最后 返回 , 也许 , 到
[ðə; ði][fɜːrst] .
这 第一的 .

（3）放弃这个想法；得到另一个想法；最终，也许又回到了第一个想法。

" ([fɔːr]) [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][bæd][stɑːrt] .
" (4) 这 下一个 事物 是 可能 一个 坏的 开始 .

（4）接下来可能是一个糟糕的开始。

" ([faɪv]) ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
" (5) 格斗 和 这 主意 和 这 感觉 那 它 有 到 是 完毕
. [-]
. [136]
. [-]

（5）纠结于必须做这件事的想法。[136]

" ([sɪks]) [ðen] [ðə; ði] [slʌʃ] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [aɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
" (6) 然后 这 泥浆 工作 , 哪个 我已经 已经 描述 .

（6）然后是泥浆工作，我已经描述过了。

" (['sɛvən]) ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
" (7) 阅读 这 超过 , 和 采取 出去 什么 你 思考 是 基本的 ,

（7）通读一遍，并提取出你认为最重要的部分，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
和 关于 - 写作 这 基本的 部分 的 它 .

并重写其中的关键部分。

" ([eɪt]) ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" (8) 后 它 有 到过 类型 - 书面 , 你 切 它 关于 , 所以 那 它 有
[tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [taɪpt] .
到 是 关于 - 打字 .

（8）打字完成后，你把它剪开，这样就必须重新打字。

" ([naɪn]) [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbər] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] ,
" (9) 这 结果 的 你的 劳动 发现 它是 方式 进入 打印 ,

（9）你的劳动成果得以印刷出版，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen]
and **you** **take** **hold** **of** **the** **first** **opportunity** **to** **go** **over** **the** **whole** **thing** **again**
和 你 拿 抓住 的 这 第一的 机会 到 去 超过 这 所有的 事物 再次
.
:
.

你抓住第一个机会，把整件事再过一遍。

" [- : [ə; eɪ]]
" [136 : A]
" [- : 一个]

[136: A]

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['iːən] [mə'klɛrən]
Contrasted **with** **the** **pleasant** **humour** **of** **the** **above** **is** **the** **gravity** **of** **Ian** **Maclaren**
对比 和 这 令人愉快的 幽默 的 这 多于 是 这 重力 的 伊恩 麦克拉伦
.
:
.

与上述人物的轻松幽默形成鲜明对比的是伊恩·麦克拉伦的严肃风格。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [meɪ] [siːm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]
" Although the stories I have written may seem very simple , they are very
" 虽然 这 故事 我 有 书面 可能 似乎 非常 简单的 , 他们 是 非常
[ləˈbɔːriəsli] [dʌn] .
laboriously done .
费力地 完毕 .

“虽然我写的故事看起来很简单，但实际上是经过非常艰苦的创作才完成的。”

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
This kind of short story cannot be done quickly .
这 种类 的 短的 故事 不能 是 完毕 迅速地 .

这种短篇小说不能很快写完。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑːt] , [noʊ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['kærəktər]
There is no plot , no incident , and one has to depend entirely upon character
那里 是 不 阴谋 , 不 事件 , 和 一 有 到 依赖 完全 之上 特点
[ænd; ənd] [slaɪt] ['tʌtʃɪz] ,
and slight touches ,
和 轻微 触摸 ,

没有情节，没有事件，观众只能完全依靠人物性格和细微之处来判断。

['kjʊriəsli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . . . .
curiously arranged and bound together , to produce the effect . . . .
奇怪的是 安排 和 边界 一起 , 到 生产 这 影响 . . . .

经过巧妙的排列和组合，最终产生了这种效果……

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑːni] ['braɪər] [bʊʃ] - ['stɔːriz] [went] [θruː] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] : — ([wʌn])
Each of the ' Bonnie Brier Bush ' stories went through these processes : — (1)
每个 的 这 - 邦妮 布里尔 衬套 - 故事 去 通过 这些 流程 : — (1)
['sloʊli] [drɑːftid] [ə'reɪndʒmənt] ;
Slowly drafted arrangement ;
缓慢地 起草 安排 ;

每一个“邦妮·布里尔·布什”的故事都经历了以下过程：—（1）慢慢地起草安排；

([ˌtuːˈtuː]) [dræft] [rɪ'vaɪzd] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] ; [-]
(2) draft revised before writing ; [137]
(2) 草稿 修改 前 写作 ; [-]

（2）草稿修改后再撰写；[137]

([θriː]) ['rɪt(ə)n] ; ([fɔːr]) ['mænjuskrɪpt] [rɪ'vaɪzd] ; ([faɪv]) [fɜːrst] [pruːf] [kə'rektɪd] ; ([sɪks]) [rɪ'vaɪz]
(3) written ; (4) manuscript revised ; (5) first proof corrected ; (6) revise
(3) 书面 ; (4) 手稿 修改 ; (5) 第一的 证明 已更正 ; (6) 修订
[kə'rektɪd] ;
corrected ;
已更正 ;

（3）撰写；（4）稿件修改；（5）初稿校对；（6）修改校对；

(['sɛvən]) ['hævɪŋ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [rɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [bʊk] ; ([eɪt]) [fɜːrst] [pruːf]
(7) having been published in a periodical , revised for book ; (8) first proof
(7) 拥有 到过 已发布 在 一个 期刊 , 修改 为了 书 ; (8) 第一的 证明
[kə'rektɪd] ;
corrected ;
已更正 ;

（7）已在期刊上发表，修订后出版成书；（8）初稿校对完毕；

([naɪn]) ['sekənd] [pruːf] [kə'rektɪd] .
(9) second proof corrected .
(9) 第二 证明 已更正 .

（9）第二份证明已更正。

" [- : [ə; eɪ]]
" [137 : A]
" [- : 一个]

[137: A]

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊts] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['nɑːvɪs] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [meɪk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
These personal notes will teach the novice that every man must make and follow
这些 个人的 笔记 将要 教 这 新手 那 每一个 男人 必须 制作 和 跟随
[hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn][ʌv; əv] [wɜːrk] .
his own plan of work .
他的 自己的 计划 的 工作 .

这些个人笔记将教会新手，每个人都必须制定并遵循自己的工作计划。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] ['tiːtʃər] .
Experience is the best guide and the wisest teacher .
经验 是 这 最好的 指导 和 这 最明智的 老师 .

经验是最好的向导，也是最睿智的老师。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[120 : A]
[- : 一个]

[120: A]

['ɛrɪksən] : " ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] .
Erichsen : " Methods of Authors .
埃里克森 : " 方法 的 作者 .

埃里克森："作者的方法。

" [- : [ə; eɪ]]
" [124 : A]
" [- : 一个]

[124: A]

" [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] , " ['vɑːl] . [iː] .
" Autobiography , " vol . ii .
" 自传 , " 卷 . 二、 .

《自传》第二卷

[- : [ə; eɪ]]
[130 : A]
[- : 一个]

[130: A]

['ɛrɪksən] : " ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] .
Erichsen : " Methods of Authors .
埃里克森 : " 方法 的 作者 .

埃里克森：“作者的方法。

" [- : [ə; eɪ]]
" [132 : A]
" [- : 一个]

[132: A]

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ]['pəːsi][el] . ['pɑːkə] .
Interview in The Young Man , by Percy L . Parker .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 珀西 L . 帕克 .

珀西·L·帕克所著《青年》一书中的访谈。

[- : [biː]]
[132 : B]
[- : B]

[132: B]

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .
Interview in The Young Man , by A . H . Lawrence .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

采访内容出自A.H.劳伦斯所著《青年人》一书。

[- : [ə; eɪ]]
[133 : A]
[- : 一个]

[133: A]

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] ['serə] [ə; eɪ] . ['tuːli] .
Interview in The Young Man , by Sarah A . Tooley .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 莎拉 一个 . 图利 .

莎拉·A·图利在《青年人》杂志上发表的采访。

[- : [biː]]
[133 : B]
[- : B]

[133: B]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[- : [siː]]
[133 : C]
[- : C]

[133: C]

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .
Interview in The Young Man , by A . H . Lawrence .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

采访内容出自A.H.劳伦斯所著《青年人》一书。

[- : [ə; eɪ]]
[134 : A]
[- : 一个]

[134: A]

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .
Interview in The Young Man , by A . H . Lawrence .
面试 在 这 年轻的 男人 , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

采访内容出自A.H.劳伦斯所著《青年人》一书。

[- : [ə; eɪ]]
[136 : A]
[- : 一个]

[136: A]

['ɪntərvjuː] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [sep'tembər] 11th , - , [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .
Interview in To - Day , for September 11th , 1897 , by A . H . Lawrence .
面试 在 到 - 天 , 为了 九月 11th , - , 经过 一个 . H . 劳伦斯 .

1897 年 9 月 11 日，A.H. Lawrence 在《今日报》上发表的采访。

[- : [ə; eɪ]]
[137 : A]
[- : 一个]

[137: A]

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɑːmənwelθ] [fɔːr; fər] [sep'tembər] 24th , - . [-]
Interview in The Christian Commonwealth for September 24th , 1896 . [138]
面试 在 这 基督教 联邦 为了 九月 24th , - . [-]

1896 年 9 月 24 日《基督教联邦》杂志的采访。[138]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] [ɪg'zɔːstɪd] ?
IS THE SUBJECT - MATTER OF NOVELS EXHAUSTED ?
是 这 主题 - 事情 的 小说 筋疲力尽的 ?

小说题材是否已经枯竭?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['steɪtɪd]
The Question Stated
这 问题 声明

提出的问题

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n] ['steɪtɪd] ,
This is the way in which the question is most often stated ,
这 是 这 方式 在 哪个 这 问题 是 最多 经常 声明 ,

这是该问题最常见的表述方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['æskɪŋ] : [hæz; həz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,
but the real question is more intelligently expressed by asking : Has the novel ,
但 这 真实的 问题 是 更多的 聪明地 表达 经过 问 : 有 这 小说 ,

但更明智的表达方式是：这部小说是否.....

[æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] ?
as a form of literature , become obsolete ?
作为 一个 形式 的 文学 , 变得 过时的 ?

作为一种文学形式，它会过时吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ?
or is it likely to be obsolete in the near future ?
或者 是 它 可能 到 是 过时的 在 这 靠近 未来 ?

或者它在不久的将来很可能被淘汰?

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃɔː] ! ;

To	many	people	the	matter	is	dismissed	with	a	contemptuous	Pshaw	!	;
到	许多	人们	这	事情	是	解雇	和	一个	轻蔑的	呸	!	;

许多人对此事嗤之以鼻，轻蔑地哼了一声。

['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] ['ɪnkwərɪ; ɪn'kwaɪərɪ] ,

others	think	it	worthy	of	serious	inquiry	,
其他的	思考	它	值得	的	严肃的	询问	,

其他人则认为这值得认真调查。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l][maɪndz] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] .

and	a	few	with	practical	minds	say	they	don't	care	whether	it	is	or	not	.
和	一个	很少	和	实际的	思想	说	他们	不	关心	无论	它	是	或者	不是	.

而一些务实的人则表示，他们并不在意这件事是否属实。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] ['fredrɪk] ['hærisn] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['veri] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuːz] [æz; əz]

Seven	years	ago	Mr	Frederic	Harrison	delivered	himself	of	very	pessimistic	views	as
七	年	前	先生	弗雷德里克	哈里森	发表	他自己	的	非常	悲观	浏览	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

to	the	present	position	and	prospects	of	the	novelist	,
到	这	展示	位置	和	前景	的	这	小说家	,

七年前，弗雷德里克·哈里森先生曾对小说家的现状和前景表达过非常悲观的看法。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['mɪstər][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][ɑːrt]

and	not	long	ago	Mr	A	.	J	.	Balfour	asserted	that	in	his	opinion	the	art
和	不是	长的	前	先生	一个	.	J	.	贝尔福	断言	那	在	他的	观点	这	艺术

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['ziːnɪθ] ,

of	fiction	had	reached	its	zenith	,
的	小说	有	达到	它是	天顶	,

不久前，A·J·贝尔福先生断言，在他看来，小说艺术已经达到了顶峰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪts] [-]

and	was	now	in	its	[	139	]
和	曾是	现在	在	它是	[	-	]

现在处于其[139]

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

衰退。

[ðiːz] ['krɪtɪks] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] ,

These	critics	may	be	prejudiced	in	their	views	,
这些	评论家	可能	是	有偏见的	在	他们的	浏览	,

这些批评者的观点可能带有偏见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

but	it	is	worth	while	considering	the	remarks	of	the	one	who	has	the
但	它	是	值得	尽管	考虑	这	评论	的	这	一	WHO	有	这

['greɪtər] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['dʒʌdʒmənt] .

greater	claim	to	respect	for	literary	judgment	.
更大的	宣称	到	尊重	为了	文学	判断	.

但是，我们还是应该认真考虑一下那位在文学鉴赏方面更值得尊敬的人的意见。

['æftər] [iks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊ]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

After	exclaiming	that	we	have	now	no	novelist	of	the	first	rank	,
后	惊呼	那	我们	有	现在	不	小说家	的	这	第一的	秩	,

在感叹我们现在没有一流小说家之后，

[ænd; ənd] [səb'stænʃiːˌeɪtɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

and	substantiating	this	statement	to	the	best	of	his	ability	,
和	证实	这	陈述	到	这	最好的	的	他的	能力	,

并尽其所能地证实这一说法，

['mɪstər] ['hærisn] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪ] .

Mr	Harrison	goes	on	to	inquire	into	the	causes	of	this	decay	.
先生	哈里森	去	在	到	查询	进入	这	原因	的	这	衰变	.

哈里森先生继续调查造成这种衰败的原因。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] .

In	the	first	place	,	we	have	too	high	a	standard	of	taste	and	criticism	.
在	这	第一的	地方	,	我们	有	也	高的	一个	标准	的	品尝	和	批评	.

首先，我们的品味和评论标准太高了。

" [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [koʊd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['mænərz] ,

"	A	highly	organised	code	of	culture	may	give	us	good	manners	,
"	一个	高度	有组织的	代码	的	文化	可能	给	我们	好的	礼仪	,

“高度组织化的文化规范可以赋予我们良好的礼仪，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

but	it	is	the	death	of	genius	.
但	它	是	这	死亡	的	天才	.

但这正是天才的死因。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ,

"	We	have	lost	the	true	sense	of	the	romantic	,
"	我们	有	丢失的	这	真的	感觉	的	这	浪漫的	,

我们已经失去了真正的浪漫情怀，

[ænd; ənd] [ɪf] " [dʒeɪn] [er] " [wɜːr; wər] [prə'duːst] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] " [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

and	if	"	Jane	Eyre	"	were	produced	to	-	day	it	"	would	not	rise	above	a
和	如果	"	简	艾尔	"	是	生产	到	-	天	它	"	会	不是	上升	多于	一个

['kɑːmən] ['ʃɑːkər] .

common	shocker	.
常见的	令人震惊	.

如果《简·爱》在今天上映，它“将不会超越一部普通的低俗剧”。

" ['sekəndli] ,

"	Secondly	,
"	第二	,

“第二，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri]

we	are	too	disturbed	in	political	affairs	to	allow	for	the	rest	that	is	necessary
我们	是	也	不安	在	政治的	事务	到	允许	为了	这	休息	那	是	必要的

[fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [prə'dʌktɪvnɪs] .

for	literary	productiveness	.
为了	文学	生产力	.

我们太受政治事务的困扰，以至于无法获得文学创作所需的休息。

['θɜːrdli] , [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [drə'mætɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ['kærəktər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪnwərdz] ,

Thirdly	,	life	is	not	so	dramatic	as	it	was	—	character	is	being	driven	inwards	,
第三	,	生活	是	不是	所以	戏剧性	作为	它	曾是	—	特点	是	存在	驱动	向内	,

第三，生活不再像以前那样跌宕起伏——性格正变得越来越内敛。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] .

and	we	have	lost	the	picturesque	qualities	of	earlier	days	.
和	我们	有	丢失的	这	如画	品质	的	早些时候	天	.

我们已经失去了往日的如画美景。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['erər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ;

I	am	not	at	present	concerned	with	the	truth	or	error	of	these	arguments	;
我	是	不是	在	展示	担心的	和	这	真相	或者	错误	的	这些	论点	;

我目前并不关心这些论点的真假；

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,

my	object	just	now	is	to	state	the	case	,
我的	目的	只是	现在	是	到	状态	这	案件	,

我现在的目的是陈述案情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	before	proceeding	to	an	examination	of	its	merits	I	wish	to	take	the
和	前	进行中	到	一个	考试	的	它是	优点	我	希望	到	拿	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [-]

testimony	of	[	140	]
见证	的	[	-	]

在对其优点进行审查之前，我想听取[140]的证词。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] ,

another	writer	and	thinker	,
其他	作家	和	思想家	,

另一位作家和思想家，

[wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

one	who	is	a	philosopher	quite	as	much	as	the	author	of	"	The	Foundations
一	WHO	是	一个	哲学家	相当	作为	很多	作为	这	作者	的	"	这	基础

[ʌv; əv] [bɪ'li:f] " [ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Belief	"	or	the	author	of	"	The	Meaning	of	History	,
的	信仰	"	或者	这	作者	的	"	这	意义	的	历史	,

一位哲学家，其地位与《信仰的基础》或《历史的意义》的作者不相上下。

" [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv]

"	and	who	has	a	claim	upon	our	attention	as	an	investigator	of
"	和	WHO	有	一个	宣称	之上	我们的	注意力	作为	一个	研究者	的

['mu:vɪŋ] ['kɔ:zɪz] .

moving	causes	.
移动	原因	.

“以及作为事件起因调查者而值得我们关注的人。”

['mɪstər][si:] . [eɪtʃ] . ['pɪrsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] [bʊk] , " ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

Mr	C	.	H	.	Pearson	,	in	his	notable	book	,	"	National	Life	and	Character	,
先生	C	.	H	.	培生集团	,	在	他的	值得注意的	书	,	"	国家的	生活	和	特点	,

CH·皮尔逊先生在他著名的著作《国家生活与性格》中写道：

" [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdənt] ['steɪtmənts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv]

"	has	made	some	confident	statements	on	the	subject	of	the	exhaustion	of
"	有	制成	一些	自信的	声明	在	这	主题	的	这	疲惫	的

['lɪtəreri] ['prɑ:dʌkt] .

literary	products	.
文学	产品	.

曾就文学作品枯竭这一问题发表过一些自信的言论。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['drɑ:mə]

He	is	of	opinion	that	"	a	change	in	social	relations	has	made	the	drama
他	是	的	观点	那	"	一个	改变	在	社会的	关系	有	制成	这	戏剧

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ] ['dwɔ:fɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

impossible	by	dwarfing	the	immediate	agency	of	the	individual	,
不可能的	经过	矮化	这	即时	机构	的	这	个人	,

他认为，“社会关系的变化使得戏剧表演变得不可能，因为它削弱了个人直接的能动性。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mænərz] [hæz; həz] [rɔbd] [ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

"	and	that	"	a	change	in	manners	has	robbed	the	drama	of	a	great	deal
"	和	那	"	一个	改变	在	礼仪	有	被抢劫	这	戏剧	的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

of	effect	.
的	影响	.

“而且，风俗的改变使戏剧失去了很多效果。”

" [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['veriəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	He	goes	on	to	say	that	"	Human	nature	,	various	as	it	is	,
"	他	去	在	到	说	那	"	人类	自然	,	各种各样的	作为	它	是	,

他接着说：“人性虽然多种多样，

[ɪz] ['oʊnli] ['keɪpəb(ə)l] ['æftər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [ækts] ,

is	only	capable	after	all	of	a	certain	number	of	emotions	and	acts	,
是	仅有的	有能力的	后	全部	的	一个	肯定	数字	的	情绪	和	行为	,

只有经历一定数量的情感和行为之后才有能力做到这一点。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːr; ər] [baʊnd]

and	these	as	the	topics	of	an	incessant	literature	are	bound
和	这些	作为	这	主题	的	一个	不停歇	文学	是	边界

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

after	a	time	to	be	exhausted	.
后	一个	时间	到	是	筋疲力尽的	.

而这些作为源源不断的文学题材，终究会被穷尽。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

We	may	say	with	absolute	certainty	that	certain	subjects	are	never	to	be	taken
我们	可能	说	和	绝对	肯定	那	肯定	主题	是	绝不	到	是	已采取

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们可以非常肯定地说，某些科目永远不应该再选修。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,

The	tale	of	Troy	,	the	wanderings	of	Odysseus	,
这	故事	的	特洛伊	,	这	漫游	的	奥德修斯	,

特洛伊的故事，奥德修斯的漂泊，

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [æz; əz] ['dænti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] - ['pærədaɪs]

the	vision	of	Heaven	and	Hell	as	Dante	saw	it	,	the	theme	of	-	Paradise
这	想象	的	天堂	和	地狱	作为	但丁	锯	它	,	这	主题	的	-	天堂

[lɔːst] ,

Lost	,
丢失的	,

但丁眼中的天堂和地狱景象，《失乐园》的主题，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [faʊst] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ['instənsiz] . . . .

-	and	the	story	of	Faust	are	familiar	instances	.	.	.	.
-	和	这	故事	的	浮士德	是	熟悉的	实例	.	.	.	.

“浮士德的故事就是众所周知的例子……”

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [-]

Effective	adaptations	of	an	old	subject	may	[	141	]
有效的	适应	的	一个	老的	主题	可能	[	-	]

对旧主题的有效改编可能[141]

[stɪl] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kə'pæsəti] [huː] [wɪl]

still	be	possible	;	but	it	is	not	writers	of	the	highest	capacity	who	will
仍然	是	可能的	;	但	它	是	不是	作家	的	这	最高	容量	WHO	将要

[ə'tempt] [ðem; ðəm] ,

attempt	them	,
试图	他们	,

这仍然有可能；但并非那些才华横溢的作家会尝试这样做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ri'membəz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	reading	world	,	which	remembers	what	has	been	done	before	,
和	这	阅读	世界	,	哪个	记得	什么	有	到过	完毕	前	,

而阅读界，则会记住前人所做过的事。

[wɪl] ['nevər] [ə'kɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənderi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n]

will	never	accord	more	than	a	secondary	recognition	to	the	adaptation
将要	绝不	符合	更多的	比	一个	次要	认出	到	这	适应

永远不会给予适应性应有的重视，只会给予其次要的认可。

" ([piː] . -) .

"	(	p	.	299	)	.
"	(	p	.	-	)	.

（第 299 页）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'kluːsɪvnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] .

There	is	a	curious	atmosphere	of	logical	conclusiveness	about	these	arguments	.
那里	是	一个	好奇的	气氛	的	逻辑	结论性	关于	这些	论点	.

这些论点有一种奇特的逻辑完备性氛围。

[ðeɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs]

They	carry	with	them	,	apparently	,	an	air	of	certainty	which	it	is	useless
他们	携带	和	他们	,	显然	,	一个	空气	的	肯定	哪个	它	是	无用

[tuː; tə] ['kwestʃən] .

to	question	.
到	问题	.

他们似乎带着一种不容置疑的自信，质疑这种自信毫无意义。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔɪtɪd] ['pɑːlətɪks] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

We	know	that	the	novelist	has	already	exploited	Politics	,	Socialism	,	History	,
我们	知道	那	这	小说家	有	已经	被利用	政治	,	社会主义	,	历史	,

[θi'ɑːlədʒi] , ['mærɪdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Theology	,	Marriage	,	Education	,
神学	,	婚姻	,	教育	,

我们知道这位小说家已经涉猎了政治、社会主义、历史、神学、婚姻、教育等领域。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ; [ɪn'diːd] ,

and	a	host	of	other	subjects	;	indeed	,
和	一个	主持人	的	其他	主题	;	的确	,

以及其他众多主题；的确，

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['dɪksənz] " ['ɪndeks][tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] " [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði]

a	perusal	of	Dixon's	"	Index	to	Fiction	"	is	calculated	to	provoke	the
一个	仔细阅读	的	迪克森的	"	指数	到	小说	"	是	计算	到	惹	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

inquiry	:
询问	:

仔细研读迪克森的《小说索引》旨在引发这样的探究：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [left][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?

"	Is	there	anything	left	to	write	about	?
"	是	那里	任何事物	左边	到	写	关于	?

“还有什么可写的吗？”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evriwer] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][loʊ'kæləti] ,

"	We	know	that	everywhere	is	springing	up	the	"	literature	of	locality	,
"	我们	知道	那	到处	是	弹簧	向上	这	"	文学	的	地点	,

我们知道，到处都在涌现“地方文学”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

"	and	it	would	seem	as	if	the	resources	of	this	world's	experience	had
"	和	它	会	似乎	作为	如果	这	资源	的	这	世界的	经验	有

[bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] ['raɪtɝz] [laɪk] ['mɪstər][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] [diː'ju]

been	exhausted	when	writers	like	Mr	H	.	G	.	Wells	and	the	late	George	Du
到过	筋疲力尽的	什么时候	作家	喜欢	先生	H	.	G	.	威尔斯	和	这	晚的	乔治	杜

['mɔːriər] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːrz][fɔːr; fər] [freʃ] [mə'tɪriəl] .

Maurier	invade	the	planet	Mars	for	fresh	material	.
莫里埃	入侵	这	行星	火星	为了	新鲜的	材料	.

“似乎这个世界的经验资源已经耗尽，所以像 H·G·威尔斯先生和已故的乔治·杜·莫里哀这样的作家才会入侵火星寻找新的素材。”

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv]

The	heavens	above	,	the	earth	beneath	,	and	the	waters	under	the	earth	have
这	天	多于	,	这	地球	下面	,	和	这	水	在下面	这	地球	有

[ɔːl] [bɪn] " ['rɪt(ə)n] [ʌp] .

all	been	"	written	up	.
全部	到过	"	书面	向上	.

天上的、地上的、水下的，都已被“记录”出来。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [nuː] ? [-]

"	Is	there	anything	new	?	[	142	]
"	是	那里	任何事物	新的	?	[	-	]

“有什么新情况吗？”[142]

" [tʃeɪndʒ] " [nɑːt] " [ɪg'zɔːstʃən]

"	Change	"	not	"	Exhaustion
"	改变	"	不是	"	疲惫

“改变”而非“疲惫”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt]

"	There	can	be	no	doubt	that	fiction	has	undergone	great	changes	during	recent
"	那里	能	是	不	怀疑	那	小说	有	经历	伟大的	变化	期间	最近的

['jɪrz] .

years	.
年	.

毫无疑问，近年来小说创作发生了巨大的变化。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [diːpər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪf] .

These	changes	are	the	result	of	deeper	changes	in	our	common	life	.
这些	变化	是	这	结果	的	更深	变化	在	我们的	常见的	生活	.

这些变化是我们共同生活中更深层次变化的结果。

[kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Consider	for	a	moment	the	position	of	the	drama	.
考虑	为了	一个	片刻	这	位置	的	这	戏剧	.

请思考一下这部戏剧的定位。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

What	is	the	significance	of	the	problem	play	on	the	one	hand	,
什么	是	这	意义	的	这	问题	玩	在	这	一	手	,

一方面，问题剧的意义是什么?

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['stætɪk] ['θiːətər] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ?

and	the	cry	for	a	"	Static	Theatre	"	on	the	other	hand	?
和	这	哭	为了	一个	"	静止的	剧院	"	在	这	其他	手	?

那么，另一方面，对“静态剧场”的呼声又如何呢?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

It	means	that	life	has	changed	,	and	is	still	changing	;
它	方法	那	生活	有	已更改	,	和	是	仍然	变化	;

这意味着生活已经改变，并且仍在改变；

[ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ɔːr] [spɑːn'teɪniəs] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz]

that	the	national	character	is	not	so	emphatically	external	or	spontaneous	as	in	those
那	这	国家的	特点	是	不是	所以	强调地	外部的	或者	自发的	作为	在	那些

[deɪz] [wen] [ben]['dʒɑːnsən] [kɪld] [tuː] [men] ,

days	when	Ben	Jonson	killed	two	men	,
天	什么时候	本	约翰逊	被杀	二	男人	,

民族性格不再像本·琼森杀了两个人的那个年代那样，如此鲜明地体现出外在性或自发性。

[ænd; ənd] ['maːləu] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] .

and	Marlowe	himself	was	killed	in	a	brawl	.
和	马洛	他自己	曾是	被杀	在	一个	争吵	.

马洛本人也在一场斗殴中丧生。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bruː'tælәti][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

We	have	lost	the	passion	,	the	force	,	and	the	brutality	of	those	times	,
我们	有	丢失的	这	热情	,	这	力量	,	和	这	残酷	的	那些	时代	,

我们已经失去了那个时代的激情、力量和残酷。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kən'templətɪv] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] .

and	have	become	more	contemplative	and	analytical	.
和	有	变得	更多的	沉思的	和	分析	.

并且变得更加深思熟虑和善于分析。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːfleks]

The	simple	law	is	this	:	that	literature	and	the	drama	are	a	reflex
这	简单的	法律	是	这	:	那	文学	和	这	戏剧	是	一个	反射

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

这条简单的规律是：文学和戏剧是生活的反映；

[hens] , [wen] ['kærəktər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪnwərdz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs]

hence	,	when	character	has	a	tendency	to	be	driven	inwards	,	as	is	the	case
因此	,	什么时候	特点	有	一个	趋势	到	是	驱动	向内	,	作为	是	这	案件

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

因此，当性格倾向于内向时，就像今天这种情况一样，

['meitəliŋk] [pliːdz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] ;

Maeterlinck	pleads	on	behalf	of	a	drama	without	action	;
梅特林克	恳求	在	代表	的	一个	戏剧	没有	行动	;

梅特林克为一部没有动作的戏剧辩护；

[ænd; ənd] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz][ɪn] ['ɪŋglənd] [-]

and	Paul	Bourget	in	France	and	Henry	James	in	England	[	143	]
和	保罗	布尔热	在	法国	和	亨利	詹姆斯	在	英格兰	[	-	]

以及法国的保罗·布尔热和英国的亨利·詹姆斯[143]

[ɪm'bɑːdi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

embody	the	spirit	of	the	age	in	the	fiction	of	psychological	minutiæ	.
体现	这	精神	的	这	年龄	在	这	小说	的	心理	细节	.

在心理细节的虚构作品中体现时代精神。

[naʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɪmpʌls] ,

Now	there	may	be	symptoms	of	decay	in	these	manifestations	of	literary	impulse	,
现在	那里	可能	是	症状	的	衰变	在	这些	表现	的	文学	冲动	,

现在，这些文学创作冲动的表现形式可能已经出现了衰退的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][æn; ən]

but	the	impulse	is	part	of	that	new	experience	which	the	facts	of	an
但	这	冲动	是	部分	的	那	新的	经验	哪个	这	事实	的	一个

[ɪn'kriːsɪŋli] [kəm'pleks][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [fɔɪst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

increasingly	complex	civilisation	foist	upon	us	.
日益	复杂的	文明	强加	之上	我们	.

但这种冲动是日益复杂的文明事实强加给我们的一种新体验的一部分。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɔːstʃən] ; [ɪn][fækt] ,

And	,	further	,	change	is	not	necessarily	exhaustion	;	in	fact	,
和	,	更远	,	改变	是	不是	一定	疲惫	;	在	事实	,

而且，改变并不一定意味着疲惫；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ['pɑːsəb(ə)l][hæv; həv]

it	is	more	than	surprising	that	anyone	can	believe	all	the	stories	possible	have
它	是	更多的	比	奇怪	那	任何人	能	相信	全部	这	故事	可能的	有

[bɪn] [toʊld] [ɔːl'redi] ,

been	told	already	,
到过	讲述	已经	,

令人惊讶的是，竟然有人会相信所有可能的故事都已经被讲完了。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

or	have	been	told	in	the	most	interesting	way	.
或者	有	到过	讲述	在	这	最多	有趣的	方式	.

或者以最有趣的方式被告知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kraɪ] — [ðɪs] [kraɪ] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstʃən] .

It	is	a	very	ancient	cry	—	this	cry	about	exhaustion	.
它	是	一个	非常	古老的	哭	—	这	哭	关于	疲惫	.

这是一种非常古老的呼喊——一种关于精疲力竭的呼喊。

[ðə; ði][oʊld] ['hiːbruː] ['raɪtər] [weɪld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	old	Hebrew	writer	wailed	something	about	wanting	to	meet	with	a	man	who
这	老的	希伯来语	作家	哀嚎	某物	关于	想要	到	见面	和	一个	男人	WHO

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .

could	show	him	a	new	thing	.
可以	展示	他	一个	新的	事物	.

那位古老的希伯来作家哀叹道，他多么希望遇到一位能向他展示新事物的人。

[ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ?

A	new	thing	?
一个	新的	事物	?

新事物?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

"	There	is	no	new	thing	under	the	Sun	.
"	那里	是	不	新的	事物	在下面	这	太阳	.

日光之下并无新事。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	But	we	have	found	a	few	since	those	days	,
"	但	我们	有	成立	一个	很少	自从	那些	天	,

但自那时以来，我们已经找到了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [mɔːr] .

and	the	future	will	give	birth	to	as	many	more	.
和	这	未来	将要	给	出生	到	作为	许多	更多的	.

未来还会诞生更多。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [lʌv] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [bʌt; bət] [hæv; həv]

Men	and	women	have	written	about	love	from	time	immemorial	,	but	have
男人	和	女性	有	书面	关于	爱	从	时间	远古的	,	但	有

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θiːm] ?

we	finished	with	the	theme	?
我们	完成的	和	这	主题	?

自古以来，男男女女就一直在书写爱情，但我们是否已经完成了对爱情主题的探索呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] ?

Is	it	exhausted	?
是	它	筋疲力尽的	?

它累垮了吗?

[dɪd] ['hoʊmər] ['sætɪsfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪd] [əd'ventʃər] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ?

Did	Homer	satisfy	our	love	of	recorded	adventure	once	and	for	all	?
做过	荷马	满足	我们的	爱	的	记录	冒险	一次	和	为了	全部	?

荷马是否彻底满足了我们对有记载的冒险故事的喜爱?

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ænsər] — ['neɪmli] ,

There	is	only	one	answer	—	namely	,
那里	是	仅有的	一	回答	—	即	,

答案只有一个——那就是:

[ðæt] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] .

that	human	experience	is	infinite	in	its	possibilities	and	its	capacity	for	renewal	.
那	人类	经验	是	无限	在	它是	可能性	和	它是	容量	为了	续期	.

人类经验的可能性是无限的，并且具有自我更新的能力。

[ɪf] ['hjuːmən] [-]

If	human	[	144	]
如果	人类	[	-	]

如果人类[144]

[ɪk'spɪriəns] — [ðiːz] [veɪg] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [i'məuʃənz] , [ðiːz] ['vaɪələntli] ['riːəl] [bʌt; bət] [ɪn'skruːtəb(ə)l]

experience	—	these	vague	and	subtle	emotions	,	these	violently	real	but	inscrutable
经验	—	这些	模糊的	和	微妙的	情绪	,	这些	暴力	真实的	但	难以捉摸

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

体验——这些模糊而微妙的情感，这些强烈而真实却又难以捉摸的感觉，

[ðiːz] ['tremjələs] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] — [ɪf] ['hjuːmən]

these	tremulous	questionings	of	existence	encompassed	with	mystery	—	if	human
这些	颤抖的	质询	的	存在	包括	和	神秘	—	如果	人类

[ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [draɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ,

experience	were	no	more	than	a	hard	and	dry	scientific	fact	,
经验	是	不	更多的	比	一个	难的	和	干燥	科学	事实	,

这些对存在的颤抖式质疑充满了神秘感——如果人类经验只不过是一个冷冰冰的科学事实的话。

[wel] , ['aʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

well	,	our	novelists	would	have	a	poor	time	of	it	.
出色地	,	我们的	小说家	会	有	一个	贫穷的	时间	的	它	.

嗯，我们的小说家们日子就不好过了。

[bʌt; bət] [laɪf] [noʊz] [noʊ] [faɪ'næləti] ; [ɪts] [striːm] [floʊz] [ɑːn] [ɪn] [pə'reniəl] [flʌd] .

But	life	knows	no	finality	;	its	stream	flows	on	in	perennial	flood	.
但	生活	知道	不	最终性	;	它是	溪流	流量	在	在	多年生	洪水	.

但生命没有终结；它的河流永不停息地奔流不息。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

Human	nature	is	said	to	be	much	the	same	the	world	over	,
人类	自然	是	说	到	是	很多	这	相同的	这	世界	超过	,

据说世界各地的人性都大同小异。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .

and	yet	every	personality	is	absolutely	a	new	thing	.
和	然而	每一个	性格	是	绝对地	一个	新的	事物	.

然而，每个人的性格都是独一无二的。

[goʊθ] [maɪt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['pleɪtənɪst] [ɔːr] [ˌærɪstə'tiːliən] ,

Goethe	might	attempt	a	rough	classification	by	saying	we	are	either	Platonists	or	Aristotelians	,
歌德	可能	试图	一个	粗糙的	分类	经过	说	我们	是	任何一个	柏拉图主义者	或者	亚里士多德主义者	,

歌德可能会尝试粗略地分类，说我们要么是柏拉图主义者，要么是亚里士多德主义者。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['niːðər] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	actually	a	great	many	of	us	are	neither	one	nor	the	other	,
但	实际上	一个	伟大的	许多	的	我们	是	两者都不	一	也不	这	其他	,

但实际上，我们中的很多人既不是前者也不是后者。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [ðen] .

and	there	are	infinities	of	degrees	amongst	us	even	then	.
和	那里	是	无穷大	的	学位	在	我们	甚至	然后	.

即使到了那时，我们之间仍然存在着无穷无尽的差别。

[nuː] ['kærəktər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['sentʃəriz] ,

New	character	is	a	necessary	outcome	of	the	advancing	centuries	,
新的	特点	是	一个	必要的	结果	的	这	前进	几个世纪	,

新角色的出现是世纪演进的必然结果。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['evri] [deɪ] .

and	new	personalities	are	being	born	every	day	.
和	新的	个性	是	存在	出生	每一个	天	.

每天都有新的个性诞生。

[noʊ] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [stɪl] [lʌvz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [toʊld] .

No	;	the	world	still	loves	a	story	,	and	there	are	stories	which	have	never	been	told	.
不	;	这	世界	仍然	爱	一个	故事	,	和	那里	是	故事	哪个	有	绝不	到过	讲述	.

不，世界依然喜爱故事，而且还有很多故事从未被讲述过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] .

It	is	,	perhaps	,	true	,	that	the	story	-	tellers	have	not	found	them	yet	.
它	是	,	也许	,	真的	,	那	这	故事	-	柜员	有	不是	成立	他们	然而	.

或许，讲故事的人还没有找到他们，这是真的。

[waɪ] ? [-]

Why	?	[	145	]
为什么	?	[	-	]

为什么？[145]

[waɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstʃən]

Why	we	talk	about	Exhaustion
为什么	我们	讲话	关于	疲惫

我们为什么要谈论疲惫

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ˌspɑːntə'neɪəti] ,

The	answer	is	:	We	are	becoming	too	artificial	;	we	are	losing	spontaneity	,
这	回答	是	:	我们	是	成为	也	人造的	;	我们	是	输	自发性	,

答案是：我们变得太矫揉造作了；我们正在失去自发性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

and	are	getting	too	far	away	from	the	soil	.
和	是	获得	也	远的	离开	从	这	土壤	.

它们离土壤越来越远了。

[hæv; həv][wiː; wɪ][nɑːt] ['noʊtɪst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst]

Have	we	not	noticed	over	and	over	again	that	the	first	book	of	a	novelist
有	我们	不是	注意到	超过	和	超过	再次	那	这	第一的	书	的	一个	小说家

[ɪz][hɪz; ɪz] [best] ?

is	his	best	?
是	他的	最好的	?

我们难道没有一次又一次地注意到，小说家的第一部作品往往是他最好的作品吗?

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [gʊd] ,

Those	which	followed	are	called	"	good	,
那些	哪个	随后	是	称为	"	好的	,

随后出现的那些被称为“好的，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bʊk] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd]

"	but	they	sell	because	the	author	is	the	author	of	the	first	book	which	created
"	但	他们	卖	因为	这	作者	是	这	作者	的	这	第一的	书	哪个	创建

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] .

a	sensation	.
一个	感觉	.

“但它们之所以畅销，是因为作者是第一本引起轰动的书的作者。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] , ['æntəni] ['trɔləp] [sez] :

Speaking	of	the	first	work	of	a	young	writer	,	Anthony	Trollope	says	:
请讲	的	这	第一的	工作	的	一个	年轻的	作家	,	安东尼	特罗洛普	说道	:

谈到一位年轻作家的第一部作品，安东尼·特罗洛普说道：

" [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ;

"	He	sits	down	and	tells	his	story	because	he	has	a	story	to	tell	;
"	他	坐着	向下	和	讲述	他的	故事	因为	他	有	一个	故事	到	告诉	;

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“他坐下来讲述他的故事，因为他有故事要讲；就像你一样，

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [wʌns] ['tɪk(ə)ld] [jʊr; jər] ['fænsi] [ɔːr] [muːvd]

when	you	have	heard	something	which	has	at	once	tickled	your	fancy	or	moved
什么时候	你	有	听到	某物	哪个	有	在	一次	挠痒	你的	想要	或者	已搬

[jʊr; jər]['peɪθɑːs] ,

your	pathos	,
你的	感伤	,

当你听到一些让你立刻心动或感动不已的事情时

[wɪl] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] .

will	hurry	to	tell	it	to	the	first	person	you	meet	.
将要	匆忙	到	告诉	它	到	这	第一的	人	你	见面	.

会急着告诉遇到的第一个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ['greɪʃəsli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

But	when	that	first	novel	has	been	received	graciously	by	the	public	,
但	什么时候	那	第一的	小说	有	到过	已收到	亲切地	经过	这	民众	,

但是，当第一部小说受到公众好评之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ] [sək'ses] , [ðen] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

and	has	made	for	itself	a	success	,	then	the	writer	,
和	有	制成	为了	本身	一个	成功	,	然后	这	作家	,

如果作者已经取得了成功，那么他就是作者本人。

['nætʃ(ə)rəli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,

naturally	feeling	that	the	writing	of	novels	is	within	his	grasp	,
自然	感觉	那	这	写作	的	小说	是	之内	他的	抓牢	,

他自然而然地认为自己有能力写小说。

[lʊks] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ə'nʌðər] .

looks	about	for	something	to	tell	in	another	.
看起来	关于	为了	某物	到	告诉	在	其他	.

他四处张望，想找点什么跟别人说。

[hiː; hi] ['kʌdʒəlz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] , [-]

He	cudgels	his	brains	,	not	always	successfully	,	[	146	]
他	棍棒	他的	大脑	,	不是	总是	成功地	,	[	-	]

他用棍棒敲打自己的大脑，但并非总是成功，[146]

[ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːrn]

and	sits	down	to	write	,	not	because	he	has	something	which	he	burns
和	坐着	向下	到	写	,	不是	因为	他	有	某物	哪个	他	烧伤

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

他坐下来写作，并不是因为他有什么迫切想要表达的东西。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ]

but	because	he	feels	it	to	be	incumbent	on	him	to	be	telling
但	因为	他	感觉	它	到	是	现任	在	他	到	是	讲述

['sʌmθɪŋ] . . . .

something	.	.	.
某物	.	.	.

但他觉得自己有义务说些什么.....

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['nɒvəlɪsts] , [huː] , ['æftər][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] , [pər'hæps]

So	it	has	been	with	many	novelists	,	who	,	after	some	good	work	,	perhaps
所以	它	有	到过	和	许多	小说家	,	WHO	,	后	一些	好的	工作	,	也许

['æftər] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] ,

after	much	good	work	,
后	很多	好的	工作	,

许多小说家都是如此，他们在创作了一些优秀的作品之后，或许是在创作了很多优秀的作品之后，

[hæv; həv] [dɪ'strest] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] [tɪl]

have	distressed	their	audience	because	they	have	gone	on	with	their	work	till
有	苦恼	他们的	观众	因为	他们	有	已消失	在	和	他们的	工作	直到

[ðer; ðər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

their	work	has	become	simply	a	trade	with	them	.
他们的	工作	有	变得	简单地	一个	贸易	和	他们	.

他们的作品让观众感到失望，因为他们一直坚持创作，直到作品对观众而言仅仅变成了一种交易。

" [- : [ə; eɪ]] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	[	146	:	A	]	There	is	often	a	good	reason	for	such	a	change	.
"	[	-	:	一个	]	那里	是	经常	一个	好的	原因	为了	这样的	一个	改变	.

[146: A] 这种变化往往有其合理原因。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [hɑːrt] ;

The	first	book	was	written	in	a	place	near	to	Nature's	heart	;
这	第一的	书	曾是	书面	在	一个	地方	靠近	到	自然的	心	;

第一本书是在一个靠近大自然中心的地方写成的；

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['sɪti] [laɪf] ;

the	writer	was	free	from	the	obligations	of	society	as	found	in	city	life	;
这	作家	曾是	自由的	从	这	义务	的	社会	作为	成立	在	城市	生活	;

作者不受城市生活中社会义务的束缚;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

he	was	thrown	back	on	his	own	resources	,
他	曾是	抛掷	后退	在	他的	自己的	资源	,

他被迫依靠自身的力量,

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [kʊd; kəd][nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

and	fortunately	could	not	spoil	his	individual	view	of	things	by	multitudinous
和	幸运的是	可以	不是	剧透	他的	个人	看法	的	事物	经过	众多

['refrənsɪz] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] .

references	to	books	and	authorities	.
参考	到	图书	和	当局	.

幸运的是,他并没有因为引用大量书籍和权威人士的观点而破坏自己对事物的独特见解。

[duː][wiː; wi][nɑːt] ['selfɪʃli] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɚ] [hæd; həd]['nevər] [left] [ðə; ði] [velt] ,

Do	we	not	selfishly	wish	that	Miss	Olive	Schreiner	had	never	left	the	veldt	,
做	我们	不是	自私地	希望	那	错过	橄榄	施赖纳	有	绝不	左边	这	草原	,

我们难道不自私地希望奥利弗·施赖纳小姐从未离开过草原吗?

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] " [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [fɑːrm] " ?

in	the	loneliness	of	which	she	produced	"	The	Story	of	an	African	Farm	"	?
在	这	孤独	的	哪个	她	生产	"	这	故事	的	一个	非洲	农场	"	?

正是在这种孤独的状态下,她创作了《非洲农场的故事》?

['nɪrər] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Nearer	contact	with	civilisation	has	failed	to	induce	an	impulse	the	result
更近	接触	和	文明	有	失败的	到	诱导	一个	冲动	这	结果

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['stɔːri] .

of	which	is	at	all	comparable	with	this	genuine	story	.
的	哪个	是	在	全部	可比	和	这	真的	故事	.

与文明的更密切接触并未引发任何能与这个真实故事相提并论的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [-]

It	may	or	may	not	[	147	]
它	可能	或者	可能	不是	[	-	]

可能也可能不[147]

[biː; bi][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['mɪstər] [welz] , [ðə; ði] [krɪ'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

be	of	significance	that	Mr	Wells	,	the	creator	of	a	distinct	type	of	romance	,
是	的	意义	那	先生	威尔斯	,	这	创作者	的	一个	清楚的	类型	的	浪漫	,

值得注意的是,威尔斯先生创造了一种独特的浪漫小说类型。

[dis'laiks] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [sə'saɪəti] ,

dislikes	what	is	called	"	Society	,
不喜欢	什么	是	称为	"	社会	,

不喜欢所谓的"社会",

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lə'ment] [tuː] ['friːkwəntli] [ðæt] " ['evriθɪŋ]

"	but	I	fancy	that	a	few	of	those	who	lament	too	frequently	that	"	everything
"	但	我	想要	那	一个	很少	的	那些	WHO	哀叹	也	频繁地	那	"	一切

[hæz; həz] [bɪn] [sed] " [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] " [sə'saɪəti] " [ænd; ənd] [klʌbz] [ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

has	been	said	"	spend	more	time	in	"	Society	"	and	clubs	than	is	possible	for
有	到过	说	"	花费	更多的	时间	在	"	社会	"	和	俱乐部	比	是	可能的	为了

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

但我认为,那些经常感叹"该说的都说完了"的人,花在社交和俱乐部上的时间比做正事的时间要多得多。

['mɪstər][siː] . [eɪtʃ] . ['pɪrsən] , [ɪn][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn] " ['deɪndʒəz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

Mr	C	.	H	.	Pearson	,	in	a	notable	chapter	on	"	Dangers	of	Political	Development	,
先生	C	.	H	.	培生集团	,	在	一个	值得注意的	章	在	"	危险	的	政治的	发展	,

" [sez] :

"	says	:
"	说道	:

CH·皮尔逊先生在其著作《政治发展的危险》中，在其著名的章节中写道：

" [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['revərənt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	world	at	large	is	just	as	reverent	of	greatness	,	as	observant	of	a
"	这	世界	在	大的	是	只是	作为	虔诚的	的	伟大	,	作为	观察者	的	一个

['braʊnɪŋ] ,

Browning	,
勃朗宁	,

“世人对伟大事物的敬畏之情，与对勃朗宁作品的欣赏之情不相上下。”

[ə; eɪ] ['njuːmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] ;

a	Newman	,	or	a	Mill	,	as	it	ever	was	;
一个	纽曼	,	或者	一个	磨	,	作为	它	曾经	曾是	;

纽曼，或者米尔，就像它一直以来那样；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][sə'saɪəti] [pri'fəːz] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'femərəl]

but	the	world	of	Society	prefers	the	small	change	of	available	and	ephemeral
但	这	世界	的	社会	偏好	这	小的	改变	的	可用的	和	短暂的

['tælənt][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [greɪt] [θɔːts] ,

talent	to	the	wealth	of	great	thoughts	,
天赋	到	这	财富	的	伟大的	想法	,

但是，社会更青睐转瞬即逝的少量才华，而不是伟大的思想财富。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

which	must	always	be	kept	more	or	less	in	reserve	.
哪个	必须	总是	是	保留	更多的	或者较少的		在	预订	.

必须始终保留一定程度的储备金。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [men] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [greɪt] [wɜːrk] ,

The	result	seems	to	be	that	men	,	anxious	to	do	great	work	,
这	结果	似乎	到	是	那	男人	,	焦虑的	到	做	伟大的	工作	,

结果似乎是，那些渴望成就伟业的男人们，

[faɪnd] ['sɪti] [laɪf] [les] [kən'dʒiːniəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['iːðər] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

find	city	life	less	congenial	than	they	did	,	and	either	live	away	from	the
寻找	城市	生活	较少的	相投	比	他们	做过	,	和	任何一个	居住	离开	从	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

Metropolis	,
都会	,

他们发现城市生活不如以前那么宜人，于是选择远离大都市生活。

[æz; əz]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['njuːmən] [dɪd] , [ɔːr] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] , [æz; əz] [kɑː'lail] [ænd; ənd]

as	Darwin	and	Newman	did	,	or	restrict	their	intercourse	,	as	Carlyle	and
作为	达尔文	和	纽曼	做过	,	或者	限制	他们的	交往	,	作为	凯雷集团	和

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ['præktɪkli] [dɪd] ,

George	Eliot	practically	did	,
乔治	艾略特	几乎	做过	,

就像达尔文和纽曼那样，或者像卡莱尔和乔治·艾略特那样，限制彼此的交往。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [frendz] .

to	a	circle	of	chosen	friends	.
到	一个	圆圈	的	选定	朋友们	.

给一小群精选的朋友。

" [ɪn] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ,

"	In	further	confirmation	of	the	position	I	have	taken	up	,
"	在	更远	确认	的	这	位置	我	有	已采取	向上	,

“为了进一步确认我所采取的立场，

[let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

let	me	quote	the	testimony	of	Thomas	Hardy	as	given	in	an	interview	.
让	我	引用	这	见证	的	托马斯	哈迪	作为	给定	在	一个	面试	.

让我引用托马斯·哈代在一次采访中所说的话。

[sed] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] — " [ɪn] [-]

Said	the	interviewer	—	"	In	[	148	]
说	这	面试官	—	"	在	[	-	]

采访者说——“在[148]

['riːdɪŋ] - [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [deɪmz] , - [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd]

reading	'	A	Group	of	Noble	Dames	,	'	I	was	struck	with	the	waste	of	good
阅读	-	一个	团体	的	高贵	女士们	,	-	我	曾是	击	和	这	浪费	的	好的

[mə'tɪriəl] . "

material	.	"
材料	.	"

读《一群贵族妇女》时，我感到非常震惊，因为好素材被浪费了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['hɑːrdi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪstfl] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	Hardy	,	"	I	suppose	I	was	wasteful	.
"	是的	,	"	回复	先生	哈迪	,	"	我	认为	我	曾是	浪费	.

“是的，”哈迪先生回答说，“我想我的确很浪费。”

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] !

But	,	there	!
但	,	那里	!

但是，就在那里！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ,

it	doesn't	matter	,
它	不	事情	,

没关系，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] . "

for	I	have	far	more	material	now	than	I	shall	ever	be	able	to	use	.	"
为了	我	有	远的	更多的	材料	现在	比	我	将	曾经	是	有能力的	到	使用	.	"

因为我现在拥有的材料远远超过我这辈子能够用到的。

" [ɪn][jʊr; jər][noʊt] - [bʊks] ? "

"	In	your	note	-	books	?	"
"	在	你的	笔记	-	图书	?	"

“在你的笔记本里？”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hed] .

"	Yes	,	and	in	my	head	.
"	是的	,	和	在	我的	头	.

“是的，在我的脑海里。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mænz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊɝz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zɔːstɪd] ;

I	don't	believe	in	that	idea	of	man's	imaginative	powers	becoming	naturally	exhausted	;
我	不	相信	在	那	主意	的	男人的	富有想象力的	权力	成为	自然	筋疲力尽的	;

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

I	believe	that	,
我	相信	那	,

我不相信人类的想象力会自然枯竭；我相信，

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .

if	he	liked	,	a	man	could	go	on	writing	till	his	physical	strength	gave	out	.
如果	他	喜欢	,	一个	男人	可以	去	在	写作	直到	他的	身体的	力量	给予	出去	.

如果愿意，一个人可以一直写作，直到体力耗尽为止。

[moʊst] [men] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] — [ðer; ðər] ['mænər]

Most	men	exhaust	themselves	prematurely	by	something	artificial	—	their	manner
最多	男人	排气	他们自己	过早	经过	某物	人造的	—	他们的	方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [skɔt] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

of	living	—	Scott	and	Dickens	for	example	.
的	活的	—	斯科特	和	狄更斯	为了	例子	.

大多数男人过早地被某些人为的东西——他们的生活方式——耗尽了精力，例如斯科特和狄更斯。

['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['eksaɪl] ,

Victor	Hugo	,	on	the	other	hand	,	who	was	so	long	in	exile	,
胜利者	雨果	,	在	这	其他	手	,	WHO	曾是	所以	长的	在	流亡	,

另一方面，长期流亡海外的维克多·雨果

[ænd; ənd] [huː] [ˌnesə'serəli] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	who	necessarily	lived	a	very	simple	life	during	much	of	his	time	,
和	WHO	一定	居住地	一个	非常	简单的	生活	期间	很多	的	他的	时间	,

而且他一生中的大部分时间都过着非常简单的生活，

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [eɪdʒ] .

was	writing	as	well	as	ever	when	he	died	at	a	good	old	age	.
曾是	写作	作为	出色地	作为	曾经	什么时候	他	死亡	在	一个	好的	老的	年龄	.

他去世时，文笔依然很好，而且活到了高龄。

[soʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kɑː'laɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt]

So	,	too	,	was	Carlyle	,	if	we	except	his	philosophy	,	the	least	interesting	part
所以	,	也	,	曾是	凯雷集团	,	如果	我们	除了	他的	哲学	,	这	至少	有趣的	部分

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

所以，抛开他的哲学思想不谈，卡莱尔本人也是他身上最无趣的部分。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɪz][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]

The	great	secret	is	perhaps	for	the	writer	to	be	content	with	the	life	he
这	伟大的	秘密	是	也许	为了	这	作家	到	是	内容	和	这	生活	他

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] .

was	living	when	he	made	his	first	success	.
曾是	活的	什么时候	他	制成	他的	第一的	成功	.

作家最大的秘诀或许在于，他应该对自己第一次获得成功时的生活感到满足。

[aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [wɜːrk] [hɪr] [[ɪn] ['dɒːsətʃə]] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ɪn]

I	can	do	more	work	here	[	in	Dorsetshire	]	in	six	months	than	in	twelve	months	in
我	能	做	更多的	工作	这里	[	在	多塞特郡	]	在	六	几个月	比	在	十二	几个月	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

我在这里（多塞特郡）六个月能完成的工作量，比在伦敦十二个月能完成的工作量还要多。

" [- : [ə; eɪ]] [-]

"	[	148	:	A	]	[	149	]
"	[	-	:	一个	]	[	-	]

[148: A][149]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

These	are	the	convictions	of	a	strong	man	,
这些	是	这	定罪	的	一个	强的	男人	,

这是坚强男人的信念。

[wʌn] [huː] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

one	who	stands	at	the	head	of	English	writers	of	fiction	,
一	WHO	站立	在	这	头	的	英语	作家	的	小说	,

一位在英国小说作家中名列前茅的人物，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	therefore	one	to	whom	the	beginner	especially	should	listen	with	respect	.
和	所以	一	到	谁	这	初学者	尤其	应该	听	和	尊重	.

因此，初学者尤其应该认真听取他的意见。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [em'esiz] . [toʊld] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl]

A	reader	of	MSS	.	told	me	quite	recently	that	there	was	a	pitiable
一个	读者	的	MSS	.	讲述	我	相当	最近	那	那里	曾是	一个	可怜的

['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

narrowness	of	experience	in	the	productions	which	were	handed	to	him	for
狭窄	的	经验	在	这	作品	哪个	是	递交	到	他	为了

[ˌvælju'eɪʃn] ;

valuation	;
估值	;

最近，一位 MSS 的读者告诉我，他收到的用于估价的作品在经验方面存在着令人遗憾的狭隘性；

['nɪrli] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] " ['sɪti] " [moʊld] ,

nearly	all	were	cast	in	the	"	city	"	mould	,
几乎	全部	是	投掷	在	这	"	城市	"	模具	,

几乎所有人都被塑造成了"城市"的形象，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	showed	signs	of	having	been	written	to	say	something	rather	than
和	显示	标志	的	拥有	到过	书面	到	说	某物	相当	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['raɪtɜ-z] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

because	the	writers	had	something	to	say	.
因为	这	作家	有	某物	到	说	.

并且有迹象表明，这些作品是为了表达某种观点而创作的，而不是因为作者有话要说。

['mɪstər] ['hɑːrdi] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] :

Mr	Hardy	has	put	his	finger	on	the	weak	spot	:
先生	哈迪	有	放	他的	手指	在	这	虚弱的	点	:

哈迪先生一针见血地指出了弱点：

[mɔːr] ['stɔːriz] " [kʌm] " [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['stɪlnəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['bʌs(ə)l] .

more	stories	"	come	"	in	the	country	stillness	than	in	the	city's	bustle	.
更多的	故事	"	来	"	在	这	国家	寂静	比	在	这	城市的	忙碌	.

乡村的静谧比城市的喧嚣更能孕育出精彩的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz] [ɪn]

a	man	can	be	as	much	of	a	hermit	in	the	heart	of	London	as	in
一个	男人	能	是	作为	很多	的	一个	隐士	在	这	心	的	伦敦	作为	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

the	heart	of	a	forest	,
这	心	的	一个	森林	,

一个人无论身处伦敦市中心还是森林深处，都可以像隐士一样隐居。

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	how	few	can	resist	the	attractions	of	Society	and	the	temptation	to
但	如何	很少	能	抵抗	这	景点	的	社会	和	这	诱惑	到

['mʌltɪplaɪ] ['lɪtərerɪ] [f'rendʃɪps] !

multiply	literary	friendships	!
乘	文学	友谊	!

但又有多少人能够抵挡住社交活动的诱惑，以及拓展文学友谊的渴望呢！

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ]

it	is	always	a	risk	to	make	a	permanent	change	in	that	environment	which
它	是	总是	一个	风险	到	制作	一个	永恒的	改变	在	那	环境	哪个

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [sək'ses] .

assisted	in	producing	the	first	success	.
协助	在	生产	这	第一的	成功	.

在帮助取得第一次成功的环境中做出永久性改变，始终存在风险。

['fɑːloʊ] ['mɪstər] ['hɑːrdiːz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Follow	Mr	Hardy's	advice	and	stay	where	you	are	.
跟随	先生	哈迪的	建议	和	停留	在哪里	你	是	.

听从哈迪先生的建议，待在原地。

['stɔːriz] [wɪl] [ðen] [nɑːt] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] " [kʌm] " [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] " [ə'kɜːr] " ;

Stories	will	then	not	be	slow	to	"	come	"	and	ideas	to	"	occur	"	;
故事	将要	然后	不是	是	慢的	到	"	来	"	和	想法	到	"	发生	"	;

这样一来，故事就不会迟迟“出现”，想法也不会迟迟“产生”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [wɪl] [biː; bi] [les] ['redi] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðer; ðər] [lə'ments] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	the	pessimists	will	be	less	ready	to	utter	their	laments	over	the
和	这	悲观主义者	将要	是	较少的	准备好	到	说出	他们的	哀叹	超过	这

['dekədəns] [ʌv; əv] [-]

decadence	of	[	150	]
颓废	的	[	-	]

悲观主义者将不太愿意对[150]的颓废表示哀叹。

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

fiction	and	philosophers	to	argue	that	the	novel	will	soon	become	extinct	.
小说	和	哲学家	到	争论	那	这	小说	将要	很快	变得	灭绝	.

一些小说家和哲学家认为，小说很快就会消亡。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tempərd] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm]

I	cannot	do	better	than	close	with	the	following	tempered	statement	from
我	不能	做	更好的	比	关闭	和	这	下列的	淬火	陈述	从

['mɪstər] ['edmənd] ['gɑːs] :

Mr	Edmund	Gosse	:
先生	埃德蒙	戈斯	:

最后，我想引用埃德蒙·戈斯先生以下这段措辞温和的声明作为结尾：

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kəːz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ðɪs] : ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

"	A	question	which	constantly	recurs	to	my	mind	is	this	:	Having	secured	the
"	一个	问题	哪个	不断地	递归	到	我的	头脑	是	这	:	拥有	安全	这

['præktɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

practical	monopoly	of	literature	,
实际的	垄断	的	文学	,

“我脑海中不断浮现的一个问题是：在实际垄断了文学之后，

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][nekst] ?

what	do	the	novelists	propose	to	do	next	?
什么	做	这	小说家	提出	到	做	下一个	?

小说家们接下来打算做什么?

[tuː; tə] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ?

To	what	use	will	they	put	the	unprecedented	opportunity	thrown	in	their	way	?
到	什么	使用	将要	他们	放	这	空前的	机会	抛掷	在	他们的	方式	?

他们将如何利用摆在眼前的这个前所未有的机遇?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	quite	plain	that	to	a	certain	extent	the	material	out	of	which	the	English
它	是	相当	清楚的	那	到	一个	肯定	程度	这	材料	出去	的	哪个	这	英语

['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

novel	has	been	constructed	is	in	danger	of	becoming	exhausted	.
小说	有	到过	建造	是	在	危险	的	成为	筋疲力尽的	.

很明显，在某种程度上，英国小说赖以构建的素材正面临枯竭的危险。

[waɪ] [duː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [plɑːts] ?

Why	do	the	American	novelists	inveigh	against	plots	?
为什么	做	这	美国人	小说家	令人震惊	反对	图表	?

为什么美国小说家抨击情节?

[nɑːt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [θruː] ['eni] [ɪn'herənt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz] [ðeɪ]

Not	,	we	may	be	sure	,	through	any	inherent	tenderness	of	conscience	,	as	they
不是	,	我们	可能	是	当然	,	通过	任何	固有	压痛	的	良心	,	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ;

would	have	us	believe	;
会	有	我们	相信	;

我们可以肯定，这并非出于他们想要我们相信的那种与生俱来的良心柔情;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['emɪnəntli] [seɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] ['neɪtʃɝz] [rɪ'voʊlt] [ə'genst]

but	because	their	eminently	sane	and	somewhat	timid	natures	revolt	against
但	因为	他们的	非常	理智	和	有些	胆小	自然	反叛	反对

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] .

the	effort	of	inventing	what	is	extravagant	.
这	努力	的	发明	什么	是	靡	.

但他们极其理智且有些胆怯的本性，使他们反感发明奢侈之物的努力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [plɑːts] , [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪk'strævəgənt]

But	all	the	obvious	plots	,	all	the	stories	that	are	not	in	some	degree	extravagant
但	全部	这	明显的	图表	,	全部	这	故事	那	是	不是	在	一些	程度	靡

,

,
,

但所有显而易见的剧情，所有不够离奇的故事，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt]

seem	to	have	been	told	already	,	and	for	a	writer	of	the	temperament
似乎	到	有	到过	讲述	已经	,	和	为了	一个	作家	的	这	气质

[ʌv; əv]['mɪstər] ['haʊəlz] ,

of	Mr	Howells	,
的	先生	豪厄尔斯	,

似乎已经有人告诉过他了，而对于像豪威尔斯先生这样性情的作家来说，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs]

there	is	nothing	left	but	the	portraiture	of	a	small	portion	of	the	limitless
那里	是	没有什么	左边	但	这	画像	的	一个	小的	部分	的	这	无限

[fiːld] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['hʌmdrʌm] [ɪg'zɪstəns] .

field	of	ordinary	humdrum	existence	.
场地	的	普通的	平淡无奇	存在	.

剩下的只是对平凡乏味的日常生活中一小部分的描绘。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [freʃ] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [-]

So	long	as	this	is	fresh	,	this	also	may	[	151	]
所以	长的	作为	这	是	新鲜的	,	这	还	可能	[	-	]

只要这是新鲜的，这也有可能[151]

[ə'mjuːz] [ænd; ənd] [pliːz] ;

amuse	and	please	;
娱乐	和	请	;

逗乐和取悦；

[tuː; tə] [ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

to	the	practitioners	of	this	kind	of	work	it	seems	as	though	the	infinite
到	这	从业者	的	这	种类	的	工作	它	似乎	作为	尽管	这	无限

['preri] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['sɜrˌveɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['eɪkər] [baɪ] ['eɪkər] .

prairie	of	life	might	be	surveyed	thus	for	centuries	acre	by	acre	.
草原	的	生活	可能	是	调查	因此	为了	几个世纪	英亩	经过	英亩	.

对于从事这类工作的人来说，似乎可以这样一寸一寸地勘察无垠的人生草原，持续数个世纪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	that	is	not	possible	.
但	那	是	不是	可能的	.

但这不可能。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz]

A	very	little	while	suffices	to	show	that	in	this	direction	also	the	material	is
一个	非常	小的	尽管	足够了	到	展示	那	在	这	方向	还	这	材料	是

['prɑːmptli] [ɪg'zɔːstɪd] .

promptly	exhausted	.
及时	筋疲力尽的	.

只需很短的时间就能证明，在这个方向上，材料也会很快耗尽。

['nɑːv(ə)lti] , ['freʃnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] ,

Novelty	,	freshness	,	and	excitement	are	to	be	sought	for	at	all	hazards	,
新奇	,	新鲜	,	和	激动	是	到	是	寻求	为了	在	全部	危险	,

不惜一切代价追求新奇、新鲜和刺激。

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?

and	where	can	they	be	found	?
和	在哪里	能	他们	是	成立	?

它们在哪里可以找到?

[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [hoʊp] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hæpi] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [sə'plaɪz]

The	novelists	hope	many	things	from	that	happy	system	of	nature	which	supplies
这	小说家	希望	许多	事物	从	那	快乐的	系统	的	自然	哪个	补给品

[ðem; ðəm] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] .

them	year	by	year	with	fresh	generations	of	the	ingenuous	young	.
他们	年	经过	年	和	新鲜的	几代人	的	这	天真无邪	年轻的	.

小说家们对大自然这个幸福的系统寄予厚望，它年复一年地为他们提供天真无邪的年轻人。

" [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] ['gɑːs] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] : [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

"	In	this	,	however	,	Mr	Gosse	is	very	doubtful	of	good	results	:	the	fact	is	,
"	在	这	,	然而	,	先生	戈斯	是	非常	疑	的	好的	结果	:	这	事实	是	,

“然而，戈斯先生对此非常怀疑能否取得好结果：事实上，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

he	is	too	pessimistic	.
他	是	也	悲观	.

他太悲观了。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːvəlz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi]

But	in	making	suggestions	as	to	what	kind	of	novels	might	be	written	he
但	在	制作	建议	作为	到	什么	种类	的	小说	可能	是	书面	他

['ɔːlmoʊst] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'pɪnjənz] .

almost	gives	the	lie	to	his	previous	opinions	.
几乎	给予	这	说谎	到	他的	以前的	意见	.

但在提出可以创作哪些类型的小说的建议时，他几乎推翻了自己之前的观点。

[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər]['nɑːvəlz] [ə'drest] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːsənz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

He	asks	for	novels	addressed	especially	to	middle	-	aged	persons	,	and	not	to
他	问	为了	小说	已解决	尤其	到	中间	-	老年人	人	,	和	不是	到

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] ,

the	ingenuous	young	,
这	天真无邪	年轻的	,

他要求的是专门面向中年读者的小说，而不是面向天真无邪的年轻人的小说。

['evər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [lʌv] .

ever	interested	in	love	.
曾经	感兴趣的	在	爱	.

对爱情始终充满兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf]

"	It	is	supposed	that	to	describe	one	of	the	positive	employments	of	life
"	它	是	据称	那	到	描述	一	的	这	积极的	就业	的	生活

— [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔːr][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wʊd] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði]['tendər] ['riːdər] ,

—	a	business	or	a	profession	for	example	—	would	alienate	the	tender	reader	,
—	一个	商业	或者	一个	职业	为了	例子	—	会	离间	这	投标	读者	,

“人们认为，描述生活中积极的职业——例如生意或职业——会疏远心软的读者，

[ænd; ənd] [tʃek] [ðæt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nɒvəlɪsts] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['delɪkət]

and	check	that	circulation	about	which	novelists	talk	as	if	they	were	delicate
和	查看	那	循环	关于	哪个	小说家	讲话	作为	如果	他们	是	精美的

[in'vælidz] .

invalids	.
无效	.

并检查一下小说家们谈论的那些流通情况，就好像他们是体弱多病的病人一样。

[bʌt; bət] [wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [-]

But	what	evidence	is	there	to	show	that	[	152	]
但	什么	证据	是	那里	到	展示	那	[	-	]

但有什么证据表明[152]

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːəl] [θɪŋz] [dʌz] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['riːdər] .

an	attention	to	real	things	does	frighten	away	the	novel	reader	.
一个	注意力	到	真实的	事物	做	吓唬	离开	这	小说	读者	.

对现实事物的关注确实会吓跑小说读者。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

The	experiments	which	have	been	made	in	this	country
这	实验	哪个	有	到过	制成	在	这	国家

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

to	widen	the	field	of	fiction	in	one	direction	,
到	扩大	这	场地	的	小说	在	一	方向	,

这个国家已经进行了一些实验，旨在朝着一个方向拓宽小说的领域，

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

that	of	religious	and	moral	speculation	,	have	not	proved	unfortunate	.
那	的	宗教	和	道德	推测	,	有	不是	已证实	不幸	.

宗教和道德方面的推测，并没有被证明是件坏事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːpjələr] [sək'ses] [ʌv; əv] - [dʒɑːn] - ,

What	was	the	source	of	the	great	popular	success	of	'	John	Inglesant	,
什么	曾是	这	来源	的	这	伟大的	受欢迎的	成功	的	-	约翰	-	,

约翰·英格尔桑特 (John Inglesant) 广受欢迎的秘诀是什么?

- [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] - ['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] , - [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['riːdɝz] [ɪn] ['biːɪŋ]

'	and	then	of	'	Robert	Elsmere	,	'	if	not	the	intense	delight	of	readers	in	being
-	和	然后	的	-	罗伯特	埃尔斯米尔	,	-	如果	不是	这	激烈的	喜	的	读者	在	存在

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

而对于"罗伯特·埃尔斯米尔"来说，如果不是读者被接纳时的那种强烈喜悦，

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

in	a	story	,
在	一个	故事	,

在一个故事里，

[tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ɪz][kəm'pætəb(ə)l]

to	a	wider	analysis	of	the	interior	workings	of	the	mind	than	is	compatible
到	一个	更广泛	分析	的	这	内部的	运作	的	这	头脑	比	是	兼容的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæloʊ] [jʌŋ] ? . . .

with	the	mere	record	of	billing	and	cooing	of	the	callow	young	?	.	.	.
和	这	仅仅	记录	的	计费	和	咕咕	的	这	卡洛	年轻的	?	.	.	.

是否应该对心灵内部运作进行更广泛的分析，而不仅仅局限于记录稚嫩幼童的叫喊和咿呀学语?

[ɔːl] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [laɪf] .

All	I	ask	for	is	a	larger	study	of	life	.
全部	我	问	为了	是	一个	更大的	学习	的	生活	.

我只希望对生命进行更深入的研究。

[hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [noʊ] [tʃɑːrm] ?

Have	the	stress	and	turmoil	of	a	political	career	no	charm	?
有	这	压力	和	动荡	的	一个	政治的	职业	不	魅力	?

政治生涯的压力和动荡难道不令人着迷吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

如何写小说：小说创作艺术(How to Write a Novel A Practical Guide to)

第6/7页

[waɪ] , [ɪf] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['sɔːrdɪd] ,
Why , if novels of the shop and counting - house be considered sordid ,
为什么 , 如果 小说 的 这 店铺 和 计数 - 房子 是 经过考虑的 肮脏的 ,

为什么，如果以商店和账房为背景的小说被认为是低俗的，

[kæn; kən]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] - ['kiːpər] ,
can our novels not describe the life of a sailor , of a game - keeper ,
能 我们的 小说 不是 描述 这 生活 的 一个 水手 , 的 一个 游戏 - 守门员 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['potər] ,
of a railway porter ,
的 一个 铁路 搬运工 ,

我们的小说难道不能描写水手、猎场看守、铁路搬运工的生活吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
of a civil engineer ?
的 一个 民用 工程师 ?

土木工程师?

[wʌt] ['kæpɪt(ə)l] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
What capital central figures for a story would be the whip of a leading
什么 首都 中央 数据 为了 一个 故事 会 是 这 鞭 的 一个 领导
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

故事的核心人物会是领头猎手的鞭子吗?

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliəri] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] , [ɔːr][ə; eɪ]['spekjuleɪtər]
the foreman of a colliery , the master of a fishing - smack , or a speculator
这 领班 的 一个 煤矿 , 这 掌握 的 一个 钓鱼 - 啪 , 或者 一个 投机者
[ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
on the Stock Exchange ?
在 这 库存 交换 ?

是煤矿的工头、渔船的船长，还是股票交易所的投机者?

" [- : [ə; eɪ]]
" [152 : A]
" [- : 一个]

[152: A]

[sɪns] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [-]
Since these words were written , the [153]
自从 这些 字 是 书面 , 这 [-]

自这些文字写下以来，[153]

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ;
novel of politics , for example , has come to the fore ;
小说 的 政治 , 为了 例子 , 有 来 到 这 前 ;

例如，政治小说就已成为主流;

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ?
but does that mean that the subject is exhausted ?
但 做 那 意思是 那 这 主题 是 筋疲力尽的 ?

但这是否意味着该主题已经疲惫不堪?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][æz; əz] [jet] .

It	has	only	been	touched	upon	as	yet	.
它	有	仅有的	到过	感动	之上	作为	然而	.

目前只是略有提及。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['drɑːməz] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪkspɪr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

There	were	plenty	of	dramas	before	Shakespeare	but	there	were	no
那里	是	很多	的	电视剧	前	莎士比亚	但	那里	是	不

['ʃeɪkspɪr] ;

Shakespeares	;
莎士比亚	;

在莎士比亚之前有很多戏剧，但没有莎士比亚这样的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['nɑːvəlz][bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['riːəl]

and	to	-	day	there	are	thousands	of	novels	but	how	many	real
和	到	-	天	那里	是	数千	的	小说	但	如何	许多	真实的

['nɒvəlɪsts] ?

novelists	?
小说家	?

如今小说成千上万，但真正的小说家又有多少呢?

[wʌns] [ə'gen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] " [ɪg'zɔːstɪd] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] " [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ;

Once	again	let	it	be	said	that	"	exhausted	subject	-	matter	"	is	a	misnomer	;
一次	再次	让	它	是	说	那	"	筋疲力尽的	主题	-	事情	"	是	一个	误称	;

再次强调，“陈旧题材”是一个用词不当的说法；

[wʌt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪz] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] .

what	we	wait	for	is	creative	genius	.
什么	我们	等待	为了	是	有创造力的	天才	.

我们所期待的是创造性的天才。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[- : [ə; eɪ]]

[	146	:	A	]
[	-	:	一个	]

[146: A]

" [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , " ['vɑːl] .

"	Autobiography	,	"	vol	.
"	自传	,	"	卷	.

《自传》卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː'piː] . - - [sɪks] .

pp	.	45	-	6	.
pp	.	-	-	6	.

第45-46页。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

There	is	no	harm	in	telling	stories	as	a	trade	provided	the	stories	are	good	.
那里	是	不	伤害	在	讲述	故事	作为	一个	贸易	假如	这	故事	是	好的	.

只要故事精彩，以讲故事为生并无不妥。

[- : [ə; eɪ]]
[148 : A]
[- : 一个]

[148: A]

['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Interview in The Young Man .
面试 在 这 年轻的 男人 .

在《青年人》杂志上的访谈。

[- : [ə; eɪ]]
[152 : A]
[- : 一个]

[152: A]

" ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] , " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] . [-]
" Questions at Issue , " The Tyranny of the Novel . [154]
" 问题 在 问题 , " 这 暴政 的 这 小说 . [-]

“问题所在”，《小说的暴政》[154]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][viː] . [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri]
THE NOVEL v . THE SHORT STORY
这 小说 v . 这 短的 故事

长篇小说与短篇小说

['præktɪs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri]
Practise the Short Story
实践 这 短的 故事

练习短篇小说

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][æsks] :
The beginner in fiction often asks :
这 初学者 在 小说 经常 问 :

小说创作初学者常常会问：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][best][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ?
Is it not best to prepare for novel - writing by writing short stories ?
是 它 不是 最好的 到 准备 为了 小说 - 写作 经过 写作 短的 故事 ?

难道通过写短篇小说来为写长篇小说做准备不是最好的方法吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ænsər] .
The question is much to the point , and merits a careful answer .
这 问题 是 很多 到 这 观点 , 和 优点 一个 小心 回答 .

这个问题切中要害，值得认真回答。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ?
First of all , what is the difference between a novel and a short story ?
第一的 的 全部 , 什么 是 这 不同之处 之间 一个 小说 和 一个 短的 故事 ?

首先，小说和短篇小说有什么区别?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
The difference lies in the point of view .
这 不同之处 谎言 在 这 观点 的 看法 .

区别在于视角。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['dʒen(ə)rəli] [diːlz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'vent] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [laɪf] ;
The short story generally deals with one event in one particular life ;
这 短的 故事 一般来说 交易 和 一 事件 在 一 特别的 生活 ;

短篇小说通常描写一个人生活中发生的一件事；

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪ'vents] [ɪn] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] ,

the	novel	deals	with	many	events	in	several	lives	,
这	小说	交易	和	许多	活动	在	一些	生活	,

这部小说讲述了几个人的一生中发生的许多事件。

[wer] [bəuθ] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][wʌn] [prə'gresɪv] ['pɜːrpəs] .

where	both	characters	and	action	are	dominated	by	one	progressive	purpose	.
在哪里	两个都	人物	和	行动	是	占主导地位	经过	一	进步	目的	.

人物和情节都围绕着一个进步的目标展开。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] : [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

To	put	it	another	way	:	the	short	story	is	like	a	miniature	in	painting	,
到	放	它	其他	方式	:	这	短的	故事	是	喜欢	一个	微型	在	绘画	,

换句话说：短篇小说就像绘画中的微缩模型。

[waɪlst] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['kænvəs] .

whilst	the	novel	demands	a	much	larger	canvas	.
而	这	小说	需求	一个	很多	更大的	帆布	.

而小说则需要更大的格局。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [sets] [fɔːrθ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [rɪ'fɜːrd] [

A	suggestive	paragraph	from	a	review	sets	forth	clearly	the	difference	referred	[
一个	暗示性的	段落	从	一个	审查	套	前进	清楚地	这	不同之处	指	[

-]

155	]
-	]

评论中的一段有启发性的文字清楚地阐述了所提及的区别[155]

[tuː; tə] : " [ðə; ði] ['smɔːlər] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] , [ðə; ði]['naɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər] [tʌtʃ] ,

to	:	"	The	smaller	your	object	of	artistry	,	the	nicer	should	be	your	touch	,
到	:	"	这	较小的	你的	目的	的	艺术性	,	这	更漂亮	应该	是	你的	触碰	,

致：“你的艺术品越小，你的笔触就应该越细腻。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

the	more	careful	your	attention	to	minutiæ	.
这	更多的	小心	你的	注意力	到	细节	.

你越是注重细节。

[ðæt] , ['ʃʊrli] , [wʊd] [siːm] [æn; ən]['æksiəm] .

That	,	surely	,	would	seem	an	axiom	.
那	,	一定	,	会	似乎	一个	公理	.

这无疑是一条不言而喻的公理。

[juː; jʊ][dəunt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [stroʊks] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp]['kɜːrt(ə)n] ,

You	don't	paint	a	miniature	in	the	broad	strokes	that	answer	for	a	drop	curtain	,
你	不	画	一个	微型	在	这	广阔	笔画	那	回答	为了	一个	降低	窗帘	,

你不会用绘制窗帘那样粗犷的笔触来绘制微缩模型。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['fæbrɪk][ðə; ði] ['tekstʃər]

nor	does	the	weaver	of	a	pocket	-	handkerchief	give	to	that	fabric	the	texture
也不	做	这	织工	的	一个	口袋	-	手帕	给	到	那	织物	这	质地

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] .

of	a	carpet	.
的	一个	地毯	.

织造口袋手帕的人也不会赋予这种织物地毯般的质感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

But	the	usual	writer	of	fiction	,
但	这	通常	作家	的	小说	,

但通常情况下，小说作家

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['juːtəlaɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [best][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði]

when	it	occurs	to	him	to	utilise	one	of	his	second	best	ideas	in	the
什么时候	它	发生	到	他	到	利用	一	的	他的	第二	最好的	想法	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

manufacture	of	a	short	story	,
生产	的	一个	短的	故事	,

当他想到可以利用自己第二好的创意之一来创作一篇短篇小说时，

[wɪl] ['kɑːmənli] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [slæp] - [dæʃ] ['meθədz] [wɪtʃ]

will	commonly	bring	to	his	undertaking	exactly	the	same	slap	-	dash	methods	which
将要	通常	带来	到	他的	承诺	确切地	这	相同的	拍击	-	短跑	方法	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] . . . .

he	has	found	to	serve	in	the	construction	of	his	novels	.	.	.	.
他	有	成立	到	服务	在	这	建造	的	他的	小说	.	.	.	.

他通常会将创作小说时行之有效的草率方法运用到他的其他工作中.....

[wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['faɪnər] ['meθəd] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɔrsɝ] ;

Where	he	should	have	brought	a	finer	method	,	he	has	brought	a	coarser	;
在哪里	他	应该	有	带来	一个	更精细	方法	,	他	有	带来	一个	较粗糙	;

他本应采用更精细的方法，却采用了更粗糙的方法；

[wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrkt] - , [wɪð; wɪθ]['taɪni]['tʃɪz(ə)l] , ['fɪnɪʃɪŋ]

where	he	should	have	worked	goldsmithwise	,	with	tiny	chisel	,	finishing
在哪里	他	应该	有	工作	-	,	和	微小的	凿	,	精加工

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] - ,

exquisitely	,	he	has	worked	blacksmithwise	,
精美绝伦	,	他	有	工作	-	,

他本应像金匠那样，用小凿子精雕细琢，但他却像铁匠那样工作了。

[wɪð; wɪθ] [sledʒ] ['hæmər] [ænd; ənd]['ænvɪl] ; [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] , ['evri] ['diːteɪl]

with	sledge	hammer	and	anvil	;	where	,	because	the	thing	is	little	,	every	detail
和	雪橇	锤	和	砧	;	在哪里	,	因为	这	事物	是	小的	,	每一个	细节

[kaʊnts] ,

counts	,
计数	,

用大锤和铁砧；因为东西很小，所以每个细节都至关重要。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['slʌv(ə)nli] [ɪn] ['diːteɪl] .

he	has	been	slovenly	in	detail	.
他	有	到过	邋遢的	在	细节	.

他做事马虎，细节处理很差。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	155	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[155: A]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

It	has	been	said	that	the	novel	deals	with	life	from	the	inside	,
它	有	到过	说	那	这	小说	交易	和	生活	从	这	里面	,

有人说这部小说是从内部视角描写生活的。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [-]

and	short	stories	with	life	from	the	outside	;	but	this	is	[	156	]
和	短的	故事	和	生活	从	这	外部	;	但	这	是	[	-	]

以及从外部视角描写生活的短篇小说；但这是[156]

[nɑːt][soʊ] .

not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[gai] [diː] - " [ðə; ði] ['nekləs] " [ˈəupənz] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [soʊl] [dʒʌst]

Guy	de	Maupassant's	"	The	Necklace	"	opens	out	to	us	a	state	of	soul	just
盖伊	德	-	"	这	项链	"	打开	出去	到	我们	一个	状态	的	灵魂	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] " [tes] " [dʌz] ,

as	much	as	"	Tess	"	does	,
作为	很多	作为	"	苔丝	"	做	,

莫泊桑的《项链》和《苔丝》一样，都向我们展现了一种灵魂状态。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'lɔːŋd]

even	though	it	may	be	but	a	glimpse	as	compared	with	the	prolonged
甚至	尽管	它	可能	是	但	一个	一瞥	作为	比较的	和	这	延长

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑːrdiːz] " [pjʊr] ['wʊmən] .

exhibition	of	Mr	Hardy's	"	pure	woman	.
展览	的	先生	哈迪的	"	纯的	女士	.

尽管与哈代先生笔下“纯洁的女人”的长期展现相比，这可能只是惊鸿一瞥。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

"	Returning	to	the	question	previously	referred	to	,
"	返回	到	这	问题	之前	指	到	,

回到之前提到的问题，

[wʌn] [meɪ] [wel] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [tuː; tə] [kə'mens] ['raɪtɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

one	may	well	hesitate	to	advise	a	novice	to	commence	writing	short	stories	which
一	可能	出色地	犹豫	到	建议	一个	新手	到	开始	写作	短的	故事	哪个

[dɪ'mænd] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

demand	such	infinite	care	in	conception	and	execution	.
要求	这样的	无限	关心	在	概念	和	执行	.

人们或许会犹豫是否要建议新手开始创作短篇小说，因为短篇小说在构思和执行上都需要投入大量的心血。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [ɪz][tuː; tə][vɜːr'bɑːsəti] — [lɔŋwɪndɪdnəs] [ɪn] ['daɪəlɔːgz] , [ɪn]

The	tendency	of	young	writers	is	to	verbosity	—	longwindedness	in	dialogues	,	in
这	趋势	的	年轻的	作家	是	到	冗长	—	冗长	在	对话	,	在

[dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

descriptions	,	and	in	delineations	of	character	,
描述	,	和	在	界定	的	特点	,

年轻作家往往容易啰嗦——对话冗长、描写冗赘、人物刻画冗长。

— [ˌwer'æz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ɪts]

—	whereas	the	chief	excellence	of	the	story	is	the	extent	and	depth	of	its
—	然而	这	首席	卓越	的	这	故事	是	这	程度	和	深度	的	它是

[sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brevəti] [ɪn] [wɜːrdz] .

suggestions	as	compared	with	its	brevity	in	words	.
建议	作为	比较的	和	它是	简洁	在	字	.

——而故事最精彩之处在于，尽管篇幅简短，但其寓意却十分丰富深刻。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [les] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [les] ['delɪkət] ['meθədz] [ʌv; əv]

Should	not	a	man	perfect	himself	in	the	less	minute	and	less	delicate	methods	of
应该	不是	一个	男人	完美的	他自己	在	这	较少的	分钟	和	较少的	精美的	方法	的

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'tempts] [ðə; ði]['faɪnər][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ?

the	novel	before	he	attempts	the	finer	art	of	the	short	story	?
这	小说	前	他	尝试	这	更精细	艺术	的	这	短的	故事	?

一个人在尝试创作更精细的短篇小说之前，难道不应该先在篇幅较短、技巧较粗的长篇小说中磨练自己的技艺吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'kluːsɪv] .

There	is	a	sound	of	good	logic	about	all	this	,	but	it	is	not	conclusive	.
那里	是	一个	声音	的	好的	逻辑	关于	全部	这	,	但	它	是	不是	确凿	.

这一切听起来似乎合情合理，但并不能得出最终结论。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['kænvəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Some	**men**	**have**	**a**	**natural**	**predilection**	**for**	**the**	**larger**	**canvas**	**and**	**some**
一些	男人	有	一个	自然的	偏好	为了	这	更大的	帆布	和	一些

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlər] ,

for	**the**	**smaller**	**,**
为了	这	较小的	,

有些男人天生偏爱大幅画布，有些则偏爱小幅画布。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn] ['eniwʌn] [ɑːn] ['pjʊrli] ['æbstrækt] [graʊndz] ;

so	**that**	**the**	**final**	**decision**	**cannot**	**be**	**forced**	**upon**	**anyone**	**on**	**purely**	**abstract**	**grounds**	**;**
所以	那	这	最终的	决定	不能	是	强制	之上	任何人	在	纯粹	抽象的	理由	;

因此，最终决定不能仅仅基于抽象的理由强加于任何人；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [noʊ] [ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['neɪtɪv] [-]

we	**must**	**first**	**know**	**a**	**writer's**	**native**	**[**	**157**	**]**
我们	必须	第一的	知道	一个	作家的	本国的	[	-	]

我们首先必须知道作者的母语[157]

[kə'pæsəti] [bɪ'fɔːr] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

capacity	**before**	**advising**	**him**	**what**	**to**	**do**	**.**
容量	前	建议	他	什么	到	做	.

在给他建议之前，先评估他的能力。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['lɪtərəri] [ɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [skeɪl] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔːrt] , [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	**you**	**feel**	**that**	**literary**	**art**	**on**	**a**	**minute**	**scale**	**is**	**your**	**forte**	**,**	**then**	**follow**	**it**
如果	你	感觉	那	文学	艺术	在	一个	分钟	规模	是	你的	长处	,	然后	跟随	它

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	**,**
踊跃	,

如果你觉得微型文学艺术是你的强项，那就热情地投入其中吧。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] ; [ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	**work**	**hard**	**;**	**if**	**otherwise**	**,**	**act**	**accordingly**	**.**
和	工作	难的	;	如果	否则	,	行为	因此	.

努力工作；否则，请采取相应的行动。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,

But	**,**	**after**	**all**	**,**
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['æbstrækt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri]

there	**are**	**certain**	**abstract**	**considerations**	**which**	**lead**	**me**	**to**	**say**	**that**	**the**	**short**	**story**
那里	是	肯定	抽象的	考虑因素	哪个	带领	我	到	说	那	这	短的	故事

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] .

should	**be**	**practised**	**before**	**the**	**novel**	**.**
应该	是	已实践	前	这	小说	.

出于某些抽象的考虑，我认为应该先练习短篇小说，再练习长篇小说。

[teɪk] [ðə; ði] ['veri] [mə'tɪriəl] [fækt] [ʌv; əv] [saɪz] .

Take	**the**	**very**	**material**	**fact**	**of**	**size**	**.**
拿	这	非常	材料	事实	的	尺寸	.

以尺寸这个最实际的事实为例。

[hæv; həv] [ðoʊz] [huː] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['præktɪsɪŋ]

Have	**those**	**who**	**object**	**to**	**this**	**recommendation**	**ever**	**thought**	**of**	**what**	**practising**
有	那些	WHO	目的	到	这	推荐	曾经	想法	的	什么	练习

['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [miːnz] ?

novel	**-**	**writing**	**means**	**?**
小说	-	写作	方法	?

那些反对这项建议的人有没有想过，练习小说写作意味着什么？

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

How	long	does	it	take	to	make	a	couple	of
如何	长的	做	它	拿	到	制作	一个	夫妻	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] - , - [wɜːrdz] [iːtʃ] ?

experiments	of	80	,	000	words	each	?
实验	的	-	,	-	字	每个	?

写两篇各 8 万字的实验报告需要多长时间?

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [noʊ] [daʊt] , [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] ,

A	good	deal	,	no	doubt	,	depends	on	the	man	himself	,
一个	好的	交易	,	不	怀疑	,	取决于	在	这	男人	他自己	,

毫无疑问，很大程度上取决于他本人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['raɪtər] [wʊd] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - ,

but	a	quick	writer	would	not	do	much	to	satisfy	others	at	the	rate	of	160	,
但	一个	快的	作家	会	不是	做	很多	到	满足	其他的	在	这	速度	的	-	,

但是，即使写作速度很快，以 160 的速度写作，也无法让其他人满意。

- [wɜːrdz] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] .

000	words	in	twelve	months	.
-	字	在	十二	几个月	.

十二个月内写完 000 个字。

[noʊ] , [taɪm] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðiːz] ,

No	,	time	is	too	precious	for	practising	works	of	such	length	as	these	,
不	,	时间	是	也	宝贵的	为了	练习	作品	的	这样的	长度	作为	这些	,

不，时间太宝贵了，不适合练习这么长的作品。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ə'plaɪ] [tuː; tə][bəuθ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːrt]

and	since	the	general	principles	of	fiction	apply	to	both	novel	and	short
和	自从	这	一般的	原则	的	小说	申请	到	两个都	小说	和	短的

['stɔːri] [ə'laɪk] ,

story	alike	,
故事	同样	,

由于小说的一般原则同样适用于长篇小说和短篇小说，

[ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['præktɪs] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [briːfə] [fɔːrm] .

the	student	cannot	do	better	than	practise	his	art	in	the	briefer	form	.
这	学生	不能	做	更好的	比	实践	他的	艺术	在	这	简报	形式	.

学生最好的练习方式莫过于以更简洁的形式来展现他的艺术才能。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ,

Moreover	,	if	he	is	wise	,	he	will	seek	the	advice	of	experts	,
而且	,	如果	他	是	明智的	,	他	将要	寻找	这	建议	的	专家	,

此外，如果他明智的话，他会寻求专家的建议。

[ænd; ənd] ([ə; eɪ] ['fɜːrðər] [beɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə][hæv; həv] - [wɜːrdz]

and	(	a	further	base	consideration	)	it	will	be	cheaper	to	have	4000	words
和	(	一个	更远	根据	考虑	)	它	将要	是	更便宜	到	有	-	字

['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [kən'teɪnɪŋ] - , - . [-]

criticised	than	a	MS	.	containing	80	,	000	.	[	158	]
受到批评	比	一个	多发性硬化症	.	包含	-	,	-	.	[	-	]

（还有一点基本考虑）批评一篇 4000 字的文章比批评一篇 80000 字的手稿要便宜。[158]

['fɜːrðər] , [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr]

Further	,	the	foundation	principles	of	the	art	of	fiction	cannot	be	learned	more
更远	,	这	基础	原则	的	这	艺术	的	小说	不能	是	学习	更多的

[ɪ'fektɪvli] ,

effectively	,
有效地	,

此外，小说创作的基本原则也无法通过更有效的方式学习。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nɑ:vəlz] , [ðæn; ðən][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .

even	for	the	purpose	of	writing	novels	,	than	in	practising	short	stories	.
甚至	为了	这	目的	的	写作	小说	,	比	在	练习	短的	故事	.

即使是为了创作长篇小说，也比练习短篇小说更有价值。

[ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][plɑ:t] , ['daɪəlɔ:g] ,

All	the	points	brought	forward	in	the	preceding	pages	relating	to	plot	,	dialogue	,
全部	这	积分	带来	向前	在	这	前	页面	相关	到	阴谋	,	对话	,

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] , ['klaɪmæks] ,

proportion	,	climax	,
部分	,	高潮	,

前几页中提出的所有关于情节、对话、比例、高潮等方面的要点，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ɑ:r; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	forth	,	are	elements	of	the	latter	as	well	as	of	the
和	所以	前进	,	是	元素	的	这	后者	作为	出色地	作为	的	这

['fɔ:rmər] .

former	.
以前的	.

等等，既是后者的要素，也是前者的要素。

[ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " ['wɪndɪnɪs] " [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ,

If	,	as	has	been	said	,	"	windiness	"	is	the	chief	fault	of	the	beginner	,
如果	,	作为	有	到过	说	,	"	风力	"	是	这	首席	过错	的	这	初学者	,

如果正如前面所说，“吹气过度”是初学者的主要缺点，

[wer] [kæn; kən][hi:; hi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðæt] ['erər] [mɔ:r] ['kwɪkli] ?

where	can	he	learn	to	correct	that	error	more	quickly	?
在哪里	能	他	学习	到	正确的	那	错误	更多的	迅速地	?

他可以在哪里学习更快地纠正这个错误?

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [li:v] [aʊt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] ;

The	art	of	knowing	what	to	leave	out	is	important	to	a	novelist	;
这	艺术	的	会心	什么	到	离开	出去	是	重要的	到	一个	小说家	;

对于小说家来说，懂得取舍非常重要；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['raɪtər] ; [hens] ,

it	is	more	important	to	the	short	story	writer	;	hence	,
它	是	更多的	重要的	到	这	短的	故事	作家	;	因此	,

这对短篇小说作家来说更为重要；因此，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['stʌdid] [ɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kænvəs] ,

if	it	be	studied	on	the	smaller	canvas	,
如果	它	是	研究	在	这	较小的	帆布	,

如果是在较小的画布上研究的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs] [wen] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] .

it	will	be	of	excellent	service	when	attempting	the	larger	.
它	将要	是	的	出色的	服务	什么时候	尝试	这	更大的	.

它在尝试更大的挑战时将发挥极佳的作用。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['di:teɪl] , [ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'senʃəl] , [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

"	The	attention	to	detail	,	the	obliteration	of	the	unessential	,	the	concentration
"	这	注意力	到	细节	,	这	抹杀	的	这	不必要的	,	这	专注

[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

in	expression	,
在	表达	,

“注重细节，剔除无关紧要之事，专注于表达，

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [dɪ'mændz] ,

which	the	form	of	the	short	story	demands	,
哪个	这	形式	的	这	短的	故事	需求	,

这是短篇小说形式所要求的，

[tendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

tends	to	a	beneficent	influence	on	the	style	of	fiction	.
倾向于	到	一个	仁慈的	影响	在	这	风格	的	小说	.

对小说风格往往产生积极影响。

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs]

No	one	doubts	that	many	of	the	great	novelists	of	the	past	are	somewhat	tedious
不	一	疑虑	那	许多	的	这	伟大的	小说家	的	这	过去的	是	有些	乏味

[ænd; ənd]['proʊlɪks] .

and	prolix	.
和	冗长	.

毫无疑问，过去许多伟大的小说家的作品都有些冗长乏味。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] , [skɔt] , [dju'maː] , ['bælzæk] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] ,

The	style	of	Richardson	,	Scott	,	Dumas	,	Balzac	,	and	Dickens	,
这	风格	的	理查森	,	斯科特	,	大仲马	,	巴尔扎克	,	和	狄更斯	,

理查森、斯科特、大仲马、巴尔扎克和狄更斯的风格

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['slɪpʃɑːd]

when	they	are	not	at	their	strongest	and	highest	,	is	often	slipshod
什么时候	他们	是	不是	在	他们的	最强	和	最高	,	是	经常	草率

[ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [-]

and	slovenly	;	and	such	[	159	]
和	邋遢的	;	和	这样的	[	-	]

当它们不在最强和最高状态时，往往是马虎和邋遢的；并且这样的[159]

['kerləsli] - ['wɜːrdɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ɑːr; ər] ['evriwer] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrks] [wɪl] ['skersli]

carelessly	-	worded	passages	as	are	everywhere	in	their	works	will	scarcely
粗心大意	-	措辞	段落	作为	是	到处	在	他们的	作品	将要	几乎

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

be	found	in	the	novels	of	the	future	.
是	成立	在	这	小说	的	这	未来	.

他们的作品中随处可见的措辞草率的段落，在未来的小说中将很难再见到。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [hæv; həv] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [noʊz]

The	writers	of	short	stories	have	made	clear	that	the	highest	literary	art	knows
这	作家	的	短的	故事	有	制成	清除	那	这	最高	文学	艺术	知道

['niːðər] ['sɪnənɪmz] ,

neither	synonyms	,
两者都不	同义词	,

短篇小说作家们已经明确表示，最高的文学艺术既不需要同义词，

['ɛpɪˌsoʊdz] , [nɔːr] [pə'renθəsiːz] .

episodes	,	nor	parentheses	.
剧集	,	也不	括号	.

既不是剧集，也不是括号。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	159	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[159: A]

[ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrt]

Short	Story	Writers	on	their	Art
短的	故事	作家	在	他们的	艺术

短篇小说作家谈他们的艺术

[aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv]

I	cannot	pretend	to	give	more	than	a	few	hints	as	to	the	best	way	of
我	不能	假装	到	给	更多的	比	一个	很少	提示	作为	到	这	最好的	方式	的

['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][əd'vaɪs] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pærəˌgræf] ,

following	out	the	advice	laid	down	in	the	foregoing	paragraphs	,
下列的	出去	这	建议	铺设	向下	在	这	前文	段落	,

我无法就如何最好地遵循前面段落中提出的建议给出太多提示，只能给出一些简单的建议。

[ænd; ənd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][let][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	prefer	to	let	some	writers	speak	for	themselves	.
和	更喜欢	到	让	一些	作家	说话	为了	他们自己	.

更愿意让一些作家自己发声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['wɛdˌmɔ:r] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪn]

Of	course	,	it	does	not	follow	that	Mr	Wedmore	can	instruct	a	novice	in
的	课程	,	它	做	不是	跟随	那	先生	韦德莫尔	能	指示	一个	新手	在

['lɪtəreri] [ɑ:rt] ,

literary	art	,
文学	艺术	,

当然，这并不意味着韦德莫尔先生就能指导文学新手。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [hɪm'self] ; [ɪn'di:d] ,

simply	because	he	can	write	exquisite	short	stories	himself	;	indeed	,
简单地	因为	他	能	写	精美的	短的	故事	他自己	;	的确	,

仅仅因为他自己就能写出精彩的短篇小说；的确如此。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [men][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [prə'du:s] [ðer; ðər][wɜ:rk] ;

it	often	happens	that	such	men	do	not	really	know	how	they	produce	their	work	;
它	经常	发生	那	这样的	男人	做	不是	真的	知道	如何	他们	生产	他们的	工作	;

这种情况经常发生：这样的人并不真正了解他们是如何创作出自己的作品的；

[bʌt; bət]['mɪstər] - ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] [kɔ:ld] " [bʊks] [ænd; ənd]

but	Mr	Wedmore's	article	on	The	Short	Story	in	his	volume	called	"	Books	and
但	先生	-	文章	在	这	短的	故事	在	他的	体积	称为	"	图书	和

[a:ts] " [ɪz][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ri:dɪŋ] .

Arts	"	is	most	profitable	reading	.
艺术	"	是	最多	有利可图	阅读	.

但韦德莫尔先生在其著作《书籍与艺术》中关于短篇小说的文章非常值得一读。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] [sɪm'poʊziəm] [ə'pɪrd] [-]

Some	time	ago	a	symposium	appeared	[	160	]
一些	时间	前	一个	座谈会	出现	[	-	]

不久前出现了一个研讨会[160]

[ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['dʒɜ:rn(ə)l] , [- : [ə; eɪ]] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .

in	a	popular	journal	,	[	160	:	A	]	on	the	subject	How	to	Write	a	Short	Story	.
在	一个	受欢迎的	杂志	,	[	-	:	一个	]	在	这	主题	如何	到	写	一个	短的	故事	.

在一份流行期刊上，[160: A] 以“如何写短篇小说”为主题。

['mɪstər]['rɑ:bərt]['bɑ:r][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pɪθi] [ɪn][hɪz; ɪz]['resəpi] .

Mr	Robert	Barr	could	be	no	other	than	pithy	in	his	recipe	.
先生	罗伯特	巴尔	可以	是	不	其他	比	简洁	在	他的	食谱	.

罗伯特·巴尔先生的食谱一向简洁明了。

[hi:; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][ækt] , [ˌmetə'fɔ:rɪkli]

He	says	:	"	It	seems	to	me	that	a	short	story	writer	should	act	,	metaphorically
他	说道	:	"	它	似乎	到	我	那	一个	短的	故事	作家	应该	行为	,	比喻意义上的

,

,

,

他说：“在我看来，短篇小说作家应该以比喻的方式行事，

[laɪk] [ðɪs] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

like	this	—	he	should	put	his	idea	for	a	story	into	one	cup	of	a	pair	of
喜欢	这	—	他	应该	放	他的	主意	为了	一个	故事	进入	一	杯子	的	一个	一对	的

['bæləns] ,

balances	,
余额	,

就像这样——他应该把他的故事构思放在一对天平的一个杯子里，

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [aʊt] [wɜːrdz] — [faɪv] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː]

then	into	the	other	he	should	deal	out	words	—	five	hundred	,	a	thousand	,	two
然后	进入	这	其他	他	应该	交易	出去	字	—	五	百	,	一个	千	,	二

['θaʊz(ə)nd] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,	three	thousand	,
千	,	三	千	,

然后他应该把话语分发给另一个人——五百个，一千个，两千个，三千个，

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðʌs] [peɪd] [ɪn] ['kɔːzɪz]

as	the	case	may	be	—	and	when	the	number	of	words	thus	paid	in	causes
作为	这	案件	可能	是	—	和	什么时候	这	数字	的	字	因此	有薪酬的	在	原因

[ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [hæŋz] ,

the	beam	to	rise	on	which	his	idea	hangs	,
这	光束	到	上升	在	哪个	他的	主意	悬挂	,

视情况而定——当这样投入的文字数量足以支撑起他思想的基石时，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

then	his	story	is	finished	.
然后	他的	故事	是	完成的	.

他的故事就此结束。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːls] [wɜːrk] . . . .

If	he	puts	a	word	more	or	less	he	is	doing	false	work	.	.	.	.
如果	他	放置	一个	单词	更多的	或者较少的		他	是	正在做	错误的	工作	.	.	.	.

如果他多写或少写一个字，那就是弄虚作假.....

[maɪ] ['mɑːd(ə)l] [ɪz] ['juːklɪd] ,

My	model	is	Euclid	,
我的	模型	是	欧几里得	,

我的模型是欧几里得模型，

[huːz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]

whose	justly	celebrated	book	of	short	stories	entitled	'	The	Elements	of
谁	公正地	著名	书	的	短的	故事	标题	-	这	元素	的

[dʒi'ɑːmətri] - [wɪl] [lɪv; laɪv] [wen] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['skrɪblɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]

Geometry	'	will	live	when	most	of	us	who	are	scribbling	to	-	day	are
几何学	-	将要	居住	什么时候	最多	的	我们	WHO	是	涂鸦	到	-	天	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他那部备受赞誉的短篇小说集《几何元素》将会流传下去，而我们这些今天还在写作的人大多都会被遗忘。

['juːklɪd] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [plɑːt] , [sets] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

Euclid	lays	down	his	plot	,	sets	instantly	to	work	at	its	development	,
欧几里得	躺下	向下	他的	阴谋	,	套	即刻	到	工作	在	它是	发展	,

欧几里得制定好计划后，立即着手进行绘制。

['letɪŋ] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] [kriːp] [ɪn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ber] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , ['juːzɪŋ] [noʊ]

letting	no	incident	creep	in	that	does	not	bear	relation	to	the	climax	,	using	no
出租	不	事件	潜行者	在	那	做	不是	熊	关系	到	这	高潮	,	使用	不

[ʌn'nesəseri] [wɜːrd] ,

unnecessary	word	,
不必要	单词	,

不让任何与高潮无关的事件发生，不使用任何多余的词语。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][end][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [-]

always	keeping	his	one	end	in	view	,	and	the	moment	he	reaches	[	161	]
总是	保持	他的	一	结尾	在	看法	,	和	这	片刻	他	到达	[	-	]

始终牢记他的最终目标，当他到达[161]

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi]['stɑːps] .

the	culmination	he	stops	.
这	高潮	他	停止	.

他阻止了高潮的到来。

" ['mɪstər]['wɔːltər] ['reɪmənd] [ɪz][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	Mr	Walter	Raymond	is	apologetic	.
"	先生	沃尔特	雷蒙德	是	道歉的	.

沃尔特·雷蒙德先生表示歉意。

[hiː; hi] [fensiz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

He	fences	a	good	deal	,
他	栅栏	一个	好的	交易	,

他击剑打得很好。

[ænd; ənd] [pliːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ʃɔːrt] ['stɔːri] " [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['siːkwəns] ,

and	pleads	that	the	mention	of	"	short	story	"	is	dangerous	to	his	mental	sequence	,
和	恳求	那	这	提到	的	"	短的	故事	"	是	危险的	到	他的	精神的	顺序	,

他辩称，提及“短篇小说”会扰乱他的思维秩序。

[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['peɪnfəli] [hæz; həz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [wʌn][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

so	much	and	so	painfully	has	he	tried	to	solve	the	problem	of	how	one	is	written	.
所以	很多	和	所以	痛苦地	有	他	尝试	到	解决	这	问题	的	如何	一	是	书面	.

他曾付出巨大的努力和痛苦，试图解决如何写作的问题。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pregnənt] ['sentənsɪz] : " [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ;

Finally	,	however	,	he	delivers	himself	of	these	pregnant	sentences	:	"	Show	us	the	psychological	moment	;
最后	,	然而	,	他	交付	他自己	的	这些	孕	句子	:	"	展示	我们	这	心理	片刻	;

然而，最后他却说出了这些意味深长的话：“向我们展示心理瞬间；

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ; [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ;

give	us	a	sniff	of	the	earth	below	;	a	glimpse	of	the	sky	above	;
给	我们	一个	嗅	的	这	地球	以下	;	一个	一瞥	的	这	天空	多于	;

给我们闻一闻脚下的泥土气息；让我们瞥一眼头顶的天空；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] .

and	you	will	have	produced	a	fine	story	.
和	你	将要	有	生产	一个	美好的	故事	.

这样你就写出了一个精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] .

It	need	not	exceed	two	thousand	words	.
它	需要	不是	超过	二	千	字	.

字数不必超过两千字。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [miːn] [striːts] " [sez] :

"	The	author	of	"	Tales	of	Mean	Streets	"	says	:
"	这	作者	的	"	故事	的	意思是	街道	"	说道	:

《穷街陋巷》的作者说：

" [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

"	The	command	of	form	is	the	first	thing	to	be	cultivated	.
"	这	命令	的	形式	是	这	第一的	事物	到	是	栽培	.

“对形式的掌控是首先要培养的。”

[let] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Let	the	pupil	take	a	story	by	a	writer	distinguished	by	the	perfection	of	his
让	这	瞳孔	拿	一个	故事	经过	一个	作家	杰出的	经过	这	完美	的	他的

['wɜːrkmənʃɪp] — [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [gaɪ] [diː]['məupə'saːnt] — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

workmanship	—	none	could	be	better	than	Guy	de	Maupassant	—	and	let	him
做工	—	没有任何	可以	是	更好的	比	盖伊	德	莫泊桑	—	和	让	他

[kən'sɪdər] [ðæt] ['stɔːri][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

consider	that	story	apart	from	the	book	as	something	happening	before	his	eyes	.
考虑	那	故事	除	从	这	书	作为	某物	发生	前	他的	眼睛	.

让学生选取一位以技艺精湛著称的作家的作品——莫泊桑的作品无人能及——然后让他脱离书本，将故事本身视为发生在自己眼前的事情。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'vjuː] ['mentəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Let	him	review	mentally	everything	that	happens	—	the	things	that	are	not	written	in
让	他	审查	精神上	一切	那	发生	—	这	事物	那	是	不是	书面	在

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rɪ'vjuː] [ðem; ðəm] ,

the	story	as	well	as	those	that	are	—	and	let	him	review	them	,
这	故事	作为	出色地	作为	那些	那	是	—	和	让	他	审查	他们	,

让他仔细回想所有发生的事情——包括故事里没写到的和写到的——并反复琢磨。

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

not	necessarily	in	the	order	in	which	the	story	presents	them	,	but
不是	一定	在	这	命令	在	哪个	这	故事	礼物	他们	,	但

不一定按照故事中呈现的顺序，但是

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [-]

in	that	in	which	they	would	come	before	an	observer	[	162	]
在	那	在	哪个	他们	会	来	前	一个	观察员	[	-	]

在那他们来到观察者面前的时候[162]

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

in	real	life	.
在	真实的	生活	.

在现实生活中。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [let][hɪm; ɪm] [kən'strʌkt] ['ɔːrd(ə)neri] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

In	short	,	from	the	fiction	let	him	construct	ordinary	,	natural	,	detailed	,
在	短的	,	从	这	小说	让	他	构造	普通的	,	自然的	,	详细的	,

[ʌnsɪ'lektɪd] , [ˌʌnə'reɪndʒd] [fækt] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] ,

unselected	,	unarranged	fact	,	making	notes	,
未选中	,	未经安排的	事实	,	制作	笔记	,

简而言之，让他从虚构的故事中构建出普通的、自然的、详细的、未经筛选的、未经整理的事实，并做好笔记。

[ɪf] ['nesəseri] , [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] .

if	necessary	,	as	he	goes	.
如果	必要的	,	作为	他	去	.

如果需要，他会边走边做。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [rɔː] [fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

Then	let	him	compare	his	raw	fact	with	the	words	of	the	master	.
然后	让	他	比较	他的	生的	事实	和	这	字	的	这	掌握	.

然后让他将自己掌握的事实与大师的话进行比较。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnə'senʃəl] [ɪz][rɪ'dʒektɪd] ;

He	will	see	where	the	unessential	is	rejected	;
他	将要	看	在哪里	这	不必要的	是	拒绝	;

他会发现哪些不必要的东西被摒弃了；

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪts][dʒʌst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

he	will	see	how	everything	is	given	its	just	proportion	in	the	design	;
他	将要	看	如何	一切	是	给定	它是	只是	部分	在	这	设计	;

他会观察设计中各个元素是如何被赋予恰当比例的;

[hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , ['evri] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][hæz; həz][ɪts]

he	will	perceive	that	every	incident	,	every	sentence	,	and	every	word	has	its
他	将要	感知	那	每一个	事件	,	每一个	句子	,	和	每一个	单词	有	它是

['vælјuː] , [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

value	,	its	meaning	,
价值	,	它是	意义	,

他会意识到，每件事、每句话、每个词都有其价值和意义。

[ænd; ənd][ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

and	its	part	in	the	whole	.
和	它是	部分	在	这	所有的	.

以及它在整体中的作用。

" ['mɪstər] ['mɔrɪsənz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['bɑːləu] , ['mɪstər][dʒiː] . [biː] . ['bɜːgɪn] ,

"	Mr	Morrison's	ideas	are	endorsed	by	Miss	Jane	Barlow	,	Mr	G	.	B	.	Burgin	,
"	先生	莫里森的	想法	是	认可	经过	错过	简	巴洛	,	先生	G	.	B	.	伯金	,

['mɪstər][dʒiː] . [em] . ['fɛn] ,

Mr	G	.	M	.	Fenn	,
先生	G	.	M	.	芬恩	,

“莫里森先生的观点得到了简·巴洛小姐、G·B·伯金先生和G·M·芬恩先生的赞同，

[ænd; ənd]['mɪsɪz][el] . [tiː] . ['miːd] .

and	Mrs	L	.	T	.	Meade	.
和	太太	L	.	T	.	米德	.

还有米德夫人。

['mɪstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːkɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːri]

Mr	Joseph	Hocking	does	not	seem	to	care	for	the	brevity	of	short	story
先生	约瑟夫	霍金	做	不是	似乎	到	关心	为了	这	简洁	的	短的	故事

['meθədz] .

methods	.
方法	.

约瑟夫·霍金先生似乎并不喜欢短篇小说的简洁风格。

[hiː; hi]['saɪts] [eɪt] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] :

He	cites	eight	lines	which	he	heard	some	children	sing	:
他	引用	八	线条	哪个	他	听到	一些	孩子们	唱歌	:

他引用了八句他听一些孩子唱过的歌词：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Little	boy	,
"	小的	男生	,

“小男孩，

[per] [ʌv; əv] [skeɪts] ,

Pair	of	skates	,
一对	的	冰鞋	,

一双溜冰鞋，

['brəʊkən][aɪs] ,

Broken	ice	,
破碎的	冰	,

碎冰，

['hɛvənz] [geɪts] .

Heaven's	gates	.
天	大门	.

天堂之门。

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
Little **girl**
小的 女孩

小女孩

[stoʊl] [ə; eɪ] [plʌm] ,
Stole **a** **plum** **,**
偷窃 一个 李子 ,

偷了一颗李子，

['kɑ:lərə] [bæd] ,
Cholera **bad** **,**
霍乱 坏的 ,

霍乱很糟糕，

['kɪŋdəm] [kʌm] , " [-]
Kingdom **come** **,** **"** **[** **163** **]**
王国 来 , " [-]

天国降临，[163]

[ænd; ənd] [ri'ma:ks] : " ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and **remarks** **:** **"** **Many** **of** **our** **short** **stories** **are** **constructed** **on** **the** **principle**
和 评论 : " 许多 的 我们的 短的 故事 是 建造 在 这 原则
[ʌv; əv] [ði:z] [və:siz] .
of **these** **verses** **.**
的 这些 诗句 .

并评论道：“我们的许多短篇小说都是按照这些诗句的原则创作的。

[soʊ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [hi:; hi] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
So **few** **words** **are** **used** **,** **that** **the** **reader** **does** **not** **feel** **he** **is** **reading** **a** **story** **,**
所以 很少 字 是 用过的 , 那 这 读者 做 不是 感觉 他 是 阅读 一个 故事 ,

文章用词极少，以至于读者感觉不到自己在读一个故事。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlaɪn] .
but **an** **outline** **.**
但 一个 大纲 .

但只是一个轮廓。

" ['mɪstər] ['hɑ:kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
" **Mr** **Hocking** **has** **the** **British** **Public** **on** **his** **side** **,** **no** **doubt** **,**
" 先生 霍金 有 这 英国 民众 在 他的 边 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，霍金先生得到了英国公众的支持。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
but **the** **great** **British** **Public** **is** **not** **always** **right** **,** **as** **he** **appears** **to** **believe** **.**
但 这 伟大的 英国 民众 是 不是 总是 正确的 , 作为 他 出现 到 相信 .

但正如他所认为的那样，伟大的英国公众并不总是正确的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [gaɪ] [di:] ['məupə'sa:nt] [ænd; ənd]['mɪstər]
I **think** **if** **the** **reader** **will** **study** **the** **short** **stories** **of** **Guy** **de** **Maupassant** **and** **Mr**
我 思考 如果 这 读者 将要 学习 这 短的 故事 的 盖伊 德 莫泊桑 和 先生
['fredrɪk] ['wɛdˌmɔ:r] ,
Frederic **Wedmore** **,**
弗雷德里克 韦德莫尔 ,

我认为，如果读者研读居伊·德·莫泊桑和弗雷德里克·韦德莫尔先生的短篇小说，

[ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and **digest** **the** **advice** **given** **above** **,** **he** **will** **know** **enough** **to** **begin** **his** **work** **.**
和 消化 这 建议 给定 多于 , 他 将要 知道 足够的 到 开始 他的 工作 .

认真思考并消化以上建议后，他将掌握足够的知识开始工作。

[iːtʃ] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

Each	experiment	will	enlarge	his	vision	and	discipline	his	pen	,
每个	实验	将要	放大	他的	想象	和	纪律	他的	笔	,

每一次尝试都会拓宽他的视野，磨练他的写作技巧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [səkˈses] ,

so	that	when	he	has	accomplished	something	like	tolerable	success	,
所以	那	什么时候	他	有	完成	某物	喜欢	可容忍的	成功	,

所以当他取得某种程度的成功之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈseɪfli] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈkænvəs] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

he	may	safely	attempt	the	larger	canvas	on	the	lines	laid	down	in	the	preceding
他	可能	安全	试图	这	更大的	帆布	在	这	线条	铺设	向下	在	这	前

[ˈtʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

他可以按照前几章奠定的基调，安全地尝试创作更大的作品。

[ˈfutnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[- : [ə; eɪ]]

[	155	:	A	]
[	-	:	一个	]

[155: A]

[ˈdeɪli] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] , [dʒuːn] - , - .

Daily	Chronicle	,	June	22	,	1899	.
日常的	编年史	,	六月	-	,	-	.

《每日纪事报》，1899 年 6 月 22 日。

[- : [ə; eɪ]]

[	159	:	A	]
[	-	:	一个	]

[159: A]

[ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmʌnθli] , [ˈvɑːl] .

The	International	Monthly	,	vol	.
这	国际的	月度	,	卷	.

国际月刊，第 1 卷

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[- : [ə; eɪ]]

[	160	:	A	]
[	-	:	一个	]

[160: A]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . [-]

The	Young	Man	.	[	164	]
这	年轻的	男人	.	[	-	]

年轻人。[164]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[sək'ses] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] ['maɪnər] [kən'dɪʃ(ə)nz]

SUCCESS	:	AND	SOME	OF	ITS	MINOR	CONDITIONS
成功	:	和	一些	的	它是	次要的	状况

成功及其一些次要条件

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sək'ses]

The	Truth	about	Success
这	真相	关于	成功

成功的真相

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] — [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ;

There	are	two	kinds	of	success	in	fiction	—	commercial	and	literary	;
那里	是	二	种类	的	成功	在	小说	—	商业的	和	文学	;

小说创作的成功有两种——商业上的成功和文学上的成功;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] .

and	sometimes	a	writer	is	able	to	combine	the	two	.
和	有时	一个	作家	是	有能力的	到	结合	这	二	.

有时，作家能够将两者结合起来。

['tɔməs] ['hɑːrdi] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

Thomas	Hardy	is	an	example	of	the	writer	who	produces
托马斯	哈迪	是	一个	例子	的	这	作家	WHO	产

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hæz; həz][lɑːrdʒ] ['seɪlz] .

literature	and	has	large	sales	.
文学	和	有	大的	销售量	.

托马斯·哈代就是一位创作文学作品并拥有大量销量的作家。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['raɪtɜ-z] [huː] [sək'siːd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

On	the	other	hand	,	there	are	many	writers	who	succeed	in	one	direction	,
在	这	其他	手	,	那里	是	许多	作家	WHO	成功	在	一	方向	,

另一方面，也有许多作家在一个方向上取得了成功，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	not	in	the	other	.
但	不是	在	这	其他	.

但在另一个地方则不然。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mə'riː] [kɔː'rɛli] [hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	works	of	Marie	Corelli	have	an	amazing	circulation	,	but	they	are	not
这	作品	的	玛丽	科雷利	有	一个	惊人的	循环	,	但	他们	是	不是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

regarded	as	literature	;
认为	作为	文学	;

玛丽·科雷利的作品流传甚广，但它们并不被认为是文学作品;

[ˌwer'æz] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kwilə] [kaʊtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]

whereas	such	genuine	work	as	that	of	Mr	Quiller	Couch	has	to	be	content
然而	这样的	真的	工作	作为	那	的	先生	羽毛笔	长椅	有	到	是	内容

[wɪð; wɪθ] ['seɪlz] [fɑːr] [les] [ɪk'stensɪv] .

with	sales	far	less	extensive	.
和	销售量	远的	较少的	广泛的	.

而像奎勒·库奇先生这样的真正作品，其销量却远不如前者。

[naʊ] ['tɔməs] ['hɑːrdi] , [mə'riː] [kɔː'rɛli] , [ænd; ənd] ['kwilə] [kaʊtʃ] [hæv; həv][ɔːl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Now	Thomas	Hardy	,	Marie	Corelli	,	and	Quiller	Couch	have	all	succeeded	,
现在	托马斯	哈迪	,	玛丽	科雷利	,	和	羽毛笔	长椅	有	全部	成功了	,

[bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

but	in	different	ways	.
但	在	不同的	方式	.

托马斯·哈代、玛丽·柯雷利和奎勒·库奇都取得了成功，但方式各不相同。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [-]

No	**doubt**	**the**	**reader**	**would**	**prefer**	**to**	**succeed**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**[**	**165**	**]**
不	怀疑	这	读者	会	更喜欢	到	成功	在	这	方式	的	[	-	]

毫无疑问，读者更愿意以[165]的方式取得成功。

['hɑːrdi] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hardy	**,**	**but**	**if**	**he**	**can't**	**do**	**it**	**,**
哈迪	,	但	如果	他	不能	做	它	,

哈迪，但如果他做不到，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] .

he	**must**	**be**	**content**	**to**	**succeed**	**in**	**the**	**best**	**way**	**he**	**can**	**.**
他	必须	是	内容	到	成功	在	这	最好的	方式	他	能	.

他必须满足于以自己能做到的最好方式获得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɪs] [kɔː'rɛliz] " [rɑːt] " [ænd; ənd] " [bɑːʃ] " [ænd; ənd] " [haɪ] [fə'luːtɪn] ,

It	**is**	**easy**	**to**	**talk**	**about**	**Miss**	**Corelli's**	**"**	**rot**	**"**	**and**	**"**	**bosh**	**"**	**and**	**"**	**high**	**falutin**	**,**
它	是	简单的	到	讲话	关于	错过	科雷利	"	腐烂	"	和	"	博什	"	和	"	高的	法鲁廷	,

谈论柯莱利小姐的“腐朽”、“胡说八道”和“高谈阔论”很容易，

" [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['ledʒər] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] .

"	**but**	**long**	**columns**	**of**	**figures**	**in**	**a**	**publisher's**	**ledger**	**mean**	**something**	**after**	**all**	**.**
"	但	长的	列	的	数据	在	一个	出版商的	账簿	意思是	某物	后	全部	.

但出版商账簿上的长列数字终究是有意义的。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['lɪtəreri] ['merɪt] , ['delɪkət] ['ɪnsaɪt] , [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən]

They	**do**	**not**	**necessarily**	**mean**	**literary**	**merit**	**,**	**delicate**	**insight**	**,**	**or**	**beautiful**	**characterisation**
他们	做	不是	一定	意思是	文学	优点	,	精美的	洞察力	,	或者	美丽的	特征描述

;

;

;

它们并不一定意味着文学价值、敏锐的洞察力或优美的人物刻画；

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [miːn] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] ,

they	**probably**	**mean**	**a**	**keen**	**sense**	**of**	**what**	**the**	**public**	**likes**	**,**
他们	大概	意思是	一个	敏锐的	感觉	的	什么	这	民众	点赞	,

他们可能指的是对公众喜好有敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ɪts] ['pælət] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

and	**a**	**power**	**to**	**tickle**	**its**	**palate**	**in**	**an**	**agreeable**	**manner**	**.**
和	一个	力量	到	痒痒	它是	味蕾	在	一个	同意	方式	.

并且有能力以令人愉悦的方式刺激它的味蕾。

[stɪl] , [nɑːt] ['evri] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

Still	**,**	**not**	**every**	**man**	**or**	**woman**	**is**	**able**	**to**	**do**	**this**	**,**
仍然	,	不是	每一个	男人	或者	女士	是	有能力的	到	做	这	,

然而，并非每个人都能做到这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [meɪ] [nɑːt] [ræŋk] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər] ,

and	**although**	**such**	**a**	**success**	**may**	**not**	**rank**	**as**	**one**	**of**	**the**	**first**	**order**	**,**
和	虽然	这样的	一个	成功	可能	不是	秩	作为	一	的	这	第一的	命令	,

虽然这样的成功可能算不上首屈一指，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] .

it	**is**	**a**	**success**	**which**	**nobody**	**can**	**gainsay**	**.**
它	是	一个	成功	哪个	无人	能	否定	.

这是一项无可辩驳的成功。

['lɪtəreri] ['dʒɜːnəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] " [in'kwaiəriz] " ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [men] [laɪk] ['mɪstər]

Literary	journals	have	been	instituting	"	inquiries	"	into	the	cases	of	men	like	Mr
文学	期刊	有	到过	建立	"	查询	"	进入	这	案例	的	男人	喜欢	先生

['sailəs] ['hɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [iː] . [piː] . [roʊ] :

Silas	Hocking	and	the	Rev	.	E	.	P	.	Roe	:
西拉斯	霍金	和	这	牧师	.	E	.	P	.	鱼子	:

文学期刊一直在对像西拉斯·霍金先生和E·P·罗牧师这样的人的案例展开“调查”：

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ?

why	have	they	a	circulation	numbered	by	the	million	?
为什么	有	他们	一个	循环	编号	经过	这	百万	?

为什么它们的发行量能达到百万级别?

[noʊ] " ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] " [ɪz] ['niːdɪd] .

No	"	inquiry	"	is	needed	.
不	"	询问	"	是	需要	.

无需“询问”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪtəreri] ['məːtʃəntmən] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] - ['mɑːrkɪt] ['θɜːrəli] ,

They	are	literary	merchantmen	who	have	studied	the	book	-	market	thoroughly	,
他们	是	文学	商船	WHO	有	研究	这	书	-	市场	彻底	,

他们是文学商人，对图书市场进行了深入研究。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	a	result	they	know	what	is	wanted	and	supply	it	.
和	作为	一个	结果	他们	知道	什么	是	通缉	和	供应	它	.

因此，他们知道市场需要什么，并能提供这些需求。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [miːn] [ænd; ənd] ['æŋgri] [dɪ'mɜːr] .

Let	them	have	their	reward	without	mean	and	angry	demur	.
让	他们	有	他们的	报酬	没有	意思是	和	生气的	异议	.

让他们得到应有的奖励，不要冷嘲热讽、愤怒反对。

[haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [

However	one	may	try	to	explain	the	fact	,	it	is	none	the	less	true	that	genuine	[
然而	一	可能	尝试	到	解释	这	事实	,	它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	真的	[

-	]
166	]
-	]

然而，无论人们如何解释这一事实，真正的[166]仍然是不争的事实。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔːf(ə)n] [feilz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

literature	often	fails	to	pay	the	expenses	of	publication	;	at	any	rate	,
文学	经常	失败	到	支付	这	开支	的	发布	;	在	任何	速度	,

文学作品往往难以支付出版费用；无论如何，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmpliʃiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

if	it	accomplishes	more	than	that	,
如果	它	完成	更多的	比	那	,

如果它能取得比这更多的成就，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [wɜːrk] .

it	is	infinitesimal	as	compared	with	the	huge	sales	of	inferior	work	.
它	是	无穷小	作为	比较的	和	这	巨大的	销售量	的	下	工作	.

与劣质产品的巨大销量相比，这简直微不足道。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['henri] - " ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] ['erərz] " —

I	do	not	know	the	circulation	of	Mr	Henry	Harland's	"	Comedies	and	Errors	"	—
我	做	不是	知道	这	循环	的	先生	亨利	-	"	喜剧	和	错误	"	—

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdərət] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]

possibly	it	has	been	moderate	—	but	I	would	rather	be	the	author	of	this
可能	它	有	到过	缓和	—	但	我	会	相当	是	这	作者	的	这

['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] — [ðə; ði]

volume	of	beautiful	workmanship	than	of	all	the	works	of	Marie	Corelli	—	the
体积	的	美丽的	做工	比	的	全部	这	作品	的	玛丽	科雷利	—	这

[bægz][ʌv; əv][goʊld] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

bags	of	gold	notwithstanding	.
包	的	金子	虽然	.

我不知道亨利·哈兰先生的《喜剧与错误》的发行量——或许还算不错——但我宁愿成为这本制作精美的书籍的作者，也不愿成为玛丽·科雷利所有作品的作者——即便有那么多金子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv]

Of	course	,	this	is	merely	a	personal	preference	with	which	the	reader	may	have
的	课程	,	这	是	仅仅	一个	个人的	偏爱	和	哪个	这	读者	可能	有

[noʊ] ['sɪmpəθi] ;

no	sympathy	;
不	同情	;

当然，这仅仅是个人偏好，读者可能并不认同；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]['riːəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

but	the	fact	remains	that	,	if	a	writer	produces	real	literature
但	这	事实	遗迹	那	,	如果	一个	作家	产	真实的	文学

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sel] ,

and	it	does	not	sell	,
和	它	做	不是	卖	,

但事实仍然是，如果一个作家创作出真正的文学作品却卖不出去，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈsiːv] ['meni] [tʃeks]

he	has	not	therefore	failed	in	his	purpose	;	he	may	not	receive	many	cheques
他	有	不是	所以	失败的	在	他的	目的	;	他	可能	不是	收到	许多	支票

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ,

from	his	publisher	,
从	他的	出版商	,

因此，他并没有辜负自己的目的；他或许不会从出版商那里收到很多支票，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] , " [fɪt] [ðoʊ] [fjuː] .

but	it	is	real	compensation	to	have	an	audience	,	"	fit	though	few	.
但	它	是	真实的	赔偿	到	有	一个	观众	,	"	合身	尽管	很少	.

但拥有观众，即使人数不多，也是一种真正的补偿。

" [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [səkˈses] , [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['luː(ː)is] [sez] : " [wiː; wi] [meɪ]

"	On	the	general	question	of	literary	success	,	George	Henry	Lewes	says	:	"	We	may
"	在	这	一般的	问题	的	文学	成功	,	乔治	亨利	刘易斯	说道	:	"	我们	可能

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

lay	it	down	,
躺	它	向下	,

关于文学成功的普遍问题，乔治·亨利·刘易斯说："我们可以把它放下，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] [noʊ][wɜːrk] ['evər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

as	a	rule	,	that	no	work	ever	succeeded	,	even	for	a	day	,	but	it
作为	一个	规则	,	那	不	工作	曾经	成功了	,	甚至	为了	一个	天	,	但	它

[dɪˈzɜːrvd] [ðæt] [səkˈses] ;

deserved	that	success	;
应得的	那	成功	;

通常情况下，任何作品哪怕只成功一天，也绝不会不值得获得成功；

[noʊ] [wɜːrk] ['evər] [feɪld] [bʌt; bət] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] ['feɪljər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

no	**work**	**ever**	**failed**	**but**	**under**	**conditions**	**which**	**made**	**failure**	**inevitable**	**.**
不	工作	曾经	失败的	但	在下面	状况	哪个	制成	失败	不可避免的	.

没有哪项工作是失败的，除非是在注定失败的条件下失败的。

[ðɪs] [wɪl] [siːm] [hɑːrd] [tuː; tə] [men] [huː] [fiːl] [ðæt] , [ɪn] [ðer; ðər] [keɪs] ,

This	**will**	**seem**	**hard**	**to**	**men**	**who**	**feel**	**that**	**,**	**in**	**their**	**case**	**,**
这	将要	似乎	难的	到	男人	WHO	感觉	那	,	在	他们的	案件	,

对于那些认为自己情况特殊的人来说，这似乎很难接受。

[nɪ'glekt] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] [ɔːr] [stuː'pɪdəti] .

neglect	**arises**	**from**	**prejudice**	**or**	**stupidity**	**.**
忽视	出现	从	偏见	或者	愚蠢	.

疏忽源于偏见或愚蠢。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n] [-]

Yet	**it**	**is**	**true**	**even**	**[**	**167**	**]**
然而	它	是	真的	甚至	[	-	]

然而，即使[167]也是真的

[ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] ;

in	**extreme**	**cases**	**;**
在	极端	案例	;

在极端情况下；

[truː] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌns] [nɪ'glektɪd] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

true	**even**	**when**	**the**	**work**	**once**	**neglected**	**has**	**since**	**been**	**acknowledged**	**superior**	**to**
真的	甚至	什么时候	这	工作	一次	被忽视的	有	自从	到过	已确认	优越的	到

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [i'klipst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**works**	**which**	**for**	**a**	**time**	**eclipsed**	**it**	**.**
这	作品	哪个	为了	一个	时间	日食	它	.

即使曾经被忽视的作品后来被公认为比曾经掩盖它的作品更优秀，这个事实也是如此。

[sək'ses] , ['tempəreri] [ɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , ['tempəreri] [ɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

Success	**,**	**temporary**	**or**	**enduring**	**,**	**is**	**the**	**measure**	**of**	**the**	**relation**	**,**	**temporary**	**or**	**enduring**	**,**
成功	,	暂时的	或者	持久	,	是	这	措施	的	这	关系	,	暂时的	或者	持久	,

成功，无论是暂时的还是持久的，都是衡量一段关系（无论是暂时的还是持久的）的标准。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

which	**exists**	**between**	**a**	**work**	**and**	**the**	**public**	**mind**	**.**
哪个	存在	之间	一个	工作	和	这	民众	头脑	.

它存在于作品与公众舆论之间。

" [- : [ə; eɪ]]

"	**[**	**167**	**:**	**A**	**]**
"	[	-	:	一个	]

[167: A]

['feɪljər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] [kɔːz] — ['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

Failure	**has**	**a**	**still**	**more**	**fruitful**	**cause**	**—**	**namely**	**,**	**the**	**misdirection**	**of**
失败	有	一个	仍然	更多的	卓有成效	原因	—	即	,	这	误导	的

['tælənt] .

talent	**.**
天赋	.

失败还有一个更有意义的原因——那就是人才的误用。

" [men] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'temptɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] , [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l]
" Men are constantly attempting , without special aptitude , work for which special
" 男人 是 不断地 尝试 , 没有 特别的 能力倾向 , 工作 为了 哪个 特别的
['æptɪtuːd] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
aptitude is indispensable .
能力倾向 是 必不可少 .

“人们常常不具备特殊才能就去从事那些需要特殊才能才能胜任的工作。

- [ɑːn] [pɜːt] - - [ɔm] [et] ['lese 'fer] [mæl] ['di'i'es] [vəːs] . -
' On peut être honnête homme et faire mal des vers . '
- 在 可以 - - 男 等 公平 马尔 德斯 版本 . -

“On peut être honnête homme et faire mal des vers.”

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['veriəsliˌværiəsli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['poʊət] .
A man may be variously accomplished and yet be a feeble poet .
一个 男人 可能 是 各种各样的 完成 和 然而 是 一个 微弱 诗人 .

一个人可能在其他方面成就斐然，但却可能是一位平庸的诗人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊət] , [jet] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['dræmətɪst] .
He may be a real poet , yet a feeble dramatist .
他 可能 是 一个 真实的 诗人 , 然而 一个 微弱 剧作家 .

他或许是一位真正的诗人，但却是一位平庸的剧作家。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drə'mætɪk] ['fæk(ə)lti] , [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['nɑːvəlɪst] .
He may have dramatic faculty , yet be a feeble novelist .
他 可能 有 戏剧性 学院 , 然而 是 一个 微弱 小说家 .

他或许有戏剧天赋，但却是个平庸的小说家。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] , [jet] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪp] - [ʃɑːd]
He may be a good story - teller , yet a shallow thinker and a slip - shod
他 可能 是 一个 好的 故事 - 出纳员 , 然而 一个 浅的 思想家 和 一个 滑 - 鞋子
['raɪtər] .
writer .
作家 .

他或许是个讲故事的高手，但却是个思想肤浅、文笔粗糙的人。

[fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] [ɪz]
For success in any special kind of work , it is obvious that a special talent is
为了 成功 在 任何 特别的 种类 的 工作 , 它 是 明显的 那 一个 特别的 天赋 是
['rekwɪzɪt] ;
requisite ;
必需品 ;

在任何特殊类型的工作中取得成功，显然都需要特殊的才能；

[bʌt; bət] ['ɑːbviəs] [æz; əz] [ðɪs] [siːmz] , [wen] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
but obvious as this seems , when stated as a general proposition ,
但 明显的 作为 这 似乎 , 什么时候 声明 作为 一个 一般的 主张 ,

但即便这一点看似显而易见，当它被表述为一个普遍命题时，

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [səːvz] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [-]
it rarely serves to check a mistaken [168]
它 很少 服务 到 查看 一个 错误 [-]

它很少能起到纠正错误的作用[168]

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
presumption .
假定 .

假定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['raɪtɚz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə,septə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz]

There	are	many	writers	endowed	with	a	certain	susceptibility	to	the	graces
那里	是	许多	作家	捐赠	和	一个	肯定	易感性	到	这	恩典

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	refinements	of	literature	,
和	改进	的	文学	,

许多作家天生就对文学的优美和精致之处具有某种敏锐的感知力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔstəd] [baɪ] ['kʌltʃər] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['paʊər] ;

which	has	been	fostered	by	culture	till	they	have	mistaken	it	for	native	power	;
哪个	有	到过	寄养	经过	文化	直到	他们	有	错误	它	为了	本国的	力量	;

这种观念在文化的熏陶下，被误认为是本土力量；

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['paʊər] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] ['ʌðər]

and	these	men	being	destitute	of	native	power	are	forced	to	imitate	what	others
和	这些	男人	存在	贫困	的	本国的	力量	是	强制	到	模拟	什么	其他的

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

have	created	.
有	创建	.

这些人由于缺乏自身的力量，被迫模仿他人创造的东西。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]

They	can	understand	how	a	man	may	have	musical	sensibility	,	and	yet	not
他们	能	理解	如何	一个	男人	可能	有	音乐	感性	,	和	然而	不是

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] ;

be	a	good	singer	;
是	一个	好的	歌手	;

他们可以理解一个人可能具有音乐天赋，但却不一定是一个优秀的歌手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,

but	they	fail	to	understand	,	at	least	in	their	own	case	,
但	他们	失败	到	理解	,	在	至少	在	他们的	自己的	案件	,

但他们却未能理解，至少就他们自身而言，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪtəreri] [ˌsensə'bɪləti] , [jet] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [ɔːr]

how	a	man	may	have	literary	sensibility	,	yet	not	be	a	good	story	-	teller	or
如何	一个	男人	可能	有	文学	感性	,	然而	不是	是	一个	好的	故事	-	出纳员	或者

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['dræmətɪst] .

an	effective	dramatist	.
一个	有效的	剧作家	.

一个人可能具有文学鉴赏力，但却不一定是一个好的故事讲述者或一个有效的剧作家。

" [- : [ə; eɪ]]

"	[	168	:	A	]
"	[	-	:	一个	]

[168: A]

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] : [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [jʊr; jər][prə'dʒektid][wɜːrk][ɪz]

The	conclusion	of	the	whole	matter	is	this	:	determine	what	your	projected	work	is
这	结论	的	这	所有的	事情	是	这	:	决定	什么	你的	预计	工作	是

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

整件事的结论是：确定你计划开展的工作是什么；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['mɑːrkɪt] ,

if	you	are	going	to	offer	it	in	a	popular	market	,
如果	你	是	去	到	提供	它	在	一个	受欢迎的	市场	,

如果你打算在热门市场销售，

[gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plenti] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mʌni] , [ænd; ənd] [spaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
give **the** **public** **plenty** **for** **its** **money** **,** **and** **spice** **it** **well** **;**
给 这 民众 很多 为了 它是 钱 , 和 香料 它 出色地 ;

让公众觉得物有所值，并且要足够精彩；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
if **you** **are** **going** **to** **offer** **a** **sacrifice** **to** **the** **Goddess** **of** **Art** **,**
如果 你 是 去 到 提供 一个 牺牲 到 这 女神 的 艺术 ,

如果你要向艺术女神献祭，

[biː; bi] ['kɑːntent] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
be **content** **if** **you** **receive** **no** **more** **applause** **than** **that** **which** **comes** **from** **the**
是 内容 如果 你 收到 不 更多的 掌声 比 那 哪个 来 从 这
[fjuː] ['wɜːʃɪpə] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] .
few **worshippers** **who** **surround** **the** **sacred** **shrine** **.**
很少 信徒 WHO 环绕 这 神圣 神社 .

即使你得到的掌声只来自围绕在圣地周围的少数信徒，也要感到满足。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[- : [ə; eɪ]]
[**167** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[167: A]

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [piː] . - .
" **The** **Principles** **of** **Success** **in** **Literature** **,** **"** **p** **.** **10** **.**
" 这 原则 的 成功 在 文学 , " p . - .

《文学成功的原则》，第 10 页。

[- : [ə; eɪ]]
[**168** **:** **A** **]**
[- : 一个]

[168: A]

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [piː] . ['sɛvən] . [-]
" **The** **Principles** **of** **Success** **in** **Literature** **,** **"** **p** **.** **7** **.** **[** **169** **]**
" 这 原则 的 成功 在 文学 , " p . 7 . [-]

《文学成功的原则》，第 7 页。[169]

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

['maɪnər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] Success1 .
Minor **Conditions** **of** **Success1** **.**
次要的 状况 的 Success1 .

次要成功条件1.

[gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [æz; əz] [ɪn] ['taɪpskrɪpt] ,
Good **literature** **has** **the** **same** **value** **in** **manuscript** **as** **in** **typescript** **,**
好的 文学 有 这 相同的 价值 在 手稿 作为 在 TypeScript ,

优秀的文学作品，手稿和打印稿具有相同的价值。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ,
but **from** **the** **standpoint** **of** **author** **and** **publisher** **,**
但 从 这 立场 的 作者 和 出版商 ,

但从作者和出版商的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃænsɪz] .

it	can	hardly	be	said	to	have	the	same	chances	.
它	能	几乎	是	说	到	有	这	相同的	机会	.

很难说它有同样的机会。

['penmənʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɔːli] [em'esiz] .

Penmanship	does	not	tend	to	improve	,	and	some	of	the	scrawly	MSS	.
书法	做	不是	趋向	到	提升	,	和	一些	的	这	潦草的	MSS	.

书写水平往往不会提高，而且有些手稿字迹潦草。

[sent] [ɪn][tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .

sent	in	to	publishers	are	enough	to	create	dismay	in	the	stoutest	heart	.
发送	在	到	出版商	是	足够的	到	创造	沮丧	在	这	最粗壮的	心	.

寄给出版社的稿件足以让最坚强的人也感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['mætərz] .

It	is	pure	affectation	to	pretend	to	be	above	such	small	matters	.
它	是	纯的	做作	到	假装	到	是	多于	这样的	小的	事情	.

假装对这些小事不屑一顾，纯粹是装腔作势。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli]

Just	as	a	dinner	is	all	the	more	appetising	because	it	is	neatly	and	daintily
只是	作为	一个	晚餐	是	全部	这	更多的	令人垂涎的	因为	它	是	整齐地	和	轻柔地

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

就像一顿晚餐因为摆盘精致美观而显得更加诱人一样，

[soʊ][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [hæz; həz] ['betər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [set]

so	a	MS	.	has	better	chances	of	being	read	and	appreciated	when	set
所以	一个	多发性硬化症	.	有	更好的	机会	的	存在	读	和	感谢	什么时候	放

[aʊt] [ɪn] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] .

out	in	type	-	written	characters	.
出去	在	类型	-	书面	人物	.

因此，用打字机打印出来的手稿更容易被阅读和欣赏。

[ˌtuː'tuː] . [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [ˌem 'es] . [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pʌblɪʃər] .

2	.	Be	sure	that	you	are	sending	your	MS	.	to	the	right	publisher	.
2	.	是	当然	那	你	是	发送	你的	多发性硬化症	.	到	这	正确的	出版商	.

2. 请确保您将稿件发送给正确的出版社。

['nɑːvəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]

Novels	with	a	strongly	developed	moral	purpose	are	not	exactly	the	kind	of	thing
小说	和	一个	强烈	发达	道德	目的	是	不是	确切地	这	种类	的	事物

['wɑːntɪd] [baɪ]['mɪstər] ['haɪnmən] ;

wanted	by	Mr	Heinemann	;
通缉	经过	先生	海涅曼	;

海涅曼先生并不喜欢那种具有强烈道德目的的小说；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] " [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] ,

and	if	you	have	anything	like	"	The	Woman	Who	Did	,
和	如果	你	有	任何事物	喜欢	"	这	女士	WHO	做过	,

如果你有类似《那个女人》这样的作品，

" [dəunt] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

"	don't	send	it	to	a	Sunday	School	Publishing	Company	.
"	不	发送	它	到	一个	星期日	学校	出版	公司	.

不要把它寄给主日学出版社。

[ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

These	suppositions	are	no	doubt	absurd	in	the	extreme	,
这些	假设	是	不	怀疑	荒诞	在	这	极端	,

这些假设无疑是极其荒谬的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [-]

but	they	will	serve	my	purpose	in	pointing	out	the	[	170	]
但	他们	将要	服务	我的	目的	在	指向	出去	这	[	-	]

但它们将达到我的目的，指出[170]

['kerləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [bɪ'gɪnərz] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [werz] .

careless	way	in	which	many	beginners	dispose	of	their	wares	.
粗心	方式	在	哪个	许多	初学者	处置	的	他们的	商品	.

许多新手随意处理物品的方式。

['nɪrli] [ɔːl] ['pʌblɪʃərz] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Nearly	all	publishers	specialise	in	some	kind	of	literature	,
几乎	全部	出版商	专业化	在	一些	种类	的	文学	,

几乎所有出版社都专注于某种类型的文学作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['duːti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [taɪps] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃərz] - ['kætəlɔːgz]

and	it	is	the	novelist's	duty	to	study	these	types	from	publishers	'	catalogues
和	它	是	这	小说家的	责任	到	学习	这些	类型	从	出版商	-	产品目录

, [prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	providing	,	of	course	,
,	提供	,	的	课程	,

小说家的职责就是从出版商的目录中研究这些类型，当然，前提是.....

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

he	does	not	know	them	already	.
他	做	不是	知道	他们	已经	.

他之前并不认识他们。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɔːθəz] ;

The	commercial	instinct	is	proverbially	lacking	in	authors	;
这	商业的	本能	是	俗语	缺乏	在	作者	;

众所周知，作家普遍缺乏商业头脑；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [les] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔːrtli] [em'esiz] .

if	it	were	not	we	should	witness	less	frequently	the	spectacle	of	portly	MSS	.
如果	它	是	不是	我们	应该	证人	较少的	频繁地	这	奇观	的	肥胖的	MSS	.

否则，我们应该不会经常看到体态臃肿的手稿。

['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [hæp'hæzərd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃər] ['æftər] ['pʌblɪʃər] . [θriː] .

being	sent	out	haphazard	to	publisher	after	publisher	.	3	.
存在	发送	出去	偶然	到	出版商	后	出版商	.	3	.

随意地寄送给各个出版社。3.

[pər'hæps] [maɪ] [θɜːrd] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [fɜːrst] .

Perhaps	my	third	point	ought	to	have	come	first	.
也许	我的	第三	观点	应该	到	有	来	第一的	.

或许我的第三点应该放在最前面。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɛkspɜːts] [vjuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

It	relates	to	the	obtaining	of	an	expert's	views	on	the	matter	and	form	of	your	story	.
它	相关	到	这	获得	的	一个	专家的	浏览	在	这	事情	和	形式	的	你的	故事	.

这涉及到获取专家对你故事的内容和形式的意见。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] , [pər'hæps] [mɔːr] ,

This	will	cost	you	a	guinea	,	perhaps	more	,
这	将要	成本	你	一个	几内亚	,	也许	更多的	,

这大概要花你一个几尼，甚至更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

but	it	will	save	your	time	and	hasten	the	possibilities	of	success	.
但	它	将要	节省	你的	时间	和	趋	这	可能性	的	成功	.

但这样做可以节省你的时间，并加快成功的可能性。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [spend] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn]['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

You	can	easily	spend	a	guinea	in	postage	and	two	or	three	more	in	having	the
你	能	容易地	花费	一个	几内亚	在	邮资	和	二	或者	三	更多的	在	拥有	这

[ˌem 'es] . [ˌɑːr 'iː] - [taɪpt] ,

MS	.	re	-	typed	,
多发性硬化症	.	关于	-	打字	,

邮资可能要花掉一个几尼，重新打字的费用可能还要再花两三个几尼。

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [teɪl] [biː; bi]['evər][ðə; ði] [seɪm] — " [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

—	and	yet	the	tale	be	ever	the	same	—	"	Declined	with	thanks	.
—	和	然而	这	故事	是	曾经	这	相同的	—	"	拒绝	和	谢谢	.

——然而故事总是如此——"婉拒并表示感谢。

" [sper] [jɔːr'self] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪtəreri] ['efərts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

"	Spare	yourself	many	disappointments	by	putting	your	literary	efforts	before	a
"	空闲的	你自己	许多	失望	经过	推杆	你的	文学	努力	前	一个

['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪk] ,

competent	critic	,
胜任的	评论家	,

"把你的文学作品交给一位称职的评论家审阅，可以避免很多失望。"

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] , [ðə; ði] [daɪ'greʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wiknəsɪz]

and	let	him	point	out	the	crudities	,	the	digressions	,	and	those	weaknesses
和	让	他	观点	出去	这	粗俗	,	这	题外话	,	和	那些	弱点

[wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] - ['prentɪs] [hænd] .

which	betray	the	'	prentice	hand	.
哪个	背叛	这	-	学徒	手	.

让他指出其中的粗糙之处、离题之处以及暴露出"学徒之手"的弱点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pen] [laɪn] [θruː] [jʊr; jər] " ['glɔːriəs] "

It	will	not	be	pleasant	to	see	a	pen	line	through	your	"	glorious	"
它	将要	不是	是	令人愉快的	到	看	一个	笔	线	通过	你的	"	辉煌	"

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɔːr] [tuː] [-]

passages	,	or	two	[	171	]
段落	,	或者	二	[	-	]

看到你"辉煌"的篇章上被划了一道或两道笔线，这可不是什么令人愉快的事。[171]

[bluː] ['pens(ə)l][maːrks] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['daɪələːg] ,

blue	pencil	marks	across	a	favourite	piece	of	dialogue	,
蓝色的	铅笔	标记	穿过	一个	最喜欢的	片	的	对话	,

在一段他最喜欢的对话中用蓝铅笔做了标记

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['diːfekts; dɪ'fekts][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

but	it	is	better	to	know	your	defects	at	once	than	to	discover
但	它	是	更好的	到	知道	你的	缺陷	在	一次	比	到	发现

[ðem; ðəm][baɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [rɪd'ʒekʃnz] . [fɔːr] .

them	by	painful	and	constant	rejections	.	4	.
他们	经过	痛苦	和	持续的	拒绝	.	4	.

但与其在痛苦和不断的拒绝中发现自身的缺点，不如一开始就了解它们。4.

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ; [duː][ðə; ði][best] ,

Be	willing	to	learn	;	have	no	fear	of	hard	work	;	do	the	best	,
是	愿意的	到	学习	;	有	不	害怕	的	难的	工作	;	做	这	最好的	,

要乐于学习；不要怕吃苦；要尽力做到最好。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['nevər] [eɪp] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət] [biː; bi] [jɔːr'self]

and 和 **write** 写 **the** 这 **best** 最好的 **that** 那 **is** 是 **in** 在 **you** 你 **;** ; **and** 和 **never** 绝不 **ape** 猿 **anybody** 任何人 **,** , **but** 但 **be** 是 **yourself** 你自己

. [-] [-]

. [172] [173]

. [-] [-]

写出你最好的作品；不要模仿任何人，要做你自己。[172][173]

[ə'pendəˌsiz] [-] [-]

APPENDICES 附录 **[174]** [-] **[175]** [-]

附录[174][175]

[ə'pendɪks] [aɪ]

APPENDIX 附录 **I** 我

附录一

[ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [- : wʌn]

THE 这 **PHILOSOPHY** 哲学 **OF** 的 **COMPOSITION** 作品 **[175 : 1]** [- : 1]

作曲哲学[175: 1]

[baɪ] ['edgər] ['ælən] [poʊ]

By 经过 **Edgar** 埃德加 **Allan** 艾伦 **Poe** 爱伦·坡

作者：埃德加·爱伦·坡

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Charles 查尔斯 **Dickens** 狄更斯 **,** , **in** 在 **a** 一个 **note** 笔记 **now** 现在 **lying** 说谎 **before** 前 **me** 我 **,** ,

查尔斯·狄更斯，在我面前的一张纸条上写道：

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌns] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] " ['bɑːnəbi] ['rʌdʒ]

alluding 暗示 **to** 到 **an** 一个 **examination** 考试 **I** 我 **once** 一次 **made** 制成 **of** 的 **the** 这 **mechanism** 机制 **of** 的 **"** " **Barnaby** 巴纳比 **Rudge** 拉奇

, " [sez] — " [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

, " says 说道 **—** — **"** " **By** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** ,

他提到我曾经对《巴纳比·拉奇》的机制进行过一番研究，说道——"顺便说一句，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] ['gɑːdwɪn] [roʊt] [hɪz; ɪz] - ['keɪləb] ['wɪljəmz] - ['bækwərdz] ?

are 是 **you** 你 **aware** 意识到的 **that** 那 **Godwin** 戈德温 **wrote** 写道 **his** 他的 **'** - **Caleb** 卡莱布 **Williams** 威廉姆斯 **'** - **backwards** 向后 **?** ?

你知道戈德温把他的名字"卡莱布·威廉姆斯"倒过来写了吗?

[hiː; hi] [fɜːrst] [ɪn'vɑːlvd] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vɑːljəm] ,

He 他 **first** 第一的 **involved** 涉及 **his** 他的 **hero** 英雄 **in** 在 **a** 一个 **web** 网站 **of** 的 **difficulties** 困难 **,** , **forming** 成型 **the** 这 **second** 第二 **volume** 体积 **,** ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and 和 **then** 然后 **,** ,

他首先让他的主人公陷入重重困境，构成了第二卷，然后，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] , [kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]

for 为了 **the** 这 **first** 第一的 **,** , **cast** 投掷 **about** 关于 **him** 他 **for** 为了 **some** 一些 **mode** 模式 **of** 的 **accounting** 会计 **for** 为了 **what** 什么

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had 有 **been** 到过 **done** 完毕 **.** .

首先，他四处张望，想找到某种方式来解释自己所做的事情。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['gɑ:dwɪn] —
" I cannot think this the precise mode of procedure on the part of Godwin —
" 我 不能 思考 这 这 精确的 模式 的 程序 在 这 部分 的 戈德温 —
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ək'nɔlidʒz] ,
and indeed what he himself acknowledges ,
和 的确 什么 他 他自己 承认 ,

“我不认为这是戈德温的确切行事方式——事实上，他自己也承认这一点。”

[ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] - [aɪ'di:ə] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] "
is not altogether in accordance with Mr . Dickens ' idea — but the author of "
是 不是 共 在 根据 和 先生 . 狄更斯 - 主意 — 但 这 作者 的 "
['keɪləb] ['wɪljəmz] " [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][nɑ:t][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvəbəl]
Caleb Williams " was too good an artist not to perceive the advantage derivable
卡莱布 威廉姆斯 " 曾是 也 好的 一个 艺术家 不是 到 感知 这 优势 可推导的
[frʌm; frəm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [-]
from at least a somewhat [176]
从 在 至少 一个 有些 [-]

并不完全符合狄更斯先生的想法——但《卡莱布·威廉姆斯》的作者是一位非常优秀的艺术家，他不会看不到至少在某种程度上[176]所带来的好处。

['sɪmələr] ['prɑ:ses] .
similar process .
相似的 过程 .

类似流程。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [klɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] [plɑ:t] , [wɜ:rθ] [ðə; ði] [neɪm] ,
Nothing is more clear than that every plot , worth the name ,
没有什么 是 更多的 清除 比 那 每一个 阴谋 , 值得 这 姓名 ,

再清楚不过了，每一个名副其实的地块，

[mʌst; məst][bi:; bi] [i'læbəreitid] [tu:; tə][ɪts] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
must be elaborated to its dénouement before anything be attempted with the
必须 是 详细说明 到 它是 结局 前 任何事物 是 尝试过 和 这
[pen] .
pen .
笔 .

在动笔之前，必须先将故事详细阐述到结局。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [vju:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][plɑ:t][ɪts]
It is only with the dénouement constantly in view that we can give a plot its
它 是 仅有的 和 这 结局 不断地 在 看法 那 我们 能 给 一个 阴谋 它是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,
indispensable air of consequence ,
必不可少 空气 的 结果 ,

只有始终关注结局，我们才能赋予情节不可或缺的重要性。

[ɔ:r] [kɔ:'zeɪʃn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [toʊn] [æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] ,
or causation , by making the incidents , and especially the tone at all points ,
或者 因果关系 , 经过 制作 这 事件 , 和 尤其 这 语气 在 全部 积分 ,

或者说，通过制造这些事件，尤其是始终保持某种语气，来建立因果关系。

[tend] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
tend to the development of the intention .
趋向 到 这 发展 的 这 意图 .

倾向于发展意图。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['erər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
There is a radical error , I think , in the usual mode of constructing a story .
那里 是 一个 激进的 错误 , 我 思考 , 在 这 通常 模式 的 建造 一个 故事 .

我认为，通常的故事构建方式存在一个根本性的错误。

['iːðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] — [ɔːr][wʌn][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Either	history	affords	a	thesis	—	or	one	is	suggested	by	an	incident	of	the	day
任何一个	历史	提供	一个	论文	—	或者	一	是	建议	经过	一个	事件	的	这	天

— [ɔːr] , [æt; ət] [best] ,

—	or	,	at	best	,
—	或者	,	在	最好的	,

要么历史本身提供了一个论点——要么某个事件会启发我们思考——或者，充其量，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [tuː; tə][fɔːrm]

the	author	sets	himself	to	work	in	the	combination	of	striking	events	to	form
这	作者	套	他自己	到	工作	在	这	组合	的	引人注目	活动	到	形式

['mɪrli] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] — [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

merely	the	basis	of	his	narrative	—	designing	,
仅仅	这	基础	的	他的	叙述	—	设计	,

作者着手将一系列引人注目的事件结合起来，以此作为他叙事的基础——精心设计，

['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃn] , ['daɪəlɔːg] , [ɔːr] [ɔː'θɔːriəl] ['kɑːment] , [wət'evər]

generally	,	to	fill	in	with	description	,	dialogue	,	or	authorial	comment	,	whatever
一般来说	,	到	充满	在	和	描述	,	对话	,	或者	作者	评论	,	任何

[k'revɪsɪz] [ʌv; əv][fækt] , [ɔːr]['ækʃ(ə)n] ,

crevices	of	fact	,	or	action	,
缝隙	的	事实	,	或者	行动	,

一般来说，为了填补事实或行动中的任何空白，需要添加描述、对话或作者评论。

[meɪ] , [frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] , ['rendər] [ðəm'selvz] [ə'pærənt] .

may	,	from	page	to	page	,	render	themselves	apparent	.
可能	,	从	页	到	页	,	使成为	他们自己	明显	.

可能会在一页又一页中逐渐显现出来。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] .

I	prefer	commencing	with	the	consideration	of	an	effect	.
我	更喜欢	开始	和	这	考虑	的	一个	影响	.

我更倾向于从考虑效果入手。

['kiːpɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪm'self] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə]

Keeping	originality	always	in	view	—	for	he	is	false	to	himself	who	ventures	to
保持	独创性	总是	在	看法	—	为了	他	是	错误的	到	他自己	WHO	风险投资	到

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [ə'teɪnəb(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [aɪ] [seɪ]

dispense	with	so	obvious	and	so	easily	attainable	a	source	of	interest	—	I	say
分配	和	所以	明显的	和	所以	容易地	可实现的	一个	来源	的	兴趣	—	我	说

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

始终牢记原创性——因为放弃如此显而易见、如此容易获得的兴趣来源的人，就是在欺骗自己——我对自己说：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] , [ɔːr] [im'preʃəns] , [-]

in	the	first	place	,	"	Of	the	innumerable	effects	,	or	impressions	,	[	177	]
在	这	第一的	地方	,	"	的	这	无数	效果	,	或者	印象	,	[	-	]

首先，“无数的影响或印象，[177]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɔːr] ([mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]) [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] , [wʌt]

of	which	the	heart	,	the	intellect	,	or	(	more	generally	)	the	soul	is	susceptible	,	what
的	哪个	这	心	,	这	智力	,	或者	(	更多的	一般来说	)	这	灵魂	是	易受影响的	,	什么

[wʌn][ʃæl; ʃəl][aɪ] ,

one	shall	I	,
一	将	我	,

凡是心灵、理智或（更广义地说）灵魂所易受影响的，我该如何选择?

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [sɪ'lekt] ?

on	the	present	occasion	,	select	?
在	这	展示	场合	,	选择	?

这次，请选择?

" ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪ'fekt] ,

"	Having	chosen	a	novel	,	first	,	and	secondly	a	vivid	effect	,
"	拥有	选定	一个	小说	,	第一的	,	和	第二	一个	生动	影响	,

“首先选择了一部小说，其次选择了生动的效果，

[aɪ] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [best] [rɔːt] [baɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] [toʊn] — ['weðər] [baɪ]

I	consider	whether	it	can	be	best	wrought	by	incident	or	tone	—	whether	by
我	考虑	无论	它	能	是	最好的	锻	经过	事件	或者	语气	—	无论	经过

['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] ,

ordinary	incidents	and	peculiar	tone	,
普通的	事件	和	奇特	语气	,

我思考，究竟是通过事件还是语调来更好地营造这种氛围——是通过普通的事件和独特的语调，

[ɔːr][ðə; ði] [kən'vɜːrs] ,

or	the	converse	,
或者	这	交谈	,

反之亦然，

[ɔːr][baɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][bəuθ][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [toʊn] — ['æftərwərd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ([ɔːr]

or	by	peculiarity	both	of	incident	and	tone	—	afterward	looking	about	me	(	or
或者	经过	特点	两个都	的	事件	和	语气	—	之后	寻找	关于	我	(	或者

['ræðər] [wɪ'ðɪn]) [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'vent] ,

rather	within	)	for	such	combinations	of	event	,
相当	之内	)	为了	这样的	组合	的	事件	,

或者通过事件和语气的特殊性——事后环顾四周（或者更确切地说是向内审视），寻找此类事件的组合，

[ɔːr] [toʊn] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [best] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

or	tone	,	as	shall	best	aid	me	in	the	construction	of	the	effect	.
或者	语气	,	作为	将	最好的	援助	我	在	这	建造	的	这	影响	.

或者音调，以最能帮助我构建效果的方式。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['peɪpər] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni]

I	have	often	thought	how	interesting	a	magazine	paper	might	be	written	by	any
我	有	经常	想法	如何	有趣的	一个	杂志	纸	可能	是	书面	经过	任何

['ɔːθər] [huː] [wʊd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

author	who	would	—	that	is	to	say	,
作者	WHO	会	—	那	是	到	说	,

我常常想，如果任何作者愿意——也就是说，任何作者——来写一篇杂志文章，那该有多么有趣啊。

[huː] [kʊd; kəd] — ['diːteɪl] , [step] [baɪ] [step] ,

who	could	—	detail	,	step	by	step	,
WHO	可以	—	细节	,	步	经过	步	,

谁能——详细说明，一步一步地，

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'teɪnd] [ɪts] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

the	processes	by	which	any	one	of	his	compositions	attained	its	ultimate	point	of
这	流程	经过	哪个	任何	一	的	他的	作品	已达到	它是	最终的	观点	的

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

他的任何一部作品最终完成的过程。

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

Why	such	a	paper	has	never	been	given	to	the	world	,
为什么	这样的	一个	纸	有	绝不	到过	给定	到	这	世界	,

为什么这样一篇论文从未公之于众?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

I	am	much	at	a	loss	to	say	—	but	,	perhaps	,
我	是	很多	在	一个	损失	到	说	—	但	,	也许	,

我实在不知该说什么——但是，或许，

[ðə; ði] [ɔːˈθɔːriəl] ['vænəti][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn]

the	authorial	vanity	has	had	more	to	do	with	the	omission	than	any	one
这	作者	虚荣	有	有	更多的	到	做	和	这	省略	比	任何	一

['ʌðər] [kɔːz] .

other	cause	.
其他	原因	.

作者的虚荣心是造成这一疏漏的主要原因，而非其他任何原因。

[moʊst] ['raɪtɚz] — ['poʊəts][ɪn] [ɪ'speʃl] — [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'poʊz] [baɪ]

Most	writers	—	poets	in	especial	—	prefer	having	it	understood	that	they	compose	by
最多	作家	—	诗人	在	特别的	—	更喜欢	拥有	它	理解	那	他们	撰写	经过

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [faɪn] ['frenzi] — [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʊd] ['pɑːzətɪvli] ['ʃʌdər]

a	species	of	fine	frenzy	—	an	ecstatic	intuition	—	and	would	positively	shudder
一个	物种	的	美好的	狂热	—	一个	欣喜若狂	直觉	—	和	会	积极地	不寒而栗

[æt; ət] ['letɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

at	letting	the	public	take	a	peep	behind	the	scenes	,
在	出租	这	民众	拿	一个	窥视	在后面	这	场景	,

大多数作家——尤其是诗人——更愿意让人们明白，他们的创作是出于一种精妙的狂热——一种狂喜的直觉——他们绝对不会让公众窥探到幕后真相。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] ['kruːdɪtɪ] [-]

at	the	elaborate	and	vacillating	crudities	[	178	]
在	这	精心制作的	和	摇摆不定	粗俗	[	-	]

在精心制作和反复无常的粗俗[178]

[ʌv; əv] [θɔːt] — [æt; ət][ðə; ði] [truː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [siːzd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] —

of	thought	—	at	the	true	purposes	seized	only	at	the	last	moment	—
的	想法	—	在	这	真的	目的	查获	仅有的	在	这	最后的	片刻	—

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'raɪvd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [fʊl]

at	the	innumerable	glimpses	of	idea	that	arrived	not	at	the	maturity	of	full
在	这	无数	惊鸿一瞥	的	主意	那	到达的	不是	在	这	到期	的	满的

[vjuː] — [æt; ət][ðə; ði] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] ['fænsis] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɪn] [dɪ'sper] [æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl] — [æt; ət]

view	—	at	the	fully	matured	fancies	discarded	in	despair	as	unmanageable	—	at
看法	—	在	这	完全	成熟的	幻想	丢弃	在	绝望	作为	难以控制	—	在

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [si'lekʃənz] [ænd; ənd] [rɪd'ʒekʃnz] — [æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd]

the	cautious	selections	and	rejections	—	at	the	painful	erasures	and
这	谨慎	选择	和	拒绝	—	在	这	痛苦	擦除	和

[ɪntɜːpə'leɪʃnz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

interpolations	—	in	a	word	,
插值	—	在	一个	单词	,

思想——在最后一刻才抓住的真正目的——在无数未能完全成熟的灵感闪现——在因无法掌控而绝望抛弃的成熟幻想——在谨慎的选择和拒绝——在痛苦的抹除和添加——总之，

[æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['pɪnjənz] — [ðə; ði]['tæk(ə)l][fɔːr; fər] [siːn] - ['ʃɪftɪŋ] — [ðə; ði] ['steplædər]

at	the	wheels	and	pinions	—	the	tackle	for	scene	-	shifting	—	the	stepladders
在	这	车轮	和	小齿轮	—	这	处理	为了	场景	-	转变	—	这	梯子

, [ænd; ənd] ['diːmən] - [træps] — [ðə; ði] [kɑːks] ['fɛðɚz] ,

,	and	demon	-	traps	—	the	cock's	feathers	,
,	和	恶魔	-	陷阱	—	这	公鸡的	羽毛	,

在齿轮和齿轮上——场景转换的工具——梯子和恶魔陷阱——公鸡的羽毛，

[ðə; ði] [red] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pætʃɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	red	paint	and	the	black	patches	,	which	,	in	ninety	-	nine	cases	out	of	the
这	红色的	画	和	这	黑色的	补丁	,	哪个	,	在	九十	-	九	案例	出去	的	这

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

红色油漆和黑色斑块，在一百个案例中有九十九个案例中，

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['prɑ:pətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstriˌoʊ] .

constitute	the	properties	of	the	literary	histrio	.
构成	这	特性	的	这	文学	组织	.

构成文学史诗的属性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kɑ:mən] ,

I	am	aware	,	on	the	other	hand	,	that	the	case	is	by	no	means	common	,
我	是	意识到的	,	在	这	其他	手	,	那	这	案件	是	经过	不	方法	常见的	,

另一方面，我也意识到这种情况绝非常见。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪz][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

in	which	an	author	is	at	all	in	condition	to	retrace	the	steps	by	which	his
在	哪个	一个	作者	是	在	全部	在	状况	到	回溯	这	步骤	经过	哪个	他的

[kən'klʊʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] .

conclusions	have	been	attained	.
结论	有	到过	已达到	.

作者完全有能力回顾自己得出结论的过程。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [sə'dʒestʃənz] , ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [pel] - [mel] , [ɑ:r; ər] [pər'su:d] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ]

In	general	,	suggestions	,	having	arisen	pell	-	mell	,	are	pursued	and	forgotten	in	a
在	一般的	,	建议	,	拥有	出现	佩尔	-	梅尔	,	是	追击	和	被遗忘的	在	一个

['sɪmələr] ['mænər] .

similar	manner	.
相似的	方式	.

总的来说，各种建议杂乱无章地出现，然后又以类似的方式被采纳和遗忘。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

For	my	own	part	,	I	have	neither	sympathy	with	the	repugnance	alluded	to	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	有	两者都不	同情	和	这	厌恶	暗示	到	,

[nɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

nor	,	at	any	time	,
也不	,	在	任何	时间	,

就我个人而言，我既不认同所提及的那种厌恶感，也从未有过这种感受。

[ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [steps] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

the	least	difficulty	in	recalling	to	mind	the	progressive	steps	of	any	of	my
这	至少	困难	在	回忆	到	头脑	这	进步	步骤	的	任何	的	我的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

compositions	;
作品	;

回忆起我所有作品的创作步骤毫不费力；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən][ə'næləsɪs] , [ɔ:r] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	,	since	the	interest	of	an	analysis	,	or	reconstruction	,	such	as	I	have
和	,	自从	这	兴趣	的	一个	分析	,	或者	重建	,	这样的	作为	我	有

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] ,

considered	a	desideratum	,
经过考虑的	一个	理想	,

而且，鉴于分析或重建（例如我所认为的必要性）的意义，

[ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] [ɔ:r] ['fænsɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['ænəlaɪzd] , [-]

is	quite	independent	of	any	real	or	fancied	interest	in	the	thing	analysed	,	[	179	]
是	相当	独立的	的	任何	真实的	或者	幻想	兴趣	在	这	事物	分析	,	[	-	]

与对所分析事物的任何真实或臆想的兴趣完全无关，[179]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

it	will	not	be	regarded	as	a	breach	of	decorum	on	my	part	to	show	the
它	将要	不是	是	认为	作为	一个	违反	的	礼仪	在	我的	部分	到	展示	这

['moʊdəs][ɔpə'rændai][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜ:rks] [wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] .

modus	operandi	by	which	some	one	of	my	own	works	was	put	together	.
模式	操作	经过	哪个	一些	一	的	我的	自己的	作品	曾是	放	一起	.

向大家展示我自己的某件作品的创作过程，这不会被视为我的失礼行为。

[aɪ] [sɪ'lekt] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] " [æz; əz][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

I	select	"	The	Raven	"	as	most	generally	known	.
我	选择	"	这	乌鸦	"	作为	最多	一般来说	已知	.

我选择《乌鸦》作为最广为人知的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]

It	is	my	design	to	render	it	manifest	that	no	one	point	in	its	composition	is
它	是	我的	设计	到	使成为	它	显现	那	不	一	观点	在	它是	作品	是

[rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl] ['iːðər] [tuː; tə]['æksɪdənt][ɔːr][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] ,

referable	either	to	accident	or	intuition	—	that	the	work	proceeded	,
可参考的	任何一个	到	事故	或者	直觉	—	那	这	工作	继续	,

我的目的是要清楚地表明，作品构成中的任何一点都不是偶然或直觉造成的——作品的创作是循序渐进的。

[step] [baɪ] [step] , [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

step	by	step	,	to	its	completion	with	the	precision	and	rigid	consequence	of
步	经过	步	,	到	它是	完成	和	这	精确	和	死板的	结果	的

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm] .

a	mathematical	problem	.
一个	数学	问题	.

一步一步地完成，其精确性和严谨性堪比数学问题。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] , [æz; əz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] , [pər][ˌes 'iː] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] — [ɔːr] [seɪ]

Let	us	dismiss	,	as	irrelevant	to	the	poem	,	per	se	,	the	circumstance	—	or	say
让	我们	解雇	,	作为	无关紧要	到	这	诗	,	每	塞	,	这	环境	—	或者	说

[ðə; ði] [nə'sesəti] — [wɪtʃ] ,

the	necessity	—	which	,
这	必要性	—	哪个	,

让我们忽略以下情况——或者说必要性——因为它们与诗歌本身无关：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːt][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

gave	rise	to	the	intention	of	composing	a	poem	that	should	suit	at	once	the
给予	上升	到	这	意图	的	构成	一个	诗	那	应该	套装	在	一次	这

['pɑːpjələr][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] .

popular	and	the	critical	taste	.
受欢迎的	和	这	批判的	品尝	.

于是，他萌生了创作一首既能迎合大众口味又能符合评论家口味的诗歌的想法。

[wiː; wi] [kə'mens] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

We	commence	,	then	,	with	this	intention	.
我们	开始	,	然后	,	和	这	意图	.

那么，我们就从这个目的开始。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'stent] .

The	initial	consideration	was	that	of	extent	.
这	最初的	考虑	曾是	那	的	程度	.

最初考虑的是规模问题。

[ɪf] ['eni] ['lɪtərəri] [wɜːrk][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

If	any	literary	work	is	too	long	to	be	read	at	one	sitting	,
如果	任何	文学	工作	是	也	长的	到	是	读	在	一	坐着	,

如果一部文学作品篇幅过长，无法一次读完，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekt]

we	must	be	content	to	dispense	with	the	immensely	important	effect
我们	必须	是	内容	到	分配	和	这	非常	重要的	影响

[dɪ'raɪvəbəl] [frʌm; frəm] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] ,

derivable	from	unity	of	impression	—	for	,
可推导的	从	统一	的	印象	—	为了	,

我们必须满足于放弃印象统一所带来的极其重要的效果——因为，

[ɪf] [tuː] ['sɪtɪŋz] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌɪntər'fɪr] ,

if	two	sittings	be	required	,	the	affairs	of	the	world	interfere	,
如果	二	会议	是	必需的	,	这	事务	的	这	世界	干扰	,

如果需要开两次会，就会受到世事干扰。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [toʊ'tæləti] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] .

and	everything	like	totality	is	at	once	destroyed	.
和	一切	喜欢	总和	是	在	一次	损毁	.

一切整体都瞬间被摧毁。

[bʌt; bət] [sɪns] , - ['pɛrɪˌbəs] , [noʊ] ['poʊət] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	since	,	cæteris	paribus	,	no	poet	can	afford	to	dispense	with	anything	that
但	自从	,	-	不变	,	不	诗人	能	买得起	到	分配	和	任何事物	那

[meɪ] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

may	advance	his	design	,
可能	进步	他的	设计	,

但是，在其他条件相同的情况下，任何诗人都不能舍弃任何可能有助于他创作的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɪn] [-]

it	but	remains	to	be	seen	whether	there	is	,	in	[	180	]
它	但	遗迹	到	是	已见	无论	那里	是	,	在	[	-	]

但还有待观察，是否存在[180]

[ɪk'stent] , ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['juːnəti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .

extent	,	any	advantage	to	counterbalance	the	loss	of	unity	which	attends	it	.
程度	,	任何	优势	到	抗衡	这	损失	的	统一	哪个	参加	它	.

程度上，任何能够抵消由此带来的团结丧失的优势。

[hɪr] [aɪ] [seɪ] [noʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

Here	I	say	no	,	at	once	.
这里	我	说	不	,	在	一次	.

我在此立刻说不。

[wʌt] [wiː; wi] [tɜːrm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,

What	we	term	a	long	poem	is	,	in	fact	,
什么	我们	学期	一个	长的	诗	是	,	在	事实	,

我们所说的长诗，实际上是.....

['mɪrli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [briːf] [wʌnz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [briːf] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fekts] .

merely	a	succession	of	brief	ones	—	that	is	to	say	,	of	brief	poetical	effects	.
仅仅	一个	演替	的	简短的	一个	—	那	是	到	说	,	的	简短的	诗意的	效果	.

仅仅是一连串短暂的——也就是说，是短暂的诗意效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪz] [sʌtʃ] , ['oʊnli] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	needless	to	demonstrate	that	a	poem	is	such	,	only	inasmuch	as	it
它	是	不必要	到	证明	那	一个	诗	是	这样的	,	仅有的	因此	作为	它

[ɪn'tensli] [ik'saits] ,

intensely	excites	,
强烈地	兴奋	,

无需赘述，一首诗之所以能如此，仅仅是因为它能强烈地激发人们的情感。

[baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] , [ðə; ði] [soʊl] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'tens] [ik'saitmənts] [ɑːr; ər] , [θruː] [ə; eɪ] ['psaikəl]
by **elevating** **,** **the** **soul** **;** **and** **all** **intense** **excitements** **are** **,** **through** **a** **psychal**
经过 提升 , 这 灵魂 ; 和 全部 激烈的 兴奋 是 , 通过 一个 心理
[nə'sesəti] , [briːf] .
necessity **,** **brief** **.**
必要性 , 简短的 .

通过提升灵魂；所有强烈的兴奋，由于心理上的必然性，都是短暂的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " [ɪz] [ɪ'senʃəli] [proʊz] — [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
at **least** **one** **half** **of** **the** **"** **Paradise** **Lost** **"** **is** **essentially** **prose** **—** **a** **succession** **of**
在 至少 一 一半 的 这 " 天堂 丢失的 " 是 本质上 散文 — 一个 演替 的
[poʊ'etɪkl] [ik'saitmənts] [intə'spəːst] ,
poetical **excitements** **interspersed** **,**
诗意的 兴奋 穿插 ,

《失乐园》至少有一半的内容本质上是散文——一系列诗意的激动人心的段落穿插其中。

[ɪn'evɪtəbli] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪp'reʃnz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] , [θruː] [ðə; ði]
inevitably **,** **with** **corresponding** **depressions** **—** **the** **whole** **being** **deprived** **,** **through** **the**
不可避免地 , 和 相应的 抑郁症 — 这 所有的 存在 被剥夺的 , 通过 这
[iks'triːmnis] [ʌv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,
extremeness **of** **its** **length** **,**
极端 的 它是 长度 ,

不可避免地，随之而来的是相应的萧条——由于其长度过长，整体都受到了剥夺。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['væstli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɑːr'tɪstɪk] ['elɪmənt] , [toʊ'tæləti] , [ɔːr] ['juːnəti] , [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
of **the** **vastly** **important** **artistic** **element** **,** **totality** **,** **or** **unity** **,** **of** **effect** **.**
的 这 非常 重要的 艺术 元素 , 总和 , 或者 统一 , 的 影响 .

极其重要的艺术元素，即整体性或统一性，即效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['lɪmɪt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [leŋkθ; leŋθ] ,
It **appears** **evident** **,** **then** **,** **that** **there** **is** **a** **distinct** **limit** **,** **as** **regards** **length** **,**
它 出现 明显 , 然后 , 那 那里 是 一个 清楚的 限制 , 作为 问候 长度 ,

由此看来，长度上显然存在一个明显的极限。

[tuː; tə] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] — [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
to **all** **works** **of** **literary** **art** **—** **the** **limit** **of** **a** **single** **sitting** **—** **and** **that** **,**
到 全部 作品 的 文学 艺术 — 这 限制 的 一个 单身的 坐着 — 和 那 ,

对所有文学艺术作品而言——一次阅读的极限——就是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [proʊz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] " (
although **in** **certain** **classes** **of** **prose** **composition** **,** **such** **as** **"** **Robinson** **Crusoe** **"** **(**
虽然 在 肯定 课程 的 散文 作品 , 这样的 作为 " 罗宾逊 克鲁索 " (
[dɪ'mændɪŋ] [noʊ] ['juːnəti]) ,
demanding **no** **unity** **)** **,**
要求 不 统一) ,

尽管在某些散文体裁中，例如《鲁滨逊漂流记》（不要求统一性），

[ðɪs] ['lɪmɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ˌəuvə'paːst] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] ['prɑːpərli] [biː; bi]
this **limit** **may** **be** **advantageously** **overpassed** **,** **it** **can** **never** **properly** **be**
这 限制 可能 是 有利地 立交桥 , 它 能 绝不 适当地 是
[ˌəuvə'paːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] .
overpassed **in** **a** **poem** **.**
立交桥 在 一个 诗 .

这个限制或许可以被巧妙地突破，但在诗歌中却永远无法真正地突破。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪmɪt] ,
Within this limit ,
之内 这 限制 ,

在此限制范围内，

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪts]
the extent of a poem may be made to bear mathematical relation to its
这 程度 的 一个 诗 可能 是 制成 到 熊 数学 关系 到 它是
['merɪt] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
merit — in other words ,
优点 — 在 其他 字 ,

一首诗的长度可以与其价值建立数学关系——换句话说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [ə'gen] , [-]
to the excitement or elevation — again , [181]
到 这 激动 或者 海拔 — 再次 , [-]

兴奋或振奋——再次，[181]

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [poʊ'etɪkl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
in other words , to the degree of the true poetical effect which it is capable
在 其他 字 , 到 这 程度 的 这 真的 诗意的 影响 哪个 它 是 有能力的
[ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ;
of inducing ;
的 诱导 ;

换句话说，达到它能够产生的真正诗意效果的程度；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['brevəti] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
for it is clear that the brevity must be in direct ratio of the intensity of
为了 它 是 清除 那 这 简洁 必须 是 在 直接的 比率 的 这 强度 的
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] :
the intended effect :
这 故意的 影响 :

因为很显然，篇幅的短短必须与预期效果的强度成正比：

— [ðɪs] ,
— this ,
— 这 ,

-这，

[wɪð; wɪθ][wʌn][prə'vaɪzoʊ] — [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [duː'reɪʃn] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]
with one proviso — that a certain degree of duration is absolutely requisite for
和 一 但书 — 那 一个 肯定 程度 的 期间 是 绝对地 必需品 为了
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .
the production of any effect at all .
这 生产 的 任何 影响 在 全部 .

但有一个前提条件——要产生任何效果，必须有一定的持续时间。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Holding in view these considerations ,
保持 在 看法 这些 考虑因素 ,

考虑到这些因素，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ,
as well as that degree of excitement which I deemed not above the popular ,
作为 出色地 作为 那 程度 的 激动 哪个 我 被认为 不是 多于 这 受欢迎的 ,

以及那种我认为并不比大众更甚的兴奋程度，

[waɪl] [nɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] , [teɪst] ,
while not below the critical , taste ,
尽管 不是 以下 这 批判的 , 品尝 ,

虽然不低于挑剔的品味，

[aɪ] [riːtʃt] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [leŋkθ; leŋθ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['poʊəm] —

I	reached	at	once	what	I	conceived	the	proper	length	for	my	intended	poem	—
我	达到	在	一次	什么	我	构思	这	恰当的	长度	为了	我的	故意的	诗	—

[ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [laɪnz] .

a	length	of	about	one	hundred	lines	.
一个	长度	的	关于	一	百	线条	.

我立刻就写出了我认为合适的诗歌长度——大约一百行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] .

It	is	,	in	fact	,	a	hundred	and	eight	.
它	是	,	在	事实	,	一个	百	和	八	.

事实上，是108。

[maɪ] [nekst] [θɔːt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [biː; bi]

My	next	thought	concerned	the	choice	of	an	impression	,	or	effect	,	to	be
我的	下一个	想法	担心的	这	选择	的	一个	印象	,	或者	影响	,	到	是

[kən'veid] ;

conveyed	;
传递	;

接下来我想到的是如何选择要传达的印象或效果；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

and	here	I	may	as	well	observe	that	,
和	这里	我	可能	作为	出色地	观察	那	,

在此我不妨补充一点：

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [aɪ] [kept] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk]

throughout	the	construction	I	kept	steadily	in	view	the	design	of	rendering	the	work
自始至终	这	建造	我	保留	稳步	在	看法	这	设计	的	渲染	这	工作

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'priːʃəb(ə)l] .

universally	appreciable	.
普遍地	值得赞赏	.

在整个施工过程中，我始终牢记要使作品具有普遍的欣赏价值。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['tɑːpɪk] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] ['demənstreɪt]

I	should	be	carried	too	far	out	of	my	immediate	topic	were	I	to	demonstrate
我	应该	是	携带	也	远的	出去	的	我的	即时	话题	是	我	到	证明

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'sɪstɪd] ,

a	point	upon	which	I	have	repeatedly	insisted	,
一个	观点	之上	哪个	我	有	反复	坚持	,

如果我为了论证我反复强调的观点而偏离主题，那就太离谱了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] , [stændz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

and	which	,	with	the	poetical	,	stands	not	in	the	slightest	need	of	demonstration
和	哪个	,	和	这	诗意的	,	站立	不是	在	这	丝毫	需要	的	示范

— [ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [miːn] ,

—	the	point	,	I	mean	,
—	这	观点	,	我	意思是	,

而对于诗歌而言，这一点根本不需要丝毫论证——我的意思是，这一点。

[ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] .

that	Beauty	is	the	sole	legitimate	province	of	the	poem	.
那	美丽	是	这	唯一	合法的	省	的	这	诗	.

美是诗歌唯一合法的领域。

[ə; eɪ] [-]

A	[	182	]
一个	[	-	]

[fjuː] [wɜːrdz] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːəl] ['miːnɪŋ] ,

few	words	,	however	,	in	elucidation	of	my	real	meaning	,
很少	字	,	然而	,	在	阐明	的	我的	真实的	意义	,

然而，为了阐明我的真正含义，我只想简单说几句。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] .

which	some	of	my	friends	have	evinced	a	disposition	to	misrepresent	.
哪个	一些	的	我的	朋友们	有	表现出	一个	处置	到	歪曲	.

我的某些朋友表现出歪曲事实的倾向。

[ðæt] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	pleasure	which	is	at	once	the	most	intense	,	the	most	elevating	,	and	the
那	乐趣	哪个	是	在	一次	这	最多	激烈的	,	这	最多	提升	,	和	这

[moʊst] [pjʊr] ,

most	pure	,
最多	纯的	,

那种既是最强烈的，又是最令人振奋的，也是最纯粹的快乐，

[ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

is	,	I	believe	,	found	in	the	contemplation	of	the	beautiful	.
是	,	我	相信	,	成立	在	这	沉思	的	这	美丽的	.

我认为，美存在于对美的沉思之中。

[wen] , [ɪnˈdiːd] , [men] [spiːk] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðeɪ] [miːn] , [prɪˈsaɪsli] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɑːləti] , [æz; əz][ɪz]

When	,	indeed	,	men	speak	of	Beauty	,	they	mean	,	precisely	,	not	a	quality	,	as	is
什么时候	,	的确	,	男人	说话	的	美丽	,	他们	意思是	,	恰恰	,	不是	一个	质量	,	作为	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

事实上，当人们谈论美时，他们指的并非人们通常认为的某种品质。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈfekt] — [ðeɪ] [rɪˈfɜːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]

but	an	effect	—	they	refer	,	in	short	,	just	to	that	intense	and	pure	elevation
但	一个	影响	—	他们	参考	,	在	短的	,	只是	到	那	激烈的	和	纯的	海拔

[ʌv; əv] [soʊl] — [nɑːt][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

of	soul	—	not	of	intellect	,
的	灵魂	—	不是	的	智力	,

但这是一种效果——简而言之，它们指的是灵魂那种强烈而纯粹的提升——而不是智力上的提升。

[ɔːr][ʌv; əv] [hɑːrt] — [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːmɛntəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn]

or	of	heart	—	upon	which	I	have	commented	,	and	which	is	experienced	in
或者	的	心	—	之上	哪个	我	有	评论	,	和	哪个	是	经验丰富的	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

consequence	of	contemplating	"	the	beautiful	.
结果	的	沉思	"	这	美丽的	.

或者说，是心灵的——我曾对此进行过评论，而心灵的体验来自于对“美”的沉思。

" [naʊ] [aɪ] ['dezɪgneɪt] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

"	Now	I	designate	Beauty	as	the	province	of	the	poem	,
"	现在	我	指定	美丽	作为	这	省	的	这	诗	,

现在我将美定义为诗歌的范畴，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ru:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [ɪ'fekts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

merely	because	it	is	an	obvious	rule	of	Art	that	effects	should	be	made	to
仅仅	因为	它	是	一个	明显的	规则	的	艺术	那	效果	应该	是	制成	到

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][də'rekt] ['kɔ:zɪz] — [ðæt] ['ɑ:bʤekts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [θru:] [mi:nz] [best]

spring	from	direct	causes	—	that	objects	should	be	attained	through	means	best
春天	从	直接的	原因	—	那	对象	应该	是	已达到	通过	方法	最好的

[ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'teɪnmənt] — [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] ['hævɪŋ] [bɪn] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'naɪ]

adapted	for	their	attainment	—	no	one	as	yet	having	been	weak	enough	to	deny
改编	为了	他们的	素养	—	不	一	作为	然而	拥有	到过	虚弱的	足够的	到	否定

[ðæt] [ðə; ði][prɪ'kju:liər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

that	the	peculiar	elevation	alluded	to	,
那	这	奇特	海拔	暗示	到	,

仅仅因为艺术的一条显而易见的规则是，效果应该源于直接原因——目标应该通过最适合实现目标的手段来实现——而且至今还没有人弱到否认所暗示的那种特殊的崇高感，

[ɪz][moʊst] ['redɪli] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

is	most	readily	attained	in	the	poem	.
是	最多	容易	已达到	在	这	诗	.

在诗歌中最为容易获得。

[naʊ] [ðə; ði]['ɑ:bʤekt] [tru:θ] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bʤekt]

Now	the	object	Truth	,	or	the	satisfaction	of	the	intellect	,	and	the	object
现在	这	目的	真相	,	或者	这	满意	的	这	智力	,	和	这	目的

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

现在，真理的对象，或者说理智的满足，以及激情的对象，

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɑ:r; ər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'teɪnəb(ə)l] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

or	the	excitement	of	the	heart	,	are	,	although	attainable	,	to	a	certain	extent	,
或者	这	激动	的	这	心	,	是	,	虽然	可实现的	,	到	一个	肯定	程度	,

[ɪn]['poʊətri] ,

in	poetry	,
在	诗	,

或者说，内心的激动，虽然在某种程度上可以通过诗歌来达到，

[fɑ:r] [mɔ:r] ['redɪli] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [proʊz] .

far	more	readily	attainable	in	prose	.
远的	更多的	容易	可实现的	在	散文	.

用散文表达更容易实现。

[tru:θ] , [ɪn][fækt] , [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['həumlinis] ([ðə; ði]['tru:li] [-]

Truth	,	in	fact	,	demands	a	precision	,	and	Passion	a	homeliness	(	the	truly	[	183	]
真相	,	在	事实	,	需求	一个	精确	,	和	热情	一个	家的感觉	(	这	真的	[	-	]

事实上，真理需要精确性，而激情需要朴实性（真正[183]

['pæʃənət] [wɪl] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ˌem 'i:]) [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [æn,tægə'nɪstɪk][tu:; tə] [ðæt] ['bju:ti]

passionate	will	comprehend	me	)	which	are	absolutely	antagonistic	to	that	Beauty
热情的	将要	理解	我	)	哪个	是	绝对地	敌对的	到	那	美丽

[wɪtʃ] , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

which	,	I	maintain	,	is	the	excitement	,
哪个	,	我	维持	,	是	这	激动	,

热情的人会理解我），而这与我认为的那种美——即激情——完全对立。

[ɔ:r] ['pleʒərəbl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

or	pleasurable	elevation	,	of	the	soul	.
或者	令人愉悦的	海拔	,	的	这	灵魂	.

或者灵魂的愉悦提升。

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [sed] , [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [truːθ] ,

It	by	no	means	follows	from	anything	here	said	,	that	passion	,	or	even	truth	,
它	经过	不	方法	跟随	从	任何事物	这里	说	,	那	热情	,	或者	甚至	真相	,

从这里所说的任何内容都绝不能得出激情，甚至真理的结论。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈprɑːfɪtəbli] [ˌɪntrəˈduːst] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpoʊəm] — [fɔːr; fər]

may	not	be	introduced	,	and	even	profitably	introduced	,	into	a	poem	—	for
可能	不是	是	介绍	,	和	甚至	盈利	介绍	,	进入	一个	诗	—	为了

[ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ɪn] [ˌɪluːsɪˈdeɪʃn] ,

they	may	serve	in	elucidation	,
他们	可能	服务	在	阐明	,

可能不适合，甚至不适合引入诗歌中——因为它们可能起到阐明作用。

[ɔːr][eɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] , [æz; əz][duː]['dɪskɔːrdz][ɪn]['mjuːzɪk] ,

or	aid	the	general	effect	,	as	do	discords	in	music	,
或者	援助	这	一般的	影响	,	作为	做	不和谐	在	音乐	,

或者像音乐中的不和谐音那样，有助于营造整体效果。

[baɪ]['kɑːntræst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] , [fɜːrst] ,

by	contrast	—	but	the	true	artist	will	always	contrive	,	first	,
经过	对比	—	但	这	真的	艺术家	将要	总是	精心策划	,	第一的	,

相比之下——但真正的艺术家总是会先进行构思，

[tuː; tə] [toʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɑːpər] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [eɪm] ; [ænd; ənd] ,

to	tone	them	into	proper	subservience	to	the	predominant	aim	;	and	,
到	语气	他们	进入	恰当的	臣服	到	这	主要的	目的	;	和	,

['sekəndli] , [tuː; tə] [en'veil] [ðem; ðəm] ,

secondly	,	to	enveil	them	,
第二	,	到	信封	他们	,

首先，要使他们服从于主要目标；其次，要掩盖他们。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns]

as	far	as	possible	,	in	that	Beauty	which	is	the	atmosphere	and	the	essence
作为	远的	作为	可能的	,	在	那	美丽	哪个	是	这	气氛	和	这	本质

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

of	the	poem	.
的	这	诗	.

尽可能地，在诗歌的氛围和本质所构成的那种美之中。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] , [ðen] , ['bjuːti] [æz; əz][maɪ] ['prɑːvɪns] ,

Regarding	,	then	,	Beauty	as	my	province	,
关于	,	然后	,	美丽	作为	我的	省	,

那么，就以美为我的领域而言，

[maɪ][nekst] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl]

my	next	question	referred	to	the	tone	of	its	highest	manifestation	—	and	all
我的	下一个	问题	指	到	这	语气	的	它是	最高	表现	—	和	全部

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] [toʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sædnəs] .

experience	has	shown	that	this	tone	is	one	of	sadness	.
经验	有	所示	那	这	语气	是	一	的	悲伤	.

我的下一个问题是关于它最高表现形式的基调——所有经验都表明，这种基调是悲伤的。

['bjuːti] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] , [ɪn][ɪts] [su'priːm] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'veriəbli] [ik'saits] [ðə; ði] ['sensətɪv]

Beauty	of	whatever	kind	,	in	its	supreme	development	,	invariably	excites	the	sensitive
美丽	的	任何	种类	,	在	它是	最高	发展	,	总是	兴奋	这	敏感的

[soʊl] [tuː; tə] [terz] .

soul	to	tears	.
灵魂	到	眼泪	.

任何形式的美，在其极致展现时，总是能触动敏感的心灵，令其潸然泪下。

['melənkɑ:li] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [toʊnz] .

Melancholy	is	thus	the	most	legitimate	of	all	the	poetical	tones	.
忧郁	是	因此	这	最多	合法的	的	全部	这	诗意的	音调	.

因此，忧郁是所有诗歌语调中最正当的一种。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] , ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [aɪ] [bɪ'tʊk]

The	length	,	the	province	,	and	the	tone	,	being	thus	determined	,	I	betook
这	长度	,	这	省	,	和	这	语气	,	存在	因此	决定	,	我	贝托克

[maɪ'self][tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

myself	to	ordinary	induction	,
我	到	普通的	就职	,

长度、省份和语调都确定下来后，我便开始进行普通的归纳推理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:r'tɪstɪk] ['pi:kənsi] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜ:rv] [ˌem 'i:][æz; əz]

with	the	view	of	obtaining	some	artistic	piquancy	which	might	serve	me	as
和	这	看法	的	获得	一些	艺术	辣味	哪个	可能	服务	我	作为

[ə; eɪ] [ki:] - [noʊt][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] — [sʌm; səm]['pɪvət][ə'pɑ:n] [-]

a	key	-	note	in	the	construction	of	the	poem	—	some	pivot	upon	[	184	]
一个	钥匙	-	笔记	在	这	建造	的	这	诗	—	一些	枢	之上	[	-	]

为了获得一些艺术上的趣味，这或许可以作为我构建这首诗的关键——一些围绕它展开的转折点[184]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [maɪt] [tɜ:rn] .

which	the	whole	structure	might	turn	.
哪个	这	所有的	结构	可能	转动	.

整个结构可能会发生旋转。

[ɪn] ['kerfəli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekts] — [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [pɔɪnts] ,

In	carefully	thinking	over	all	the	usual	artistic	effects	—	or	more	properly	points	,
在	小心	思维	超过	全部	这	通常	艺术	效果	—	或者	更多的	适当地	积分	,

在仔细思考所有常见的艺术效果——或者更准确地说，是各个要点之后，

[ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [sens] — [aɪ][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

in	the	theatrical	sense	—	I	did	not	fail	to	perceive	immediately	that	no	one	had
在	这	戏剧	感觉	—	我	做过	不是	失败	到	感知	立即地	那	不	一	有

[bɪn] [soʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

been	so	universally	employed	as	that	of	the	refrain	.
到过	所以	普遍地	受雇	作为	那	的	这	避免	.

从戏剧意义上讲——我立刻意识到，没有任何一种方式像副歌那样被普遍运用。

[ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,

The	universality	of	its	employment	sufficed	to	assure	me	of	its	intrinsic	value	,
这	普遍性	的	它是	就业	足够了	到	保证	我	的	它是	固有的	价值	,

它用途的普遍性足以让我确信它的内在价值。

[ænd; ənd] [sperd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'næləsɪs] .

and	spared	me	the	necessity	of	submitting	it	to	analysis	.
和	幸存	我	这	必要性	的	提交	它	到	分析	.

这样我就省去了把它提交分析的麻烦。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] [sə,septə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

I	considered	it	,	however	,	with	regard	to	its	susceptibility	of	improvement	,
我	经过考虑的	它	,	然而	,	和	看待	到	它是	易感性	的	改进	,

然而，我考虑到了它改进的可能性。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	soon	saw	it	to	be	in	a	primitive	condition	.
和	很快	锯	它	到	是	在	一个	原始	状况	.

很快便发现它还处于原始状态。

[æz; əz] ['kɑ:mənli] [ju:st] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ɔ:r]['bɜ:rd(ə)n] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪrɪk] [vɜ:rs] ,

As	commonly	used	,	the	refrain	,	or	burden	,	not	only	is	limited	to	lyric	verse	,
作为	通常	用过的	,	这	避免	,	或者	负担	,	不是	仅有的	是	有限的	到	歌词	诗	,

通常情况下，副歌或叠句不仅限于歌词，

[bʌt; bət] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɑ:nətoʊn] — [bəuθ][ɪn] [saʊnd]
but depends for its impression upon the force of monotone — both in sound
但 取决于 为了 它是 印象 之上 这 力量 的 单调 — 两个都 在 声音
[ænd; ənd] [θɔ:t] .
and thought .
和 想法 .

但它给人的印象取决于单调的力量——无论是在声音上还是思想上。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [dɪ'dju:st] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] — [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
The pleasure is deduced solely from the sense of identity — of repetition .
这 乐趣 是 推断 仅 从 这 感觉 的 身份 — 的 重复 .

这种乐趣完全来源于认同感——重复感。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rsɪfaɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['haɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
I resolved to diversify , and so heighten , the effect , by adhering , in general ,
我 已解决 到 多样化 , 和 所以 增高 , 这 影响 , 经过 粘附 , 在 一般的 ,

我决心通过总体上坚持以下做法来实现多样化，从而增强效果：

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv] [saʊnd] , [waɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] ['verid] [ðæt] [ʌv; əv] [θɔ:t] : [ðæt] [ɪz]
to the monotone of sound , while I continually varied that of thought : that is
到 这 单调 的 声音 , 尽管 我 持续 多种多样 那 的 想法 : 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

声音单调乏味，而我的思想却不断变化：也就是说，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [kən'tɪnjuəsli] ['nɑ:v(ə)l] [ɪ'fekts] ,
I determined to produce continuously novel effects ,
我 决定 到 生产 持续 小说 效果 ,

我决心不断创造新颖的效果，

[baɪ][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] — [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪt'self] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
by the variation of the application of the refrain — the refrain itself remaining ,
经过 这 变化 的 这 应用 的 这 避免 — 这 避免 本身 其余的 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ʌn'verid; ʌn'værid] .
for the most part , unvaried .
为了 这 最多 部分 , 不变的 .

通过改变副歌的运用方式——副歌本身在很大程度上保持不变。

[ði:z] [pɔɪnts] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [aɪ][nekst] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'freɪn] .
These points being settled , I next bethought me of the nature of my refrain .
这些 积分 存在 定居 , 我 下一个 思考 我 的 这 自然 的 我的 避免 .

这些要点确定之后，我接下来思考了我的副歌的性质。

[sɪns] [ɪts] [-]
Since its [185]
自从 它是 [-]

自其[185]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪdli] ['verid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪt'self]
application was to be repeatedly varied , it was clear that the refrain itself
应用 曾是 到 是 反复 多种多样 , 它 曾是 清除 那 这 避免 本身
[mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] ,
must be brief ,
必须 是 简短的 ,

由于应用方式需要不断变化，显然副歌本身必须简短。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['friːkwənt] [ˌveəriː'eiʃənz]

for	there	would	have	been	an	insurmountable	difficulty	in	frequent	variations
为了	那里	会	有	到过	一个	不可逾越	困难	在	频繁	变体

[ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['sentəns] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] .

of	application	in	any	sentence	of	length	.
的	应用	在	任何	句子	的	长度	.

因为对于任何较长的句子来说，频繁地改变用法都会造成难以克服的困难。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði]

In	proportion	to	the	brevity	of	the	sentence	,	would	,	of	course	,	be	the
在	部分	到	这	简洁	的	这	句子	,	会	,	的	课程	,	是	这

[fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

facility	of	the	variation	.
设施	的	这	变化	.

句子越短，变化的难易程度自然也就越高。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][æz; əz][ðə; ði][best] [rɪ'freɪn] .

This	led	me	at	once	to	a	single	word	as	the	best	refrain	.
这	引领	我	在	一次	到	一个	单身的	单词	作为	这	最好的	避免	.

这让我立刻想到了一个词作为最佳的副歌。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

The	question	now	arose	as	to	the	character	of	the	word	.
这	问题	现在	出现	作为	到	这	特点	的	这	单词	.

现在的问题是，这个词的性质是什么。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]['ɪntuː] ['stænzə]

Having	made	up	my	mind	to	a	refrain	,	the	division	of	the	poem	into	stanzas
拥有	制成	向上	我的	头脑	到	一个	避免	,	这	分配	的	这	诗	进入	诗节

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

确定了副歌部分后，我将这首诗分成了若干节。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['kɔːrələri] : [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['stænzə] .

of	course	,	a	corollary	:	the	refrain	forming	the	close	to	each	stanza	.
的	课程	,	一个	推论	:	这	避免	成型	这	关闭	到	每个	诗节	.

当然，由此可以得出推论：每节诗的结尾都以叠句结尾。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] , [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]

That	such	a	close	,	to	have	force	,	must	be	sonorous	and	susceptible	of
那	这样的	一个	关闭	,	到	有	力量	,	必须	是	响亮的	和	易受影响的	的

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['emfəsɪs] ,

protracted	emphasis	,
拖延	强调	,

这样的结尾，要想有力度，必须铿锵有力，并且能够被反复强调。

[əd'mɪtɪd] [noʊ] [daʊt] :

admitted	no	doubt	:
承认	不	怀疑	:

毫无疑问：

[ænd; ənd] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'evɪtəbli] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [oʊ][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

and	these	considerations	inevitably	led	me	to	the	long	o	as	the	most
和	这些	考虑因素	不可避免地	引领	我	到	这	长的	o	作为	这	最多

['sɑːnərəs] ['vaʊəl] ,

sonorous	vowel	,
响亮的	元音	,

而这些考虑最终使我认定长元音 o 是最响亮的元音。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑ:r][æz; əz][ðə; ði][moʊst][prə'djʊsəbəl] ['kɑ:nsənənt] .

in	connection	with	r	as	the	most	producible	consonant	.
在	联系	和	r	作为	这	最多	可生产的	辅音	.

与 r 作为最容易发音的辅音有关。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

The	sound	of	the	refrain	being	thus	determined	,
这	声音	的	这	避免	存在	因此	决定	,

副歌的音调由此确定，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [im'bɔdiŋ] [ðɪs] [saʊnd] ,

it	became	necessary	to	select	a	word	embodying	this	sound	,
它	成为	必要的	到	选择	一个	单词	体现	这	声音	,

因此，必须选择一个能够体现这种发音的词。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meləŋkɑ:li]

and	at	the	same	time	in	the	fullest	possible	keeping	with	that	melancholy
和	在	这	相同的	时间	在	这	最	可能的	保持	和	那	忧郁

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

which	I	had	pre	-	determined	as	the	tone	of	the	poem	.
哪个	我	有	预	-	决定	作为	这	语气	的	这	诗	.

同时，也完全符合我预先确定的这首诗的忧郁基调。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][wɜ:rd]

In	such	a	search	it	would	have	been	absolutely	impossible	to	overlook	the	word
在	这样的	一个	搜索	它	会	有	到过	绝对地	不可能的	到	俯瞰	这	单词

" [ˌnevər'mɔ:r] .

"	Nevermore	.
"	永不再	.

在这样的搜索中，绝对不可能忽略“永不复返”这个词。

" [ɪn] [-]

"	In	[	186	]
"	在	[	-	]

“在[186]

[fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

fact	,	it	was	the	very	first	which	presented	itself	.
事实	,	它	曾是	这	非常	第一的	哪个	呈现	本身	.

事实上，它是第一个出现在我眼前的答案。

[ðə; ði][nekst] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd]

The	next	desideratum	was	a	pretext	for	the	continuous	use	of	the	one	word
这	下一个	理想	曾是	一个	借口	为了	这	连续的	使用	的	这	一	单词

" [ˌnevər'mɔ:r] .

"	nevermore	.
"	永不再	.

下一个要求是找到一个借口，以便可以不断使用“永不再来”这个词。

" [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]

"	In	observing	the	difficulty	which	I	at	once	found	in	inventing	a	sufficiently
"	在	观察	这	困难	哪个	我	在	一次	成立	在	发明	一个	足够

['plɔ:zəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

plausible	reason	for	its	continuous	repetition	,
合情合理	原因	为了	它是	连续的	重复	,

“我很快意识到，要为这种现象的不断重复编造一个足够合理的理由，是多么困难，”

[aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - [ə'sʌmpʃ(ə)n]

I	did	not	fail	to	perceive	that	this	difficulty	arose	solely	from	the	pre	-	assumption
我	做过	不是	失败	到	感知	那	这	困难	出现	仅	从	这	预	-	假设

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ɔːr] [mə'nɑːtənəsli] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən]

that	the	word	was	to	be	so	continuously	or	monotonously	spoken	by	a	human
那	这	单词	曾是	到	是	所以	持续	或者	单调地	说	经过	一个	人类

['biːɪŋ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] ,

being	—	I	did	not	fail	to	perceive	,
存在	—	我	做过	不是	失败	到	感知	,

我清楚地意识到，这种困难完全源于一个先入为主的观念，即这个词要由人连续或单调地念出来——我清楚地意识到，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nɑːtəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

that	the	difficulty	lay	in	the	reconciliation	of	this	monotony	with	the	exercise	of
那	这	困难	躺	在	这	和解	的	这	单调	和	这	锻炼	的

['riːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

reason	on	the	part	of	the	creature	repeating	the	word	.
原因	在	这	部分	的	这	生物	重复	这	单词	.

难点在于如何调和这种单调性与重复词语的生物运用理性之间的关系。

[hɪr] , [ðen] , [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Here	,	then	,	immediately	arose	the	idea	of	a	non	-	reasoning	creature	capable	of
这里	,	然后	,	立即地	出现	这	主意	的	一个	非	-	推理	生物	有能力的	的

[spiːtʃ] ; [ænd; ənd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

speech	;	and	,	very	naturally	,
演讲	;	和	,	非常	自然	,

于是，立刻就产生了没有理性却能说话的生物的概念；而且，很自然地，

[ə; eɪ] ['pærət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid]

a	parrot	,	in	the	first	instance	,	suggested	itself	,	but	was	superseded
一个	鹦鹉	,	在	这	第一的	实例	,	建议	本身	,	但	曾是	被取代

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][baɪ][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

forthwith	by	a	Raven	,
立即	经过	一个	乌鸦	,

最初想到的是鹦鹉，但很快就被渡鸦取代了。

[æz; əz] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	equally	capable	of	speech	,	and	infinitely	more	in	keeping	with	the
作为	同样地	有能力的	的	演讲	,	和	无限地	更多的	在	保持	和	这

[ɪn'tendɪd] [toʊn] .

intended	tone	.
故意的	语气	.

表达能力同样出色，而且语气更加贴合预期。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] — [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl]

I	had	now	gone	so	far	as	the	conception	of	a	Raven	—	the	bird	of	ill
我	有	现在	已消失	所以	远的	作为	这	概念	的	一个	乌鸦	—	这	鸟	的	患病的

['oʊmən] — [mə'nɑːtənəsli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] ,

omen	—	monotonously	repeating	the	one	word	,
预兆	—	单调地	重复	这	一	单词	,

我甚至想象出一只渡鸦——不祥之鸟——单调地重复着一个词，

" [ˌnevər'mɔːr] , " [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] , [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]
" **Nevermore** , " **at** **the** **conclusion** **of** **each** **stanza** , **in** **a** **poem** **of** **melancholy**
" 永不再 , " 在 这 结论 的 每个 诗节 , 在 一个 诗 的 忧郁
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

在一首充满忧郁情绪的诗歌中，每节诗的结尾都写着“永不再来”。

[ænd; ənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [laɪnz] . [-]
and **in** **length** **about** **one** **hundred** **lines** . **[** **187** **]**
和 在 长度 关于 一 百 线条 . [-]

长度约一百行。[187]

[naʊ] , ['nevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [sə'priːmnəs] , [ɔːr] [pər'fekʃ(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
Now , **never** **losing** **sight** **of** **the** **object** **supremeness** , **or** **perfection** , **at** **all** **points** ,
现在 , 绝不 输 视线 的 这 目的 至高无上 , 或者 完美 , 在 全部 积分 ,

然而，始终牢记目标至高无上或完美无缺的原则，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] — " [ʌv; əv][ɔːl] ['meləŋkɑːli] ['tɑːpɪks] , [wʌt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
I **asked** **myself** **—** **"** **Of** **all** **melancholy** **topics** , **what** , **according** **to** **the** **universal**
我 问 我 — " 的 全部 忧郁 主题 , 什么 , 根据 到 这 普遍的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
understanding **of** **mankind** ,
理解 的 人类 ,

我问自己——“在所有忧郁的话题中，根据人类普遍的理解，什么才是最令人忧伤的呢？”

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] ?
is **the** **most** **melancholy** **?**
是 这 最多 忧郁 ?

最忧郁的是什么?

" [deθ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'plaɪ] .
" **Death** **—** **was** **the** **obvious** **reply** **.**
" 死亡 — 曾是 这 明显的 回复 .

“死亡——这是显而易见的答案。”

" [ænd; ənd] [wen] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [moʊst] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][moʊst] [poʊ'etɪkl] ?
" **And** **when** , " **I** **said** , " **is** **this** **most** **melancholy** **of** **topics** **most** **poetical** **?**
" 和 什么时候 , " 我 说 , " 是 这 最多 忧郁 的 主题 最多 诗意的 ?

“那么，”我说，“什么时候，这个最忧郁的话题才最富有诗意呢？”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['ænsər] , [hɪr]
" **From** **what** **I** **have** **already** **explained** **at** **some** **length** , **the** **answer** , **here**
" 从 什么 我 有 已经 解释 在 一些 长度 , 这 回答 , 这里
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

“根据我之前详细解释的内容，答案在这里也是一样的，

[ɪz] ['ɑːbviəs] — " [wen] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['kloʊsli] ['ælaɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['bjuːti] : [ðə; ði] [deθ] , [ðen] , [ʌv; əv]
is **obvious** **—** **"** **When** **it** **most** **closely** **allies** **itself** **to** **Beauty** **:** **the** **death** , **then** , **of**
是 明显的 — " 什么时候 它 最多 密切 盟国 本身 到 美丽 : 这 死亡 , 然后 , 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ,
a **beautiful** **woman** **is** ,
一个 美丽的 女士 是 ,

显而易见——“当它与美最紧密地联系在一起时：那么，一个美丽女人的死亡就是，

[ʌn'kwestʃənəbli] ,
unquestionably ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ðə; ði][moʊst] [poʊ'etɪkl] ['tɑːpɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]

the	most	poetical	topic	in	the	world	—	and	equally	is	it	beyond	doubt	that	the
这	最多	诗意的	话题	在	这	世界	—	和	同样地	是	它	超过	怀疑	那	这

[lɪps] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tɑːpɪk][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['lʌvər] .

lips	best	suited	for	such	topic	are	those	of	a	bereaved	lover	.
嘴唇	最好的	适合	为了	这样的	话题	是	那些	的	一个	丧亲者	情人	.

世界上最具诗意的话题——毫无疑问，最适合谈论这个话题的嘴唇，是痛失爱人的嘴唇。

" [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz] ,

"	I	had	now	to	combine	the	two	ideas	,
"	我	有	现在	到	结合	这	二	想法	,

“我现在必须把这两个想法结合起来，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [kən'tɪnjuəsli] [rɪ'piːtɪŋ]

of	a	lover	lamenting	his	deceased	mistress	and	a	Raven	continuously	repeating
的	一个	情人	哀叹	他的	死者	情妇	和	一个	乌鸦	持续	重复

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˌnevər'mɔːr] . " — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðiːz] ,

the	word	"	Nevermore	.	"	—	I	had	to	combine	these	,
这	单词	"	永不再	.	"	—	我	有	到	结合	这些	,

一个情人哀悼他已故的爱人，一只渡鸦不断重复着“永不复返”——我不得不把这两件事结合起来。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

bearing	in	mind	my	design	of	varying	,	at	every	turn	,	the	application	of	the
轴承	在	头脑	我的	设计	的	变化	,	在	每一个	转动	,	这	应用	的	这

[wɜːrd] [rɪ'piːtɪd] ;

word	repeated	;
单词	重复	;

考虑到我的设计是在每个环节都改变“重复”一词的应用方式；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]

but	the	only	intelligible	mode	of	such	combination	is	that	of	imagining	the
但	这	仅有的	可理解的	模式	的	这样的	组合	是	那	的	想象	这

['reɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .

Raven	employing	the	word	in	answer	to	the	queries	of	the	lover	.
乌鸦	雇用	这	单词	在	回答	到	这	查询	的	这	情人	.

但这种组合唯一可理解的方式，就是想象乌鸦用这个词来回答恋人的询问。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	here	it	was	that	I	saw	at	once	the	opportunity	afforded	for	the
和	这里	它	曾是	那	我	锯	在	一次	这	机会	提供	为了	这

[ɪ'fekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'pendiŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

effect	on	which	I	had	been	depending	—	that	is	to	say	,
影响	在	哪个	我	有	到过	取决于	—	那	是	到	说	,

正是在这里，我立刻看到了实现我一直依赖的效果的机会——也就是说，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [-]

the	effect	of	[	188	]
这	影响	的	[	-	]

[188] 的影响

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	variation	of	application	.
这	变化	的	应用	.

应用方式的差异。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwɪri] [prə'paʊndid] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvər] — [ðə; ði][fɜːrst] ['kwɪri]

I	saw	that	I	could	make	the	first	query	propounded	by	the	lover	—	the	first	query
我	锯	那	我	可以	制作	这	第一的	询问	提出的	经过	这	情人	—	这	第一的	询问

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] " [ˌnevər'mɔːr] " — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [fɜːrst] ['kwɪri]

to	which	the	Raven	should	reply	"	Nevermore	"	—	that	I	could	make	this	first	query
到	哪个	这	乌鸦	应该	回复	"	永不再	"	—	那	我	可以	制作	这	第一的	询问

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [wʌn] — [ðə; ði] ['sekənd] [les] [soʊ] — [ðə; ði][θɜːrd] [stɪl] [les] ,

a	commonplace	one	—	the	second	less	so	—	the	third	still	less	,
一个	平凡	一	—	这	第二	较少的	所以	—	这	第三	仍然	较少的	,

我意识到，我可以把恋人提出的第一个问题——乌鸦应该回答"永不再来"的第一个问题——变成一个司空见惯的问题——第二个问题就没那么司空见惯了——第三个问题就更不是了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['lʌvər] ,

and	so	on	—	until	at	length	the	lover	,
和	所以	在	—	直到	在	长度	这	情人	,

如此往复——直到最后，情人

['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

startled	from	his	original	nonchalance	by	the	melancholy	character	of	the	word
惊慌	从	他的	原来的	漫不经心	经过	这	忧郁	特点	的	这	单词

[ɪt'self] — [baɪ][ɪts] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs]

itself	—	by	its	frequent	repetition	—	and	by	a	consideration	of	the	ominous
本身	—	经过	它是	频繁	重复	—	和	经过	一个	考虑	的	这	不祥的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ðæt] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

reputation	of	the	fowl	that	uttered	it	—	is	at	length	excited	to	superstition	,
名声	的	这	鸡	那	说出	它	—	是	在	长度	兴奋的	到	迷信	,

他原本漫不经心，但这个词本身的忧郁特质——它的频繁重复——以及想到发出这个词的家禽的不祥名声，让他从最初的漠不关心中惊醒过来，最终变得迷信起来。

[ænd; ənd]['waɪldli] [prə'paʊndz] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['kærəktər] — ['kwɪriːz] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n]

and	wildly	propounds	queries	of	a	far	different	character	—	queries	whose	solution
和	疯狂地	提案	查询	的	一个	远的	不同的	特点	—	查询	谁	解决方案

[hiː; hi][hæz; həz] ['pæʃənətli] [æt; ət] [hɑːrt] — [prə'paʊndz] [ðem; ðəm][hæf][ɪn][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæf]

he	has	passionately	at	heart	—	propounds	them	half	in	superstition	and	half
他	有	热情地	在	心	—	提案	他们	一半	在	迷信	和	一半

[ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn][self] - ['tɔːrtʃər] — [prə'paʊndz] [ðem; ðəm][nɑːt]

in	that	species	of	despair	which	delights	in	self	-	torture	—	propounds	them	not
在	那	物种	的	绝望	哪个	美味	在	自己	-	酷刑	—	提案	他们	不是

[ˌɔːltə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [prə'fetɪk] [ɔːr][dɪ'moʊniæk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

altogether	because	he	believes	in	the	prophetic	or	demoniac	character	of	the	bird
共	因为	他	相信	在	这	预言	或者	恶魔	特点	的	这	鸟

([wɪtʃ] ,

(	which	,
(	哪个	,

他疯狂地提出截然不同的问题——他热切地渴望找到这些问题的答案——他提出这些问题一半是出于迷信，一半是出于那种以自我折磨为乐的绝望——他提出这些问题并非完全是因为他相信鸟的预言性或魔鬼般的特性（这，

['riːz(ə)n] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt]) ,

reason	assures	him	,	is	merely	repeating	a	lesson	learned	by	rote	)	,
原因	保证	他	,	是	仅仅	重复	一个	课	学习	经过	死记硬背	)	,

理性告诉他（这只是在重复一个死记硬背的教训），

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪksˈpɪərɪənsɪz] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈpleʒər] [ɪn][soʊ] [ˈmɑːdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən]

but	because	he	experiences	a	frenzied	pleasure	in	so	modelling	his	question
但	因为	他	经历	一个	丧心病狂	乐趣	在	所以	造型	他的	问题

[æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] " [ˌnevərˈmɔːr] " [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

as	to	receive	from	the	expected	"	Nevermore	"	the	most	delicious	because
作为	到	收到	从	这	预期的	"	永不再	"	这	最多	可口的	因为

[ðə; ði][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .

the	most	intolerable	of	sorrow	.
这	最多	无法容忍	的	悲哀	.

但因为他从中获得了一种疯狂的快感，他这样提问是为了从预期的“永不复返”中获得最甜蜜的、也是最难以忍受的悲伤。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː] — [ɔːr] , [mɔːr] [ˈstrɪktli] ,

Perceiving	the	opportunity	thus	afforded	me	—	or	,	more	strictly	,
感知	这	机会	因此	提供	我	—	或者	,	更多的	严格	,

意识到这为我提供了机会——或者更确切地说，

[ðʌs] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] — [aɪ][fɜːrst] [-]

thus	forced	upon	me	in	the	progress	of	the	construction	—	I	first	[	189	]
因此	强制	之上	我	在	这	进步	的	这	建造	—	我	第一的	[	-	]

因此，在施工过程中，我被迫——我首先[189]

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˈklaɪmæks] ,

established	in	mind	the	climax	,
已确立的	在	头脑	这	高潮	,

心中已定好高潮，

[ɔːr] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈkwɪri] — [ðæt] [ˈkwɪri] [tuː; tə] [wɪtʃ] " [ˌnevərˈmɔːr] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs]

or	concluding	query	—	that	query	to	which	"	Nevermore	"	should	be	in	the	last	place
或者	总结	询问	—	那	询问	到	哪个	"	永不再	"	应该	是	在	这	最后的	地方

[æn; ən] [ˈænsər] — [ðæt] [ˈkwɪri] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd] " [ˌnevərˈmɔːr] " [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvɑːlv]

an	answer	—	that	query	in	reply	to	which	this	word	"	Nevermore	"	should	involve
一个	回答	—	那	询问	在	回复	到	哪个	这	单词	"	永不再	"	应该	涉及

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈsiːvəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .

the	utmost	conceivable	amount	of	sorrow	and	despair	.
这	极致	可以想象的	数量	的	悲哀	和	绝望	.

或者，最后一个问题——“永不再来”最不应该作为答案的问题——对于这个问题，“永不再来”这个词应该包含着难以想象的悲伤和绝望。

[hɪr] [ðen] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Here	then	the	poem	may	be	said	to	have	its	beginning	—	at	the	end	,
这里	然后	这	诗	可能	是	说	到	有	它是	开始	—	在	这	结尾	,

因此可以说，这首诗的开端——在结尾处。

[wer] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

where	all	works	of	art	should	begin	—	for	it	was	here	,	at	this	point	of
在哪里	全部	作品	的	艺术	应该	开始	—	为了	它	曾是	这里	,	在	这	观点	的

[maɪ] [prɪ] - [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,

my	pre	-	considerations	,
我的	预	-	考虑因素	,

所有艺术作品都应该从这里开始——因为正是在这里，在我最初的思考阶段，

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə] :

that	I	first	put	pen	to	paper	in	the	composition	of	the	stanza	:
那	我	第一的	放	笔	到	纸	在	这	作品	的	这	诗节	:

我最初提笔创作这节诗的时候：

" - ['prɑːfɪt] ! - [sed] [aɪ] , - [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] !

"	-	Prophet	!	-	said	I	,	-	thing	of	evil	!
"	-	先知	!	-	说	我	,	-	事物	的	邪恶的	!

“‘先知！’我说，‘邪恶之物！’”

['prɑːfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜːrd][ɔːr]['dev(ə)l] !
prophet still , if bird or devil !
先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 !

先知依然存在，无论是鸟还是魔鬼！

[baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] — [baɪ] [ðæt] [gɑːd][wiː; wi][bəuθ] [ə'dɔːr] ,
By that heaven that bends above us — by that God we both adore ,
经过 那 天堂 那 弯曲 多于 我们 — 经过 那 上帝 我们 两个都 崇拜 ,

以我们头顶那苍穹的名义——以我们都敬拜的上帝名义，

[tel] [ðɪs] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['leɪdn] , [ɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌeɪ'dɛn] ,
Tell this soul with sorrow laden , if , within the distant Aidenn ,
告诉 这 灵魂 和 悲哀 满载 , 如果 , 之内 这 遥远 艾登 ,

告诉这颗充满悲伤的灵魂，如果，在遥远的艾登，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][klæsp][ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['meɪd(ə)n] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] —
It shall clasp a sainted maiden whom the angels name Lenore —
它 将 搭扣 一个 圣徒 少女 谁 这 天使 姓名 莱诺尔 —

它将拥抱一位被天使们称为莉诺尔的圣洁少女——

[klæsp][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] ? -
Clasp a rare and radiant maiden whom the angels name Lenore ? '
搭扣 一个 稀有的 和 辐射状 少女 谁 这 天使 姓名 莱诺尔 ? -

拥抱一位罕见而光彩照人的少女，天使们称她为莉诺尔?

[kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [ˌnevər'mɔːr] . -
Quoth the Raven , ' Nevermore . '
引用 这 乌鸦 , - 永不再 . -

乌鸦说道：“永不再来。”

" [aɪ] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['stænzə] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɜːrst] [ðæt] , [baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['klaɪmæks] ,
" I composed this stanza , at this point , first that , by establishing the climax ,
" 我 由 这 诗节 , 在 这 观点 , 第一的 那 , 经过 建立 这 高潮 ,

“我创作这一节诗，首先是为了确立高潮，

[aɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] ['veri] [ænd; ənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [
I might the better vary and graduate , as regards seriousness and [
我 可能 这 更好的 各不相同 和 毕业 , 作为 问候 严肃 和 [
-]
190]
-]

我或许应该有所改变，并在严肃性和[190]方面取得进步。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] — [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt]
importance , the preceding queries of the lover — and , secondly , that I might
重要性 , 这 前 查询 的 这 情人 — 和 , 第二 , 那 我 可能
['defɪnətli] ['set(ə)l][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði] ['miːtər] ,
definitely settle the rhythm , the metre ,
确实 定居 这 韵律 , 这 仪表 ,

首先，要重视恋人之前提出的问题——其次，我希望能够确定节奏和韵律。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the length and general arrangement of the stanza — as well as
和 这 长度 和 一般的 安排 的 这 诗节 — 作为 出色地 作为
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ðə; ði] ['stænzə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'siːd] ,
graduate the stanzas which were to precede ,
毕业 这 诗节 哪个 是 到 先于 ,

以及诗节的长度和总体结构——以及与前面诗节的衔接，

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [sər'pæs] [ðɪs] [ɪn] ['rɪðmɪkl] [ɪ'fekt] .
so that none of them might surpass this in rhythmical effect .
所以 那 没有任何 的 他们 可能 超过 这 在 有节奏的 影响 .

这样一来，它们之中就没有人能在节奏效果上超越它了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'strʌkt] [mɔːr] ['vɪgərəs]

Had	**I**	**been**	**able**	**,**	**in**	**the**	**subsequent**	**composition**	**,**	**to**	**construct**	**more**	**vigorous**
有	我	到过	有能力的	,	在	这	随后的	作品	,	到	构造	更多的	蓬勃

['stænzə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

stanzas	**,**	**I**	**should**	**,**
诗节	,	我	应该	,

如果我在后来的作品中能够创作出更有力的诗节，我应该会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ɪn'fiːbld] [ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

without	scruple	,	have	purposely	enfeebled	them	,	so	as	not	to	interfere
没有	顾忌	,	有	故意	虚弱的	他们	,	所以	作为	不是	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌklaɪmæk'terɪk] [ɪ'fekt] .

with	the	climacteric	effect	.
和	这	更年期	影响	.

他们毫无顾忌地故意削弱它们，以免干扰更年期效应。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

And	here	I	may	as	well	say	a	few	words	of	the	versification	.
和	这里	我	可能	作为	出色地	说	一个	很少	字	的	这	韵律	.

在此，我不妨简单谈谈诗歌创作。

[maɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] ([æz; əz]['juːʒuəl]) [wʌz; wəz][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

My	first	object	(	as	usual	)	was	originality	.
我的	第一的	目的	(	作为	通常	)	曾是	独创性	.

我首先追求的是原创性（一如既往）。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [ɪn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,

The	extent	to	which	this	has	been	neglected	,	in	versification	,
这	程度	到	哪个	这	有	到过	被忽视的	,	在	韵律	,

在诗歌创作中，这一点被忽视的程度，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

is	one	of	the	most	unaccountable	things	in	the	world	.
是	一	的	这	最多	无法解释	事物	在	这	世界	.

这是世界上最无法解释的事情之一。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ɪn] [mɪr] ['rɪðəm] ,

Admitting	that	there	is	little	possibility	of	variety	in	mere	rhythm	,
承认	那	那里	是	小的	可能性	的	种类	在	仅仅	韵律	,

承认单纯的节奏几乎没有变化的可能性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['miːtər] [ænd; ənd]['stænzə][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli]

it	is	still	clear	that	the	possible	varieties	of	metre	and	stanza	are	absolutely
它	是	仍然	清除	那	这	可能的	品种	的	仪表	和	诗节	是	绝对地

['ɪnfɪnət] — [ænd; ənd] [jet] ,

infinite	—	and	yet	,
无限	—	和	然而	,

显然，韵律和诗节的种类是无穷无尽的——然而，

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [noʊ][mæn] , [ɪn] [vɜːrs] , [hæz; həz]['evər] [dʌn] , [ɔːr]['evər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

for	centuries	,	no	man	,	in	verse	,	has	ever	done	,	or	ever	seemed	to	think	of
为了	几个世纪	,	不	男人	,	在	诗	,	有	曾经	完毕	,	或者	曾经	似乎	到	思考	的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

几个世纪以来，诗歌中没有人做过，或者似乎从未想过要这样做。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] .

an	original	thing	.
一个	原来的	事物	.

原创作品。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ([ənˈles] [ɪn][maɪndz][ʌv; əv] ['veri] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːrs]) [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mætər] ,
that originality (unless in minds of very unusual force) is by no means a matter ,
那 独创性 (除非 在 思想 的 非常 异常 力量) 是 经过 不 方法 一个 事情 ,

原创性（除非是那些思维极为独特的人）绝不是什么问题，

[æz; əz][sʌm; səm] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ɔːr] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .
as some suppose , of impulse or intuition .
作为 一些 认为 , 的 冲动 或者 直觉 .

有些人认为，这是出于冲动或直觉。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈlæbərətli] [sɔːt] ,
In general , to be found , it must be elaborately sought ,
在 一般的 , 到 是 成立 , 它 必须 是 精心 寻求 ,

一般来说，要想找到它，必须经过精心寻找。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] , [-]
and although a positive merit of the highest class , [191]
和 虽然 一个 积极的 优点 的 这 最高 班级 , [-]

虽然这是最高级别的积极优点，[191]

[dɪˈmændz] [ɪn][ɪts] [əˈteɪnmənt] [les] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .
demands in its attainment less of invention than negation .
需求 在 它是 素养 较少的 的 发明 比 否定 .

实现这一目标需要的与其说是发明创造，不如说是否定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][noʊ][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔːr] ['miːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] "
Of course , I pretend to no originality in either the rhythm or metre of the "
的 课程 , 我 假装 到 不 独创性 在 任何一个 这 韵律 或者 仪表 的 这 "
['reɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 .

当然，我并不声称《乌鸦》这首歌的节奏或韵律有任何原创性。

" [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][troʊˈkeɪɪk] — [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ɑːkˈtæmɪtər] [eɪˌkætəlˈektɪk] ,
" The former is trochaic — the latter is octameter acatalectic ,
" 这 以前的 是 扬抑格 — 这 后者 是 八音步 失控 ,

前者是扬抑格，后者是八音步无韵诗。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hepˈtæmɪtər] [ˌkætəˈlektɪk] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːrs] ,
alternating with heptameter catalectic repeated in the refrain of the fifth verse ,
交替 和 七米 猝倒 重复 在 这 避免 的 这 第五 诗 ,
[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [wɪð; wɪθ] [teˈtræmətər] [ˌkætəˈlektɪk] .
and terminating with tetrameter catalectic .
和 终止 和 四音步 猝倒 .

第五节副歌重复七音步抑扬格，以四音步抑扬格结尾。

[les] [pɪˈdæntɪkli] — [ðə; ði] [fiːt] [ɪmˈplɔɪd] [θruːˈaʊt] (['troʊkiː]) [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Less pedantically — the feet employed throughout (trochees) consist of a long
较少的 迂腐地 — 这 脚 受雇 自始至终 (扬子) 由 的 一个 长的
['sɪləb(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] :
syllable followed by a short :
音节 随后 经过 一个 短的 :

更通俗地说——全文使用的音步（扬抑格）由一个长音节和一个短音节组成：

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə][kən'sɪsts][ʌv; əv] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːt] — [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]

the	first	line	of	the	stanza	consists	of	eight	of	these	feet	—	the	second	of
这	第一的	线	的	这	诗节	由	的	八	的	这些	脚	—	这	第二	的

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ([ɪn] [ɪ'fekt] [tuː] - [θɜːrd]) — [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [eɪt] — [ðə; ði] [fɔːrθ]

seven	and	a	half	(	in	effect	two	-	thirds	)	—	the	third	of	eight	—	the	fourth
七	和	一个	一半	(	在	影响	二	-	三分之一	)	—	这	第三	的	八	—	这	第四

[ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði][sɪksθ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

of	seven	and	a	half	—	the	fifth	the	same	—	the	sixth	three	and	a	half	.
的	七	和	一个	一半	—	这	第五	这	相同的	—	这	第六	三	和	一个	一半	.

诗节的第一行由八个这样的音步组成——第二行由七个半音步组成（实际上是三分之二）——第三行由八个音步组成——第四行由七个半音步组成——第五行也一样——第六行由三个半音步组成。

[naʊ] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] , ['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

Now	,	each	of	these	lines	,	taken	individually	,	has	been	employed	before	,	and
现在	,	每个	的	这些	线条	,	已采取	单独	,	有	到过	受雇	前	,	和

[wʌt] [əˌrɪdʒə'næləti][ðə; ði] " ['reɪv(ə)n] " [hæz; həz] ,

what	originality	the	"	Raven	"	has	,
什么	独创性	这	"	乌鸦	"	有	,

现在，这些诗句单独来看都曾被使用过，而《乌鸦》这首诗的独创性何在呢?

[ɪz][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['stænzə] ; ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

is	in	their	combination	into	stanza	;	nothing	even	remotely	approaching	this	combination
是	在	他们的	组合	进入	诗节	;	没有什么	甚至	远程	接近	这	组合

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'temptɪd] .

has	ever	been	attempted	.
有	曾经	到过	尝试过	.

是将它们组合成诗节；从来没有人尝试过哪怕是接近这种组合的方式。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd]

The	effect	of	this	originality	of	combination	is	aided	by	other	unusual	,	and
这	影响	的	这	独创性	的	组合	是	协助	经过	其他	异常	,	和

[sʌm; səm] [ˌɔːltə'geðər] ['nɑːv(ə)l] [ɪ'fekts] ,

some	altogether	novel	effects	,
一些	共	小说	效果	,

这种独创性的组合效果还得益于其他一些不寻常的、甚至是全新的效果。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪm]

arising	from	an	extension	of	the	application	of	the	principles	of	rhyme
产生	从	一个	扩大	的	这	应用	的	这	原则	的	韵

[ænd; ənd] [əˌlɪtə'reɪʃn] .

and	alliteration	.
和	头韵	.

源于对押韵和头韵原则的延伸应用。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['lʌvər]

The	next	point	to	be	considered	was	the	mode	of	bringing	together	the	lover
这	下一个	观点	到	是	经过考虑的	曾是	这	模式	的	带来	一起	这	情人

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] — [ænd; ənd] [-]

and	the	Raven	—	and	[	192	]
和	这	乌鸦	—	和	[	-	]

接下来要考虑的是将恋人和乌鸦联系在一起的方式——以及[192]

[ðə; ði][fɜːrst] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊ'kæl] .

the	first	branch	of	this	consideration	was	the	locale	.
这	第一的	分支	的	这	考虑	曾是	这	本地化	.

这项考虑的第一方面是地点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,

For	this	the	most	natural	suggestion	might	seem	to	be	a	forest	,
为了	这	这	最多	自然的	建议	可能	似乎	到	是	一个	森林	,

为此，最自然的答案似乎就是森林。

[ɔːr][ðə; ði] [fiːldz] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊz]

or	the	fields	—	but	it	has	always	appeared	to	me	that	a	close
或者	这	字段	—	但	它	有	总是	出现	到	我	那	一个	关闭

[ˌsɜːrkəmˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈɪnsɪdənt] :

circumscription	of	space	is	absolutely	necessary	to	the	effect	of	insulated	incident	:
界限	的	空间	是	绝对地	必要的	到	这	影响	的	绝缘的	事件	:

或者说是场域——但我一直认为，要达到隔离事件的效果，对空间进行严格的限定是绝对必要的：

— [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

—	it	has	the	force	of	a	frame	to	a	picture	.
—	它	有	这	力量	的	一个	框架	到	一个	图片	.

它就像画框一样，起到了画作的衬托作用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ,

It	has	an	indisputable	moral	power	in	keeping	concentrated	the	attention	,
它	有	一个	无可争议的	道德	力量	在	保持	集中	这	注意力	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

它具有无可争议的道德力量，能够集中人们的注意力，当然，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [pleɪs] .

must	not	be	confounded	with	mere	unity	of	place	.
必须	不是	是	令人困惑	和	仅仅	统一	的	地方	.

绝不能与单纯的地域统一混淆。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ðen] ,

I	determined	,	then	,
我	决定	,	然后	,

我当时就决定，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈrendərd] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

to	place	the	lover	in	his	chamber	—	in	a	chamber	rendered	sacred	to	him	by
到	地方	这	情人	在	他的	房间	—	在	一个	房间	渲染	神圣	到	他	经过

[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

memories	of	her	who	had	frequented	it	.
回忆	的	她	WHO	有	经常光顾	它	.

将情人安置在他的房间里——一个因她经常光顾而变得神圣的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrnɪʃt] — [ðɪs] [ɪn] [mɪr] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz]

The	room	is	represented	as	richly	furnished	—	this	in	mere	pursuance	of	the	ideas
这	房间	是	代表	作为	丰富	提供	—	这	在	仅仅	追究	的	这	想法

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

I	have	already	explained	on	the	subject	of	Beauty	,
我	有	已经	解释	在	这	主题	的	美丽	,

房间被描绘成布置富丽堂皇——这仅仅是为了贯彻我之前阐述的关于美的观点。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [truː] [poʊˈetɪkl] ['θiːsɪs] .

as	the	sole	true	poetical	thesis	.
作为	这	唯一	真的	诗意的	论文	.

作为唯一真正的诗歌主题。

[ðə; ði][loʊˈkæl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,

The	locale	being	thus	determined	,
这	本地化	存在	因此	决定	,

地点由此确定，

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði][bɜːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	had	now	to	introduce	the	bird	—	and	the	thought	of	introducing	him
我	有	现在	到	介绍	这	鸟	—	和	这	想法	的	介绍	他

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

through	the	window	,	was	inevitable	.
通过	这	窗户	,	曾是	不可避免的	.

现在我必须介绍这只鸟——而通过窗户把它介绍出去的想法，是不可避免的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

The	idea	of	making	the	lover	suppose	,	in	the	first	instance	,
这	主意	的	制作	这	情人	认为	,	在	这	第一的	实例	,

让恋人首先假设的想法是：

[ðæt] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

that	the	flapping	of	the	wings	of	the	bird	against	the	shutter	,
那	这	扑	的	这	翅膀	的	这	鸟	反对	这	快门	,

鸟儿扑扇翅膀撞击快门的声音

[ɪz][ə; eɪ] " ['tæpɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [baɪ] [prə'lɔŋɪŋ] ,

is	a	"	tapping	"	at	the	door	,	originated	in	a	wish	to	increase	,	by	prolonging	,
是	一个	"	窃听	"	在	这	门	,	起源于	在	一个	希望	到	增加	,	经过	延长	,

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

the	reader's	curiosity	,
这	读者的	好奇心	,

这是一种“轻敲”门的方式，源于希望通过延长阅读时间来增加读者的好奇心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æd'mɪt] [-]

and	in	a	desire	to	admit	[	193	]
和	在	一个	欲望	到	承认	[	-	]

并且渴望承认[193]

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪ'fekt] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɚz] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl]

the	incidental	effect	arising	from	the	lover's	throwing	open	the	door	,	finding	all
这	偶然的	影响	产生	从	这	恋人的	投掷	打开	这	门	,	寻找	全部

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

恋人猛地推开门，发现里面一片漆黑，由此产生的意外后果是：

[ænd; ənd] [ðens] [ə'dɒpt] [ðə; ði][hæf] - ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

and	thence	adopting	the	half	-	fancy	that	it	was	the	spirit	of	his	mistress
和	因此	收养	这	一半	-	想要	那	它	曾是	这	精神	的	他的	情妇

[ðæt] [nɑːkt] .

that	knocked	.
那	敲门	.

于是，他半真半假地认为，敲门的是他情妇的灵魂。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tem'pestʃuəs] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪvənz] ['siːkɪŋ]

I	made	the	night	tempestuous	,	first	,	to	account	for	the	Raven's	seeking
我	制成	这	夜晚	暴风雨般的	,	第一的	,	到	帐户	为了	这	渡鸦的	寻求

[əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

admission	,	and	secondly	,
入学	,	和	第二	,

我让夜晚变得狂风暴雨，首先是为了解释渡鸦寻求进入的原因，其次，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] (['fɪzɪk(ə)l]) [sə'renəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

for	the	effect	of	contrast	with	the	(	physical	)	serenity	within	the	chamber	.
为了	这	影响	的	对比	和	这	(	身体的	)	宁静	之内	这	房间	.

为了与房间内的（物理上的）宁静形成对比效果。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][bɜːrd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]['pæləs] ,

I	made	the	bird	alight	on	the	bust	of	Pallas	,
我	制成	这	鸟	点燃	在	这	摔碎	的	帕拉斯	,

我让鸟儿落在帕拉斯的半身像上，

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]['kɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː]

also	for	the	effect	of	contrast	between	the	marble	and	the	plumage	—	it
还	为了	这	影响	的	对比	之间	这	大理石	和	这	羽毛	—	它

['biːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd] — [ðə; ði] [bʌst]

being	understood	that	the	bust	was	absolutely	suggested	by	the	bird	—	the	bust
存在	理解	那	这	摔碎	曾是	绝对地	建议	经过	这	鸟	—	这	摔碎

[ʌv; əv] ['pæləs] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] ,

of	Pallas	being	chosen	,
的	帕拉斯	存在	选定	,

此外，为了营造大理石与羽毛之间的对比效果——因为人们普遍认为这尊半身像完全是由鸟的形象所启发——最终选择了帕拉斯的半身像。

[fɜːrst] , [æz; əz][moʊst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

first	,	as	most	in	keeping	with	the	scholarship	of	the	lover	,	and	,	secondly	,
第一的	,	作为	最多	在	保持	和	这	奖学金	的	这	情人	,	和	,	第二	,

首先，这最符合恋人的学识；其次，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈnɑːrəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , ['pæləs] , [ɪtˈself] .

for	the	sonorousness	of	the	word	,	Pallas	,	itself	.
为了	这	响亮	的	这	单词	,	帕拉斯	,	本身	.

帕拉斯，因为这个词本身就很有韵律感。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

About	the	middle	of	the	poem	,	also	,	I	have	availed	myself	of	the	force	of
关于	这	中间	的	这	诗	,	还	,	我	有	已利用	我	的	这	力量	的

['kɑːntræst] ,

contrast	,
对比	,

此外，在诗歌的中段，我也运用了对比的手法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

with	a	view	of	deepening	the	ultimate	impression	.
和	一个	看法	的	加深	这	最终的	印象	.

为了加深最终印象。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk] — [əˈproʊtʃɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [æz; əz][wʌz; wəz]

an	air	of	the	fantastic	—	approaching	as	nearly	to	the	ludicrous	as	was
一个	空气	的	这	极好的	—	接近	作为	几乎	到	这	荒谬	作为	曾是

[ədˈmɪsəb(ə)l] — [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvənz] ['entrəns] .

admissible	—	is	given	to	the	Raven's	entrance	.
可采纳	—	是	给定	到	这	渡鸦的	入口	.

乌鸦的出场充满了奇幻色彩——几乎到了荒诞的地步。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] " [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][flɜːrt][ænd; ənd] ['flʌtər] . "

He	comes	in	"	with	many	a	flirt	and	flutter	.	"
他	来	在	"	和	许多	一个	调情	和	扑	.	"

他进来时“举止轻佻，热情似火”。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [oʊˈbiːs(ə)ns] [meɪd] [hiː; hi] — [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [stɑːpt] [ɔːr] [steɪd] [hiː; hi] , [-]

"	Not	the	least	obeisance	made	he	—	not	a	moment	stopped	or	stayed	he	,	[	194	]
"	不是	这	至少	服从	制成	他	—	不是	一个	片刻	停止	或者	入住	他	,	[	-	]

“他没有丝毫的敬意——他一刻也没有停顿或停留，[194]

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [miːn] [ʌv; əv][lɔːrd][ɔːr]['leɪdi] , [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .

But	,	with	mien	of	lord	or	lady	,	perched	above	my	chamber	door	.
但	,	和	面容	的	主	或者	女士	,	栖息	多于	我的	房间	门	.

但是，它却以领主或夫人的姿态，栖息在我房门上方。

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['stænzə] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] ['kærid] [aʊt] : —

"	In	the	two	stanzas	which	follow	,	the	design	is	more	obviously	carried	out	:	—
"	在	这	二	诗节	哪个	跟随	,	这	设计	是	更多的	明显地	携带	出去	:	—

“在接下来的两节诗中，这一设计体现得更加明显：——

" [ðen] [ðɪs] ['ebəni] [bɜːrd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [maɪ][sæd]['fænsi]['ɪntuː]['smaɪlɪŋ]

"	Then	this	ebony	bird	beguiling	my	sad	fancy	into	smiling
"	然后	这	乌木	鸟	迷人的	我的	伤心	想要	进入	微笑

然后，这只乌木般的鸟儿，用它的魅力，让我悲伤的幻想绽放出笑容。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][stɜːrn] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ,

By	the	grace	and	stern	decorum	of	the	countenance	it	wore	,
经过	这	优雅	和	船尾	礼仪	的	这	面容	它	穿着	,

从它那优雅而庄重的神态来看，

- [ðoʊ] [ðaɪ] [krest] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] , [ðaʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ɑːrt] [ʃʊr] [noʊ]['kreɪv(ə)n] ,

'	Though	thy	crest	be	shorn	and	shaven	,	thou	,	'	I	said	,	'	art	sure	no	craven	,
-	尽管	你的	波峰	是	剪	和	剃光	,	你	,	-	我	说	,	-	艺术	当然	不	懦夫	,

“即便你的鬃毛被剪去，你，”我说，“也绝非懦夫。”

['gæstli] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['reɪv(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [ʃɔːr] —

Ghastly	,	grim	,	and	ancient	Raven	wandering	from	the	Nightly	shore	—
阴森	,	严峻	,	和	古老的	乌鸦	漫游	从	这	每晚	支撑	—

一只阴森、凄厉、古老的渡鸦，从夜之海岸游荡而来——

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaɪ] ['lɔːrdli] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] ? -

Tell	me	what	thy	lordly	name	is	on	the	Night's	Plutonian	shore	?	'
告诉	我	什么	你的	尊贵的	姓名	是	在	这	夜晚	冥王星	支撑	?	-

告诉我，你在冥王哈迪斯之夜的海岸边，尊贵的名字是什么？

[kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , - [ˌnevər'mɔːr] . -

Quoth	the	Raven	,	'	Nevermore	.	'
引用	这	乌鸦	,	-	永不再	.	-

乌鸦说道：“永不再来。”

[mʌtʃ] [aɪ] ['mɑːvəld] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [faʊl] [tuː; tə] [hɪr] ['dɪskɔːrs] [soʊ] ['pleɪnli] ,

Much	I	marvelled	this	ungainly	fowl	to	hear	discourse	so	plainly	,
很多	我	惊叹不已	这	笨拙的	鸡	到	听到	话语	所以	显然	,

我非常惊讶这只笨拙的家禽竟然能如此清晰地说话。

[ðoʊ] [ɪts] ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] — ['lɪt(ə)l] ['reləvənsiː] [bɔːr] ;

Though	its	answer	little	meaning	—	little	relevancy	bore	;
尽管	它是	回答	小的	意义	—	小的	关联	钻孔	;

虽然它的答案意义不大，几乎毫无关联，令人厌烦；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

For	we	cannot	help	agreeing	that	no	living	human	being
为了	我们	不能	帮助	同意	那	不	活的	人类	存在

因为我们不禁要认同，没有哪个活着的人

['evər] [jet] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [bɜːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] —

Ever	yet	was	blessed	with	seeing	bird	above	his	chamber	door	—
曾经	然而	曾是	蒙福	和	看到	鸟	多于	他的	房间	门	—

至今为止，他还有幸看到鸟儿飞过他的房门——

[bɜːrd][ɔːr] [biːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [bʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

Bird	or	beast	upon	the	sculptured	bust	above	his	chamber	door	,
鸟	或者	兽	之上	这	雕塑	摔碎	多于	他的	房间	门	,

他房间门上方雕塑胸像上的是鸟还是兽？

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] - [ˌnevər'mɔːr] . - " [-]

With	such	name	as	'	Nevermore	.	'	"	[	195	]
和	这样的	姓名	作为	-	永不再	.	-	"	[	-	]

诸如《永不复返》[195]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

The	effect	of	the	dénouement	being	thus	provided	for	,
这	影响	的	这	结局	存在	因此	假如	为了	,

如此一来，结局的效果就得以实现。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [drɑːp][ðə; ði][fæn'tæstɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['sɪriəsnəs] :

I	immediately	drop	the	fantastic	for	a	tone	of	the	most	profound	seriousness	:
我	立即地	降低	这	极好的	为了	一个	语气	的	这	最多	深刻的	严肃	:

我立刻摒弃了那种奇妙的语气，转而用一种极其严肃的语气说道：

— [ðɪs] [toʊn] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stænzə][də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [læst]['kwoʊtɪd] ,

—	this	tone	commencing	in	the	stanza	directly	following	the	one	last	quoted	,
—	这	语气	开始	在	这	诗节	直接地	下列的	这	一	最后的	引	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] ,

with	the	line	,
和	这	线	,

——这种语气从紧随上一节引用诗句之后的下一节开始，以这样一句诗开头：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ɑːn] [ðæt] ['plæsɪd] [bʌst] , [spoʊk] ['oʊnli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	But	the	Raven	,	sitting	lonely	on	that	placid	bust	,	spoke	only	,	"	etc	.
"	但	这	乌鸦	,	坐着	孤独	在	那	平静	摔碎	,	辐	仅有的	,	"	ETC	.

“但是，那只孤零零地栖息在那尊平静的半身像上的渡鸦，只是说了些什么。”等等。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['epək] [ðə; ði] ['lʌvər] [noʊ] [lɔːŋgər] [dʒests] — [noʊ] [lɔːŋgər] [siːz] ['eni] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

From	this	epoch	the	lover	no	longer	jests	—	no	longer	sees	any	thing	even	of
从	这	时代	这	情人	不	更长	笑话	—	不	更长	看到	任何	事物	甚至	的

[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪn][ðə; ði] ['reɪvənz] [dɪ'miːnər] .

the	fantastic	in	the	Raven's	demeanour	.
这	极好的	在	这	渡鸦的	风度	.

从此以后，恋人不再开玩笑——甚至不再从乌鸦的举止中看到任何奇幻的成分。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [grɪm] , [ʌn'geɪnli] , ['gæstli] , [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs]

He	speaks	of	him	as	a	"	grim	,	ungainly	,	ghastly	,	gaunt	,	and	ominous
他	说话	的	他	作为	一个	"	严峻	,	笨拙的	,	阴森	,	瘦削	,	和	不祥的

[bɜːrd][ʌv; əv] [jɔːr] ,

bird	of	yore	,
鸟	的	昔时	,

他形容它是“一只阴森、笨拙、可怕、瘦骨嶙峋、不祥的古老飞鸟”。

" [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] " ['faɪəri] [aɪz] " ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['bʊzəmz] [kɔːr] .

"	and	feels	the	"	fiery	eyes	"	burning	into	his	"	bosom's	core	.
"	和	感觉	这	"	火热	眼睛	"	燃烧	进入	他的	"	胸部的	核	.

并感到“燃烧的目光”灼烧着他的“胸膛核心”。

" [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr]['fænsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvɝz] [pɑːrt] ,

"	This	revolution	of	thought	,	or	fancy	,	on	the	lover's	part	,
"	这	革命	的	想法	,	或者	想要	,	在	这	恋人的	部分	,

“恋人一方的这种思想或幻想的革命，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

is	intended	to	induce	a	similar	one	on	the	part	of	the	reader	—	to	bring	the
是	故意的	到	诱导	一个	相似的	一	在	这	部分	的	这	读者	—	到	带来	这

[maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] — [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [brɔːt] [ə'baʊt] [æz; əz]

mind	into	a	proper	frame	for	the	dénouement	—	which	is	now	brought	about	as
头脑	进入	一个	恰当的	框架	为了	这	结局	—	哪个	是	现在	带来	关于	作为

['ræpɪdli] [ænd; ənd][æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

rapidly	and	as	directly	as	possible	.
快速	和	作为	直接地	作为	可能的	.

其目的是为了让读者产生类似的感受——使读者的思维进入一个合适的框架来迎接结局——而现在，结局正以尽可能迅速和直接的方式到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ['prɑːpər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪvənz] [rɪ'plaɪ] , " [ˌnevər'mɔːr] ,

With	the	dénouement	proper	—	with	the	Raven's	reply	,	"	Nevermore	,
和	这	结局	恰当的	—	和	这	渡鸦的	回复	,	"	永不再	,

随着真正的结局——乌鸦的回答，“永不再来”，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɝz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'mænd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] —

"	to	the	lover's	final	demand	if	he	shall	meet	his	mistress	in	another	world	—
"	到	这	恋人的	最终的	要求	如果	他	将	见面	他的	情妇	在	其他	世界	—

[ðə; ði]['poʊəm] ,

the	poem	,
这	诗	,

“至于恋人最后的请求，如果他能在另一个世界与他的情人重逢——这首诗，

[ɪn][ɪts] ['ɑːbviəs] [feɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]

in	its	obvious	phase	,	that	of	a	simple	narrative	,	may	be	said	to	have	its
在	它是	明显的	阶段	,	那	的	一个	简单的	叙述	,	可能	是	说	到	有	它是

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

在其显而易见的阶段，即简单的叙事阶段，可以说已经完成了。

[soʊ][fɑːr] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntəbl] — [ʌv; əv] [-]

So	far	,	every	thing	is	within	the	limits	of	the	accountable	—	of	[	196	]
所以	远的	,	每一个	事物	是	之内	这	限制	的	这	问责制	—	的	[	-	]

到目前为止，一切都在责任范围内——[196]

[ðə; ði]['riːəl] .

the	real	.
这	真实的	.

真实的。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " [ˌnevər'mɔːr] ,

A	raven	,	having	learned	by	rote	the	single	word	"	Nevermore	,
一个	乌鸦	,	拥有	学习	经过	死记硬背	这	单身的	单词	"	永不再	,

一只渡鸦，死记硬背了“永不复返”这一个词，

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] , [ɪz] ['drɪvn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

"	and	having	escaped	from	the	custody	of	its	owner	,	is	driven	at	midnight	,
"	和	拥有	逃脱	从	这	保管	的	它是	所有者	,	是	驱动	在	午夜	,

“从主人手中逃脱后，在午夜时分被驱赶，

[θruː] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

through	the	violence	of	a	storm	,
通过	这	暴力	的	一个	风暴	,

透过暴风雨的猛烈冲击，

[tuː; tə] [siːk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [gliːmz] — [ðə; ði]

to	seek	admission	at	a	window	from	which	a	light	still	gleams	—	the
到	寻找	入学	在	一个	窗户	从	哪个	一个	光	仍然	闪光	—	这

['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

chamber	-	window	of	a	student	,
房间	-	窗户	的	一个	学生	,

从一扇仍然透着光亮的窗户——学生的房间窗户——寻求进入。

['ɑːkjupaɪd] [hæf] [ɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [hæf] [ɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs]

occupied	half	in	poring	over	a	volume	,	half	in	dreaming	of	a	beloved	mistress
占领	一半	在	泡	超过	一个	体积	,	一半	在	做梦	的	一个	心爱	情妇

[dɪ'siːst] .

deceased	.
死者	.

一半时间埋头读书，一半时间梦见已故的爱人。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] [wɪŋz] ,

The	casement	being	thrown	open	at	the	fluttering	of	the	bird's	wings	,
这	窗扇	存在	抛掷	打开	在	这	飘动	的	这	鸟类	翅膀	,

鸟儿扑扇着翅膀，窗户猛地打开了。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [siːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [riːtʃ] [ʌv; əv]

the	bird	itself	perches	on	the	most	convenient	seat	out	of	the	immediate	reach	of
这	鸟	本身	栖木	在	这	最多	方便的	座位	出去	的	这	即时	抵达	的

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

the	student	,
这	学生	,

鸟儿自己则栖息在学生够不着的最方便的位置上。

[huː] , [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] [dɪ'miːnər] ,

who	,	amused	by	the	incident	and	the	oddity	of	the	visitor's	demeanour	,
WHO	,	觉得好笑	经过	这	事件	和	这	奇特	的	这	访客	风度	,

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

demands	of	it	,
需求	的	它	,

他被这起事件和来访者古怪的举止逗乐了，于是提出了这个要求。

[ɪn][dʒest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ɪts] [neɪm] .

in	jest	,	and	without	looking	for	a	reply	,	its	name	.
在	笑话	,	和	没有	寻找	为了	一个	回复	,	它是	姓名	.

开玩笑地，不求回应，说出了它的名字。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'drest] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌstəmeri] [wɜːrd] ,

The	raven	addressed	,	answers	with	its	customary	word	,
这	乌鸦	已解决	,	答案	和	它是	习惯	单词	,

乌鸦开口说话，用它惯常的词语回答：

" [ˌnevər'mɔːr] " — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [faindz] [ɪ'miːdiət] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Nevermore	"	—	a	word	which	finds	immediate	echo	in	the	melancholy	heart	of	the
"	永不再	"	—	一个	单词	哪个	发现	即时	回声	在	这	忧郁	心	的	这

['stuːd(ə)nt] , [huː] ,

student	,	who	,
学生	,	WHO	,

“永不再来”——这个词立刻在学生忧郁的心中引起了共鸣，他

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

giving	utterance	aloud	to	certain	thoughts	suggested	by	the	occasion	,
给予	发声	大声	到	肯定	想法	建议	经过	这	场合	,

将受场合启发而产生的某些想法大声说出来，

[ɪz] [ə'gen] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [faʊlz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˌnevər'mɔːr] .

is	again	startled	by	the	fowl's	repetition	of	"	Nevermore	.
是	再次	惊慌	经过	这	家禽的	重复	的	"	永不再	.

再次被那只鸟重复的“永不复返”吓了一跳。

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [naʊ] ['gesɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪm'peld] , [æz; əz][aɪ]

"	The	student	now	guesses	the	state	of	the	case	,	but	is	impelled	,	as	I
"	这	学生	现在	猜测	这	状态	的	这	案件	,	但	是	被迫	,	作为	我

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spleɪnd] ,

have	before	explained	,
有	前	解释	,

“这名学生现在猜测案件的状况，但正如我之前解释过的，他是被迫的。”

[baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][θɜːrst][fɔːr; fər][self] - ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

by	the	human	thirst	for	self	-	torture	,	and	in	part	by	superstition	,
经过	这	人类	口渴	为了	自己	-	酷刑	,	和	在	部分	经过	迷信	,

部分原因是出于人类对自我折磨的渴望，部分原因是出于迷信。

[tuː; tə] [prə'paʊnd] [sʌtʃ] ['kwɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lʌvər] , [ðə; ði]

to	propound	such	queries	to	the	bird	as	will	bring	him	,	the	lover	,	the
到	举	这样的	查询	到	这	鸟	作为	将要	带来	他	,	这	情人	,	这

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

most	of	the	[	197	]
最多	的	这	[	-	]

向鸟儿提出这样的问题，以便给爱人带来最大的[197]

['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [θruː] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ænsər] " [ˌnevər'mɔːr] .

luxury	of	sorrow	,	through	the	anticipated	answer	"	Nevermore	.
奢华	的	悲哀	,	通过	这	预期	回答	"	永不再	.

悲伤的奢侈，通过预期的答案“永不再来”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði][nə'reɪʃn̩ˌnæ'reɪʃn]

"	With	the	indulgence	,	to	the	extreme	,	of	this	self	-	torture	,	the	narration
"	和	这	放纵	,	到	这	极端	,	的	这	自己	-	酷刑	,	这	旁白

,

,

,

“叙述中，这种自我折磨发展到了极致，

[ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːm] [ɪts][fɜːrst][ɔːr] ['ɑːbviəs] [feɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	what	I	have	termed	its	first	or	obvious	phase	,	has	a	natural	termination	,
在	什么	我	有	称为	它是	第一的	或者	明显的	阶段	,	有	一个	自然的	终止	,

在我称之为第一阶段或明显阶段的过程中，它自然而然地终止了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['əuvəstepɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] .

and	so	far	there	has	been	no	overstepping	of	the	limits	of	the	real	.
和	所以	远的	那里	有	到过	不	越界	的	这	限制	的	这	真实的	.

到目前为止，还没有出现超越现实界限的情况。

[bʌt; bət][ɪn]['sʌbdʒekts][soʊ]['hændəld] , [haʊ'evər] ['skɪlfəli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] ['vɪvɪd][æn; ən] [ə'reɪ]

But	in	subjects	so	handled	,	however	skilfully	,	or	with	however	vivid	an	array
但	在	主题	所以	处理	,	然而	巧妙地	,	或者	和	然而	生动	一个	大批

[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

of	incident	,
的	事件	,

但是，在处理这类题材时，无论技巧多么娴熟，或者情节多么生动，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnəs] [ɔːr] ['neɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ɑː'tistikəl] [aɪ] .

there	is	always	a	certain	hardness	or	nakedness	,	which	repels	the	artistical	eye	.
那里	是	总是	一个	肯定	硬度	或者	裸体	,	哪个	排斥	这	艺术	眼睛	.

总会有一种生硬或赤裸的感觉，这会令艺术家的目光望而却步。

[tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [rɪ'kwaɪərd] — [fɜːrst] , [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kəm'pleksəti] , [ɔːr] [mɔːr]

Two	things	are	invariably	required	—	first	,	some	amount	of	complexity	,	or	more
二	事物	是	总是	必需的	—	第一的	,	一些	数量	的	复杂	,	或者	更多的

['prɑːpərli] , [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

properly	,	adaptation	;	and	,	secondly	,
适当地	,	适应	;	和	,	第二	,

两件事总是必不可少的——第一，一定程度的复杂性，或者更准确地说，是适应性；第二，

[sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'dʒɛstɪvnəs] — [sʌm; səm] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] , [haʊ'evər] [ɪn'defɪnət] , [ʌv; əv]

some	amount	of	suggestiveness	—	some	under	-	current	,	however	indefinite	,	of
一些	数量	的	暗示性	—	一些	在下面	-	当前的	,	然而	不定	,	的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

带有一些暗示性——蕴含着某种含义，尽管这种含义并不明确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lætər] , [ɪn] [ɪ'speʃl] ,

It	is	this	latter	,	in	especial	,
它	是	这	后者	,	在	特别的	,

尤其后者，

[wɪtʃ] [im'pɑːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪtʃnəs] ([tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm]

which	imparts	to	a	work	of	art	so	much	of	that	richness	(	to	borrow	from
哪个	赋予	到	一个	工作	的	艺术	所以	很多	的	那	丰富	(	到	借	从

['kɑːləkwi] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [tɜːrm]) [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl]

colloquy	a	forcible	term	)	which	we	are	too	fond	of	confounding	with	the	ideal
对话	一个	强制的	学期	)	哪个	我们	是	也	喜爱	的	混淆	和	这	理想的

.

:
.

它赋予艺术作品如此丰富的内涵（借用一句俚语来说），而我们却常常将这种内涵与理想混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['miːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌpər]

It	is	the	excess	of	the	suggested	meaning	—	it	is	the	rendering	this	the	upper
它	是	这	过量的	的	这	建议	意义	—	它	是	这	渲染	这	这	上

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] — [wɪtʃ] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [proʊz] ([ænd; ənd] [ðæt]

instead	of	the	under	current	of	the	theme	—	which	turns	into	prose	(	and	that
反而	的	这	在下面	当前的	的	这	主题	—	哪个	转弯	进入	散文	(	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['flætɪst] [kaɪnd]) [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

of	the	very	flattest	kind	)	the	so	-	called	poetry	of	the	so	-	called
的	这	非常	最平坦	种类	)	这	所以	-	称为	诗	的	这	所以	-	称为

[ˌtrænsɛn'dɛntəlɪsts] .

transcendentalists	.
超验主义者	.

正是这种过度的暗示意义——正是将主题的表层意义而非底层意义——将所谓的超验主义者的所谓诗歌变成了散文（而且是最平淡无奇的散文）。

['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] — [ðer; ðər]

Holding	these	opinions	,	I	added	the	two	concluding	stanzas	of	the	poem	—	their
保持	这些	意见	,	我	额外	这	二	总结	诗节	的	这	诗	—	他们的

[sə'dʒɛstɪvnəs] [-]

suggestiveness	[	198	]
暗示性	[	-	]

秉持这些观点，我为这首诗添加了最后两节——它们的暗示性[198]

['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

being	thus	made	to	pervade	all	the	narrative	which	has	preceded	them	.
存在	因此	制成	到	弥漫	全部	这	叙述	哪个	有	之前	他们	.

就这样，它们渗透到之前的所有叙述之中。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['rendərd] [fɜːrst] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] —

The	under	-	current	of	meaning	is	rendered	first	apparent	in	the	lines	—
这	在下面	-	当前的	的	意义	是	渲染	第一的	明显	在	这	线条	—

字里行间蕴含的意义首先在以下几行中显露出来——

" - [teɪk] [ðaɪ] [biːk] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [dɔːr] ! -

"	-	Take	thy	beak	from	out	my	heart	,	and	take	thy	form	from	off	my	door	!	-
"	-	拿	你的	喙	从	出去	我的	心	,	和	拿	你的	形式	从	离开	我的	门	!	-

“把你的喙从我的心上移开，把你的身影从我的门上移开！”

[kwoʊθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , - [ˌnevər'mɔːr] ! -

Quoth	the	Raven	,	-	Nevermore	!	-
引用	这	乌鸦	,	-	永不再	!	-

乌鸦说道：“永不再来！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	It	will	be	observed	that	the	words	,	"	from	out	my	heart	,
"	它	将要	是	观察到	那	这	字	,	"	从	出去	我的	心	,

值得注意的是，这些话，“发自我的内心”，

" [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

"	involve	the	first	metaphorical	expression	in	the	poem	.
"	涉及	这	第一的	比喻性的	表达	在	这	诗	.

“包含诗中的第一个比喻性表达。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] " [ˌnevər'mɔːr] ,

They	,	with	the	answer	"	Nevermore	,
他们	,	和	这	回答	"	永不再	,

他们的回答是“永不再来”。

" [dɪ'spoʊz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] ['nærˌeɪtɪd] .

"	dispose	the	mind	to	seek	a	moral	in	all	that	has	been	previously	narrated	.
"	处置	这	头脑	到	寻找	一个	道德	在	全部	那	有	到过	之前	旁白	.

“使心灵在先前叙述的一切事物中寻找道德教训。”

[ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'gɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [æz; əz] [emblɪ'mætɪkəl] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]

The	reader	begins	now	to	regard	the	Raven	as	emblematical	—	but	it	is	not
这	读者	开始	现在	到	看待	这	乌鸦	作为	象征性的	—	但	它	是	不是

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['stænzə] ,

until	the	very	last	line	of	the	very	last	stanza	,
直到	这	非常	最后的	线	的	这	非常	最后的	诗节	,

读者此时开始将渡鸦视为象征物——但直到最后一节的最后一行，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ]

that	the	intention	of	making	him	emblematical	of	Mournful	and	Never	-	ending
那	这	意图	的	制作	他	象征性的	的	悲哀	和	绝不	-	结束

[rɪ'membrəns] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] : —

Remembrance	is	permitted	distinctly	to	be	seen	:	—
纪念	是	允许	明显地	到	是	已见	:	—

使他成为哀悼和永无止境的纪念的象征的意图，显然是可以理解的：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , ['nevər] ['flɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,

"	And	the	Raven	,	never	flitting	,	still	is	sitting	,	still	is	sitting	,
"	和	这	乌鸦	,	绝不	飞掠	,	仍然	是	坐着	,	仍然	是	坐着	,

“而那只渡鸦，从不飞翔，依然栖息，依然栖息。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['pælɪd] [bʌst] [ʌv; əv] ['pæləs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;

On	the	pallid	bust	of	Pallas	,	just	above	my	chamber	door	;
在	这	苍白	摔碎	的	帕拉斯	,	只是	多于	我的	房间	门	;

在我房间门上方，帕拉斯苍白的半身像上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmənz] [ðæt] [ɪz] ['driːmiŋ] , [-]

And	his	eyes	have	all	the	seeming	of	a	demon's	that	is	dreaming	,	[	199	]
和	他的	眼睛	有	全部	这	似乎	的	一个	恶魔的	那	是	做梦	,	[	-	]

他的眼睛看起来像是恶魔在做梦一样[199]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] ['striːmɪŋ] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

And	the	lamplight	o'er	him	streaming	throws	his	shadow	on	the	floor	;
和	这	灯光	超过	他	流媒体	投掷	他的	阴影	在	这	地面	;

灯光照在他身上，将他的影子投射在地板上；

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][frʌm; frəm][aʊt] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ðæt] [laɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

And	my	soul	from	out	that	shadow	that	lies	floating	on	the	floor
和	我的	灵魂	从	出去	那	阴影	那	谎言	漂浮的	在	这	地面

我的灵魂从那漂浮在地板上的阴影中挣脱而出

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] — [ˌnevər'mɔːr] !

Shall	be	lifted	—	nevermore	!
将	是	抬起	—	永不再	!

永不再升！

" ['futnəuts] : [- : [wʌn]]

"	FOOTNOTES	:	[	175	:	1	]
"	脚注	:	[	-	:	1	]

脚注：[175: 1]

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['poʊz] ['lɪtəreri] [d'ʒʌdʒmənts] :

I	do	not	hold	myself	responsible	for	Poe's	literary	judgments	:
我	做	不是	抓住	我	负责任的	为了	爱伦·坡的	文学	判决	:

我并不认为自己对爱伦·坡的文学判断负有责任：

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ˌreprə'djuːsiŋ] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['poʊz] ['meθədz] . [-] [-]

my	purpose	in	reproducing	this	essay	is	to	reveal	Poe's	methods	.	[	200	]	[	201	]
我的	目的	在	繁殖	这	散文	是	到	揭示	爱伦·坡的	方法	.	[	-	]	[	-	]

我重述这篇文章的目的是为了揭示爱伦·坡的创作方法。[200][201]

[ə'pendɪks] [iː]

APPENDIX	II
附录	二

附录二

[bʊks] [wɜːrθ] READING1 .

BOOKS	WORTH	READING1	.
图书	值得	READING1	.

值得一读的书籍1.

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	The	Art	of	Fiction	.
"	这	艺术	的	小说	.

《小说的艺术》

" [baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] ['bɛzənt] .

"	By	Sir	Walter	Besant	.
"	经过	先生	沃尔特	贝赞特	.

“沃尔特·贝桑特爵士著。”

['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 25th , - . [ˌtuː'tuː] .

Lecture	delivered	at	the	Royal	Institution	,	April	25th	,	1884	.	2	.
演讲	发表	在	这	皇家	机构	,	四月	25th	,	-	.	2	.

1884 年 4 月 25 日在皇家学会发表的演讲。2.

" [lə] ['roʊmən] [ˌnɑːtuːrə'lɪst] .

"	Le	Roman	Naturaliste	.
"	乐	罗马	自然主义者	.

“Le Roman Naturaliste。

" [baɪ][ef] . - .
" By F . Brunetiére .
" 经过 F . - .

作者：F. Brunetiére。

['pærɪs] , - . [θri:] .
Paris , 1883 . 3 .
巴黎 , - . 3 .

巴黎，1883.3。

" [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] : [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" The Novel : What it is .
" 这 小说 : 什么 它 是 .

小说：它是什么。

" [baɪ][ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] .
" By F . Marion Crawford .
" 经过 F . 玛丽昂 克劳福德 .

作者：F·马里恩·克劳福德。

[nu:] [jɔ:k] , - . [fɔ:r] .
New York , 1894 . 4 .
新的 约克 , - . 4 .

纽约，1894.4。

" [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:v(ə)l] .
" The Development of the English Novel .
" 这 发展 的 这 英语 小说 .

英国小说的发展。

" [baɪ]['dʌblju:] . [el] . [krɔ:s] .
" By W . L . Cross .
" 经过 W . L . 叉 .

作者：WL Cross。

['lʌndən] , - . [faɪv] .
London , 1899 . 5 .
伦敦 , - . 5 .

伦敦，1899.5。

" [staɪl] .
" Style .
" 风格 .

“风格。

" [baɪ][ti:] . [di:] ['kwɪnsi] .
" By T . de Quincey .
" 经过 T . 德 昆西 .

作者：T. de Quincey。

" [wɜ:rks] .
" Works .
" 作品 .

“作品。

" ['edɪnbərə] , - . [sɪks] .
" Edinburgh , 1890 . 6 .
" 爱丁堡 , - . 6 .

“爱丁堡，1890.6。

" [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] " ([ɪn] "
" The Limits of Realism in Fiction , " and " The Tyranny of the Novel " (in "
" 这 限制 的 现实主义 在 小说 , " 和 " 这 暴政 的 这 小说 " (在 "
['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] ") .
Questions at Issue ") .
问题 在 问题 ") .

《小说中现实主义的局限性》和《小说的暴政》（载于《待解决的问题》）。

[baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] . ['sɛvən] .
By Edmund Gosse . 7 .
经过 埃德蒙 戈斯 . 7 .

埃德蒙·戈斯著。7.

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['geɪbl] .
" The House of Seven Gables .
" 这 房子 的 七 山墙 .

《七个尖角阁的房子》。

" [baɪ][en] . ['hɔθɔrn] .
" By N . Hawthorne .
" 经过 N . 霍桑 .

作者：N. Hawthorne。

[siː] ['prefəs] . [-] [eɪt] .
See Preface . [202] 8 .
看 前言 . [-] 8 .

参见前言。[202]8。

" [kən'feʃnz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] .
" Confessions and Criticisms .
" 忏悔 和 批评 .

“忏悔与批评。”

" [baɪ]['dʒuːliən] ['hɔθɔrn] . [naɪn] .
" By Julian Hawthorne . 9 .
" 经过 朱利安 霍桑 . 9 .

“朱利安·霍桑著。9.

" ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Criticism and Fiction .
" 批评 和 小说 .

“批评与小说。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .
" By W . D . Howells .
" 经过 W . D . 豪厄尔斯 .

作者：WD Howells。

[nuː] [jɔːk] , - . - .
New York , 1891 . 10 .
新的 约克 , - . - .

纽约，1891.10。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] " ([ɪn] " ['pɑːrʃ(ə)l] ['pɔːtrɪts] ") .
" The Art of Fiction " (in " Partial Portraits ") .
" 这 艺术 的 小说 " (在 " 部分的 肖像 ") .

《小说的艺术》（收录于《局部肖像》）。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] . ['lʌndən] , - . - .
By Henry James . London , 1888 . 11 .
经过 亨利 詹姆斯 . 伦敦 , - . - .

亨利·詹姆斯著。伦敦，1888年11月。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .
" The Art of Thomas Hardy .
" 这 艺术 的 托马斯 哈迪 .

《托马斯·哈代的艺术》。

" [baɪ] ['laɪənl] ['dʒɑːnsən] . - .
" By Lionel Johnson . 12 .
" 经过 莱昂内尔 约翰逊 . - .

作者：莱昂内尔·约翰逊。12.

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" The Principles of Success in Literature .
" 这 原则 的 成功 在 文学 .

《文学成功的原则》

" [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['luː(ː)is] . ['lʌndən] , - . - .
" By G . H . Lewes . London , 1898 . 13 .
" 经过 G . H . 刘易斯 . 伦敦 , - . - .

“作者：GH Lewes。伦敦，1898.13。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
" The English Novel and the Principles of its Development .
" 这 英语 小说 和 这 原则 的 它是 发展 .

英国小说及其发展原则。

" [nuː] [jɔːk] , - . - .
" New York , 1883 . 14 .
" 新的 约克 , - . - .

“纽约，1883.14。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] " ([ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk]) .
" The Philosophy of the Short Story " (in Pen and Ink) .
" 这 哲学 的 这 短的 故事 " (在 笔 和 墨水) .

《短篇小说的哲学》（钢笔画）。

[baɪ]['brændər] ['mæθjuːz] .
By Brander Matthews .
经过 布兰德 马修斯 .

作者：布兰德·马修斯。

[nuː] [jɔːk] , - . - .
New York , 1888 . 15 .
新的 约克 , - . - .

纽约，1888.15。

" [piː)'ɛə][ænd; ənd][dʒiːn] .
" Pierre and Jean .
" 皮埃尔 和 让 .

皮埃尔和让。

" [baɪ] [gai] [diː] ['məupə'saːnt] .
" By Guy de Maupassant .
" 经过 盖伊 德 莫泊桑 .

“居伊·德·莫泊桑著。”

[siː] ['prefəs] . - .
See Preface . 16 .
看 前言 . - .

参见前言第16页。

" [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" Four Years of Novel Reading .
" 四 年 的 小说 阅读 .

“四年的小说阅读。”

" [baɪ] [prəˈfesər] ['moʊltən] .
" By Professor Moulton .
" 经过 教授 莫尔顿 .

“莫尔顿教授著。”

['lʌndən] , - . - .
London , 1895 . 17 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1895.17。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [staɪlz] .
" The British Novelists and their Styles .
" 这 英国 小说家 和 他们的 款式 .

英国小说家及其风格。

" [baɪ]['deɪvɪd] ['mæsn] .
" By David Masson .
" 经过 大卫 马松 .

作者：大卫·马森。

['lʌndən] , - . - .
London , 1859 . 18 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1859.18。

" [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [staɪl] .
" Appreciations , with an Essay on Style .
" 感谢 , 和 一个 散文 在 风格 .

《欣赏，附一篇关于风格的文章》。

" [baɪ] ['wɔːltər] ['peɪtər] . ['lʌndən] , - . [-] - .
" By Walter Pater . London , 1890 . [203] 19 .
" 经过 沃尔特 帕特 . 伦敦 , - . [-] - .

“沃尔特·佩特著。伦敦，1890 年。[203]19。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] .
" The English Novel .
" 这 英语 小说 .

英国小说。

" [baɪ] ['wɔːltər] ['rɔːli] .
" By Walter Raleigh .
" 经过 沃尔特 罗利 .

作者：沃尔特·雷利。

['lʌndən] , - . - .
London , 1894 . 20 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1894.20。

" [staɪl] .
" Style .
" 风格 .

“风格。

" [baɪ] ['wɔːltər] ['rɔːli] .
" By Walter Raleigh .
" 经过 沃尔特 罗利 .

作者：沃尔特·雷利。

['lʌndən] , - . - .
London , 1897 . 21 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1897.21。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [staɪl] .
" The Logic of Style .
" 这 逻辑 的 风格 .

风格的逻辑。

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['rɛntən] .
" By W . Renton .
" 经过 W . 伦顿 .

作者：W. Renton。

['lʌndən] , - . - .
London , 1874 . 22 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1874.22。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Philosophy of Fiction .
" 这 哲学 的 小说 .

《小说哲学》

" [baɪ][diː] . [dʒiː] . ['tɔmpsn] .
" By D . G . Thompson .
" 经过 D . G . 汤普森 .

作者：DG Thompson。

[nuː] [jɔːk] , - . - .
New York , 1890 . 23 .
新的 约克 , - . - .

纽约，1890.23。

" [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [ɑːn] ['roʊmæns] " ([ɪn] " ['memərɪz]
" A Humble Remonstrance , " and " A Gossip on Romance " (in " Memories
" 一个 谦逊的 抗议 , " 和 " 一个 闲话 在 浪漫 " (在 " 回忆
[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] ") .
and Portraits ") .
和 肖像 ") .

《谦卑的抗议》和《关于浪漫的闲聊》（收录于《回忆与肖像》）。

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] . - .
By R . L . Stevenson . 24 .
经过 拉 . L . 史蒂文森 . - .

作者：RL Stevenson。24.

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] " ([ɪn] " [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseɪz] ") .
" The Present State of the English Novel " (in " Miscellaneous Essays ") .
" 这 展示 状态 的 这 英语 小说 " (在 " 各种各样的 散文 ") .

《英国小说的现状》（载于《杂文集》）。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] .
By George Saintsbury .
经过 乔治 圣斯伯里 .

作者：乔治·圣斯伯里。

['lʌndən] , - . - .
London , 1892 . 25 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1892.25。

" [noʊts] [ɑːn] [staɪl] " ([ɪn] " ['eseɪz] : ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ") .
" Notes on Style " (in " Essays : Speculative and Suggestive ") .
" 笔记 在 风格 " (在 " 散文 : 推测性的 和 暗示性的 ") .

《风格笔记》（收录于《随笔：思辨与启发》）。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saiməndz, 'simənd z] .
By J . A . Symonds .
经过 J . 一个 . 西蒙兹 .

作者：JA Symonds。

['lʌndən] , - . - .
London , 1890 . 26 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1890.26。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [staɪl] .
" The Philosophy of Style .
" 这 哲学 的 风格 .

“风格的哲学。”

" [baɪ] ['hɜːrbərt] ['spensər] .
" By Herbert Spencer .
" 经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

['lʌndən] , - . - .
London , 1872 . 27 .
伦敦 , - . - .

伦敦，1872.27。

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Introduction to the Study of English Fiction .
" 介绍 到 这 学习 的 英语 小说 .

“英国小说研究导论。”

" [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['saɪməndz] .
" By W . E . Simonds .
" 经过 W . E . 西蒙兹 .

作者：WE Simonds。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - . - .
Boston , U . S . A . , 1894 . 28 .
波士顿 , U . S . 一个 . , - . - .

美国波士顿，1894.28。

" [lə] ['roʊmən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
" Le Roman Experimental .
" 乐 罗马 实验 .

“Le Roman Experimental。

" ['pærɪs] , - . - .
" Paris , 1881 . 29 .
" 巴黎 , - . - .

“巴黎，1881.29。

" [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] .
" How to Write Fiction .
" 如何 到 写 小说 .

如何写小说。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['red.weɪ] . [-] - .
" Published by George Redway . [204] 30 .
" 已发布 经过 乔治 红路 . [-] - .

由乔治·雷德韦出版。[204]30.

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Art of Writing Fiction .
" 这 艺术 的 写作 小说 .

《小说写作的艺术》

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [welz] ['gɑːrdnər] . - .
" Published by Wells Gardner . 31 .
" 已发布 经过 威尔斯 加德纳 . - .

由威尔斯·加德纳出版。31.

" [ɑːn]['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" On Novels and the Art of Writing Them .
" 在 小说 和 这 艺术 的 写作 他们 .

“论小说及其写作艺术。”

" [baɪ] ['æntəni] ['trɔləp] .
" By Anthony Trollope .
" 经过 安东尼 特罗洛普 .

安东尼·特罗洛普著。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , " ['vɑːl] . [iː] . [-]
In his " Autobiography , " vol . ii . [205]
在 他的 " 自传 , " 卷 . 二、 . [-]

在他的《自传》第二卷[205]

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
APPENDIX III
附录 三、

附录三

['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n]
MAGAZINE ARTICLES ON WRITING FICTION
杂志 文章 在 写作 小说

杂志上关于小说写作的文章

" [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
" One Way to Write a Novel .
" 一 方式 到 写 一个 小说 .

“一种写小说的方法。”

" [baɪ]['dʒuːliən] ['hɔθɔrn] .
" By Julian Hawthorne .
" 经过 朱利安 霍桑 .

作者：朱利安·霍桑。

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , ['vɑːl] .
Cosmopolitan , vol .
国际化 , 卷 .

《时尚》杂志，第 1 卷

[iː]
ii
二、

二、

[piː] . - .
p . 96 .
p . - .

第96页。

" [neɪmz] [ɪn]['nɑːvəlz] .
" Names in Novels .
" 姓名 在 小说 .

小说中的名字。

" ['blækwud] , ['vɑːl][siː'ɛl] .
" Blackwood , vol cl .
" 黑木 , 卷 cl .

“布莱克伍德，卷 cl。

[piː] . - .
p . **230** .
p . - .

第230页。

" ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .
" **Naming** **of** **Novels** **.**
" 命名 的 小说 .

小说命名。

" [mək'mɪlən] , ['vɑːl] . [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
" **Macmillan** **,** **vol** **.** **lxi** **.**
" 麦克米伦 , 卷 . lxi .

“麦克米伦，第 61 卷。

[piː] . - .
p . **372** .
p . - .

第372页。

" ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːrm] .
" **Fiction** **as** **a** **Literary** **Form** **.**
" 小说 作为 一个 文学 形式 .

“小说作为一种文学形式。”

" [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæbi] .
" **By** **H** **.** **W** **.** **Mabie** **.**
" 经过 H . W . 玛比 .

作者：HW Mabie。

['skrɪbnɜ-z] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Scribner's **Magazine** **,** **vol** **.**
斯克里布纳出版社 杂志 , 卷 .

Scribner's Magazine，第 1 卷

[viː] . [piː] . - .
v . **p** . **620** .
v . p . - .

vp 620。

" ['kændər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **Candour** **in** **English** **Fiction** **.**
" 坦率 在 英语 小说 .

“英语小说中的坦诚。”

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['bɛzənt] , ['mɪsɪz] [lɪn] ['lɪntən] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .
" **By** **W** **.** **Besant** **,** **Mrs** **Lynn** **Linton** **,** **and** **Thomas** **Hardy** **.**
" 经过 W . 贝赞特 , 太太 林恩 林顿 , 和 托马斯 哈迪 .

“作者：W·贝桑特、林恩·林顿夫人和托马斯·哈代。”

[nuː] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
New **Review** **,** **vol** **.**
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . [sɪks] .
p . **6** .
p . 6 .

第6页。

" [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Future of Fiction .
" 这 未来 的 小说 .

“小说的未来。”

" [baɪ][dʒeɪmz] ['sʌli] .
" By James Sully .
" 经过 詹姆斯 玷污 .

作者：詹姆斯·苏利。

['fɔ:rəm] , ['vɑ:l] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

[pi:] . - .
p . 644 .
p . - .

第644页。

" [neɪmz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Names in Fiction .
" 姓名 在 小说 .

小说中的名字。

" [baɪ][dʒi:] . ['seintsbəri] .
" By G . Saintsbury .
" 经过 G . 圣斯伯里 .

作者：G. Saintsbury。

[mək'mɪlən] , ['vɑ:l] .
Macmillan , vol .
麦克米伦 , 卷 .

麦克米伦，卷。

[lɪks] .
lix .
利克斯 .

lix。

[pi:] . - .
p . 115 .
p . - .

第115页。

" ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Real People in Fiction .
" 真实的 人们 在 小说 .

“虚构作品中的真实人物。”

" [baɪ]['dʌblju:] . [es] . [wɔ:lʃ] .
" By W . S . Walsh .
" 经过 W . S . 沃尔什 .

作者：WS Walsh。

['lɪpɪnkət] , ['vɑ:l] .
Lippincott , vol .
利平科特 , 卷 .

Lippincott，卷。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xlviii **.**
xlviii .

48.

[piː] . - . [-]
p **.** **309** **.** **[** **206** **]**
p . - . [-]

第 309 页。[206]

" [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [truːθ] .
" **The** **Relation** **of** **Art** **to** **Truth** **.**
" 这 关系 的 艺术 到 真相 .

艺术与真理的关系。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] .
" **By** **W** **.** **H** **.** **Mallock** **.**
" 经过 W . H . 马洛克 .

作者：WH Mallock。

['fɔːrəm] , ['vɑːl] .
Forum **,** **vol** **.**
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌaɪˈɛks][piː] . - .
ix **p** **.** **36** **.**
九 p . - .

ix 第 36 页。

" [sək'ses] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **Success** **in** **Fiction** **.**
" 成功 在 小说 .

“小说创作的成功之道。”

" [baɪ][em] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['ɔlifənt] .
" **By** **M** **.** **O** **.** **W** **.** **Oliphant** **.**
" 经过 M . 哦 . W . 奥利芬特 .

作者：MOW Oliphant。

['fɔːrəm] , ['vɑːl][ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Forum **,** **vol** **vii** **.**
论坛 , 卷 七 .

论坛，第 7 卷。

[piː] . - .
p **.** **314** **.**
p . - .

第314页。

" [greɪt] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrt] .
" **Great** **Writers** **and** **their** **Art** **.**
" 伟大的 作家 和 他们的 艺术 .

伟大的作家和他们的艺术。

" ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['vɑːl] . [ˌɛlˈɛksˈviː] .
" **Chambers's** **Journal** **,** **vol** **.** **lxv** **.**
" 钱伯斯 杂志 , 卷 . 六十五 .

“钱伯斯日记，第 65 卷。

[piː] . - .
p **.** **465** **.**
p . - .

第465页。

" [ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The Jews in English Fiction .**
" 这 犹太人 在 英语 小说 .

“英国小说中的犹太人。”

" ['lʌndən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
" **London Quarterly Review , vol .**
" 伦敦 季刊 审查 , 卷 .

《伦敦季刊》第 1 卷

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
xxviii . 1897 .
二十八 . - .

28. 1897年。

" ['herəwənz][ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] .
" **Heroines in Modern Fiction .**
" 女英雄们 在 现代的 小说 .

“现代小说中的女英雄。”

" ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
" **National Review , vol .**
" 国家的 审查 , 卷 .

《国家评论》第 1 卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - .
xxix . 1897 .
二十九 . - .

1897年29月

" [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **A Claim for the Art of Fiction .**
" 一个 宣称 为了 这 艺术 的 小说 .

“小说艺术的主张。”

" [baɪ][iː] . [dʒiː] . ['wiːlraɪt] .
" **By E . G . Wheelwright .**
" 经过 E . G . 车轮匠 .

作者：EG Wheelwright。

['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
Westminster Review , vol .
威斯敏斯特 审查 , 卷 .

《威斯敏斯特评论》第1卷

[sːkslvai] . - .
cxlvi . 1896 .
146 . - .

cxlvi.1896。

" [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] .
" **The Speculations of a Story - Teller .**
" 这 猜测 的 一个 故事 - 出纳员 .

一个讲故事的人的推测。

" [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .
" **By G . W . Cable .**
" 经过 G . W . 电缆 .

由 GW 电缆公司提供。

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['vɑːl] .
Atlantic Monthly , vol .
大西洋 月度 , 卷 .

《大西洋月刊》第 1 卷

[lksviːiːi] . - .
lxxviii . 1896 .
第七十八章 . - .

lxxviii.1896.

" [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [vjuːz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
" A Novelist's Views of Novel Writing .
" 一个 小说家的 浏览 的 小说 写作 .

“小说家对小说写作的看法。”

" [baɪ][iː] . [es] . [felps] .
" By E . S . Phelps .
" 经过 E . S . 菲尔普斯 .

作者：ES Phelps。

- ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
M'Clure's Magazine , vol .
- 杂志 , 卷 .

麦克卢尔杂志，第 1 卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
viii . 1896 .
八 . - .

八、1896 年。

" [hɪnts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Hints to Young Authors of Fiction .
" 提示 到 年轻的 作者 的 小说 .

给年轻小说作家的建议。

" [baɪ] [grænt] ['ælən] .
" By Grant Allen .
" 经过 授予 艾伦 .

作者：格兰特·艾伦。

[greɪt] [θɔːts] , ['vɑːl] .
Great Thoughts , vol .
伟大的 想法 , 卷 .

伟大的思想，第1卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .
vii . 1896 .
七 . - .

1896 年 7 月

" ['nɑːvəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
" Novels Without a Purpose .
" 小说 没有 一个 目的 .

“没有目的的小说。”

" [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
" North American Review , vol .
" 北 美国人 审查 , 卷 .

《北美评论》第 1 卷

[klksiːiːi] . - .
clxiii . 1896 .
CLXIII . - .

clxiii.1896。

" [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" The Fiction of the Future .
" 这 小说 的 这 未来 .

“未来的虚构。”

" [sɪm'poʊziəm] .
" **Symposium** .
" 座谈会 .

“座谈会。

['lʌdˌgeɪt] ['mʌnθli] , ['vɑːl] .
Ludgate **Monthly** , **vol** .
卢德盖特 月度 , 卷 .

Ludgate 月刊，第 1 卷

[iː] . - . [-]
ii . **1896** . **[** **207** **]**
二、 . - . [-]

ii. 1896.[207]

" [ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The** **Place** **of** **Realism** **in** **Fiction** .
" 这 地方 的 现实主义 在 小说 .

“现实主义在小说中的地位。”

" [hjuːˌmænɪ'teriən] , ['vɑːl] .
" **Humanitarian** , **vol** .
" 人道主义 , 卷 .

“人道主义，第 1 卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .
vii . **1895** .
七 . - .

1895 年 7 月

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʌbljuː] . ['bæri] , [ə; eɪ] . [doʊ'deɪ] , [mɪs] [iː] . ['dɪksən] , [sɜːr][dʒiː] . ['dʌgləs] , [dʒiː] .
By **Dr** **W** . **Barry** , **A** . **Daudet** , **Miss** **E** . **Dixon** , **Sir** **G** . **Douglas** , **G** .
经过 博士 W . 巴里 , 一个 . 都德 , 错过 E . 迪克森 , 先生 G . 道格拉斯 , G .
[gis] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] ,
Gissing , **W** . **H** . **Mallock** ,
吉辛 , W . H . 马洛克 ,

作者：W. Barry 博士、A. Daudet、E. Dixon 小姐、G. Douglas 爵士、G. Gissing、WH Mallock

['ritʃəd] ['praɪs] , [mɪs] [ə; eɪ] . ['sɑːrdʒənt] , [ef] . ['wɛdˌmɔːr] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlkɪnz] .
Richard **Pryce** , **Miss** **A** . **Sergeant** , **F** . **Wedmore** , **and** **W** . **H** . **Wilkins** .
理查德 普莱斯 , 错过 一个 . 军士 , F . 韦德莫尔 , 和 W . H . 威尔金斯 .

理查德·普赖斯、A·萨金特小姐、F·韦德莫尔和W·H·威尔金斯。

" [ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The** **Influence** **of** **Idealism** **in** **Fiction** .
" 这 影响 的 唯心主义 在 小说 .

“理想主义对小说的影响。”

" [baɪ] - ['hɑːrtɪŋ] .
" **By** **Ingrad** **Harting** .
" 经过 - 哈廷 .

作者：英格拉德·哈廷。

[hjuːˌmænɪ'teriən] , ['vɑːl] .
Humanitarian , **vol** .
人道主义 , 卷 .

人道主义，第 1 卷

['vaɪ, 'viː] . - .
vi . **1895** .
六 . - .

1895年6月

" ['nɒvəlɪsts] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrks] .
" **Novelists on their Works .**
" 小说家 在 他们的 作品 .

小说家谈他们的作品。

" ['lʌdˌgeɪt] ['mʌnθli] , ['vɑːl] .
" **Ludgate Monthly , vol .**
" 卢德盖特 月度 , 卷 .

《卢德盖特月刊》第 1 卷

[aɪ] . - .
i . 1895 .
我 . - .

一、1895年。

" ['nɑːv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" **Novel Writing and Novel Reading .**
" 小说 写作 和 小说 阅读 .

小说写作和小说阅读。

" ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ber] ['guːld] .
" **Interview with Baring Gould .**
" 面试 和 霸凌 古尔德 .

对巴林·古尔德的采访。

['kæsəlz] ['fæməli] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Cassell's Family Magazine , vol .
卡塞尔 家庭 杂志 , 卷 .

卡塞尔家庭杂志，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
xxii . 1894 .
二十二 . - .

1894年22月

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The Women Characters of Fiction .**
" 这 女性 人物 的 小说 .

“小说中的女性角色。”

" [baɪ][eɪtʃ] . ['ʃʌts] ['wɪlsn] .
" **By H . Schutz Wilson .**
" 经过 H . 舒茨 威尔逊 .

作者：H. Schutz Wilson。

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Gentleman's Magazine , vol .
绅士的 杂志 , 卷 .

绅士杂志，第 1 卷

- . - .
cclxxvii . 1894 .
- . - .

cclxxvii.1894.

" [skuːl] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪriːz] .
" **School of Fiction Series .**
" 学校 的 小说 系列 .

“小说学院系列。”

" [ɪn][ˌætəˈlæntə] , ['vɑːl] .
" **In Atalanta , vol .**
" 在 亚特兰大 , 卷 .

“在阿塔兰塔，卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - : [wʌn] .
vii . **1894** : **1** .
七 . - : 1 .

vii. 1894:1。

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈnɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː] .
" **The** **Picturesque** **Novel** , **as** **represented** **by** **R** . **D** . **Blackmore** .
" 这 如画 小说 , 作为 代表 经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

“如画小说，以RD Blackmore为代表。”

" [baɪ][keɪ] . [məkwɔɪd] . [ˌtuːˈtuː] .
" **By** **K** . **Macquoid** . **2** .
" 经过 K . 麦奎德 . 2 .

“作者：K. Macquoid.2.

" [ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][siː] . ['bɹɑn.ti] .
" **The** **Autobiographical** **Novel** , **as** **represented** **by** **C** . **Brontë** .
" 这 自传体 小说 , 作为 代表 经过 C . 勃朗特 .

“以C.勃朗特为代表的自传体小说。

" [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [dʒæp] . [θriː] .
" **By** **Dr** **A** . **H** . **Japp** . **3** .
" 经过 博士 一个 . H . japp . 3 .

“作者：AH Japp博士。3.

" [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
" **The** **Historical** **Novel** , **as** **represented** **by** **Sir** **Walter** **Scott** .
" 这 历史 小说 , 作为 代表 经过 先生 沃尔特 斯科特 .

“以沃尔特·斯科特爵士为代表的历史小说。”

" [baɪ][iː] . [el] . ['ɑːrnəld] . [-] [fɔːr] .
" **By** **E** . **L** . **Arnold** . **[** **208** **]** **4** .
" 经过 E . L . 阿诺德 . [-] 4 .

“作者：EL Arnold。[208]4.

" [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .
" **The** **Ethical** **Novel** , **as** **represented** **by** **George** **Eliot** .
" 这 伦理道德 小说 , 作为 代表 经过 乔治 艾略特 .

“以乔治·艾略特为代表的伦理小说。”

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] . [faɪv] .
" **By** **J** . **A** . **Noble** . **5** .
" 经过 J . 一个 . 高贵 . 5 .

“作者：JA Noble.5.

" [ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] ['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
" **The** **Satirical** **Novel** , **as** **represented** **by** **W** . **M** . **Thackeray** .
" 这 讽刺 小说 , 作为 代表 经过 W . M . 萨克雷 .

“以 WM Thackeray 为代表的讽刺小说。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] . [sɪks] .
" **By** **H** . **A** . **Page** . **6** .
" 经过 H . 一个 . 页 . 6 .

“作者：HA 第 6 页。

" [ðə; ði]['hjuːmən]['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['gæskl] .
" **The** **Human** **Novel** , **as** **represented** **by** **Mrs** **Gaskell** .
" 这 人类 小说 , 作为 代表 经过 太太 加斯克尔 .

“盖斯凯尔夫人所代表的人类小说。”

" [baɪ]['mækswel] [greɪ] . ['sɛvən] .
" **By** **Maxwell** **Gray** . **7** .
" 经过 麦克斯韦 灰色的 . 7 .

“作者：麦克斯韦·格雷。7.

" [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['henri] [wʊd] .
" The Sensational Novel , as represented by Mrs Henry Wood .
" 这 轰动一时 小说 , 作为 代表 经过 太太 亨利 木头 .

“以亨利·伍德夫人为代表的轰动小说。”

" [baɪ][iː] . [siː] . [greɪ] . [eɪt] .
" By E . C . Grey . 8 .
" 经过 E . C . 灰色的 . 8 .

“作者：EC Grey.8。

" [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] .
" The Humorous Novel , as represented by Oliver Goldsmith .
" 这 幽默 小说 , 作为 代表 经过 奥利弗 金匠 .

“以奥利弗·戈德史密斯为代表的幽默小说。”

" [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [dʒæp] .
" By Dr A . H . Japp .
" 经过 博士 一个 . H . japp .

作者：AH Japp 博士。

" [ðə; ði] ['ʃʌdər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" The Shudder in Literature .
" 这 不寒而栗 在 文学 .

“文学中的颤栗。”

" [baɪ][dʒuːlz] - .
" By Jules Claretie .
" 经过 朱尔斯 - .

作者：朱尔斯·克拉雷蒂。

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
North American Review , vol .
北 美国人 审查 , 卷 .

北美评论，第 1 卷

[ˌsiː el 'viː] . - .
clv . 1892 .
clv . - .

clv. 1892。

" [ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Profitable Reading of Fiction .
" 这 有利可图 阅读 的 小说 .

《阅读小说的益处》

" [baɪ] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .
" By Thomas Hardy .
" 经过 托马斯 哈迪 .

作者：托马斯·哈代。

['fɔːrəm] , ['vɑːl] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[viː] . [piː] . - .
v . p . 57 .
v . p . - .

vp 57。

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn]['nɑːvəlz] .
" The Picturesque in Novels .
" 这 如画 在 小说 .

小说中的风景。

" ['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['vɑ:l] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
" **Chambers's Journal , vol . lxii . 1892 .**
" 钱伯斯 杂志 , 卷 . lxii . - .

“钱伯斯杂志，第 lxii.1892 年。

" ['ri:əlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **Realism in Fiction .**
" 现实主义 在 小说 .

“小说中的现实主义。”

" [baɪ][i:] . [ef] . ['bensn] .
" **By E . F . Benson .**
" 经过 E . F . 本森 .

作者：EF Benson。

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['vɑ:l] .
Nineteenth Century , vol .
第十九 世纪 , 卷 .

十九世纪，第1卷

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] . - .
xxxiv . 1893 .
34 . - .

1893年3月34日

" [greɪt] ['kærəktərz] [ɪn] ['nɑ:vəlz] .
" **Great Characters in Novels .**
" 伟大的 人物 在 小说 .

小说中的伟大人物。

" ['spektеɪtər] , ['vɑ:l] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] . - .
" **Spectator , vol . lxxi . 1893 .**
" 旁观者 , 卷 . 六十一 . - .

《旁观者》杂志，第 71 卷，1893 年。

" [ðə; ði]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l] .
" **The Modern Novel .**
" 这 现代的 小说 .

现代小说。

" [baɪ][ə; eɪ] . [i:] . ['bɑ:r] .
" **By A . E . Barr .**
" 经过 一个 . E . 巴尔 .

作者：AE Barr。

[nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , ['vɑ:l] .
North American Review , vol .
北 美国人 审查 , 卷 .

北美评论，第 1 卷

[klɪks] . - .
clix . 1894 .
克利克斯 . - .

clix. 1894年。

" [ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['mænərz] .
" **The Novels of Adventure and Manners .**
" 这 小说 的 冒险 和 礼仪 .

《冒险与礼仪小说》

" ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] , ['vɑ:l] .
" **Quarterly Review , vol .**
" 季刊 审查 , 卷 .

《季刊评论》第 1 卷

[klksɪks] . - . [-]
clxxix . 1894 . [209]
179年 . - . [-]

1894年第179章[209]

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Women of Fiction .
" 这 女性 的 小说 .

“小说中的女性。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['wɪlsn] .
" By H . S . Wilson .
" 经过 H . S . 威尔逊 .

作者：HS Wilson。

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , [nuː] ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
Gentleman's Magazine , new series , vol .
绅士的 杂志 , 新的 系列 , 卷 .

绅士杂志，新系列，第1卷

[liː] . - .
liii . 1894 .
liii . - .

1894年5月

" [waɪ] [duː]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [sək'siːd] ?
" Why do Certain Works of Fiction Succeed ?
" 为什么 做 肯定 作品 的 小说 成功 ?

为什么某些虚构作品会获得成功?

" [baɪ][em] . ['wilkɔks] .
" By M . Wilcox .
" 经过 M . 威尔科克斯 .

作者：M. Wilcox。

[nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
New Scientific Review , vol .
新的 科学 审查 , 卷 .

新科学评论，第 1 卷

[aɪ] . - .
i . 1894 .
我 . - .

一、1894年。

" ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Magazine Fiction , and How not to Write It .
" 杂志 小说 , 和 如何 不是 到 写 它 .

“杂志小说，以及如何避免写错。”

" [baɪ][ef] . [em] . [bɜːrd] .
" By F . M . Bird .
" 经过 F . M . 鸟 .

“由 FM Bird 制作。

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Lippincott's Magazine , vol .
利平科特 杂志 , 卷 .

Lippincott's 杂志，第 1 卷

['lɪv] . - .
liv . 1894 .
生活 . - .

liv. 1894。

" [ðə; ði] [ˌpɪkə'resk] ['nɑːv(ə)l] .
" The 这 Picaresque 流浪汉小说 Novel 小说 .

《流浪汉小说》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['keli] .
" By 经过 J . F . Kelly 凯莉 .

作者：JF Kelly。

[nuː] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
New 新的 Review 审查 , vol 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii 十三 .

十三、

[piː] . - .
p . 59 .
p . - .

第59页。

" [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['nɑːvəlɪst] .
" The 这 Irresponsible 不负责任 Novelist 小说家 .

《不负责任的小说家》

" [mək'mɪlənz] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
" Macmillan's 麦克米伦的 Magazine 杂志 , vol 卷 .

《麦克米伦杂志》第 1 卷

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
lxxii 七十二 .

七十二。

[piː] . - .
p . 73 .
p . - .

第73页。

" [greɪt] ['rɪəlɪsts] [ænd; ənd] ['empti] ['stɔːri] ['teləz] .
" Great 伟大的 Realists 现实主义者 and 和 Empty 空的 Story 故事 Tellers 柜员 .

“伟大的现实主义者和空洞的故事讲述者。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .
" By 经过 H . H . Boyesen 博伊森 .

作者：HH Boyesen。

['fɔːrəm] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Forum 论坛 , vol 卷 . xviii 十八 .

论坛，第十八卷。

[piː] . - .
p . 724 .
p . - .

第724页。

" ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **Motion** **and** **Emotion** **in** **Fiction** **.**
" 运动 和 情感 在 小说 .

“小说中的运动与情感。”

" [baɪ][ɑːr] . [em] . ['dɑːgɪt] .
" **By** **R** **.** **M** **.** **Doggett** **.**
" 经过 拉 . M . 多格特 .

作者：RM Doggett。

['oʊvərlænd] ['mʌnθli] , [nuː] ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
Overland **Monthly** **,** **new** **series** **,** **vol** **.**
陆路 月度 , 新的 系列 , 卷 .

Overland Monthly，新系列，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
xxvi **.**
26 .

26.

[piː] . - .
p **.** **614** **.**
p . - .

第614页。

" - ['tendənsiz] - [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **'** **Tendencies** **'** **in** **Fiction** **.**
" - 倾向 - 在 小说 .

“小说中的‘倾向’。”

" [baɪ][ə; eɪ] . [læŋ] .
" **By** **A** **.** **Lang** **.**
" 经过 一个 . 朗 .

作者：A. Lang

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , ['vɑːl] .
North **American** **Review** **,** **vol** **.**
北 美国人 审查 , 卷 .

北美评论，第 1 卷

- .
clxi **.**
- .

clxi。

[piː] . - .
p **.** **153** **.**
p . - .

第153页。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [taɪps] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **The** **Two** **Eternal** **Types** **in** **Fiction** **.**
" 这 二 永恒 类型 在 小说 .

“小说中的两种永恒类型。”

" [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæbi] .
" **By** **H** **.** **W** **.** **Mabie** **.**
" 经过 H . W . 玛比 .

作者：HW Mabie。

['fɔːrəm] , ['vɑːl] .
Forum **,** **vol** **.**
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix **.**
十九 .

十九。

[piː] . - .
p **.** **41** **.**
p . - .

第41页。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .
" **The** **Problem** **of** **the** **Novel** **.**
" 这 问题 的 这 小说 .

小说的问题。

" [baɪ][ə; eɪ] . [en] . ['maɪər] . [ə'riːnə] , ['vɑːl][ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . - . [-]
" **By** **A** **.** **N** **.** **Meyer** **.** **Arena** **,** **vol** **xvii** **.** **1897** **.** **[** **210** **]**
" 经过 一个 . N . 迈耶 . 竞技场 , 卷 十七 . - . [-]

“作者：A.N. Meyer。《竞技场》，第十七卷，1897 年。[210]

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] .
" **My** **Favourite** **Novel** **and** **Novelist** **.**
" 我的 最喜欢的 小说 和 小说家 .

我最喜欢的小说和小说家。

" [ðə; ði] ['mʌnzi] ['mægəziːn] , [vɑːlz] .
" **The** **Munsey** **Magazine** **,** **vols** **.**
" 这 芒西 杂志 , 卷 .

《芒西杂志》第 1 卷

[ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . - [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . - .
xvii **.** **-** **xviii** **.** **1897** **.**
十七 . - 十八 . - .

1897 年第十七至十八届

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [biː] . ['mæθjuːz] , [ef] . [biː] . ['stɑːktən] , ['mɪsɪz][biː] . ['hærisn] , [es] . [ɑːr] .
By **W** **.** **D** **.** **Howells** **,** **B** **.** **Matthews** **,** **F** **.** **B** **.** **Stockton** **,** **Mrs** **B** **.** **Harrison** **,** **S** **.** **R** **.**
经过 W . D . 豪厄尔斯 , B . 马修斯 , F . B . 斯托克顿 , 太太 B . 哈里森 , S . 拉 .
['krɔkit] ,
Crockett **,**
克罗克特 ,

作者：WD Howells、B. Matthews、FB Stockton、B. Harrison 夫人、SR Crockett

[piː] . [bʊr'ʒɛt] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['rʌsl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hoʊp] ['hɔːkɪnz] .
P **.** **Bourget** **,** **W** **.** **C** **.** **Russell** **,** **and** **A** **.** **Hope** **Hawkins** **.**
P . 布尔热 , W . C . 罗素 , 和 一个 . 希望 霍金斯 .

P. Bourget、WC Russell 和 A. Hope Hawkins。

" [hɑːrd] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv]['nɑːvəlz] .
" **Hard** **Times** **among** **the** **Heroines** **of** **Novels** **.**
" 难的 《时代周刊》 之中 这 女英雄们 的 小说 .

小说女主角们的艰难岁月。

" [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['mædn] .
" **By** **E** **.** **A** **.** **Madden** **.**
" 经过 E . 一个 . 麦登 .

由 EA Madden 出品。

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] , ['vɑːl] . [ˌɛl'ɛks'aɪˈɛks] . - .
Lippincott's **Magazine** **,** **vol** **.** **lxix** **.** **1897** **.**
利平科特 杂志 , 卷 . 六十九 . - .

Lippincott's Magazine，第 69 卷，1897 年。

" [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .
" On the Theory and Practice of Local Colour .
" 在 这 理论 和 实践 的 当地的 颜色 .

“论地方色彩的理论与实践。”

" [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [dʒeɪmz] .
" By W . P . James .
" 经过 W . P . 詹姆斯 .

作者：WP James。

[məkˈmɪlənz] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Macmillan's Magazine , vol .
麦克米伦的 杂志 , 卷 .

麦克米伦杂志，第 1 卷

[lksksˈviː] . - .
lxxvi . 1897 .
七十六 . - .

lxxvi.1897.

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Writing of Fiction .
" 这 写作 的 小说 .

《小说写作》。

" [baɪ][ef] . [em] . [bɜːrd] .
" By F . M . Bird .
" 经过 F . M . 鸟 .

“由 FM Bird 制作。

['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Lippincott's Magazine , vol .
利平科特 杂志 , 卷 .

Lippincott's 杂志，第 1 卷

[ˌɛlˈɛks] . - .
lx . 1897 .
勒克斯 . - .

1897 年 6 月。

" ['nɒvəlɪsts] - ['estimәts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .
" Novelists ' Estimates of their own Work .
" 小说家 - 估算 的 他们的 自己的 工作 .

小说家对自己作品的评价。

" ['næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] (['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .) , ['vɑːl] .
" National Magazine (Boston , U . S . A .) , vol .
" 国家的 杂志 (波士顿 , U . S . 一个 .) , 卷 .

《国家杂志》（美国波士顿），第 1 卷。

[eks] . - .
x . 1897 .
x . - .

1897 年 x。

" [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Fundamentals of Fiction .
" 基本面 的 小说 .

《小说创作基础》

" [baɪ][biː] . ['bɜːrtn] .
" By B . Burton .
" 经过 B . 伯顿 .

作者：B. Burton。

['fɔːrəm] , ['vɑːl] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xxviii . 1899 .
二十八 . - .

28. 1899年。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
" On the Future of Novel Writing .
" 在 这 未来 的 小说 写作 .

“论小说写作的未来。”

" [baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] ['bɛzənt] .
" By Sir Walter Besant .
" 经过 先生 沃尔特 贝赞特 .

“沃尔特·贝桑特爵士著。”

[ðə; ði]['aɪdlər] , ['vɑːl] .
The Idler , vol .
这 惰轮 , 卷 .

闲散者，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xiii . 1898 .
十三 . - .

1898 年 13 月

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
" The Short Story .
" 这 短的 故事 .

短篇小说。

" [baɪ][ef] . ['wɛdˌmɔːr] .
" By F . Wedmore .
" 经过 F . 韦德莫尔 .

作者：F. Wedmore。

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['vɑːl] .
Nineteenth Century , vol .
第十九 世纪 , 卷 .

十九世纪，第1卷

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . - . [-]
xliii . 1898 . [211]
四十三 . - . [-]

43. 1898.[211]

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nɑːvəlɪst] .
" The Complete Novelist .
" 这 完全的 小说家 .

《完整的小说家》。

" [baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
" By James Payn .
" 经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[strænd] , ['vɑːl] .
Strand , vol .
斯特兰德 , 卷 .

斯特兰德，卷。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
xiv . 1897 .
十四 . - .

1897 年十四月

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] ?
" What is a Realist ?
" 什么 是 一个 现实主义者 ?

什么是现实主义者?

" [baɪ][ə; eɪ] . ['mɔːrɪsən] .
" By A . Morrison .
" 经过 一个 . 莫里森 .

作者：A. Morrison。

[nuː] [rɪˈvjuː] , ['vɑːl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
xvi . 1897 .
十六 . - .

1897 年 16 月

" [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] .
" The Historical Novel .
" 这 历史 小说 .

历史小说。

" [baɪ][biː] . ['mæθjuːz] .
" By B . Matthews .
" 经过 B . 马修斯 .

作者：B. Matthews。

['fɔːrəm] , ['vɑːl] .
Forum , vol .
论坛 , 卷 .

论坛，第 1 卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .
xxiv . 1897 .
二十四 . - .

1897年第24章

" [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Limits of Realism in Fiction .
" 这 限制 的 现实主义 在 小说 .

“小说中现实主义的局限性。”

" [baɪ] [pɔːl] [bʊrˈʒɛt] .
" By Paul Bourget .
" 经过 保罗 布尔热 .

作者：保罗·布尔热。

[nuː] [rɪˈvjuː] , ['vɑːl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - .
p . 201 .
p . - .

第201页。

" [nuː] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" New Watchwords in Fiction .
" 新的 口令 在 小说 .

“小说中的新关键词。”

" [baɪ] [hɔːl] ['keɪn] .
" By Hall Caine .
" 经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[kən'tempərəri] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
Contemporary Review , vol .
当代的 审查 , 卷 .

当代评论，第 1 卷

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
lvii .
lvii .

lvii.

[piː] . - .
p . 479 .
p . - .

第479页。

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Science of Fiction .
" 这 科学 的 小说 .

《科幻小说的科学》

" [baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] , ['wɔːltər] ['bɛzənt] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .
" By Paul Bourget , Walter Besant , and Thomas Hardy .
" 经过 保罗 布尔热 , 沃尔特 贝赞特 , 和 托马斯 哈迪 .

“保罗·布尔热、沃尔特·贝桑特和托马斯·哈代著。”

[nuː] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 304 .
p . - .

第304页。

" [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk] ['spɪrɪt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" The Dangers of the Analytic Spirit in Fiction .
" 这 危险 的 这 分析 精神 在 小说 .

“小说中分析精神的危险。”

" [baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] .
" By Paul Bourget .
" 经过 保罗 布尔热 .

作者：保罗·布尔热。

[nuː] [rɪˈvjuː] , [ˈvɑːl] .
New Review , vol .
新的 审查 , 卷 .

新评论，第 1 卷

[ˈvaɪ, ˈviː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 48 .
p . - .

第48页。

" [sərˈvæntiːz] , [ˈzəulə] , [ˈkɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔɪ] .
" Cervantes , Zola , Kipling , and Coy .
" 塞万提斯 , 佐拉 , 吉卜林 , 和 腼腆 .

塞万提斯、左拉、吉卜林和科伊。

" [baɪ][ˈbrændər] [ˈmæθjuːz] .
" By Brander Matthews .
" 经过 布兰德 马修斯 .

作者：布兰德·马修斯。

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] , [ˈvɑːl] .
Cosmopolitan , vol .
国际化 , 卷 .

《时尚》杂志，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .
p . 609 .
p . - .

第609页。

" [ɑːn] [staɪl] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
" On Style in Literature .
" 在 风格 在 文学 .

论文学风格。

" [baɪ][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] .
" By R . L . Stevenson .
" 经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

[kənˈtempəreri] [rɪˈvjuː] , [ˈvɑːl] .
Contemporary Review , vol .
当代的 审查 , 卷 .

当代评论，第 1 卷

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
xlvii .
xlvii .

xlvii。

[piː] . - .
p . 458 .
p . - .

第458页。

" [ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] .

"	The	Apotheosis	of	the	Novel	.
"	这	神化	的	这	小说	.

小说的升华。

" [baɪ] ['hɜːrbərt] [pɔːl] .

"	By	Herbert	Paul	.
"	经过	赫伯特	保罗	.

作者：赫伯特·保罗。

[kənˈtempəreri] [rɪˈvjuː] , ['vɑːl] .

Contemporary	Review	,	vol	.
当代的	审查	,	卷	.

当代评论，第 1 卷

['ɛksˈɛlˈaɪ] . - . [-]

xli	.	1897	.	[	212	]
xli	.	-	.	[	-	]

xli. 1897.[212]

" ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	Vacant	Places	in	Literature	.
"	空缺	地点	在	文学	.

文学中的空白地带。

" [baɪ] ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] ['nɪkəl] .

"	By	W	.	Robertson	Nicoll	.
"	经过	W	.	罗伯逊	尼科尔	.

作者：W·罗伯逊·尼科尔。

['brɪtɪʃ] ['wiːkli] , [mɑːrtʃ] - , - .

British	Weekly	,	March	20	,	1895	.
英国	每周	,	行进	-	,	-	.

英国周刊，1895年3月20日。

" [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [səkˈsesf(ə)l] ?

"	What	Makes	a	Novel	Successful	?
"	什么	制作	一个	小说	成功的	?

什么因素使一部小说获得成功?

" [baɪ] ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] ['nɪkəl] .

"	By	W	.	Robertson	Nicoll	.
"	经过	W	.	罗伯逊	尼科尔	.

作者：W·罗伯逊·尼科尔。

['brɪtɪʃ] ['wiːkli] , [dʒuːn] - , - .

British	Weekly	,	June	16	,	1896	.
英国	每周	,	六月	-	,	-	.

英国周刊，1896年6月16日。

" [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['daɪəlekt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	The	Use	of	Dialect	in	Fiction	.
"	这	使用	的	方言	在	小说	.

“小说中方言的运用。”

" [baɪ] [ef] . [eɪtʃ] . [frentʃ] .

"	By	F	.	H	.	French	.
"	经过	F	.	H	.	法语	.

作者：FH French。

[ˌætəˈlæntə] , ['vɑːl] .

Atalanta	,	vol	.
亚特兰大	,	卷	.

阿塔兰塔，卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
viii **.**
八 .

八、

[piː] . - .
p **.** **125** **.**
p . - .

第125页。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
THE **RIVERSIDE** **PRESS** **LIMITED** **,** **EDINBURGH**
这 河边 按 有限的 , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'viː] , ['vaɪ, 'viː] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , - , - , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][blæŋk][ɪn][ðə; ði][ɔːr'dʒɪnəl] .
Pages **iv** **,** **vi** **,** **xii** **,** **172** **,** **174** **,** **and** **200** **are** **blank** **in** **the** **orginal** **.**
页 四 , 六 , 十二 , - , - , 和 - 是 空白的 在 这 原版 .

原件第 iv、vi、xii、172、174 和 200 页为空白页。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **made** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

[peɪdʒ] - : [sez] ['mɪstər]['dʌbljuː] . [em] . [hʌnt] . [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] ['kɑːmə]]
Page **77** **:** **says** **Mr** **W** **.** **M** **.** **Hunt** **.** **[** **original** **has** **comma** **]**
页 - : 说道 先生 W . M . 打猎 . [原来的 有 逗号]

第 77 页：WM Hunt 先生说道。[原文有逗号]

[peɪdʒ] - : [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] -]
Page **87** **:** **If** **you** **know** **your** **characters** **[** **original** **has** **chararacters** **]**
页 - : 如果 你 知道 你的 人物 [原来的 有 -]

第 87 页：如果你了解你的角色[原文有角色]

[peɪdʒ] - : [ænd; ənd] " [rɪsk] " [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'kjuːtnəs] , [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] ['kjuːtnəs]]
Page **101** **:** **and** **"** **risk** **"** **the** **reader's** **acuteness** **,** **[** **original** **has** **cuteness** **]**
页 - : 和 " 风险 " 这 读者的 急性 , [原来的 有 可爱]

第 101 页：并"冒着"考验读者敏锐度的风险，[原文有可爱之处]

[peɪdʒ] - : [ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [[ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Page **113** **:** **in** **a** **way** **quite** **different** **to** **[** **illegible** **in** **the** **original** **]** **everybody**
页 - : 在 一个 方式 相当 不同的 到 [无法辨认 在 这 原来的] 大家
[els]
else
别的

第113页：以一种与[原文无法辨认]其他人截然不同的方式

[peɪdʒ] - : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][spɑːt] [[ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [kən'fɜːrmd] [ɪn]
Page **126** **:** **for** **which** **,** **indeed** **,** **the** **spot** **[** **illegible** **in** **the** **original** **—** **confirmed** **in**
页 - : 为了 哪个 , 的确 , 这 点 [无法辨认 在 这 原来的 — 确认的 在
['ʌðər] ['sɔːrsɪz]] [ɪz][moʊst][fɪt]
other **sources** **]** **is** **most** **fit**
其他 来源] 是 最多 合身

第126页：的确，这个地点[原文无法辨认——其他资料证实]最适合

[peɪdʒ] - : [naɪn] .

Page	202	:	9	.
页	-	:	9	.

第 202 页：9.

" ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	Criticism	and	Fiction	.
"	批评	和	小说	.

“批评与小说。

" [[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]]

"	[	quotation	mark	missing	in	original	]
"	[	引述	标记	丢失的	在	原来的	]

（原文缺少引号）

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] .

By	W	.	D	.	Howells	.
经过	W	.	D	.	豪厄尔斯	.

作者：WD Howells。

[- : [ə; eɪ]] ['ɛrɪksən] : " ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] . [['pɪriəd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]] "

[	120	:	A	]	Erichsen	:	"	Methods	of	Authors	.	[	period	missing	in	original	]	"
[	-	:	一个	]	埃里克森	:	"	方法	的	作者	.	[	时期	丢失的	在	原来的	]	"

[120: A] 埃里克森：“作者的方法。[原文缺少句号]”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神